叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 印度鬼故事第二版(indian Ghost Stories Second Edition) 000001

2. 印度鬼故事第二版(indian Ghost Stories Second Edition) 000002

3. 印度鬼故事第二版(indian Ghost Stories Second Edition) 000003

4. 印度鬼故事第二版(indian Ghost Stories Second Edition) 000004

5. 印度鬼故事第二版(indian Ghost Stories Second Edition) 000005

6. 印度鬼故事第二版(indian Ghost Stories Second Edition) 000006

7. 印度鬼故事第二版(indian Ghost Stories Second Edition) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印度鬼故事第二版(Indian Ghost Stories Second Edition)

['ɪndiən] [goʊst] ['stɔːriz]
INDIAN **GHOST** **STORIES**
印度 鬼 故事

印度鬼故事

[es] . [ˌmʊ'kɜːrdʒiː]
S **.** **MUKERJI**
S . 穆克吉

S. 穆克吉

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND **EDITION**
第二 版

第二版

['æləhəˌbæd] :
ALLAHABAD **:**
阿拉哈巴德 :

阿拉哈巴德:

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['hwilər] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
A **.** **H** **.** **WHEELER** **&** **CO** **.** **1917** **.**
一个 . H . 惠勒 & 一氧化碳 . - .

AH WHEELER & CO. 1917年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE **TO** **THE** **FIRST** **EDITION** **.**
前言 到 这 第一的 版 .

第一版序言。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE **TO** **THE** **SECOND** **EDITION** **.**
前言 到 这 第二 版 .

第二版序言。

[hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] ['foʊtəgræf] .
HIS **DEAD** **WIFE'S** **PHOTOGRAPH** **.**
他的 死的 妻子的 照片 .

他已故妻子的照片。

[ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [liːs] .
THE **MAJOR'S** **LEASE** **.**
这 专业的 租 .

少校的租约。

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
THE **OPEN** **DOOR** **.**
这 打开 门 .

敞开的大门。

[wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [sɔː] .
WHAT **UNCLE** **SAW** **.**
什么 叔叔 锯 .

叔叔看到了什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] .
THE **BOY** **WHO** **WAS** **CAUGHT** **.**
这 男生 WHO 曾是 捕捉 .

被抓的男孩。

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [ˌmɪljə'ner] .
THE **STARVING** **MILLIONAIRE** **.**
这 饥饿 百万富翁 .

饥饿的百万富翁。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] .
THE **BRIDAL** **PARTY** **.**
这 新娘 派对 .

伴娘伴郎团。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] .
A **STRANGE** **INCIDENT** **.**
一个 奇怪的 事件 .

一件奇怪的事。

[wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [sɔː] .
WHAT **THE** **PROFESSOR** **SAW** **.**
什么 这 教授 锯 .

教授看到了什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pə'zest] .
THE **BOY** **POSSESSED** **.**
这 男生 拥有 .

男孩被附身了。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpər] .
THE **EXAMINATION** **PAPER** **.**
这 考试 纸 .

考试试卷。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] .
THE **MESSENGER** **OF** **DEATH** **.**
这 信使 的 死亡 .

死亡的使者。

['ædvɝˌtaɪzmənts]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE **TO** **THE** **FIRST** **EDITION** **.**
前言 到 这 第一的 版 .

第一版序言。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['raɪtɪŋ] [goʊst] ['stɔːriz] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
I **do** **not** **know** **whether** **writing** **ghost** **stories** **is** **a** **mistake** **.**
我 做 不是 知道 无论 写作 鬼 故事 是 一个 错误 .

我不知道写鬼故事是不是个错误。

[moʊst] ['riːdɚz] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

Most	readers	will	like	a	ghost	story	in	which	towards	the	end	it	is	found	that	the
最多	读者	将要	喜欢	一个	鬼	故事	在	哪个	向	这	结尾	它	是	成立	那	这

[goʊst] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kæt] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] .

ghost	was	really	a	cat	or	a	dog	or	a	mischievous	boy	.
鬼	曾是	真的	一个	猫	或者	一个	狗	或者	一个	恶作剧	男生	.

大多数读者会喜欢这样的鬼故事：到了结尾，人们发现鬼魂其实是一只猫、一条狗或者一个调皮的男孩。

[sʌtʃ] [goʊst] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Such	ghost	stories	are	a	source	of	pleasure	,
这样的	鬼	故事	是	一个	来源	的	乐趣	,

这类鬼故事能给人带来乐趣。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [riːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæstaɪm] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['væstli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	are	read	as	a	pastime	and	are	often	vastly	enjoyed	,
和	是	读	作为	一个	消遣	和	是	经常	非常	享受	,

阅读是一种消遣方式，而且通常深受人们喜爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

because	though	the	reader	is	a	bit	afraid	of	what	he	does	not	know	,
因为	尽管	这	读者	是	一个	少量	害怕的	的	什么	他	做	不是	知道	,

因为尽管读者对未知的事物感到有些恐惧，

[stɪl] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['goʊsts] [duː] [nɑːt] [ɪn] [ri'ælәti] [ɪg'zɪst] .

still	he	likes	to	be	assured	that	ghosts	do	not	in	reality	exist	.
仍然	他	点赞	到	是	保证	那	鬼魂	做	不是	在	现实	存在	.

但他仍然希望得到肯定的答复，即鬼魂在现实中并不存在。

[sʌtʃ] [goʊst] ['stɔːriz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [maɪ'self] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .

Such	ghost	stories	I	have	often	myself	read	and	enjoyed	.
这样的	鬼	故事	我	有	经常	我	读	和	享受	.

这类鬼故事我本人也经常读，而且很喜欢。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [aɪ] [riːd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sembər] (-)

The	last	one	I	read	was	in	the	December	(	1913	)
这	最后的	一	我	读	曾是	在	这	十二月	(	-	)

我读的最后一篇是在1913年12月。

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] .

Number	of	the	English	Illustrated	Magazine	.
数字	的	这	英语	插图	杂志	.

《英国画报》杂志期号。

[ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['fɑːloʊz] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

In	that	story	coincidence	follows	coincidence	in	such	beautiful	succession	that	a	young
在	那	故事	巧合	跟随	巧合	在	这样的	美丽的	演替	那	一个	年轻的

['leɪdi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fiːlz] [ɪts] [tʌtʃ] ,

lady	really	believes	that	she	sees	a	ghost	and	even	feels	its	touch	,
女士	真的	相信	那	她	看到	一个	鬼	和	甚至	感觉	它是	触碰	,

故事中，巧合接踵而至，如此美妙，以至于一位年轻女子真的相信自己看到了鬼魂，甚至感觉到了鬼魂的触摸。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

and	finally	it	turns	out	that	it	is	only	a	monkey	.
和	最后	它	转弯	出去	那	它	是	仅有的	一个	猴	.

最后发现，它只是一只猴子。

[ðɪs] [ɪz] ['beɪθɑːs] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [goʊz] [tuː] [fɑːr] .

This	is	bathos	that	unfortunately	goes	too	far	.
这	是	滑稽	那	很遗憾	去	也	远的	.

这种矫揉造作的做法不幸地过头了。

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [lʌv] [ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Still	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**English**	**readers**	**love**	**a**	**ghost**	**story**	**of**	**this**	**kind**	**.**
仍然	,	我	是	当然	,	英语	读者	爱	一个	鬼	故事	的	这	种类	.

不过，我相信英国读者一定会喜欢这类鬼故事。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

It	**,**	**however**	**,**
它	,	然而	,

然而，

['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɪnsɪdənts] [duː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

cannot	**be**	**denied**	**that**	**particular**	**incidents**	**do**	**sometimes**	**happen**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**
不能	是	否认	那	特别的	事件	做	有时	发生	在	这样的	一个	方式	那

[ðeɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ə'weɪ] .

they	**take**	**our**	**breath**	**away**	**.**
他们	拿	我们的	气息	离开	.

不可否认，某些特定事件的发生方式确实令人震惊。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

Here	**is**	**something**
这里	是	某物

这里有些东西

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

to	**the**	**point**	**.**
到	这	观点	.

切中要点。

" ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [nɪr] ['hʌni] [groʊv] , [ɪn] ['teksəs] , [dʒeɪmz] [ziːgləndˌ] ,

"	**Twenty**	**years**	**ago**	**,**	**near**	**Honey**	**Grove**	**,**	**in**	**Texas**	**,**	**James**	**Ziegland**	**,**
"	二十	年	前	,	靠近	蜂蜜	树林	,	在	德克萨斯州	,	詹姆斯	齐格兰	,

“二十年前，在德克萨斯州蜂蜜林附近，詹姆斯·齐格兰德

[ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] ['fɑːrmər] [wʌn] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ['tɪkˌnɔːr] ,

a	**wealthy**	**young**	**farmer**	**won**	**the**	**hand**	**of**	**Metilda**	**Tichnor**	**,**
一个	富裕	年轻的	农民	韩元	这	手	的	-	蒂克诺	,

一位富有的年轻农场主赢得了梅蒂尔达·蒂克诺的芳心。

[bʌt; bət]['dʒɪltɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

but	**jilted**	**her**	**a**	**few**	**days**	**before**	**the**	**day**	**fixed**	**for**	**the**	**marriage**	**.**
但	被抛弃	她	一个	很少	天	前	这	天	固定的	为了	这	婚姻	.

但在婚礼日期前几天，他却抛弃了她。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bjuːti] , [bɪ'keɪm] [dɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr'self] .

The	**girl**	**,**	**a**	**celebrated**	**beauty**	**,**	**became**	**despondent**	**and**	**killed**	**herself**	**.**
这	女孩	,	一个	著名	美丽	,	成为	沮丧的	和	被杀	她自己	.

这个女孩曾是远近闻名的美人，后来却意志消沉，自杀了。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [fɪl] , [went] [tuː; tə][dʒeɪmz] - [hoʊm] [ænd; ənd]['æftər] [dɪ'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Her	**brother**	**,**	**Phil**	**,**	**went**	**to**	**James**	**Ziegland's**	**home**	**and**	**after**	**denouncing**	**him**	**,**
她	兄弟	,	菲尔	,	去	到	詹姆斯	-	家	和	后	谴责	他	,

['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

fired	**at**	**him**	**.**
被解雇	在	他	.

她的哥哥菲尔去了詹姆斯·齐格兰的家，谴责了他一番后，向他开了枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [greɪzd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθləs] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

The	**bullet**	**grazed**	**the**	**cheek**	**of**	**the**	**faithless**	**lover**	**and**	**buried**	**itself**	**in**	**a**	**tree**	**.**
这	子弹	放牧	这	脸颊	的	这	不忠	情人	和	埋葬	本身	在	一个	树	.

子弹擦过背信弃义的情人的脸颊，然后嵌进了树里。

[jʌŋ] ['tɪkˌnɔ:r] , [sə'poʊzɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn] , [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn]

Young	Tichnor	,	supposing	he	had	killed	the	man	,	put	a	bullet	into	his	own
年轻的	蒂克诺	,	假如	他	有	被杀	这	男人	,	放	一个	子弹	进入	他的	自己的

[hed] , ['daɪɪŋ] ['ɪnstəntli] .

head	,	dying	instantly	.
头	,	垂死	即刻	.

年轻的蒂克诺以为自己已经杀死了那个人，便朝自己的头部开了一枪，当场死亡。

[zi:glənd] , ['sʌbsɪkwəntli] ['mærid] [ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdoʊ] .

Ziegland	,	subsequently	married	a	wealthy	widow	.
齐格兰	,	随后	已婚	一个	富裕	寡妇	.

齐格兰后来娶了一位富有的寡妇。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

All	this	was	,	of	course	20	years	ago	.
全部	这	曾是	,	的	课程	-	年	前	.

当然，这一切都是20年前的事了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði]['fɑ:rmər][dʒeɪmz] [zi:glənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ]

The	other	day	the	farmer	James	Ziegland	and	his	son	cut	down	the	tree	in	which
这	其他	天	这	农民	詹姆斯	齐格兰	和	他的	儿子	切	向下	这	树	在	哪个

- ['bʊlɪt] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] .

Tichnor's	bullet	had	lodged	.
-	子弹	有	已提交	.

前几天，农民詹姆斯·齐格兰和他的儿子砍倒了蒂克诺子弹射入的那棵树。

[ðə; ði] [tri:] [pru:vd] [tu:] [tʌf] [fɔ:r; fər] ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt]

The	tree	proved	too	tough	for	splitting	and	so	a	small	charge	of	dynamite
这	树	已证实	也	艰难的	为了	分裂	和	所以	一个	小的	收费	的	炸药

[wʌz; wəz] [ju:st] .

was	used	.
曾是	用过的	.

这棵树太坚硬，无法劈开，所以使用了少量炸药。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [dis'tʃa:dʒd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] ['bʊlɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] ,

The	explosion	discharged	the	long	forgotten	bullet	with	great	force	,
这	爆炸	出院	这	长的	被遗忘的	子弹	和	伟大的	力量	,

爆炸将那颗早已被遗忘的子弹以极大的力量抛了出去。

[ˌaɪ 'ti:] [pɪrst] - [hed] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .

it	pierced	Ziegland's	head	and	he	fell	mortally	wounded	.
它	穿孔	-	头	和	他	跌倒	致命的	受伤	.

它刺穿了齐格兰的头部，他身负重伤倒地身亡。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['bʊlɪt] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed]

He	explained	the	existence	of	the	mysterious	bullet	as	he	lay	on	his	deathbed
他	解释	这	存在	的	这	神秘	子弹	作为	他	躺	在	他的	临终

.

:

.

他在弥留之际，解释了那颗神秘子弹的来历。

" — [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] , ['æləhəˌbæd] , (['ɪndiə] ,) 31st ['dʒænjueri] , - .

"	—	The	Pioneer	,	Allahabad	,	(	India	,	)	31st	January	,	1913	.
"	—	这	先锋	,	阿拉哈巴德	,	(	印度	,	)	31st	一月	,	-	.

“——《先驱报》，阿拉哈巴德（印度），1913 年 1 月 31 日。

[ɪn] ['ɪndiə] ['goʊsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪr] .

In	India	ghosts	and	their	stories	are	looked	upon	with	respect	and	fear	.
在	印度	鬼魂	和	他们的	故事	是	看起来	之上	和	尊重	和	害怕	.

在印度，人们对鬼魂及其故事既敬畏又恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [goʊst] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][maɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz]

I	have	heard	all	sorts	of	ghost	stories	from	my	nurse	and	my	father's
我	有	听到	全部	排序	的	鬼	故事	从	我的	护士	和	我的	父亲的

我从我的护士和我父亲那里听过各种各样的鬼故事。

['koʊtʃmən] , [ˌæb'dʌlə] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , (

coachman	,	Abdullah	,	who	used	to	be	my	constant	companion	in	my	childhood	,	(
马车夫	,	阿卜杜拉	,	WHO	用过的	到	是	我的	持续的	伴侣	在	我的	童年	,	(

[dɪr] [frend] ,

dear	friend	,
亲爱的	朋友	,

马车夫阿卜杜拉，他是我童年时期形影不离的伙伴，（亲爱的朋友，

[huː] [ɪz][noʊ] [mɔːr]) ,

who	is	no	more	)	,
WHO	是	不	更多的	)	,

（已故）

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][maɪ] [frendz] [huː] [ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] ['ʌðər]

as	well	as	from	my	friends	who	are	Judges	and	Magistrates	and	other
作为	出色地	作为	从	我的	朋友们	WHO	是	法官	和	地方法官	和	其他

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

responsible	servants	of	Government	,
负责任的	仆人	的	政府	,

以及我的朋友们，他们都是法官、地方法官和其他政府要员，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['keɪsɪz][frʌm; frəm]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪndiən] [haɪ] [kɔːrts] .

and	in	two	cases	from	Judges	of	Indian	High	Courts	.
和	在	二	案例	从	法官	的	印度	高的	法院	.

其中两起案件来自印度高等法院法官。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs]

A	story	told	by	a	nurse	or	a	coachman	should	certainly	not	be	reproduced	in	this
一个	故事	讲述	经过	一个	护士	或者	一个	马车夫	应该	当然	不是	是	复制品	在	这

[bʊk] .

book	.
书	.

护士或马车夫讲述的故事绝对不应该收录在本书中。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

In	this	book	,
在	这	书	,

在这本书中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	are	a	few	of	those	stories	only	which	are	true	to	the	best	of	the
那里	是	一个	很少	的	那些	故事	仅有的	哪个	是	真的	到	这	最好的	的	这

['ɔθɚz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] .

author's	knowledge	and	belief	.
作者的	知识	和	信仰	.

其中只有少数故事是作者所知所信的真实故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['nærətɪvz] [meɪ] , [noʊ] [daʊt] ,

Some	of	these	narratives	may	,	no	doubt	,
一些	的	这些	叙事	可能	,	不	怀疑	,

毫无疑问，其中一些叙述可能

['seɪvər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] ['stɔːri] ,

savour	too	much	of	the	nature	of	a	Cock	and	Bull	story	,
品尝	也	很多	的	这	自然	的	一个	公鸡	和	公牛	故事	,

过于沉迷于胡编乱造的故事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

but	the	reader	must	remember	that	"	there	are	more	things	in	heaven	and
但	这	读者	必须	记住	那	"	那里	是	更多的	事物	在	天堂	和

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

但读者必须记住，“天地间还有更多的事情，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " [ænd; ənd] [ðæt] [truːθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

etc	.	"	and	that	truth	is	sometimes	stranger	than	fiction	.
ETC	.	"	和	那	真相	是	有时	陌生人	比	小说	.

等等。”而事实有时比小说更离奇。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

The	author	is	responsible	for	the	arrangement	of	the	stories	in	this	volume	.
这	作者	是	负责任的	为了	这	安排	的	这	故事	在	这	体积	.

本书中的故事编排由作者负责。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ə'reɪndʒd] ;

Probably	they	could	have	been	better	arranged	;
大概	他们	可以	有	到过	更好的	安排	;

或许他们的安排可以更好一些；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [waɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['siːkwəns] [hæz; həz] [bɪn]

but	a	little	thought	will	make	it	clear	why	this	particular	sequence	has	been
但	一个	小的	想法	将要	制作	它	清除	为什么	这	特别的	顺序	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

但稍加思考就会明白为什么会选择这个特定的顺序。

[es] . [em] .

S	.	M	.
S	.	M	.

SM

[kæl'kʌtə] , [dʒʊ'laɪ] - .

Calcutta	,	July	1914	.
加尔各答	,	七月	-	.

加尔各答，1914年7月。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

PREFACE	TO	THE	SECOND	EDITION	.
前言	到	这	第二	版	.

第二版序言。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]

Since	the	publication	of	the	first	edition	my	attention	has	been	drawn	to	a
自从	这	发布	的	这	第一的	版	我的	注意力	有	到过	绘制	到	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'piərɪŋ] [ɪn]

number	of	very	interesting	and	instructive	articles	that	have	been	appearing	in
数字	的	非常	有趣的	和	有指导意义的	文章	那	有	到过	出现	在

[ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

the	papers	from	time	to	time	.
这	文件	从	时间	到	时间	.

自第一版出版以来，我注意到报纸上不时出现许多非常有趣且富有启发性的文章。

['riːdɜz] [huː] [ker] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekts] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv] [ðəm'selvz] ['noʊtɪd]

Readers	who	care	for	subjects	like	the	present	must	have	themselves	noted
读者	WHO	关心	为了	主题	喜欢	这	展示	必须	有	他们自己	著名的

[ðiːz] ;

these	;
这些	;

对这类题材感兴趣的读者想必已经注意到了这些；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ,

but	there	is	one	article	which	,
但	那里	是	一	文章	哪个	,

但有一篇文章是这样的：

[baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kaɪzər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

by	reason	of	the	great	interest	created	in	the	German	Kaiser	at	the	present
经过	原因	的	这	伟大的	兴趣	创建	在	这	德语	凯撒	在	这	展示

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

由于目前人们对德意志皇帝的浓厚兴趣，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] .

I	am	forced	to	reproduce	.
我	是	强制	到	复制	.

我被迫生育。

[æz; əz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [θruː]

As	permission	to	reproduce	the	article	was	delayed	the	book	was	through
作为	允许	到	复制	这	文章	曾是	延迟	这	书	曾是	通过

[ðə; ði] [pres] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

the	press	by	the	time	it	arrived	.
这	按	经过	这	时间	它	到达的	.

由于文章转载许可迟迟未获批准，等书送到时，书已经印刷完毕了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [ˌreprə'djuːsiŋ] [hɪr] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði] [ə'kʌlt]

I	am	therefore	reproducing	here	the	article	as	it	appeared	in	"	the	Occult
我	是	所以	繁殖	这里	这	文章	作为	它	出现	在	"	这	神秘学

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - " .

Review	of	January	1917	"	.
审查	的	一月	-	"	.

因此，我在此转载这篇文章，原文刊登于 1917 年 1 月的《神秘学评论》杂志。

[maɪ]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ə'kʌlt]

My	grateful	thanks	are	due	to	the	proprietors	and	the	Editor	of	"	the	Occult
我的	感激的	谢谢	是	到期的	到	这	业主	和	这	编辑	的	"	这	神秘学

[rɪ'vjuː] " [bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːz] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɜz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Review	"	but	for	whose	kind	permission	some	of	my	readers	would	have	been
审查	"	但	为了	谁	种类	允许	一些	的	我的	读者	会	有	到过

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [triːt] .

deprived	of	a	most	interesting	treat	.
被剥夺的	的	一个	最多	有趣的	对待	.

我衷心感谢《神秘评论》的所有者和编辑，如果没有他们的许可，我的一些读者将会错过一份非常有趣的佳肴。

['vilhelm,'wil-][iː][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] .

WILHELM	II	AND	THE	WHITE	LADY	OF	THE	HOHENZOLLERNS	.
威廉	二	和	这	白色的	女士	的	这	霍亨索伦家族	.

威廉二世与霍亨索伦家族的白衣女郎。

[baɪ] ['kæθrɪn] [kɑːks] . [[wʌn]]

By	KATHARINE	COX	.	[	1	]
经过	凯瑟琳	考克斯	.	[	1	]

作者：凯瑟琳·考克斯。[1]

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]

A	great	deal	has	been	written	and	said	concerning	the	various	appearances	of
一个	伟大的	交易	有	到过	书面	和	说	有关	这	各种各样的	外貌	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] .

the	famous	White	Lady	of	the	Hohenzollerns	.
这	著名的	白色的	女士	的	这	霍亨索伦家族	.

关于霍亨索伦家族著名的白衣女士的各种出现，人们已经写了很多，也说了很多。

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	long	ago	as	the	fifteenth	century	she	was	seen	,	for	the
作为	长的	前	作为	这	第十五	世纪	她	曾是	已见	,	为了	这

早在十五世纪，她就被人所熟知，因为……

[fɜːrst] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['nuːˌhaʊs] , [ɪn][bəu'hiːmiə] ,

first	time	,	in	the	old	Castle	of	Neuhaus	,	in	Bohemia	,
第一的	时间	,	在	这	老的	城堡	的	诺伊豪斯	,	在	波西米亚	,

第一次，在波西米亚的诺伊豪斯古城堡。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [nuːn] [deɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['tɜːrət]

looking	out	at	noon	day	from	an	upper	window	of	an	uninhabited	turret
寻找	出去	在	中午	天	从	一个	上	窗户	的	一个	无人	炮塔

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

of	the	castle	,
的	这	城堡	,

正午时分，从城堡一座无人居住的塔楼的上层窗户向外望去，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə] ['veriəs] ['pɜːrsənz]

and	numerous	indeed	are	the	stories	of	her	appearances	to	various	persons
和	很多的	的确	是	这	故事	的	她	外貌	到	各种各样的	人

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

connected	with	the	Royal	House	of	Prussia	,
连接	和	这	皇家	房子	的	普鲁士	,

关于她曾多次现身于普鲁士王室相关人士面前的故事，确实有很多。

[frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ['wɪndoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

from	that	first	one	in	the	turret	window	down	to	the	time	of	the	death	of
从	那	第一的	一	在	这	炮塔	窗户	向下	到	这	时间	的	这	死亡	的

[ðə; ði] [leɪt] ['emprəs] [ɔː'gʌstə] ,

the	late	Empress	Augusta	,
这	晚的	皇后	奥古斯塔	,

从塔楼窗户上的第一幅画作，一直到已故奥古斯塔皇后去世为止，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

which	was	,	of	course	,	of	comparatively	recent	date	.
哪个	曾是	,	的	课程	,	的	比较	最近的	日期	.

当然，这是相对较新的事件。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rest] ; [ænd; ənd]

For	some	time	after	that	event	,	she	seems	to	have	taken	a	rest	;	and
为了	一些	时间	后	那	事件	,	她	似乎	到	有	已采取	一个	休息	;	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

在那件事发生后的一段时间里，她似乎休息了一段时间；而现在，

[ɪf] ['ruːmər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] ,

if	rumour	is	to	be	credited	,
如果	谣言	是	到	是	已认可	,

如果传言属实，

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][soʊ] [diːp] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] — [ɔːr]

the	apparition	which	displayed	in	the	past	so	deep	an	interest	in	the	fortunes	—	or
这	幻影	哪个	显示	在	这	过去的	所以	深的	一个	兴趣	在	这	财富	—	或者

[pərˈhæps] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [misˈfɔːtʃənz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔhənzəulən]

perhaps	one	would	be	more	correct	in	saying	misfortunes	—	of	the	Hohenzollern
也许	一	会	是	更多的	正确的	在	说	不幸	—	的	这	霍亨索伦

[ˈfæməli][hæz; həz] [bɪn] [ˈmænifestiŋ] [hɜːrˈself] [əˈgen] !

family	has	been	manifesting	herself	again	!
家庭	有	到过	显现	她自己	再次	!

过去曾对霍亨索伦家族的命运（或者更准确地说是不幸）表现出浓厚兴趣的幽灵再次现身了！

[ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪt] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ]

The	remarkable	occurrences	of	which	I	am	about	to	write	were	related	by
这	卓越	发生	的	哪个	我	是	关于	到	写	是	有关的	经过

[ˈsɜːrt(ə)n] [frentʃ] [ˈpɜːrsənz] [ʌv; əv] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [vəˈræsəti] ,

certain	French	persons	of	sound	sense	and	unimpeachable	veracity	,
肯定	法语	人	的	声音	感觉	和	无可指摘	真实性	,

我即将描述的这些非凡事件，是由一些头脑清醒、诚实可靠的法国人讲述的。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bɜːrˈlɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən]

who	happened	to	be	in	Berlin	a	few	weeks	before	the	outbreak	of	the	European
WHO	发生	到	是	在	柏林	一个	很少	周	前	这	暴发	的	这	欧洲的

[wɔːr] .

War	.
战争	.

在欧洲战争爆发前几周，他恰好身在柏林。

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] , [ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈmɑːnərk] [huː] [ˈevər] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [θroʊn] ,

The	Kaiser	,	the	most	superstitious	monarch	who	ever	sat	upon	the	Prussian	throne	,
这	凯撒	,	这	最多	迷信的	君主	WHO	曾经	卫星	之上	这	普鲁士	王座	,

德皇，这位曾登上普鲁士王位的最迷信的君主，

[ˈstɜːrnli] [fərˈbædˌfərˈbeɪd][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhæpəniŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

sternly	forbade	the	circulation	of	the	report	of	these	happenings	in	his	own
严厉地	禁止	这	循环	的	这	报告	的	这些	事件	在	他的	自己的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

他严令禁止在本国传播这些事件的报道。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgælənt] [ˈælaɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɑːr; ər] , [ˈfɔːrtʃənətli] ,

but	our	gallant	Allies	across	the	Channel	are	,	fortunately	,
但	我们的	英勇	盟国	穿过	这	渠道	是	,	幸运的是	,

但幸运的是，我们英勇的海峡对岸盟友们……

[nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [dɪˈspɑːtɪk] [kəˈmændz] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-] [iː] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['pɜːsənz] ,

not	obliged	to	obey	the	despotic	commands	of	Wilhelm	II	,	and	these	persons	,
不是	有义务	到	服从	这	专制	命令	的	威廉	二	,	和	这些	人	,

[ˈðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

他们没有义务服从威廉二世的专制命令，因此，这些人

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] , [rɪˈleɪtɪd] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

upon	their	return	to	France	,	related	,	to	those	interested	in	such	matters	,
之上	他们的	返回	到	法国	,	有关的	,	到	那些	感兴趣的	在	这样的	事情	,

他们返回法国后，将此事告知了对此类事情感兴趣的人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [lɔː(r)dz] [θriː] [ˌvizi'teiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd]

the	following	story	of	the	great	War	Lord's	three	visitations	from	the	dreaded
这	下列的	故事	的	这	伟大的	战争	主场	三	探访	从	这	令人恐惧的

[goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] .

ghost	of	the	Hohenzollerns	.
鬼	的	这	霍亨索伦家族	.

下面讲述的是这位伟大的战争领主三次受到霍亨索伦家族可怕幽灵的造访的故事。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] , [ɪn][bɜːr'lɪn] ,

Early	in	the	summer	of	1914	it	was	rumoured	,	in	Berlin	,
早期的	在	这	夏天	的	-	它	曾是	传闻	,	在	柏林	,

1914年夏初，柏林有传言说：

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] .

that	the	White	Lady	had	made	her	re	-	appearance	.
那	这	白色的	女士	有	制成	她	关于	-	外貌	.

白衣女妖再次现身。

[ðə; ði] [teɪl] , ['wɪspəd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət] [kɔːrt] , [spred] , ['grædʒuəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

The	tale	,	whispered	first	of	all	at	Court	,	spread	,	gradually	amongst	the
这	故事	,	低声说道	第一的	的	全部	在	法庭	,	传播	,	逐步地	在	这

['taʊnzpiːpl] .

townspeople	.
镇民	.

这个故事最初在宫廷里低声流传，后来逐渐在镇民中传播开来。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [ə'lɑːrmd] , [traɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]

The	Court	,	alarmed	,	tried	to	suppress	it	,	but	it	refused	to	be
这	法庭	,	惊慌	,	尝试	到	压制	它	,	但	它	拒绝	到	是

[sə'prest] ,

suppressed	,
被抑制	,

法院对此感到震惊，试图压制它，但它拒绝被压制。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][mæn] ,

and	eventually	there	was	scarcely	a	man	,
和	最终	那里	曾是	几乎	一个	男人	,

最终，几乎找不到一个男人了。

['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [dɪd][nɑːt] [seɪ] — [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] ['weðər] [ðeɪ]

woman	or	child	in	the	neighbourhood	who	did	not	say	—	irrespective	of	whether	they
女士	或者	孩子	在	这	邻里	WHO	做过	不是	说	—	无论如何	的	无论	他们

[biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] — [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] ,

believed	it	or	not	—	that	the	White	Lady	,
相信	它	或者	不是	—	那	这	白色的	女士	,

附近没有说过——无论他们是否相信——白衣女士存在的妇女或儿童

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['spektər] [huːz] [ə'pɪrəns] ['ɔːlweɪz] [fɔː'bəʊdid]

the	shadowy	spectre	whose	appearance	always	foreboded
这	阴暗的	幽灵	谁	外貌	总是	不祥的预感

那个总是预示着不祥之兆的阴影幽灵

[dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haʊs] , [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [siːn] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] [θriː]

disaster	to	the	Imperial	House	,	had	been	recently	seen	,	not	once	,	but	three
灾难	到	这	帝国	房子	,	有	到过	最近	已见	,	不是	一次	,	但	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

对皇室而言，灾难最近已经发生了三次，而且不是一次。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['kaɪzər] ['vilhelm,'wil-] [hɪm'self] !

and	by	no	less	a	person	than	Kaiser	Wilhelm	himself	!
和	经过	不	较少的	一个	人	比	凯撒	威廉	他自己	!

而且是由德皇威廉二世亲自下令的!

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] , [soʊ] ['ruːmər] ['steɪtɪd] , [tʊk] [pleɪs] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end]

The	first	of	these	appearances	,	so	rumour	stated	,	took	place	one	night	at	the	end
这	第一的	的	这些	外貌	,	所以	谣言	声明	,	采取	地方	一	夜晚	在	这	结尾

[ʌv; əv][dʒuːn] .

of	June	.
的	六月	.

据传，他的首次露面发生在六月底的一个晚上。

[ðə; ðɪ] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] : [ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]

The	hour	was	late	:	the	Court	,	which	was	then	in	residence	at	the	palace	of
这	小时	曾是	晚的	:	这	法庭	,	哪个	曾是	然后	在	住宅	在	这	宫殿	的

['pɒtsdæm] ,

Potsdam	,
波茨坦	,

时间已晚：当时宫廷驻扎在波茨坦宫。

[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] ; [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

was	wrapped	in	slumber	;	all	was	quiet	.
曾是	包装	在	睡眠	; 全部		曾是	安静的	.

他沉浸在睡梦中；周围一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] .

There	was	an	almost	death	-	like	silence	in	the	palace	.
那里	曾是	一个	几乎	死亡	-	喜欢	沉默	在	这	宫殿	.

宫殿里一片死寂。

[ɪn] [wʌn] [wɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emprəs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ;

In	one	wing	were	the	apartments	of	the	Empress	,	where	she	lay	sleeping	;
在	一	翼	是	这	公寓	的	这	皇后	,	在哪里	她	躺	睡眠	;

其中一翼是皇后的寝宫，她就睡在那里；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [wɪŋ] [slept] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər][ɪn][bɜːr'lɪn] .

in	the	opposite	wing	slept	one	of	her	sons	;	the	other	Princes	were	in	Berlin	.
在	这	对面的	翼	睡着了	一	的	她	儿子们	;	这	其他	王子们	是	在	柏林	.

她的一位儿子睡在对面的翼楼里；其他王子都在柏林。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [θriː] ['sentənəlz] [ɪn]

In	an	entirely	different	part	of	the	royal	residence	,	guarded	by	three	sentinels	in
在	一个	完全	不同的	部分	的	这	皇家	住宅	,	守卫	经过	三	哨兵	在

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['æntitʃeɪmbər] ,

a	spacious	antechamber	,
一个	宽敞	前厅	,

在皇家住所完全不同的另一处，宽敞的前厅里有三名哨兵把守，

[sæt][ðə; ðɪ] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['stʌdi] .

sat	the	Emperor	in	his	private	study	.
卫星	这	皇帝	在	他的	私人的	学习	.

皇帝坐在自己的书房里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] , ['greɪtli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['weɪti] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

He	had	been	lately	,	greatly	engrossed	in	weighty	matters	of	State	,
他	有	到过	最近	,	非常	全神贯注	在	重	事情	的	状态	,

他近来一直全心投入到重大的国家事务中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə][wɜːrk] [ðʌs] , [fɑːr]['ɪntuː]

and	for	some	time	past	it	had	been	his	habit	to	work	thus	,	far	into
和	为了	一些	时间	过去的	它	有	到过	他的	习惯	到	工作	因此	,	远的	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

在过去的一段时间里，他一直习惯于工作到深夜。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænslər] , [vɑːn] - - ['hɑːlˌweɪg] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət]

That	same	evening	the	Chancellor	,	von	Bethman	-	Hollweg	,	had	had	a	private
那	相同的	晚上	这	校长	,	冯	-	-	霍尔维格	,	有	有	一个	私人的

['ɔːdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

audience	of	his	Majesty	,
观众	的	他的	威严	,

当晚，首相冯·贝特曼-霍尔维格觐见了国王陛下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] - - - , ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

and	had	left	the	royal	presence	precisely	at	11	-	30	,	carrying	an	enormous
和	有	左边	这	皇家	在场	恰恰	在	-	-	-	,	携带	一个	巨大的

['dɔːsieɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

dossier	under	his	arm	.
卷宗	在下面	他的	手臂	.

他于上午 11 点 30 分准时离开皇室，腋下夹着一大卷文件。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]

The	Emperor	had	accompanied	him	as	far	as	the	door	,	shaken	hands	with
这	皇帝	有	伴随	他	作为	远的	作为	这	门	,	摇晃	双手	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

皇帝陪他走到门口，与他握了手。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

then	returned	to	his	work	at	his	writing	-	desk	.
然后	返回	到	他的	工作	在	他的	写作	-	桌子	.

然后他回到书桌前继续工作。

['mɪdnaɪt] [strʌk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['empərər] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] , [sæt][ɑːn]

Midnight	struck	,	and	still	the	Emperor	,	without	making	the	slightest	sound	,	sat	on
午夜	击	,	和	仍然	这	皇帝	,	没有	制作	这	丝毫	声音	,	卫星	在

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

within	the	room	.
之内	这	房间	.

午夜时分，皇帝依然一言不发地坐在房间里。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['slaɪtli] [ʌn'iːzi] , [fɔːr; fər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['pʌŋktʃuəli] —

The	guards	without	began	to	grow	slightly	uneasy	,	for	at	midnight	punctually	—
这	守卫	没有	开始	到	生长	轻微地	不安	,	为了	在	午夜	准时	—

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ,

not	a	minute	before	,
不是	一个	分钟	前	,

外面的守卫开始有些不安，因为午夜时分，一分一秒都不会提前，

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kʌstəm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

not	a	minute	after	—	it	was	the	Emperor's	unfailing	custom	,	when	he	was
不是	一个	分钟	后	—	它	曾是	这	皇帝的	永不失败	风俗	,	什么时候	他	曾是

['wɜːrkɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

working	late	at	night	,
在职的	晚的	在	夜晚	,

不到一分钟——这是皇帝深夜工作时一贯的习惯。

[tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'pæst][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	ring	and	order	a	light	repast	to	be	brought	to	him	.
到	戒指	和	命令	一个	光	餐饮	到	是	带来	到	他	.

打电话叫人给他送一份简餐。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [θɪk] ['tʃɔːklət] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] [keɪks] ;

Sometimes	it	used	to	be	a	cup	of	thick	chocolate	,	with	hot	cakes	;
有时	它	用过的	到	是	一个	杯子	的	厚的	巧克力	,	和	热的	蛋糕	;

有时候是一杯浓巧克力，配上热乎乎的蛋糕；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv] [smoʊkt] [hæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['mjuːnɪk] [ɔːr]

sometimes	a	few	sandwiches	of	smoked	ham	with	a	glass	of	Munich	or
有时	一个	很少	三明治	的	熏制	火腿	和	一个	玻璃	的	慕尼黑	或者

['pilzn] [bɪr] — [bʌt; bət] ,

Pilsen	beer	—	but	,
比尔森	啤酒	—	但	,

有时候会吃几份熏火腿三明治，再来一杯慕尼黑啤酒或皮尔森啤酒——但是，

[æz; əz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] [strʌk] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'weitid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mændz] [ɪn] [veɪn]

as	this	particular	midnight	hour	struck	the	guards	awaited	the	royal	commands	in	vain
作为	这	特别的	午夜	小时	击	这	守卫	等待中	这	皇家	命令	在	徒劳

.

:

.

午夜时分，卫兵们徒劳地等待着国王的命令。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [miːl] !

The	Emperor	had	apparently	forgotten	to	order	his	midnight	meal	!
这	皇帝	有	显然	被遗忘的	到	命令	他的	午夜	一顿饭	!

皇帝显然忘记点夜宵了！

[wʌn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [bel] [hæd; həd][nɑːt] ['saʊndɪd]

One	o'clock	in	the	morning	came	,	and	still	the	Emperor's	bell	had	not	sounded
一	点钟	在	这	早晨	来了	,	和	仍然	这	皇帝的	钟	有	不是	听起来

.

:

.

凌晨一点到了，皇帝的钟声却还没有响起。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Within	the	study	silence	continued	to
之内	这	学习	沉默	持续	到

书房里一片寂静。

[reɪn] — ['saɪləns] [æz; əz] [prə'faʊnd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

reign	—	silence	as	profound	indeed	as	that	of	the	grave	.
在位	—	沉默	作为	深刻的	的确	作为	那	的	这	严重	.

统治——寂静得如同坟墓一般深沉。

[ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːst] ; [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	uneasiness	of	the	three	guards	without	increased	;	they	glanced	at	each	other
这	不安	的	这	三	守卫	没有	增加	;	他们	瞥了一眼	在	每个	其他

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] .

with	anxious	faces	.
和	焦虑的	面孔	.

外面三名守卫的不安情绪加剧了；他们焦急地互相看了一眼。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mæstər]['teɪkən] [ɪl] ?

Was	their	royal	master	taken	ill	?
曾是	他们的	皇家	掌握	已采取	患病的	?

他们的君主生病了吗?

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

All	during	the	day	he	had	seemed	to	be	labouring	under	the	influence	of
全部	期间	这	天	他	有	似乎	到	是	劳动	在下面	这	影响	的

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

some	strange	,
一些	奇怪的	,

他一整天似乎都受到某种奇怪物质的影响，

[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

suppressed	excitement	,
被抑制	激动	,

压抑的兴奋，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst]

and	as	he	had	bidden	good	-	bye	to	the	Chancellor	they	had	noticed
和	作为	他	有	拜登	好的	-	再见	到	这	校长	他们	有	注意到

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

that	the	expression	of	excitement	on	his	face	had	increased	.
那	这	表达	的	激动	在	他的	脸	有	增加	.

当他向总理道别时，他们注意到他脸上的兴奋之情更加浓烈了。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪv] ['ɪmpɔːrt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [wʌn]

That	something	of	grave	import	was	in	the	air	they	,	and	indeed	every	one
那	某物	的	严重	进口	曾是	在	这	空气	他们	,	和	的确	每一个	一

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ,

surrounding	the	Emperor	,
周围	这	皇帝	,

他们，以及皇帝周围的每一个人，都感受到了一种极其重大的气氛。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'wer] ,

had	long	been	aware	,
有	长的	到过	意识到的	,

早就知道了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

it	was	just	possible	that	the	strain	of	State	affairs	was	becoming	too	much
它	曾是	只是	可能的	那	这	拉紧	的	状态	事务	曾是	成为	也	很多

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

或许，国家大事的压力已经让他不堪重负。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

and	that	he	had	been	smitten	with	sudden	indisposition	.
和	那	他	有	到过	迷恋	和	突然	病痛	.

他突然感到身体不适。

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] !

And	yet	,	after	all	,	he	had	probably	only	fallen	asleep	!
和	然而	,	后	全部	,	他	有	大概	仅有的	倒下	睡着了	!

然而，说到底，他可能只是睡着了而已！

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

Whichever	it	was	,	however	,	they	were	uncertain	how	to	act	.
任何	它	曾是	,	然而	,	他们	是	不确定	如何	到	行为	.

但不管是什么情况，他们都不知道该如何应对。

[ɪf] [ðeɪ] [θrʌst] ['serəmoʊni] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

If	they	thrust	ceremony	aside	and	entered	the	study	,
如果	他们	推力	仪式	旁边	和	进入	这	学习	,

如果他们抛开礼节，直接进入书房，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æŋgər] .

they	knew	that	very	likely	they	would	only	expose	themselves	to	the	royal	anger	.
他们	知道	那	非常	可能	他们	会	仅有的	暴露	他们自己	到	这	皇家	愤怒	.

他们知道，这样做很可能只会招致国王的愤怒。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [strɪkt] ,

The	order	was	strict	,
这	命令	曾是	严格的	,

命令很严格。

" [wen] [ðə; ði] ['empərər] [wɜːrks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [noʊ][wʌn] [meɪ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪdn] .

"	When	the	Emperor	works	in	his	study	no	one	may	enter	it	without	being	bidden	.
"	什么时候	这	皇帝	作品	在	他的	学习	不	一	可能	进入	它	没有	存在	拜登	.

“皇帝在书房工作时，未经允许任何人不得入内。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ?

"	Should	they	inform	the	Lord	Chamberlain	of	the	palace	?
"	应该	他们	通知	这	主	管家	的	这	宫殿	?

他们是否应该将宫廷大臣的情况告知宫务大臣?

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'fɪʃntli] ['sɪriəs] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] , [ðeɪ] [wʊd]

But	,	if	there	was	no	sufficiently	serious	reason	for	such	a	step	,	they	would
但	,	如果	那里	曾是	不	足够	严肃的	原因	为了	这样的	一个	步	,	他们	会

[ɪn'kɜːr][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

incur	his	anger	,
招致	他的	愤怒	,

但是，如果没有足够充分的理由采取这种行动，他们就会激怒他。

['ɔːlmoʊst][æz; əz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mæstər] .

almost	as	terrible	to	face	as	that	of	their	royal	master	.
几乎	作为	糟糕的	到	脸	作为	那	的	他们的	皇家	掌握	.

几乎和面对他们的君主一样可怕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] ['drægd] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

A	little	more	time	dragged	by	,	and	at	last	,	deciding	to	risk	the	consequences
一个	小的	更多的	时间	拖拽	经过	,	和	在	最后的	,	决定	到	风险	这	结果

,

,

,

又过了一段时间，最终，他决定冒险一试。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] .

the	guards	approached	the	study	.
这	守卫	接近	这	学习	.

警卫们走近了书房。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] ,

One	of	them	,	the	most	courageous	of	the	three	,	lifted	a	heavy	curtain	,
一	的	他们	,	这	最多	勇敢	的	这	三	,	抬起	一个	重的	窗帘	,

三人中最勇敢的那一个，掀开了一块厚重的帷幔。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	slowly	and	cautiously	opened	the	door	.
和	缓慢地	和	谨慎地	打开	这	门	.

然后他慢慢地、小心翼翼地打开了门。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn]['ræpɪd] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] , [ðen] ,

He	gave	one	rapid	glance	into	the	room	beyond	,	then	,
他	给予	一	迅速的	瞥一眼	进入	这	房间	超过	,	然后	,

他迅速地瞥了一眼隔壁的房间，然后

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['dʒestʃər]

returning	to	his	companions	said	in	a	low	voice	and	with	a	terrified	gesture
返回	到	他的	同伴	说	在	一个	低的	嗓音	和	和	一个	恐惧	手势

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] :

towards	the	interior	of	the	study	:
向	这	内部的	的	这	学习	:

他回到同伴身边，低声说道，同时惊恐地朝书房内部做了个手势：

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['spektək(ə)l] [met] [ðer; ðər] [aɪz] .

"	The	two	guards	obeyed	him	,	and	an	alarming	spectacle	met	their	eyes	.
"	这	二	守卫	服从	他	,	和	一个	令人担忧	奇观	遇见	他们的	眼睛	.

“两名卫兵服从了他的命令，眼前的一幕令他们震惊不已。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['teɪbl] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd]

In	the	middle	of	the	room	,	beside	a	big	table	littered	with	papers	and
在	这	中间	的	这	房间	,	旁	一个	大的	桌子	垃圾	和	文件	和

['mɪlətəri] ['dɑːkjuments] ,

military	documents	,
军队	文件	,

房间中央，一张大桌子旁边，桌子上堆满了纸张和军事文件，

[leɪ] [ðə; ði] ['empərər] , [stretʃt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪk] ['velvɪt] [paɪl] ['kɑːrpɪt] , [wʌn][hænd] ,

lay	the	Emperor	,	stretched	full	length	upon	the	thick	velvet	pile	carpet	,	one	hand	,
躺	这	皇帝	,	拉伸	满的	长度	之上	这	厚的	天鹅绒	桩	地毯	,	一	手	,

皇帝四肢舒展地躺在厚厚的丝绒地毯上，一只手，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

as	if	to
作为	如果	到

仿佛

[haɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [frʌm; frəm] [vjuː] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

hide	something	dreadful	from	view	,	across	his	face	.
隐藏	某物	可怕	从	看法	,	穿过	他的	脸	.

他脸上隐藏着某种可怕的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn'devər] [tuː; tə]

He	was	quite	unconscious	,	and	while	two	of	the	guards	endeavoured	to
他	曾是	相当	无意识	,	和	尽管	二	的	这	守卫	努力	到

[rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,

revive	him	,
复活	他	,

他当时完全昏迷不醒，两名卫兵试图将他唤醒，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

the	other	ran	for	the	doctor	.
这	其他	跑	为了	这	医生	.

另一个人跑去找医生了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] ,

Upon	the	doctor's	arrival	they	carried	him	to	his	sleeping	apartments	,
之上	这	医生的	到达	他们	携带	他	到	他的	睡眠	公寓	,

医生到达后，他们把他抬回了他的寝室。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][hɪm; ɪm] .

and	after	some	time	succeeded	in	reviving	him	.
和	后	一些	时间	成功了	在	复苏	他	.

过了一段时间，他成功地使他苏醒过来。

[ðə; ði] ['empərər] [ðen] , [ɪn] ['tremblɪŋ] ['æksənts] , [toʊld][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [wʌt] [hæd; həd]

The	Emperor	then	,	in	trembling	accents	,	told	his	astounded	listeners	what	had
这	皇帝	然后	,	在	发抖	口音	,	讲述	他的	震惊	听众	什么	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

皇帝随后用颤抖的声音，将发生的事情告诉了惊愕的听众。

[ɪg'zæktli][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

Exactly	at	midnight	,	according	to	his	custom	,
确切地	在	午夜	,	根据	到	他的	风俗	,

按照他的习惯，午夜时分，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	had	rung	the	bell	which	was	the	signal	that	he	was	ready	for	his
他	有	梯子	这	钟	哪个	曾是	这	信号	那	他	曾是	准备好	为了	他的

[rɪ'pæst] .

repast	.
餐饮	.

他摇响了铃铛，这是他准备用餐的信号。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]

Curiously	enough	,	neither	of	the	guards	,	although	they	had	been	listening	for
奇怪的是	足够的	,	两者都不	的	这	守卫	,	虽然	他们	有	到过	聆听	为了

[ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [bel] .

it	,	had	heard	that	bell	.
它	,	有	听到	那	钟	.

奇怪的是，虽然两名卫兵一直在侧耳倾听，但他们都没有听到铃声。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [kwaɪt] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mə'kænɪkli] ,

He	had	rung	quite	mechanically	,	and	also	mechanically	,
他	有	梯子	相当	机械地	,	和	还	机械地	,

他机械地按了电话，而且按得也很机械。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [desk] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

had	turned	again	to	his	writing	desk	directly	he	had	done	so	.
有	转向	再次	到	他的	写作	桌子	直接地	他	有	完毕	所以	.

他随即又转身回到书桌前。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] ['futsteps] [ə'proʊtʃ]

A	few	minutes	later	he	had	heard	the	door	open	and	footsteps	approach
一个	很少	分钟	之后	他	有	听到	这	门	打开	和	脚步声	方法

[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sɔːft] ['kɑːrpɪt] .

him	across	the	soft	carpet	.
他	穿过	这	柔软的	地毯	.

几分钟后，他听到门开了，脚步声沿着柔软的地毯向他走来。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə][seɪ] :

Without	raising	his	head	from	his	work	he	had	commenced	to	say	:
没有	提高	他的	头	从	他的	工作	他	有	开始	到	说	:

他头也没抬，继续干活，就开始说道：

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] —

"	Bring	me	—
"	带来	我	—

“给我带来——”

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

" Then he had raised his head , expecting to see the butler awaiting his

" 然后 他 有 提高 他的 头 , 期待 到 看 这 管家 等待中 他的

['ɔːrdərz] .

orders .

订单 .

“然后他抬起头，以为会看到管家等着他的吩咐。”

[ɪn'sted] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Instead his eyes fell upon a shadowy female figure dressed in white , with a long ,

反而 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 阴暗的 女性 数字 穿着 在 白色的 , 和 一个 长的 ,

他的目光却落在了一个身穿白衣、长长的、模糊的女性身影上。

['floʊɪŋ] [blæk] [veɪl] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

flowing black veil trailing behind her on the ground .

流动 黑色的 面纱 尾随 在后面 她 在 这 地面 .

飘逸的黑色面纱拖曳在她身后，散落在地上。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

He rose from his chair , terrified , and cried :

他 玫瑰 从 他的 椅子 , 恐惧 , 和 哭 :

他惊恐地从椅子上站起来，哭了起来：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

" Who are you , and what do you want ?

" WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ?

你是谁？你想要什么？

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

" At the same moment , instinctively ,

" 在 这 相同的 片刻 , 本能地 ,

“与此同时，出于本能，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [rɪ'vɑːlvər] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [desk] .

he placed his hand upon a service revolver which lay upon the desk .

他 放置 他的 手 之上 一个 服务 左轮手枪 哪个 躺 之上 这 桌子 .

他把手放在桌上的一把配枪上。

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

The white figure , however , did not move , and he advanced towards her .

这 白色的 数字 , 然而 , 做过 不是 移动 , 和 他 先进的 向 她 .

然而，那个白衣人影却一动不动，并向她走去。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪ'triːtɪŋ] ['sloʊli] ['bækwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

She gazed at him , retreating slowly backwards towards the end of the room ,

她 凝视 在 他 , 撤退 缓慢地 向后 向 这 结尾 的 这 房间 ,

她凝视着他，缓缓向房间尽头退去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər]

and finally disappeared through the door which gave access to the antechamber

和 最后 消失 通过 这 门 哪个 给予 使用权 到 这 前厅

[wɪ'ðaʊt] .

without .

没有 .

最后，他消失在通往外面前厅的那扇门后。

[ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gɑːrdz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]

The door , however , had not opened , and the three guards stationed in the

这 门 , 然而 , 有 不是 打开 , 和 这 三 守卫 驻 在 这

['æntitʃeɪmbər] ,

antechamber ,

前厅 ,

然而，门并没有打开，守在前厅的三名卫兵，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [hæd; həd] [ˈniːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	has	been	already	stated	,	had	neither	seen	nor	heard	anything	of	the
作为	有	到过	已经	声明	,	有	两者都不	已见	也不	听到	任何事物	的	这

[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

正如之前所说，他既没有看到也没有听到任何关于幻象的事情。

[æt; ət]

At
在

在

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ðə; ði] [ˈempərər] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] ,

the	moment	of	her	disappearance	the	Emperor	fell	into	a	swoon	,
这	片刻	的	她	消失	这	皇帝	跌倒	进入	一个	昏厥	,

她消失的那一刻，皇帝便昏厥过去。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [riˈvaivd][hɪm; ɪm] .

remaining	in	that	condition	until	the	guards	and	the	doctor	revived	him	.
其余的	在	那	状况	直到	这	守卫	和	这	医生	复活	他	.

他一直处于那种状态，直到警卫和医生把他救醒。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][bɜːrˈlɪn] ,

Such	was	the	story	,	gaining	ground	every	day	in	Berlin	,
这样的	曾是	这	故事	,	获得	地面	每一个	天	在	柏林	,

事情就是这样，在柏林每天都在发酵。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔhənzəulən]

of	the	first	of	the	three	appearances	of	the	White	Lady	of	the	Hohenzollerns
的	这	第一的	的	这	三	外貌	的	这	白色的	女士	的	这	霍亨索伦家族

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪzər] .

to	the	Kaiser	.
到	这	凯撒	.

霍亨索伦家族的白衣女士三次觐见德皇，这是第一次。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr]

The	story	of	her	second	appearance	to	him	,	which	occurred	some	two	or
这	故事	的	她	第二	外貌	到	他	,	哪个	发生	一些	二	或者

[θriː] [wiːks] [ˈleɪtər] ,

three	weeks	later	,
三	周	之后	,

大约两三周后，她第二次出现在他面前，故事是这样的：

[ɪz] [ˈiːkwəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

is	equally	remarkable	.
是	同样地	卓越	.

同样令人瞩目。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈpɒtsdæm] , [bʌt; bət][æt; ət][bɜːrˈlɪn] ,

On	this	occasion	she	did	not	visit	him	at	Potsdam	,	but	at	Berlin	,
在	这	场合	她	做过	不是	访问	他	在	波茨坦	,	但	在	柏林	,

这一次她没有去波茨坦探望他，而是去了柏林。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [brɔːd] , [klɪr] [laɪt]

and	instead	of	the	witching	hour	of	midnight	,	she	chose	the	broad	,	clear	light
和	反而	的	这	女巫	小时	的	午夜	,	她	选择	这	广阔	,	清除	光

[ʌv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

她没有选择午夜的昏暗时刻，而是选择了白昼的明亮光线。

[ɪn'di:d] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] ,

Indeed	**,**	**during**	**the**	**whole**	**of**	**her**	**career**	**,**
的确	,	期间	这	所有的	的	她	职业	,

事实上，在她整个职业生涯中，

[ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑ:nɚd] [trə'dɪʃnz]

the	**White**	**Lady**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**kept**	**to**	**the**	**time**	**-**	**honoured**	**traditions**
这	白色的	女士	做	不是	似乎	到	有	保留	到	这	时间	-	荣幸	传统

[ʌv; əv][moʊst] ['goʊsts] ,

of	**most**	**ghosts**	**,**
的	最多	鬼魂	,

白衣女鬼似乎并没有遵循大多数鬼魂的传统习俗。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['stɑ:rtld] [hju:'mænəti] ['tʃi:fli] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ɔ:r][ɪn] [dɪm] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪts]

and	**appeared**	**to**	**startled**	**humanity**	**chiefly**	**at**	**night**	**time**	**or**	**in**	**dim**	**uncertain**	**lights**
和	出现	到	惊慌	人类	主要	在	夜晚	时间	或者	在	暗淡	不确定	灯

.

:

.

它们似乎主要在夜间或昏暗不明的灯光下出现，令人类感到震惊。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'freɪd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][maɪ]

She	**has**	**never**	**been**	**afraid**	**to**	**face**	**the**	**honest**	**daylight**	**,**	**and**	**that**	**,**	**in**	**my**
她	有	绝不	到过	害怕的	到	脸	这	诚实的	日光	,	和	那	,	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

她从不畏惧面对残酷的现实，在我看来，

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɜ:r; hər] [kleɪm] [tu:; tə] ['dʒenjuɪnnəs] .

has	**always**	**been**	**a**	**great**	**factor**	**in**	**establishing**	**her**	**claim**	**to**	**genuineness**	**.**
有	总是	到过	一个	伟大的	因素	在	建立	她	宣称	到	真实性	.

这始终是她证明自己真诚的一个重要因素。

[ə; eɪ] [goʊst] [hu:] [ɪz] [si:n] [baɪ] [seɪn] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [fʊl] ['deɪlaɪt] ,

A	**ghost**	**who**	**is**	**seen**	**by**	**sane**	**people**	**,**	**in**	**full**	**daylight**	**,**
一个	鬼	WHO	是	已见	经过	理智	人们	,	在	满的	日光	,

一个在光天化日之下，被神志清醒的人看到的鬼魂

['kænɑ:t] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['ledʒənderi] [mɪθ] !

cannot	**surely**	**be**	**a**	**mere**	**legendary**	**myth**	**!**
不能	一定	是	一个	仅仅	传奇	神话	!

绝不可能是传说中的神话！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [braɪt] ['sʌmər] — [ðæt] ['feɪtfl] ['sʌmər] [hu:z] [blu:] [skaɪz]

It	**was**	**an**	**afternoon**	**of**	**bright**	**summer**	**—**	**that**	**fateful**	**summer**	**whose**	**blue**	**skies**
它	曾是	一个	下午	的	明亮的	夏天	—	那	命运的	夏天	谁	蓝色的	天空

[wɜ:r; wər][soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔ:r] !

were	**so**	**soon**	**to**	**be**	**darkened**	**by**	**the**	**sinister**	**clouds**	**of**	**war**	**!**
是	所以	很快	到	是	变暗	经过	这	险恶	云	的	战争	!

那是一个阳光明媚的夏日午后——那个命运多舛的夏天，蔚蓝的天空很快就被战争的阴云笼罩了！

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] , ['ɪntɪmətɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

The	**Royal**	**Standard**	**,**	**intimating**	**to**	**the**	**worthy**	**citizens**	**of**	**Berlin**	**the**	**presence**	**of**
这	皇家	标准	,	暗示	到	这	值得	公民	的	柏林	这	在场	的

[ðer; ðər] ['empərər] ,

their	**Emperor**	**,**
他们的	皇帝	,

皇家旗帜，向柏林尊贵的市民们宣告着皇帝的到来。

['floʊtɪd] ['geɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] .

floated	gaily	over	the	Imperial	residence	in	the	gentle	breeze	.
漂浮	兴高采烈地	超过	这	帝国	住宅	在	这	温和的	微风	.

在微风中，它欢快地飘荡在皇宫上空。

[ðə; ði] ['empərər] ,

The	Emperor	,
这	皇帝	,

皇帝

[ræpt] [ɪn] ['hevi] [θɔːt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [wɔːr] [lɔːrd][tuː; tə] [θɪŋk]

wrapped	in	heavy	thought	—	there	was	much	for	the	mighty	War	Lord	to	think
包装	在	重的	想法	—	那里	曾是	很多	为了	这	强大的	战争	主	到	思考

[ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst] ['pregnənt] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['jʊrəp] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [terz]

about	during	those	last	pregnant	days	before	plunging	Europe	into	an	agony	of	tears
关于	期间	那些	最后的	孕	天	前	骤降	欧洲	进入	一个	痛苦	的	眼泪

[ænd; ənd] [blʌd] !

and	blood	!
和	血	!

这位强大的战争领主在将欧洲拖入血泪的痛苦深渊前的最后几天里，有很多事情需要考虑，他为此忧心忡忡！

— [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] , [ə'loʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

—	was	pacing	,	alone	,	up	and	down	a	long	gallery	within	the	palace	.
—	曾是	踱步	,	独自的	,	向上	和	向下	一个	长的	画廊	之内	这	宫殿	.

—他独自一人在宫殿内的一条长廊里来回踱步。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɔː'stɪr]

His	walk	was	agitated	;	there	was	a	troubled	frown	upon	his	austere
他的	走	曾是	激动	;	那里	曾是	一个	麻烦	皱眉	之上	他的	简朴

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他步履蹒跚，严肃的脸上带着忧虑的神情。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

Every	now	and	then	he	paused	in	his	walk	,
每一个	现在	和	然后	他	暂停	在	他的	走	,

他时不时会停下脚步，

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [riːd]

and	withdrew	from	his	pocket	a	piece	of	paper	,	which	he	carefully	read
和	退出	从	他的	口袋	一个	片	的	纸	,	哪个	他	小心	读

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ,

and	re	-	read	,
和	关于	-	读	,

他从口袋里掏出一张纸，仔细地读了一遍又一遍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['æŋgri] , ['mʌtəd]

and	as	he	did	so	,	angry	,	muttered
和	作为	他	做过	所以	,	生气的	,	低声说道

他一边这样做，一边愤怒地低声说道

[wɜːrdz] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [fluː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt] .

words	broke	from	him	,	and	his	hand	flew	instinctively	to	his	sword	hilt	.
字	打破	从	他	,	和	他的	手	飞翔	本能地	到	他的	剑	剑柄	.

他脱口而出，手本能地摸向剑柄。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Occasionally	he	raised	his	eyes	to	the	walls	on	either	side	of	him	,
偶尔	他	提高	他的	眼睛	到	这	墙壁	在	任何一个	边	的	他	,

他偶尔会抬头看向两侧的墙壁，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈnuːmərəs] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈænsestərz] .

upon	which	hung	numerous	portraits	of	his	distinguished	ancestors	.
之上	哪个	悬挂	很多的	肖像	的	他的	杰出的	祖先	.

墙上悬挂着他众多杰出祖先的画像。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðem; ðəm] [ˈgreɪvli] , [frʌm; frəm] [ˈfredrɪk] [aɪ] , [ˈbəːgreiv] [ʌv; əv] [ˈnʊrəmbɜːrg] , [tuː; tə] [ðæt]

He	studied	them	gravely	,	from	Frederick	I	,	Burgrave	of	Nuremburg	,	to	that
他	研究	他们	严重地	,	从	弗雷德里克	我	,	入室盗窃	的	纽伦堡	,	到	那

[ˈʌðər] [ˈfredrɪk] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] ,

other	Frederick	,	his	own	father	,
其他	弗雷德里克	,	他的	自己的	父亲	,

他认真地研究了他们，从纽伦堡伯爵腓特烈一世，到他自己的父亲——另一位腓特烈。

[ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈprɪnses] [əˈgenst] [huːz] [ˈkʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

and	husband	of	the	fair	English	princess	against	whose	country	he	was	so
和	丈夫	的	这	公平的	英语	公主	反对	谁	国家	他	曾是	所以

[ˈʃɔːrtli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][weɪdʒ][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈwɔːrfer] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [weɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

shortly	going	to	wage	the	most	horrible	warfare	that	has	ever	been	waged	in	the
不久	去	到	工资	这	最多	可怕	战争	那	有	曾经	到过	发动	在	这

[hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

whole	history	of	the	world	!
所有的	历史	的	这	世界	!

他还是那位美丽的英国公主的丈夫，不久之后，他就要对她的国家发动世界历史上最可怕的战争！

[ˈsʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɔːrtrət] [ˈgæləri] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz]

from	the	other	end	of	the	long	portrait	gallery	he	perceived	coming	towards
从	这	其他	结尾	的	这	长的	肖像	画廊	他	感知	未来	向

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] ,

him	a	shadowy	female	figure	,
他	一个	阴暗的	女性	数字	,

他看到从长长的肖像画廊的另一端，一个模糊的女性身影正朝他走来。

[drest] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

dressed	entirely	in	white	,	and	carrying	a	large	bunch	of	keys	in	her	hand	.
穿着	完全	在	白色的	,	和	携带	一个	大的	束	的	钥匙	在	她	手	.

她全身穿着白色衣服，手里拿着一大串钥匙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ðɪs] [taɪm] ,

She	was	not	,	this	time	,
她	曾是	不是	,	这	时间	,

这一次，她没有。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfloʊɪŋ] [blæk] [veɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː]

wearing	the	long	flowing	black	veil	in	which	she	had	appeared	to	him	a	few
穿着	这	长的	流动	黑色的	面纱	在	哪个	她	有	出现	到	他	一个	很少

[wiːks] [ˈpriːviəsli] ,

weeks	previously	,
周	之前	,

她戴着几周前出现在他面前时所戴的那条飘逸的黑色长面纱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [froʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

but	the	Emperor	instantly	recognized	her	,	and	the	blood	froze	in	his	veins	.
但	这	皇帝	即刻	认可	她	,	和	这	血	冻住了	在	他的	静脉	.

但皇帝立刻认出了她，血液仿佛凝固了一般。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ædˈvæns] [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈtriːt] , [ˈpærəlaɪzd]

He	stood	rooted	to	the	ground	,	unable	to	advance	or	to	retreat	,	paralysed
他	站立	根	到	这	地面	,	无法	到	进步	或者	到	撤退	,	瘫痪

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,

with	horror	,
和	恐怖	,

他像钉子一样钉在地上，既不能前进也不能后退，恐惧让他动弹不得。

[ðə; ði] [her] [ˈraɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

the	hair	rising	on	his	head	,	beads	of	perspiration	standing	on	his	brow	.
这	头发	上升	在	他的	头	,	珠子	的	汗	常设	在	他的	眉头	.

他头顶的头发竖了起来，额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈsloʊli] , [ˈnɔɪzləsli] ,

The	figure	continued	to	advance	in	his	direction	,	slowly	,	noiselessly	,
这	数字	持续	到	进步	在	他的	方向	,	缓慢地	,	无声	,

那人影继续朝他的方向缓缓、无声地走来。

[əˈpiərɪŋ] [ˈræðər] [tuː; tə] [glaɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .

appearing	rather	to	glide	than	to	walk	over	the	floor	.
出现	相当	到	滑行	比	到	走	超过	这	地面	.

看起来更像是滑行而不是在地板上行走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈsædnəs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,

There	was	an	expression	of	the	deepest	sadness	upon	her	countenance	,
那里	曾是	一个	表达	的	这	最深处	悲伤	之上	她	面容	,

她脸上露出了极度悲伤的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [mæn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	as	she	drew	near	to	the	stricken	man	watching	her	,
和	作为	她	画	靠近	到	这	受打击的	男人	观看	她	,

当她走近那个注视着她的、神情痛苦的男人时，

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪnˈfoʊld][hɪm; ɪm] .

she	held	out	her	arms	towards	him	,	as	if	to	enfold	him	.
她	握住	出去	她	武器	向	他	,	作为	如果	到	拥抱	他	.

她向他伸出双臂，仿佛要将他拥入怀中。

[ðə; ði] [ˈempərər] , [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn]

The	Emperor	,	his	horror	increasing	,	made	a	violent	effort	to	move	,	but	in	vain
这	皇帝	,	他的	恐怖	增加	,	制成	一个	暴力	努力	到	移动	,	但	在	徒劳

.

:

.

皇帝越发惊恐，拼命想要动弹，但徒劳无功。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈdiːd] [ˈpærəlaɪzd] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm]

He	seemed	indeed	paralysed	;	his	limbs	,	his	muscles	,	refused	to	obey	him
他	似乎	的确	瘫痪	;	他的	四肢	,	他的	肌肉	,	拒绝	到	服从	他

.

:

.

他似乎真的瘫痪了；他的四肢、肌肉都不听使唤。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ,

Then	suddenly	,	just	as	the	apparition	came	close	up	to	him	and	he	felt	,
然后	突然	,	只是	作为	这	幻影	来了	关闭	向上	到	他	和	他	毛毡	,

突然，就在那个幻影靠近他，他感觉到的时候，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

as	on	the	former	occasion	when	he	had	been	visited	by	her	,
作为	在	这	以前的	场合	什么时候	他	有	到过	到访	经过	她	,

就像她上次来拜访他时一样，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][feɪnt] ,

that	he	was	going	to	faint	,
那	他	曾是	去	到	头晕的	,

他感觉自己快要晕倒了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [dɔːr] .

she	turned	abruptly	and	moved	away	in	the	direction	of	a	small	side	door	.
她	转向	突然	和	已搬	离开	在	这	方向	的	一个	小的	边	门	.

她突然转身，朝旁边的小门走去。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'kæni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

This	she	opened	with	her	uncanny	bunch	of	keys	and	without	turning	her
这	她	打开	和	她	不可思议	束	的	钥匙	和	没有	转弯	她

[hed] , ['dɪsə'pɪrd] .

head	,	disappeared	.
头	,	消失	.

她用那串神奇的钥匙打开了门，头也不回地消失了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðə; ðɪ] ['empərər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fækltiz]

At	the	exact	moment	of	her	disappearance	the	Emperor	recovered	his	faculties
在	这	精确的	片刻	的	她	消失	这	皇帝	恢复	他的	学院

.

:

.

在她消失的那一刻，皇帝恢复了神智。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [legz] , [tʌŋ]

He	was	able	to	move	,	he	was	able	to	speak	;	his	arms	,	legs	,	tongue
他	曾是	有能力的	到	移动	,	他	曾是	有能力的	到	说话	;	他的	武器	,	腿	,	舌头

,

,

,

他能动，能说话；他的胳膊、腿、舌头，

[əu'beid] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'krætɪk] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] .

obeyed	his	autocratic	will	once	more	.
服从	他的	专制	将要	一次	更多的	.

再次服从了他的独裁意志。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] ['terəfaɪd] [kraɪ] , [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

He	uttered	a	loud	terrified	cry	,	which	resounded	throughout	the	palace	.
他	说出	一个	大声	恐惧	哭	,	哪个	回荡着	自始至终	这	宫殿	.

他发出了一声响亮而恐惧的尖叫，响彻整个宫殿。

['ɑːfəsərz] , ['tʃeɪmbərlɪn] , [gɑːrdz] , ['sɜːrvənt] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæləri] , [waɪt] - [feɪst] ,

Officers	,	chamberlains	,	guards	,	servants	,	came	running	to	the	gallery	,	white	-	faced	,
警官	,	张伯伦	,	守卫	,	仆人	,	来了	跑步	到	这	画廊	,	白色的	-	面对	,

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

to	see	what	had	happened	.
到	看	什么	有	发生	.

军官、侍从、卫兵、仆人脸色苍白地跑到楼座上，想看看发生了什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [kə'læps] .

They	found	their	royal	master	in	a	state	bordering	on	collapse	.
他们	成立	他们的	皇家	掌握	在	一个	状态	毗邻	在	坍塌	.

他们发现他们的君主已濒临崩溃。

[jet] , [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd]

Yet	,	to	the	anxious	questions	which	they	put	to	him	,	he	only	replied
然而	,	到	这	焦虑的	问题	哪个	他们	放	到	他	,	他	仅有的	回复

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪvli] ;

incoherently	and	evasively	;
语无伦次	和	闪烁其词	;

然而，对于他们向他提出的那些令人焦虑的问题，他只是含糊其辞、闪烁其词地回答；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,

it	was	as	if	he	knew	something	terrible	,	something	dreadful	,
它	曾是	作为	如果	他	知道	某物	糟糕的	,	某物	可怕	,

他似乎知道一些可怕的、令人毛骨悚然的事情。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	wish	to	speak	of	it	.
但	做过	不是	希望	到	说话	的	它	.

但他不愿谈及此事。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] ,

Eventually	he	retired	to	his	own	apartments	,
最终	他	退休	到	他的	自己的	公寓	,

最终他退休回到了自己的公寓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	it	was	not	until	several	hours	had	passed	that	he	returned	to	his
但	它	曾是	不是	直到	一些	小时	有	通过了	那	他	返回	到	他的

['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .

normal	condition	of	mind	.
普通的	状况	的	头脑	.

但几个小时过去后，他的精神状态才恢复正常。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['wɪləmz] ['fɔːrmər]

The	same	doctor	who	had	been	summoned	on	the	occasion	of	Wilhelm's	former
这	相同的	医生	WHO	有	到过	被召唤	在	这	场合	的	威廉的	以前的

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

encounter	with	the	White	Lady	was	in	attendance	on	him	,
遇到	和	这	白色的	女士	曾是	在	出席	在	他	,

为威廉上次与白衣女郎遭遇时被请来的那位医生，这次也亲自为他诊治。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'strɪːmli] [greɪv] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ə'gen]

and	he	looked	extremely	grave	when	informed	that	the	Emperor	had	again
和	他	看起来	极其	严重	什么时候	知情的	那	这	皇帝	有	再次

[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ʃɑːk] .

experienced	a	mysterious	shock	.
经验丰富的	一个	神秘	震惊	.

当他得知皇帝再次遭遇神秘的惊吓时，神情变得异常严肃。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['peɪʃ(ə)nt] ,

He	shut	himself	up	alone	with	his	royal	patient	,
他	关闭	他自己	向上	独自的	和	他的	皇家	病人	,

他把自己关起来，独自一人陪伴着他的皇家病人。

[fər'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənts] .

forbidding	any	one	else	access	to	the	private	apartments	.
禁止	任何	一	别的	使用权	到	这	私人的	公寓	.

禁止任何其他人进入私人公寓。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] ,

However	,	in	spite	of	all	precautions	,
然而	,	在	尽管如此	的	全部	防范措施	,

然而，尽管采取了所有预防措施，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ɪ'ventʃuəli] [liːkt] [aʊt]

the	story	of	what	had	really	occurred	in	the	picture	gallery	eventually	leaked	out
这	故事	的	什么	有	真的	发生	在	这	图片	画廊	最终	泄露	出去

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [θruː] [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

—	it	is	said	through	a	maid	of	honour	,
—	它	是	说	通过	一个	女佣	的	荣誉	,

画廊里究竟发生了什么，最终还是被泄露了出来——据说是一位伴娘透露的。

[huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] .

who	heard	it	from	the	Empress	.
WHO	听到	它	从	这	皇后	.

他是从皇后那里听说的。

[ðə; ði][θɜːrd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] [dɪd]

The	third	appearance	of	the	White	Lady	of	the	Hohenzollerns	to	the	Kaiser	did
这	第三	外貌	的	这	白色的	女士	的	这	霍亨索伦家族	到	这	凯撒	做过

[nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

not	take	place	at	either	of	the	palaces	,
不是	拿	地方	在	任何一个	的	这	宫殿	,

霍亨索伦家族的白衣女士第三次觐见德皇并非在两座宫殿中的任何一座。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] , [ðoʊ] [ɪg'zæktli] [wer] ['sɪtʃueɪtɪd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

but	strangely	enough	,	in	a	forest	,	though	exactly	where	situated	has	not	been
但	奇怪的	足够的	,	在	一个	森林	,	尽管	确切地	在哪里	位于	有	不是	到过

[ˌsætɪs'fæktərəli] ['verɪfaɪd] .

satisfactorily	verified	.
令人满意地	已验证	.

但奇怪的是，它位于一片森林中，尽管确切位置尚未得到令人满意的证实。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [waɪl] [ðə; ði][wɔːr] - [klaʊdz] [wɜːr; wər]

In	the	middle	of	the	month	of	July	,	1914	,	while	the	war	-	clouds	were
在	这	中间	的	这	月	的	七月	,	-	,	尽管	这	战争	-	云	是

['dɑːrkənɪŋ] ['evri] ['aʊər] ,

darkening	every	hour	,
变暗	每一个	小时	,

1914年7月中旬，战争的阴云每时每刻都在加深，

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'setld] .

the	Emperor's	movements	were	very	unsettled	.
这	皇帝的	移动	是	非常	不安的	.

皇帝的行踪十分不稳定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

He	was	constantly	travelling	from	place	to	place	,
他	曾是	不断地	旅行	从	地方	到	地方	,

他经常四处奔波，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sed] [ɪn][bɜːr'lɪn] — [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

and	one	day	—	so	it	was	afterwards	said	in	Berlin	—	while	on	a	hunting
和	一	天	—	所以	它	曾是	然后	说	在	柏林	—	尽管	在	一个	打猎

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

后来柏林方面是这么说的，有一天，在一次狩猎探险中，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] , [drest] [ɪn] [waɪt] , [huː] , ['sprɪŋɪŋ] [ə'pærəntli]

he	suddenly	encountered	a	phantom	female	figure	,	dressed	in	white	,	who	,	springing	apparently
他	突然	遭遇	一个	幻影	女性	数字	,	穿着	在	白色的	,	WHO	,	弹簧	显然

他突然遇到一个身穿白衣的幽灵般的女性身影，她突然跳了起来，似乎

[frʌm; frəm] ['noʊwer] , [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [hɔːrn] ,

from	nowhere	,	stopped	in	front	of	his	horse	,	and	blew	a	shadowy	horn	,
从	无处	,	停止	在	正面	的	他的	马	,	和	吹	一个	阴暗的	喇叭	,

不知从何处冒出一个身影，停在他的马前，吹响了一声模糊的号角。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪts]['raɪdər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

frightening	the	animal	so	much	that	its	rider	was	nearly	thrown	to	the	ground	.
令人恐惧	这	动物	所以	很多	那	它是	骑士	曾是	几乎	抛掷	到	这	地面	.

这吓坏了这头动物，以至于骑在它身上的人几乎被甩到地上。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['fɪgjər] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	phantom	figure	then	disappeared	,
这	幻影	数字	然后	消失	,

随后，那神秘身影消失了。

[æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi]

as	mysteriously	as	it	had	come	—	but	that	it	was	the	White	Lady
作为	神秘地	作为	它	有	来	—	但	那	它	曾是	这	白色的	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] ,

of	the	Hohenzollerns	,
的	这	霍亨索伦家族	,

就像它神秘地到来一样——但它却是霍亨索伦家族的白衣女士。

[kʌm] , [pər'tʃæns] , [tuː; tə][wɔːrn]['vilhelm,'wil-][ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['fjuːtʃər] [feɪt] ,

come	,	perchance	,	to	warn	Wilhelm	of	some	terrible	future	fate	,
来	,	或许	,	到	警告	威廉	的	一些	糟糕的	未来	命运	,

或许，他是来警告威廉即将面临的可怕命运的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	little	doubt	in	the	minds	of	those	who	afterwards	heard	of	the
那里	曾是	小的	怀疑	在	这	思想	的	那些	WHO	然后	听到	的	这

[ə'kɜːrəns] .

occurrence	.
发生	.

事后听到此事的人，对此几乎都深信不疑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [θɜːrd] [ə'pɪrəns] ,

According	to	one	version	of	the	story	of	this	third	appearance	,
根据	到	一	版本	的	这	故事	的	这	第三	外貌	,

根据关于这第三次出场的其中一个版本的说法，

[ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [siːn] [baɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [saɪd]

the	phantom	was	also	seen	by	two	officers	who	were	riding	by	the	Emperor's	side
这	幻影	曾是	还	已见	经过	二	警官	WHO	是	骑术	经过	这	皇帝的	边

,

,

,

皇帝身边的两名侍从也看到了这个幽灵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [hɜːr'self] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər]

but	the	general	belief	is	that	she	manifested	herself	,	as	on	the	two	former
但	这	一般的	信仰	是	那	她	表现出来	她自己	,	作为	在	这	二	以前的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

但普遍认为，她像前两次一样显灵了。

[tuː; tə]['vilhelm,'wil-][ə'loʊn] .

to	Wilhelm	alone	.
到	威廉	独自的	.

只对威廉一人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [noʊ] [daʊt] ,

There	are	many	who	will	not	believe	in	the	story	,	no	doubt	,
那里	是	许多	WHO	将要	不是	相信	在	这	故事	,	不	怀疑	,

毫无疑问，很多人不会相信这个故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [huː] [wɪl] .

and	there	are	also	many	who	will	.
和	那里	是	还	许多	WHO	将要	.

而且还有很多人会这样做。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,

For	my	own	part	,	I	am	inclined	to	think	that	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	是	倾斜	到	思考	那	,

就我个人而言，我倾向于认为：

[ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪfest] [hɜːr'self][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːn]

if	the	ghost	of	the	Hohenzollerns	was	able	to	manifest	herself	so	often	on
如果	这	鬼	的	这	霍亨索伦家族	曾是	有能力的	到	显现	她自己	所以	经常	在

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['eni] ['trædʒədi] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][pæst] ,

the	eve	of	any	tragedy	befalling	them	in	past	,
这	前夕	的	任何	悲剧	发生	他们	在	过去的	,

如果霍亨索伦家族的亡灵能够在过去每次悲剧发生前夕频繁显灵，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['mænɪfestɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]

it	would	be	strange	indeed	if	she	had	not	manifested	herself	on	the	eve	of
它	会	是	奇怪的	的确	如果	她	有	不是	表现出来	她自己	在	这	前夕	的

[ðɪs] ['gretɪst] ['trædʒədi][ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði][wɔːr] !

this	greatest	tragedy	of	all	—	the	War	!
这	最	悲剧	的	全部	—	这	战争	!

如果她没有在这场最大的悲剧——战争——的前夕出现，那才真是奇怪！

['æləhəˌbæd] ,

Allahabad	,
阿拉哈巴德	,

阿拉哈巴德

[dʒʊ'laɪ] 18th , - .

July	18th	,	1917	.
七月	18th	,	-	.

1917年7月18日。

[es] . [em] .

S	.	M	.
S	.	M	.

SM

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɪn'detɪdnəs] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	1	]	The	writer	desires	to	acknowledge	her	indebtedness	for	much	of	the
[	1	]	这	作家	欲望	到	承认	她	负债	为了	很多	的	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - " [lɑː] [deɪm] ['blɑːnʃ] ['diˈi'es]

information	contained	in	this	article	to	J	.	H	.	Lavaur's	"	La	Dame	Blanche	des
信息	包含	在	这	文章	到	J	.	H	.	-	"	拉	贵妇人	布兰奇	德斯

['hɔhənzəulən] [et] [ˌ^iː'jəum] [iː] " (['pærɪs] :

Hohenzollern	et	Guillaume	II	"	(	Paris	:
霍亨索伦	等	纪尧姆	二	"	(	巴黎	:

[1] 作者谨此声明，本文中的许多信息均来自 JH Lavaur 的《霍亨索伦和纪尧姆二世的白夫人》（巴黎：

- [ruː] -) .
56 Rue d'Aboukir) .
- 后悔 -) .

56 Rue d'Aboukir)。

['ɪndiən] [goʊst] ['stɔːriz] .
INDIAN GHOST STORIES .
印度 鬼 故事 .

印度鬼故事。

[hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] ['foʊtəgræf] .
HIS DEAD WIFE'S PHOTOGRAPH .
他的 死的 妻子的 照片 .

他已故妻子的照片。

[ðɪs] ['stɔːri] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][toʊld] .
This story created a sensation when it was first told .
这 故事 创建 一个 感觉 什么时候 它 曾是 第一的 讲述 .

这个故事刚被讲述时引起了轰动。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['meni] [bɪg] ['fɪzɪsɪsts] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz]
It appeared in the papers and many big Physicists and Natural Philosophers
它 出现 在 这 文件 和 许多 大的 物理学家 和 自然的 哲学家
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

它出现在报纸上，许多著名的物理学家和自然哲学家都对此表示赞同。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] .
at least so they thought , able to explain the phenomenon .
在 至少 所以 他们 想法 , 有能力的 到 解释 这 现象 .

至少他们是这么认为的，他们能够解释这种现象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['næreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tel] [ðə; ði] ['riːdər] [wʌt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
I shall narrate the event and also tell the reader what explanation was given ,
我 将 叙事 这 事件 和 还 告诉 这 读者 什么 解释 曾是 给定 ,

我将叙述事件经过，并告诉读者当时的解释是什么。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
and let him draw his own conclusions .
和 让 他 画 他的 自己的 结论 .

让他自己得出结论。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] .
This was what happened .
这 曾是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [æz; əz][maɪ'self] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər]
A friend of mine , a clerk in the same office as myself , was an amateur
一个 朋友 的 矿 , 一个 职员 在 这 相同的 办公室 作为 我 , 曾是 一个 业余
[fə'tɑːgrəfər] ;
photographer ;
摄影师 ;

我的一个朋友，和我同在一个办公室当职员，是一位业余摄影师；

[let][ˌjuː 'es][kɔːl][hɪm; ɪm][dʒəʊnz] .
let us call him Jones .
让 我们 称呼 他 琼斯 .

我们就叫他琼斯吧。

[dʒəʊnz][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [pleɪt] ['sændɜ-sən] ['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːs] [lenz][ænd; ənd][ə; eɪ]

Jones	had	a	half	plate	Sanderson	camera	with	a	Ross	lens	and	a
琼斯	有	一个	一半	盘子	桑德森	相机	和	一个	罗斯	镜片	和	一个

['θɔːntən] [pɪ'kɑːrd][bɪ'haɪnd][lenz] [ʃʌtər] ,

Thornton	Picard	behind	lens	shutter	,
桑顿	皮卡德	在后面	镜片	快门	,

琼斯有一台半版桑德森相机，配有罗斯镜头和桑顿·皮卡德镜头后快门。

[wɪð; wɪθ] [nuː'mætɪk] [rɪ'liːs] .

with	pneumatic	release	.
和	气动	发布	.

采用气动释放装置。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɔːrd(ə)neri] , [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪlfərd] ['paɪroʊ]['soʊdə]

The	plate	in	question	was	a	Wrattens	ordinary	,	developed	with	Ilford	Pyro	Soda
这	盘子	在	问题	曾是	一个	-	普通的	,	发达	和	伊尔福德	火药	苏打

[dɪ'veləpər] [prɪ'perd] [æt; ət] [hoʊm] .

developer	prepared	at	home	.
开发者	准备	在	家	.

所涉底片为 Wrattens 普通底片，使用自制的 Ilford Pyro Soda 显影液显影。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['teknɪk(ə)l] ['riːdər] .

All	these	particulars	I	give	for	the	benefit	of	the	more	technical	reader	.
全部	这些	细节	我	给	为了	这	益处	的	这	更多的	技术的	读者	.

我提供所有这些细节是为了方便技术型读者理解。

['mɪstər] . [smɪθ] , [ə'nʌðər] [klɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

Mr	.	Smith	,	another	clerk	in	our	office	,
先生	.	史密斯	,	其他	职员	在	我们的	办公室	,

史密斯先生，我们办公室的另一位职员，

[ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . [dʒəʊnz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

invited	Mr	.	Jones	to	take	a	likeness	of	his	wife	and	sister	-	in	-	law	.
受邀	先生	.	琼斯	到	拿	一个	相似	的	他的	妻子	和	姐姐	-	在	-	法律	.

邀请琼斯先生为他的妻子和弟媳拍摄肖像照。

[ðɪs] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['smɪθs] ['eldər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]

This	sister	-	in	-	law	was	the	wife	of	Mr	.	Smith's	elder	brother	,	who	was
这	姐姐	-	在	-	法律	曾是	这	妻子	的	先生	.	史密斯	长老	兄弟	,	WHO	曾是

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvənt] ,

also	a	Government	servant	,
还	一个	政府	仆人	,

这位弟媳是史密斯先生哥哥的妻子，他的哥哥也是一名政府公务员。

[ðen] [ɑːn] [liːv] .

then	on	leave	.
然后	在	离开	.

然后休假。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

The	idea	of	the	photograph	was	of	the	sister	-	in	-	law	.
这	主意	的	这	照片	曾是	的	这	姐姐	-	在	-	法律	.

这张照片的灵感来源于嫂子。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [fə'tɑːgrəfər] [hɪm'self] .

Jones	was	a	keen	photographer	himself	.
琼斯	曾是	一个	敏锐的	摄影师	他自己	.

琼斯本人也是一位摄影爱好者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['foʊtəˌgræft] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['piːɑːn] [ænd; ənd]

He	had	photographed	every	body	in	the	office	including	the	peons	and
他	有	拍摄	每一个	身体	在	这	办公室	包括	这	农奴	和

['swiːpəz] ,

sweepers	,
清扫工	,

他把办公室里的每个人都拍了照，包括勤杂工和清洁工。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sə'plaɪd] ['evri] ['sɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] .

and	had	even	supplied	every	sitter	of	his	with	copies	of	his	handiwork	.
和	有	甚至	供应	每一个	保姆	的	他的	和	副本	的	他的	手工制品	.

甚至还为他的每一位模特提供了他的作品复制品。

[soʊ][hiː; hi][moʊst] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] ,

So	he	most	willingly	consented	,
所以	他	最多	心甘情愿	同意	,

所以他欣然同意了。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	anxiously	waited	for	the	Sunday	on	which	the	photograph	was	to	be
和	焦虑地	等待	为了	这	星期日	在	哪个	这	照片	曾是	到	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

她焦急地等待着拍照的那个星期天的到来。

['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒəʊnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθs] - .

Early	on	Sunday	morning	,	Jones	went	to	the	Smiths	'	.
早期的	在	星期日	早晨	,	琼斯	去	到	这	史密斯	-	.

星期天一大早，琼斯去了史密斯家。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [kʊd; kəd]

The	arrangement	of	light	in	the	verandah	was	such	that	a	photograph	could
这	安排	的	光	在	这	阳台	曾是	这样的	那	一个	照片	可以

['oʊnli][biː; bi]['teɪkən]['æftər] [ˌmɪd'deɪ] ;

only	be	taken	after	midday	;
仅有的	是	已采取	后	正午	;

阳台上的光线条件使得只有在中午之后才能拍照；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] ['brekfəst] .

and	so	he	stayed	there	to	breakfast	.
和	所以	他	入住	那里	到	早餐	.

于是他就留下来吃早餐了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

At	about	one	in	the	afternoon	all	arrangements	were	complete	and	the	two
在	关于	一	在	这	下午	全部	安排	是	完全的	和	这	二

['leɪdiz] , ['mɪsɪz] . [smɪθs] ,

ladies	,	Mrs	.	Smiths	,
女士们	,	太太	.	史密斯	,

下午一点左右，所有安排都已就绪，两位女士，史密斯太太们，

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [tuː] [keɪn] [tʃerz] [ænd; ənd]['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['foʊkəsɪŋ] ,

were	made	to	sit	in	two	cane	chairs	and	after	long	and	careful	focussing	,
是	制成	到	坐	在	二	甘蔗	椅子	和	后	长的	和	小心	聚焦	,

他们被安排坐在两把藤椅上，经过长时间的仔细冥想后，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

and	moving	the	camera	about	for	an	hour	,
和	移动	这	相机	关于	为了	一个	小时	,

并移动摄像机拍摄了一个小时，

[dʒəʊnz][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst][ænd; ənd][æn; ən][ɪk'spoʊʒər][wʌz; wəz] [meɪd] .

Jones	was	satisfied	at	last	and	an	exposure	was	made	.
琼斯	曾是	使满意	在	最后的	和	一个	接触	曾是	制成	.

琼斯终于满意了，事情就这样曝光了。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]

Mr	.	Jones	was	sure	that
先生	.	琼斯	曾是	当然	那

琼斯先生确信

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

the	plate	was	all	right	;	and	so	,
这	盘子	曾是	全部	正确的	;	和	所以	,

盘子没问题；所以，

[ə; eɪ]['sekənd] [pleɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'spoʊzd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]

a	second	plate	was	not	exposed	although	in	the	usual	course	of	things	this	should
一个	第二	盘子	曾是	不是	裸露	虽然	在	这	通常	课程	的	事物	这	应该

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

have	been	done	.
有	到过	完毕	.

虽然按常规程序应该曝光第二张底片，但实际上并没有。

[hiː; hi] [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði]

He	wrapped	up	his	things	and	went	home	promising	to	develop	the	plate	the
他	包装	向上	他的	事物	和	去	家	有前途	到	发展	这	盘子	这

[seɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

same	night	and	bring	a	copy	of	the	photograph	the	next	day	to	the	office	.
相同的	夜晚	和	带来	一个	复制	的	这	照片	这	下一个	天	到	这	办公室	.

他收拾好东西回家了，并承诺当晚就冲洗出底片，第二天把照片副本带到办公室。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒəʊnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['veri] ['ɜːrli] ,

The	next	day	,	which	was	a	Monday	,	Jones	came	to	the	office	very	early	,
这	下一个	天	,	哪个	曾是	一个	周一	,	琼斯	来了	到	这	办公室	非常	早期的	,

第二天是星期一，琼斯很早就来到了办公室。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	I	was	the	first	person	to	meet	him	.
和	我	曾是	这	第一的	人	到	见面	他	.

我是第一个见到他的人。

" [wel] , ['mɪstər] . [fə'tɑːgrəfər] , " [aɪ] [æskt] " [wʌt] [sək'ses] ? "

"	Well	,	Mr	.	Photographer	,	"	I	asked	"	what	success	?	"
"	出色地	,	先生	.	摄影师	,	"	我	问	"	什么	成功	?	"

“那么，摄影师先生，”我问道，“您取得了什么成功？”

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊnz] ,

"	I	got	the	picture	all	right	,	"	said	Jones	,
"	我	得到	这	图片	全部	正确的	,	"	说	琼斯	,

“我完全明白了，”琼斯说。

[ʌn'ræpɪŋ] [æn; ən] [ʌn'maʊntɪd] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] " [moʊst] ['fʌni] ,

unwrapping	an	unmounted	picture	and	handing	it	over	to	me	"	most	funny	,
拆包装	一个	未安装	图片	和	处理	它	超过	到	我	"	最多	有趣的	,

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

他拆开一张未装裱的画，递给我，说：“真滑稽，你不觉得吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . . .

"	No	,	I	don't	.	.	.
"	不	,	我	不	.	.	.

不，我没有.....

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
I think it is all right ,
我 思考 它 是 全部 正确的 ,

我觉得没问题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['betər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . . . " , [aɪ] [sed] .
at any rate I did not expect anything better from you . . . " , I said .
在 任何 速度 我 做过 不是 预计 任何事物 更好的 从 你 . . . " , 我 说 .

“总之，我对你也没抱太大期望……”我说。

" [noʊ] , " [sed] [dʒəʊnz] " [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] ['leɪdiz] [sæt] . . . "
" No , " said Jones " the funny thing is that only two ladies sat . . . "
" 不 , " 说 琼斯 " 这 有趣的 事物 是 那 仅有的 二 女士们 卫星 . . . "

“不，”琼斯说，“奇怪的是，只有两位女士坐在那里……”

" [kwaɪt] [raɪt] ,
" Quite right ,
" 相当 正确的 ,

“完全正确，

" [aɪ] [sed] " [ðə; ði] [θɜːrd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "
" I said " the third stood in the middle . "
" 我 说 " 这 第三 站立 在 这 中间 . "

我说：“第三个站在中间。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][θɜːrd]['leɪdi][æt; ət][ɔːl][ðer; ðər] . . . " , [sed] [dʒəʊnz] .
" There was no third lady at all there . . . " , said Jones .
" 那里 曾是 不 第三 女士 在 全部 那里 . . . " , 说 琼斯 .

琼斯说：“根本没有第三位女士……”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] . . . "
" Then you imagined she was there , and there we find her . . . "
" 然后 你 想象 她 曾是 那里 , 和 那里 我们 寻找 她 . . . "

“然后你想象她在那里，而我们也确实在那里找到了她……”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" I tell you ,
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː]
there were only two
那里 是 仅有的 二

只有两个

['leɪdiz] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][ɪk'spoʊzd] " [ɪn'sɪstɪd] [dʒəʊnz] .
ladies there when I exposed " insisted Jones .
女士们 那里 什么时候 我 裸露 " 坚持 琼斯 .

“我揭露真相的时候，在场的女士们都在场，”琼斯坚持说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɔːfli] ['wɜːrid] .
He was looking awfully worried .
他 曾是 寻找 非常 担心 .

他看上去非常担忧。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['pɝːsənz] [wen] [ðə; ði] [pleɪt]
" Do you want me to believe that there were only two persons when the plate
" 做 你 想 我 到 相信 那 那里 是 仅有的 二 人 什么时候 这 盘子
[wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [θriː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ?
was exposed and three when it was developed ?
曾是 裸露 和 三 什么时候 它 曾是 发达 ?

“你是想让我相信，拍摄照片时只有两个人，而冲洗照片时有三个人吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [dʒəʊnz] .
" That is exactly what has happened , " said Jones .
" 那 是 确切地 什么 有 发生 , " 说 琼斯 .

“事情正是如此，”琼斯说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'veləpər] [juː; jʊ][juːst] ,
" Then it must be the most wonderful developer you used ,
" 然后 它 必须 是 这 最多 精彩的 开发者 你 用过的 ,

“那它一定是您用过的最棒的开发商了。”

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [ɪk'spoʊʒər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] ? "
or was it that this was the second exposure given to the same plate ? "
或者 曾是 它 那 这 曾是 这 第二 接触 给定 到 这 相同的 盘子 ? "

或者说，这是对同一块底片进行的第二次曝光?

" [ðə; ði] [dɪ'veləpər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] ,
" The developer is the one which I have been using for the last three years ,
" 这 开发者 是 这 一 哪个 我 有 到过 使用 为了 这 最后的 三 年 ,

“我过去三年一直使用的就是这家开发商。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] ,
and the plate ,
和 这 盘子 ,

还有盘子，

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bɑːks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['pəːtʃəst]
the one I charged on Saturday night out of a new box that I had purchased
这 一 我 带电 在 周六 夜晚 出去 的 一个 新的 盒子 那 我 有 购买
['oʊnli][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
only on Saturday afternoon .
仅有的 在 周六 下午 .

那是我周六晚上用新买的盒子充电的，而这个盒子是我周六下午才买的。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [klɑːks] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
" A number of other clerks had come up in the meantime ,
" 一个 数字 的 其他 职员 有 来 向上 在 这 与此同时 ,

“与此同时，还有其他一些职员也来了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɪn][dʒəʊnz] - ['steɪtmənt] .
and were taking great interest in the picture and in Jones ' statement .
和 是 采取 伟大的 兴趣 在 这 图片 和 在 琼斯 - 陈述 .

他们对这张照片和琼斯的声明都非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It is only right that a description of the picture be given here for the
它 是 仅有的 正确的 那 一个 描述 的 这 图片 是 给定 这里 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
benefit of the reader .
益处 的 这 读者 .

为了方便读者理解，这里有必要对图片进行描述。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz]
I wish I could reproduce the original picture too , but that for certain reasons
我 希望 我 可以 复制 这 原来的 图片 也 , 但 那 为了 肯定 原因
[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
is impossible .
是 不可能的 .

我也很想重现原图，但由于某些原因，这是不可能的。

[wen] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪk'spoʊzd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] ['leɪdiz] ,

When	the	plate	was	actually	exposed	there	were	only	two	ladies	,
什么时候	这	盘子	曾是	实际上	裸露	那里	是	仅有的	二	女士们	,

当盘子真正揭开时，上面只有两位女士。

[bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [keɪn] [tʃerz] .

both	of	whom	were	sitting	in	cane	chairs	.
两个都	的	谁	是	坐着	在	甘蔗	椅子	.

两人都坐在藤椅上。

[wen] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

When	the	plate	was	developed	it	was	found	that	there	was	in	the	picture
什么时候	这	盘子	曾是	发达	它	曾是	成立	那	那里	曾是	在	这	图片

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

a	figure	,
一个	数字	,

当底片显影后，人们发现照片中有一个人影。

[ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

that	of	a	lady	,	standing	in	the	middle	.
那	的	一个	女士	,	常设	在	这	中间	.

一位女士站在中间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] - [edʒd] ['doʊti] ([ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktərz]

She	wore	a	broad	-	edged	dhoti	(	the	reader	should	not	forget	that	all	the	characters
她	穿着	一个	广阔	-	边缘	纱笼	(	这	读者	应该	不是	忘记	那	全部	这	人物

[ɑːr; ər] ['indiəns]) ,

are	Indians	)	,
是	印度人	)	,

她穿着宽边纱笼（读者不应忘记所有角色都是印度人），

['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ,

only	the	upper	half	of	her	body	being	visible	,
仅有的	这	上	一半	的	她	身体	存在	可见的	,

只能看到她上半身，

[ðə; ði] ['loʊər] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [loʊ] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [tʃerz] .

the	lower	being	covered	up	by	the	low	backs	of	the	cane	chairs	.
这	降低	存在	涵盖	向上	经过	这	低的	背部	的	这	甘蔗	椅子	.

下半身被藤椅的低矮椅背遮住了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['foʊkəs] .

She	was	distinctly	behind	the	chairs	,	and	consequently	slightly	out	of	focus	.
她	曾是	明显地	在后面	这	椅子	,	和	最后	轻微地	出去	的	重点	.

她明显站在椅子后面，因此有点模糊。

[stɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] .

Still	everything	was	quite	clear	.
仍然	一切	曾是	相当	清除	.

一切都很清楚。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['nekləs] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['doʊti] [nɪr]

Even	her	long	necklace	was	visible	through	the	little	opening	in	the	dhoti	near
甚至	她	长的	项链	曾是	可见的	通过	这	小的	开幕	在	这	纱笼	靠近

[ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

the	right	shoulder	.
这	正确的	肩膀	.

甚至连她那条长长的项链都透过右肩附近纱笼上的小开口露出来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz]

She	was	resting	her	hands	on	the	backs	of	the	chairs	and	the	fingers
她	曾是	休息	她	双手	在	这	背部	的	这	椅子	和	这	手指

[wɜːr; wər] ['nɪrli] ['toʊtəli] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊkəs] ,

were	nearly	totally	out	of	focus	,
是	几乎	完全	出去	的	重点	,

她双手搭在椅背上，手指几乎完全模糊不清。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [rɪŋ] - ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

but	a	ring	on	the	right	ring	-	finger	was	clearly	visible	.
但	一个	戒指	在	这	正确的	戒指	-	手指	曾是	清楚地	可见的	.

但右手无名指上的戒指清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] .

She	looked	like	a	handsome	young	woman	of	twenty	-	two	,	short	and	thin	.
她	看起来	喜欢	一个	英俊的	年轻的	女士	的	二十	-	二	,	短的	和	薄的	.

她看起来像个二十二岁左右的漂亮年轻女子，身材娇小苗条。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz]

One	of	the	ear	-	rings	was	also	clearly	visible	,	although	the	face	itself	was
一	的	这	耳朵	-	戒指	曾是	还	清楚地	可见的	,	虽然	这	脸	本身	曾是

['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv]['foʊkəs] .

slightly	out	of	focus	.
轻微地	出去	的	重点	.

其中一只耳环清晰可见，尽管脸部本身略微失焦。

[wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðen] [bʌt; bət]

One	thing	,	and	probably	the	funniest	thing	,	that	we	overlooked	then	but
一	事物	,	和	大概	这	最搞笑	事物	,	那	我们	被忽视的	然后	但

[əb'zɜːrvd] ['æftərwərdz] ,

observed	afterwards	,
观察到	然后	,

有一件事，或许也是最有趣的一件事，我们当时忽略了，但后来却注意到了：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .

was	that	immediately	behind	the	three	ladies	was	a	barred	window	.
曾是	那	立即地	在后面	这	三	女士们	曾是	一个	禁止	窗户	.

三位女士身后紧挨着的是一扇装有铁栅栏的窗户。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːr; wər][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

The	two	ladies	,	who	were	one	on	each	side	,
这	二	女士们	,	WHO	是	一	在	每个	边	,

这两位女士，一左一右，

['kʌvərd] [ʌp] [ðə; ði][baːz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

covered	up	the	bars	to	a	certain	height	from	the	bottom	with	their	bodies	,
涵盖	向上	这	酒吧	到	一个	肯定	高度	从	这	底部	和	他们的	身体	,

他们用身体遮盖住栏杆，使其距离底部达到一定高度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [træns'pærənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	lady	in	the	middle	was	partly	transparent	because	the	bars	of	the
但	这	女士	在	这	中间	曾是	部分	透明的	因为	这	酒吧	的	这

['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] ['veri] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] .

window	were	very	faintly	visible	through	her	.
窗户	是	非常	淡淡的	可见的	通过	她	.

但中间的那位女士是半透明的，因为透过她隐约可以看到窗户的栏杆。

[ðɪs] [fækt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðen] .

This	fact	,	however	,	as	I	have	said	already	,	we	did	not	observe	then	.
这	事实	,	然而	,	作为	我	有	说	已经	,	我们	做过	不是	观察	然后	.

然而，正如我之前所说，当时我们并没有注意到这一点。

[wiː; wi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][dʒəʊnz][ænd; ənd]

We	only	laughed	at	Jones	and
我们	仅有的	笑了	在	琼斯	和

我们只是嘲笑琼斯，

[traɪd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [drʌŋk] [ɔːr] [əˈsliːp] .

tried	to	assure	him	that	he	was	either	drunk	or	asleep	.
尝试	到	保证	他	那	他	曾是	任何一个	醉	或者	睡着了	.

试图向他保证，他要么是喝醉了，要么是睡着了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [smɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [wɔːkt] [ɪn] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['traʊzər] [klɪps]

At	this	moment	Smith	of	our	office	walked	in	,	removing	the	trouser	clips
在	这	片刻	史密斯	的	我们的	办公室	步行	在	,	移除	这	裤子	片段

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][legz] .

from	his	legs	.
从	他的	腿	.

这时，我们办公室的史密斯走了进来，取下了腿上的裤夹。

[smɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'maʊntɪd] ['foʊtəgræf] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Smith	took	the	unmounted	photograph	,	looked	at	it	for	a	minute	,
史密斯	采取	这	未安装	照片	,	看起来	在	它	为了	一个	分钟	,

史密斯拿起那张未装裱的照片，看了看，大约看了一分钟。

[tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['veri] [peɪl] .

turned	red	and	blue	and	green	and	finally	very	pale	.
转向	红色的	和	蓝色的	和	绿色的	和	最后	非常	苍白	.

颜色变红、变蓝、变绿，最后变得非常苍白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]

Of	course	,	we	asked	him	what	the	matter	was	and	this	was	what	he
的	课程	,	我们	问	他	什么	这	事情	曾是	和	这	曾是	什么	他

[sed] :

said	:
说	:

当然，我们问他出了什么事，他是这么说的：

" [ðə; ði][θɜːrd]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][waɪf] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [eɪt]

"	The	third	lady	in	the	middle	was	my	first	wife	,	who	has	been	dead	these	eight
"	这	第三	女士	在	这	中间	曾是	我的	第一的	妻子	,	WHO	有	到过	死的	这些	八

['jɪrz] .

years	.
年	.

“中间的第三位女士是我的第一任妻子，她已经去世八年了。”

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

Before	her	death	she	asked	me	a	number	of	times	to	have	her
前	她	死亡	她	问	我	一个	数字	的	时代	到	有	她

['foʊtəgræf] ['teɪkən] .

photograph	taken	.
照片	已采取	.

在她去世前，她曾多次要求我帮她拍照。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] ['ɜːrli] .

She	used	to	say	that	she	had	a	presentiment	that	she	might	die	early	.
她	用过的	到	说	那	她	有	一个	预感	那	她	可能	死	早期的	.

她过去常说她有一种预感，觉得自己可能会早逝。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] [prɪ'zentɪmənt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

I	did	not	believe	in	her	presentiment	myself	,	but	I	did	not	object	to	the
我	做过	不是	相信	在	她	预感	我	,	但	我	做过	不是	目的	到	这

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

我本人并不相信她的预感，但我并不反对这张照片。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] [ʌp] .

So	one	day	I	ordered	the	carriage	and	asked	her	to	dress	up	.
所以	一	天	我	订购	这	运输	和	问	她	到	裙子	向上	.

有一天，我叫了辆马车，让她打扮一下。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [prə'feʃən(ə)l] .

We	intended	to	go	to	a	good	professional	.
我们	故意的	到	去	到	一个	好的	专业的	.

我们原本打算找一位优秀的专业人士。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

She	dressed	up	and	the	carriage	was	ready	,
她	穿着	向上	和	这	运输	曾是	准备好	,

她穿戴整齐，马车也已准备就绪。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [nuːz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

but	as	we	were	going	to	start	news	reached	us	that	her	mother	was
但	作为	我们	是	去	到	开始	消息	达到	我们	那	她	母亲	曾是

['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

dangerously	ill	.
危险地	患病的	.

但就在我们准备开始时，我们接到消息说她的母亲病危。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'sted] .

So	we	went	to	see	her	mother	instead	.
所以	我们	去	到	看	她	母亲	反而	.

所以我们改去看她母亲了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

The	mother	was	very	ill	,	and	I	had	to	leave	her	there	.
这	母亲	曾是	非常	患病的	,	和	我	有	到	离开	她	那里	.

那位母亲病得很重，我不得不把她留在那里。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ɑːn]['duːti][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ]

Immediately	afterwards	I	was	sent	away	on	duty	to	another	station	and	so
立即地	然后	我	曾是	发送	离开	在	责任	到	其他	车站	和	所以

[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

could	not	bring	her	back	.
可以	不是	带来	她	后退	.

随后我立即被派往另一个站点执行任务，因此无法将她带回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt]['æftər] [fʊl] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðen]

It	was	in	fact	after	full	three	months	and	a	half	that	I	returned	and	then
它	曾是	在	事实	后	满的	三	几个月	和	一个	一半	那	我	返回	和	然后

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

though	her	mother	was	all	right	,
尽管	她	母亲	曾是	全部	正确的	,

事实上，我过了整整三个半月才回去，虽然她母亲一切都好，

[maɪ]

my
我的

我的

[waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] .

wife	**was**	**not**	**.**
妻子	曾是	不是	.

妻子不是。

[wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][pjʊˈɜːrpərəl] [ˈfiːvər] [ˈæftər] [tʃaɪld] - [bɜːrθ] [ænd; ənd]

Within	**fifteen**	**days**	**of**	**my**	**return**	**she**	**died**	**of**	**puerperal**	**fever**	**after**	**child**	**-**	**birth**	**and**
之内	十五	天	的	我的	返回	她	死亡	的	产褥期	发烧	后	孩子	-	出生	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] [tuː] .

the	**child**	**died**	**too**	**.**
这	孩子	死亡	也	.

我回来后不到十五天，她就因产褥热去世了，孩子也夭折了。

[ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈteɪkən] .

A	**photograph**	**of**	**her**	**was**	**never**	**taken**	**.**
一个	照片	的	她	曾是	绝不	已采取	.

她从未拍过照片。

[wen] [ʃiː; ʃi] [drest] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi]

When	**she**	**dressed**	**up**	**for**	**the**	**last**	**time**	**on**	**the**	**day**	**that**	**she**	**left**	**my**	**home**	**she**
什么时候	她	穿着	向上	为了	这	最后的	时间	在	这	天	那	她	左边	我的	家	她

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈnekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋz] [ɑːn] ,

had	**the**	**necklace**	**and**	**the**	**ear**	**-**	**rings**	**on**	**,**
有	这	项链	和	这	耳朵	-	戒指	在	,

在她离开我家那天，她最后一次精心打扮时，戴着那条项链和耳环。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈwerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] .

as	**you**	**see**	**her**	**wearing**	**in**	**the**	**photograph**	**.**
作为	你	看	她	穿着	在	这	照片	.

正如你在照片中看到她所穿的那样。

[maɪ][ˈprez(ə)nt] [waɪf] [hæz; həz][ðem; ðəm] [naʊ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

My	**present**	**wife**	**has**	**them**	**now**	**but**	**she**	**does**	**not**	**generally**	**put**	**them**	**on**	**.**
我的	展示	妻子	有	他们	现在	但	她	做	不是	一般来说	放	他们	在	.

我现在的妻子有这些眼镜，但她一般不戴。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [pɪl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] .

"	**This**	**was**	**too**	**big**	**a**	**pill**	**for**	**me**	**to**	**swallow**	**.**
"	这	曾是	也	大的	一个	丸	为了	我	到	吞	.

“这对我来说太难以接受了。”

[soʊ][aɪ][æt; ət] [wʌns] [tʊk] [frentʃ] [liːv] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɑːfɪs] ,

So	**I**	**at**	**once**	**took**	**French**	**leave**	**from**	**my**	**office**	**,**
所以	我	在	一次	采取	法语	离开	从	我的	办公室	,

于是我立刻向办公室请了法式长假。

[bægd] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [ˈbaɪsɪkl] .

bagged	**the**	**photograph**	**and**	**rushed**	**out**	**on**	**my**	**bicycle**	**.**
袋装	这	照片	和	匆忙	出去	在	我的	自行车	.

我把照片装进袋子里，骑上自行车飞奔而去。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [ʌp] .

I	**went**	**to**	**Mr**	**.**	**Smith's**	**house**	**and**	**looked**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**up**	**.**
我	去	到	先生	.	史密斯	房子	和	看起来	太太	.	史密斯	向上	.

我去了史密斯先生家，找到了史密斯太太。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][θɜːrd][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

she	was	much	astonished	to	see	a	third	lady	in	the	picture	but	could	not
她	曾是	很多	惊讶	到	看	一个	第三	女士	在	这	图片	但	可以	不是

[ges] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

guess	who	she	was	.
猜测	WHO	她	曾是	.

她惊讶地发现照片里还有第三位女士，但却猜不出她是谁。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [æz; əz] [səˈpoʊzɪŋ] [ˈsmɪθs] [ˈstɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

This	I	had	expected	,	as	supposing	Smith's	story	to	be	true	,
这	我	有	预期的	,	作为	假如	史密斯	故事	到	是	真的	,

这是我预料之中的，假设史密斯的故事是真的。

[ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [fɜːrst] [waɪf] .

this	lady	had	never	seen	her	husband's	first	wife	.
这	女士	有	绝不	已见	她	丈夫的	第一的	妻子	.

这位女士从未见过她丈夫的第一任妻子。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðɚz] [waɪf] , [haʊˈevər] , [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [æt; ət] [wʌns]

The	elder	brother's	wife	,	however	,	recognized	the	likeness	at	once
这	长老	兄弟	妻子	,	然而	,	认可	这	相似	在	一次

然而，哥哥的妻子一眼就认出了他们长得很像。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈvɜːrtʃuəli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [smɪθ] [hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] [ˈɜːrliər] [ðæt] [deɪ] .

and	she	virtually	repeated	the	story	which	Smith	had	told	me	earlier	that	day	.
和	她	几乎	重复	这	故事	哪个	史密斯	有	讲述	我	早些时候	那	天	.

她几乎把史密斯当天早些时候告诉我的故事复述了一遍。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

She	even	brought	out	the	necklace	and	the	ear	-	rings	for	my	inspection	and
她	甚至	带来	出去	这	项链	和	这	耳朵	-	戒指	为了	我的	检查	和

[kənˈvɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

她甚至拿出项链和耳环让我仔细检查，以确认真伪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] .

They	were	the	same	as	those	in	the	photograph	.
他们	是	这	相同的	作为	那些	在	这	照片	.

它们和照片里的人一模一样。

[ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

All	the	principal	newspapers	of	that	time	got	hold	of	the	fact	and	within	a
全部	这	主要的	报纸	的	那	时间	得到	抓住	的	这	事实	和	之内	一个

[wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni]

week	there	was	any
星期	那里	曾是	任何

当时所有主要报纸都掌握了这一消息，不到一周就出现了各种报道。

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌæpləˈkeiʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgoʊstli] [ˈfoʊtəgræf] .

number	of	applications	for	the	ghostly	photograph	.
数字	的	应用程序	为了	这	幽灵般的	照片	.

申请这张诡异照片的申请数量。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈenibɑːdi] [fɔːr; fər]

But	Mr	.	Jones	refused	to	supply	copies	of	it	to	anybody	for
但	先生	.	琼斯	拒绝	到	供应	副本	的	它	到	任何人	为了

[ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] ,

various	reasons	,
各种各样的	原因	,

但琼斯先生出于各种原因拒绝向任何人提供副本。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [smɪθ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	principal	being	that	Smith	would	not	allow	it	.
这	主要的	存在	那	史密斯	会	不是	允许	它	.

主要原因是史密斯不会允许的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] ,

I	am	,	however	,	the	fortunate	possessor	of	a	copy	which	,	for	obvious	reasons	,
我	是	,	然而	,	这	幸运	拥有者	的	一个	复制	哪个	,	为了	明显的	原因	,

然而，我很幸运地拥有一份副本，由于显而易见的原因，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

I	am	not	allowed	to	show	to	anybody	.
我	是	不是	允许	到	展示	到	任何人	.

我不被允许给任何人看。

[wʌn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

One	copy	of	the	picture	was	sent	to	America	and	another	to	England	.
一	复制	的	这	图片	曾是	发送	到	美国	和	其他	到	英格兰	.

这张照片的一份副本寄往美国，另一份寄往英国。

[aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [huːm] .

I	do	not	now	remember	exactly	to	whom	.
我	做	不是	现在	记住	确切地	到	谁	.

我现在记不清具体是谁了。

[maɪ] [oʊn] ['kɑːpi][aɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['fɑːðər] — — [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [biː] . [diː] . ,

My	own	copy	I	showed	to	the	Rev	.	Father	—	—	m	.	a	.	,	d	.	sc	.	,	b	.	d	.	,
我的	自己的	复制	我	显示	到	这	牧师	.	父亲	—	—	米	.	一个	.	,	d	.	斯	.	,	b	.	d	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

我把自己的那份拿给神父看——ma，d.sc.，bd，等等。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] .

and	asked	him	to	find	out	a	scientific	explanation	of	the	phenomenon	.
和	问	他	到	寻找	出去	一个	科学	解释	的	这	现象	.

并要求他找出这一现象的科学解释。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

The	following	explanation	was	given	by	the	gentleman	.
这	下列的	解释	曾是	给定	经过	这	绅士	.

以下是这位先生的解释。

([aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['fɑːðɚz] [ɪg'zækt] [wɜːrdz]

(	I	am	afraid	I	shall	not	be	able	to	reproduce	the	learned	Father's	exact	words
(	我	是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	复制	这	学习	父亲的	精确的	字

,

,

,

(恐怕我无法复述这位博学之士的原话，)

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn]) .

but	this	is	what	he	meant	or	at	least	what	I	understood	him	to	mean	)	.
但	这	是	什么	他	意思是	或者	在	至少	什么	我	理解	他	到	意思是	)	.

但这就是他的意思，或者至少是我理解他的意思)。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [weɪ] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] , [seɪ] -

"	The	girl	in	question	was	dressed	in	this	particular	way	on	an	occasion	,	say	10
"	这	女孩	在	问题	曾是	穿着	在	这	特别的	方式	在	一个	场合	,	说	-

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“这名女孩大约在 10 年前的某个场合穿过这样的衣服。”

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][kæst][ɑːn] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][frʌm; frəm][wʌn]

Her	image	was	cast	on	space	and	the	reflection	was	projected	from	one
她	图像	曾是	投掷	在	空间	和	这	反射	曾是	预计	从	一

['luːmɪnəs] ['bɑːdi] ([wʌn] ['plænɪt]) [ɑːn] [ə'nʌðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd]

luminous	body	(	one	planet	)	on	another	till	it	made	a	circuit	of	millions	and
发光的	身体	(	一	行星	)	在	其他	直到	它	制成	一个	电路	的	百万	和

['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt]

millions	of	miles	in	space	and	then	came	back	to	earth	at	the	exact	moment
百万	的	英里	在	空间	和	然后	来了	后退	到	地球	在	这	精确的	片刻

[wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] ,

when	our	friend	,
什么时候	我们的	朋友	,

她的影像投射到太空中，反射光从一个发光体（一颗行星）投射到另一个发光体（一颗行星）上，在太空中绕行数百万英里，然后在我们朋友……的同一时刻返回地球。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] .

Mr	.	Jones	,	was	going	to	make	the	exposure	.
先生	.	琼斯	,	曾是	去	到	制作	这	接触	.

琼斯先生原本打算曝光这件事。

" [teɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Take	for	instance	the	case	of	a	man	who	is	taking	the	photograph	of	a
"	拿	为了	实例	这	案件	的	一个	男人	WHO	是	采取	这	照片	的	一个

[mə'rɑːʒ] .

mirage	.
海市蜃楼	.

“例如，一个男人正在拍摄海市蜃楼的照片。

[hiː; hi][ɪz]['foʊtoʊ]

He	is	photo
他	是	照片

他是照片

['græfɪŋ] [pleɪs] [eks][frʌm; frəm] [pleɪs] [waɪ] , [wen] [eks][ænd; ənd][waɪ][ɑːr; ər] , [seɪ] , - [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

graphing	place	X	from	place	Y	,	when	X	and	Y	are	,	say	,	200	miles	apart	,
图表	地方	X	从	地方	是	,	什么时候	X	和	是	是	,	说	,	-	英里	除	,

绘制从地点 Y 到地点 X 的图像，假设 X 和 Y 相距 200 英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɪz] ['feɪsɪŋ] [iːst] [waɪl] [pleɪs] [eks][ɪz] ['æktʃuəli] [tɔːrdz]

and	it	may	be	that	his	camera	is	facing	east	while	place	X	is	actually	towards
和	它	可能	是	那	他的	相机	是	面向	东方	尽管	地方	X	是	实际上	向

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [pleɪs] [waɪ] .

the	west	of	place	Y	.
这	西方	的	地方	是	.

有可能他的相机朝向东方，而 X 地点实际上位于 Y 地点的西方。

" [ɪn] [skuːl] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk]

"	In	school	I	had	read	a	little	of	Science	and	Chemistry	and	could	make
"	在	学校	我	有	读	一个	小的	的	科学	和	化学	和	可以	制作

[ə; eɪ][draɪ][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] ;

a	dry	analysis	of	a	salt	;
一个	干燥	分析	的	一个	盐	;

“我在学校学过一点科学和化学知识，可以对盐进行简单的分析；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪtəm] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

but	this	was	an	item	too	big	for	my	limited	comprehension	.
但	这	曾是	一个	物品	也	大的	为了	我的	有限的	理解	.

但这对于我有限的理解能力来说太复杂了。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fact	,	however	,	remains	and	I	believe	it	,
这	事实	,	然而	,	遗迹	和	我	相信	它	,

然而，事实依然如此，而且我相信这一点。

[ðæt] ['smɪθs] [fɜːrst] [waɪf] [dɪd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [tə'restriəl] [gloʊb] [ʌv; əv]['aʊərz]['oʊvər] [eɪt] ['jɪrz]

that	Smith's	first	wife	did	come	back	to	this	terrestrial	globe	of	ours	over	eight	years
那	史密斯	第一的	妻子	做过	来	后退	到	这	陆地	地球	的	我们的	超过	八	年

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] ,

after	her	death	to	give	a	sitting	for	a	photograph	in	a	form	which	,
后	她	死亡	到	给	一个	坐着	为了	一个	照片	在	一个	形式	哪个	,

史密斯的第一任妻子在去世八年多后，确实回到了我们这个地球，并以一种特殊的形式拍摄了一张照片。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['retɪnə] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪ] , [dɪd] [ɪm'pres] [ə; eɪ]['sensitaizd] [pleɪt] ;

though	it	did	not	affect	the	retina	of	our	eye	,	did	impress	a	sensitized	plate	;
尽管	它	做过	不是	影响	这	视网膜	的	我们的	眼睛	,	做过	令人印象深刻	一个	敏感的	盘子	;

虽然它没有影响我们眼睛的视网膜，但却在感光板上留下了印记；

[ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['retɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [aɪ] [seɪ] ,

in	a	form	that	did	not	affect	the	retina	of	the	eye	,	I	say	,
在	一个	形式	那	做过	不是	影响	这	视网膜	的	这	眼睛	,	我	说	,

我说，这种形式不会影响眼睛的视网膜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒəʊnz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen]

because	Jones	must	have	been	looking	at	his	sitters	at	the	time	when
因为	琼斯	必须	有	到过	寻找	在	他的	保姆	在	这	时间	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði] [bʌlb] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː'mætɪk] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]

he	was	pressing	the	bulb	of	the	pneumatic	release	of	his	time	and
他	曾是	紧迫	这	电灯泡	的	这	气动	发布	的	他的	时间	和

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['ʃʌtər] .

instantaneous	shutter	.
瞬间	快门	.

因为琼斯当时一定在看着他的拍摄对象，同时按下他的气动瞬时快门的快门按钮。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

The	story	is	most	wonderful	but	this	is	exactly	what	happened	.
这	故事	是	最多	精彩的	但	这	是	确切地	什么	发生	.

这个故事非常精彩，但事实就是如此。

[smɪθ] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['evər] [siːn] , [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] , [hɪz; ɪz] [ded]

Smith	says	this	is	the	first	time	he	has	ever	seen	,	or	heard	from	,	his	dead
史密斯	说道	这	是	这	第一的	时间	他	有	曾经	已见	,	或者	听到	从	,	他的	死的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

史密斯说，这是他第一次见到或听到他已故妻子的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːpjələrli] [bi'liːvd] [ɪn] ['ɪndiə] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [waɪf] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

It	is	popularly	believed	in	India	that	a	dead	wife	gives	a	lot	of	trouble	,
它	是	广为人知	相信	在	印度	那	一个	死的	妻子	给予	一个	很多	的	麻烦	,

在印度，人们普遍认为死去的妻子会带来很多麻烦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ˌriː'vizits] [ðɪs] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [θæŋk] [gɑːd] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪ]

if	she	ever	revisits	this	earth	,	but	this	is	,	thank	God	,	not	the	experience	of	my
如果	她	曾经	重访	这	地球	,	但	这	是	,	感谢	上帝	,	不是	这	经验	的	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

如果她有朝一日能重返人间，但谢天谢地，我的朋友并没有经历这样的事。

['mɪstər] . [smɪθ] .

Mr	.	Smith	.
先生	.	史密斯	.

史密斯先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ['hæpənd] ;

It	is	now	over	seven	years	since	the	event	mentioned	above	happened	;
它	是	现在	超过	七	年	自从	这	事件	提及	多于	发生	;

距上述事件发生至今已超过七年;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [gɜːrl][hæz; həz]['nevər] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

and	the	dead	girl	has	never	appeared	again	.
和	这	死的	女孩	有	绝不	出现	再次	.

死去的女孩再也没有出现过。

[aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['teɪkən] [wʌns]

I	would	very	much	like	to	have	a	photograph	of	the	two	ladies	taken	once
我	会	非常	很多	喜欢	到	有	一个	照片	的	这	二	女士们	已采取	一次

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

我非常希望再给这两位女士拍一张合影;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

but	I	have	never	ventured	to	approach	Smith	with	the	proposal	.
但	我	有	绝不	冒险	到	方法	史密斯	和	这	提议	.

但我从未鼓起勇气向史密斯提出这个建议。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [lɜːrnt] [fə'tɑːgrəfi] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]

In	fact	,	I	learnt	photography	myself	with	a	view	to	take	the	photograph	of
在	事实	,	我	学会了	摄影	我	和	一个	看法	到	拿	这	照片	的

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ,

the	two	ladies	,
这	二	女士们	,

事实上，我自学摄影就是为了给这两位女士拍照。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [smɪθ] [ə'baʊt] [maɪ]

but	as	I	have	said	,	I	have	never	been	able	to	speak	to	Smith	about	my
但	作为	我	有	说	,	我	有	绝不	到过	有能力的	到	说话	到	史密斯	关于	我的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

但正如我所说，我一直没能和史密斯谈论我的意图。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

and	probably	never	shall	.
和	大概	绝不	将	.

而且可能永远也不会。

[ðə; ði] £10 , [ðæt] [aɪ] [spent] [ɑːn][maɪ] [tʃiːp] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['aʊtfɪt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] .

The	£10	,	that	I	spent	on	my	cheap	photographic	outfit	may	be	a	waste	.
这	£10	,	那	我	花费	在	我的	便宜的	摄影	全套服装	可能	是	一个	浪费	.

我花10英镑买的那套廉价摄影器材可能算是浪费了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðoʊ] ['ræðər] ['kɔːstli] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [ɪz]

But	I	have	learnt	an	art	which	though	rather	costly	for	my	limited	means	is
但	我	有	学会了	一个	艺术	哪个	尽管	相当	昂贵	为了	我的	有限的	方法	是

[ˌnevərðə'les] [æn; ən][ɑːrt] [wɜːrθ] ['lɜːrnɪŋ] .

nevertheless	an	art	worth	learning	.
尽管如此	一个	艺术	值得	学习	.

但我学到了一门技艺，虽然对于我有限的经济能力来说成本相当高昂，但这门技艺仍然值得学习。

[ðə; ði] ['meɪdʒɝz] [liːs] .

THE	MAJOR'S	LEASE	.
这	专业的	租	.

少校的租约。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪv(ə)l] [kɔːrt] [ɪn] ['brɪtɪʃ]

A	curious	little	story	was	told	the	other	day	in	a	certain	Civil	Court	in	British
一个	好奇的	小的	故事	曾是	讲述	这	其他	天	在	一个	肯定	民用	法庭	在	英国

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

前几天，在英属印度的某个民事法庭上，发生了一件奇特的小故事。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] , [let] [ju: 'es] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['meɪdʒər] [braʊn] ,

A	certain	military	officer	,	let	us	call	him	Major	Brown	,
一个	肯定	军队	官	,	让	我们	称呼	他	主要的	棕色的	,

一位军官，我们姑且称他为布朗少校，

['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kæn'tɑːnmənt] ['steɪʃənz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

rented	a	house	in	one	of	the	big	Cantonment	stations	where	he	had	been
租来的	一个	房子	在	一	的	这	大的	驻扎	车站	在哪里	他	有	到过

['riːs(ə)ntli] [træns'fəːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

recently	transferred	with	his	regiment	.
最近	转移	和	他的	团	.

他租了一间房子，房子位于他最近随部队调到的一个大型兵营里。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

This	gentleman	had	just	arrived	from	England	with	his	wife	.
这	绅士	有	只是	到达的	从	英格兰	和	他的	妻子	.

这位先生刚和他的妻子从英国来到这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][æt; ət] [hoʊm]

He	was	the	son	of	a	rich	man	at	home
他	曾是	这	儿子	的	一个	富有的	男人	在	家

他是家中一位富商的儿子

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

and	so	he	could	afford	to	have	a	large	house	.
和	所以	他	可以	买得起	到	有	一个	大的	房子	.

所以他才能买得起一栋大房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

This	was	the	first	time	he	had	come	out	to	India	and	was
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	来	出去	到	印度	和	曾是

['kɑːnsɪkwentli] ['ræðər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

consequently	rather	unacquainted	with	the	manners	and	customs	of	this	country	.
最后	相当	不熟悉的	和	这	礼仪	和	海关	的	这	国家	.

这是他第一次来到印度，因此对这个国家的风俗习惯相当不熟悉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [plæn] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɝz]

This	is	a	rough	plan	,	the	original	of	which	was	probably	in	the	Major's
这	是	一个	粗糙的	计划	,	这	原来的	的	哪个	曾是	大概	在	这	专业的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

这是一个粗略的计划，原件很可能是少校亲笔所写。

['meɪdʒər] [braʊn] [tʊk] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːs] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Major	Brown	took	this	house	on	a	long	lease	and	thought	he	had	made	a
主要的	棕色的	采取	这	房子	在	一个	长的	租	和	想法	他	有	制成	一个

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

布朗少校长期租下了这栋房子，他认为自己捡了个便宜。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['speɪʃəs] ['kɑːmpaʊnd] .

The	house	was	large	and	stood	in	the	centre	of	a	very	spacious	compound	.
这	房子	曾是	大的	和	站立	在	这	中心	的	一个	非常	宽敞	化合物	.

房子很大，位于一个非常宽敞的院落中央。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [leɪd] [aʊt] [wʌns] ,

There	was	a	garden	which	appeared	to	have	been	carefully	laid	out	once	,
那里	曾是	一个	花园	哪个	出现	到	有	到过	小心	铺设	出去	一次	,

那里有一个花园，看起来像是曾经精心布置过的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][noʊ] ['tenənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊkt] [mɔːr]

but	as	the	house	had	no	tenant	for	a	long	time	the	garden	looked	more
但	作为	这	房子	有	不	租户	为了	一个	长的	时间	这	花园	看起来	更多的

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

like	a	wilderness	.
喜欢	一个	荒野	.

但由于房子长期无人居住，花园看起来更像是一片荒野。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [wel] [kept] [lɔːn] ['tenɪs] [kɔːrts] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt]

There	were	two	very	well	kept	lawn	tennis	courts	and	these	were	a	great
那里	是	二	非常	出色地	保留	草地	网球	法院	和	这些	是	一个	伟大的

[ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

attraction	to	the	Major	,
景点	到	这	主要的	,

这里有两个维护得非常好的草地网球场，这对少校来说极具吸引力。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kiːn] [ɑːn] ['tenɪs] .

who	was	very	keen	on	tennis	.
WHO	曾是	非常	敏锐的	在	网球	.

他非常热爱网球。

[ðə; ði] ['steɪblɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

The	stablings	and	out	-	houses	were	commodious	and	the	Major	,
这	马厩	和	出去	-	房屋	是	宽敞的	和	这	主要的	,

马厩和附属建筑都很宽敞，少校

[huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊloʊ] ['pəʊniz] , [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['veri]

who	was	thinking	of	keeping	a	few	polo	ponies	,	found	the	whole	thing	very
WHO	曾是	思维	的	保持	一个	很少	马球	小马	,	成立	这	所有的	事物	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

那些打算养几匹马球马的人，发现整个过程非常令人满意。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

Over	and	above	everything	he	found	the	landlord	very	obliging	.
超过	和	多于	一切	他	成立	这	房东	非常	乐于助人	.

除此之外，他还发现房东非常热情周到。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ðæt] ['ɪndiən] ['lændlɔːdz] [wɜːr; wər]

He	had	heard	on	board	the	steamer	on	his	way	out	that	Indian	landlords	were
他	有	听到	在	木板	这	汽船	在	他的	方式	出去	那	印度	房东	是

[ðə; ði] [wɜːrst] [klæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ]

the	worst	class	of	human	beings	one	could	come	across	on	the	face	of	this	earth
这	最差	班级	的	人类	生物	一	可以	来	穿过	在	这	脸	的	这	地球

([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː]) ,

(	and	that	is	very	true	)	,
(	和	那	是	非常	真的	)	,

他在乘轮船离开的途中听说，印度地主是地球上你能遇到的最坏的一群人（这确实如此）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['lændlɔːrd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

but	this	particular	landlord	looked	like	an	exception	to	the	general	rule	.
但	这	特别的	房东	看起来	喜欢	一个	例外	到	这	一般的	规则	.

但这位房东似乎是个例外。

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [ɔːl][ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər]

He	consented	to	make	at	his	own	expense	all	the	alterations	that	the	Major
他	同意	到	制作	在	他的	自己的	费用	全部	这	变化	那	这	主要的

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

wanted	him	to	do	,
通缉	他	到	做	,

他同意自费进行少校要求的所有改动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə]['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [ɪn'taɪər]

and	these	alterations	were	carried	out	to	Major	and	Mrs	.	Brown's	entire
和	这些	变化	是	携带	出去	到	主要的	和	太太	.	布朗的	全部的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

这些改动令布朗少校和布朗夫人非常满意。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n]['meɪdʒər] [braʊn] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel][ænd; ənd]

On	his	arrival	in	this	station	Major	Brown	had	put	up	at	an	hotel	and
在	他的	到达	在	这	车站	主要的	棕色的	有	放	向上	在	一个	酒店	和

['æftər][sʌm; səm][ˌɔːltə'reiʃəns][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] .

after	some	alterations	had	been	made	he	ordered	the	house	to	be	furnished	.
后	一些	变化	有	到过	制成	他	订购	这	房子	到	是	提供	.

布朗少校抵达此地后，住进了一家旅馆，经过一些改造后，他下令为房子添置家具。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] .

This	was	done	in	three	or	four	days	and	then	he	moved	in	.
这	曾是	完毕	在	三	或者	四	天	和	然后	他	已搬	在	.

这件事三四天就办好了，然后他就搬了进去。

['ænɛkst, ə'nɛkst][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] .

Annexed	is	a	rough	sketch	of	the	house	in	question	.
附件	是	一个	粗糙的	草图	的	这	房子	在	问题	.

附件是该房屋的草图。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] ,

The	house	was	a	very	large	one	and	there	was	a	number	of	rooms	,
这	房子	曾是	一个	非常	大的	一	和	那里	曾是	一个	数字	的	房间	,

房子很大，有很多房间。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	have	nothing	to	do	with	all	of	them	.
但	我们	有	没有什么	到	做	和	全部	的	他们	.

但我们与其中所有公司都没有关系。

[ðə; ði][spɑːts] [mɑːrkt] " [siː] " [ænd; ənd] " [iː] " [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [dɔːz] .

The	spots	marked	"	C	"	and	"	E	"	represent	the	doors	.
这	地点	标记	"	C	"	和	"	E	"	代表	这	门	.

标有“C”和“E”的位置代表门。

[naʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

Now	what	happened	in	Court	was	this	:
现在	什么	发生	在	法庭	曾是	这	:

法庭上发生的事情是这样的：

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊvər] [θriː] [wiːks] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd]

After	he	had	occupied	the	house	for	not	over	three	weeks	the	Major	and
后	他	有	占领	这	房子	为了	不是	超过	三	周	这	主要的	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [klɪrd] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ˈʃeltər] [əˈgen][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

his	wife	cleared	out	and	took	shelter	again	in	the	hotel	from	which	they
他的	妻子	已清除	出去	和	采取	庇护所	再次	在	这	酒店	从	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

少校和妻子在房子里住了不到三个星期后，就搬了出来，重新住回了他们之前住的酒店。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [diˈmɑːndid] [rent][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpɪriəd] [ˈstipjuleit] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [liːs]

The	landlord	demanded	rent	for	the	entire	period	stipulated	for	in	the	lease
这	房东	要求	租	为了	这	全部的	时期	规定的	为了	在	这	租

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [peɪ] .

and	the	Major	refused	to	pay	.
和	这	主要的	拒绝	到	支付	.

房东要求支付租约规定的整个租期内的租金，但少校拒绝支付。

[ðə; ði] [ˈmætər] [went] [tuː; tə] [kɔːrt] .

The	matter	went	to	Court	.
这	事情	去	到	法庭	.

此事诉诸法庭。

[ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	presiding	Judge	,	who	was	an	Indian	gentleman	,	was	one	of	the
这	主持	法官	,	WHO	曾是	一个	印度	绅士	,	曾是	一	的	这

[ˈklɛvəɹɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,

cleverest	men	in	the	service	,
最聪明的	男人	在	这	服务	,

主审法官是一位印度绅士，也是司法部门中最聪明的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [keɪs] .

and	he	thought	it	was	a	very	simple	case	.
和	他	想法	它	曾是	一个	非常	简单的	案件	.

他认为这是一个非常简单的案子。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ˈpleɪntɪfs, ˈpleɪnɪfs] [ˈpliːdə] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈgɪn]

When	the	case	was	called	on	the	plaintiff's	pleader	said	that	he	would	begin
什么时候	这	案件	曾是	称为	在	这	原告的	辩护人	说	那	他	会	开始

[baɪ][ˈpruːviŋ][ðə; ði] [liːs] .

by	proving	the	lease	.
经过	证明	这	租	.

案件开庭审理时，原告律师表示他将首先证明租赁关系的存在。

[ˈmeɪdʒər] [braʊn] , [ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [huː] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æd'mɪt]

Major	Brown	,	the	defendant	,	who	appeared	in	person	,	said	that	he	would	admit
主要的	棕色的	,	这	被告	,	WHO	出现	在	人	,	说	那	他	会	承认

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

被告布朗少校亲自出庭，并表示他会认罪。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [waɪ] [hiː; hi]

The	Judge	who	was	a	very	kind	hearted	gentleman	asked	the	defendant	why	he
这	法官	WHO	曾是	一个	非常	种类	心地	绅士	问	这	被告	为什么	他

[hæd; həd]['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] [haʊs] .

had	vacated	the	house	.
有	空置	这	房子	.

这位心地善良的法官问被告为什么搬离了房子。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] " [aɪ][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	I	could	not	stay	,	"	said	the	Major	"	I	had	every	intention	of	living	in	the
"	我	可以	不是	停留	,	"	说	这	主要的	"	我	有	每一个	意图	的	活的	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我不能留下来,”少校说，“我原本打算住在这栋房子里。”

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [spent] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt]

I	got	it	furnished	and	spent	two	thousand	rupees	over	it	,	I	was	laying	out
我	得到	它	提供	和	花费	二	千	卢比	超过	它	,	我	曾是	躺下	出去

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] . . . . "

a	garden	.	.	.	"
一个	花园	.	.	.	"

我把房子装修好了，花了2000卢比，我还规划了一个花园……”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] ? "

"	But	what	do	you	mean	by	saying	that	you	could	not	stay	?	"
"	但	什么	做	你	意思是	经过	说	那	你	可以	不是	停留	?	"

“但是，你说你不能留下来是什么意思呢？”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [ment] ,

"	If	your	Honour	passed	a	night	in	that	house	,	you	would	understand	what	I	meant	,
"	如果	你的	荣誉	通过了	一个	夜晚	在	那	房子	,	你	会	理解	什么	我	意思是	,

“如果法官大人在那所房子里待上一晚，您就会明白我的意思了。”

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	said	the	Major	.
"	说	这	主要的	.

“少校说道。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	You	take	the	oath	and	make	a	statement	,	"	said	the	Judge	.
"	你	拿	这	誓言	和	制作	一个	陈述	,	"	说	这	法官	.

“你们宣誓并作声明,”法官说。

['meɪdʒər] [braʊn] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɑːn] [oʊθ] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] .

Major	Brown	then	made	the	following	statement	on	oath	in	open	Court	.
主要的	棕色的	然后	制成	这	下列的	陈述	在	誓言	在	打开	法庭	.

布朗少校随后在公开法庭上宣誓作证，并作了如下陈述。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	When	I	came	to	the	station	I	saw	the	house	and	my	wife	liked	it	.
"	什么时候	我	来了	到	这	车站	我	锯	这	房子	和	我的	妻子	喜欢	它	.

“我来到车站时看到了这栋房子，我妻子很喜欢。”

[wiː; wi] [æskt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd][hiː; hi]

We	asked	the	landlord	whether	he	would	make	a	few	alterations	and	he
我们	问	这	房东	无论	他	会	制作	一个	很少	变化	和	他

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

我们询问房东是否愿意做一些改动，他同意了。

['æftər][ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt][aɪ]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

After	the	alterations	had	been	carried	out	I	executed	the	lease	and	ordered	the
后	这	变化	有	到过	携带	出去	我	执行	这	租	和	订购	这

[haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] .

house	to	be	furnished	.
房子	到	是	提供	.

改建完成后，我签订了租赁合同，并要求对房屋进行家具布置。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [wiː; wi] [muːvd] [ɪn] .

A	week	after	the	execution	of	the	lease	we	moved	in	.
一个	星期	后	这	执行	的	这	租	我们	已搬	在	.

租约签订一周后我们就搬进去了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

The	house	is	very	large	.
这	房子	是	非常	大的	.

房子很大。

" [hɪr] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

"	Here	followed	a	description	of	the	building	;
"	这里	随后	一个	描述	的	这	建筑	;

接下来是对这座建筑物的描述；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rʌf] ['pens(ə)l]

but	to	make	matters	clear	and	short	I	have	copied	out	the	rough	pencil
但	到	制作	事情	清除	和	短的	我	有	复制	出去	这	粗糙的	铅笔

[sketʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɔːz]

sketch	which	is	still	on	the	record	of	the	case	and	marked	the	doors
草图	哪个	是	仍然	在	这	记录	的	这	案件	和	标记	这	门

[ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] ,

and	rooms	,
和	房间	,

但为了简明扼要，我抄录了案件记录中仍保存的铅笔草图，并标记了门和房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] .

as	the	Major	had	done	,	with	letters	.
作为	这	主要的	有	完毕	,	和	信件	.

就像少校用信件做的那样。

" [aɪ][duː][nɑːt][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [mes] .

"	I	do	not	dine	at	the	mess	.
"	我	做	不是	用餐	在	这	混乱	.

“我不在食堂用餐。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][rɪ'taɪər] ['ɜːrli] .

I	have	an	early	dinner	at	home	with	my	wife	and	retire	early	.
我	有	一个	早期的	晚餐	在	家	和	我的	妻子	和	退休	早期的	.

我和妻子在家吃过晚饭后就早早休息了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bedruːm; 'bedrʊm] ([ðə; ði] [ruːm] [mɑːrkt] " [dʒiː] " [ɪn][ðə; ði] [plæn]) ,

My	wife	and	I	sleep	in	the	same	bedroom	(	the	room	marked	"	G	"	in	the	plan	)	,
我的	妻子	和	我	睡觉	在	这	相同的	卧室	(	这	房间	标记	"	G	"	在	这	计划	)	,

我和妻子睡在同一间卧室（平面图中标记为“G”的房间）。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn][bed][æt; ət][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

and	we	are	generally	in	bed	at	about	11	o'clock	at	night	.
和	我们	是	一般来说	在	床	在	关于	-	点钟	在	夜晚	.

我们通常晚上11点左右上床睡觉。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][aʊt] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

The	servants	all	go	away	to	the	out	-	houses	which	are	at	a	distance	of	about	40	yards	from	the	main	building	,
这	仆人	全部	去	离开	到	这	出去	-	房屋	哪个	是	在	一个	距离	的	关于	-	码	从	这	主要的	建筑	,

仆人们都去了距离主楼大约40码远的附属房屋。

['oʊnli][wʌn]['dʒeməduː] (['potər]) [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] .

only	one	Jamadar	(	porter	)	remains	in	the	front	verandah	.
仅有的	一	贾马达尔	(	搬运工	)	遗迹	在	这	正面	阳台	.

前廊上只剩下一名搬运工。

[ðɪs] ['dʒeməduː]['ɔːlsoʊ] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]

This	Jamadar	also	keeps	an	eye	on	the	whole	main	building	,	besides	I	have	got
这	贾马达尔	还	保持	一个	眼睛	在	这	所有的	主要的	建筑	,	除了	我	有	得到

这位贾马达尔还负责监视整栋主楼，此外，我还有

[ə; eɪ] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [dɔːg] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][hoʊm] .

a	good	,	faithful	watch	dog	which	I	brought	out	from	home	.
一个	好的	,	忠实	手表	狗	哪个	我	带来	出去	从	家	.

我从家里带出来的一只忠诚的好看门狗。

[hiː; hi] [steɪz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeməduː] .

He	stays	outside	with	the	Jamadar	.
他	停留	外部	和	这	贾马达尔	.

他和贾马达尔待在外面。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪfˈtiːn] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

"	For	the	first	fifteen	days	we	were	quite	comfortable	,	then	the	trouble
"	为了	这	第一的	十五	天	我们	是	相当	舒服的	,	然后	这	麻烦

[bɪˈgæn] .

began	.
开始	.

“前十五天我们过得很舒服，然后麻烦就开始了。”

" [wʌn] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ['dɪnər] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ['stɔːri] ,

"	One	night	before	dinner	my	wife	was	reading	a	story	,	a	detective	story	,
"	一	夜晚	前	晚餐	我的	妻子	曾是	阅读	一个	故事	,	一个	侦探	故事	,

“一天晚上晚饭前，我妻子在读一个故事，一个侦探小说，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃər] .

of	a	particularly	interesting	nature	.
的	一个	特别	有趣的	自然	.

性质特别有趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['peɪdʒɪz] [left] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

There	were	only	a	few	more	pages	left	and	so	we	thought	that	she	would
那里	是	仅有的	一个	很少	更多的	页面	左边	和	所以	我们	想法	那	她	会

['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp] .

finish	them	before	we	put	out	the	reading	lamp	.
结束	他们	前	我们	放	出去	这	阅读	灯	.

只剩下几页了，所以我们觉得她会在我们关掉阅读灯之前看完。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

We	were	in	the	bedroom	.
我们	是	在	这	卧室	.

我们当时在卧室里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

But	it	took	her	much	longer	than	she	had	expected	it	would	,
但	它	采取	她	很多	更长	比	她	有	预期的	它	会	,

但这比她预想的要花费更长的时间。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [wiː; wi][pʊt] [aʊt][ðə; ði]

and	so	it	was	actually	half	an	hour	after	midnight	when	we	put	out	the
和	所以	它	曾是	实际上	一半	一个	小时	后	午夜	什么时候	我们	放	出去	这

[bɪg] [ˌsɪksˈtiːn] ['kænd(ə)l] ['paʊər] ['riːdɪŋ] [læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tiːpɒi] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

big	sixteen	candle	power	reading	lamp	which	stood	on	a	teapoy	near	the	head	of
大的	十六	蜡烛	力量	阅读	灯	哪个	站立	在	一个	茶	靠近	这	头	的

[ðə; ði][bedz] .

the	beds	.
这	床	.

因此，实际上在午夜过后半小时，我们才熄灭了那盏放在床头附近茶几上的16烛光大阅读灯。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm][læmp] [rɪˈmeɪnd] .

Only	a	small	bedroom	lamp	remained	.
仅有的	一个	小的	卧室	灯	剩余	.

只剩下一盏小小的卧室台灯。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][fɔːl] [əˈsliːp] .

"	But	though	we	put	out	the	light	we	did	not	fall	asleep	.
"	但	尽管	我们	放	出去	这	光	我们	做过	不是	落下	睡着了	.

“虽然我们熄了灯，但我们并没有睡着。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈklevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	were	discussing	the	cleverness	of	the	detective	and	the	folly	of	the
我们	是	讨论	这	聪明才智	的	这	侦探	和	这	蠢事	的	这

[θiːf] [huː] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [kluː] [bɪˈhaɪnd] ,

thief	who	had	left	a	clue	behind	,
贼	WHO	有	左边	一个	线索	在后面	,

我们当时正在讨论侦探的机智和窃贼的愚蠢，因为他竟然留下了线索。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [rʌgz] [ʌp] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

and	it	was	actually	two	o'clock	when	we	pulled	our	rugs	up	to	our
和	它	曾是	实际上	二	点钟	什么时候	我们	拉	我们的	地毯	向上	到	我们的

[neks] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .

necks	and	closed	our	eyes	.
脖子	和	关闭	我们的	眼睛	.

实际上，我们把毯子拉到脖子处，闭上眼睛的时候，已经是下午两点了。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [ˈwɔːkɪŋ]

"	At	that	moment	we	heard	the	footsteps	of	a	number	of	persons	walking
"	在	那	片刻	我们	听到	这	脚步声	的	一个	数字	的	人	步行

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

along	the	corridor	.
沿着	这	走廊	.

“就在这时，我们听到了一些人沿着走廊走来的脚步声。”

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [rʌnz] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wɪl] [əˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	corridor	runs	the	whole	length	of	the	house	as	will	appear	from	the
这	走廊	跑步	这	所有的	长度	的	这	房子	作为	将要	出现	从	这

[rʌf] [sketʃ] .

rough	sketch	.
粗糙的	草图	.

从草图中可以看出，走廊贯穿整栋房子。

[ðɪs] [ˈkɔːri]

This	corri
这	科里

这条科里

[dɒː] [wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːrpətɪd] [stɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] .

dor	was	well	carpeted	still	we	heard	the	tread	of	a	number	of	feet	.
门	曾是	出色地	铺地毯的	仍然	我们	听到	这	踏	的	一个	数字	的	脚	.

门上铺着厚厚的地毯，但我们仍然听到了不少脚步声。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] " [siː] . " [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bʌt; bət][nɑːt]['boʊltɪd][frʌm; frəm]

We	looked	at	the	door	"	C	.	"	This	door	was	closed	but	not	bolted	from
我们	看起来	在	这	门	"	C	.	"	这	门	曾是	关闭	但	不是	螺栓连接	从

[ˌɪnˈsaɪd] .

inside	.
里面	.

我们查看了C号门。这扇门是关着的，但从里面没有上锁。

['sloʊli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [θriː] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz]

Slowly	it	was	pushed	open	,	and	,	horror	of	horrors	,	three	shadowy	forms
缓慢地	它	曾是	推动	打开	,	和	,	恐怖	的	恐怖	,	三	阴暗的	表格

[wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

walked	into	the	room	.
步行	进入	这	房间	.

门缓缓被推开，可怕的是，三个黑影走了进来。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn] [ˌjʊrəˈpiːən] [naɪt] [əˈtaɪər] ,

One	was	distinctly	the	form	of	a	white	man	in	European	night	attire	,
一	曾是	明显地	这	形式	的	一个	白色的	男人	在	欧洲的	夜晚	服装	,

其中一个明显是身穿欧洲睡衣的白人男子，

[ə'nʌðər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [naɪt] [ə'taɪər] ,

another	the	form	of	a	white	woman	,	also	in	night	attire	,
其他	这	形式	的	一个	白色的	女士	,	还	在	夜晚	服装	,

另一个形象是一位身着睡衣的白人女性。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] , ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['ɪndiən] [nɜːrs]

and	the	third	was	the	form	of	a	black	woman	,	probably	an	Indian	nurse
和	这	第三	曾是	这	形式	的	一个	黑色的	女士	,	大概	一个	印度	护士

[ɔːr] ['aɪə] .

or	ayah	.
或者	亚亚	.

第三个形象是一位黑人女性，可能是印度护士或保姆。

" [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

"	We	remained	dumb	with	horror	,
"	我们	剩余	哑的	和	恐怖	,

我们吓得说不出话来。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

as	we	could	see	clearly	that	these	unwelcome	visitors	were	not	of	this	world	.
作为	我们	可以	看	清楚地	那	这些	不受欢迎	访客	是	不是	的	这	世界	.

我们可以清楚地看到，这些不速之客并非来自这个世界。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

We	could	not	move	.
我们	可以	不是	移动	.

我们动弹不得。

" [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [pæst] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [bedz] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	three	figures	passed	right	round	the	beds	as	if	searching	for	something	.
"	这	三	数据	通过了	正确的	圆形的	这	床	作为	如果	搜索	为了	某物	.

“这三个人绕着床走了一圈，好像在寻找什么东西。”

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [pæst]

They	looked	into	every	nook	and	corner	of	the	bed	-	room	and	then	passed
他们	看起来	进入	每一个	角落	和	角落	的	这	床	-	房间	和	然后	通过了

['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

into	the	dressing	room	.
进入	这	敷料	房间	.

他们仔细查看了卧室的每个角落，然后走进了更衣室。

[wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Within	half	a	minute	they	returned	and	passed	out	into	the	corridor	in	the	same
之内	一半	一个	分钟	他们	返回	和	通过了	出去	进入	这	走廊	在	这	相同的

['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

order	in	which	they	had	come	in	,
命令	在	哪个	他们	有	来	在	,

不到半分钟，他们就返回并按进来的顺序走出了走廊。

['neɪmli] , [ðə; ði][mæn][fɜːrst] , [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [læst][ʌv; əv][ɔːl]

namely	,	the	man	first	,	the	white	woman	next	,	and	the	black	woman	last	of	all
即	,	这	男人	第一的	,	这	白色的	女士	下一个	,	和	这	黑色的	女士	最后的	的	全部

.

:
.

也就是说，先是男人，然后是白人女性，最后是黑人女性。

" [wiː; wi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ded] .

"	We	lay	as	if	dead	.
"	我们	躺	作为	如果	死的	.

我们像死了一样躺着。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

We	could	hear	them	in	the	corridor	and	in	the	bedroom	adjoining	,
我们	可以	听到	他们	在	这	走廊	和	在	这	卧室	相邻的	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] " [iː] " ,

with	the	door	"	E	"	,
和	这	门	"	E	"	,

我们可以听到他们在走廊和隔壁卧室（门号为“E”）里的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	in	the	dressing	room	attached	to	that	bedroom	.
和	在	这	敷料	房间	随附的	到	那	卧室	.

以及与那间卧室相连的更衣室。

[ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] . . . [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr]

They	again	returned	and	passed	into	the	corridor	.	.	.	and	then	we	could	hear
他们	再次	返回	和	通过了	进入	这	走廊	.	.	.	和	然后	我们	可以	听到

[ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .

them	no	more	.
他们	不	更多的	.

他们再次返回，走进走廊……然后我们就再也听不到他们的声音了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd]

"	It	must	have	taken	me	at	least	five	minutes	to	collect	my	senses	and
"	它	必须	有	已采取	我	在	至少	五	分钟	到	收集	我的	感官	和

[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [lɪmz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

to	bring	my	limbs	under	control	.
到	带来	我的	四肢	在下面	控制	.

“我至少花了五分钟才回过神来，控制住自己的四肢。”

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

When	I	got	up	I	found	that	my	wife	had	fainted	.
什么时候	我	得到	向上	我	成立	那	我的	妻子	有	昏厥	.

我起床后发现妻子晕倒了。

[aɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

I	hurried	out	of	the	room	,	rushed	along	the	corridor	,
我	慌忙	出去	的	这	房间	,	匆忙	沿着	这	走廊	,

我匆匆跑出房间，沿着走廊飞奔而去。

['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

opened	the	front	door	and	called	the	servants	.
打开	这	正面	门	和	称为	这	仆人	.

打开前门，叫来仆人。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

The	servants	were	all	approaching	the	house	across	the	land	which	separated	the
这	仆人	是	全部	接近	这	房子	穿过	这	土地	哪个	分开	这

['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .

servants	'	quarters	from	the	main	building	.
仆人	-	四分之一	从	这	主要的	建筑	.

仆人们都穿过将仆人宿舍与主楼隔开的空地，向房子走来。

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][prəʊ'kjʊərɪŋ][sʌm; səm]['brændi] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Then	I	went	into	the	dining	room	,	and	procuring	some	brandy	,	gave	it	to
然后	我	去	进入	这	用餐	房间	,	和	采购	一些	白兰地	,	给予	它	到

[maɪ] [waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

然后我走进餐厅，拿了一些白兰地，给了我的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	with	some	difficulty	that	I	could	make	her	swallow	it	,
它	曾是	和	一些	困难	那	我	可以	制作	她	吞	它	,

我费了好大劲才让她咽下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ri'vaivd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [smaɪl] [ɑːn]

but	it	revived	her	and	she	looked	at	me	with	a	bewildered	smile	on
但	它	复活	她	和	她	看起来	在	我	和	一个	困惑	微笑	在

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

但这让她恢复了精神，她带着困惑的微笑看着我。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

"	The	servants	had	in	the	meantime	arrived	and	were	in	the	corridor	.
"	这	仆人	有	在	这	与此同时	到达的	和	是	在	这	走廊	.

“与此同时，仆人们已经到达，正在走廊里。”

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] .

Their	presence	had	the	effect	of	giving	us	some	courage	.
他们的	在场	有	这	影响	的	给予	我们	一些	勇气	.

他们的出现给了我们一些勇气。

['liːvɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [bed] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

Leaving	my	wife	in	bed	I	went	out	and	related	to	the	servants	what	I	had
离开	我的	妻子	在	床	我	去	出去	和	有关的	到	这	仆人	什么	我	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

我把妻子留在床上，然后出去，把我所看到的一切告诉了仆人们。

[ðə; ði] ([ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən]) [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Chaukidar	(	the	night	watchman	)	who	was	an	old	resident	of	the
这	守卫者	(	这	夜晚	守望者	)	WHO	曾是	一个	老的	居民	的	这

['kɑːmpaʊnd] ([ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veɪkənt]

compound	(	in	fact	he	had	been	in	charge	of	the	house	when	it	was	vacant
化合物	(	在	事实	他	有	到过	在	收费	的	这	房子	什么时候	它	曾是	空缺

,

,

,

守夜人（Chaukidar）是院子里的老住户（事实上，房子空置时他曾负责看管这栋房子），

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː]) [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] , [wɪtʃ] [maɪ]['dʒeməduː]

before	I	rented	it	)	gave	me	the	history	of	the	ghost	,	which	my	Jamadar
前	我	租来的	它	)	给予	我	这	历史	的	这	鬼	,	哪个	我的	贾马达尔

[ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

interpreted	to	me	.
翻译	到	我	.

在我租下它之前）它给我讲述了鬼魂的历史，我的贾马达尔把它解释给了我。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['wɪtnəs] .

I	have	brought	the	Chaukidar	and	shall	produce	him	as	my	witness	.
我	有	带来	这	守卫者	和	将	生产	他	作为	我的	证人	.

我已经把守卫带来了，我会让他作我的证人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	This	was	the	statement	of	the	Major	.
"	这	曾是	这	陈述	的	这	主要的	.

这是少校的声明。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] - ['pɑːsi] , , [dɪ'fɛndənts] ['wɪtnəs] .

Then	there	was	the	statement	of	Jokhi	Passi	,	Chaukidar	,	defendant's	witness	.
然后	那里	曾是	这	陈述	的	-	帕西	,	守卫者	,	被告的	证人	.

然后是被告证人、治安官乔基·帕西的证词。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	statement	of	this	witness	as	recorded	was	as	follows	:
这	陈述	的	这	证人	作为	记录	曾是	作为	跟随	:

该证人的证词记录如下：

" [maɪ][eɪdʒ][ɪz] - ['jɪrz] .

"	My	age	is	60	years	.
"	我的	年龄	是	-	年	.

我今年60岁。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [jʌŋ] [mæn] .

At	the	time	of	the	Indian	Mutiny	I	was	a	full	-	grown	young	man	.
在	这	时间	的	这	印度	兵变	我	曾是	一个	满的	-	生长	年轻的	男人	.

印度兵变发生时，我已经是一个成年青年了。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

This	house	was	built	at	that	time	.
这	房子	曾是	建造	在	那	时间	.

这栋房子就是那时建造的。

[aɪ] [miːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['mjuːtəni] .

I	mean	two	or	three	years	after	the	Mutiny	.
我	意思是	二	或者	三	年	后	这	兵变	.

我的意思是兵变发生后的两三年。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

I	have	always	been	in	charge	.
我	有	总是	到过	在	收费	.

我一直都是负责人。

['æftər][ðə; ði]['mjuːtəni][wʌn] [dʒʌdʒ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

After	the	Mutiny	one	Judge	came	to	live	in	the	house	.
后	这	兵变	一	法官	来了	到	居住	在	这	房子	.

叛乱之后，一位法官搬进了这所房子居住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒʌdʒ] ['pɑːrsn] (['prɑːbəbli] ['pɪrsən]) .

He	was	called	Judge	Parson	(	probably	Pearson	)	.
他	曾是	称为	法官	牧师	(	大概	培生集团	)	.

他被称为帕森法官（可能是皮尔逊法官）。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mʊ'hæmɪdən] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər][ænd; ənd][hiː; hi]

The	Judge	had	to	try	a	young	Muhammadan	charged	with	murder	and	he
这	法官	有	到	尝试	一个	年轻的	穆罕默丹	带电	和	谋杀	和	他

['sentənst] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [deθ] .

sentenced	the	youth	to	death	.
判刑	这	青年	到	死亡	.

法官审理了一名被控谋杀的年轻穆斯林男子，并判处该男子死刑。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [dʒʌdʒ] .

The	aged	parents	of	the	young	man	vowed	vengeance	against	the	good	Judge	.
这	老年人	父母	的	这	年轻的	男人	发誓	复仇	反对	这	好的	法官	.

这位年轻人的年迈父母发誓要向这位善良的法官复仇。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

On	the	night	following	the	morning	on	which	the	execution	took	place	it	appeared
在	这	夜晚	下列的	这	早晨	在	哪个	这	执行	采取	地方	它	出现

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

that	certain	undesirable	characters	were	prowling	about	the	compound	.
那	肯定	不理想的	人物	是	潜行	关于	这	化合物	.

在行刑当日的第二天晚上，似乎有一些不法分子在院子里游荡。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	was	then	the	watchman	in	charge	as	I	am	now	.
我	曾是	然后	这	守望者	在	收费	作为	我	是	现在	.

我当时是负责看守的人，就像我现在一样。

[aɪ] [woʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪndiən] [nɜːrs] [huː] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['beɪbi][ɪn][ə; eɪ][bed] - [ruːm]

I	woke	up	the	Indian	nurse	who	slept	with	the	Judge's	baby	in	a	bed	-	room
我	觉醒	向上	这	印度	护士	WHO	睡着了	和	这	法官的	婴儿	在	一个	床	-	房间

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [slept] .

adjoining	the	one	in	which	the	Judge	himself	slept	.
相邻的	这	一	在	哪个	这	法官	他自己	睡着了	.

我叫醒了和法官的孩子睡在隔壁卧室的印度护士，法官自己睡的卧室就在隔壁。

[ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts] [kɑːt] .

On	waking	up	she	found	that	the	baby	was	not	in	its	cot	.
在	醒来	向上	她	成立	那	这	婴儿	曾是	不是	在	它是婴儿床		.

醒来后她发现婴儿不在婴儿床里。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

She	rushed	out	of	the	bed	-	room	and	informed	the	Judge	and	his	wife	.
她	匆忙	出去	的	这	床	-	房间	和	知情的	这	法官	和	他的	妻子	.

她冲出卧室，告诉了法官和他的妻子。

[ðen] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sɜːrtʃ] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] .

Then	a	feverish	search	began	for	the	baby	,	but	it	was	never	found	.
然后	一个	发烧	搜索	开始	为了	这	婴儿	,	但	它	曾是	绝不	成立	.

随后，人们展开了对婴儿的疯狂搜寻，但始终没有找到他。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

The	police	were	communicated	with	and	they	arrived	at	about	four	in	the
这	警察	是	沟通	和	和	他们	到达的	在	关于	四	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

警方接到通知后，于凌晨四点左右赶到现场。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɪnkwəri] ['læstɪd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər]

The	police	enquiry	lasted	for	about	half	an	hour
这	警察	询问	持续	为了	关于	一半	一个	小时

警方调查持续了大约半小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [went] [ə'weɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

and	then	the	officers	went	away	promising	to	come	again	.
和	然后	这	警官	去	离开	有前途	到	来	再次	.

然后警官们离开了，并承诺会再次前来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

At	last	the	Judge	,	his	wife	,
在	最后的	这	法官	,	他的	妻子	,

最后，法官和他的妻子

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ɔːl] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [bedz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ded]

and	nurse	all	retired	to	their	respective	beds	where	they	were	found	lying	dead
和	护士	全部	退休	到	他们的	各自	床	在哪里	他们	是	成立	说谎	死的

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

later	in	the	morning	.
之后	在	这	早晨	.

护士们都回到各自的床上休息，第二天早上晚些时候，人们发现她们都已经死亡。

[əˈnʌðər] [pəˈliːs] [ˈɪnkwəri] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

Another	police	enquiry	took	place	,	and	it	was	found	that	death	was	due	to
其他	警察	询问	采取	地方	,	和	它	曾是	成立	那	死亡	曾是	到期的	到

[sneɪk] - [baɪt] .

snake	-	bite	.
蛇	-	咬	.

警方进行了另一次调查，结果发现死因是蛇咬伤。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ˈpʌŋktʃərz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈvɪktɪm] .

There	were	two	small	punctures	on	one	of	the	legs	of	each	victim	.
那里	是	二	小的	穿刺	在	一	的	这	腿	的	每个	受害者	.

每位受害者的一条腿上都有两个小穿刺伤。

[haʊ] [ə; eɪ] [sneɪk] [gɑːt] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪld] [iːtʃ] [ˈvɪktɪm] [ɪn] [tɜːrn] ,

How	a	snake	got	in	and	killed	each	victim	in	turn	,
如何	一个	蛇	得到	在	和	被杀	每个	受害者	在	转动	,

一条蛇是如何潜入并逐一杀死每个受害者的?

[ɪˈspeʃəli] [wen] [tuː] [slept] [ɪn] [wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [gɑːt]

especially	when	two	slept	in	one	room	and	the	third	in	another	,	and	finally	got
尤其	什么时候	二	睡着了	在	一	房间	和	这	第三	在	其他	,	和	最后	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

尤其是当两个人睡在一个房间，第三个人睡在另一个房间，最后他们一起逃出去的时候。

[hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

has	remained	a	mystery	.
有	剩余	一个	神秘	.

一直是个谜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	the	Judge	,	his	wife	,
但	这	法官	,	他的	妻子	,

但是法官和他的妻子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɑːr; ər] [stɪl] [siːn] [ɑːn] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈbeɪbi] .

and	the	nurse	are	still	seen	on	every	Friday	night	looking	for	the	missing	baby	.
和	这	护士	是	仍然	已见	在	每一个	星期五	夜晚	寻找	为了	这	丢失的	婴儿	.

每周五晚上，人们仍然可以看到护士在寻找失踪的婴儿。

[wʌn] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌɑːr ˈiː] - [ruːft] .

One	rainy	season	the	servants	'	quarters	were	being	re	-	roofed	.
一	下雨	季节	这	仆人	-	四分之一	是	存在	关于	-	有顶棚	.

某个雨季，仆人宿舍正在重铺屋顶。

[aɪ] [hæd; həd] [ðen] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]

I	had	then	an	occasion	to	sleep	in	the	corridor	;	and	thus	I	saw	the
我	有	然后	一个	场合	到	睡觉	在	这	走廊	;	和	因此	我	锯	这

[ˈgoʊsts] .

ghosts	.
鬼魂	.

当时我有机会睡在走廊里；因此我看到了鬼魂。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [əˈfreɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['meɪʤər] ['sɑːhɪb] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

At	that	time	I	was	as	afraid	as	the	Major	Saheb	is	to	-	day	,
在	那	时间	我	曾是	作为	害怕的	作为	这	主要的	萨赫布	是	到	-	天	,

那时我像今天这位少校一样害怕。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['goʊsts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

but	then	I	soon	found	out	that	the	ghosts	were	quite	harmless	.
但	然后	我	很快	成立	出去	那	这	鬼魂	是	相当	无害	.

但我很快发现，这些鬼魂其实很无害。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [kɔːrt] .

"	This	was	the	story	as	recorded	in	Court	.
"	这	曾是	这	故事	作为	记录	在	法庭	.

这是法庭记录的案情。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn] ([aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

The	Judge	was	a	very	sensible	man	(	I	had	the	pleasure	and	honour	of
这	法官	曾是	一个	非常	明智的	男人	(	我	有	这	乐趣	和	荣誉	的

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]) ,

being	introduced	to	him	about	20	years	after	this	incident	)	,
存在	介绍	到	他	关于	-	年	后	这	事件	)	,

法官是一位非常明事理的人（我有幸在事件发生约20年后认识了他）。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pæs] [wʌn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	with	a	number	of	people	,	he	decided	to	pass	one	Friday	night	in	the
和	和	一个	数字	的	人们	,	他	决定	到	经过	一	星期五	夜晚	在	这

['hɔːntɪd] [haʊs] .

haunted	house	.
闹鬼的	房子	.

于是，他和几个人决定在一个星期五晚上去鬼屋探险。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

He	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [noʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n]

What	he	saw	does	not	appear	from	the	record	;	for	he	left	no	inspection
什么	他	锯	做	不是	出现	从	这	记录	;	为了	他	左边	不	检查

他所见之事并未记录在案；因为他没有留下任何勘察记录。

[noʊts] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] .

notes	and	probably	he	never	made	any	.
笔记	和	大概	他	绝不	制成	任何	.

笔记，而且他可能根本就没做过笔记。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] .

He	delivered	judgment	on	Monday	following	.
他	发表	判断	在	周一	下列的	.

他于次周周一宣判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dʒʌdʒmənt] .

It	is	a	very	short	judgment	.
它	是	一个	非常	短的	判断	.

判决书非常简短。

['æftər] [ri'saitɪŋ] [ðə; ðɪ][fækts][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] ['proʊsiːdz] :

After	reciting	the	facts	the	judgment	proceeds	:
后	背诵	这	事实	这	判断	收益	:

陈述完事实后，判决继续进行：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [prə'duːst]

"	I	have	recorded	the	statements	of	the	defendant	and	a	witness	produced
"	我	有	记录	这	声明	的	这	被告	和	一个	证人	生产

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

“我已经记录了被告及其提供的证人的陈述。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

I	have	also	made	a	local	inspection	.
我	有	还	制成	一个	当地的	检查	.

我还进行了实地考察。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ([ðə; ði] ['pleɪntɪf]) [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [haʊs]

I	find	that	the	landlord	,	(	the	plaintiff	)	knew	that	for	certain	reasons	the	house
我	寻找	那	这	房东	,	(	这	原告	)	知道	那	为了	肯定	原因	这	房子

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ,

was	practically	uninhabitable	,
曾是	几乎	不适宜居住的	,

我认为房东（原告）明知由于某些原因，这栋房子实际上不适宜居住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːld] [ðæt] [fækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tenənt] .

and	he	concealed	that	fact	from	his	tenant	.
和	他	暗	那	事实	从	他的	租户	.

他向房客隐瞒了这件事。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] .

He	,	therefore	,	could	not	recover	.
他	,	所以	,	可以	不是	恢复	.

因此，他无法康复。

[ðə; ði][suːt][ɪz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][kɔːsts] .

The	suit	is	dismissed	with	costs	.
这	套装	是	解雇	和	成本	.

诉讼被驳回，诉讼费用由对方承担。

" [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'tenəntid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	The	haunted	house	remained	untenanted	for	a	long	time	.
"	这	闹鬼的	房子	剩余	空置的	为了	一个	长的	时间	.

“这栋闹鬼的房子长期无人居住。”

[ðə; ði][prə'praɪətər] ['sʌbsɪkwəntli] [meɪd] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

The	proprietor	subsequently	made	a	gift	of	it	to	a	charitable	institution	.
这	业主	随后	制成	一个	礼物	的	它	到	一个	慈善	机构	.

业主随后将其捐赠给了慈善机构。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [huː] [wɜːr; wər][ˌhin'duː][ænd; ənd][fɜːrm] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [tʃɑːrmz]

The	founders	of	this	institution	,	who	were	Hindus	and	firm	believers	in	charms
这	创始人	的	这	机构	,	WHO	是	印度教徒	和	公司	信徒	在	魅力

[ænd; ənd]['eksɔːrsɪzəm] ,

and	exorcisms	,
和	驱魔	,

该机构的创始人是印度教徒，他们笃信符咒和驱魔术。

[hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

had	some	religious	ceremony	performed	on	the	premises	.
有	一些	宗教	仪式	执行	在	这	前提	.

曾在此地举行过一些宗教仪式。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [saɪt] [naʊ] [stændz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Afterwards	**the**	**house**	**was**	**pulled**	**down**	**and**	**on**	**its**	**site**	**now**	**stands**	**one**	**of**	**the**
然后	这	房子	曾是	拉	向下	和	在	它是	地点	现在	站立	一	的	这

['grændəst] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

grandest	**buildings**	**in**	**the**	**station**	**,**
最宏伟	建筑物	在	这	车站	,

之后，这栋房子被拆除，原址上现在矗立着车站里最宏伟的建筑之一。

[ðæt] [kɔːst] ['fʊli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

that	**cost**	**fully**	**ten**	**thousand**	**pounds**	**.**
那	成本	完全	十	千	磅	.

那件东西花了整整一万英镑。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

Only	**this**	**morning**	**I**	**received**	**a**	**visit**	**from**	**a**	**gentleman**	**who**	**lives**	**in**	**the**
仅有的	这	早晨	我	已收到	一个	访问	从	一个	绅士	WHO	生活	在	这

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

今天早上，一位住在这栋楼里的先生来拜访了我。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv]

referred	**to**	**above**	**,**	**but**	**evidently**	**he**	**has**	**not**	**even**	**heard**	**of**	**the**	**ghosts**	**of**
指	到	多于	,	但	显然	他	有	不是	甚至	听到	的	这	鬼魂	的

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

the	**Judge**	**,**
这	法官	,

正如上文提到的，但他显然连法官的鬼魂都没听说过。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['aɪə] .

his	**wife**	**,**	**and**	**his**	**Indian**	**ayah**	**.**
他的	妻子	,	和	他的	印度	亚亚	.

他的妻子，以及他的印度保姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['beɪbi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

It	**is**	**now**	**nearly**	**fifty**	**years**	**;**	**but**	**the**	**missing**	**baby**	**has**	**not**	**been**	**heard**	**of**	**.**
它	是	现在	几乎	五十	年	;	但	这	丢失的	婴儿	有	不是	到过	听到	的	.

至今已近五十年，但失踪的婴儿仍然杳无音信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

If	**it**	**is**	**alive**	**it**	**has**
如果	它	是	活	它	有

如果它是活的，它就拥有

[groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [mæn] .

grown	**into**	**a**	**fully**	**developed**	**man**	**.**
生长	进入	一个	完全	发达	男人	.

成长为一个完全成熟的男人。

[bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ?

But	**does**	**he**	**know**	**the**	**fate**	**of**	**his**	**parents**	**and**	**his**	**nurse**	**?**
但	做	他	知道	这	命运	的	他的	父母	和	他的	护士	?

但他知道他的父母和保姆的命运吗?

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə'pɪrd]

In	**this**	**connection**	**it**	**will**	**not**	**be**	**out**	**of**	**place**	**to**	**mention**	**a**	**fact**	**that**	**appeared**
在	这	联系	它	将要	不是	是	出去	的	地方	到	提到	一个	事实	那	出现

[ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

in	**the**	**papers**	**some**	**years**	**ago**	**.**
在	这	文件	一些	年	前	.

在此，不妨提及几年前报纸上出现的一件事。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌjʊrə'piːən] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['poʊstɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði][mə'dræs] ['prezɪdənsi]

A	certain	European	gentleman	was	posted	to	a	district	in	the	Madras	Presidency
一个	肯定	欧洲的	绅士	曾是	发布	到	一个	区	在	这	马德拉斯	总统职位

[æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

as	a	Government	servant	in	the	Financial	Department	.
作为	一个	政府	仆人	在	这	金融的	部门	.

一位欧洲绅士被派往马德拉斯管辖区的一个地区，担任财政部门的公务员。

[wen] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][hiː; hi][pʊt]

When	this	gentleman	reached	the	station	to	which	he	had	been	posted	he	put
什么时候	这	绅士	达到	这	车站	到	哪个	他	有	到过	发布	他	放

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

up	at	the	Club	,
向上	在	这	俱乐部	,

这位先生到达他被派往的驻地后，便在俱乐部住了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] ,

as	they	usually	do	,	and	began	to	look	out	for	a	house	,
作为	他们	通常	做	,	和	开始	到	看	出去	为了	一个	房子	,

他们像往常一样开始寻找房子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

when	he	was	informed	that	there	was	a	haunted	house	in	the	neighbourhood
什么时候	他	曾是	知情的	那	那里	曾是	一个	闹鬼的	房子	在	这	邻里

.

:

.

当他得知附近有一栋鬼屋时。

['biːɪŋ] ['ræðər] ['skeptɪk(ə)l][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [haʊs] , [goʊst][ɔːr][noʊ][goʊst] .

Being	rather	sceptical	he	decided	to	take	this	house	,	ghost	or	no	ghost	.
存在	相当	怀疑论者	他	决定	到	拿	这	房子	,	鬼	或者	不	鬼	.

他心存疑虑，决定租下这栋房子，不管有没有鬼。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [ðɪs] [haʊs]

He	was	given	to	understand	by	the	members	of	the	Club	that	this	house
他	曾是	给定	到	理解	经过	这	成员	的	这	俱乐部	那	这	房子

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'festid] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [θiːvz]

was	a	bit	out	of	the	way	and	was	infested	at	night	with	thieves
曾是	一个	少量	出去	的	这	方式	和	曾是	受感染的	在	夜晚	和	窃贼

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] ['buːti] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;

and	robbers	who	came	to	divide	their	booty	in	that	house	;
和	强盗	WHO	来了	到	划分	他们的	赃物	在	那	房子	;

俱乐部成员告诉他，这所房子位置比较偏僻，晚上经常有盗贼和强盗来这里瓜分赃物；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['tenənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

and	to	guard	against	its	being	occupied	by	a	tenant	it	had	been	given	a
和	到	警卫	反对	它是	存在	占领	经过	一个	租户	它	有	到过	给定	一个

[bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

bad	reputation	.
坏的	名声	.

为了防止被租客占用，它被人贴上了坏标签。

[ðə; ði][prə'praɪətər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['welθi] [oʊld] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

The	proprietor	being	a	wealthy	old	native	of	the	old	school	did	not	care	to
这	业主	存在	一个	富裕	老的	本国的	的	这	老的	学校	做过	不是	关心	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

店主是一位富有的老派本地人，他并不在意调查此事。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [kɔːl]

So	our	friend	,	whom	we	shall	,	for	the	purposes	of	this	story	,	call
所以	我们的	朋友	,	谁	我们	将	,	为了	这	目的	的	这	故事	,	称呼

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] ,

Mr	.	Hunter	,
先生	.	猎人	,

所以，为了方便讲述这个故事，我们暂且称这位朋友为亨特先生吧

[tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [rent] .

took	the	house	at	a	fair	rent	.
采取	这	房子	在	一个	公平的	租	.

租金合理。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ([ker] - [ˈteɪkər] , [ˈpotər] [ɔːr] [ˈwɑːtʃmən])

The	house	was	in	charge	of	a	Chaukidar	(	care	-	taker	,	porter	or	watchman	)
这	房子	曾是	在	收费	的	一个	守卫者	(	关心	-	接受者	,	搬运工	或者	守望者	)

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

when	it	was
什么时候	它	曾是

当时，这所房子由一名看守（Chaukidar，也称管理员、门卫或守卫）负责管理。

[ˈveɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

空置。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] .

Mr	.	Hunter	engaged	the	same	man	as	a	night	watchman	for	this	house	.
先生	.	猎人	已订婚的	这	相同的	男人	作为	一个	夜晚	守望者	为了	这	房子	.

亨特先生雇佣了同一个人担任这所房子的夜间保安。

[ðɪs] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

This	Chaukidar	informed	Mr	.	Hunter	that	the	ghost	appeared	only	one	day	in	the	year
这	守卫者	知情的	先生	.	猎人	那	这	鬼	出现	仅有的	一	天	在	这	年

,

,

,

这位守卫告诉亨特先生，鬼魂一年只出现一天。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,

namely	,	the	21st	of	September	,
即	,	这	21st	的	九月	,

即9月21日，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər]

and	added	that	if	Mr	.	Hunter	kept	out	of	the	house	on	that	night	there
和	额外	那	如果	先生	.	猎人	保留	出去	的	这	房子	在	那	夜晚	那里

[wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .

would	be	no	trouble	.
会	是	不	麻烦	.

并补充说，如果亨特先生当晚待在屋外，就不会有麻烦。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [sepˈtembər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] .

"	I	always	keep	away	on	the	night	of	the	21st	September	,	"	said	the	watchman	.
"	我	总是	保持	离开	在	这	夜晚	的	这	21st	九月	,	"	说	这	守望者	.

“我总是在9月21日晚上避开这里，”守夜人说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [goʊst] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] .

"	And	what	kind	of	ghost	is	it	?	"	asked	Mr	.	Hunter	.
"	和	什么	种类	的	鬼	是	它	?	"	问	先生	.	猎人	.

“那是什么鬼魂呢？”亨特先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['leɪdi] [drest] [ɪn] [waɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	It	is	a	European	lady	dressed	in	white	,	"	said	the	man	.
"	它	是	一个	欧洲的	女士	穿着	在	白色的	,	"	说	这	男人	.

“她是一位身穿白衣的欧洲女士，”那人说道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hʌntər] .

"	What	does	she	do	?	"	asked	Mr	.	Hunter	.
"	什么	做	她	做	?	"	问	先生	.	猎人	.

“她是做什么的？”亨特先生问道。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːlz] [juː; jʊ][ænd; ənd][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

"	Oh	!	she	comes	out	of	the	room	and	calls	you	and	asks	you	to	follow	her	,
"	哦	!	她	来	出去	的	这	房间	和	呼叫	你	和	问	你	到	跟随	她	,

“哦！她从房间里出来，叫你跟她走，

" [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	said	the	man	.
"	说	这	男人	.

“那人说道。”

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] ['evər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ? "

"	Has	anybody	ever	followed	her	?	"
"	有	任何人	曾经	随后	她	?	"

有人跟踪过她吗?

" ['noʊbɑːdi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Nobody	that	I	know	of	,	Sir	,	"	said	the	man	.
"	无人	那	我	知道	的	,	先生	,	"	说	这	男人	.

“据我所知，没有，先生。”那人说道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][daɪd][frʌm; frəm] [fɪr] . "

"	The	man	who	was	here	before	me	saw	her	and	died	from	fear	.	"
"	这	男人	WHO	曾是	这里	前	我	锯	她	和	死亡	从	害怕	.	"

“在我之前在这里的那个人看到了她，吓死了。”

" [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Most	wonderful	!
"	最多	精彩的	!

太棒了!

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][nɑːt] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hʌntər] .

But	why	do	not	people	follow	her	in	a	body	?	"	asked	Mr	.	Hunter	.
但	为什么	做	不是	人们	跟随	她	在	一个	身体	?	"	问	先生	.	猎人	.

“但是为什么人们不以实体形式跟随她呢？”亨特先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [sɜːr] ,

"	It	is	very	easy	to	say	that	,	Sir	,
"	它	是	非常	简单的	到	说	那	,	先生	,

先生，说这话很容易，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] .

but	when	you	see	her	you	will	not	like	to	follow	her	yourself	.
但	什么时候	你	看	她	你	将要	不是	喜欢	到	跟随	她	你自己	.

但是当你见到她时，你不会想亲自跟随她。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] ,

I	have	been	in	this	house	for	over	20	years	,
我	有	到过	在	这	房子	为了	超过	-	年	,

我在这所房子里住了20多年了，

[lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ˌjʊrə'piːən] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt]

lots	of	times	European	soldiers	have	passed	the	night
很多	的	时代	欧洲的	士兵	有	通过了	这	夜晚

欧洲士兵多次彻夜未眠

[ʌv; əv][ðə; ði] 21st [sep'tembər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

of	the	21st	September	,	intending	to	follow	her
的	这	21st	九月	,	意图	到	跟随	她

9月21日，打算跟随她

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kʌmz] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] ['ventʃərd] . "

but	when	she	actually	comes	nobody	has	ever	ventured	.	"
但	什么时候	她	实际上	来	无人	有	曾经	冒险	.	"

但当她真的出现时，却从未有人敢去招惹她。

" [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Most	wonderful	!
"	最多	精彩的	!

太棒了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʌntər] .

I	shall	follow	her	this	time	,	"	said	Mr	.	Hunter	.
我	将	跟随	她	这	时间	,	"	说	先生	.	猎人	.

“这次我要跟着她，”亨特先生说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

"	As	you	please	Sir	,	"	said	the	man	and	retired	.
"	作为	你	请	先生	,	"	说	这	男人	和	退休	.

“如您所愿，先生。”那人说完便退下了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌntər] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['penʃənz] [ʌv; əv]

It	was	one	of	the	duties	of	Mr	.	Hunter	to	distribute	the	pensions	of
它	曾是	一	的	这	职责	的	先生	.	猎人	到	分发	这	养老金	的

[ɔːl][rɪ'taɪərd] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvənt] .

all	retired	Government	servants	.
全部	退休	政府	仆人	.

亨特先生的职责之一是发放所有退休政府雇员的养老金。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['hʌntər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri]

In	this	connection	Mr	.	Hunter	used	to	come	in	contact	with	a	number	of	very
在	这	联系	先生	.	猎人	用过的	到	来	在	接触	和	一个	数字	的	非常

[oʊld][men][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendid] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['penʃənz] [frʌm; frəm]

old	men	in	the	station	who	attended	his	office	to	receive	their	pensions	from
老的	男人	在	这	车站	WHO	参加	他的	办公室	到	收到	他们的	养老金	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在这方面，亨特先生经常会接触到车站里的一些非常年迈的老人，他们会到他的办公室来领取养老金。

[baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm]['mɪstər] . ['hʌntər] [gɑːt][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm]

By	questioning	them	Mr	.	Hunter	got	so	far	that	the	house	had	at	one	time
经过	提问	他们	先生	.	猎人	得到	所以	远的	那	这	房子	有	在	一	时间

[bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːfɪsər] .

been	occupied	by	a	European	officer	.
到过	占领	经过	一个	欧洲的	官	.

通过询问，亨特先生了解到这栋房子曾经被一名欧洲军官居住过。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kæptɪn] ['lezli] .

This	officer	had	a	young	wife	who	fell	in	love	with	a	certain	Captain	Leslie	.
这	官	有	一个	年轻的	妻子	WHO	跌倒	在	爱	和	一个	肯定	队长	莱斯利	.

这位军官有个年轻的妻子，她爱上了一位名叫莱斯利的上尉。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n] [tʊr] ([ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

One	night	when	the	husband	was	out	on	tour	(	and	not	expected	to	return
一	夜晚	什么时候	这	丈夫	曾是	出去	在	旅游	(	和	不是	预期的	到	返回

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k]) [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kæptɪn] ['lezli] .

within	a	week	)	his	wife	was	entertaining	Captain	Leslie	.
之内	一个	星期	)	他的	妻子	曾是	娱乐	队长	莱斯利	.

一天晚上，丈夫外出巡演（预计一周内不会回来），妻子正在招待莱斯利上尉。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	gentleman	returned	unexpectedly	and	found	his	wife	in	the	arms	of	the
这	绅士	返回	不料	和	成立	他的	妻子	在	这	武器	的	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

这位先生意外归来，发现他的妻子正躺在船长的怀里。

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mi:t] ['tʃɑ:pər] —

He	lost	his	self	-	control	and	attacked	the	couple	with	a	meat	chopper	—
他	丢失的	他的	自己	-	控制	和	遭到攻击	这	夫妻	和	一个	肉	直升机	—

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['wepən] [ðæt] [keɪm] ['hændi] .

the	first	weapon	that	came	handy	.
这	第一的	武器	那	来了	便利	.

他失去了理智，用手边第一把武器——肉刀——袭击了这对夫妇。

['kæptɪn] ['lezli] [mu:vd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [klɪrd] [aʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [waɪf] [æt; ət]

Captain	Leslie	moved	away	and	then	cleared	out	leaving	the	unfortunate	wife	at
队长	莱斯利	已搬	离开	和	然后	已清除	出去	离开	这	不幸	妻子	在

[ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['hʌzbənd] .

the	mercy	of	the	infuriated	husband	.
这	怜悯	的	这	愤怒的	丈夫	.

莱斯利船长搬走了，然后清空了房子，留下不幸的妻子独自面对愤怒的丈夫。

[hi:; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɔ:did] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] .

He	aimed	a	blow	at	her	head	which	she	warded	off	with	her	hand	.
他	旨在	一个	吹	在	她	头	哪个	她	监护	离开	和	她	手	.

他朝她的头部挥拳，但她用手挡开了。

[bʌt; bət] [soʊ] [sɪ'vɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [fel]

But	so	severe	was	the	blow	that	the	hand	was	cut	off	and	the	woman	fell
但	所以	严重	曾是	这	吹	那	这	手	曾是	切	离开	和	这	女士	跌倒

[daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] .

down	on	the	ground	quite	unconscious	.
向下	在	这	地面	相当	无意识	.

但这一击非常猛烈，她的手被砍断了，女人昏倒在地。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [mæd] .

The	sight	of	blood	made	the	husband	mad	.
这	视线	的	血	制成	这	丈夫	疯狂的	.

看到血，丈夫勃然大怒。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] ,

Subsequently	the	servants	came	up	and	called	a	doctor	,
随后	这	仆人	来了	向上	和	称为	一个	医生	,

随后仆人们上来叫来了医生。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ded] .

but	by	the	time	the	doctor	arrived	the	woman	was	dead	.
但	经过	这	时间	这	医生	到达的	这	女士	曾是	死的	.

但医生赶到时，这名女子已经死亡。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['reɪvɪŋ] [mæd][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['luːnətɪk]

The	unfortunate	husband	who	had	become	raving	mad	was	sent	to	a	lunatic
这	不幸	丈夫	WHO	有	变得	狂言	疯狂的	曾是	发送	到	一个	疯子

[ə'saɪləm][ænd; ənd] [ðens] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

asylum	and	thence	taken	away	to	England	.
庇护所	和	因此	已采取	离开	到	英格兰	.

这位不幸的丈夫精神失常，被送往精神病院，然后被带往英国。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['semәteri] ;

The	body	of	the	woman	was	in	the	local	cemetery	;
这	身体	的	这	女士	曾是	在	这	当地的	公墓	;

这名女子的遗体被安葬在当地墓地；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛvɜ˞d] [hænd][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

but	what	had	become	of	the	severed	hand	was	not	known	.
但	什么	有	变得	的	这	切断	手	曾是	不是	已知	.

但那只断手究竟去了哪里，却无人知晓。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] .

The	missing	limb	had	never	been	found	.
这	丢失的	肢	有	绝不	到过	成立	.

失踪的肢体一直没有找到。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] .

All	this	was	50	years	ago	,	that	is	,	immediately	after	the	Indian	Mutiny	.
全部	这	曾是	-	年	前	,	那	是	,	立即地	后	这	印度	兵变	.

这一切都发生在50年前，也就是印度兵变之后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪstər] . ['hʌntər] ['gæðərd] .

This	was	what	Mr	.	Hunter	gathered	.
这	曾是	什么	先生	.	猎人	聚集	.

这是亨特先生收集到的信息。

[ðə; ði] 21st [sep'tembər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][ɔːf] .

The	21st	September	was	not	very	far	off	.
这	21st	九月	曾是	不是	非常	远的	离开	.

9月21日很快就要到了。

['mɪstər] . ['hʌntər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [goʊst] .

Mr	.	Hunter	decided	to	meet	the	ghost	.
先生	.	猎人	决定	到	见面	这	鬼	.

亨特先生决定去见见鬼魂。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌntər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]

The	night	in	question	arrived	,	and	Mr	.	Hunter	sat	in	his	bed	-	room	with
这	夜晚	在	问题	到达的	,	和	先生	.	猎人	卫星	在	他的	床	-	房间	和

[hɪz; ɪz] ['mægəziːn] .

his	magazine	.
他的	杂志	.

那天晚上终于到了，亨特先生坐在卧室里，手里拿着杂志。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

The	lamp	was	burning	brightly	.
这	灯	曾是	燃烧	明亮地	.

灯火通明。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ɔːl][rɪ'taɪərd] ,

The	servants	had	all	retired	,
这	仆人	有	全部	退休	,

仆人们都已退休。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌntər] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	Mr	.	Hunter	knew	that	if	he	called	for	help	nobody	would	hear	him	,
和	先生	.	猎人	知道	那	如果	他	称为	为了	帮助	无人	会	听到	他	,

亨特先生知道，即使他呼救，也不会有人听到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['enibɑːdi] [dɪd] [hɪr] , [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

and	even	if	anybody	did	hear	,	he	too	would	not	come	.
和	甚至	如果	任何人	做过	听到	,	他	也	会	不是	来	.

即使有人听到了，他也不会来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['veri] [boʊld][mæn][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ə'weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] .

He	was	,	however	,	a	very	bold	man	and	sat	there	awaiting	developments	.
他	曾是	,	然而	,	一个	非常	大胆的	男人	和	卫星	那里	等待中	发展	.

然而，他胆子很大，就坐在那里等待事态发展。

[æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] - [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	one	in	the	morning	he	heard	footsteps	approaching	the	bed	-	room	from	the
在	一	在	这	早晨	他	听到	脚步声	接近	这	床	-	房间	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

direction	of	the	dining	-	room	.
方向	的	这	用餐	-	房间	.

凌晨一点，他听到脚步声从餐厅方向朝卧室走来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][skəːts] .

He	could	distinctly	hear	the	rustle	of	the	skirts	.
他	可以	明显地	听到	这	沙沙	的	这	裙子	.

他能清楚地听到裙摆的沙沙声。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] [waɪd] .

Gradually	the	door	between	the	two	rooms	began	to	open	wide	.
逐步地	这	门	之间	这	二	房间	开始	到	打开	宽的	.

两间房间之间的门渐渐敞开了。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Then	the	curtain	began	to	move	.
然后	这	窗帘	开始	到	移动	.

然后，幕布开始移动。

['mɪstər] . ['hʌntər] [sæt][wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

Mr	.	Hunter	sat	with	straining	eyes	and	beating	heart	.
先生	.	猎人	卫星	和	紧张	眼睛	和	殴打	心	.

亨特先生双眼紧闭，心跳加速地坐着。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

At	last	she	came	in	.
在	最后的	她	来了	在	.

她终于进来了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɪn] ['floʊɪŋ] [waɪt] [roʊbz] .

The	Englishwoman	in	flowing	white	robes	.
这	英国女人	在	流动	白色的	长袍	.

身穿飘逸白色长袍的英国女子。

['mɪstər] . ['hʌntər] [sæt] ['pæntɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

Mr	.	Hunter	sat	panting	unable	to	move	.
先生	.	猎人	卫星	喘息	无法	到	移动	.

亨特先生气喘吁吁地坐在那里，动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈfɑːloʊ]

She	looked	at	him	for	about	a	minute	and	beckoned	him	to	follow
她	看起来	在	他	为了	关于	一个	分钟	和	招手	他	到	跟随

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她看了他大约一分钟，然后示意他跟她走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][hænd] .

It	was	then	that	Mr	.	Hunter	observed	that	she	had	only	one	hand	.
它	曾是	然后	那	先生	.	猎人	观察到	那	她	有	仅有的	一	手	.

这时，亨特先生注意到她只有一只手。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

He	got	up	and	followed	her	.
他	得到	向上	和	随后	她	.

他起身跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

She	went	back	to	the	dining	-	room	and	he	followed	her	there	.
她	去	后退	到	这	用餐	-	房间	和	他	随后	她	那里	.

她回到餐厅，他也跟着去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfeɪntli] [ɪn] [ðə; ði][dɑːrk] .

There	was	no	light	in	the	dining	-	room	but	he	could	see	her	faintly	in	the	dark	.
那里	曾是	不	光	在	这	用餐	-	房间	但	他	可以	看	她	淡淡的	在	这	黑暗的	.

餐厅里没有灯光，但他能在黑暗中隐约看到她。

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] .

She	went	right	across	the	dining	-	room	to	the	door	on	the	other	side	which	opened	on	the	verandah	.
她	去	正确的	穿过	这	用餐	-	房间	到	这	门	在	这	其他	边	哪个	打开	在	这	阳台	.

她径直穿过餐厅，来到另一侧通往阳台的门前。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Mr	.	Hunter	could	not	see	what	she	was	doing	at	the	door	,
先生	.	猎人	可以	不是	看	什么	她	曾是	正在做	在	这	门	,

亨特先生看不到她在门口做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	knew	she	was	opening	it	.
但	他	知道	她	曾是	开幕	它	.

但他知道她会打开它。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [ˈfɑːloʊd] .

When	the	door	opened	she	passed	out	and	Mr	.	Hunter	followed	.
什么时候	这	门	打开	她	通过了	出去	和	先生	.	猎人	随后	.

门一打开，她就晕了过去，亨特先生也跟着晕了过去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vəˈrændə] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

Then	she	walked	across	the	verandah	down	the	steps	and	stood	upon	the	lawn	.
然后	她	步行	穿过	这	阳台	向下	这	步骤	和	站立	之上	这	草地	.

然后她穿过走廊，走下台阶，站在草坪上。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌntər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Mr	.	Hunter	was	on	the	lawn	in	a	moment	.
先生	.	猎人	曾是	在	这	草地	在	一个	片刻	.

亨特先生立刻就到了草坪上。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

His	fears	had	now	completely	vanished	.
他的	恐惧	有	现在	完全地	消失了	.

他的恐惧感已经完全消失了。

[ʃiː; ʃi][nekst] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] .

She	next	proceeded	along	the	lawn	in	the	direction	of	a	hedge	.
她	下一个	继续	沿着	这	草地	在	这	方向	的	一个	对冲	.

然后她沿着草坪朝着树篱的方向走去。

['mɪstər] . ['hʌntər] ['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [wɜːr; wər]

Mr	.	Hunter	also	reached	the	hedge	and	found	that	under	the	hedge	were
先生	.	猎人	还	达到	这	对冲	和	成立	那	在下面	这	对冲	是

[kən'siːld] [tuː] [speɪdz] .

concealed	two	spades	.
暗	二	黑桃	.

亨特先生也走到树篱边，发现树篱下藏着两把铁锹。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

The	gardener	must	have	been	working	with	them	and	left	them	there
这	园丁	必须	有	到过	在职的	和	他们	和	左边	他们	那里

['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

after	the	day's	work	.
后	这	天	工作	.

园丁一定是照料过它们，一天工作结束后把它们留在了那里。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪdz] .

The	lady	made	a	sign	to	him	and	he	took	up	one	of	the	spades	.
这	女士	制成	一个	符号	到	他	和	他	采取	向上	一	的	这	黑桃	.

那位女士向他做了个手势，他就拿起了一把黑桃。

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

Then	again	she	proceeded	and	he	followed	.
然后	再次	她	继续	和	他	随后	.

然后她继续往前走，他也跟着走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt]

They	had	reached	some	distance	in	the	garden	when	the	lady	with	her	foot
他们	有	达到	一些	距离	在	这	花园	什么时候	这	女士	和	她	脚

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][spɑːt][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hʌntər] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪg][ðer; ðər]

indicated	a	spot	and	Mr	.	Hunter	inferred	that	she	wanted	him	to	dig	there
表明的	一个	点	和	先生	.	猎人	推断	那	她	通缉	他	到	挖	那里

.

:

.

他们走到花园的某个地方时，那位女士用脚指着一个地方，亨特先生推断她想让他在那里挖。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['hʌntər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['treʒər] -

Of	course	,	Mr	.	Hunter	knew	that	he	was	not	going	to	discover	a	treasure	-
的	课程	,	先生	.	猎人	知道	那	他	曾是	不是	去	到	发现	一个	宝藏	-

[troʊv] ,

trove	,
宝库	,

当然，亨特先生知道他不可能发现什么宝藏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəst]

but	he	was	sure	he	was	going	to	find	something	very	interest
但	他	曾是	当然	他	曾是	去	到	寻找	某物	非常	兴趣

但他确信自己会发现一些非常有趣的东西。

[ɪŋ] .
ing .
ing .

ing。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['vɪgər] .
So he began digging with all his vigour .
所以 他 开始 挖掘 和 全部 他的 活力 .

于是他开始全力挖掘。

['oʊnli][ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [bleɪd] [strʌk] [ə'genst] [sʌm; səm][hɑːrd] ['sʌbstəns] .
Only about 18 inches below the surface the blade struck against some hard substance .
仅有的 关于 - 英寸 以下 这 表面 这 刀刃 击 反对 一些 难的 物质 .

刀刃在距离地面仅约 18 英寸的地方就击中了某种坚硬的物质。

['mɪstər] . ['hʌntər] [lʊkt] [ʌp] .
Mr . Hunter looked up .
先生 . 猎人 看起来 向上 .

亨特先生抬起头来。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The apparition had vanished .
这 幻影 有 消失了 .

那幻影消失了。

['mɪstər] . ['hʌntər] [dʌg][ɑːn][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði][hɑːrd] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]
Mr . Hunter dug on and discovered that the hard substance was a human
先生 . 猎人 挖 在 和 发现 那 这 难的 物质 曾是 一个 人类
[hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn'tækt] .
hand with the fingers and everything intact .
手 和 这 手指 和 一切 完好无损的 .

亨特先生继续挖掘，发现这坚硬的物质竟然是一只人手，手指等所有器官都完好无损。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['oʊnli][ðə; ði] [boʊnz] [rɪ'meɪnd] .
Of course , the flesh had gone , only the bones remained .
的 课程 , 这 肉 有 已消失 , 仅有的 这 骨头 剩余 .

当然，血肉已尽，只剩下骨头了。

['mɪstər] . ['hʌntər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Mr . Hunter picked up the bones and knew exactly what to do .
先生 . 猎人 挑选 向上 这 骨头 和 知道 确切地 什么 到 做 .

亨特先生捡起骨头，立刻就知道该怎么做了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
He returned to the house ,
他 返回 到 这 房子 ,

他回到了房子里。

[drest] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪklɪŋ] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd]
dressed himself up in his cycling costume and rode away with the bones and
穿着 他自己 向上 在 他的 骑自行车 戏服 和 骑 离开 和 这 骨头 和
[ðə; ði] [speɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətəri] .
the spade to the cemetery .
这 铲 到 这 公墓 .

他穿上骑行服，带着骨头和铁锹骑车去了墓地。

[hiː; hi] [weɪkt] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , [gɑːt][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] ,
He waked the night watchman , got the gate opened ,
他 醒来 这 夜晚 守望者 , 得到 这 门 打开 ,

他叫醒了守夜人，让人打开了大门。

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ɪn'tɜːd] [ðə; ði]

found	out	the	tomb	of	the	murdered	woman	and	close	to	it	interred	the
成立	出去	这	墓	的	这	被谋杀	女士	和	关闭	到	它	埋葬	这

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

找到了被谋杀女子的墓穴，并将遗骸埋葬在附近。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['fæʃ(ə)n] ,

that	he	had	found	in	such	a	mysterious	fashion	,
那	他	有	成立	在	这样的	一个	神秘	时尚	,

他以如此神秘的方式发现的

[ri'saitɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

reciting	as	much	of	the	service	as	he	could	remember	.
背诵	作为	很多	的	这	服务	作为	他	可以	记住	.

他尽可能地背诵了礼拜仪式的内容。

[ðen] [hiː; hi] [peɪd] [sʌm; səm] ([rɪ'wɔːrd]) [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd] [keɪm]

Then	he	paid	some	buksheesh	(	reward	)	to	the	night	watchman	and	came
然后	他	有薪酬的	一些	布克什什	(	报酬	)	到	这	夜晚	守望者	和	来了

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后他给了守夜人一些小费，就回家了。

[hiː; hi][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

He	put	back	the	spade	in	its	old	place	and	retired	.
他	放	后退	这	铲	在	它是	老的	地方	和	退休	.

他把铁锹放回原处，然后退休了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ænd; ənd]

A	few	days	after	he	paid	a	visit	to	the	cemetery	in	the	day	-	time	and
一个	很少	天	后	他	有薪酬的	一个	访问	到	这	公墓	在	这	天	-	时间	和

[faʊnd] [ðæt] [græs] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ʌp] .

found	that	grass	had	grown	on	the	spot	which	he	had	dug	up	.
成立	那	草	有	生长	在	这	点	哪个	他	有	挖	向上	.

几天后，他白天去墓地查看，发现他挖过的地方已经长出了草。

[ðə; ði] [boʊnz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

The	bones	had	evidently	not	been	disturbed	.
这	骨头	有	显然	不是	到过	不安	.

这些骨骼显然没有被扰动过。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] 21st [sep'tembər] ['mɪstər] . ['hʌntər] [kept] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

The	next	year	on	the	21st	September	Mr	.	Hunter	kept	up	the	whole	night	,
这	下一个	年	在	这	21st	九月	先生	.	猎人	保留	向上	这	所有的	夜晚	,

第二年9月21日，亨特先生熬了一整夜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['goʊstli] ['leɪdi] .

but	he	had	no	visit	from	the	ghostly	lady	.
但	他	有	不	访问	从	这	幽灵般的	女士	.

但他并没有见到那位女鬼。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]

The	house	is	now	in	the	occupation	of	another	European	gentleman	who	took	it
这	房子	是	现在	在	这	职业	的	其他	欧洲的	绅士	WHO	采取	它

['æftər][ˈmɪstər] . ['hʌntɚz] [træns'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] ['tenənt] [hæd; həd][noʊ]

after	Mr	.	Hunter's	transfer	from	the	station	and	this	new	tenant	had	no
后	先生	.	猎人的	转移	从	这	车站	和	这	新的	租户	有	不

['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊst] ['iːðər] .

visit	from	the	ghost	either	.
访问	从	这	鬼	任何一个	.

现在这栋房子住着另一位欧洲绅士，他是在亨特先生调离车站后搬进来的，这位新房客也没有遇到过鬼魂。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] " [naʊ] [rests] [ɪn] [piːs] .

Let	us	hope	that	"	she	"	now	rests	in	peace	.
让	我们	希望	那	"	她	"	现在	休息	在	和平	.

让我们祈祷“她”安息。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][beŋ'gɔːl] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] [sep'tembər]

The	following	extract	from	a	Bengal	newspaper	that	appeared	in	September
这	下列的	提炼	从	一个	孟加拉	报纸	那	出现	在	九月

\- , [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

1913	,	is	very	interesting	and	instructive	.
-	,	是	非常	有趣的	和	有指导意义的	.

以下摘自 1913 年 9 月孟加拉邦的一份报纸，非常有趣且富有启发性。

" [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'nɑːmɪnən] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['huːgli] [pə'liːs] [klʌb]

"	The	following	extraordinary	phenomenon	took	place	at	the	Hooghly	Police	Club
"	这	下列的	非凡的	现象	采取	地方	在	这	胡格利	警察	俱乐部

['bɪldɪŋ] , - ,

Building	,	Chinsurah	,
建筑	,	-	,

“以下非凡现象发生在金苏拉的胡格利警察俱乐部大楼，

[æt; ət] [əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] [læst] ['sætərdeɪ] .

at	about	midnight	on	last	Saturday	.
在	关于	午夜	在	最后的	周六	.

上周六午夜前后。

" [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [saʊndz] [ʌv; əv]['ægəni] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]

"	At	this	late	hour	of	the	night	some	peculiar	sounds	of	agony	on	the	roof
"	在	这	晚的	小时	的	这	夜晚	一些	奇特	声音	的	痛苦	在	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

of	the	house	aroused	the	resident	members	of	the	Club	,
的	这	房子	被唤醒	这	居民	成员	的	这	俱乐部	,

“夜深人静之时，屋顶上传来一阵怪异的痛苦呻吟声，惊醒了俱乐部的住户们。”

[huː] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][læmps][ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'taɪər]

who	at	once	proceeded	to	the	roof	with	lamps	and	found	to	their	entire
WHO	在	一次	继续	到	这	屋顶	和	灯	和	成立	到	他们的	全部的

[sər'praɪz] [ə; eɪ]['leɪdi][klæd][ɪn] [waɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ([ə'baʊt] [ə; eɪ]

surprise	a	lady	clad	in	white	jumping	from	the	roof	to	the	ground	(	about	a
惊喜	一个	女士	覆膜	在	白色的	跳	从	这	屋顶	到	这	地面	(	关于	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt]) ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

hundred	feet	in	height	)	followed	by	a	man	with	a	dagger	in	his	hands	.
百	脚	在	高度	)	随后	经过	一个	男人	和	一个	匕首	在	他的	双手	.

他们立刻带着灯上了屋顶，惊讶地发现一位身穿白衣的女士从屋顶跳到地面（大约一百英尺高），后面跟着一个手里拿着匕首的男人。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

But	eventually	no	trace	of	it	could	be
但	最终	不	痕迹	的	它	可以	是

但最终却找不到任何痕迹。

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
found on the ground .
成立 在 这 地面 .

在地上发现的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]
This is not the first occasion that such beings are found to visit this house and
这 是 不是 这 第一的 场合 那 这样的 生物 是 成立 到 访问 这 房子 和
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [sɔːrs] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ]
it is heard from a reliable source that long ago a woman committed suicide by
它 是 听到 从 一个 可靠的 来源 那 长的 前 一个 女士 坚定的 自杀 经过
['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ['lɔɪtəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
hanging and it is believed that her spirit loiters round the building .
绞刑 和 它 是 相信 那 她 精神 闲逛者 圆形的 这 建筑 .

这并非此类生物第一次造访这栋房子，据可靠消息来源称，很久以前，一名女子上吊自杀，人们相信她的灵魂至今仍在这栋房子附近徘徊。

[æz; əz] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['membər] ,
As these incidents have made a deep impression upon the members ,
作为 这些 事件 有 制成 一个 深的 印象 之上 这 成员 ,

这些事件给成员们留下了深刻的印象，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [klʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] ['bɪldɪŋz] .
they have decided to remove the Club from the said buildings .
他们 有 决定 到 消除 这 俱乐部 从 这 说 建筑物 .

他们已决定将俱乐部从上述建筑物中迁出。

" [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
" THE OPEN DOOR .
" 这 打开 门 .

“敞开的大门。”

[hɪr] [əˈgen] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [pɪˈkjuːliər][ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [ʌnˈkɑːmən] .
Here again is something that is very peculiar and not very uncommon .
这里 再次 是 某物 那 是 非常 奇特 和 不是 非常 罕见 .

这又是一件非常奇特但又并不罕见的事情。

[wiː; wi] , [maɪˈself][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
We , myself and three other friends of mine ,
我们 , 我 和 三 其他 朋友们 的 矿 ,

我们，我和我的另外三个朋友，

[wɜːr; wər] [æskt] [baɪ] [əˈnʌðər] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['wiːks] ['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði]
were asked by another friend of ours to pass a week's holiday at the
是 问 经过 其他 朋友 的 我们的 到 经过 一个 本周 假期 在 这
[səˈbɜːrbən] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [neɪmd] .
suburban residence of the last named .
郊区 住宅 的 这 最后的 命名 .

受另一位朋友的邀请，我们去这位朋友位于郊区的住所度过一周的假期。

[wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [treɪn] ['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]
We took an evening train after the office hours and reached our destination
我们 采取 一个 晚上 火车 后 这 办公室 小时 和 达到 我们的 目的地
[æt; ət] [əˈbaʊt] - - - [æt; ət] [naɪt] .
at about 10 - 30 at night .
在 关于 - - - 在 夜晚 .

我们下班后乘坐晚班火车，大约晚上 10:30 到达目的地。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [kælˈkʌtə] .
The place was about 60 miles from Calcutta .
这 地方 曾是 关于 - 英里 从 加尔各答 .

这个地方距离加尔各答大约60英里。

['aʊər; ɑːr][hoʊst][hæd; həd][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][haʊs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ˌdɪs'juːzd][wɪŋz].

Our	host	had	a	very	large	house	with	a	number	of	disused	wings	.
我们的	主持人	有	一个	非常	大的	房子	和	一个	数字	的	废弃的	翅膀	.

我们的房东拥有一栋非常大的房子，还有许多废弃的侧翼。

[aɪ][duː][nɑːt][θɪŋk]['meni][ʌv; əv][maɪ]['riːdɚz][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌrezɪ'denʃ(ə)l][haʊs]

I	do	not	think	many	of	my	readers	have	any	idea	of	a	large	residential	house
我	做	不是	思考	许多	的	我的	读者	有	任何	主意	的	一个	大的	住宅	房子

[ɪn][beŋ'gɔːl].

in	Bengal	.
在	孟加拉	.

我想我的许多读者可能对孟加拉的大型住宅没有任何概念。

['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɑː'dræŋgjələr][sɔːrt][ʌv; əv][θɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][jɑːrd][ɪn][ðə; ði]['sentər]

Generally	it	is	a	quadrangular	sort	of	thing	with	a	big	yard	in	the	centre
一般来说	它	是	一个	四边形	种类	的	事物	和	一个	大的	院子	在	这	中心

[wɪtʃ][ɪz][kɔːld][ðə; ði] " [æŋgən] " [ɔːr] " [ʌuːθən] " ([ə; eɪ][kɔːrt] - [jɑːrd]) .

which	is	called	the	"	Angan	"	or	"	uthan	"	(	a	court	-	yard	)	.
哪个	是	称为	这	"	安甘	"	或者	"	犹他州	"	(	一个	法庭	-	院子	)	.

通常来说，它是一个四方形的建筑，中间有一个大院子，叫做“Angan”或“uthan”（庭院）。

[ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt] - [jɑːrd][ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz]

On	all	sides	of	the	court	-	yard	are	rooms	of	all	sorts	of	shapes	and	sizes
在	全部	侧面	的	这	法庭	-	院子	是	房间	的	全部	排序	的	形状	和	尺寸

.

:

.

庭院四周都是各种形状和大小的房间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][tuː]['stɔːriz] — [ðə; ði]['loʊər][juːst][æz; əz]['kɪtʃɪn] , ['goʊdaʊn] , [stɔːr] - [ruːm]

There	are	generally	two	stories	—	the	lower	used	as	kitchen	,	godown	,	store	-	room
那里	是	一般来说	二	故事	—	这	降低	用过的	作为	厨房	,	仓库	,	店铺	-	房间

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpər][æz; əz][bed] - [ruːmz; rʊmz] ,

,	etc	.	,	and	the	upper	as	bed	-	rooms	,
,	ETC	.	,	和	这	上	作为	床	-	房间	,

通常有两层——下层用作厨房、仓库、储藏室等，上层用作卧室。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[naʊ][ðɪs][pər'tɪkjələr][haʊs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][frend][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][dɪ'skraɪbd][ə'bʌv] .

Now	this	particular	house	of	our	friend	was	of	the	kind	described	above	.
现在	这	特别的	房子	的	我们的	朋友	曾是	的	这	种类	描述	多于	.

我们朋友的这栋房子正是上面描述的那种。

[ˌaɪ 'tiː][stʊd][ɑːn][ɪk'stensɪv][graʊndz]['wʊdɪd][wɪð; wɪθ][fruːt][ænd; ənd]['tɪmbər][triːz] .

It	stood	on	extensive	grounds	wooded	with	fruit	and	timber	trees	.
它	站立	在	广泛的	理由	树木繁茂的	和	水果	和	木材	树木	.

它坐落在一片广阔的林地中，林地里长满了果树和木材树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪg][tæŋk] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [leɪk][ɪn][fækt] ,

There	was	also	a	big	tank	,	a	miniature	lake	in	fact	,
那里	曾是	还	一个	大的	坦克	,	一个	微型	湖	在	事实	,

那里还有一个大水箱，实际上是一个微型湖泊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][maɪ][frend] .

which	was	the	property	of	my	friend	.
哪个	曾是	这	财产	的	我的	朋友	.

那是我朋友的财产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt]

There	was	good	fishing	in	the	lake	and	that	was	the	particular	attraction	that
那里	曾是	好的	钓鱼	在	这	湖	和	那	曾是	这	特别的	景点	那

[hæd; həd] [drɔ:n] [maɪ] ['ʌðər] [frendz] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

had	drawn	my	other	friends	to	this	place	.
有	绘制	我的	其他	朋友们	到	这	地方	.

湖里有很多鱼，这也是吸引我的其他朋友来到这里的主要原因。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] .

I	myself	was	not	very	fond	of	angling	.
我	我	曾是	不是	非常	喜爱	的	钓鱼	.

我本人并不太喜欢钓鱼。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] - - - [æt; ət] [naɪt] .

As	I	have	said	we	reached	this	place	at	about	10	-	30	at	night	.
作为	我	有	说	我们	达到	这	地方	在	关于	-	-	-	在	夜晚	.

正如我之前所说，我们大约在晚上10点30分到达这里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] ['veri] ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊst]

We	were	received	very	kindly	by	the	father	and	the	mother	of	our	host
我们	是	已收到	非常	亲切地	经过	这	父亲	和	这	母亲	的	我们的	主持人

[hu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:li][oʊld] ['kʌp(ə)l] ;

who	were	a	very	jolly	old	couple	;
WHO	是	一个	非常	快乐的	老的	夫妻	;

我们受到了房东夫妇的热情接待，他们是一对非常快乐快乐的老夫妇；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['sʌpər] , [ɔ:r] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪnər] , [wi:; wi][rɪ'taɪərd] .

and	after	a	very	late	supper	,	or	,	shall	I	call	it	dinner	,	we	retired	.
和	后	一个	非常	晚的	晚餐	,	或者	,	将	我	称呼	它	晚餐	,	我们	退休	.

吃过很晚的晚餐（或者应该说是晚饭）后，我们就休息了。

[ðə; ði] [gest] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	guest	rooms	were	well	furnished	and	very	comfortable	.
这	客人	房间	是	出色地	提供	和	非常	舒服的	.

客房布置精美，非常舒适。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [get] [ʌp] [æt; ət][fɔ:r]

It	was	a	bright	moonlight	night	and	our	plan	was	to	get	up	at	4
它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	和	我们的	计划	曾是	到	得到	向上	在	4

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər] ['æŋglɪŋ] .

in	the	morning	and	go	to	the	lake	for	angling	.
在	这	早晨	和	去	到	这	湖	为了	钓鱼	.

那是一个月光皎洁的夜晚，我们计划凌晨四点起床去湖边钓鱼。

[æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊst] [woʊk] [ˌju: 'es] [ʌp] ([ðeɪ] [hæd; həd]

At	three	in	the	morning	the	servants	of	our	host	woke	us	up	(	they	had
在	三	在	这	早晨	这	仆人	的	我们的	主持人	觉醒	我们	向上	(	他们	有

[kʌm] [tu:; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃɪŋ] [gɪr]) [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

come	to	carry	our	fishing	gear	)	and	we	went	to	the	lake	which	was
来	到	携带	我们的	钓鱼	齿轮	)	和	我们	去	到	这	湖	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

a	couple	of	hundred	yards	from	the	house	.
一个	夫妻	的	百	码	从	这	房子	.

凌晨三点，主人家的仆人叫醒了我们（他们来帮我们搬运渔具），我们去了离房子几百码远的湖边。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	I	have	said	it	was	a	bright	moonlight	night	in	summer	and	the
作为	我	有	说	它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	在	夏天	和	这

['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] ['æftər][ɔ:l] .

outing	was	not	unpleasant	after	all	.
外出	曾是	不是	令人不快的	后	全部	.

正如我所说，那是一个夏日里月光皎洁的夜晚，这次郊游最终也并不令人不快。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tɪl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	remained	on	the	bank	of	the	lake	till	about	seven	in	the	morning	,
我们	剩余	在	这	银行	的	这	湖	直到	关于	七	在	这	早晨	,

我们在湖边一直待到早上七点左右。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [tiː] .

when	one	of	the	servants	came	to	fetch	us	for	our	morning	tea	.
什么时候	一	的	这	仆人	来了	到	拿来	我们	为了	我们的	早晨	茶	.

这时，一个仆人来叫我们喝早茶。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] ['brekfəst] [ɪn] ['ɪndiə] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi]

I	may	as	well	mention	here	that	breakfast	in	India	generally	means	a	pretty	heavy
我	可能	作为	出色地	提到	这里	那	早餐	在	印度	一般来说	方法	一个	漂亮的	重的

[miːl] [æt; ət] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] .

meal	at	about	10	a	.	m	.
一顿饭	在	关于	-	一个	.	米	.

我不妨在这里提一下，印度的早餐通常是指上午10点左右吃的一顿相当丰盛的早餐。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [ʌp] ;

I	was	the	first	to	get	up	;
我	曾是	这	第一的	到	得到	向上	;

我是第一个起床的；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrði] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['aɪzək] ['wɔːltən] .

for	I	have	said	already	that	I	was	not	a	worthy	disciple	of	Izaak	Walton	.
为了	我	有	说	已经	那	我	曾是	不是	一个	值得	弟子	的	伊扎克	沃尔顿	.

因为我已经说过，我不是艾萨克·沃尔顿的合格门徒。

[aɪ] [wuːnd] [ʌp] [maɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [maɪ][rɑːd][maɪ'self] .

I	wound	up	my	line	and	walked	away	,	carrying	my	rod	myself	.
我	伤口	向上	我的	线	和	步行	离开	,	携带	我的	杆	我	.

我收起鱼线，扛着鱼竿走开了。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	lake	was	towards	the	back	of	the	house	.
这	湖	曾是	向	这	后退	的	这	房子	.

湖泊位于房子的后方。

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ]

To	come	from	the	lake	to	the	front	of	it	we	had	to	pass	along
到	来	从	这	湖	到	这	正面	的	它	我们	有	到	经过	沿着

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

the	whole	length	of	the	buildings	.
这	所有的	长度	的	这	建筑物	.

从湖边到湖边，我们必须沿着整排建筑物走一圈。

[siː] [rʌf] [plæn] [ə'bʌv] .

See	rough	plan	above	.
看	粗糙的	计划	多于	.

请参见上方的大致计划。

[æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [fʊt] -

As	would	appear	from	the	plan	we	had	to	pass	along	the	shady	foot	-
作为	会	出现	从	这	计划	我们	有	到	经过	沿着	这	阴凉	脚	-

[pæθ] [ˌeɪˌbiː'siː'diː'iː] ,

path	ABCDE	,
小路	abcde	,

从计划图中可以看出，我们必须沿着阴凉的小路ABCDE行进，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔɪnt] [biː] , [siː] ,

there	was	a	turning	at	each	point	B	,	C	,
那里	曾是	一个	转弯	在	每个	观点	B	,	C	,

在B、C点处有一个转弯，

[diː][ænd; ənd][iː] . [ðə; ðɪ] [bæk] [roʊ] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['goʊdaʊn] , [stɔːr] -

D	and	E	.	The	back	row	of	rooms	was	used	for	godowns	,	store	-
D	和	E	.	这	后退	排	的	房间	曾是	用过的	为了	仓库	,	店铺	-

[ruːmz; rʊmz] , ['kitʃinz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

rooms	,	kitchens	,	etc	.
房间	,	厨房	,	ETC	.

D 和 E。后排房间用作仓库、储藏室、厨房等。

[wʌn] [ruːm] , [ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] " * " [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

One	room	,	the	one	with	a	door	marked	"	*	"	at	the	corner	,
一	房间	,	这	一	和	一个	门	标记	"	*	"	在	这	角落	,

其中一间房，就是角落里门上标有“*”的那间房，

[wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['stɔːriŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɔːr] - [freɪmz] .

was	used	for	storing	a	number	of	door	-	frames	.
曾是	用过的	为了	存储	一个	数字	的	门	-	框架	.

曾用于存放多个门框。

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['aʊər; ɑːr]['hoʊsts] ['fɑːðər] ,

The	owner	of	the	house	,	our	host's	father	,
这	所有者	的	这	房子	,	我们的	主持人	父亲	,

房子的主人，也就是我们房东的父亲，

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]

had	at	one	time	contemplated	adding	a	new	wing	and	for	that	purpose
有	在	一	时间	思考	添加	一个	新的	翼	和	为了	那	目的

[ðə; ðɪ] [dɔːr] - [freɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

the	door	-	frames	had	been	made	.
这	门	-	框架	有	到过	制成	.

曾一度考虑增建一个新翼楼，为此已经制作了门框。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [freɪmz] [wɜːr; wər] [kept] [stɔːrd] [ʌp][ɪn] [ðæt]

Then	he	gave	up	the	idea	and	the	door	-	frames	were	kept	stored	up	in	that
然后	他	给予	向上	这	主意	和	这	门	-	框架	是	保留	存储	向上	在	那

['kɔːrnər] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [mɑːrkt] " * " .

corner	-	room	with	a	door	on	the	outside	marked	"	*	"	.
角落	-	房间	和	一个	门	在	这	外部	标记	"	*	"	.

然后他放弃了这个想法，门框就被存放在那个角落的房间里，房间外面有一扇标有“*”的门。

[naʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['tɜːrnɪŋ] [biː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Now	as	I	was	walking	ahead	I	reached	the	turning	B	first	of	all	and	it
现在	作为	我	曾是	步行	前方	我	达到	这	转弯	B	第一的	的	全部	和	它

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][rɑːd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

was	probably	an	accident	that	the	point	of	my	rod	touched	the	door	.
曾是	大概	一个	事故	那	这	观点	的	我的	杆	感动	这	门	.

现在我继续向前走，首先到达了 B 转弯处，我的杆尖碰到门可能纯属意外。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .

The	door	flew	open	.
这	门	飞翔	打开	.

门猛地打开了。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ]

I	knew	this	was	an	unused	portion	of	the	house	and	so	the	opening
我	知道	这	曾是	一个	未使用的	部分	的	这	房子	和	所以	这	开幕

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

of	the	door	surprised	me	to	a	certain
的	这	门	惊讶	我	到	一个	肯定

我知道这是房子里未使用的部分，所以门的打开让我感到有些意外。

[ɪk'stent] .

extent	**.**
程度	.

程度。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] - [freɪmz] .

I	**looked**	**into**	**the**	**room**	**and**	**discovered**	**the**	**wooden**	**door**	**-**	**frames**	**.**
我	看起来	进入	这	房间	和	发现	这	木制的	门	-	框架	.

我往房间里看了一眼，发现了木制的门框。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːr][ɪts] ['kɑːntents] ['iːðər] .

There	**was**	**nothing**	**peculiar**	**about**	**the**	**room**	**or**	**its**	**contents**	**either**	**.**
那里	曾是	没有什么	奇特	关于	这	房间	或者它是		内容	任何一个	.

房间本身及其中的物品也并无任何特别之处。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tiː] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] ['kæʒuəli] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ðeɪ]

When	**we**	**were**	**drinking**	**our**	**tea**	**five**	**minutes**	**later**	**I**	**casually**	**remarked**	**that**	**they**
什么时候	我们	是	喝	我们的	茶	五	分钟	之后	我	随意地	评论	那	他们

[wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [freɪmz] ['mɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

would	**find**	**some**	**of**	**the**	**door**	**-**	**frames**	**missing**	**as**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**in**
会	寻找	一些	的	这	门	-	框架	丢失的	作为	这	门	的	这	房间	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][ɔːl] [naɪt] .

which	**they**	**were**	**kept**	**had**	**been**	**left**	**open**	**all**	**night**	**.**
哪个	他们	是	保留	有	到过	左边	打开	全部	夜晚	.

五分钟后，当我们喝茶的时候，我随口说道，他们会发现有些门框不见了，因为他们被关押的房间的门整晚都开着。

[aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]

I	**did**	**not**	**at**	**that**	**time**	**attach**	**any**	**importance**	**to**	**a**	**peculiar**	**look**	**of**	**the**	**eyes**
我	做过	不是	在	那	时间	附	任何	重要性	到	一个	奇特	看	的	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ,

of	**the**	**old**	**couple**	**,**
的	这	老的	夫妻	,

当时我并没有在意那对老夫妇眼神中的特殊神情。

[maɪ]['hoʊsts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

my	**host's**	**father**	**and**	**mother**	**.**
我的	主持人	父亲	和	母亲	.

我的寄宿家庭的父母。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][boʊlt] [ðæt]

The	**old**	**gentleman**	**called**	**one**	**of**	**the**	**servants**	**and**	**ordered**	**him**	**to**	**bolt**	**that**
这	老的	绅士	称为	一	的	这	仆人	和	订购	他	到	螺栓	那

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

老先生叫来一个仆人，命令他把门闩上。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

When	**we**	**were**	**going**	**to**	**the**	**lake**	**in**	**the**	**evening**	**I**	**examined**	**the**	**door**	**and**
什么时候	我们	是	去	到	这	湖	在	这	晚上	我	检查	这	门	和

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

found	**that**	**it**	**had**	**been**	**closed**	**from**	**inside**	**.**
成立	那	它	有	到过	关闭	从	里面	.

那天晚上我们去湖边的时候，我检查了一下门，发现门是从里面关上的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	**next**	**morning**	**we**	**went**	**out**	**a**	**-**	**fishing**	**again**	**and**	**we**	**were**	**returning**
这	下一个	早晨	我们	去	出去	一个	-	钓鱼	再次	和	我们	是	返回

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tiː] ,

for	**our**	**tea**	**,**
为了	我们的	茶	,

第二天早上我们又去钓鱼了，回来的时候正准备喝茶。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sɛvən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

at	about	7	in	the	morning	.
在	关于	7	在	这	早晨	.

大约早上7点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

I	was	again	ahead	of	all	the	rest	.
我	曾是	再次	前方	的	全部	这	休息	.

我又一次领先于其他人。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn'tenʃənəli] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ]

As	I	came	along	,	this	time	intentionally	I	gave	a	push	to	the	door	with	my
作为	我	来了	沿着	,	这	时间	故意	我	给予	一个	推	到	这	门	和	我的

[rɑːd] .

rod	.
杆	.

这次我走过去的时候，特意用我的杆子推了一下门。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fluː] ['oʊpən] .

It	again	flew	open	.
它	再次	飞翔	打开	.

它又一次弹开了。

" [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] " [aɪ] [θɔːt] .

"	This	is	funny	"	I	thought	.
"	这	是	有趣的	"	我	想法	.

“这真滑稽，”我想。

[æt; ət] [tiː] [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ]

At	tea	I	reported	the	matter	to	the	old	couple	and	I	then	noticed	with
在	茶	我	据报道	这	事情	到	这	老的	夫妻	和	我	然后	注意到	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ðer; ðər] [ɪm'bærəst] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

curiosity	their	embarrassed	look	of	the	day	before	.
好奇心	他们的	尴尬的	看	的	这	天	前	.

喝茶时，我把这件事告诉了那对老夫妇，然后我好奇地注意到他们脸上露出了前一天尴尬的表情。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn'tenʃənəli] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

I	therefore	suggested	that	the	servants	intentionally	left	the	door	open	,
我	所以	建议	那	这	仆人	故意	左边	这	门	打开	,

因此我推测，是仆人们故意把门敞开的。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] - [freɪmz] , [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [gɔːn] .

and	one	morning	they	would	find	the	door	-	frames	,	stored	in	the	room	,	gone	.
和	一	早晨	他们	会	寻找	这	门	-	框架	,	存储	在	这	房间	,	已消失	.

一天早上，他们会发现存放在房间里的门框不见了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .

At	this	the	old	man	smiled	.
在	这	这	老的	男人	微笑	.

老人听了这话笑了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ruːm] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

He	said	that	the	door	of	this	particular	room	had	remained	open	for	the	last
他	说	那	这	门	的	这	特别的	房间	有	剩余	打开	为了	这	最后的

- ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

15	years	and	the	contents	had	never	been	disturbed	.
-	年	和	这	内容	有	绝不	到过	不安	.

他说，这间房间的门在过去的15年里一直敞开着，里面的东西也从未被动过。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

On	our	pressing	him	why	the	door	remained	open	he	admitted	with	great
在	我们的	紧迫	他	为什么	这	门	剩余	打开	他	承认	和	伟大的

[rɪ'lʌktəns] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [hoʊld][ɪn] [ðæt]

reluctance	that	since	the	death	of	a	certain	servant	of	the	house	-	hold	in	that
不情愿	那	自从	这	死亡	的	一个	肯定	仆人	的	这	房子	-	抓住	在	那

[pər'tɪkjələr] [ruːm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [hæd; həd]['nevər] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

particular	room	fifteen	years	ago	the	outer	door	had	never	remained	closed	.
特别的	房间	十五	年	前	这	外	门	有	绝不	剩余	关闭	.

当我们追问他为什么门一直开着时，他很不情愿地承认，自从十五年前家里的某个仆人死在那个房间里后，外面的门就从来没有关过。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	You	may	close	it	yourself	and	see	"	suggested	the	old	gentleman	.
"	你	可能	关闭	它	你自己	和	看	"	建议	这	老的	绅士	.

“您可以自己关上看看。”老先生建议道。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

We	required	no	further	invitation	.
我们	必需的	不	更远	邀请	.

我们无需进一步邀请。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [goʊst]

Immediately	we	all	went	to	that	room	to	investigate	and	find	out	the	ghost
立即地	我们	全部	去	到	那	房间	到	调查	和	寻找	出去	这	鬼

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

if	he	remained	indoors	during	the	day	.
如果	他	剩余	室内	期间	这	天	.

我们立刻都去了那个房间进行调查，看看那个鬼魂是否白天一直待在室内。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [goʊst] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	Mr	.	Ghost	was	not	there	.
但	先生	.	鬼	曾是	不是	那里	.

但幽灵先生并不在场。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,

"	He	has	gone	out	for	his	morning	constitutional	,	"	I	suggested	,
"	他	有	已消失	出去	为了	他的	早晨	宪法	,	"	我	建议	,

“他出去晨练了，”我说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	and	this	time	we	shall	keep	him	out	.
"	和	这	时间	我们	将	保持	他	出去	.

“这一次，我们一定能把他挡在外面。”

" [naʊ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ruːm] [hæd; həd] [tuː] [dɔːz] [ænd; ənd][wʌn] ['wɪndoʊ] .

"	Now	this	particular	room	had	two	doors	and	one	window	.
"	现在	这	特别的	房间	有	二	门	和	一	窗户	.

“这个房间有两扇门和一扇窗户。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌn] [dɔːr] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

The	window	and	one	door	were	on	the	court	-	yard	side	of	the	room	and
这	窗户	和	一	门	是	在	这	法庭	-	院子	边	的	这	房间	和

[kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

communicated	with	the	court	-	yard	.
沟通	和	这	法庭	-	院子	.

房间的窗户和一扇门朝向庭院，与庭院相连。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [dɔːr]

The	other	door	led	to	the	grounds	outside	and	this	last	was	the	haunted	door
这	其他	门	引领	到	这	理由	外部	和	这	最后的	曾是	这	闹鬼的	门

.

:

.

另一扇门通往外面的庭院，而最后一扇门就是闹鬼的门。

[wiː; wi] ['oʊpənd] [bəuθ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] .

We	opened	both	the	doors	and	the	window	and	examined	the	room	.
我们	打开	两个都	这	门	和	这	窗户	和	检查	这	房间	.

我们打开了门窗，检查了房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	extraordinary	about	it	.
那里	曾是	没有什么	非凡的	关于	它	.

这没什么特别的。

[ðen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]

Then	we	tried	to	close	the
然后	我们	尝试	到	关闭	这

然后我们试图关闭

['hɔːntɪd] [dɔːr] .

haunted	door	.
闹鬼的	门	.

闹鬼的门。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wɔːrpt] ['prɑːbəbli] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] ['oʊpən] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] .

It	had	warped	probably	by	being	kept	open	for	15	years	.
它	有	扭曲的	大概	经过	存在	保留	打开	为了	-	年	.

它可能是因为敞开了15年而变形了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] ['veri] [strɔːŋ] [boʊlts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['loʊər] [boʊlt] [wʊd] [nɑːt] [goʊ]

It	had	two	very	strong	bolts	on	the	inside	but	the	lower	bolt	would	not	go
它	有	二	非常	强的	螺栓	在	这	里面	但	这	降低	螺栓	会	不是	去

[wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɑːkɪt] .

within	3	inches	of	its	socket	.
之内	3	英寸	的	它是	插座	.

它内部有两个非常牢固的螺栓，但下面的螺栓无法拧入距离其插座 3 英寸以内的距离。

[ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [luːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'tɪnjuəs] ['θʌmpɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]

The	upper	one	was	very	loose	and	a	little	continuous	thumping	would	bring	the
这	上	一	曾是	非常	松动的	和	一个	小的	连续的	怦	会	带来	这

[boʊlt] [daʊn] .

bolt	down	.
螺栓	向下	.

上面的螺栓很松动，轻轻敲击几下就能把它敲下来。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðʌs] :

We	thought	we	had	solved	the	mystery	thus	:
我们	想法	我们	有	已解决	这	神秘	因此	:

我们以为我们已经解开了这个谜团：

— [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['oʊnli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌpər] [boʊlt] ,

—	The	servants	only	closed	the	door	by	pushing	up	the	upper	bolt	,
—	这	仆人	仅有的	关闭	这	门	经过	推动	向上	这	上	螺栓	,

仆人们只是向上推了推上面的门闩，就把门关上了。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊlt] [wʊd] [kʌm] [daʊn] .

at	night	the	wind	would	shake	the	door	and	the	bolt	would	come	down	.
在	夜晚	这	风	会	摇	这	门	和	这	螺栓	会	来	向下	.

夜里，风会摇晃门，门闩也会掉下来。

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['loʊər] [boʊlt] .

So	this	time	we	took	good	care	to	use	the	lower	bolt	.
所以	这	时间	我们	采取	好的	关心	到	使用	这	降低	螺栓	.

所以这次我们格外小心地使用了下面的螺栓。

[θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [θrʌst] [ðə; ði]

Three	of	us	pushed	the	door	with	all	our	might	and	one	man	thrust	the
三	的	我们	推动	这	门	和	全部	我们的	可能	和	一	男人	推力	这

['loʊər] [boʊlt] ['ɪntuː] [ɪts] ['sɑːkɪt] .

lower	bolt	into	its	socket	.
降低	螺栓	进入	它是	插座	.

我们三人使出浑身力气推门，一人将下面的门栓插回门座。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

It	hardly	went	in	a	quarter	of	an	inch	,	but	still	the	door	was	secure	.
它	几乎	去	在	一个	四分之一	的	一个	英寸	,	但	仍然	这	门	曾是	安全的	.

它只插进去不到四分之一英寸，但门仍然很牢固。

[wiː; wi] [ðen] ['hæmərd] [ðə; ði] [boʊlt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [brɪks] .

We	then	hammered	the	bolt	in	with	bricks	.
我们	然后	锤击	这	螺栓	在	和	砖块	.

然后我们用砖头把螺栓敲了进去。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] [broʊk] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

In	doing	this	we	broke	about	half	a	dozen	of	them	.
在	正在做	这	我们	打破	关于	一半	一个	打	的	他们	.

这样做的时候，我们弄坏了大约六个。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] [haʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [boʊlt] [ɪn]

This	will	explain	to	the	reader	how	much	strength	it	required	to	drive	the	bolt	in
这	将要	解释	到	这	读者	如何	很多	力量	它	必需的	到	驾驶	这	螺栓	在

[ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

about	an	inch	and	a	half	.
关于	一个	英寸	和	一个	一半	.

这将向读者解释将螺栓拧入约一英寸半需要多大的力气。

[ðen] [wiː; wi] ['sætɪsfaɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊlt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

Then	we	satisfied	ourselves	that	the	bolt	could	not	be	moved	without	the	aid	of
然后	我们	使满意	我们自己	那	这	螺栓	可以	不是	是	已搬	没有	这	援助	的

[ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['levər] .

a	hammer	and	a	lever	.
一个	锤	和	一个	杠杆	.

然后我们确认，不用锤子和杠杆是无法移动螺栓的。

['æftərwərdz] [wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ðə; ði]

Afterwards	we	closed	the	window	and	the	other	door	and	securely	locked	the
然后	我们	关闭	这	窗户	和	这	其他	门	和	安全地	已锁定	这

[læst] .

last	.
最后的	.

之后我们关上了窗户和另一扇门，并将最后一扇门牢牢锁好。

[ðʌs] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [dɔːr] .

Thus	no	human	being	could	open	the	haunted	door	.
因此	不	人类	存在	可以	打开	这	闹鬼的	门	.

因此，任何人都无法打开那扇闹鬼的门。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [bed] ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ] [ðə; ði] [dɔːz] [wʌns] [mɔːr] .

Before	retiring	to	bed	after	dinner	we	further	examined	both	the	doors	once	more	.
前	退休	到	床	后	晚餐	我们	更远	检查	两个都	这	门	一次	更多的	.

晚饭后，在就寝前，我们又仔细检查了一遍这两扇门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

They	were	all	right	.
他们	是	全部	正确的	.

他们都很好。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ;

The	next	morning	we	did	not	go	out	for	fishing	;
这	下一个	早晨	我们	做过	不是	去	出去	为了	钓鱼	;

第二天早上我们没有出去钓鱼；

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [wʌz; wəz]

so	when	we	got	up	at	about	five	in	the	morning	the	first	thing	we	did	was
所以	什么时候	我们	得到	向上	在	关于	五	在	这	早晨	这	第一的	事物	我们	做过	曾是

[tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [dɔːr] .

to	go	and	examine	the	haunted	door	.
到	去	和	检查	这	闹鬼的	门	.

所以，早上五点左右我们起床后，做的第一件事就是去查看那扇闹鬼的门。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

It	flew	in	at	the	touch	.
它	飞翔	在	在	这	触碰	.

它一触即飞。

[wiː; wi] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ]

We	then	went	inside	and	examined	the	other	door	and	the	window	which
我们	然后	去	里面	和	检查	这	其他	门	和	这	窗户	哪个

[kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

communicated	with	the	court	-	yard	.
沟通	和	这	法庭	-	院子	.

然后我们进去检查了另一扇门和通往庭院的窗户。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

The	window	was	as	secure	as	we	had	left	it	and	the	door	was
这	窗户	曾是	作为	安全的	作为	我们	有	左边	它	和	这	门	曾是

[tʃeɪnd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

chained	from	outside	.
连锁	从	外部	.

窗户和我们离开时一样牢固，门也从外面锁上了。

[wiː; wi] [went] [raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɑːk] .

We	went	round	into	the	court	-	yard	and	examined	the	lock	.
我们	去	圆形的	进入	这	法庭	-	院子	和	检查	这	锁	.

我们绕到院子里，检查了锁。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

It	did	not	appear	to	have	been	tampered	with	.
它	做过	不是	出现	到	有	到过	篡改	和	.

它看起来没有被人动过手脚。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [tiː] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

The	old	man	and	his	wife	met	us	at	tea	as	usual	.
这	老的	男人	和	他的	妻子	遇见	我们	在	茶	作为	通常	.

老人和他的妻子像往常一样来我们家喝茶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [toʊld] ['evriθɪŋ] .

They	had	evidently	been	told	everything	.
他们	有	显然	到过	讲述	一切	.

显然，他们已经被告知了一切。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , ['niːðər] [dɪd] [wiː; wi] .

They	,	however	,	did	not	mention	the	subject	,	neither	did	we	.
他们	,	然而	,	做过	不是	提到	这	主题	,	两者都不	做过	我们	.

然而，他们没有提及此事，我们也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wʊd] [ə'griː]

It	was	my	intention	to	pass	a	night	in	that	room	but	nobody	would	agree
它	曾是	我的	意图	到	经过	一个	夜晚	在	那	房间	但	无人	会	同意

[tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

to	bear	me	company	,
到	熊	我	公司	,

我本打算在那间房间里过夜，但没有人愿意陪我。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] [ruːm] .

and	I	did	not	quite	like	the	idea	of	passing	a	whole	night	in	that	ugly	room	.
和	我	做过	不是	相当	喜欢	这	主意	的	通过	一个	所有的	夜晚	在	那	丑陋的	房间	.

我不太喜欢在那间丑陋的房间里度过一整夜的想法。

[mɔːr'oʊvər] [maɪ][həusts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Moreover	my	hosts	would	not	have	heard	of	it	.
而且	我的	主持人	会	不是	有	听到	的	它	.

而且我的房东们肯定也没听说过这件事。

[ðə; ðiː] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['oʊpən] [dɔːr] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['sɑːlvd] .

The	mystery	of	the	open	door	has	not	yet	been	solved	.
这	神秘	的	这	打开	门	有	不是	然而	到过	已解决	.

敞开的大门之谜尚未解开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['nærˌeɪtid] [ə'bʌv] , ['hæpənd] .

It	was	about	20	years	ago	that	what	I	have	narrated	above	,	happened	.
它	曾是	关于	-	年	前	那	什么	我	有	旁白	多于	,	发生	.

大约20年前，我上面叙述的事情发生了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðiː] ['mɪstəri] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

I	am	not	sure	that	the	mystery	will	ever	be	solved	.
我	是	不是	当然	那	这	神秘	将要	曾经	是	已解决	.

我不确定这个谜团是否终有一天会被解开。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ]

In	this	connection	it	will	not	be	out	of	place	to	mention	another	incident	with
在	这	联系	它	将要	不是	是	出去	的	地方	到	提到	其他	事件	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fæməli][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [haʊs] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] .

regard	to	another	family	and	another	house	in	another	part	of	Bengal	.
看待	到	其他	家庭	和	其他	房子	在	其他	部分	的	孟加拉	.

在此，不妨提及发生在孟加拉邦另一处地方的另一户人家和另一栋房子里的另一起事件。

[wʌns] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [dɑː'dʒiːlɪŋ] , [ðə; ðiː] ['sʌmər] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ,

Once	while	coming	back	from	Darjeeling	,	the	summer	capital	of	Bengal	,
一次	尽管	未来	后退	从	大吉岭	,	这	夏天	首都	的	孟加拉	,

有一次，我从孟加拉的避暑胜地大吉岭返回途中，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['gærələs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] ['trævələr] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [kəm'pɑːrtmənt] .

I	had	a	very	garrulous	old	gentleman	for	a	fellow	traveller	in	the	same	compartment	.
我	有	一个	非常	贫嘴	老的	绅士	为了	一个	同伴	游客	在	这	相同的	隔间	.

我的同车厢里有一位非常健谈的老先生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'kʌlt] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mægəziːn] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	was	reading	a	copy	of	the	Occult	Review	and	the	title	of	the	magazine	interested	him	very	much	.
我	曾是	阅读	一个	复制	的	这	神秘学	审查	和	这	标题	的	这	杂志	感兴趣的	他	非常	很多	.

我当时正在阅读一本《神秘学评论》，杂志的标题引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

He	asked	me	what	the	magazine	was	about	,	and	I	told	him	.
他	问	我	什么	这	杂志	曾是	关于	,	和	我	讲述	他	.

他问我这本杂志是关于什么的，我告诉了他。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːriz] .

He	then	asked	me	if	I	was	really	interested	in	ghosts	and	their	stories	.
他	然后	问	我	如果	我	曾是	真的	感兴趣的	在	鬼魂	和	他们的	故事	.

然后他问我是否真的对鬼魂和它们的故事感兴趣。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	told	him	that	I	was	.
我	讲述	他	那	我	曾是	.

我告诉他我是。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli] [goʊst] " [sed] [maɪ]

"	In	our	village	we	have	a	gentleman	who	has	a	family	ghost	"	said	my
"	在	我们的	村庄	我们	有	一个	绅士	WHO	有	一个	家庭	鬼	"	说	我的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

我的同伴说："我们村里有一位先生，他家有鬼魂出没。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [goʊst] ?

"	What	kind	of	thing	is	a	family	ghost	?
"	什么	种类	的	事物	是	一个	家庭	鬼	?

"家族鬼魂是什么样的东西？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [oʊ] — [ðə; ði] [goʊst] [kʌmz] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbər] ['evri] [naɪt] ,

"	Oh	—	the	ghost	comes	and	has	his	dinner	with	my	neighbour	every	night	,
"	哦	—	这	鬼	来	和	有	他的	晚餐	和	我的	邻居	每一个	夜晚	,

" [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

"	said	my	companion	.
"	说	我的	伴侣	.

"哦——那个鬼魂每天晚上都会来和我邻居一起吃饭，"我的同伴说。

" ['riːəli] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [goʊst] " [aɪ] [sed] .

"	Really	—	must	be	a	very	funny	ghost	"	I	said	.
"	真的	—	必须	是	一个	非常	有趣的	鬼	"	我	说	.

"真的吗？那一定是个很滑稽的鬼魂。"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] — [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] .

"	It	is	a	fact	—	if	you	stay	for	a	day	in	my	village	you	will	learn	everything	.
"	它	是	一个	事实	—	如果	你	停留	为了	一个	天	在	我的	村庄	你	将要	学习	一切	.

"这是事实——如果你在我村待上一天，你就会了解一切。"

" [aɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	I	at	once	decided	to	break	my	journey	in	the	village	.
"	我	在	一次	决定	到	休息	我的	旅行	在	这	村庄	.

我当即决定在村子里停留片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] —

It	was	about	2	in	the	afternoon	when	I	got	down	at	the	Railway	Station	—
它	曾是	关于	2	在	这	下午	什么时候	我	得到	向下	在	这	铁路	车站	—

[prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['hækni] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ,

procured	a	hackney	carriage	and	,
采购	一个	哈克尼	运输	和	,

我大约下午两点到达火车站——雇了一辆出租车，然后

[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['fæməli]
ascertaining **the** **name** **and** **address** **of** **the** **gentleman** **who** **had** **the** **family**
确定 这 姓名 和 地址 的 这 绅士 WHO 有 这 家庭
[goʊst] ,
ghost **,**
鬼 ,

查明拥有家族鬼魂的那位先生的姓名和地址，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [kəm'pænjən] .
separated **from** **my** **old** **companion** **.**
分开 从 我的 老的 伴侣 .

与老伴分离。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - ['mɪnɪts] ,
I **reached** **the** **house** **in** **20** **minutes** **,**
我 达到 这 房子 在 - 分钟 ,

我20分钟后到达了房子。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ænd; ənd][æz; əz]
and **told** **the** **gentleman** **that** **I** **was** **a** **stranger** **in** **those** **parts** **and** **as**
和 讲述 这 绅士 那 我 曾是 一个 陌生人 在 那些 部分 和 作为
[sʌtʃ] [kreivd] [liːv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .
such **craved** **leave** **to** **pass** **the** **rest** **of** **the** **day** **and** **the** **night** **under** **his** **roof** **.**
这样的 渴望 离开 到 经过 这 休息 的 这 天 和 这 夜晚 在下面 他的 屋顶 .

我告诉这位先生，我是这片地区的陌生人，因此恳请他允许我借宿一天一夜。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'welkəm] [gest] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
I **was** **a** **very** **unwelcome** **guest** **,** **but** **he** **could** **not** **kick** **me** **out** **,**
我 曾是 一个 非常 不受欢迎 客人 , 但 他 可以 不是 踢 我 出去 ,

我是一个非常不受欢迎的客人，但他无法把我赶出去。

[æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl][koʊd] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
as **the** **moral** **code** **would** **not** **permit** **it** **.**
作为 这 道德 代码 会 不是 允许 它 .

因为道德准则不允许这样做。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['ʃruːdli] [gest] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He **,** **however** **,** **shrewdly** **guessed** **why** **I** **was** **anxious** **to** **pass** **the** **night** **at** **his**
他 , 然而 , 精明地 猜对了 为什么 我 曾是 焦虑的 到 经过 这 夜晚 在 他的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

然而，他却敏锐地猜到了我为什么急于在他家过夜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][hoʊst][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Of **course** **,** **my** **host** **was** **very** **kind** **to** **me** **.**
的 课程 , 我的 主持人 曾是 非常 种类 到 我 .

当然，我的房东对我非常友善。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .
He **was** **a** **tolerably** **rich** **man** **with** **a** **large** **family** **.**
他 曾是 一个 勉强可以接受富有的 男人 和 一个 大的 家庭 .

他家境殷实，家庭成员众多。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [kæl'kʌtə] .
Most **of** **his** **sons** **were** **grown** **-** **up** **young** **men** **who** **were** **at** **College** **in** **Calcutta** **.**
最多 的 他的 儿子们 是 生长 - 向上 年轻的 男人 WHO 是 在 大学 在 加尔各答 .

他的儿子们大多已经长大成人，在加尔各答上大学。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [hoʊm] .
The **younger** **children** **were** **of** **course** **at** **home** **.**
这 年轻 孩子们 是 的 课程 在 家 .

年纪小的孩子当然都待在家里。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [aɪ]['dʒentli] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['hɪntɪŋ]

At	night	when	we	sat	down	to	dinner	I	gently	broached	the	subject	by	hinting
在	夜晚	什么时候	我们	卫星	向下	到	晚餐	我	轻轻地	已提出	这	主题	经过	暗示

[æt; ət][ðə; ði] ['ruːmər] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

at	the	rumour	I	had	heard	that	his	house	was	haunted	.
在	这	谣言	我	有	听到	那	他的	房子	曾是	闹鬼的	.

晚上我们坐下来吃晚饭时，我委婉地提起这个话题，暗示我曾听过一个传言，说他家闹鬼。

[aɪ] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [wʌt] [aɪ]

I	further	explained	to	him	that	I	had	only	come	to	ascertain	if	what	I
我	更远	解释	到	他	那	我	有	仅有的	来	到	探明	如果	什么	我

[hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [truː] .

had	heard	was	true	.
有	听到	曾是	真的	.

我进一步向他解释说，我只是想确认我听到的事情是否属实。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]) [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt]

He	told	me	(	of	course	it	was	very	kind	of	him	)	that	the	story	about
他	讲述	我	(	的	课程	它	曾是	非常	种类	的	他	)	那	这	故事	关于

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [fɔːls] ,

the	dinner	was	false	,
这	晚餐	曾是	错误的	,

他告诉我（当然，他非常友善），关于晚宴的故事是假的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : —

and	what	really	happened	was	this	:	—
和	什么	真的	发生	曾是	这	:	—

而实际发生的事情是这样的：——

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [huː] [daɪd][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	I	had	a	younger	brother	who	died	2	years	ago	.
"	我	有	一个	年轻	兄弟	WHO	死亡	2	年	前	.

“我有个弟弟，他两年前去世了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['riːdɪŋ]

He	was	of	a	religious	turn	of	mind	and	passed	his	time	in	reading
他	曾是	的	一个	宗教	转动	的	头脑	和	通过了	他的	时间	在	阅读

[rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['pepərz] .

religious	books	and	writing	articles	about	religion	in	papers	.
宗教	图书	和	写作	文章	关于	宗教	在	文件	.

他思想虔诚，喜欢阅读宗教书籍，并在报纸上发表有关宗教的文章。

[hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [naɪt] .

He	died	suddenly	one	night	.
他	死亡	突然	一	夜晚	.

他一天晚上突然去世了。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn]

In	fact	he	was	found	dead	in
在	事实	他	曾是	成立	死的	在

事实上，他被发现死于.....

[hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

his	bed	in	the	morning	.
他的	床	在	这	早晨	.

早上，他躺在床上。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

The	doctors	said	it	was	due	to	failure	of	heart	.
这	医生	说	它	曾是	到期的	到	失败	的	心	.

医生说这是由于心脏衰竭引起的。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Since	**his**	**death**	**he**	**has**	**come**	**and**	**slept**	**in**	**the**	**room**	**,**
自从	他的	死亡	他	有	来	和	睡着了	在	这	房间	,

自从他去世后，他就一直来这个房间睡觉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] [stɪl] .

which	**was**	**his**	**when**	**he**	**was**	**alive**	**and**	**is**	**his**	**still**	**.**
哪个	曾是	他的	什么时候	他	曾是	活	和	是	他的	仍然	.

那东西在他生前是他的，现在仍然是他的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈrɪvər] [ˈgændʒiːz] .

All	**that**	**he**	**takes**	**is**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**fetched**	**from**	**the**	**sacred**	**river**	**Ganges**	**.**
全部	那	他	需要	是	一个	玻璃	的	水	已获取	从	这	神圣	河	恒河	.

他只带了一杯从圣河恒河取来的水。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bed] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ;

We	**put**	**the**	**glass**	**of**	**water**	**in**	**the**	**room**	**and**	**make**	**the**	**bed**	**every**	**evening**	**;**
我们	放	这	玻璃	的	水	在	这	房间	和	制作	这	床	每一个	晚上	;

我们每天晚上都会把一杯水放在房间里，然后整理床铺；

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ɪz] [faʊnd] [ˈempti] [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

the	**next**	**morning**	**the**	**glass**	**is**	**found**	**empty**	**and**	**the**	**bed**	**appears**	**to**	**have**	**been**
这	下一个	早晨	这	玻璃	是	成立	空的	和	这	床	出现	到	有	到过

[slept] [əˈpɑːn] . "

slept	**upon**	**.**	**"**
睡着了	之上	.	"

第二天早上发现杯子空了，床似乎有人睡过。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪˈgɪn] ? — " [aɪ] [æskt] .

"	**But**	**why**	**did**	**you**	**begin**	**?**	**—**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	但	为什么	做过	你	开始	?	—	"	我	问	.

“但是你为什么开始做这件事呢？”我问道。

" [oʊ] — [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp]

"	**Oh**	**—**	**One**	**night**	**he**	**appeared**	**to**	**me**	**in**	**a**	**dream**	**and**	**asked**	**me**	**to**	**keep**
"	哦	—	一	夜晚	他	出现	到	我	在	一个	梦	和	问	我	到	保持

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz]

the	**water**	**and**	**a**	**clean**	**bed**	**in**	**the**	**room**	**—**	**this**	**was**	**about**	**a**	**month**	**after**	**his**
这	水	和	一个	干净的	床	在	这	房间	—	这	曾是	关于	一个	月	后	他的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

“哦——一天晚上，他出现在我的梦里，嘱咐我保持房间里的水和床铺干净——这大约是他去世一个月后的事了。”

" [sed] [maɪ][hoʊst] .

"	**said**	**my**	**host**	**.**
"	说	我的	主持人	.

我的房东说道。

" [hæz; həz] [ˈenibɑːdi] [ˈevər] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈriːəli] [ˈhæpənz] ? " [aɪ]

"	**Has**	**anybody**	**ever**	**passed**	**a**	**night**	**in**	**the**	**room**	**to**	**see**	**what**	**really**	**happens**	**?**	**"**	**I**
"	有	任何人	曾经	通过了	一个	夜晚	在	这	房间	到	看	什么	真的	发生	?	"	我

[æskt] .

asked	**.**
问	.

“有没有人曾经在房间里过夜，看看究竟会发生什么？”我问道。

" [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] — [ɔːr] ['ræðər] ['wɪdoʊ] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] — [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]

"	His	young	wife	—	or	rather	widow	passed	a	night	in	that	room	—	the	next	morning
"	他的	年轻的	妻子	—	或者	相当	寡妇	通过了	一个	夜晚	在	那	房间	—	这	下一个	早晨

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] — ['sliːpɪŋ] — [ded] — [frʌm; frəm] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɑːrt] — [soʊ]

we	found	her	on	the	bed	—	sleeping	—	dead	—	from	failure	of	heart	—	so
我们	成立	她	在	这	床	—	睡眠	—	死的	—	从	失败	的	心	—	所以

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] . "

the	doctors	said	.	"
这	医生	说	.	"

“他的年轻妻子——或者更确切地说是寡妇——在那间房间里过了一夜——第二天早上我们发现她躺在床上——睡着了——死了——医生说是心脏衰竭。”

" [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Most	wonderful	and	interesting	.
"	最多	精彩的	和	有趣的	.

“非常精彩有趣。”

" [aɪ] [riˈmɑːkt] .

"	I	remarked	.
"	我	评论	.

我说道。

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

"	Nobody	has	gone	to	that	part	of	the	house	since	the	death	of	the	poor
"	无人	有	已消失	到	那	部分	的	这	房子	自从	这	死亡	的	这	贫穷的

[jʌŋ] ['wɪdoʊ] " [sed] [maɪ][hoʊst] .

young	widow	"	said	my	host	.
年轻的	寡妇	"	说	我的	主持人	.

“自从那位可怜的年轻寡妇去世后，就再也没有人去过那栋房子的那个部分了。”我的主人说道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

"	I	have	got	all	the	doors	of	the	room
"	我	有	得到	全部	这	门	的	这	房间

“我已经拿到了房间所有的门。”

[sɪˈkjʊrli] [skruːd] [ʌp] [ɪkˈsept] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪz] [kept] ['kerfəli] [lɔkt] ,

securely	screwed	up	except	one	,	and	that	too	is	kept	carefully	locked	,
安全地	螺丝	向上	除了	一	,	和	那	也	是	保留	小心	已锁定	,

除了一个以外，其他所有螺丝都拧紧了，而那个螺丝也被小心地锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	the	key	is	always	with	me	.
和	这	钥匙	是	总是	和	我	.

钥匙一直都在我身边。

" ['æftər] ['dɪnər] [maɪ][hoʊst] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ruːm] .

"	After	dinner	my	host	took	me	to	the	haunted	room	.
"	后	晚餐	我的	主持人	采取	我	到	这	闹鬼的	房间	.

晚饭后，主人带我去了那间闹鬼的房间。

[ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [niːt]

All	arrangements	for	the	night	were	being	made	;	and	the	bed	was	neat
全部	安排	为了	这	夜晚	是	存在	制成	;	和	这	床	曾是	整洁的

[ænd; ənd] [kliːn] .

and	clean	.
和	干净的	.

当晚的一切安排都已就绪；床铺整洁干净。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

A	glass	of	the	Ganges	water	was	kept	in	a	corner	with	a	cover	on	it	.
一个	玻璃	的	这	恒河	水	曾是	保留	在	一个	角落	和	一个	覆盖	在	它	.

角落里放着一杯盖着盖子的恒河水。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] .

I	looked	at	the	doors	,	they	were	all	perfectly	secure	.
我	看起来	在	这	门	,	他们	是	全部	完美	安全的	.

我看了看门，它们都锁得严严实实的。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊpən][wʌz; wəz] [ðen] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

The	only	door	that	could	open	was	then	closed	and	locked	.
这	仅有的	门	那	可以	打开	曾是	然后	关闭	和	已锁定	.

唯一一扇可以打开的门随后被关上并锁上了。

[maɪ][hoʊst] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sædli] " [wiː; wi][wəʊnt][duː][ɔːl] [ðɪs] ['juːsləsli] " [hiː; hi] [sed] " [ðɪs] [ɪz]

My	host	smiled	at	me	sadly	"	we	won't	do	all	this	uselessly	"	he	said	"	this	is
我的	主持人	微笑	在	我	令人遗憾的是	"	我们	惯于	做	全部	这	无用	"	他	说	"	这	是

[ə; eɪ] ['veri] ['kɔːstli] [trɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

a	very	costly	trick	if	you	think	it	a	trick	at	all	,
一个	非常	昂贵	诡计	如果	你	思考	它	一个	诡计	在	全部	,

我的主人悲伤地对我笑了笑，“我们不会白费力气做这一切，”他说，“如果你认为这是个骗局，那这可就太昂贵了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] ['ʌðər] [peɪ] [ɪn]

because	I	have	to	pay	to	the	servants	double	the	amount	that	others	pay	in
因为	我	有	到	支付	到	这	仆人	双倍的	这	数量	那	其他的	支付	在

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] — ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .

this	village	—	otherwise	they	would	run	away	.
这	村庄	—	否则	他们	会	跑步	离开	.

因为我必须付给仆人双倍于村里其他人的工资——否则他们就会逃跑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [gets] [ɪn][æt; ət] [naɪt] .

You	can	sleep	at	the	door	and	see	that	nobody	gets	in	at	night	.
你	能	睡觉	在	这	门	和	看	那	无人	获得	在	在	夜晚	.

你可以睡在门口，看看晚上会不会有人进来。

" [aɪ] [sed] " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][moʊst] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [sə'dʒestɪd]

"	I	said	"	I	believe	you	most	implicitly	and	need	not	take	the	precaution	suggested
"	我	说	"	我	相信	你	最多	隐式地	和	需要	不是	拿	这	预防	建议

.

:

.

我说：“我完全相信你，无需采取你建议的预防措施。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ʃoʊn] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪð'druː] .

"	I	was	then	shown	into	my	room	and	everybody	withdrew	.
"	我	曾是	然后	所示	进入	我的	房间	和	大家	退出	.

“然后我被带进了我的房间，所有人都退下了。”

[maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][fɔːr][ɔːr][faɪv] [ə'pɑːrtmənts] [ɔːf] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər]

My	room	was	4	or	5	apartments	off	and	of	course	these	apartments	were
我的	房间	曾是	4	或者	5	公寓	离开	和	的	课程	这些	公寓	是

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

to	be	unoccupied	.
到	是	空置	.

我的房间在四五间公寓之外，当然，这些公寓都是空着的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][hoʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ,

As	soon	as	my	host	and	the	servants	had	withdrawn	,
作为	很快	作为	我的	主持人	和	这	仆人	有	撤回	,

主人和仆人离开后，

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] [ruːm] .

I	took	up	my	candle	and	went	to	the	locked	door	of	the	ghostly	room	.
我	采取	向上	我的	蜡烛	和	去	到	这	已锁定	门	的	这	幽灵般的	房间	.

我拿起蜡烛，走向那间闹鬼房间的紧锁的房门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪd]

With	the	lighted
和	这	照明

灯光

['kænd(ə)l][aɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [sʊt] [ɔːr][læmp] -

candle	I	covered	the	back	of	the	lock	with	a	thin	coating	of	soot	or	lamp	-
蜡烛	我	涵盖	这	后退	的	这	锁	和	一个	薄的	涂层	的	煤烟	或者	灯	-

[blæk] .

black	.
黑色的	.

我用蜡烛在锁的背面涂了一层薄薄的烟灰或灯黑。

[ðen] [aɪ] [skreɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] ['waɪtwɑːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld]

Then	I	scraped	off	a	little	dried	-	up	whitewash	from	the	wall	and	sprinkled
然后	我	刮擦	离开	一个	小的	干燥	-	向上	粉刷	从	这	墙	和	撒上

[ðə; ði] ['paʊdər] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] - [blæk] .

the	powder	over	the	lamp	-	black	.
这	粉末	超过	这	灯	-	黑色的	.

然后我从墙上刮掉一点干涸的粉刷层，并将粉末撒在灯黑上。

" [ɪf] ['eni] ['bɑːdi] [di'stəːbz] [ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] " [aɪ]

"	If	any	body	disturbs	the	lock	at	night	I	shall	know	it	in	the	morning	"	I
"	如果	任何	身体	扰乱	这	锁	在	夜晚	我	将	知道	它	在	这	早晨	"	我

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“如果有人在夜里撬开锁，我早上就会知道了。”我心想。

[wel] , [ðə; ði] ['riːdər] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

Well	,	the	reader	could	guess	that	I	had	not	a	good	sleep	that	night	.
出色地	,	这	读者	可以	猜测	那	我	有	不是	一个	好的	睡觉	那	夜晚	.

读者大概能猜到我那天晚上没睡好。

[aɪ][gɑːt][ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] - - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] .

I	got	up	at	about	4	-	30	in	the	morning	and	went	to	the	locked	door	.
我	得到	向上	在	关于	4	-	-	在	这	早晨	和	去	到	这	已锁定	门	.

我早上大约4点30分起床，走到锁着的门前。

[maɪ] [siːl] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] , [ðæt] [ɪz] ,

My	seal	was	intact	,	that	is	,
我的	海豹	曾是	完好无损的	,	那	是	,

我的封条完好无损，也就是说，

[ðə; ði][læmp] - [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdərd] [laɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

the	lamp	-	black	with	the	powdered	lime	was	there	just	as	I	had	left	it
这	灯	-	黑色的	和	这	粉末状	酸橙	曾是	那里	只是	作为	我	有	左边	它

.

:
.

掺有石灰粉的灯黑还在那里，和我离开时一模一样。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [lɑːk] [kliːn] .

I	took	out	my	handkerchief	and	wiped	the	lock	clean	.
我	采取	出去	我的	手帕	和	擦拭	这	锁	干净的	.

我拿出手帕，把锁擦干净了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

The	whole	operation	took	me	about	5	minutes	.
这	所有的	手术	采取	我	关于	5	分钟	.

整个操作过程大约用了5分钟。

[ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] .

Then	I	waited	.
然后	我	等待	.

然后我就开始等待。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv][maɪ][hoʊst] [keɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

At	about	5	my	host	came	and	a	servant	with	him	.
在	关于	5	我的	主持人	来了	和	一个	仆人	和	他	.

大约五点钟，我的主人来了，还带了一个仆人。

[ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

The	locked	door	was	opened	in	my	presence	.
这	已锁定	门	曾是	打开	在	我的	在场	.

当着我的面，锁着的门被打开了。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	glass	of	water	was	dry	and	there	was	not	a	drop	of	water	in	it
这	玻璃	的	水	曾是	干燥	和	那里	曾是	不是	一个	降低	的	水	在	它

.

:

.

那杯水是干的，里面一滴水都没有。

[ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] [slept] [ə'pɑːn] .

The	bed	had	been	slept	upon	.
这	床	有	到过	睡着了	之上	.

这张床有人睡过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wer] [ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] —

There	was	a	distinct	mark	on	the	pillow	where	the	head	should	have	been	—
那里	曾是	一个	清楚的	标记	在	这	枕头	在哪里	这	头	应该	有	到过	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [tuː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

and	the	sheet	too	looked	as	if	somebody	had	been	in	bed	the	whole	night	.
和	这	床单	也	看起来	作为	如果	某人	有	到过	在	床	这	所有的	夜晚	.

枕头上有一个明显的印记，那是人头曾经躺过的地方——而且床单看起来也像是有人在床上睡了一整夜。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['æftər] - [nuːn] [treɪn] ['hævɪŋ] [pæst] [ə'baʊt] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	left	the	same	day	by	the	after	-	noon	train	having	passed	about	23	hours	with	the
我	左边	这	相同的	天	经过	这	后	-	中午	火车	拥有	通过了	关于	-	小时	和	这

['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

family	in	the	haunted	house	.
家庭	在	这	闹鬼的	房子	.

当天下午，我乘坐火车离开，在那栋鬼屋里和这家人待了大约 23 个小时。

[wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [sɔː] .

WHAT	UNCLE	SAW	.
什么	叔叔	锯	.

叔叔看到了什么。

[ðɪs] ['stɔːri] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

This	story	need	not	have	been	written	.
这	故事	需要	不是	有	到过	书面	.

这个故事原本不必写出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sæd][ænd; ənd] [tuː] [mɪ'stɪriəs] ,

It	is	too	sad	and	too	mysterious	,
它	是	也	伤心	和	也	神秘	,

太悲伤，也太神秘了。

[bʌt; bət] [sɪns] ['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

but	since	reference	has	been	made	to	it	in	this	book	,
但	自从	参考	有	到过	制成	到	它	在	这	书	,

但既然本书中已经提到了它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] [sæd] [ə'kaʊnt] .

it	is	only	right	that	readers	should	know	this	sad	account	.
它	是	仅有的	正确的	那	读者	应该	知道	这	伤心	帐户	.

读者理应了解这段令人悲伤的故事。

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mæn][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [ə; eɪ] [gʊd]

Uncle	was	a	very	strong	and	powerful	man	and	used	to	boast	a	good
叔叔	曾是	一个	非常	强的	和	强大的	男人	和	用过的	到	夸	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

deal	of	his	strength	.
交易	的	他的	力量	.

叔叔是个力大无比的人，经常炫耀自己的力气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] [ɪn] [kæl'kʌtə] .

He	was	employed	in	a	Government	Office	in	Calcutta	.
他	曾是	受雇	在	一个	政府	办公室	在	加尔各答	.

他曾在加尔各答的一家政府机关工作。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

He	used	to	come	to	his	village	home	during	the	holidays	.
他	用过的	到	来	到	他的	村庄	家	期间	这	假期	.

他过去常常在假期回老家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

He	was	a	widower	with	one	or	two	children	,
他	曾是	一个	鳏夫	和	一	或者	二	孩子们	,

他是个鳏夫，有一两个孩子。

[huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	stayed	with	his	brother's	family	in	the	village	.
WHO	入住	和	他的	兄弟	家庭	在	这	村庄	.

他留在了村里哥哥家。

['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][bed] - [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] .

Uncle	has	had	no	bed	-	room	of	his	own	since	his	wife's	death	.
叔叔	有	有	不	床	-	房间	的	他的	自己的	自从	他的	妻子的	死亡	.

自从妻子去世后，叔叔就一直没有自己的卧室。

[wen'evər] [hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] [æt; ət]

Whenever	he	paid	us	a	visit	one	of	us	used	to	place	his	bed	-	room	at
每当	他	有薪酬的	我们	一个	访问	一	的	我们	用过的	到	地方	他的	床	-	房间	在

['ʌŋkəlz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

uncle's	disposal	.
叔叔的	处理	.

每当他来拜访我们时，我们都会安排一个人把他的卧室让给叔叔使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][beŋ'gɔːl][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

It	is	a	custom	in	Bengal	to	sleep	with	one's	wife	and	children	in	the	same
它	是	一个	风俗	在	孟加拉	到	睡觉	和	一个人的	妻子	和	孩子们	在	这	相同的

[bed] - [ruːm] .

bed	-	room	.
床	-	房间	.

在孟加拉，与妻子和孩子睡在同一间卧室是一种习俗。

[soʊ] [wen'evər] ['ʌŋk(ə)l] [tɜːrnd] [ʌp][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][bed] - [ruːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]

So	whenever	Uncle	turned	up	I	used	to	give	my	bed	-	room	to	him	as	I
所以	每当	叔叔	转向	向上	我	用过的	到	给	我的	床	-	房间	到	他	作为	我

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] .

was	the	only	person	without	children	.
曾是	这	仅有的	人	没有	孩子们	.

所以每当叔叔来的时候，我都会把我的卧室让给他，因为我是唯一一个没有孩子的人。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [aɪ] [slept] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " " (['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]) .

On	such	occasions	I	slept	in	one	of	the	"	Baithaks	"	(	drawing	-	rooms	)	.
在	这样的	场合	我	睡着了	在	一	的	这	"	baithaks	"	(	绘画	-	房间	)	.

在这些场合，我睡在其中一个“Baithak”（客厅）里。

[ə; eɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [gest] - [ruːm] [kəm'baɪnd] .

A	Baithak	is	a	drawing	-	room	and	guest	-	room	combined	.
一个	baithak	是	一个	绘画	-	房间	和	客人	-	房间	合并	.

Baithak 是客厅和客房的合二为一。

[ɪn] [rɪtʃ] [beŋ'gɔːl] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] [staɪl] [ðə; ði] " " [ɔːr] " ['kɑːnə] " [ɪz]

In	rich	Bengal	families	of	the	orthodox	style	the	"	Baithak	"	or	"	Baithak	khana	"	is
在	富有的	孟加拉	家庭	的	这	正统	风格	这	"	baithak	"	或者	"	baithak	卡纳	"	是

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

a	very	large
一个	非常	大的

在孟加拉富裕的正统家庭中，“Baithak”或“Baithak khana”是一个非常大的场所。

[ruːm] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fɜːrnɪtʃər] ,

room	generally	devoid	of	all	furniture	,
房间	一般来说	缺乏	的	全部	家具	,

房间里通常空无一物，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪtʃ] ['kɑːrpɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃiːt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪg]

having	a	thick	rich	carpet	on	the	floor	with	a	clean	sheet	upon	it	and	big
拥有	一个	厚的	富有的	地毯	在	这	地面	和	一个	干净的	床单	之上	它	和	大的

[təkiːəs] (['piləuz]) [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

takias	(	pillows	)	all	around	the	wall	.
塔基亚斯	(	枕头	)	全部	大约	这	墙	.

地板上铺着厚厚的名贵地毯，上面放着干净的床单，墙边摆放着大大的枕头。

[ðə; ði] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [wʊd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [liːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [təkiːəs] ; [waɪl] [wiː; wi]

The	elderly	people	would	sit	on	the	ground	and	lean	against	the	takias	;	while	we
这	老年	人们	会	坐	在	这	地面	和	倾斜	反对	这	塔基亚斯	;	尽管	我们

,

,

,

老人们会坐在地上，倚靠着木凳；而我们，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [lɑːt] ,

the	younger	lot	,
这	年轻	很多	,

年轻一代，

[sæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [təkiːəs] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

sat	upon	the	takias	and	leaned	against	the	wall	which	in	the	case	of	the
卫星	之上	这	塔基亚斯	和	倾斜	反对	这	墙	哪个	在	这	案件	的	这

[pərˈtɪkjələr] [ruːm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [peɪnt]

particular	room	in	our	house	was	covered	with	some	kind	of	yellow	paint
特别的	房间	在	我们的	房子	曾是	涵盖	和	一些	种类	的	黄色的	画

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [kloʊðz] .

which	did	not	come	off	on	the	clothes	.
哪个	做过	不是	来	离开	在	这	衣服	.

我坐在椅子上，靠在墙上。在我们家的那个房间里，墙壁上涂着某种黄色油漆，衣服上根本擦不掉。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['teikiə] [wʊd] [bɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] ['stʌfɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ;

Sometimes	a	takia	would	burst	and	the	cotton	stuffing	inside	would	come	out	;
有时	一个	塔基亚	会	爆裂	和	这	棉布	馅	里面	会	来	出去	;

有时，棉球会爆裂，里面的棉花填充物会流出来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] ([hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtlər] ,

and	then	the	old	servant	(	his	status	is	that	of	an	English	butler	,
和	然后	这	老的	仆人	(	他的	地位	是	那	的	一个	英语	管家	,

然后是那位老仆人（他的身份是英国管家，

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['hʊkə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər]) [wʊd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃeɪs]

his	duty	to	prepare	the	hookah	for	the	master	)	would	give	us	a	chase
他的	责任	到	准备	这	水烟	为了	这	掌握	)	会	给	我们	一个	追赶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːtiː] ([stɪk]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendər] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

with	a	lathi	(	stick	)	and	the	offender	would	run	away	,
和	一个	拉蒂	(	戳	)	和	这	罪犯	会	跑步	离开	,

（他负责为主人准备水烟）他会用棍子追赶我们，而违规者则会逃跑。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

and	not	return	until	all	incriminating	evidence	had	been	removed	and	the	old
和	不是	返回	直到	全部	有罪证	证据	有	到过	已移除	和	这	老的

['sɜːrvənts] [ræθ] [hæd; həd][səb'saidid] .

servant's	wrath	had	subsided	.
仆人的	愤怒	有	平静下来	.

直到所有罪证都被清除干净，老仆人的怒气平息之后，才能返回。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] " " [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [slept] ['sʌmwer]

when	Uncle	used	to	come	I	slept	in	the	"	Baithak	"	and	my	wife	slept	somewhere
什么时候	叔叔	用过的	到	来	我	睡着了	在	这	"	baithak	"	和	我的	妻子	睡着了	某处

[ɪn][ðə; ði][zeˈnɑːnə] ,

in	the	zenana	,
在	这	闺房	,

叔叔来的时候，我睡在“拜塔克”(Baithak，意为客厅)，我妻子睡在后宫（zenana）的某个地方。

[aɪ] ['nevər] [in'kwaiəd] [wer] .

I	never	inquired	where	.
我	绝不	询问	在哪里	.

我从没问过他在哪里。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ['ʌŋk(ə)l] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] .

On	this	particular	occasion	Uncle	missed	the	train	by	which	he	usually	came	.
在	这	特别的	场合	叔叔	错过	这	火车	经过	哪个	他	通常	来了	.

这一次，叔叔错过了他平时乘坐的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][eɪt][piː] .

It	was	the	month	of	October	and	he	should	have	arrived	at	8	p	.
它	曾是	这	月	的	十月	和	他	应该	有	到达的	在	8	p	.

[em] . [maɪ][bed][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] .

m	.	My	bed	had	been	made	in	the	Baithak	.
米	.	我的	床	有	到过	制成	在	这	baithak	.

当时是十月份，他应该晚上八点到。我的床已经在拜塔克铺好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪt][piː] . [em] . [treɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dɪd]

But	the	8	p	.	m	.	train	came	and	stopped	and	passed	on	and	Uncle	did
但	这	8	p	.	米	.	火车	来了	和	停止	和	通过了	在	和	叔叔	做过

[nɑːt][tɜːrn] [ʌp] .

not	turn	up	.
不是	转动	向上	.

但是晚上8点的火车来了，停了下来，然后继续前行，叔叔并没有出现。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈteind] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

So	we	thought	he	had	been	detained	for	the	night	.
所以	我们	想法	他	有	到过	被拘留	为了	这	夜晚	.

所以我们以为他被拘留了一夜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət]

It	was	the	Durgapooja	season	and	some	presents	for	the	children	at
它	曾是	这	-	季节	和	一些	礼物	为了	这	孩子们	在

[hoʊm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd] ,

home	had	to	be	purchased	and	,
家	有	到	是	购买	和	,

正值杜尔迦女神节期间，需要给家里的孩子们买些礼物，

[wiː; wi] [θɔːt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [diˈteinɪŋ] [hɪm; ɪm] .

we	thought	,	that	was	what	was	detaining	him	.
我们	想法	,	那	曾是	什么	曾是	拘留	他	.

我们当时就想，这就是他被困住的原因。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [əˈbaʊt] - [piː] . [em] . [wiː; wi][ɔːl][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] .

And	so	at	about	10	p	.	m	.	we	all	retired	to	bed	.
和	所以	在	关于	-	p	.	米	.	我们	全部	退休	到	床	.

于是晚上10点左右，我们都去睡觉了。

[ðə; ði][bed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] " " [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

The	bed	that	had	been	made	for	me	in	the	"	Baithak	"	remained	there	for
这	床	那	有	到过	制成	为了	我	在	这	"	baithak	"	剩余	那里	为了

[ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] - [piː] . [em] . [treɪn] .

Uncle	in	case	he	turned	up	by	the	11	p	.	m	.	train	.
叔叔	在	案件	他	转向	向上	经过	这	-	p	.	米	.	火车	.

在“Baithak”里为我准备的床铺还留在那里，以防叔叔乘坐晚上 11 点的火车到来。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

As	a	matter	of	fact	we	did	not	expect	him	till	the	next	morning	.
作为	一个	事情	的	事实	我们	做过	不是	预计	他	直到	这	下一个	早晨	.

事实上，我们原本以为他要到第二天早上才会到。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌŋk(ə)l][dɪd] [əˈraɪv] [baɪ][ðə; ði] - [əˈklɔk, əu-] [treɪn] .

But	as	misfortune	would	have	it	Uncle	did	arrive	by	the	11	o'clock	train	.
但	作为	不幸	会	有	它	叔叔	做过	到达	经过	这	-	点钟	火车	.

但不幸的是，叔叔还是乘坐11点的火车到了。

[ɔːl][ðə; ði] [haʊs] - [hoʊld][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrvənt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ]

All	the	house	-	hold	had	retired	,	and	though	the	old	servant	suggested	that	I
全部	这	房子	-	抓住	有	退休	,	和	尽管	这	老的	仆人	建议	那	我

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [weɪkt] [ʌp] ,

should	be	waked	up	,
应该	是	醒来	向上	,

家里所有人都已经睡下了，虽然老仆人建议叫醒我，

[ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Uncle	would	not	hear	of	it	.
叔叔	会	不是	听到	的	它	.

叔叔绝对不会同意。

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bed] [əˈrɪdʒənəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [sed] .

He	would	sleep	in	the	bed	originally	made	for	me	,	he	said	.
他	会	睡觉	在	这	床	起初	制成	为了	我	,	他	说	.

他说，他会睡在原本为我准备的床上。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɔːr][hɔːl] .

The	bed	was	in	the	central	Baithak	or	hall	.
这	床	曾是	在	这	中央	baithak	或者	大厅	.

床位于中央大厅（Baithak）内。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][saɪd] - [ruːmz; rʊmz] .

My	Uncle	was	very	fond	of	sleeping	in	side	-	rooms	.
我的	叔叔	曾是	非常	喜爱	的	睡眠	在	边	-	房间	.

我叔叔很喜欢睡在侧房里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .

I	do	not	know	why	.
我	做	不是	知道	为什么	.

我不知道为什么。

['enihaʊ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] -

Anyhow	he	ordered	the	servant	to	remove	his	bed	to	one	of	the	side	-
无论如何	他	订购	这	仆人	到	消除	他的	床	到	一	的	这	边	-

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

总之，他命令仆人把他的床搬到旁边的一间房间里。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Accordingly	the	bed	was	taken	to	one	of	them	.
因此	这	床	曾是	已采取	到	一	的	他们	.

于是，床被搬到了其中一人那里。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [hæd; həd] [tuː] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

One	side	of	that	room	had	two	windows	opening	on	the	garden	.
一	边	的	那	房间	有	二	视窗	开幕	在	这	花园	.

房间的一侧有两扇窗户，通向花园。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [pɑːrk] - [laɪk] [pleɪs] , ['ræðər] [nɪ'glektɪd] ,

The	garden	was	more	a	park	-	like	place	,	rather	neglected	,
这	花园	曾是	更多的	一个	公园	-	喜欢	地方	,	相当	被忽视的	,

花园更像是一个公园，但略显荒废。

[bʌt; bət] [stɪl] [wel] ['wʊdɪd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [dʒæk] [fruːt] [triːz] .

but	still	well	wooded	abounding	in	jack	fruit	trees	.
但	仍然	出色地	树木繁茂的	丰富	在	杰克	水果	树木	.

但树木依然茂密，遍布菠萝蜜树。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] .

It	used	to	be	quite	shady	and	dark	during	the	day	there	.
它	用过的	到	是	相当	阴凉	和	黑暗的	期间	这	天	那里	.

以前那里白天总是阴暗潮湿。

[ɑːn]

On
在

在

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɑːrk] .

this	particular	night	it	must	have	been	very	dark	.
这	特别的	夜晚	它	必须	有	到过	非常	黑暗的	.

那晚一定非常黑。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [naʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ɔːr][nɑːt] .

I	do	not	remember	now	whether	there	was	a	moon	or	not	.
我	做	不是	记住	现在	无论	那里	曾是	一个	月亮	或者	不是	.

我现在记不清当时有没有月亮了。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

Well	,	Uncle	went	to	sleep	and	so	did	the	servants	.
出色地	,	叔叔	去	到	睡觉	和	所以	做过	这	仆人	.

叔叔睡着了，仆人们也睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]

It	was	about	8	o'clock	the	next	morning	,	when	we	thought	that	Uncle
它	曾是	关于	8	点钟	这	下一个	早晨	,	什么时候	我们	想法	那	叔叔

[hæd; həd] [slept] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

had	slept	long	enough	,
有	睡着了	长的	足够的	,

第二天早上大约八点钟，我们以为叔叔已经睡够了。

[ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

that	we	went	to	wake	him	up	.
那	我们	去	到	唤醒	他	向上	.

我们去叫醒他。

[ðə; ði] [dɔːr] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][saɪd] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət]

The	door	connecting	the	side	-	room	with	the	main	Baithak	was	closed	,	but
这	门	连接	这	边	-	房间	和	这	主要的	baithak	曾是	关闭	,	但

[nɑːt]['boʊltɪd][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ;

not	bolted	from	inside	;
不是	螺栓连接	从	里面	;

连接侧室和主会堂的门是关着的，但从里面没有上锁；

[soʊ][wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

so	we	pushed	the	door	open	and	went	in	.
所以	我们	推动	这	门	打开	和	去	在	.

于是我们推开门走了进去。

['ʌŋk(ə)l] [leɪ] [ɪn] [bed] ['pæntɪŋ] .

Uncle	lay	in	bed	panting	.
叔叔	躺	在	床	喘息	.

叔叔躺在床上喘着粗气。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] .

He	stared	at	us	with	eyes	that	saw	but	did	not	perceive	.
他	凝视	在	我们	和	眼睛	那	锯	但	做过	不是	感知	.

他用一种仿佛看见了却又仿佛什么都没看见的眼神盯着我们。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

We	at	once	knew	that	something	was	wrong	.
我们	在	一次	知道	那	某物	曾是	错误的	.

我们立刻意识到情况不对劲。

[ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪ] ['fiːvər] .

On	touching	his	body	we	found	that	he	had	high	fever	.
在	接触	他的	身体	我们	成立	那	他	有	高的	发烧	.

触摸他的身体后，我们发现他发高烧。

[wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

We	opened	the	windows	,
我们	打开	这	视窗	,

我们打开了窗户，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [spoʊk] " [dəunt]['oʊpən][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] — "

and	it	was	then	that	Uncle	spoke	"	Don't	open	or	it	would	come	in	—	"
和	它	曾是	然后	那	叔叔	辐	"	不	打开	或者	它	会	来	在	—	"

就在这时，叔叔开口说道："别打开，不然它会进来——"

" [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] — [wʌt] ? " [wiː; wi] [æskt] .

"	What	would	come	in	Uncle	—	what	?	"	we	asked	.
"	什么	会	来	在	叔叔	—	什么	?	"	我们	问	.

"叔叔会是什么呢？"我们问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

But	uncle	had	fainted	.
但	叔叔	有	昏厥	.

但叔叔晕倒了。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

The	doctor	was	called	in	.
这	医生	曾是	称为	在	.

医生被叫来了。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	arrived	at	about	ten	in	the	morning	.
他	到达的	在	关于	十	在	这	早晨	.

他大约早上十点到达。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ['fiːvər] — [duː] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

He	said	it	was	high	fever	—	due	to	what	he	could	not	say	.
他	说	它	曾是	高的	发烧	—	到期的	到	什么	他	可以	不是	说	.

他说他发高烧——至于原因，他却说不上来。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] .

All	the	same	he	prescribed	a	medicine	.
全部	这	相同的	他	规定	一个	药品	.

尽管如此，他还是开了药。

[ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

The	medicine	had	the	effect	of	reducing	the	temperature	,
这	药品	有	这	影响	的	减少	这	温度	,

这种药物具有降低体温的作用。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] .

and	at	about	6	in	the	evening	consciousness	returned	.
和	在	关于	6	在	这	晚上	意识	返回	.

大约晚上6点，意识恢复了。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Still	he	was	in	a	very	weak	condition	.
仍然	他	曾是	在	一个	非常	虚弱的	状况	.

但他当时身体状况非常虚弱。

[sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [wel] .

Some	medicine	was	given	to	induce	sleep	and	he	passed	the	night	well	.
一些	药品	曾是	给定	到	诱导	睡觉	和	他	通过了	这	夜晚	出色地	.

给他服用了一些助眠药物，他当晚睡得很好。

[wiː; wi] [nəːst] [hɪm; ɪm][baɪ] [tɜːrnz] [æt; ət] [naɪt] .

We	nursed	him	by	turns	at	night	.
我们	护理	他	经过	转弯	在	夜晚	.

我们晚上轮流照顾他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

The	next	morning	we	had	all	the	satisfaction	of	seeing	him	all	right	.
这	下一个	早晨	我们	有	全部	这	满意	的	看到	他	全部	正确的	.

第二天早上，我们看到他安然无恙，感到非常欣慰。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [ruːm] ,

He	walked	from	the	bed	-	room	,
他	步行	从	这	床	-	房间	,

他走出卧室，

[ðoʊ] [stɪl] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tiː]

though	still	very	weak	and	came	to	the	Central	Baithak	where	he	had	tea
尽管	仍然	非常	虚弱的	和	来了	到	这	中央	baithak	在哪里	他	有	茶

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

虽然身体仍然很虚弱，但他还是来到了中央会堂，和我们一起喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	then	that	we	asked	what	he	had	seen	and	what	he	had
它	曾是	然后	那	我们	问	什么	他	有	已见	和	什么	他	有

[ment] [baɪ] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

meant	by	"	It	would	come	in	.
意思是	经过	"	它	会	来	在	.

那时我们问他看到了什么，以及他说的"它会进来"是什么意思。

" [oʊ] [haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æt; ət] [liːst] [ðen] .

"	Oh	how	we	wish	,	we	had	never	asked	him	the	question	,	at	least	then	.
"	哦	如何	我们	希望	,	我们	有	绝不	问	他	这	问题	,	在	至少	然后	.

"哦，我们多么希望，至少当时我们从未问过他这个问题。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] : —

This	was	what	he	said	:	—
这	曾是	什么	他	说	:	—

这是他说的话：——

" ['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd]

"	After	I	had	gone	to	bed	I	found	that	there	were	a	few	mosquitoes	and
"	后	我	有	已消失	到	床	我	成立	那	那里	是	一个	很少	蚊子	和

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [wel] .

so	I	could	not	sleep	well	.
所以	我	可以	不是	睡觉	出色地	.

"我上床睡觉后发现有几只蚊子，所以睡得不好。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd]

It	was	about	midnight	when	they	gradually	disappeared
它	曾是	关于	午夜	什么时候	他们	逐步地	消失

大约午夜时分，他们渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

and	then	I	began	to	fall	asleep	.
和	然后	我	开始	到	落下	睡着了	.

然后我就开始犯困了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ] [ɔːf][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [straɪk] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	just	as	I	was	dozing	off	I	heard	somebody	strike	the	bars	of	the
但	只是	作为	我	曾是	打盹	离开	我	听到	某人	罢工	这	酒吧	的	这

['wɪndoʊz] [θraɪs] .

windows	thrice	.
视窗	三次	.

正当我快要睡着的时候，我听到有人敲击窗户的栏杆三次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɑːn][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	like	three	distinct	strokes	with	a	cane	on	the	gratings	outside	.
它	曾是	喜欢	三	清楚的	笔画	和	一个	甘蔗	在	这	格栅	外部	.

就像用拐杖在外面的格栅上敲了三下似的。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? -
' Who is there ? '
- WHO 是 那里 ? -

“谁在那里？”

[aɪ] [æskt] ; [bʌt; bət][noʊ][rɪ'plaɪ] .
I asked ; but no reply .
我 问 ; 但 不 回复 .

我问了，但没有回复。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [stɑːpt] .
The striking stopped .
这 引人注目 停止 .

罢工停止了。

[ə'gen] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [stroʊks] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] .
Again I closed my eyes and again the same strokes were repeated .
再次 我 关闭 我的 眼睛 和 再次 这 相同的 笔画 是 重复 .

我再次闭上眼睛，同样的动作再次重复上演。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['nɪrli] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]
This time I nearly lost my temper ; I thought it was some
这 时间 我 几乎 丢失的 我的 脾气 ; 我 想法 它 曾是 一些

这次我差点发火；我以为是.....

['ɜːrtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [muːd] .
urchin of the neighbourhood in a mischievous mood .
顽童 的 这 邻里 在 一个 恶作剧 情绪 .

邻里间调皮捣蛋的顽童。

- [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? -
' Who is there ? '
- WHO 是 那里 ? -

“谁在那里？”

[aɪ] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] — [ə'gen] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
I again shouted — again no reply .
我 再次 喊叫 — 再次 不 回复 .

我再次大声喊叫——仍然没有回应。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [haʊ'evər] [stɑːpt] .
The striking however stopped .
这 引人注目 然而 停止 .

然而，罢工已经停止。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ə'freʃ] .
But after a time it commenced afresh .
但 后 一个 时间 它 开始 重新 .

但过了一段时间后，它又重新开始了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
This time I lost my temper completely and opened the window ,
这 时间 我 丢失的 我的 脾气 完全地 和 打开 这 窗户 ,

这次我彻底失去了耐心，打开了窗户。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θræʃ] ['enibɑːdi] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] — [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
determined to thrash anybody whom I found there — forgetting that the windows
决定 到 鞭挞 任何人 谁 我 成立 那里 — 遗忘 那 这 视窗
[wɜːr; wər] [bɑːrd] [ænd; ənd] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
were barred and fully 6 feet above the ground .
是 禁止 和 完全 6 脚 多于 这 地面 .

我决心要痛打在那里遇到的任何人——却忘记了窗户都装有铁栅栏，而且离地面足足有 6 英尺高。

[wel] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ] [sɔː] , [aɪ] [sɔː] — .

Well	in	the	darkness	I	saw	,	I	saw	—	.
出色地	在	这	黑暗	我	锯	,	我	锯	—	.

在黑暗中我看到了，我看到了——。

" [hɪr] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

"	Here	uncle	had	a	fit	of	shivering	and	panting	,	and	within	a	minute
"	这里	叔叔	有	一个	合身	的	瑟瑟发抖	和	喘息	,	和	之内	一个	分钟

[hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] .

he	lost	all	consciousness	.
他	丢失的	全部	意识	.

“这时，叔叔突然浑身颤抖、气喘吁吁，不到一分钟就失去了知觉。”

[ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [haɪ] .

The	fever	was	again	high	.
这	发烧	曾是	再次	高的	.

再次发烧了。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [dɪd][noʊ] [gʊd] .

The	doctor	was	summoned	but	this	time	his	medicines	did	no	good	.
这	医生	曾是	被召唤	但	这	时间	他的	药物	做过	不	好的	.

医生被请来了，但这次他的药并没有起作用。

['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

Uncle	never	regained	consciousness	.
叔叔	绝不	恢复	意识	.

叔叔再也没有恢复意识。

[ɪn][fækt]['æftər] - ['aʊərz] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	fact	after	24	hours	he	died	of	heart	failure	the	next	morning	,
在	事实	后	-	小时	他	死亡	的	心	失败	这	下一个	早晨	,

事实上，24小时后，他于第二天早上因心力衰竭去世。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

leaving	his	story	unfinished	and	without	in	any	way	giving	us	an	idea	of
离开	他的	故事	未完成	和	没有	在	任何	方式	给予	我们	一个	主意	的

[wʌt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

what	that	terrible	thing	was	which	he	had	seen	beyond	the	window	.
什么	那	糟糕的	事物	曾是	哪个	他	有	已见	超过	这	窗户	.

他的故事戛然而止，完全没有告诉我们他从窗外看到的那个可怕的东西是什么。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [diːp] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] ['nevər]

The	whole	thing	remains	a	deep	mystery	and	unfortunately	the	mystery	will	never
这	所有的	事物	遗迹	一个	深的	神秘	和	很遗憾	这	神秘	将要	绝不

[biː; bi] ['sɑːlvd] .

be	solved	.
是	已解决	.

整件事至今仍是个谜，很遗憾，这个谜团永远也无法解开。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] - [ruːm] [sɪns] [ðen] .

Nobody	has	ventured	to	pass	a	night	in	the	side	-	room	since	then	.
无人	有	冒险	到	经过	一个	夜晚	在	这	边	-	房间	自从	然后	.

从那以后，就再也没有人敢在侧房里过夜了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [waɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd]

If	I	had	not	been	a	married	man	with	a	very	young	wife	I	might	have	tried
如果	我	有	不是	到过	一个	已婚	男人	和	一个	非常	年轻的	妻子	我	可能	有	尝试

.

.
.

如果我不是个已婚男人，妻子又很年轻，我或许会尝试。

[wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evər] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [fraɪt] [ɪn]

One	thing	however	remains	and	it	is	this	that	though	uncle	got	all	the	fright	in
一	事物	然而	遗迹	和	它	是	这	那	尽管	叔叔	得到	全部	这	惊吓	在

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]

the	world	in
这	世界	在

然而，有一件事仍然存在，那就是尽管叔叔受到了极大的惊吓，

[ðæt] [ruːm] , [hiː; hi] ['niːðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [nɔːr] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] .

that	room	,	he	neither	came	out	of	that	room	nor	called	for	help	.
那	房间	,	他	两者都不	来了	出去	的	那	房间	也不	称为	为了	帮助	.

他既没有从房间里出来，也没有呼救。

[wʌn] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] - [hoʊld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] .

One	cry	for	help	and	the	whole	house	-	hold	would	have	been	awake	.
一	哭	为了	帮助	和	这	所有的	房子	-	抓住	会	有	到过	醒	.

一声呼救就能惊醒全家。

[ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd]

In	fact	there	was	a	servant	within	30	yards	of	the	window	which	uncle	had
在	事实	那里	曾是	一个	仆人	之内	-	码	的	这	窗户	哪个	叔叔	有

['oʊpənd] ;

opened	;
打开	;

事实上，叔叔打开的窗户附近30码内就有一个仆人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [sez] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ænd; ənd] [boʊlt]

and	this	man	says	he	heard	uncle	open	the	window	and	close	and	bolt
和	这	男人	说道	他	听到	叔叔	打开	这	窗户	和	关闭	和	螺栓

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

这个人说他听到叔叔打开窗户，然后又关上并闩上了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] ['ʌŋkəlz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?

though	he	had	not	heard	uncle's	shouts	of	"	Who	is	there	?
尽管	他	有	不是	听到	叔叔的	喊叫	的	"	WHO	是	那里	?

虽然他没有听到叔叔喊"谁在那里？"

" ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [riːd] [ðɪs] ['fʌni] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

"	Only	this	morning	I	read	this	funny	advertisement	in	the	Morning	Post	.
"	仅有的	这	早晨	我	读	这	有趣的	广告	在	这	早晨	邮政	.

"今天早上我在《晨报》上看到了这则有趣的广告。"

" ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] . — [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] , ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] ['trævld] ,

"	Haunted	Houses	.	—	Man	and	wife	,	cultured	and	travelled	,
"	闹鬼的	房屋	.	—	男人	和	妻子	,	有文化的	和	旅行	,

"鬼屋——一对有教养、热爱旅行的夫妇，

['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] — ['hævɪŋ] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] ['redi] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ker] - ['teɪkərz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

gentle	people	—	having	lost	fortune	ready	to	act	as	care	-	takers	and	to
温和的	人们	—	拥有	丢失的	财富	准备好	到	行为	作为	关心	-	接受者	和	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['trʌb(ə)l] — .

investigate	in	view	of	removing	trouble	—	.
调查	在	看法	的	移除	麻烦	—	.

善良的人们——虽然失去了财富，却愿意充当看护人，并进行调查以消除麻烦——。

" [wel] — [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

"	Well	—	in	a	haunted	house	these	gentle	people	expect	to	see	something	.
"	出色地	—	在	一个	闹鬼的	房子	这些	温和的	人们	预计	到	看	某物	.

"嗯——在鬼屋里，这些善良的人们期待看到一些东西。"

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌŋk(ə)l] [sɔː] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sɔː] .

Let	us	hope	they	will	not	see	what	our	Uncle	saw	or	what	the	Major	saw	.
让	我们	希望	他们	将要	不是	看	什么	我们的	叔叔	锯	或者	什么	这	主要的	锯	.

但愿他们不会看到我们叔叔看到的，也不会看到那位少校看到的。

[ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['kʌntriz] [laɪk] ['ɪŋglənd] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [duː] [ɪg'zɪst] ,

This	advertisement	clearly	shows	that	even	in	countries	like	England	haunted	houses	do	exist	,
这	广告	清楚地	演出	那	甚至	在	国家	喜欢	英格兰	闹鬼的	房屋	做	存在	,

这则广告清楚地表明，即使在英国这样的国家，也确实存在鬼屋。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['haʊzɪz] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] .

or	at	least	houses	exist	which	are	believed	to	be	haunted	.
或者	在	至少	房屋	存在	哪个	是	相信	到	是	闹鬼的	.

或者至少存在一些被认为闹鬼的房屋。

[ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [siː] ['riːəli] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

If	what	we	see	really	depends	on	what	we	think	or	what	we	believe	,
如果	什么	我们	看	真的	取决于	在	什么	我们	思考	或者	什么	我们	相信	,

如果我们所看到的真的取决于我们的想法或信念，

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

no	wonder	that	there	are
不	想知道	那	那里	是

难怪会有这么多

[soʊ] ['meni] [mɔːr] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪndiə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

so	many	more	haunted	houses	in	India	than	in	England	.
所以	许多	更多的	闹鬼的	房屋	在	印度	比	在	英格兰	.

印度的鬼屋比英国多得多。

[ðɪs] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrli] [skuːl] [deɪz] .

This	reminds	me	of	a	very	old	incident	of	my	early	school	days	.
这	提醒	我	的	一个	非常	老的	事件	的	我的	早期的	学校	天	.

这让我想起了我学生时代一件很久远的事情。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

A	boy	was	really	caught	by	a	Ghost	and	then	there	was	trouble	.
一个	男生	曾是	真的	捕捉	经过	一个	鬼	和	然后	那里	曾是	麻烦	.

一个男孩真的被鬼抓住了，然后就出了麻烦。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ; ; ;

We	shall	not	forget	the	thrashing	we	received	from	our	teacher	in	the	school
我们	将	不是	忘记	这	猛烈抽打	我们	已收到	从	我们的	老师	在	这	学校

我们永远不会忘记在学校里被老师狠狠打了一顿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [goʊst] — [ɪf] [goʊst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

and	the	fellow	who	was	actually	caught	by	the	Ghost	—	if	Ghost	it	was	,
和	这	同伴	WHO	曾是	实际上	捕捉	经过	这	鬼	—	如果	鬼	它	曾是	,

还有那个被幽灵抓住的人——如果那真的是幽灵的话——

[wɪl] ['nevər] [seɪ] [ɪn] ['fjuːtʃər] [ðæt] ['goʊsts] [dəunt] [ɪg'zɪst] .

will	never	say	in	future	that	Ghosts	don't	exist	.
将要	绝不	说	在	未来	那	鬼魂	不	存在	.

以后绝不会再说鬼魂不存在。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['næreɪt] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] ,

In	this	connection	it	may	not	be	out	of	place	to	narrate	another	incident	,
在	这	联系	它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	叙事	其他	事件	,

在此，叙述另一件事或许也并非不合时宜。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] ['stɔːri] [ðæt] ['hedz]

though	it	does	not	fall	within	the	same	category	with	the	main	story	that	heads
尽管	它	做	不是	落下	之内	这	相同的	类别	和	这	主要的	故事	那	头部

[ðɪs] ['tʃæptər] .

this	chapter	.
这	章	.

虽然它与本章开头的正篇故事并不属于同一类别。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][duː][soʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fækts] ['tæli] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

The	only	reason	why	I	do	so	is	that	the	facts	tally	in	one	respect	,
这	仅有的	原因	为什么	我	做	所以	是	那	这	事实	相符	在	一	尊重	,

我这么做的唯一原因是，事实在某一方面是吻合的。

[ðoʊ] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [wʊd] [tel] ['nʌθɪŋ]

though	in	one	respect	only	,	and	that	is	that	the	person	who	knew	would	tell	nothing
尽管	在	一	尊重	仅有的	,	和	那	是	那	这	人	WHO	知道	会	告诉	没有什么

.

:
.

但只有一点不同，那就是知情者不会透露任何信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

This	was	a	friend	of	mine	who	was	a	widower	.
这	曾是	一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	一个	鳏夫	.

这是我的一个朋友，他是个鳏夫。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] [tə'geðər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	were	in	the	same	office	together	and	he	occupied	a	chair	and	a
我们	是	在	这	相同的	办公室	一起	和	他	占领	一个	椅子	和	一个

['teɪbl] [nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][maɪn] .

table	next	but	one	to	mine	.
桌子	下一个	但	一	到	矿	.

我们当时在同一间办公室里，他坐在我旁边倒数第二个位置的椅子和桌子旁。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .

This	gentleman	was	in	our	office	for	only	six	months	after	narrating	the	story	.
这	绅士	曾是	在	我们的	办公室	为了	仅有的	六	几个月	后	叙述	这	故事	.

这位先生在讲述完这个故事后，只在我们办公室待了六个月。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [lɔːŋgər][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['siːkrət] , [bʌt; bət]

If	he	had	stayed	longer	we	might	have	got	out	his	secret	,	but
如果	他	有	入住	更长	我们	可能	有	得到	出去	他的	秘密	,	但

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ;

unfortunately	he	went	away	;
很遗憾	他	去	离开	;

如果他多待一段时间，我们或许就能揭开他的秘密，但可惜的是他离开了；

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [ə'gen] [fɔːr; fər]

he	has	gone	so	far	from	us	that	probably	we	shall	not	meet	again	for
他	有	已消失	所以	远的	从	我们	那	大概	我们	将	不是	见面	再次	为了

[ðə; ði][nekst] - ['jɪrz] .

the	next	10	years	.
这	下一个	-	年	.

他已经走得很远了，我们可能在未来10年内都不会再见面了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['smɪθs] [ded] ['waɪfs] ['foʊtəgræf] " ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt]

It	was	in	connection	with	the	"	Smith's	dead	wife's	photograph	"	controversy	that
它	曾是	在	联系	和	这	"	史密斯	死的	妻子的	照片	"	争议	那

[wʌn] [deɪ] [wʌn]

one	day	one
一	天	一

正是与“史密斯亡妻照片”争议有关的一件事，有一天.....

[ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] [klɑːks] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [waɪf] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri]

of	my	fellow	clerks	told	me	that	a	visit	from	a	dead	wife	was	nothing	very
的	我的	同伴	职员	讲述	我	那	一个	访问	从	一个	死的	妻子	曾是	没有什么	非常

['wʌndərf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

我的同事告诉我，亡妻来访并不是什么了不起的事。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] - [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] .

as	our	friend	Haralal	could	testify	.
作为	我们的	朋友	-	可以	作证	.

正如我们的朋友哈拉拉尔可以作证的那样。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɔːriz] .

I	always	took	of	a	lot	of	interest	in	ghosts	and	their	stories	.
我	总是	采取	的	一个	很多	的	兴趣	在	鬼魂	和	他们的	故事	.

我一直对鬼魂和它们的故事很感兴趣。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət] - [desk] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] ;

So	I	was	generally	at	Haralal's	desk	cross	-	examining	him	about	this	affair	;
所以	我	曾是	一般来说	在	-	桌子	叉	-	检查	他	关于	这	事务	;

因此，我通常都在哈拉拉尔的办公桌旁，就此事对他进行盘问；

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] [wʊd]

at	first	the	gentleman	was	very	uncommunicative	but	when	he	saw	I	would
在	第一的	这	绅士	曾是	非常	不善交际的	但	什么时候	他	锯	我	会

[gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rest][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

give	him	no	rest	he	made	a	statement	which	I	have	every	reason	to	believe
给	他	不	休息	他	制成	一个	陈述	哪个	我	有	每一个	原因	到	相信

[ɪz] [truː] .

is	true	.
是	真的	.

起初这位先生非常不爱说话，但当他发现我不会让他消停时，他说了一番话，我有充分的理由相信这是真的。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

This	is	more	or	less	what	he	says	.
这	是	更多的	或者较少的		什么	他	说道	.

他的意思大致如此。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

"	It	was	about	ten	years	ago	that	I	joined	this	office	.
"	它	曾是	关于	十	年	前	那	我	加入	这	办公室	.

“我大约十年前加入这个部门。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ['evər] [sɪns] [aɪ] [left] ['kɑːlɪdʒ] — [ɪn][fækt][aɪ] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər]

I	have	been	a	widower	ever	since	I	left	college	—	in	fact	I	married	the	daughter
我	有	到过	一个	鳏夫	曾经	自从	我	左边	大学	—	在	事实	我	已婚	这	女儿

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz]

of	a	neighbour	when	I	was	at	college	and	she	died	about	3	years
的	一个	邻居	什么时候	我	曾是	在	大学	和	她	死亡	关于	3	年

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

我自从大学毕业后就成了鳏夫——事实上，我在大学时娶了邻居的女儿，她大约3年后就去世了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf][ɪn] [raɪt] ['ɜːrnɪst] .

when	I	was	just	thinking	of	beginning	life	in	right	earnest	.
什么时候	我	曾是	只是	思维	的	开始	生活	在	正确的	认真	.

当时我正想着要真正开始生活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] - ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] [ə'gen] ,

She	has	been	dead	these	10	years	and	I	shall	never	marry	again	,
她	有	到过	死的	这些	-	年	和	我	将	绝不	结婚	再次	,

她已经去世十年了，我永远不会再结婚了。

([ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊər] [ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn][beŋ'gɔːl] , [ɪz][æz; əz] [rer] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [roʊz])

(	a	young	widower	in	good	circumstances	,	in	Bengal	,	is	as	rare	as	a	blue	rose	)
(	一个	年轻的	鳏夫	在	好的	情况	,	在	孟加拉	,	是	作为	稀有的	作为	一个	蓝色的	玫瑰	)

.

:

.

（在孟加拉，家境优渥的年轻鳏夫就像蓝玫瑰一样罕见）。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [kæl'kʌtə] ,

"	I	have	a	suite	of	bachelor	rooms	in	Calcutta	,
"	我	有	一个	套房	的	学士	房间	在	加尔各答	,

“我在加尔各答有一套单身公寓，

[bʌt; bət][aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [sə'bɜːrbən] [hoʊm] [ɑːn] ['evri] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl]

but	I	go	to	my	suburban	home	on	every	Saturday	afternoon	and	stay	there	till
但	我	去	到	我的	郊区	家	在	每一个	周六	下午	和	停留	那里	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

但我每个星期六下午都会回郊区的家，一直待到星期一早上。

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[aɪ] [pæs] [maɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] ['evri] [wiːk]

I	pass	my	Saturday	night	and	the	whole	of	Sunday	in	my	village	home	every	week
我	经过	我的	周六	夜晚	和	这	所有的	的	星期日	在	我的	村庄	家	每一个	星期

.

:

.

我每周六晚上和整个星期天都会待在村里的家里。

" [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ['nɪrli] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [ɪz] ,

"	On	this	particular	occasion	nearly	eight	years	ago	,	that	is	,
"	在	这	特别的	场合	几乎	八	年	前	,	那	是	,

“那是大约八年前的某个特殊场合，也就是说，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['æftər][ðə; ði]

about	a	year	and	a	half	after	the
关于	一个	年	和	一个	一半	后	这

大约一年半之后

[deθ] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [waɪf] [aɪ] [went] [hoʊm] [baɪ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .

death	of	my	young	wife	I	went	home	by	an	evening	train	.
死亡	的	我的	年轻的	妻子	我	去	家	经过	一个	晚上	火车	.

妻子去世后，我乘晚班火车回家了。

[ðer; ðər][ɪz]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜ:rt(ə)nti] [baɪ] [wɪʧ]

There	is	any	number	of	trains	in	the	evening	and	there	is	no	certainty	by	which
那里	是	任何	数字	的	火车	在	这	晚上	和	那里	是	不	肯定	经过	哪个

[treɪn] [aɪ][goʊ] ,

train	I	go	,
火车	我	去	,

晚上有很多趟火车，我无法确定自己会乘坐哪趟火车。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] , ['dʒen(ə)rəli]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [goʊz] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

so	if	I	am	late	,	generally	everybody	goes	to	bed	with	the	exception	of
所以	如果	我	是	晚的	,	一般来说	大家	去	到	床	和	这	例外	的

[maɪ] ['mʌðər] .

my	mother	.
我的	母亲	.

所以如果我迟到了，通常除了我母亲以外，大家都会去睡觉。

" [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [aɪ] [ri:ʧt] [hoʊm] ['ræðər] [leɪt] .

"	On	this	particular	night	I	reached	home	rather	late	.
"	在	这	特别的	夜晚	我	达到	家	相当	晚的	.

“那天晚上我到家很晚。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ɪn]

It	was	the	month	of	September	and	there	had	been	a	heavy	shower	in
它	曾是	这	月	的	九月	和	那里	有	到过	一个	重的	淋浴	在

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][træm] - [kɑ:r] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] .

the	town	and	all	tram	-	car	services	had	been	suspended	.
这	镇	和	全部	电车	-	车	服务	有	到过	暂停	.

当时是九月份，镇上下了一场暴雨，所有电车服务都暂停了。

" [wen] [aɪ] [ri:ʧt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]

"	When	I	reached	the	Railway	Station	I	found	that	the	trains	were	not	running	to
"	什么时候	我	达到	这	铁路	车站	我	成立	那	这	火车	是	不是	跑步	到

[taɪm] ['i:ðər] .

time	either	.
时间	任何一个	.

“当我到达火车站时，我发现火车也没有准点运行。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði]

I	was	given	to	understand	that	a	tree	had	been	blown	down	against	the
我	曾是	给定	到	理解	那	一个	树	有	到过	吹	向下	反对	这

['telɪgræf] ['waɪər] ,

telegraph	wire	,
电报	金属丝	,

我听说有一棵树被风吹倒，压在了电报线上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['signəlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ] [θru:] ;

and	so	the	signals	were	not	going	through	;
和	所以	这	信号	是	不是	去	通过	;

因此，信号无法传输；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑ:rk][ðə; ði] [treɪnz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]

and	as	it	was	rather	dark	the	trains	were	only	running	on	the	report
和	作为	它	曾是	相当	黑暗的	这	火车	是	仅有的	跑步	在	这	报告

[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] ['trɑ:li] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] .

of	a	motor	trolly	that	the	line	was	clear	.
的	一个	发动机	手推车	那	这	线	曾是	清除	.

由于天色较暗，火车只能根据电车报告线路畅通的情况才运行。

[ðʌs] [aɪ] [ri:ʧt] [hoʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Thus	I	reached	home	at	about	eleven	instead	of	eight	in	the	evening	.
因此	我	达到	家	在	关于	十一	反而	的	八	在	这	晚上	.

因此，我晚上大约十一点才到家，而不是八点。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər]

"	I	found	my	father	also	sitting	up	for	me	though	he	had	had	his	dinner
"	我	成立	我的	父亲	还	坐着	向上	为了	我	尽管	他	有	有	他的	晚餐

.

:

.

“我发现父亲虽然已经吃过晚饭，但仍然坐着等我。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .

He	wanted	to	learn	the	particulars	of	the	storm	at	Calcutta	.
他	通缉	到	学习	这	细节	的	这	风暴	在	加尔各答	.

他想了解加尔各答风暴的具体情况。

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ]

"	Within	ten	minutes	of	my	arrival	he	went	to	bed	and	within	an	hour	I
"	之内	十	分钟	的	我的	到达	他	去	到	床	和	之内	一个	小时	我

['fɪnɪʃt] [maɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

finished	my	dinner	and	retired	for	the	night	.
完成的	我的	晚餐	和	退休	为了	这	夜晚	.

“我到达后不到十分钟他就去睡觉了，一个小时后我就吃完晚饭去休息了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stʌfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [dæmp] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'spaɪr] ['friːli] ;

It	was	rather	stuffy	and	the	bed	was	damp	as	I	was	perspiring	freely	;
它	曾是	相当	闷	和	这	床	曾是	潮湿	作为	我	曾是	出汗	自由	;

房间里很闷，床铺也因为我大量出汗而潮湿了；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] .

and	consequently	I	was	not	feeling	inclined	to	sleep	.
和	最后	我	曾是	不是	感觉	倾斜	到	睡觉	.

因此，我并不想睡觉。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	A	little	after	midnight	I	felt	that	there	was	somebody	else	in	the	room	.
"	一个	小的	后	午夜	我	毛毡	那	那里	曾是	某人	别的	在	这	房间	.

“午夜刚过，我感觉房间里还有其他人。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] — [jes] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

"	I	looked	at	the	closed	door	—	yes	there	was	no	mistake	about	it	,	it
"	我	看起来	在	这	关闭	门	—	是的	那里	曾是	不	错误	关于	它	,	它

[wʌz; wəz] [maɪ] [waɪf] ,

was	my	wife	,
曾是	我的	妻子	,

我看着紧闭的房门——没错，毫无疑问，那是我的妻子。

[maɪ] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

my	wife	who	had	been	dead	these	eighteen	months	.
我的	妻子	WHO	有	到过	死的	这些	十八	几个月	.

我妻子已经去世十八个月了。

" [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] — [wel] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [maɪ] ['fiːlɪŋ] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

"	At	first	I	was	—	well	you	can	guess	my	feeling	—	then	she	spoke	:
"	在	第一的	我	曾是	—	出色地	你	能	猜测	我的	感觉	—	然后	她	辐	:

“起初我的心情——嗯，你可以猜到——然后她开口说话了：

" - [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kuːl] [bed] - [mæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedsted] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] ['dʌsti] ,

"	'	There	is	a	cool	bed	-	mat	under	the	bedstead	;	it	is	rather	dusty	,
"	-	那里	是	一个	凉爽的	床	-	垫	在下面	这	床架	;	它	是	相当	尘土飞扬	,

“床架下面有一块凉爽的床垫；上面有点灰尘，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	it	will	make	you	comfortable	.
但	它	将要	制作	你	舒服的	.

但它会让你感到舒适。

" [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər][ðə; ði] ['bedsted] — [jes][ðə; ði][kuːl][bed] - [mæt][wʌz; wəz][ðer; ðər]

"	I	got	up	and	looked	under	the	bedstead	—	yes	the	cool	bed	-	mat	was	there
"	我	得到	向上	和	看起来	在下面	这	床架	—	是的	这	凉爽的	床	-	垫	曾是	那里

[raɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌsti] [tuː] .

right	enough	and	it	was	dusty	too	.
正确的	足够的	和	它	曾是	尘土飞扬	也	.

“我起身查看床架下面——没错，凉爽的床垫就在那里，而且上面还积满了灰尘。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][aɪ] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː]['dʒɝːks] .

I	took	it	outside	and	I	cleaned	it	by	giving	it	a	few	jerks	.
我	采取	它	外部	和	我	已清洗	它	经过	给予	它	一个	很少	混蛋	.

我把它拿到外面，甩了几下就把它清理干净了。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pæs] [θruː] [ðə; ði][dɔːr][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn][sɪks] [ɪntʃɪz]

I	had	to	pass	through	the	door	at	which	she	was	standing	within	six	inches
我	有	到	经过	通过	这	门	在	哪个	她	曾是	常设	之内	六	英寸

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

我必须穿过她站着的那扇门，当时我的离她只有六英寸远。

— [dəunt][pʊt] ['eni] ['kwestʃənz] ; [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk] ;

—	don't	put	any	questions	;	Let	me	tell	you	as	much	as	I	like	;
—	不	放	任何	问题	;	让	我	告诉	你	作为	很多	作为	我	喜欢	;

—不要问任何问题；让我尽情地告诉你；

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] — [jes] , [aɪ] [pæst] [ə; eɪ]

you	will	get	nothing	out	of	me	if	you	interrupt	—	yes	,	I	passed	a
你	将要	得到	没有什么	出去	的	我	如果	你	打断	—	是的	,	我	通过了	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] .

comfortable	night	.
舒服的	夜晚	.

如果你打断我，你将一无所获——是的，我度过了一个舒适的夜晚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

She	was	in	that	room	for	a	long	time	,	telling	me	lots	of	things	.
她	曾是	在	那	房间	为了	一个	长的	时间	,	讲述	我	很多	的	事物	.

她在那间房间里待了很久，跟我讲了很多事情。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][toʊld]

The	next	morning	my	mother	enquired	with	whom	I	was	talking	and	I	told
这	下一个	早晨	我的	母亲	询问	和	谁	我	曾是	说	和	我	讲述

[hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪ] .

her	a	lie	.
她	一个	说谎	.

第二天早上，母亲问我跟谁说话，我撒了谎。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

I	said	I	was	reading
我	说	我	曾是	阅读

我说我在看书

[maɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'laʊd] .

my	novel	aloud	.
我的	小说	大声	.

朗读我的小说。

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .

They	all	know	it	at	home	now	.
他们	全部	知道	它	在	家	现在	.

现在家里人都知道了。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] [ˈpaːsiz] [tuː] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [hoʊm] .

She	comes	and	passes	two	nights	with	me	in	the	week	when	I	am	at	home	.
她	来	和	通过	二	夜晚	和	我	在	这	星期	什么时候	我	是	在	家	.

每周有两晚，当我在家的时候，她会来和我一起住。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] .

She	does	not	come	to	Calcutta	.
她	做	不是	来	到	加尔各答	.

她不来加尔各答。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˈveriəs] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈhæpi] — [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

She	talks	about	various	matters	and	she	is	happy	—	don't	ask	me	how	I	know	that	.
她	会谈	关于	各种各样的	事情	和	她	是	快乐的	—	不	问	我	如何	我	知道	那	.

她谈论各种事情，而且她很开心——别问我怎么知道的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [raɪz]

I	shall	not	tell	you	whether	I	have	touched	her	body	because	that	will	give	rise
我	将	不是	告诉	你	无论	我	有	感动	她	身体	因为	那	将要	给	上升

[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] .

to	further	questions	.
到	更远	问题	.

我不会告诉你我是否碰过她的身体，因为那样会引发更多的问题。

" ["evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [hoʊm] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

"	Everybody	at	home	has	seen	her	,	and	they	all	know	what	I	have
"	大家	在	家	有	已见	她	,	和	他们	全部	知道	什么	我	有

[toʊld][juː; jʊ] ,

told	you	,
讲述	你	,

“家里所有人都见过她，他们也都知道我跟你说了什么。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	nobody	has	spoken	to	her	.
但	无人	有	说	到	她	.

但没有人跟她说过话。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] — ['noʊbɑːdi][ɪz] [əˈfreɪd] .

They	all	respect	and	love	her	—	nobody	is	afraid	.
他们	全部	尊重	和	爱	她	—	无人	是	害怕的	.

他们都尊敬她、爱戴她——没有人害怕她。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌmz] [ɪkˈsept] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ]

In	fact	she	never	comes	except	on	Saturday	and	Sunday	evenings	and	that	when	I
在	事实	她	绝不	来	除了	在	周六	和	星期日	晚上	和	那	什么时候	我

[ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] .

am	at	home	.
是	在	家	.

事实上，她只在周六和周日晚上来，而且那时我都在家。

" [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , ['koʊksɪŋ] [ɔːr] [ɪnˈduːsmənt] [meɪd] [maɪ] [frend] -

"	No	amount	of	cross	-	examination	,	coaxing	or	inducement	made	my	friend	Haralal
"	不	数量	的	叉	-	考试	,	哄骗	或者	诱导	制成	我的	朋友	-

[seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .

say	anything	further	.
说	任何事物	更远	.

“无论我如何盘问、哄劝或诱导，我的朋友哈拉拉尔始终没有再说任何话。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [nɑ:t] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [bi'li:vd] ;

This	story	in	itself	would	not	probably	have	been	believed	;
这	故事	在	本身	会	不是	大概	有	到过	相信	;

这个故事本身可能并不令人相信；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] [ded] ['waɪfs] ['pɪktʃər] " ['noʊbɑ:di] [ˌdɪsbɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	after	the	incident	of	"	His	dead	wife's	picture	"	nobody	disbelieved	it	,
但	后	这	事件	的	"	他的	死的	妻子的	图片	"	无人	不相信	它	,

但是，在“他亡妻照片”事件发生后，没有人再怀疑过这件事了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['enibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] .

and	there	is	no	reason	why	anybody	should	.
和	那里	是	不	原因	为什么	任何人	应该	.

任何人都没有理由应该这样做。

- [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [tel] [jɑ:nz] ,

Haralal	is	not	a	man	who	would	tell	yarns	,
-	是	不是	一个	男人	WHO	会	告诉	纱线	,

哈拉拉尔不是个爱讲故事的人，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] [wer] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [noʊ]

and	then	I	have	made	enquiries	at	Haralal's	village	where	several	persons	know
和	然后	我	有	制成	查询	在	-	村庄	在哪里	一些	人	知道

[ðɪs] [mʌtʃ] ;

this	much	;
这	很多	;

然后我向哈拉拉尔的村庄打听，那里有几个人知道这些情况；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [peɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [twaɪs] ['evri] [wi:k] .

that	his	dead	wife	pays	him	a	visit	twice	every	week	.
那	他的	死的	妻子	支付	他	一个	访问	两次	每一个	星期	.

他已故的妻子每周会来看望他两次。

[naʊ] [ðæt] - [ɪz] - [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd]

Now	that	Haralal	is	500	miles	from	his	village	home	I	do	not	know	how	things	stand
现在	那	-	是	-	英里	从	他的	村庄	家	我	做	不是	知道	如何	事物	站立

;
;
;

现在哈拉拉尔距离他的家乡有500英里，我不知道现在的情况如何；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rə] ['sɑ:hib] [ænd; ənd][hi:; hi]

but	I	am	told	that	this	story	reached	the	ears	of	the	Bara	Saheb	and	he
但	我	是	讲述	那	这	故事	达到	这	耳朵	的	这	巴拉	萨赫布	和	他

[æskt] - [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ][træns'fɜ:r][ænd; ənd] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

asked	Haralal	if	he	would	object	to	a	transfer	and	Haralal	told	him	that
问	-	如果	他	会	目的	到	一个	转移	和	-	讲述	他	那

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] .

he	would	not	.
他	会	不是	.

但我听说这件事传到了巴拉·萨赫布的耳中，他问哈拉拉尔是否会反对调任，哈拉拉尔告诉他不会。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

I	shall	leave	the	reader	to	draw	his	own	conclusions	.
我	将	离开	这	读者	到	画	他的	自己的	结论	.

我将结论留给读者自行判断。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:t] .

THE	BOY	WHO	WAS	CAUGHT	.
这	男生	WHO	曾是	捕捉	.

被抓的男孩。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɪndiə] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] .

Nothing	is	more	common	in	India	than	seeing	a	ghost	.
没有什么	是	更多的	常见的	在	印度	比	看到	一个	鬼	.

在印度，没有什么比见到鬼魂更常见的了。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [siːn] [goʊst] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;

Every	one	of	us	has	seen	ghost	at	some	period	of	his	existence	;
每一个	一	的	我们	有	已见	鬼	在	一些	时期	的	他的	存在	;

我们每个人一生中都曾见过鬼魂；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['æktʃuəli] [siːn] [wʌn] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] ,

and	if	we	have	not	actually	seen	one	,	some	other	person	has	,
和	如果	我们	有	不是	实际上	已见	一	,	一些	其他	人	有	,

即使我们自己没见过，其他人也肯定见过。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv]

and	has	given	us	such	a	vivid	description	that	we	cannot	but	believe
和	有	给定	我们	这样的	一个	生动	描述	那	我们	不能	但	相信

[tuː; tə] [biː; bi] [truː] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] .

to	be	true	what	we	hear	.
到	是	真的	什么	我们	听到	.

并且他给予了我们如此生动的描述，以至于我们不禁相信我们所听到的都是真的。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

This	is	,	however	,	my	own	experience	.
这	是	,	然而	,	我的	自己的	经验	.

但这只是我个人的经历。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] ['ʌðər] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [bɪ'fɔːr] .

I	am	told	others	have	observed	the	phenomenon	before	.
我	是	讲述	其他的	有	观察到	这	现象	前	.

有人告诉我，之前也有其他人观察到过这种现象。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [wiː; wi] [juːst] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['goʊsts]

When	we	were	boys	at	school	we	used	,	among	other	things	,	to	discuss	ghosts
什么时候	我们	是	男孩们	在	学校	我们	用过的	,	之中	其他	事物	,	到	讨论	鬼魂

.

:

.

我们小时候在学校里，经常讨论的话题之一就是鬼魂。

[moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ,

Most	of	my	fellow	students	asserted	that	they	did	not	believe	in	ghosts	,
最多	的	我的	同伴	学生	断言	那	他们	做过	不是	相信	在	鬼魂	,

我的大多数同学都声称他们不相信有鬼。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nɑːt] ['oʊnli] [bi'liːvd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn]

but	I	was	one	of	those	who	not	only	believed	in	their	existence	but	also	in
但	我	曾是	一	的	那些	WHO	不是	仅有的	相信	在	他们的	存在	但	还	在

[ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [duː] [hɑːrm] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] .

their	power	to	do	harm	to	human	beings	if	they	liked	.
他们的	力量	到	做	伤害	到	人类	生物	如果	他们	喜欢	.

但我不仅是相信它们存在的人，而且也是相信它们有能力伤害人类的人之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] .

Of	course	,	I	was	in	the	minority	.
的	课程	,	我	曾是	在	这	少数民族	.

当然，我属于少数派。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]

As	a	matter	of	fact	I	knew	that	all	those	who	said	that	they	did	not	believe	in
作为	一个	事情	的	事实	我	知道	那	全部	那些	WHO	说	那	他们	做过	不是	相信	在

['goʊsts] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] .

ghosts	told	a	lie	.
鬼魂	讲述	一个	说谎	.

事实上，我知道所有声称不相信鬼魂的人都在撒谎。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn] ['goʊsts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

They	believed	in	ghosts	as	much	as	I	did	,
他们	相信	在	鬼魂	作为	很多	作为	我	做过	,

他们和我一样相信鬼魂的存在。

['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æd'mɪt][ðer; ðər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['dɪfər] ['boʊldli]

only	they	had	not	the	courage	to	admit	their	weakness	and	differ	boldly
仅有的	他们	有	不是	这	勇气	到	承认	他们的	弱点	和	不同	大胆地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skeptɪks] .

from	the	sceptics	.
从	这	怀疑论者	.

只是他们没有勇气承认自己的弱点，也没有勇气大胆地与怀疑论者唱反调。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌnbi'liːvəz] [wʌz; wəz][wʌn] [ræm] ['læl] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]

Among	the	lot	of	unbelievers	was	one	Ram	Lal	,	a	student	of	the	Fifth
之中	这	很多	的	不信者	曾是	一	内存	拉尔	,	一个	学生	的	这	第五

['stændərd] ,

Standard	,
标准	,

在这些不信教的人中，有一位名叫拉姆·拉尔的五年级学生。

[huː] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd]

who	swore	that	he	did	not	believe	in	ghosts	and
WHO	发誓	那	他	做过	不是	相信	在	鬼魂	和

他曾发誓说自己不相信鬼魂，

['fɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

further	that	he	would	do	anything	to	convince	us	that	they	did	not	exist	.
更远	那	他	会	做	任何事物	到	说服	我们	那	他们	做过	不是	存在	.

他还表示会不惜一切代价让我们相信他们并不存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wʌn] [muːn] - [laɪt] [naɪt] [ænd; ənd]

at	my	suggestion	that	he	decided	to	go	one	moon	-	light	night	and
在	我的	建议	那	他	决定	到	去	一	月亮	-	光	夜晚	和

['hæmər] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peg] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ['sændi] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ['bɜːrnɪŋ]

hammer	down	a	wooden	peg	into	the	soft	sandy	soil	of	the	Hindoo	Burning
锤	向下	一个	木制的	钉子	进入	这	柔软的	沙	土壤	的	这	印度教	燃烧

[gɑːt] ,

Ghat	,
河坛	,

在我的建议下，他决定在一个月光皎洁的夜晚，将一根木桩钉入印度教火葬场的柔软沙土中。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊsts] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ə; eɪ]

it	being	well	known	that	the	ghosts	generally	put	in	a	visible	appearance	at	a
它	存在	出色地	已知	那	这	鬼魂	一般来说	放	在	一个	可见的	外貌	在	一个

['bɜːrnɪŋ] [gɑːt] [ɑːn][ə; eɪ] [muːn] - [laɪt] [naɪt] .

burning	ghat	on	a	moon	-	light	night	.
燃烧	河坛	在	一个	月亮	-	光	夜晚	.

众所周知，鬼魂通常会在月光皎洁的夜晚出现在火葬场。

([ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [gɑːt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ˌhin'duː; 'hinduː][ɑːr; ər] ['kriˌmeɪtid]) .

(	A	burning	ghat	is	the	place	where	dead	bodies	of	Hindoos	are	cremated	)	.
(	一个	燃烧	河坛	是	这	地方	在哪里	死的	身体	的	印度教徒	是	火化	)	.

（火葬场是印度教徒火化遗体的地方）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrm] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [ʃrʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪz]

It	was	the	warm	month	of	April	and	the	river	had	shrunk	into	the	size
它	曾是	这	温暖的	月	的	四月	和	这	河	有	缩小	进入	这	尺寸

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌlə] [ɔːr][dreɪn] .

of	a	nullah	or	drain	.
的	一个	努拉	或者	流走	.

当时正值温暖的四月，河流已经萎缩成一条小溪或排水沟。

[ðə; ði]['riːəl] ['pʌkə] [gɑːt] ([ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pleɪs] ,

The	real	pukka	ghat	(	the	bathing	place	,
这	真实的	正宗	河坛	(	这	洗澡	地方	,

真正的 pukka ghat（沐浴场所，

[bɪlt] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [laɪm]) [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

built	of	bricks	and	lime	)	was	about	200	yards	from	the	water	of	the
建造	的	砖块	和	酸橙	)	曾是	关于	-	码	从	这	水	的	这

[meɪn] [striːm] ,

main	stream	,
主要的	溪流	,

（用砖和石灰建造的）距离主流水源约200码，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'twiːn] .

with	a	stretch	of	sand	between	.
和	一个	拉紧	的	沙	之间	.

中间隔着一片沙滩。

[ðə; ði] [gɔːts][ɑːr; ər]['oʊnli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [beɪð] ,

The	ghats	are	only	used	in	the	morning	when	people	come	to	bathe	,
这	河岸	是	仅有的	用过的	在	这	早晨	什么时候	人们	来	到	洗澡	,

这些河坛只在早上人们来沐浴时使用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	in	the	evening	they	are	all	deserted	.
和	在	这	晚上	他们	是	全部	荒凉的	.

到了晚上，它们都空无一人。

['æftər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm]

After	a	game	of	football	on	the	school	grounds	we	sometimes	used	to	come
后	一个	游戏	的	足球	在	这	学校	理由	我们	有时	用过的	到	来

[ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['pʌkə] [gɑːt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] [hoʊm]['æftər] ['naɪtfɔːl] .

and	sit	on	the	pukka	ghat	for	an	hour	and	return	home	after	nightfall	.
和	坐	在	这	正宗	河坛	为了	一个	小时	和	返回	家	后	黄昏	.

在学校操场踢完足球后，我们有时会来到码头上坐一个小时，然后在天黑后回家。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] - [laɪt] [naɪt] ,

Now	,	it	was	the	23rd	of	April	and	a	bright	moon	-	light	night	,
现在	,	它	曾是	这	23rd	的	四月	和	一个	明亮的	月亮	-	光	夜晚	,

现在是4月23日，月光皎洁的夜晚。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ([ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]) [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət]

every	one	of	us	(	there	were	about	a	dozen	)	had	told	the	people	at
每一个	一	的	我们	(	那里	是	关于	一个	打	)	有	讲述	这	人们	在

[hoʊm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt]

home	that	there	was	a	function	at	the	school	and	he	might
家	那	那里	曾是	一个	功能	在	这	学校	和	他	可能

我们每个人（大约有十几个人）都告诉了家里人学校有个活动，他可能会.....

[biː; bi] [leɪt] .

be	late	.
是	晚的	.

迟到。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [test] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

On	this	night	,	it	was	arranged	that	the	ghost	test	should	take	place	.
在	这	夜晚	,	它	曾是	安排	那	这	鬼	测试	应该	拿	地方	.

当晚，安排进行捉鬼测试。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [goʊst] , [ræm] ['læl] ,

The	boy	who	had	challenged	the	ghost	,	Ram	Lal	,
这	男生	WHO	有	挑战	这	鬼	,	内存	拉尔	,

挑战鬼魂的男孩，拉姆·拉尔，

[wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['pʌkə] [gɑːt] [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . ;

was	to	join	us	at	the	pukka	ghat	at	8	P	.	M	.	;
曾是	到	加入	我们	在	这	正宗	河坛	在	8	P	.	M	.	;

原定于晚上 8 点在 pukka ghat 与我们汇合；

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [draɪv]

and	then	while	we	waited	there	he	would	walk	across	the	sand	and	drive
和	然后	尽管	我们	等待	那里	他	会	走	穿过	这	沙	和	驾驶

[ðə; ði][peg]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['kriːˌmeɪtid]

the	peg	into	the	ground	at	the	place	where	a	dead	body	had	been	cremated
这	钉子	进入	这	地面	在	这	地方	在哪里	一个	死的	身体	有	到过	火化

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

that	very	morning	.
那	非常	早晨	.

然后，当我们在那里等待的时候，他会走过沙地，把木桩钉入土里，而就在那天早上，一具尸体被火化了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][peg][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] .

We	were	to	supply	the	peg	and	the	hammer	.
我们	是	到	供应	这	钉子	和	这	锤	.

我们负责提供木钉和锤子。

([aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [skuːl] ['gɑːrdnər] [tuː] ['ænəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][peg]

(	I	had	to	pay	the	school	gardener	two	annas	for	the	loan	of	a	peg
(	我	有	到	支付	这	学校	园丁	二	安娜斯	为了	这	贷款	的	一个	钉子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər]) .

and	a	hammer	)	.
和	一个	锤	)	.

(我花了两安那向学校园丁借了一个木钉和一个锤子)。

[wel] , [wiː; wi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][peg][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌkə]

Well	,	we	procured	the	peg	and	the	hammer	and	proceeded	to	the	pukka
出色地	,	我们	采购	这	钉子	和	这	锤	和	继续	到	这	正宗

[gɑːt] .

ghat	.
河坛	.

我们弄到了木桩和锤子，然后前往了正式的河坛。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][peg][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [fɔːr; fər]

If	the	gardener	had	known	what	we	required	the	peg	and	the	hammer	for
如果	这	园丁	有	已知	什么	我们	必需的	这	钉子	和	这	锤	为了

,

,

,

如果园丁知道我们需要木钉和锤子做什么用的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lent] [ðiːz] [tuː; tə][juː 'es] .

I	am	sure	he	would	not	have	lent	these	to	us	.
我	是	当然	他	会	不是	有	借出的	这些	到	我们	.

我确信他不会把这些东西借给我们。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['goʊsts] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ræm] ['læl] [wʊd]

Though	I	was	a	firm	believer	in	ghosts	yet	I	did	not	expect	that	Ram	Lal	would
尽管	我	曾是	一个	公司	信徒	在	鬼魂	然而	我	做过	不是	预计	那	内存	拉尔	会

[biː; bi] [kɔːt] .

be	caught	.
是	捕捉	.

虽然我一直坚信有鬼，但我没想到拉姆·拉尔会被抓住。

[wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] .

What	I	hoped	for	was	that	he	would	not	turn	up	at	the	trysting	place	.
什么	我	希望	为了	曾是	那	他	会	不是	转动	向上	在	这	幽会	地方	.

我希望他不会出现在幽会地点。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ræm]['læl][dɪd][tɜːrn] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [tuː]

But	to	my	disappointment	Ram	Lal	did	turn	up	and	at	the	appointed	hour	too
但	到	我的	失望	内存	拉尔	做过	转动	向上	和	在	这	任命	小时	也

.

:
.

但令我失望的是，拉姆·拉尔还是出现了，而且还是在约定的时间。

[hiː; hi] [keɪm] [boʊstɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	came	boasting	as	usual	,
他	来了	吹嘘	作为	通常	,

他像往常一样吹嘘起来。

[tʊk] [ðə; ði][peg][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

took	the	peg	and	the	hammer	and	started	across	the	sand	saying	that	he
采取	这	钉子	和	这	锤	和	开始	穿过	这	沙	说	那	他

[wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [goʊst] [huː] [maɪt] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	break	the	head	of	any	ghost	who	might	venture	within	the	reach	of	the
会	休息	这	头	的	任何	鬼	WHO	可能	风险投资	之内	这	抵达	的	这

['hæmərhed] .

hammerhead	.
锤头鲨	.

拿起木桩和锤子，开始在沙地上行走，他说，任何胆敢靠近锤头的鬼魂，他都要砸碎它的脑袋。

[wel] , [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd]

Well	,	he	went	along	and	we	waited
出色地	,	他	去	沿着	和	我们	等待

他跟着去了，我们就等着。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌkə] [gɑːt] .

for	his	return	at	the	pukka	ghat	.
为了	他的	返回	在	这	正宗	河坛	.

为他返回正门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	a	glorious	night	,	the	whole	expanse	of	sand	was	shining	in	the
它	曾是	一个	辉煌	夜晚	,	这	所有的	广阔	的	沙	曾是	灼灼	在	这

[braɪt] [muːn] - [laɪt] .

bright	moon	-	light	.
明亮的	月亮	-	光	.

那是一个美丽的夜晚，整片沙滩在明亮的月光下闪闪发光。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ræm]['læl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peg][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [ɪn]

On	and	on	went	Ram	Lal	with	the	peg	in	his	left	hand	and	the	hammer	in
在	和	在	去	内存	拉尔	和	这	钉子	在	他的	左边	手	和	这	锤	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] .

his	right	.
他的	正确的	.

拉姆·拉尔左手拿着木钉，右手拿着锤子，继续往前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌʌp'kʌntri] ['ɪndiən] [staɪl] ,

He	was	dressed	in	the	usual	upcountry	Indian	style	,
他	曾是	穿着	在	这	通常	内陆地区	印度	风格	,

他穿着典型的印第安高地居民的服装。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt][ɔːr] ['ætʃ.kən] [wɪtʃ] [riːtʃt] [wel] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði]

in	a	long	coat	or	Achkan	which	reached	well	below	his	knees	and	fluttered	in	the
在	一个	长的	外套	或者	阿奇坎	哪个	达到	出色地	以下	他的	膝盖	和	飘动	在	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

他穿着一件长外套或阿奇坎长袍，长度及膝，在微风中飘动。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækənd] .

As	he	went	on	his	pace	slackened	.
作为	他	去	在	他的	步伐	松弛	.

随着他继续前行，步伐渐渐慢了下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

When	he	had	gone	about	half	the	distance	he	stopped	and	looked	back	.
什么时候	他	有	已消失	关于	一半	这	距离	他	停止	和	看起来	后退	.

当他走了大约一半的路程时，他停下来回头看。

[wiː; wi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

We	hoped	he	would	return	.
我们	希望	他	会	返回	.

我们希望他能回来。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][ðə; ði][peg] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

He	put	down	the	hammer	and	the	peg	,	sat	down	on	the	sand	facing	us	,
他	放	向下	这	锤	和	这	钉子	,	卫星	向下	在	这	沙	面向	我们	,

他放下锤子和木桩，坐在沙滩上，面对着我们。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

took	off	his	shoes	.
采取	离开	他的	鞋	.

他脱掉了鞋子。

['oʊnli][sʌm; səm][sænd][hæd; həd][gɑːt][ɪn] .

Only	some	sand	had	got	in	.
仅有的	一些	沙	有	得到	在	.

只有少量沙子进入了管道。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][peg][ænd; ənd] ['hæmər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

He	took	up	the	peg	and	hammer	and	walked	on	.
他	采取	向上	这	钉子	和	锤	和	步行	在	.

他拿起木钉和锤子，继续往前走。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [ə'weɪ] .

But	then	we	felt	that	his	courage	was	oozing	away	.
但	然后	我们	毛毡	那	他的	勇气	曾是	渗出	离开	.

但随后我们感觉他的勇气正在一点点流逝。

[ə'nʌðər] ['fɪfti] [ja:dz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'gen] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ju: 'es] .

Another	fifty	yards	and	he	again	stopped	,	and	looked	back	at	us	.
其他	五十	码	和	他	再次	停止	,	和	看起来	后退	在	我们	.

又走了五十码，他再次停了下来，回头看了看我们。

[ə'nʌðər] ['fɪfti] [ja:dz] [rɪ'meɪnd] .

Another	fifty	yards	remained	.
其他	五十	码	剩余	.

还有五十码。

[wɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] ?

Will	he	return	?
将要	他	返回	?

他会回来吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hi:; hi] [ə'gen] [prə'si:did] ,

he	again	proceeded	,
他	再次	继续	,

他再次继续前进，

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wər] [les] ['dʒɑ:nti][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi]

but	we	could	clearly	see	that	his	steps	were	less	jaunty	than	when	he
但	我们	可以	清楚地	看	那	他的	步骤	是	较少的	轻快的	比	什么时候	他

[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

但我们可以清楚地看到，他的步伐不如刚开始时那么轻快了。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ,

We	knew	that	he	was	trembling	,
我们	知道	那	他	曾是	发抖	,

我们知道他在发抖，

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['blesɪd; blest][ju: 'es][tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] .

we	knew	that	he	would	have	blessed	us	to	call	him	back	.
我们	知道	那	他	会	有	蒙福	我们	到	称呼	他	后退	.

我们知道，如果我们给他回电话，他会祝福我们的。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] , ['ni:ðər] [wʊd] [hi:; hi] .

But	we	would	not	yield	,	neither	would	he	.
但	我们	会	不是	屈服	,	两者都不	会	他	.

但我们不会屈服，他也不会屈服。

['lʊkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] ['evri] [step] [hi:; hi]

Looking	in	our	direction	at	every	step	he
寻找	在	我们的	方向	在	每一个	步	他

他每走一步都朝我们这边看去。

[prə'si:did] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [gɑ:t] .

proceeded	and	reached	the	burning	ghat	.
继续	和	达到	这	燃烧	河坛	.

继续前行，到达了火葬场。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['paɪər][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	reached	the	identical	spot	where	the	pyre	had	been	erected	in	the	morning	.
他	达到	这	完全相同的	点	在哪里	这	火葬堆	有	到过	竖立	在	这	早晨	.

他到达了早上竖起火葬堆的同一地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [briːz] , — [nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] ['stɜːrɪŋ] .

There	was	very	little	breeze	,	—	not	a	mouse	stirring	.
那里	曾是	非常	小的	微风	,	—	不是	一个	老鼠	搅拌	.

几乎没有一丝风，连一只老鼠都没有。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] - [jaːdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] [mʌtʃ]

Not	a	soul	was	within	200	yards	of	him	and	he	could	not	expect	much
不是	一个	灵魂	曾是	之内	-	码	的	他	和	他	可以	不是	预计	很多

[help][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

help	from	us	.
帮助	从	我们	.

周围200码内一个人也没有，他也别指望能从我们这里得到什么帮助。

[haʊ] [pʊr] [ræm] [lɑːlz] [hɑːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['pælpɪˌteɪtid] !

How	poor	Ram	Lal's	heart	must	have	palpitated	!
如何	贫穷的	内存	拉尔的	心	必须	有	心悸	!

可怜的拉姆·拉尔当时一定心跳加速吧！

[wen] [wiː; wi] [siː] [ræm] ['læl] [naʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst] .

When	we	see	Ram	Lal	now	how	we	feel	that	we	should	burst	.
什么时候	我们	看	内存	拉尔	现在	如何	我们	感觉	那	我们	应该	爆裂	.

现在看到拉姆·拉尔，我们都感觉自己快要爆炸了。

[wel] , [ræm]['læl] [nelt] [daʊn] , [fɪkst] [ðə; ði][peg][ɪn][ðə; ði] [wet] ['sændi] [sɔɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn]

Well	,	Ram	Lal	knelt	down	,	fixed	the	peg	in	the	wet	sandy	soil	and	began
出色地	,	内存	拉尔	跪下	向下	,	固定的	这	钉子	在	这	湿的	沙	土壤	和	开始

['hæmərɪŋ] .

hammering	.
锤击	.

于是，拉姆·拉尔跪了下来，把木桩固定在潮湿的沙土里，然后开始敲打。

['æftər] [iːtʃ] [stroʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

After	each	stroke	he	looked	at	us	and	at	the	river	and	in	all	directions	.
后	每个	中风	他	看起来	在	我们	和	在	这	河	和	在	全部	方向	.

每划完一杆，他都会看看我们，看看河流，看看四面八方。

[hiː; hi] [strʌk] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] .

He	struck	blow	after	blow	and	we	counted	about	thirty	.
他	击	吹	后	吹	和	我们	计数	关于	三十	.

他一拳接一拳地击打，我们数了数，大约有三十拳。

[ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvləs] [wiː; wi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ,

That	his	hands	had	become	nerveless	we	would	understand	,
那	他的	双手	有	变得	无神经	我们	会	理解	,

我们能够理解他的双手已经麻木了。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stroʊks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][peg]

for	otherwise	a	dozen	strokes	should	have	been	enough	to	make	the	peg
为了	否则	一个	打	笔画	应该	有	到过	足够的	到	制作	这	钉子

['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]['sændi] [sɔɪl] .

vanish	in	the	soft	sandy	soil	.
消失	在	这	柔软的	沙	土壤	.

否则，十几下就足以把木桩打进柔软的沙土里了。

[ðə; ði][peg] [went] [ɪn][ænd; ənd]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	peg	went	in	and	only	about	a	couple	of	inches	remained	visible	above	the
这	钉子	去	在	和	仅有的	关于	一个	夫妻	的	英寸	剩余	可见的	多于	这

['sɜːrfɪs] ;

surface	;
表面	;

木钉插进去后，只有大约几英寸露在表面之上；

[ænd; ənd] [ðen] [ræm] ['læl] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	then	Ram	Lal	thought	of	coming	back	.
和	然后	内存	拉尔	想法	的	未来	后退	.

然后拉姆·拉尔就萌生了回来的想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [stɪl] .

He	was	kneeling	still	.
他	曾是	跪着	仍然	.

他仍然跪在那里。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] , [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][fɔ:r; fər] [help] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [feɪs]

He	tried	to	stand	up	,	gave	out	a	shrill	cry	for	help	and	fell	down	face
他	尝试	到	站立	向上	,	给予	出去	一个	尖锐	哭	为了	帮助	和	跌倒	向下	脸

['fɔ:rmoʊst] .

foremost	.
首先	.

他试图站起来，发出了一声尖锐的求救声，然后脸朝下摔倒在地。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] [ðæt] [meɪd] [ˌju: 'es] [fər'get] ['aʊər; ɑ:r] [fɪr] [ʌv; əv]

It	must	have	been	his	cry	for	help	that	made	us	forget	our	fear	of
它	必须	有	到过	他的	哭	为了	帮助	那	制成	我们	忘记	我们的	害怕	的

[ðə; ði] [goʊst] ,

the	ghost	,
这	鬼	,

一定是他的求救声让我们忘记了对鬼魂的恐惧。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][ræn][æt; ət]

and	we	all	ran	at
和	我们	全部	跑	在

然后我们都跑了过去

[tɑ:p] [spi:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gɑ:t] .

top	speed	towards	the	ghat	.
顶部	速度	向	这	河坛	.

以最高速度冲向山口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rʌn] [fæst][ɑ:n][ðə; ði][sænd][bʌt; bət][wi:; wi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

It	was	rather	difficult	to	run	fast	on	the	sand	but	we	managed	it	as
它	曾是	相当	难的	到	跑步	快速地	在	这	沙	但	我们	管理	它	作为

[wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,

well	as	we	could	,
出色地	作为	我们	可以	,

在沙滩上快速奔跑相当困难，但我们尽力做到了最好。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] ['oʊnli] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	stopped	only	when	we	were	about	half	a	dozen	yards	from	the
和	停止	仅有的	什么时候	我们	是	关于	一半	一个	打	码	从	这

[ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ræm]['læl] .

unconscious	form	of	Ram	Lal	.
无意识	形式	的	内存	拉尔	.

当我们距离昏迷不醒的拉姆·拉尔大约六码远时，我们才停了下来。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] ['sensləs] [æz; əz] [ɪf] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .

There	he	lay	senseless	as	if	gone	to	sleep	.
那里	他	躺	无意义的	作为	如果	已消失	到	睡觉	.

他躺在那里，一动不动，仿佛睡着了一样。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .

Our	instinct	told	us	that	he	was	not	dead	.
我们的	本能	讲述	我们	那	他	曾是	不是	死的	.

我们的直觉告诉我们他没死。

[wiː; wi] [θæŋkt] [gɑːd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [sent] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] .

We	thanked	God	,	and	each	one	of	us	sent	up	a	silent	prayer	.
我们	谢谢	上帝	,	和	每个	一	的	我们	发送	向上	一个	沉默的	祷告	.

我们感谢上帝，每个人都默默地向上帝祈祷。

[ðen] [wiː; wi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [keɪm] [ʌp] .

Then	we	cried	for	help	and	a	boatman	who	lived	a	quarter	of	a	mile	away	came	up	.
然后	我们	哭	为了	帮助	和	一个	船工	WHO	居住地	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	来了	向上	.

然后我们呼救，一个住在四分之一英里外的船夫过来帮忙。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ræm] ['læl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌtiː'ɑːr] — -

He	took	up	Ram	Lal	in	his	arms	and	as	he	was	doing	it	tr	—	rrrrrrrrrr
他	采取	向上	内存	拉尔	在	他的	武器	和	作为	他	曾是	正在做	它	tr	—	-

— [went] [ræm] [lɑːlz] [lɔːŋ] [koʊt] .

—	went	Ram	Lal's	long	coat	.
—	去	内存	拉尔的	长的	外套	.

他把拉姆·拉尔抱在怀里，就在这时，拉姆·拉尔的长外套——rrrrrrrrrr——飞了出去。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [læd] [hæd; həd] ['hæmərd] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	unfortunate	lad	had	hammered	the	skirt	of	his	long	coat	along	with	the	peg	into	the	ground	.
这	不幸	小伙子	有	锤击	这	裙子	的	他的	长的	外套	沿着	和	这	钉子	进入	这	地面	.

那个不幸的小伙子用钉子把长外套的下摆连同木钉一起钉进了土里。

[wiː; wi] [tʊk] [ræm] ['læl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [fiːld] ,

We	took	Ram	Lal	to	his	house	and	explained	to	his	mother	that	he	had	a	bad	fall	in	the	football	field	,
我们	采取	内存	拉尔	到	他的	房子	和	解释	到	他的	母亲	那	他	有	一个	坏的	落下	在	这	足球	场地	,

我们把拉姆·拉尔送回家，并向他母亲解释说他在足球场上摔得很重。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] .

and	there	we	left	him	.
和	那里	我们	左边	他	.

我们就这样离开了他。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] , [wʌn] ['stuːd(ə)nt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [ræm] ['læl] ,

The	next	morning	at	school	,	one	student	,	who	was	a	neighbour	of	Ram	Lal	,
这	下一个	早晨	在	学校	,	一	学生	,	WHO	曾是	一个	邻居	的	内存	拉尔	,

第二天早上在学校，拉姆·拉尔的邻居，一个学生，

[toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] .

told	us	that	the	whole	mischief	had	become	known	.
讲述	我们	那	这	所有的	恶作剧	有	变得	已知	.

他们告诉我们，整件事已经败露了。

[ræm] ['læl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

Ram	Lal	,	it	appears	,
内存	拉尔	,	它	出现	,

看来是拉姆·拉尔

[gɑːt] [haɪ] ['fiːvər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi]

got	high	fever	immediately	after	we	had	left	him	and	about	midnight	he
得到	高的	发烧	立即地	后	我们	有	左边	他	和	关于	午夜	他

[bɪ'keɪm] [dɪ'lɪrɪəs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dis'kləuzd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

became	delirious	and	in	that	condition	he	disclosed	everything	in	connection	with
成为	谵妄	和	在	那	状况	他	披露	一切	在	联系	和

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːt] .

his	adventure	at	the	ghat	.
他的	冒险	在	这	河坛	.

我们离开他之后，他立刻就发高烧，大约在午夜时分，他开始神志不清，在这种情况下，他向众人讲述了他在河坛的奇遇。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

In	the	evening	we	went	to	see	him	.
在	这	晚上	我们	去	到	看	他	.

晚上我们去看他了。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

His	parents	were	very	angry	with	us	.
他的	父母	是	非常	生气的	和	我们	.

他的父母非常生我们的气。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ,

The	whole	story	reached	the	ears	of	the	school	authorities	and	we	got	,
这	所有的	故事	达到	这	耳朵	的	这	学校	当局	和	我们	得到	,

整件事传到了学校当局的耳中，然后我们.....

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] ([fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ə; eɪ]

what	I	thought	I	richly	deserved	(	for	having	allowed	any	mortal	being	to	defy	a
什么	我	想法	我	丰富	应得的	(	为了	拥有	允许	任何	凡人	存在	到	违抗	一个

[goʊst]) [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] .

ghost	)	but	what	I	need	not	say	.
鬼	)	但	什么	我	需要	不是	说	.

我以为我罪有应得（因为我竟然允许凡人违抗鬼魂），但我无需多言。

[ræm] ['læl][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌp] [jʌŋ] [mæn] .

Ram	Lal	is	now	a	grown	up	young	man	.
内存	拉尔	是	现在	一个	生长	向上	年轻的	男人	.

拉姆·拉尔现在已经长大成人，成为一名青年男子。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz]

He	holds	a	responsible	government	appointment	and	I	meet	him	sometimes
他	持有	一个	负责任的	政府	预约	和	我	见面	他	有时

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [tʊr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

when	he	comes	to	tour	in	our	part	of	the	Province	.
什么时候	他	来	到	旅游	在	我们的	部分	的	这	省	.

他担任政府要职，我有时会在他来我们省巡视时见到他。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] [sɪns] [wiː; wi] [met] [læst] .

I	always	ask	him	if	he	has	seen	a	ghost	since	we	met	last	.
我	总是	问	他	如果	他	有	已见	一个	鬼	自从	我们	遇见	最后的	.

我总是问他，自从上次见面以来，他有没有见过鬼。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] [wʌn]

In	this	connection	it	will	not	be	out	of	place	to	mention	two	simple	stories	one
在	这	联系	它	将要	不是	是	出去	的	地方	到	提到	二	简单的	故事	一

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] [frend] .

from	my	own	experience	and	another	told	by	a	friend	.
从	我的	自己的	经验	和	其他	讲述	经过	一个	朋友	.

在此，不妨提及两个简单的故事，一个来自我自己的经历，另一个来自一位朋友的讲述。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['frɛndz] ['stɔːri] [fɜːrst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

I	shall	tell	my	friend's	story	first	,	in	his	own	words	.
我	将	告诉	我的	朋友们	故事	第一的	,	在	他的	自己的	字	.

我先用我朋友自己的话来讲述他的故事。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]['gændʒiːz] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	used	to	go	for	a	bath	in	the	Ganges	early	every	morning	.
"	我	用过的	到	去	为了	一个	洗澡	在	这	恒河	早期的	每一个	早晨	.

“我以前每天清晨都会去恒河洗澡。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn]

I	used	to	start	from	home	at	4	o'clock	in	the	morning	and	walked	down
我	用过的	到	开始	从	家	在	4	点钟	在	这	早晨	和	步行	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['gændʒiːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .

to	the	Ganges	which	was	about	3	miles	from	my	house	.
到	这	恒河	哪个	曾是	关于	3	英里	从	我的	房子	.

我以前常常早上四点从家出发，步行到离我家大约三英里远的恒河。

[ðə; ði] [bæθ] [tʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər]

The	bath	took	about	an	hour
这	洗澡	采取	关于	一个	小时

洗澡大约花了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [went] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [ə'baʊt]

and	then	I	used	to	come	back	in	my	carriage	which	went	for	me	at	about
和	然后	我	用过的	到	来	后退	在	我的	运输	哪个	去	为了	我	在	关于

[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

six	in	the	morning	.
六	在	这	早晨	.

然后我通常会乘坐我的马车回来，马车大约早上六点出发。

" [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt]

"	On	this	eventful	morning	when	I	awoke	it	was	brilliant	moonlight
"	在	这	多事	早晨	什么时候	我	醒来	它	曾是	杰出的	月光

在这个充满变数的早晨，我醒来时，月光灿烂。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] .

and	so	I	thought	it	was	dawn	.
和	所以	我	想法	它	曾是	黎明	.

于是我以为天亮了。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

"	I	started	from	home	without	looking	at	the	clock	and	when	I	was	about
"	我	开始	从	家	没有	寻找	在	这	钟	和	什么时候	我	曾是	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	mile	and	a	half	from	home	and	about	the	same	distance	from	the
一个	英里	和	一个	一半	从	家	和	关于	这	相同的	距离	从	这

['rɪvər] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɜːrli] .

river	I	realized	that	I	was	rather	early	.
河	我	已实现	那	我	曾是	相当	早期的	.

“我从家出发时没看时间，当我离家大约一英里半，离河边也差不多一英里半的时候，我才意识到我来得有点早。”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-] .

The	policeman	under	the	railway	bridge	told	me	that	it	was	only	2	o'clock	.
这	警察	在下面	这	铁路	桥	讲述	我	那	它	曾是	仅有的	2	点钟	.

铁路桥下的警察告诉我，现在才两点钟。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [smɔːl] [maɪ'dɑːn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊd] [ræn]

I	knew	that	I	should	have	to	cross	the	small	maidan	through	which	the	road	ran
我	知道	那	我	应该	有	到	叉	这	小的	迈丹	通过	哪个	这	路	跑

我知道我必须穿过那条路穿过的小广场。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ru:mər] [ðæt] [ə; eɪ] [goʊst] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz]

and	I	remembered	that	there	was	a	rumour	that	a	ghost	had	sometimes
和	我	记得	那	那里	曾是	一个	谣言	那	一个	鬼	有	有时

[bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði][maɪ'dɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

been	seen	in	the	maidan	and	on	the	road	.
到过	已见	在	这	迈丹	和	在	这	路	.

我记得曾有传言说，有人在广场和路上看到过鬼魂。

[ðɪs] [haʊ'evər] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˌem 'i:] ['nɜ:rvəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] ['goʊsts] ;

This	however	did	not	make	me	nervous	,	because	I	really	did	not	believe	in	ghosts	;
这	然而	做过	不是	制作	我	紧张的	,	因为	我	真的	做过	不是	相信	在	鬼魂	;

但这并没有让我感到紧张，因为我真的不相信有鬼；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] .

but	all	the	same	I	wished	I	could	have	gone	back	.
但	全部	这	相同的	我	希望	我	可以	有	已消失	后退	.

但我仍然希望自己能够回去。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]

But	then	in	going	back	I	should	have	to	pass	the	policeman	and	he	would
但	然后	在	去	后退	我	应该	有	到	经过	这	警察	和	他	会

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ;

think	that	I	was	afraid	;
思考	那	我	曾是	害怕的	;

但那样的话，我回去的时候就得经过警察，他会以为我害怕了；

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

so	I	decided	to	go	on	.
所以	我	决定	到	去	在	.

所以我决定继续前进。

" [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][maɪ'dɑ:n][ə; eɪ] ['kri:pi] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

"	When	I	entered	the	maidan	a	creepy	sensation	came	over	me	.
"	什么时候	我	进入	这	迈丹	一个	爬行	感觉	来了	超过	我	.

“当我进入庭院时，一种毛骨悚然的感觉涌上心头。”

[maɪ][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [lʊk] [bæk] ,

My	first	idea	was	that	I	was	being	followed	,	but	I	did	not	dare	look	back	,
我的	第一的	主意	曾是	那	我	曾是	存在	随后	,	但	我	做过	不是	敢	看	后退	,

我最初的想法是有人跟踪我，但我不敢回头看。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] .

all	the	same	I	went	on	with	quick	steps	.
全部	这	相同的	我	去	在	和	快的	步骤	.

尽管如此，我还是加快脚步继续前行。

" [maɪ][nekst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [pæst][ˌem 'i:] ,

"	My	next	idea	was	that	a	gust	of	wind	swept	past	me	,
"	我的	下一个	主意	曾是	那	一个	阵风	的	风	扫荡	过去的	我	,

“我的下一个想法是，一阵风从我身边吹过，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][hju:dʒ][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [laɪnd]

and	then	I	thought	that	a	huge	form	was	passing	over	the	trees	which	lined
和	然后	我	想法	那	一个	巨大的	形式	曾是	通过	超过	这	树木	哪个	衬里

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

然后我感觉好像有一个巨大的身影正从路边的树木上方掠过。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'dɑ:n] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

"	By	this	time	I	was	in	the	middle	of	the	maidan	about	half	a	mile	from
"	经过	这	时间	我	曾是	在	这	中间	的	这	迈丹	关于	一半	一个	英里	从

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

the	nearest	human	being	.
这	最近的	人类	存在	.

“这时我身处广场中央，距离最近的人大约有半英里远。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ,

"	And	then	,	horror	of	horrors	,
"	和	然后	,	恐怖	的	恐怖	,

然后，可怕的事情发生了，

[ðə; ði][hju:dʒ][fɔ:rm] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	huge	form	came	down	from	the	trees	and	stood	in	the	middle	of	the
这	巨大的	形式	来了	向下	从	这	树木	和	站立	在	这	中间	的	这

[roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

road	about	a	hundred	yards	ahead	of	me	,
路	关于	一个	百	码	前方	的	我	,

那个巨大的身影从树上下来，站在我前方大约一百码远的路中央。

['bɑ:rɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

barring	my	way	.
禁止	我的	方式	.

挡住了我的去路。

" [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] — [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .

"	I	instinctively	moved	to	the	side	—	but	did	not	stop	.
"	我	本能地	已搬	到	这	边	—	但	做过	不是	停止	.

“我本能地向旁边移动——但没有停下来。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] ,

By	the	time	I	reached	the	spot	,
经过	这	时间	我	达到	这	点	,

当我到达目的地时，

[aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['metld] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['pæsɪŋ] ['ʌndər]

I	had	left	the	metalled	portion	of	the	road	and	was	actually	passing	under
我	有	左边	这	金属	部分	的	这	路	和	曾是	实际上	通过	在下面

[ðə; ði][roʊd] - [saɪd] [tri:z] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] [θɪk] [trʌŋks] [tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

the	road	-	side	trees	allowing	their	thick	trunks	to	intervene	between	me	and
这	路	-	边	树木	允许	他们的	厚的	树干	到	干预	之间	我	和

[ðə; ði][hju:dʒ][fɔ:rm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

the	huge	form	standing	in	the	middle	of	the	road	.
这	巨大的	形式	常设	在	这	中间	的	这	路	.

我离开了铺着金属路面的路段，实际上是从路边的树下穿过，让粗壮的树干挡在我与站在路中央的巨大身影之间。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

I	did	not	look	at	it	,
我	做过	不是	看	在	它	,

我没看。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ɑ:rm] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] .

but	I	was	sure	it	was	extending	a	gigantic	arm	towards	me	.
但	我	曾是	当然	它	曾是	扩展	一个	巨大	手臂	向	我	.

但我确信它正向我伸出一条巨大的手臂。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [kætʃ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [straɪdz] .

It	could	not	,	however	,	catch	me	and	I	walked	on	with	vigorous	strides	.
它	可以	不是	,	然而	,	抓住	我	和	我	步行	在	和	蓬勃	步幅	.

然而，它没能追上我，我迈着大步继续前行。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ] ['nɪrli] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

After	I	had	passed	the	figure	I	nearly	ran	under	the	trees	,
后	我	有	通过了	这	数字	我	几乎	跑	在下面	这	树木	,

经过那个人影后，我几乎是跑着钻到树下的。

[maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

my	heart	beating	like	a	sledge	hammer	within	me	.
我的	心	殴打	喜欢	一个	雪橇	锤	之内	我	.

我的心脏像重锤一样砰砰直跳。

" ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['glerɪŋ] [aɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	After	a	couple	of	minutes	I	saw	two	glaring	eyes	in	front	of	me	.
"	后	一个	夫妻	的	分钟	我	锯	二	刺眼	眼睛	在	正面	的	我	.

几分钟后，我看到眼前出现了两只炯炯有神的眼睛。

[ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

This	I	thought	was	the	end	.
这	我	想法	曾是	这	结尾	.

我以为故事到此结束了。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

The	eyes	were	advancing	towards	me	at	a	rapid	pace	and	then	I	heard	a
这	眼睛	是	前进	向	我	在	一个	迅速的	步伐	和	然后	我	听到	一个

[ʃaʊt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [dɪ'stres] .

shout	like	that	of	a	cow	in	distress	.
喊	喜欢	那	的	一个	奶牛	在	痛苦	.

那双眼睛正快速地向我靠近，然后我听到一声像牛受惊时的叫声。

[aɪ] [stɑːpt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	stopped	where	I	was	.
我	停止	在哪里	我	曾是	.

我停在了原地。

[aɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [goʊst] [wʊd] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	hoped	the	ghost	would	pass	along	the	road	overlooking	me	.
我	希望	这	鬼	会	经过	沿着	这	路	俯瞰	我	.

我希望那个鬼魂会沿着俯瞰我的路经过。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [seɪ] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv]

But	when	the	ghost	was	within	say	fifty	yards	of
但	什么时候	这	鬼	曾是	之内	说	五十	码	的

但当鬼魂距离我们大约五十码以内时

[ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə'nʌðər] [haʊl] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .

me	it	gave	another	howl	and	I	knew	that	it	had	seen	me	.
我	它	给予	其他	嗥	和	我	知道	那	它	有	已见	我	.

它又嚎叫了一声，我知道它看到我了。

[ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][lɪps][ænd; ənd][aɪ] ['feɪntɪd] .

A	cry	for	help	escaped	my	lips	and	I	fainted	.
一个	哭	为了	帮助	逃脱	我的	嘴唇	和	我	昏厥	.

我喊了一声救命，然后昏了过去。

" [wen] [aɪ] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [fʊt] - [pæθ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

"	When	I	regained	consciousness	I	found	myself	on	the	grassy	foot	-	path	by	the	side
"	什么时候	我	恢复	意识	我	成立	我	在	这	草丛	脚	-	小路	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

“当我恢复意识时，我发现自己躺在路边的草地小路上。”

[əˈbaʊt] [fɔːr][ɔːr][faɪv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑːr] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .

about	4	or	5	human	beings	hovering	about	me	and	a	motor	car	standing	near	.
关于	4	或者	5	人类	生物	悬停	关于	我	和	一个	发动机	车	常设	靠近	.

大约有四五个人在周围徘徊，旁边停着一辆汽车。

" [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɪstəri] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] - [laɪt] .

"	Then	the	whole	mystery	became	clear	as	day	-	light	.
"	然后	这	所有的	神秘	成为	清除	作为	天	-	光	.

“然后整个谜团就如同白昼般清晰明了。”

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhedlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [eɪtʃ] . [piː] . [ˈsaɪlənt] [naɪt]

The	eyes	that	I	had	seen	were	the	headlights	of	the	24	H	.	P	.	Silent	Knight
这	眼睛	那	我	有	已见	是	这	前大灯	的	这	-	H	.	P	.	沉默的	骑士

[mɪˈnɜːrvə][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] — — .

Minerva	of	Captain	—	—	.
米涅瓦	的	队长	—	—	.

我看到的眼睛是——船长的24马力寂静骑士米涅瓦号的前灯。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpleʒər] - [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ]

He	had	gone	on	a	pleasure	-	trip	to	the	next	station	and	was	returning
他	有	已消失	在	一个	乐趣	-	旅行	到	这	下一个	车站	和	曾是	返回

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr] [wen] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

home	with	two	friends	and	his	wife	in	his	motor	car	when	in	that	part	of
家	和	二	朋友们	和	他的	妻子	在	他的	发动机	车	什么时候	在	那	部分	的

[ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

the	road	he	saw	something	like	a	man	standing	in	the	middle	of	the	road
这	路	他	锯	某物	喜欢	一个	男人	常设	在	这	中间	的	这	路

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz][hɔːrn] .

and	sounded	his	horn	.
和	听起来	他的	喇叭	.

他去下一站游玩，然后和两个朋友以及妻子一起开车回家。在路的某个地方，他看到一个像人一样的东西站在路中央，于是按响了喇叭。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [əˈsaɪd][hiː; hi] [sləud] [daʊn]

As	the	figure	in	the	middle	of	the	road	would	not	move	aside	he	slowed	down
作为	这	数字	在	这	中间	的	这	路	会	不是	移动	旁边	他	减速	向下

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [maɪ][kraɪ] .

and	then	heard	my	cry	.
和	然后	听到	我的	哭	.

由于路中间的人影没有让开，他放慢了速度，然后听到了我的呼喊声。

" [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [ges] .

"	The	rest	the	reader	may	guess	.
"	这	休息	这	读者	可能	猜测	.

其余部分读者可以自行猜测。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðæt] [hæd; həd] [luːmd] [soʊ][lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] [aʊt] - [stretʃt] [ɑːrm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

The	figure	that	had	loomed	so	large	with	out	-	stretched	arm	was	only	a
这	数字	那	有	迫近	所以	大的	和	出去	-	拉伸	手臂	曾是	仅有的	一个

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['deɪndʒər]['sɪgnəl] [iˈrektid] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

municipal	danger	signal	erected	in	the	middle	of	the	road	.
市政	危险	信号	竖立	在	这	中间	的	这	路	.

那个伸出手臂、显得格外高大的人影，原来只是竖立在路中央的一个市政危险信号灯。

[ə; eɪ] [red] [læmp][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

A	red	lamp	had	been	placed	on	the	top	of	the	erection	but	it	had
一个	红色的	灯	有	到过	放置	在	这	顶部	的	这	勃起	但	它	有

[bɪn] [bloʊn] [aʊt] .

been	blown	out	.
到过	吹	出去	.

建筑物顶部原本放置了一盏红灯，但灯被吹灭了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

"	This	was	the	whole	story	of	my	friend	.
"	这	曾是	这	所有的	故事	的	我的	朋友	.

这就是我朋友的全部故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][proʊ'zeɪɪk][bʌt; bət] [ˌoʊvər'rɔːt]

It	shows	how	even	our	prosaic	but	overwrought
它	演出	如何	甚至	我们的	平淡无奇	但	雕饰

它表明，即使是我们平凡但过度紧张的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvz] [tuː; tə] ['eri] ['nʌθiŋz] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .

imagination	sometimes	gives	to	airy	nothings	a	local	habitation	and	a	name	.
想像力	有时	给予	到	轻盈的	什么也没有	一个	当地的	居住地	和	一个	姓名	.

想象力有时会赋予虚无缥缈的事物一个具体的居所和一个名字。

[maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [naʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [biː; bi]

My	own	personal	experience	which	I	shall	describe	now	will	also	,	I	am	sure	,	be
我的	自己的	个人的	经验	哪个	我	将	描述	现在	将要	还	,	我	是	当然	,	是

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

我相信，我接下来要描述的我个人经历也一定会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] - [laɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

It	was	on	a	brilliant	moon	-	light	night	in	the	month	of	June	that	we	were
它	曾是	在	一个	杰出的	月亮	-	光	夜晚	在	这	月	的	六月	那	我们	是

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

sleeping	in	the	open	court	-	yard	of	our	house	.
睡眠	在	这	打开	法庭	-	院子	的	我们的	房子	.

那是一个六月里月光皎洁的夜晚，我们睡在自家露天的院子里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Of	course	,	the	court	-	yard	had	a	wall	all	round	with	a	partition	in	the
的	课程	,	这	法庭	-	院子	有	一个	墙	全部	圆形的	和	一个	分割	在	这

['mɪd(ə)l] ;

middle	;
中间	;

当然，庭院四周都有围墙，中间还有隔断；

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [slept] [θriː] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

on	one	side	of	the	partition	slept	three	girls	of	the	family	and	on	the	other
在	一	边	的	这	分割	睡着了	三	女孩们	的	这	家庭	和	在	这	其他

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [meɪl] ['membər] ,

were	the	younger	male	members	,
是	这	年轻	男性	成员	,

隔断的一侧睡着家里的三个女孩，另一侧睡着年纪较小的男性成员。

[fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] .

four	in	number	.
四	在	数字	.

共有四人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ]

It	was	our	custom	to	have	a	long	chat	after	dinner	and	before	retiring
它	曾是	我们的	风俗	到	有	一个	长的	聊天	后	晚餐	和	前	退休

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

我们习惯在晚餐后、就寝前进行长时间的聊天。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈgoʊsts] .

On	this	particular	night	the	talk	had	been	about	ghosts	.
在	这	特别的	夜晚	这	讲话	有	到过	关于	鬼魂	.

那天晚上，大家谈论的话题是鬼魂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][ˈgɝːlz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wen] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm]

the	girls	are	always	ready	to	believe	everything	and	so	when	we	left	them
这	女孩们	是	总是	准备好	到	相信	一切	和	所以	什么时候	我们	左边	他们

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [ˈveri] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ðæt] [naɪt] .

we	knew	that	they	would	not	sleep	very	comfortably	that	night	.
我们	知道	那	他们	会	不是	睡觉	非常	舒适地	那	夜晚	.

这些女孩总是很容易相信任何事情，所以当我们离开她们时，我们就知道她们那天晚上肯定睡不好觉。

[wiː; wi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðə; ði]

We	retired	to	our	part	of	the	court	-	yard	,	but	we	could	overhear	the
我们	退休	到	我们的	部分	的	这	法庭	-	院子	,	但	我们	可以	无意中听到	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] .

conversation	of	the	girls	.
对话	的	这	女孩们	.

我们退到院子里的我们那边，但还是能听到女孩们的谈话。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ðæt] [ˈgoʊsts] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

One	was	trying	to	convince	the	other	two	that	ghosts	did	not	exist	and	if	they
一	曾是	尝试	到	说服	这	其他	二	那	鬼魂	做过	不是	存在	和	如果	他们

[dɪd][ɪgˈzɪst] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

did	exist	they	never	came	into	contact	with	human	beings	.
做过	存在	他们	绝不	来了	进入	接触	和	人类	生物	.

其中一人试图说服另外两人，鬼魂并不存在，即使存在，它们也从未与人类接触过。

[ðen] [wiː; wi] [fel] [əˈsliːp] .

Then	we	fell	asleep	.
然后	我们	跌倒	睡着了	.

然后我们就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [slept] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm] ,

How	long	we	had	slept	we	did	not	know	,	but	a	sudden	cry	from	,
如何	长的	我们	有	睡着了	我们	做过	不是	知道	,	但	一个	突然	哭	从	,

我们不知道自己睡了多久，但突然传来一声哭喊：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [əˈwoʊk] [juː 'es][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkrɔːs]

one	of	the	girls	awoke	us	and	within	three	seconds	we	were	across
一	的	这	女孩们	醒来	我们	和	之内	三	秒	我们	是	穿过

[ðə; ði] [loʊ] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wɔːl] ,

the	low	partition	wall	,
这	低的	分割	墙	,

其中一个女孩叫醒了我们，不到三秒钟，我们就穿过了矮隔墙。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	with	her	.
和	和	她	.

和她一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .

She	was	sitting	up	in	bed	pointing	with	her	fingers	.
她	曾是	坐着	向上	在	床	指向	和	她	手指	.

她坐在床上，用手指着什么。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Following	the	direction	we	saw	in	the	clear	moonlight	the	figure	of	a	short
下列的	这	方向	我们	锯	在	这	清除	月光	这	数字	的	一个	短的

['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ə'baʊt] - [jaːdz] [frʌm; frəm][juː 'es]

woman	standing	in	the	corner	of	the	court	-	yard	about	20	yards	from	us
女士	常设	在	这	角落	的	这	法庭	-	院子	关于	-	码	从	我们

['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ([nɑːt] [tɔːrdz] [juː 'es]) .

pointing	her	finger	at	something	(	not	towards	us	)	.
指向	她	手指	在	某物	(	不是	向	我们	)	.

顺着我们透过明亮的月光看到的方向，一个矮个子女人的身影站在离我们大约 20 码远的院子角落里，用手指着什么东西（不是指向我们）。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bʌb] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ðer; ðər] .

We	looked	in	that	direction	bub	could	see	nothing	peculiar	there	.
我们	看起来	在	那	方向	泡泡	可以	看	没有什么	奇特	那里	.

我们朝那个方向看去，但没发现什么异常。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd]

Our	first	idea	was	that	it	was	one	of	the	maid	-	servants	,	who	had
我们的	第一的	主意	曾是	那	它	曾是	一	的	这	女佣	-	仆人	,	WHO	有

[hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['æftər] - ['dɪnər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

heard	our	after	-	dinner	conversation	,
听到	我们的	后	-	晚餐	对话	,

我们最初的想法是，那是某个女佣听到了我们饭后的谈话。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] .

playing	the	ghost	.
玩耍	这	鬼	.

扮演鬼魂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['goʊstli] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɜːrvənt] [ɪn]

But	this	particular	ghostly	lady	was	very	short	,	much	shorter	than	any	servant	in
但	这	特别的	幽灵般的	女士	曾是	非常	短的	,	很多	较短	比	任何	仆人	在

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the	establishment	.
这	建立	.

但这位幽灵般的女士个子很矮，比店里的任何一位仆人都矮得多。

['æftər][sʌm; səm] , [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːl] ([fɔːr]) [ʌv; əv][juː 'es] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [goʊst] .

After	some	,	hesitation	all	(	four	)	of	us	advanced	towards	the	ghost	.
后	一些	,	犹豫	全部	(	四	)	的	我们	先进的	向	这	鬼	.

犹豫片刻后，我们四个人都向鬼魂走去。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [θrɔbd] [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɔɪz] .

I	remember	how	my	heart	throbbed	as	I	advanced	with	the	other	three	boys	.
我	记住	如何	我的	心	悸动	作为	我	先进的	和	这	其他	三	男孩们	.

我记得当时我和其他三个男孩一起前进时，我的心跳得多么剧烈。

[ðen] [wiː; wi] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Then	we	laughed	loud	and	long	.
然后	我们	笑了	大声	和	长的	.

然后我们放声大笑，笑个不停。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

What	do	you	think	it	was	?
什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [lɔːn] ['tenɪs] [net] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

It	was	only	the	Lawn	Tennis	net	wrapped	round	the	pole	standing	against	the	wall
它	曾是	仅有的	这	草地	网球	网	包装	圆形的	这	极	常设	反对	这	墙

.

:

.

那只是一张缠绕在靠墙立柱上的网球网。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rætʃɪt] [ə'reɪndʒmənt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stendɪŋ] ['fɪŋgər] .

The	handle	of	the	ratchet	arrangement	looked	like	an	extending	finger	.
这	处理	的	这	棘轮	安排	看起来	喜欢	一个	扩展	手指	.

棘轮装置的手柄看起来像一根伸出的手指。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [muːn] - [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wʊmən]

But	from	a	distance	in	the	moon	-	light	it	looked	exactly	like	a	short	woman
但	从	一个	距离	在	这	月亮	-	光	它	看起来	确切地	喜欢	一个	短的	女士

[dreɪpt] [ɪn] [waɪt] .

draped	in	white	.
垂坠的	在	白色的	.

但在月光下远远望去，它看起来就像一个身披白袍的矮个子女人。

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'gen] [ʃoʊz] [wʌt] [trɪk] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət] [taɪmz] .

This	story	again	shows	what	trick	our	imagination	plays	with	us	at	times	.
这	故事	再次	演出	什么	诡计	我们的	想像力	演出	和	我们	在	时代	.

这个故事再次表明，我们的想象力有时会捉弄我们。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ]

Talking	of	ghosts	reminds	me	of	a	very	funny	story	told	by	a	friend	of	my
说	的	鬼魂	提醒	我	的	一个	非常	有趣的	故事	讲述	经过	一个	朋友	的	我的

[grænd] - ['fɑːðər] — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['medɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] .

grand	-	father	—	a	famous	medical	man	of	Calcutta	.
盛大	-	父亲	—	一个	著名的	医疗的	男人	的	加尔各答	.

说到鬼魂，让我想起我祖父的一位朋友——加尔各答一位著名的医生——讲过的一个非常有趣的故事。

[ðɪs] ['feɪməs] ['dɑːktər][wʌz; wəz][wʌns] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət]['ɑːgrə] .

This	famous	doctor	was	once	sent	for	to	treat	a	gentleman	at	Agra	.
这	著名的	医生	曾是	一次	发送	为了	到	对待	一个	绅士	在	阿格拉	.

这位名医曾被请到阿格拉为一位绅士治病。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɑːwɑːriː] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

This	gentleman	was	a	rich	Marwari	who	was	suffering	from	indigestion	.
这	绅士	曾是	一个	富有的	马尔瓦里	WHO	曾是	痛苦	从	消化不良	.

这位先生是一位富有的马尔瓦里人，他患有消化不良。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [riːtʃt] ['ɑːgrə][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz]

When	the	doctor	reached	Agra	he	was	lodged	in	very	comfortable	quarters
什么时候	这	医生	达到	阿格拉	他	曾是	已提交	在	非常	舒服的	四分之一

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	a	number	of	horses	and	carriages	was	placed	at	his	disposal	.
和	一个	数字	的	马匹	和	马车	曾是	放置	在	他的	处理	.

医生到达阿格拉后，被安排住在非常舒适的住处，还有许多马匹和马车供他使用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]

He	was	informed	that	the	patient	had	been	treated	by	all	the	local	and
他	曾是	知情的	那	这	病人	有	到过	治疗	经过	全部	这	当地的	和

[prə'vɪnʃ(ə)l] [præk'tiʃənəz] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

provincial	practitioners	but	without	any	result	.
省级	从业者	但	没有	任何	结果	.

他得知，该患者已经接受过当地和省内所有医生的治疗，但没有任何效果。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['klevər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

The	doctor	who	was	as	clever	a	man	of	the	world	as	of	medicine	,
这	医生	WHO	曾是	作为	聪明的	一个	男人	的	这	世界	作为	的	药品	,

这位医生不仅医术精湛，而且世故老练。

[æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

at	once	saw	that	there	was	really	nothing	the	matter	with	the	patient	.
在	一次	锯	那	那里	曾是	真的	没有什么	这	事情	和	这	病人	.

他立刻看出病人其实并没有什么问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mælədi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [bi:; bi]

He	was	really	suffering	from	a	curious	malady	which	could	in	a	phrase	be
他	曾是	真的	痛苦	从	一个	好奇的	弊病	哪个	可以	在	一个	短语	是

[kɔ:ld] — " [wɑ:nt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] .

called	—	"	want	of	physical	exercise	.
称为	—	"	想	的	身体的	锻炼	.

他患上了一种奇怪的疾病，可以用一句话概括——“缺乏体育锻炼”。

" ['ɑ:grə] , [ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɪz] [neɪmd] , [ə'baundz] [ɪn][oʊld][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

"	Agra	,	the	city	after	which	the	Province	is	named	,	abounds	in	old	magnificent
"	阿格拉	,	这	城市	后	哪个	这	省	是	命名	,	很多	在	老的	壮丽

['bɪldɪŋz]

buildings
建筑物

阿格拉是该省的名称由来，这座城市拥有众多古老而宏伟的建筑。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ʌv; əv]

which	it	takes	the	tourist	a	considerable	time	to	see	,	and	the	Doctor	,	of
哪个	它	需要	这	游客	一个	大量	时间	到	看	,	和	这	医生	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

游客需要花费相当长的时间才能参观完，当然，医生也需要花费相当长的时间。

[wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .

was	enjoying	all	the	sights	in	the	meantime	.
曾是	享受	全部	这	景点	在	这	与此同时	.

与此同时，我也好好欣赏了周围的景色。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['medsnz] [wɪtʃ] [pru:vd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

He	also	prescribed	a	number	of	medicines	which	proved	of	no	avail	.
他	还	规定	一个	数字	的	药物	哪个	已证实	的	不	可用	.

他还开了许多药，但都无效。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] ['medɪs(ə)n]

The	Doctor	had	anticipated	it	,	and	so	he	had	decided	what	medicine
这	医生	有	预期	它	,	和	所以	他	有	决定	什么	药品

[hi:; hi] [wʊd] [prɪ'skraɪb] [nekst] .

he	would	prescribe	next	.
他	会	规定	下一个	.

医生预料到了这种情况，所以他已经决定了接下来要开什么药。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [ɪks'kə:ʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]

During	the	sight	-	seeing	excursions	into	the	environs	of	the	city	the	doctor	had
期间	这	视线	-	看到	短途旅行	进入	这	周边环境	的	这	城市	这	医生	有

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pʌkə] [wel] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][meɪn] [stri:t] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

discovered	a	large	pukka	well	not	far	from	a	main	street	and	at	a
发现	一个	大的	正宗	出色地	不是	远的	从	一个	主要的	街道	和	在	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv][θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [haʊs] .

distance	of	3	miles	from	his	patient's	house	.
距离	的	3	英里	从	他的	患者	房子	.

在游览城市周边地区时，医生发现了一口大水井，距离主街不远，距离他的病人家有 3 英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ˌdɪs'ju:zd] [wel] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['ru:mərd] [ðæt] [ə; eɪ]

This	was	a	very	old	disused	well	and	it	was	generally	rumoured	that	a
这	曾是	一个	非常	老的	废弃的	出色地	和	它	曾是	一般来说	传闻	那	一个

[goʊst] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

ghost	dwelt	in	it	.
鬼	居住	在	它	.

这是一口非常古老的废弃水井，坊间普遍传言说里面住着鬼魂。

[soʊ]['noʊbɑ:di] [wʊd] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wel] [æt; ət] [naɪt] .

So	nobody	would	go	near	the	well	at	night	.
所以	无人	会	去	靠近	这	出色地	在	夜晚	.

所以晚上没有人会靠近那口井。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [goʊst] [lʊkt] [laɪk] [ænd; ənd] [haʊ]

there	was	a	lot	of	stories	as	to	what	the	ghost	looked	like	and	how
那里	曾是	一个	很多	的	故事	作为	到	什么	这	鬼	看起来	喜欢	和	如何

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,

he	came	out	at	times	and	stood	on	the	brink	and	all	that	,
他	来了	出去	在	时代	和	站立	在	这	边缘	和	全部	那	,

关于鬼魂的外貌、它有时会如何出现、站在悬崖边等等，有很多传说。

— [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] .

—	but	the	doctor	really	did	not	believe	any	of	these	.
—	但	这	医生	真的	做过	不是	相信	任何	的	这些	.

但医生其实一个也不相信。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [bi'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [goʊst] ,

He	,	however	,	believed	that	this	ghost	,
他	,	然而	,	相信	那	这	鬼	,

然而，他相信这个鬼魂，

(['weðər] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['eni] [ɔ:r][nɑ:t][ɪn] [ðæt] [wel]) [wʊd] [kjʊr] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

(	whether	there	really	was	any	or	not	in	that	well	)	would	cure	his	patient	.
(	无论	那里	真的	曾是	任何	或者	不是	在	那	出色地	)	会	治愈	他的	病人	.

（无论井里是否真的有水）都会治好他的病人。

[soʊ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][hi:; hi] [sed] " ['lælə] ['sɑ:hib] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]

So	one	morning	when	he	saw	his	patient	he	said	"	Lalla	Saheb	—	I	have	found
所以	一	早晨	什么时候	他	锯	他的	病人	他	说	"	拉拉	萨赫布	—	我	有	成立

[aʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə]

out	the	real	cause	of	your	trouble	—	it	is	a	ghost	whom	you	have	got	to
出去	这	真实的	原因	的	你的	麻烦	—	它	是	一个	鬼	谁	你	有	得到	到

[prə'pɪʃieɪt] [ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ju:; jʊ]

propitiate	and	unless	you	do	that	you
安抚	和	除非	你	做	那	你

一天早晨，他见到病人时说道："拉拉先生，我已经找到您真正痛苦的原因了——那是一个鬼魂，您必须安抚它，否则……"

[wɪl] ['nevər] [get] [wel] — [ænd; ənd][noʊ]['medɪs(ə)n] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən] [wɪl]

will	never	get	well	—	and	no	medicine	will	help	you	and	your	digestion	will
将要	绝不	得到	出色地	—	和	不	药品	将要	帮助	你	和	你的	消化	将要

['nevər] [ɪm'pru:v] . "

never	improve	.	"
绝不	提升	.	"

你永远不会好起来——任何药物都帮不了你，你的消化功能也永远不会改善。

" [ə; eɪ] [goʊst] ? " [æskt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

"	A	Ghost	?	"	asked	the	patient	.
"	一个	鬼	?	"	问	这	病人	.

“是鬼吗？”病人问道。

" [ə; eɪ] [goʊst] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] .

"	A	Ghost	!	"	exclaimed	the	people	around	.
"	一个	鬼	!	"	惊呼	这	人们	大约	.

“鬼！”周围的人惊呼道。

" [ə; eɪ] [goʊst] " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['seɪdʒli] .

"	A	Ghost	"	said	the	doctor	sagely	.
"	一个	鬼	"	说	这	医生	睿智地	.

“一个幽灵，”医生意味深长地说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['æŋkʃəsli] —

"	What	shall	I	have	to	do	?	"	inquired	the	patient	,	anxiously	—
"	什么	将	我	有	到	做	?	"	询问	这	病人	,	焦虑地	—

“我该怎么办？”病人焦急地问道——

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wel] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd]

"	You	will	have	to	go	every	morning	to	that	well	(	indicating	the	one	mentioned
"	你	将要	有	到	去	每一个	早晨	到	那	出色地	(	表明	这	一	提及

[ə'bʌv]) ,

above	)	,
多于	)	,

“你每天早上都得去那口井（指上面提到的那口井）打水。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

and	throw	a	basketful	of	flowers	in	"	said	the	doctor	.
和	扔	一个	满篮	的	花朵	在	"	说	这	医生	.

“再往里面扔一篮鲜花，”医生说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [ðæt] ['evri] [deɪ] " [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

"	I	shall	do	that	every	day	"	said	the	patient	.
"	我	将	做	那	每一个	天	"	说	这	病人	.

“我每天都会这样做。”病人说。

" [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Then	we	shall	begin	from	to	-	morrow	"	said	the	doctor	.
"	然后	我们	将	开始	从	到	-	明天	"	说	这	医生	.

“那么我们就从明天开始吧。”医生说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dɑ:ktər]

The	next	morning	everybody	had	been	ready	to	start	long	before	the	doctor
这	下一个	早晨	大家	有	到过	准备好	到	开始	长的	前	这	医生

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

was	out	of	bed	.
曾是	出去	的	床	.

第二天早上，医生还没起床，大家就已经做好了开始工作的准备。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ɔ:l] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə][stɑ:rt] .

He	came	at	last	and	all	got	up	to	start	.
他	来了	在	最后的	和	全部	得到	向上	到	开始	.

他终于来了，大家都起身准备开始。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg]['lændɔ:ˌlændaʊ][ænd; ənd] [per] [dru:] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	a	big	landau	and	pair	drew	up	to	take	the	doctor	and	the
然后	一个	大的	兰道	和	一对	画	向上	到	拿	这	医生	和	这

['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

patient	to	the	abode	of	the	ghost	in	the	well	.
病人	到	这	住所	的	这	鬼	在	这	出色地	.

然后，一辆大型敞篷马车和一对双人马车驶来，将医生和病人送到井中鬼魂的住所。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] " [wiː; wi][dəunt]

Just	as	the	patient	was	thinking	of	getting	in	the	doctor	said	"	We	don't
只是	作为	这	病人	曾是	思维	的	获得	在	这	医生	说	"	我们	不

[rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['lælə] ['sɑːhib] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][wɔːk] — [ænd; ənd] [ber] -

require	a	carriage	Lalla	Saheb	—	we	shall	all	have	to	walk	—	and	bare	-
要求	一个	运输	拉拉	萨赫布	—	我们	将	全部	有	到	走	—	和	裸	-

['fʊtɪd] [tuː] ,

footed	too	,
有脚的	也	,

正当病人准备上车时，医生说："拉拉先生，我们不需要马车——我们都得步行——而且还得光着脚。"

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

and	between	you	and	me	we	shall	have	to	carry	the	basket	of
和	之间	你	和	我	我们	将	有	到	携带	这	篮子	的

['flaʊərz] ['ɔːlsoʊ] .

flowers	also	.
花朵	还	.

而且，你我之间还得一起提着那篮花。

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['riːəli] ['trʌbld] .

"	The	patient	was	really	troubled	.
"	这	病人	曾是	真的	麻烦	.

病人当时非常痛苦。

['nevər] [ɪn'diːd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl] — [nɑːt][tuː; tə][seɪ][ʌv; əv]

Never	indeed	in	his	life	had	he	walked	a	mile	—	not	to	say	of
绝不	的确	在	他的	生活	有	他	步行	一个	英里	—	不是	到	说	的

他一生中从未走过一英里——更别提.....

[θriː] — [ænd; ənd] [ðæt] , [ber] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

three	—	and	that	,	bare	-	footed	and	carrying	a	basket	of	flowers	in	his
三	—	和	那	,	裸	-	有脚的	和	携带	一个	篮子	的	花朵	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

三——而且，他光着脚，手里提着一篮鲜花。

[haʊ'evər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

However	he	had	to	do	it	.
然而	他	有	到	做	它	.

但他不得不这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [prə'seʃ(ə)n] .

It	was	a	goodly	procession	.
它	曾是	一个	很好	游行	.

这是一场盛大的游行。

[ðə; ði][bɪg] [ˌmɪljə'ner] — [ðə; ði][bɪg]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːləuəz] ['wɔːkɪŋ]

The	big	millionaire	—	the	big	doctor	with	a	large	number	of	followers	walking
这	大的	百万富翁	—	这	大的	医生	和	一个	大的	数字	的	追随者	步行

[ber] - ['fʊtɪd] — [kɔːzd] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .

bare	-	footed	—	caused	amazement	and	amusement	to	all	who	saw	them	.
裸	-	有脚的	—	导致	惊愕	和	娱乐	到	全部	WHO	锯	他们	.

这位拥有众多追随者的大富翁——这位大医生——赤着脚走路，这让所有看到他的人都感到惊讶和好笑。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wel] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	took	them	a	full	hour	and	a	half	to	reach	the	well	—	and	there
它	采取	他们	一个	满的	小时	和	一个	一半	到	抵达	这	出色地	—	和	那里

[ðə; ði]['dɑːktər] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['mɑːntrəˌmæntrə][ɪn]['sænskrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [θroʊn]

the	doctor	pronounced	the	mantra	in	Sanskrit	and	the	flowers	were	thrown
这	医生	发音	这	咒语	在	梵文	和	这	花朵	是	抛掷

[ɪn] .

in	.
在	.

他们花了整整一个半小时才到达井边——在那里，医生用梵语念诵了咒语，然后把鲜花扔进了井里。

[ðə; ði]['mɑːntrəˌmæntrə] ([tʃɑːrm]) [wʌz; wəz][ɪn]['sænskrɪt] ,

The	mantra	(	charm	)	was	in	Sanskrit	,
这	咒语	(	魅力	)	曾是	在	梵文	,

咒语（符咒）是用梵文写的。

[ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə]

the	doctor	who	knew	a	little	of	the	language	had	taken	great	pains	to
这	医生	WHO	知道	一个	小的	的	这	语言	有	已采取	伟大的	疼痛	到

[kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [grə'mætɪkli] [kwaɪt]

compose	it	the	night	before	and	even	then	it	was	not	grammatically	quite
撰写	它	这	夜晚	前	和	甚至	然后	它	曾是	不是	语法上	相当

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

那位略懂这门语言的医生前一天晚上费尽心思地写好了这份文件，但即便如此，语法上仍然不太正确。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [fʊt] .

At	last	the	party	returned	,	but	not	on	foot	.
在	最后的	这	派对	返回	,	但	不是	在	脚	.

一行人最终返回，但不是步行返回。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

The	journey	back	was	performed	in	the	carriages	that	had	followed	the	patient
这	旅行	后退	曾是	执行	在	这	马车	那	有	随后	这	病人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɑːktər] .

and	his	doctor	.
和	他的	医生	.

返程途中，他们乘坐的是之前跟随病人和医生的马车。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['regjələrli] .

From	that	day	the	practice	was	followed	regularly	.
从	那	天	这	实践	曾是	随后	经常	.

从那天起，这种做法就一直被定期地遵循下去。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

The	patient's	health	began	to	improve	and	he	began	to	regain	his	power
这	患者	健康	开始	到	提升	和	他	开始	到	恢复	他的	力量

[ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][fæst] .

of	digestion	fast	.
的	消化	快速地	.

病人的健康状况开始好转，消化能力也很快恢复了。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

In	a	month	he	was	all	right	;
在	一个	月	他	曾是	全部	正确的	;

一个月后他就康复了；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɪn]

but	he	never	discontinued	the	practice	of	going	to	the	well	and	throwing	in
但	他	绝不	已停产	这	实践	的	去	到	这	出色地	和	投掷	在

[ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

a	basketful	of	flowers	with	his	own	hands	.
一个	满篮	的	花朵	和	他的	自己的	双手	.

但他从未停止过亲自去井边，往井里扔一篮子鲜花的习惯。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [ðə; ði]['mɑːntrəˌmæntrə] ([ðə; ði] ['mɪstɪk] [tʃɑːrm]) [baɪ] [hɑːrt] ;

He	had	also	learnt	the	mantra	(	the	mystic	charm	)	by	heart	;
他	有	还	学会了	这	咒语	(	这	神秘	魅力	)	经过	心	;

他还把咒语（神秘咒语）牢记于心；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][swɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['noʊbɑːdi]

but	the	doctor	had	sworn	him	to	secrecy	and	he	told	it	to	nobody
但	这	医生	有	宣誓	他	到	保密	和	他	讲述	它	到	无人

.

:

.

但医生让他发誓保密，所以他没有告诉任何人。

[ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [felt] [soʊl]

Shoes	with	felt	sole
鞋	和	毛毡	唯一

毛毡底鞋

[wɜːr; wər] [suːn] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] - [jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ɪndiən] [roʊp] [soʊl]

were	soon	procured	from	England	(	it	being	40	years	before	any	Indian	Rope	Sole
是	很快	采购	从	英格兰	(	它	存在	-	年	前	任何	印度	绳索	唯一

[ʃuː] ['fækt(ə)ri] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns]) [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs]

Shoe	Factory	came	into	existence	)	and	thus	the	inconvenience	of	walking	this
鞋	工厂	来了	进入	存在	)	和	因此	这	不便	的	步行	这

['dɪstəns] [ber] - ['fʊtɪd] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['ɔbviːˌeɪtid] .

distance	bare	-	footed	was	easily	obviated	.
距离	裸	-	有脚的	曾是	容易地	避免	.

很快就从英国采购到了鞋子（当时距离印度任何一家绳底鞋厂成立还有 40 年），因此，赤脚走这么远的路带来的不便就很容易解决了。

['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['fɜːrðər] [steɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ɑːgrə] ['hævɪŋ] [ɜːrnd] [ə; eɪ]

After	a	month's	further	stay	the	doctor	came	away	from	Agra	having	earned	a
后	一个	月份	更远	停留	这	医生	来了	离开	从	阿格拉	拥有	获得	一个

['fæbjələs] [fiː] ,

fabulous	fee	,
太棒了	费用	,

在阿格拉又待了一个月后，这位医生带着一笔丰厚的收入离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [huː]

and	he	always	received	occasional	letters	and	presents	from	his	patient	who
和	他	总是	已收到	偶然	信件	和	礼物	从	他的	病人	WHO

['nevər] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [wel] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'baʊt] - [jɪrz] ['leɪtər]

never	discontinued	the	practice	of	visiting	the	well	till	his	death	about	17	years	later
绝不	已停产	这	实践	的	访问	这	出色地	直到	他的	死亡	关于	-	年	之后

.

:

.

他总是会收到病人偶尔寄来的信件和礼物，这位病人直到大约 17 年后去世，一直坚持去井边看望病人。

" [ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [wɔːk] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] (

" The three - mile walk is all that he requires " said the doctor to his friends (

" 这 三 - 英里 走 是 全部 那 他 需要 " 说 这 医生 到 他的 朋友们 (

[ə'mʌŋ] [huːm] ['evɪdəntli] [maɪ][grænd] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn]) [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['ɑːgrə] ,

among whom evidently my grand - father was one) on his return from Agra ,

之中 谁 显然 我的 盛大 - 父亲 曾是 一) 在 他的 返回 从 阿格拉 ,

“他只需要走三英里路就够了，”医生从阿格拉回来后对他的朋友们（显然我的祖父也是其中之一）说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

" and since he has got used to it now he won't discontinue even if he

" 和 自从 他 有 得到 用过的 到 它 现在 他 惯于 中止 甚至 如果 他

[kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

comes to know of the deception I have practised on him — and I have

来 到 知道 的 这 欺骗 我 有 已实践 在 他 — 和 我 有

[kjʊr] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən]['æftər][ɔːl] .

cured his indigestion after all .

治愈 他的 消化不良 后 全部 .

“既然他现在已经习惯了，即使他知道了我对他的欺骗，他也不会停止——而且我毕竟治好了他的消化不良。”

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [frɔːd] .

" The patient , of course , never discovered the fraud .

" 这 病人 , 的 课程 , 绝不 发现 这 欺诈罪 .

“当然，病人始终没有发现这场骗局。”

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

He never gave the matter his serious consideration .

他 绝不 给予 这 事情 他的 严肃的 考虑 .

他从未认真考虑过此事。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ,

His friends , who were as ignorant and prejudiced as he himself was ,

他的 朋友们 , WHO 是 作为 无知 和 有偏见的 作为 他 他自己 曾是 ,

他的朋友们和他一样无知且充满偏见，

[biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] .

believed in the ghost as much as he did himself .

相信 在 这 鬼 作为 很多 作为 他 做过 他自己 .

他像相信自己一样相信鬼魂的存在。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv]['ɑːgrə] [huː] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['siːkrət] ['nevər]

The medical practitioners of Agra who probably were in the Doctor's secret never

这 医疗的 从业者 的 阿格拉 WHO 大概 是 在 这 医生的 秘密 绝不

[toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli]

told him anything — and if they had told him anything they would probably

讲述 他 任何事物 — 和 如果 他们 有 讲述 他 任何事物 他们 会 大概

阿格拉的那些医生，他们可能知道这位医生的秘密，但他们什么也没告诉他——如果他们告诉过他什么，他们可能早就知道了。

[hæv; həv] [hɜːrd] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

have heard language from Our patient that could not well be described as

有 听到 语言 从 我们的 病人 那 可以 不是 出色地 是 描述 作为

[kwaɪt] [ˌpɑːrlə'mentri] ,

quite parliamentary ,

相当 议会 ,

我从一位病人那里听到了一些不太文雅的言辞，实在称不上合乎议会礼仪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪld] .

for they had all tried to cure him and failed .

为了 他们 有 全部 尝试 到 治愈 他 和 失败的 .

因为他们都曾尝试治好他，但都失败了。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪl] [pruːv] [haʊ] [mʌtʃ] " [ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] " [wɜːrks] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

This	series	of	stories	will	prove	how	much	"	imagination	"	works	upon	the	external
这	系列	的	故事	将要	证明	如何	很多	"	想像力	"	作品	之上	这	外部的

['ɔrgənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

organs	of	a	human	being	.
器官	的	一个	人类	存在	.

这一系列故事将证明"想象力"对人类外部器官的影响有多大。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [goʊst] ['sʌmwer] [ə'baʊt]

If	a	person	goes	about	with	the	idea	that	there	is	a	ghost	somewhere	about
如果	一个	人	去	关于	和	这	主意	那	那里	是	一个	鬼	某处	关于

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

he	will	probably	see	the	ghost	in	everything	.
他	将要	大概	看	这	鬼	在	一切	.

如果一个人总是觉得周围某个地方有鬼，那他很可能会在所有东西里都看到鬼。

[bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [strʌk] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][duː][nɑːt]

But	has	it	ever	struck	the	reader	that	sometimes	horses	and	dogs	do	not
但	有	它	曾经	击	这	读者	那	有时	马匹	和	狗	做	不是

[kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ?

quite	enjoy	going	to	a	place	which	is	reputed	to	be	haunted	?
相当	享受	去	到	一个	地方	哪个	是	知名	到	是	闹鬼的	?

但读者有没有想过，有时候马和狗并不喜欢去据说闹鬼的地方呢?

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][beŋ'gɔːl][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][dʒæk] - [fruːt] [triː]

In	a	village	in	Bengal	not	far	from	my	home	there	is	a	big	Jack	-	fruit	tree
在	一个	村庄	在	孟加拉	不是	远的	从	我的	家	那里	是	一个	大的	杰克	-	水果	树

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] .

which	is	said	to	be	haunted	.
哪个	是	说	到	是	闹鬼的	.

在离我家不远的孟加拉邦的一个村庄里，有一棵巨大的菠萝蜜树，据说闹鬼。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] [wʌns] — [ðə; ði]['loʊk(ə)l][zə'miːndɑːr][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] .

I	visited	this	place	once	—	the	local	zamindar	had	sent	me	his	elephant	.
我	到访	这	地方	一次	—	这	当地的	地主	有	发送	我	他的	大象	.

我曾到访过这个地方一次——当地的地主派他的大象来接我。

[ðə; ði] [gə'mɑːʃtə] ([ɪ'steɪt] ['mænɪdʒər]) [huː] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd]

The	Gomashta	(	estate	manager	)	who	knew	that	I	had	come	to	see	the	haunted
这	戈玛什塔	(	财产	经理	)	WHO	知道	那	我	有	来	到	看	这	闹鬼的

[triː] ,

tree	,
树	,

那位知道我是来看闹鬼树的庄园管家（Gomashta）

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [siː] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

told	me	that	I	should	probably	see	nothing	during	the	day	,
讲述	我	那	我	应该	大概	看	没有什么	期间	这	天	,

他告诉我白天我可能什么都看不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [triː] .

but	the	elephant	would	not	go	near	the	tree	.
但	这	大象	会	不是	去	靠近	这	树	.

但是大象却不愿靠近那棵树。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [triː] .

I	passed	the	tree	.
我	通过了	这	树	.

我经过了那棵树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

It	was	about	3	miles	from	the	Railway	Station	.
它	曾是	关于	3	英里	从	这	铁路	车站	.

离火车站大约3英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	nothing	extraordinary	about	it	.
那里	曾是	没有什么	非凡的	关于	它	.

这没什么特别的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

This	was	about	11	o'clock	in	the	morning	.
这	曾是	关于	-	点钟	在	这	早晨	.

当时大约是上午11点。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [bɑːks] ([ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈkʌtʃəri] [ɔːr] [kɔːrt]

Then	I	went	to	the	Shooting	Box	(	usually	called	the	Cutchery	or	Court
然后	我	去	到	这	射击	盒子	(	通常	称为	这	切肉	或者	法庭

然后我去了射击场（通常被称为屠宰场或法庭）。

[haʊs] — [wer] [ðə; ðɪ] [zəˈmiːndɑːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [pʊt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt]

house	—	where	the	zamindars	and	their	servants	put	up	when	they	pay	a	visit
房子	—	在哪里	这	地主	和	他们的	仆人	放	向上	什么时候	他们	支付	一个	访问

[tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzeʃnz]) [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [moʊst]

to	this	part	of	their	possessions	)	to	have	my	bath	and	breakfast	most
到	这	部分	的	他们的	财产	)	到	有	我的	洗澡	和	早餐	最多

[ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli][prəˈvaɪdɪd][baɪ][maɪ] [ˈdʒenərəs] [hoʊst] .

hospitably	provided	by	my	generous	host	.
热情好客	假如	经过	我的	慷慨的	主持人	.

我住进了一栋房子（地主和他们的仆人在巡视他们领地时就住在这里），慷慨的主人热情地为我提供了洗澡和早餐。

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ˈelɪfənt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈʌndər] [ðɪs] [triː] ,

I	ordered	the	elephant	to	be	put	under	this	tree	,
我	订购	这	大象	到	是	放	在下面	这	树	,

我命令将大象放在这棵树下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈelɪfənt] [wʊd]

and	this	was	done	though	the	people	there	told	me	that	the	elephant	would
和	这	曾是	完毕	尽管	这	人们	那里	讲述	我	那	这	大象	会

[nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

not	remain	there	long	.
不是	保持	那里	长的	.

尽管当地人告诉我这头大象不会在那里停留太久，但事情还是发生了。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] .

At	about	2	P	.	M	.	I	heard	an	extraordinary	noise	from	the	tree	.
在	关于	2	P	.	M	.	我	听到	一个	非凡的	噪音	从	这	树	.

下午2点左右，我听到树上传来一声异样的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] .

It	was	only	the	elephant	.
它	曾是	仅有的	这	大象	.

那只是一头大象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

It	was	wailing	and	was	looking	as	bad	as	it	possibly	could	.
它	曾是	哀嚎	和	曾是	寻找	作为	坏的	作为	它	可能	可以	.

它发出凄厉的哀鸣，看起来糟透了。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [ðer; ðər][bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

We	all	went	there	but	found	nothing	.
我们	全部	去	那里	但	成立	没有什么	.

我们都去了那里，但什么也没找到。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] .

The	elephant	was	not	ill	.
这	大象	曾是	不是	患病的	.

这头大象并没有生病。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] .

I	ordered	it	to	be	taken	away	from	under	the	tree	.
我	订购	它	到	是	已采取	离开	从	在下面	这	树	.

我命令人把它从树下拿走。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz] [fʊt] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [ə'weɪ]

As	soon	as	the	chain	was	removed	from	the	animal's	foot	it	rushed	away
作为	很快	作为	这	链	曾是	已移除	从	这	动物	脚	它	匆忙	离开

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

like	a	race	horse	and	would	not	stop	within	200	yards	of	the	tree	.
喜欢	一个	种族	马	和	会	不是	停止	之内	-	码	的	这	树	.

链子一从动物的脚上取下来，它就如同赛马一般飞奔而去，在距离树200码的范围内都没有停下来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['væstli] [ə'mju:zd] .

I	was	vastly	amused	.
我	曾是	非常	觉得好笑	.

我感到非常好笑。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [æn; ən] ['elɪfənt] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

I	had	never	seen	an	elephant	running	before	.
我	有	绝不	已见	一个	大象	跑步	前	.

我以前从未见过大象奔跑。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [wi:; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

But	under	the	tree	we	found	nothing	.
但	在下面	这	树	我们	成立	没有什么	.

但我们在树下什么也没找到。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [soʊ] [ə'freɪd] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['si:krət] .

What	made	the	elephant	so	afraid	has	remained	a	secret	.
什么	制成	这	大象	所以	害怕的	有	剩余	一个	秘密	.

究竟是什么让大象如此恐惧，至今仍是个谜。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [toʊld][ˌem 'i:] ([wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['elifənts] ,

The	servants	told	me	(	what	I	had	heard	before	)	that	it	was	only	elephants	,
这	仆人	讲述	我	(	什么	我	有	听到	前	)	那	它	曾是	仅有的	大象	,

仆人们告诉我（我之前也听说了），那只是大象而已。

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðæt] [tri:] .

horses	and	dogs	that	did	not	stay	long	under	that	tree	.
马匹	和	狗	那	做过	不是	停留	长的	在下面	那	树	.

马和狗没有在那棵树下久留。

[noʊ]['hju:mən] [aɪz] [hæv; həv]['evər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɔ:r] ['fɪrf(ə)l] [ðer; ðər] .

No	human	eyes	have	ever	seen	anything	supernatural	or	fearful	there	.
不	人类	眼睛	有	曾经	已见	任何事物	超自然	或者	可怕	那里	.

那里从未有人目睹过任何超自然或恐怖的事物。

[ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [ˌmɪljə'ner] .

THE	STARVING	MILLIONAIRE	.
这	饥饿	百万富翁	.

饥饿的百万富翁。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

This	story	was	also	in	the	papers	.
这	故事	曾是	还	在	这	文件	.

报纸上也报道了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

It	created	a	sensation	at	the	time	,	now	it	has	been	almost	forgotten	.
它	创建	一个	感觉	在	这	时间	,	现在	它	有	到过	几乎	被遗忘的	.

当时引起了轰动，现在几乎已被遗忘。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ðæt] [blæk] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['mistəriz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

The	story	shows	that	black	art	with	all	its	mysteries	is	not	a	thing	of	the	past	.
这	故事	演出	那	黑色的	艺术	和	全部	它是	谜团	是	不是	一个	事物	的	这	过去的	.

这个故事表明，充满神秘色彩的黑魔法并非已经过时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] .

This	was	what	happened	.
这	曾是	什么	发生	.

事情经过是这样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪtʃ] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːntræktər][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['prɑːvənsəz][ɪn]['ɪndiə] .

There	was	a	certain	rich	European	Contractor	in	the	Central	Provinces	in	India	.
那里	曾是	一个	肯定	富有的	欧洲的	承包商	在	这	中央	省份	在	印度	.

在印度中部各省，有一位富有的欧洲承包商。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][hɪm; ɪm] ['ændərsn] .

Let	us	call	him	Anderson	.
让	我们	称呼	他	安德森	.

我们姑且称他为安德森吧。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [stoʊn] ['bæləst] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

He	used	to	supply	stone	ballast	to	the	Railway	Companies	and	had	been
他	用过的	到	供应	石头	压载物	到	这	铁路	公司	和	有	到过

['duːɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

doing	this	business	for	over	a	quarter	of	a	century	.
正在做	这	商业	为了	超过	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

他过去一直向铁路公司供应石料道砟，从事这项业务已经超过四分之一世纪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

He	had	accumulated	wealth	and	was	a	multi	-	millionaire	and	one	of
他	有	积累	财富	和	曾是	一个	多	-	百万富翁	和	一	的

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	richest	men	in	his	part	of	the	country	.
这	最富有的	男人	在	他的	部分	的	这	国家	.

他积累了巨额财富，是一位千万富翁，也是他所在地区最富有的人之一。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

The	district	which	he	made	his	head	quarters	was	a	large	one	.
这	区	哪个	他	制成	他的	头	四分之一	曾是	一个	大的	一	.

他设立总部的那个地区面积很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˌjʊrə'piːən]

It	was	a	second	class	military	station	and	there	were	two	European
它	曾是	一个	第二	班级	军队	车站	和	那里	是	二	欧洲的

['redʒɪmənts][ænd; ənd][wʌn] ['ɪndiən] ['redʒɪmənt][ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

regiments	and	one	Indian	regiment	in	that	station	.
军团	和	一	印度	团	在	那	车站	.

这是一个二等军事基地，驻扎着两个欧洲团和一个印度团。

[ˌnesə'serəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Necessarily	there	was	a	number	of	European	military	officers	besides	a	number
一定	那里	曾是	一个	数字	的	欧洲的	军队	警官	除了	一个	数字

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfəsərz][ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .

of	civil	and	executive	officers	in	that	station	.
的	民用	和	管理人员	警官	在	那	车站	.

该驻地除了许多文职和行政官员外，必然还有一些欧洲军官。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [mʌnθ] [ɪn] ['ɪndiə] ,

On	a	certain	June	morning	,	which	is	a	very	hot	month	in	India	,
在	一个	肯定	六月	早晨	,	哪个	是	一个	非常	热的	月	在	印度	,

在印度六月一个非常炎热的早晨，

[æn; ən] ['ɪndiən] [fə'kɪr] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændərsn] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːmz] .

an	Indian	Fakir	came	into	the	compound	of	Mr	.	Anderson	begging	for	alms	.
一个	印度	苦行僧	来了	进入	这	化合物	的	先生	.	安德森	乞讨	为了	施舍	.

一位印度苦行僧来到安德森先生的院子里乞讨。

['mɪstər] . ['ændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

Mr	.	Anderson	and	his	wife	were	sitting	in	the
先生	.	安德森	和	他的	妻子	是	坐着	在	这

安德森先生和他的妻子当时正坐在.....

[və'rændə] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [tiː] .

verandah	drinking	their	morning	tea	.
阳台	喝	他们的	早晨	茶	.

在阳台上喝早茶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

It	had	been	a	very	hot	night	and	there	being	no	electricity	in	this	particular
它	有	到过	一个	非常	热的	夜晚	和	那里	存在	不	电	在	这	特别的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

那晚天气非常炎热，而且这个车站没有电力供应。

['mɪstər] . ['ændərsn] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sliːpi] - ['kuːli] .

Mr	.	Anderson	had	to	depend	on	the	sleepy	punkha	coolie	.
先生	.	安德森	有	到	依赖	在	这	困	-	苦力	.

安德森先生不得不依靠那个昏昏欲睡的苦力。

[ðə; ðɪ] - ['kuːli] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sliːpi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	punkha	coolie	on	this	particular	night	was	more	sleepy	than	usual	,
这	-	苦力	在	这	特别的	夜晚	曾是	更多的	困	比	通常	,

这晚的苦力比平时更困倦。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['ændərsn] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpləs] [naɪt] [ɪn'diːd] .

and	so	Mr	.	Anderson	had	passed	a	very	sleepless	night	indeed	.
和	所以	先生	.	安德森	有	通过了	一个	非常	失眠	夜晚	的确	.

于是，安德森先生度过了一个彻夜难眠的夜晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] .

He	was	in	a	very	bad	temper	.
他	曾是	在	一个	非常	坏的	脾气	.

他当时脾气非常恶劣。

[ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] [pæst] [ə'mʌŋ] ['ɪndiən] ['wɜkmən] [dʌz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [gʊd] -

A	whole	life	passed	among	Indian	workmen	does	not	generally	make	a	man	good	-
一个	所有的	生活	通过了	之中	印度	工人	做	不是	一般来说	制作	一个	男人	好的	-

['tempərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt][dʒuːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [pleɪnz] [ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]

tempered	and	a	hot	June	in	the	Indian	plains	is	not	particularly	conducive	to
淬火	和	一个	热的	六月	在	这	印度	平原	是	不是	特别	有利的	到

[swiːt] ['tempər] ['iːðər] .

sweet	temper	either	.
甜的	脾气	任何一个	.

在印度工人中度过一辈子，通常不会使人变得脾气好；而印度平原炎热的六月也并不利于培养温和的脾气。

[wen] [ðɪs] ['begər] [keɪm] [ɪn]['mɪstər] . ['ændərsn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [muːd] .

When	this	beggar	came	in	Mr	.	Anderson	was	in	a	very	bad	mood	.
什么时候	这	乞丐	来了	在	先生	.	安德森	曾是	在	一个	非常	坏的	情绪	.

安德森先生进来时心情很差，这时这个乞丐走了进来。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] ['fɪrləsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ['mɪstər] . ['ændɚsənz] ['tempər] [bɪ'keɪm]

As	the	man	walked	fearlessly	up	to	the	verandah	Mr	.	Anderson's	temper	became
作为	这	男人	步行	无畏地	向上	到	这	阳台	先生	.	安德森的	脾气	成为

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

当那人毫不畏惧地走到阳台上时，安德森先生的脾气变得更糟了。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['begər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	asked	the	beggar	what	he	wanted	.
他	问	这	乞丐	什么	他	通缉	.

他问乞丐想要什么。

[ðə; ði] ['begər] ['ænsər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fuːd] .

The	beggar	answered	he	wanted	food	.
这	乞丐	回答	他	通缉	食物	.

乞丐回答说他想要食物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

Of	course	,	Mr	.	Anderson	said	he	had	nothing	to	give	.
的	课程	,	先生	.	安德森	说	他	有	没有什么	到	给	.

当然，安德森先生说他没有什么可以捐赠的。

[ðə; ði] ['begər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [fuːd] .

The	beggar	replied	that	he	would	accept	some	money	and	buy	the	food	.
这	乞丐	回复	那	他	会	接受	一些	钱	和	买	这	食物	.

乞丐回答说，他愿意收些钱去买食物。

['mɪstər] . ['ændərsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] .

Mr	.	Anderson	was	not	in	the	habit	of	being	contradicted	.
先生	.	安德森	曾是	不是	在	这	习惯	的	存在	矛盾	.

安德森先生没有被反驳的习惯。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər] — [ə'bjuːzd][ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][tɜːrn]

He	lost	his	temper	—	abused	the	beggar	and	ordered	his	servants	to	turn
他	丢失的	他的	脾气	—	受虐	这	乞丐	和	订购	他的	仆人	到	转动

[ðə; ði][mæn][aʊt] .

the	man	out	.
这	男人	出去	.

他勃然大怒，辱骂了乞丐，并命令仆人将他赶出去。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əu'beid] .

The	servants	obeyed	.
这	仆人	服从	.

仆人们遵命行事。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['begər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændərsn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

Before	his	departure	the	beggar	turned	to	Mr	.	Anderson	and	told	him	that
前	他的	离开	这	乞丐	转向	到	先生	.	安德森	和	讲述	他	那

['veri] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .

very	soon	he	would	know	how	painful	it	was	to	be	hungry	.
非常	很快	他	会	知道	如何	痛苦	它	曾是	到	是	饥饿的	.

临走前，乞丐转向安德森先生，告诉他，很快他就会体会到饥饿的痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['mɪstər] . ['ændərsn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd]

When	the	beggar	was	gone	Mr	.	Anderson	thought	of	his	last	remark	and
什么时候	这	乞丐	曾是	已消失	先生	.	安德森	想法	的	他的	最后的	评论	和

[læft] .

laughed	.
笑了	.

乞丐走后，安德森先生想起他最后说的话，笑了。

[hiː; hi]
He
他

他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪmæstər] .
was **a** **well** **-** **known** **rich** **man** **and** **a** **good** **paymaster** **.**
曾是 一个 出色地 - 已知 富有的 男人 和 一个 好的 出纳员 .

他是一位远近闻名的富翁，也是一位慷慨的付款人。

[æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] £100 [ɑːn][ə; eɪ]['dɜːrti][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɚd] [baɪ][hɪz; ɪz]
An **order** **for** **a** **£100** **on** **a** **dirty** **slip** **of** **paper** **would** **be** **honoured** **by** **his**
一个 命令 为了 一个 £100 在 一个 肮脏的 滑 的 纸 会 是 荣幸 经过 他的
['bæŋkər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
banker **without** **hesitation** **.**
银行家 没有 犹豫 .

即使是写在脏兮兮的纸条上的100英镑的订单，他的银行家也会毫不犹豫地兑现。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [læft] .
Naturally **he** **laughed** **.**
自然 他 笑了 .

他自然而然地笑了。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [men] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['draʊnɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [deθ] [frʌm; frəm]
He **forgot** **that** **men** **had** **committed** **suicide** **by** **drowning** **to** **avoid** **death** **from**
他 忘了 那 男人 有 坚定的 自杀 经过 溺水 到 避免 死亡 从
[θɜːrst] .
thirst **.**
口渴 .

他忘记了有些人为了避免渴死而投河自尽。

[wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Well **,** **there** **it** **was** **.**
出色地 , 那里 它 曾是 .

没错，就是这样。

[ðə; ði] [bel] [ə'naʊnsɪŋ] ['brekfəst] [ræŋ] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
The **bell** **announcing** **breakfast** **rang** **punctually** **at** **10** **o'clock** **in** **the** **morning** **.**
这 钟 宣布 早餐 响铃 准时 在 - 点钟 在 这 早晨 .

早上十点整，早餐铃声准时响起。

['mɪstər] . ['ændərsn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr **.** **Anderson** **joined** **his** **wife** **in** **the** **drawing** **-** **room** **and** **they** **went** **to** **the**
先生 . 安德森 加入 他的 妻子 在 这 绘画 - 房间 和 他们 去 到 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tə'geðər] .
dining **-** **room** **together** **.**
用餐 - 房间 一起 .

安德森先生和妻子一起走进客厅，然后他们一起去了餐厅。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['kɔːfi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstər] .
The **smell** **of** **eggs** **and** **bacon** **and** **coffee** **greeted** **them** **and** **Mr** **.**
这 闻 的 鸡蛋 和 熏肉 和 咖啡 问候 他们 和 先生 .
['ændərsn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiən] ['begər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Anderson **forgot** **all** **about** **the** **Indian** **beggar** **when** **he** **took** **his** **seat** **.**
安德森 忘了 全部 关于 这 印度 乞丐 什么时候 他 采取 他的 座位 .

鸡蛋、培根和咖啡的香味扑面而来，安德森先生坐下后，完全忘记了那个印度乞丐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑːk] .
But **he** **received** **a** **rude** **shock** **.**
但 他 已收到 一个 粗鲁的 震惊 .

但他却受到了晴天霹雳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][lɪv; laɪv] ['kætərpɪlər] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] .

There	was	a	big	live	caterpillar	in	the	fish	.
那里	曾是	一个	大的	居住	毛虫	在	这	鱼	.

鱼肚子里有一条活的大毛毛虫。

['mɪstər] . ['ændərsn] [kɔ:ld] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪʃ]

Mr	.	Anderson	called	the	servant	and	ordered	him	to	take	away	the	fish
先生	.	安德森	称为	这	仆人	和	订购	他	到	拿	离开	这	鱼

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['oʊpən][ðə; ði][nekst][taɪm] .

and	serve	with	eyes	open	the	next	time	.
和	服务	和	眼睛	打开	这	下一个	时间	.

安德森先生叫来仆人，命令他把鱼拿走，下次上菜时要把鱼的眼睛睁开。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['mɪstər] . ['ændɚsənz] ['sɜ:rvɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [stɛərd]['oʊpən] -

The	servant	who	had	been	in	Mr	.	Anderson's	service	a	long	time	stared	open	-
这	仆人	WHO	有	到过	在	先生	.	安德森的	服务	一个	长的	时间	凝视	打开	-

[maʊðd] .

mouthed	.
嘴巴	.

在安德森先生家工作了很久的仆人目瞪口呆。

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] .

Only	a	minute	before	there	was	nothing	but	fish	on	the	plate	.
仅有的	一个	分钟	前	那里	曾是	没有什么	但	鱼	在	这	盘子	.

就在一分钟前，盘子里还只有鱼。

[wens] [keɪm] [ðɪs] ['ʌgli] ['kri:tʃər] ?

Whence	came	this	ugly	creature	?
何处	来了	这	丑陋的	生物	?

这丑陋的生物是从哪里来的?

[wel] , [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pʊt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [dɪʃ] .

Well	,	the	plate	was	removed	and	another	put	in	its	place	for	the	next	dish	.
出色地	,	这	盘子	曾是	已移除	和	其他	放	在	它是	地方	为了	这	下一个	盘子	.

盘子被撤走，换上了另一个盘子，准备盛放下一道菜。

[wen] [ðə; ði][nekst] [dɪʃ] [keɪm] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ə'weitid] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

When	the	next	dish	came	another	surprise	awaited	everybody	.
什么时候	这	下一个	盘子	来了	其他	惊喜	等待中	大家	.

下一道菜端上来时，又给大家带来了另一个惊喜。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər]

As	the	cover	was	removed	it	was	found	that	the	whole	contents	were
作为	这	覆盖	曾是	已移除	它	曾是	成立	那	这	所有的	内容	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər]

covered	with	a	thin	layer
涵盖	和	一个	薄的	层

揭开盖子后发现，里面的所有东西都被一层薄膜覆盖着。

[ʌv; əv] ['swipɪŋ] .

of	sweepings	.
的	清扫	.

扫帚。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'mɑ:] ([ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [sə:vz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]) [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['ændərsn]

The	Khansama	(	the	servant	who	serves	at	the	table	)	looked	at	Mr	.	Anderson
这	汗萨玛	(	这	仆人	WHO	服务	在	这	桌子	)	看起来	在	先生	.	安德森

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'mɑ:] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [sər'maɪz] " ;

and	Mr	.	Anderson	at	the	Khansama	"	with	a	wild	surmise	"	;
和	先生	.	安德森	在	这	汗萨玛	"	和	一个	荒野	推测	"	;

侍者（餐桌上的服务员）看着安德森先生，安德森先生也“带着一种莫名的猜测”看着侍者；

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪʃ] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

the	**cover**	**was**	**replaced**	**and**	**the**	**dish**	**taken**	**away**	**.**
这	覆盖	曾是	替换	和	这	盘子	已采取	离开	.

盖子被盖上了，盘子被拿走了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ðɪs] [taɪm] .

Nothing	**was**	**said**	**this**	**time**	**.**
没有什么	曾是	说	这	时间	.

这次谁也没说话。

['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['kʌvərd] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] .

After	**about**	**5**	**minutes**	**of**	**waiting**	**a**	**third**	**covered**	**dish**	**was**	**brought**	**.**
后	关于	5	分钟	的	等待	一个	第三	涵盖	盘子	曾是	带来	.

大约等了5分钟后，第三道盖着盖子的菜端了上来。

[wen] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [faʊnd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['steɪb(ə)l]

When	**the**	**cover**	**was**	**removed**	**the**	**contents**	**were**	**found**	**mixed**	**with**	**stable**
什么时候	这	覆盖	曾是	已移除	这	内容	是	成立	混合	和	稳定的

['swipɪŋ] .

sweepings	**.**
清扫	.

揭开盖子后，发现里面的东西与马厩的清扫物混杂在一起。

[ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] , [ðə; ði] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd] .

The	**smell**	**was**	**horrible**	**,**	**the**	**dish**	**was**	**at**	**once**	**removed**	**.**
这	闻	曾是	可怕	,	这	盘子	曾是	在	一次	已移除	.

气味难闻，那道菜立刻被端走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

This	**was**	**about**	**the**	**limit**	**.**
这	曾是	关于	这	限制	.

这差不多就是极限了。

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [iːt] ['æftər] [ðæt] .

No	**man**	**can**	**eat**	**after**	**that**	**.**
不	男人	能	吃	后	那	.

之后，任何人都吃不下东西了。

['mɪstər] . ['ændərsn] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] — [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] .

Mr	**.**	**Anderson**	**left**	**the**	**table**	**and**	**went**	**to**	**his**	**office**	**—**	**without**	**breakfast**	**.**
先生	.	安德森	左边	这	桌子	和	去	到	他的	办公室	—	没有	早餐	.

安德森先生离开餐桌，没吃早餐就回了办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ændərsn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

It	**was**	**the**	**habit**	**of**	**Mr**	**.**	**Anderson**	**to**	**have**	**his**	**lunch**	**in**	**his**	**office**	**.**
它	曾是	这	习惯	的	先生	.	安德森	到	有	他的	午餐	在	他的	办公室	.

安德森先生习惯在办公室吃午饭。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'mɑː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪfɪn] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

A	**Khansama**	**used**	**to**	**take**	**a**	**tiffin**	**basket**	**to**	**the**	**office**	**and**	**there**	**in**	**his**
一个	汗萨玛	用过的	到	拿	一个	午餐盒	篮子	到	这	办公室	和	那里	在	他的

['praɪvət] [ruːm] ['mɪstər] . ['ændərsn] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] .

private	**room**	**Mr**	**.**	**Anderson**	**ate**	**his**	**lunch**	**punctually**	**at**	**2**	**P**	**.**	**M**	**.**
私人的	房间	先生	.	安德森	吃	他的	午餐	准时	在	2	P	.	M	.

一位送餐员过去常常带着饭盒去办公室，安德森先生会在他的私人房间里准时于下午2点享用午餐。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['tɪfɪn] ['ɜːrli] .

Today	**he**	**expected**	**his**	**tiffin**	**early**	**.**
今天	他	预期的	他的	午餐盒	早期的	.

今天他希望早点吃到午餐。

[hiː; hi] [θɔːt] ,

He	thought	,
他	想法	,

他心想，

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'mɑː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

that	though	he	had	left	no	instructions	himself	the	Khansama	would	have	the
那	尽管	他	有	左边	不	指示	他自己	这	汗萨玛	会	有	这

[sens] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] .

sense	to	remember	that	he	had	gone	to	office	without	breakfast	.
感觉	到	记住	那	他	有	已消失	到	办公室	没有	早餐	.

虽然他本人没有留下任何指示，但汗萨玛应该会记得他没吃早饭就去上班了。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['ændərsn] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['ɜːrliər]

And	so	Mr	.	Anderson	expected	a	lunch	heavier	than	usual	and	earlier
和	所以	先生	.	安德森	预期的	一个	午餐	较重	比	通常	和	早些时候

[tuː] .

too	.
也	.

因此，安德森先生预计午餐会比平时更丰盛，而且也会更早吃到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

But	it	was	two	o'clock	and	the	servant	had	not	arrived	.
但	它	曾是	二	点钟	和	这	仆人	有	不是	到达的	.

但当时已经两点了，仆人还没有到。

['mɪstər] . ['ændərsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑː'tiː]

Mr	.	Anderson	was	a	man	of	parti
先生	.	安德森	曾是	一个	男人	的	派对

安德森先生是一位党派人士。

[kjuːlɜ-li] ['regjələr] ['hæbɪts] .

cularly	regular	habits	.
库拉利	常规的	习惯	.

养成规律的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

He	was	very	hungry	.
他	曾是	非常	饥饿的	.

他非常饿。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] [tuː] .

The	thought	of	the	beggar	in	the	morning	made	him	angry	too	.
这	想法	的	这	乞丐	在	这	早晨	制成	他	生气的	也	.

一想到早上看到的乞丐，他也感到愤怒。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['kuːli] [tuː; tə] [pʊl] ['hɑːrdər] .

He	shouted	to	his	punkha	coolie	to	pull	harder	.
他	喊叫	到	他的	-	苦力	到	拉	更难	.

他冲着他的苦力喊，让他用力拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər] [tuː] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmɑː] [wʊd] [nɑːt] [əˈraɪv] .

It	was	a	quarter	after	two	and	still	the	Khansama	would	not	arrive	.
它	曾是	一个	四分之一	后	二	和	仍然	这	汗萨玛	会	不是	到达	.

已经两点一刻了，但客栈老板还没到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] - ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [leɪt] .

It	was	probably	the	first	time	in	20	years	that	the	fellow	was	late	.
它	曾是	大概	这	第一的	时间	在	-	年	那	这	同伴	曾是	晚的	.

这大概是他20年来第一次迟到。

['mɪstər] . ['ændərsn] [sent] [hɪz; ɪz] [tʃəˈprɑːsi] (['piːɑːn]) [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmɑː] [æt; ət] [əˈbaʊt]

Mr	.	Anderson	sent	his	chaprasi	(	peon	)	to	look	for	the	Khansama	at	about
先生	.	安德森	发送	他的	恰普拉西	(	日工	)	到	看	为了	这	汗萨玛	在	关于

[hæf] [pæst] [tuː] .

half	past	two	.
一半	过去的	二	.

大约两点半，安德森先生派他的侍从去找汗萨玛。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] - [dɪˈpɑːrtʃər] , ['mɪstər] . ['ætkɪnz] , [ðə; ði] [kə'lektər]

A	couple	of	minutes	after	the	chaprasi's	departure	,	Mr	.	Atkins	,	the	Collector
一个	夫妻	的	分钟	后	这	-	离开	,	先生	.	阿特金斯	,	这	集电极

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

of	the	district	,
的	这	区	,

侍从离开几分钟后，该地区的行政长官阿特金斯先生

[wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ([ə; eɪ] [kə'lektər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['mædʒɪstreɪt]['ɔːlsoʊ] ,

was	announced	(	A	Collector	is	generally	a	District	Magistrate	also	,
曾是	宣布	(	一个	集电极	是	一般来说	一个	区	地方法官	还	,

已宣布（征收官通常也是地区行政长官，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['prɑːvənsəz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɪʃənər]) .

and	in	the	Central	Provinces	he	is	called	the	Deputy	Commissioner	)	.
和	在	这	中央	省份	他	是	称为	这	副	专员	)	.

在中部各省，他被称为副专员)。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

He	is	one	of	the	principal	officers	in	the	district	.
他	是	一	的	这	主要的	警官	在	这	区	.

他是该地区的主要官员之一。

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l]

In	this	particular	district	of	which	I	am	speaking	there	were	two	principal
在	这	特别的	区	的	哪个	我	是	请讲	那里	是	二	主要的

['gʌvərnmənt] ['ɑːfəsərz] .

government	officers	.
政府	警官	.

在我所说的这个特定地区，有两位主要的政府官员。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	Divisional	Judge	was	the	head	of	the	Civil	Administration	as	well	as
这	部门	法官	曾是	这	头	的	这	民用	行政	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [traɪd] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [bɪg] [ə'fendəz] [huː] [dɪ'zɜːrvd] [mɔːr]

the	person	who	tried	the	murderers	and	all	other	big	offenders	who	deserved	more
这	人	WHO	尝试	这	杀人犯	和	全部	其他	大的	罪犯	WHO	应得的	更多的

[ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪm'prɪznmənt] .

than	seven	years	imprisonment	.
比	七	年	监禁	.

分区法官是民政部门的负责人，也是审判谋杀犯和其他所有应判处七年以上监禁的重罪犯的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][beŋ'gɔːl] ['brɑːmən] .

He	was	a	Bengal	Brahman	.
他	曾是	一个	孟加拉	婆罗门	.

他是孟加拉婆罗门。

['mɪstər] . ['ætkɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lektər] [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɪʃənər] .

Mr	.	Atkins	was	the	Collector	or	rather	the	Deputy	Commissioner	.
先生	.	阿特金斯	曾是	这	集电极	或者	相当	这	副	专员	.

阿特金斯先生是税务官，或者更确切地说是副专员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

He	was	the	executive	head	of	the	district	.
他	曾是	这	管理人员	头	的	这	区	.

他是该地区的行政长官。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['mædʒɪstreɪt] .

He	was	also	the	District	Magistrate	.
他	曾是	还	这	区	地方法官	.

他同时也是地区行政长官。

['mɪstər] . ['ætkɪnz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ændɝsənz]

Mr	.	Atkins	came	in	and	thus	explained	a	sad	accident	which	Mr	.	Anderson's
先生	.	阿特金斯	来了	在	和	因此	解释	一个	伤心	事故	哪个	先生	.	安德森的

[,kɑːnsə'mɑː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] :

Khansama	had	met	with	:
汗萨玛	有	遇见	和	:

阿特金斯先生走了进来，解释了安德森先生的卡萨玛遭遇的一场不幸事故：

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][maɪ]['moʊtər][kɑːr] ,

"	As	I	was	passing	along	the	road	in	my	motor	car	,
"	作为	我	曾是	通过	沿着	这	路	在	我的	发动机	车	,

“当时我正驾车沿路行驶，

[jʊr; jər][mæn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] .

your	man	came	in	the	way	and	was	knocked	down	.
你的	男人	来了	在	这	方式	和	曾是	敲门	向下	.

你的人挡在了路上，被撞倒了。

[ðə; ði][mæn][ɪz][hɜːrt][bʌt; bət][nɑːt]['bædli] .

The	man	is	hurt	but	not	badly	.
这	男人	是	伤害	但	不是	糟糕	.

这名男子受伤了，但伤势并不严重。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪfɪn] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [nɑːkt] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ]

He	had	been	carrying	a	tiffin	basket	which	was	also	knocked	down	,	as	a
他	有	到过	携带	一个	午餐盒	篮子	哪个	曾是	还	敲门	向下	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

matter	of	course	;
事情	的	课程	;

他当时提着一个饭篮，不出所料，饭篮也被碰倒了；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ['hævɪŋ] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

and	the	car	having	passed	over	it	everything	the	basket	contained	in	the	shape
和	这	车	拥有	通过了	超过	它	一切	这	篮子	包含	在	这	形状

[ʌv; əv]['tʃaɪnə][wʌz; wəz] [smæʃt] [ʌp] .

of	china	was	smashed	up	.
的	中国	曾是	粉碎	向上	.

汽车碾过之后，篮子里所有瓷器形状的东西都被摔得粉碎。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][baɪ][maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	man	has	been	taken	to	the	hospital	by	myself	in	an	unconscious	condition
这	男人	有	到过	已采取	到	这	医院	经过	我	在	一个	无意识	状况

,

,

,

我已将该男子送往医院，当时他处于昏迷状态。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] ,

but	the	doctor	says	there	is	nothing	very	serious	,
但	这	医生	说道	那里	是	没有什么	非常	严肃的	,

但医生说没什么大碍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

and	he	will	be	all	right	in	a	couple	of	days	.
和	他	将要	是	全部	正确的	在	一个	夫妻	的	天	.

他过几天就会好起来的。

" [naʊ] ['mɪstər] . ['ætkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændərsn] .

"	Now	Mr	.	Atkins	was	a	great	friend	of	Mr	.	Anderson	.
"	现在	先生	.	阿特金斯	曾是	一个	伟大的	朋友	的	先生	.	安德森	.

“阿特金斯先生是安德森先生的好朋友。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evər] [sɪns] ['mɪstər] . ['ætkɪnzɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['ɪndiə][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

They	had	known	each	other	ever	since	Mr	.	Atkins's	arrival	in	India	as	a	young
他们	有	已知	每个	其他	曾经	自从	先生	.	阿特金斯	到达	在	印度	作为	一个	年轻的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

member	of	the	Civil	Service	.
成员	的	这	民用	服务	.

自从阿特金斯先生作为一名年轻的公务员来到印度以来，他们就认识了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	over	20	years	ago	.
那	曾是	超过	-	年	前	.

那是20多年前的事了。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər]['oʊvər]['sɛvən] ['jɪrz] [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt]

He	had	at	first	been	in	that	district	for	over	7	years	as	an	Assistant
他	有	在	第一的	到过	在	那	区	为了	超过	7	年	作为	一个	助手

[kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊvər][θriː] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['depjuti]

Commissioner	and	this	time	he	was	there	for	over	3	years	as	a	Deputy
专员	和	这	时间	他	曾是	那里	为了	超过	3	年	作为	一个	副

[kə'mɪʃənər] .

Commissioner	.
专员	.

他最初在该地区担任助理专员超过 7 年，而这一次，他担任副专员超过 3 年。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

But	Mr	.	Anderson	was	very	hungry	.
但	先生	.	安德森	曾是	非常	饥饿的	.

但安德森先生当时非常饿。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ætkɪnz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sekənd] [ʃɑːk] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	story	of	Mr	.	Atkins	had	given	him	the	second	shock	since	the	morning
这	故事	的	先生	.	阿特金斯	有	给定	他	这	第二	震惊	自从	这	早晨

.

:

.

阿特金斯先生的遭遇让他从早上到现在受到了第二次打击。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ;

He	,	therefore	,	used	language	which	no	gentleman	should	have	done	;
他	,	所以	,	用过的	语言	哪个	不	绅士	应该	有	完毕	;

因此，他使用了任何绅士都不应该使用的语言；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] ['θretnd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] ['mɪstər] . ['ætkɪnz][fɔːr; fər] [ræʃ]

and	with	great	vehemence	threatened	to	prosecute	Mr	.	Atkins	for	rash
和	和	伟大的	激烈	威胁	到	起诉	先生	.	阿特金斯	为了	皮疹

['draɪvɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

driving	,	etc	.
驾驶	,	ETC	.

并义正言辞地威胁要以鲁莽驾驶等罪名起诉阿特金斯先生。

['mɪstər] . ['ætkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] .

Mr	.	Atkins	was	a	very	good	-	natured	man	.
先生	.	阿特金斯	曾是	一个	非常	好的	-	自然	男人	.

阿特金斯先生是一位性情非常善良的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændərsn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	knew	the	temper	of	Mr	.	Anderson	;	but	he
他	知道	这	脾气	的	先生	.	安德森	;	但	他

他了解安德森先生的脾气；但他

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ændərsn] [soʊ]['æŋgri] [bɪ'fɔːr] .

had	never	been	Anderson	so	angry	before	.
有	绝不	到过	安德森	所以	生气的	前	.

安德森以前从未如此愤怒过。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['ændərsn] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mæd]

He	therefore	beat	a	hasty	retreat	,	wondering	whether	Anderson	had	not	gone	mad
他	所以	打	一个	仓促	撤退	,	好奇	无论	安德森	有	不是	已消失	疯狂的

.

:

.

因此他匆匆逃走，心想安德森是不是疯了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld] ['enibɑːdi] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] ['ændɚsənz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪf] [hiː; hi]

He	would	not	have	told	anybody	what	happened	in	Anderson's	offices	if	he
他	会	不是	有	讲述	任何人	什么	发生	在	安德森的	办公室	如果	他

[hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ,

had	known	the	starving	condition	of	the	millionaire	,
有	已知	这	饥饿	状况	的	这	百万富翁	,

如果他知道那位百万富翁当时正处于饥饿状态，他绝不会把安德森办公室里发生的事情告诉任何人。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['ændərsn] [hæd; həd] [juːst] ,

but	as	it	happened	he	repeated	the	fine	language	that	Anderson	had	used	,
但	作为	它	发生	他	重复	这	美好的	语言	那	安德森	有	用过的	,

但巧合的是，他重复了安德森使用过的那些优美的语言。

[ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

in	the	club	that	same	evening	.
在	这	俱乐部	那	相同的	晚上	.

当晚就在俱乐部里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [əu'paind] [æt; ət] [hiː; hi] [taɪm] [ðæt] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['klɪrli]

Everybody	who	heard	his	story	opined	at	he	time	that	Anderson	was	clearly
大家	WHO	听到	他的	故事	发表意见	在	他	时间	那	安德森	曾是	清楚地

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

off	his	head	.
离开	他的	头	.

当时所有听过他故事的人都认为安德森显然精神不正常。

['mɪstər] . ['ændərsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]

Mr	.	Anderson	and	his	wife	were	expected	at	the	club	,	but	they	did	not
先生	.	安德森	和	他的	妻子	是	预期的	在	这	俱乐部	,	但	他们	做过	不是

[tɜːrn] [ʌp] .

turn	up	.
转动	向上	.

安德森先生和他的妻子原本应该到俱乐部来，但他们却没有出现。

[wen] ['mɪstər] . ['ætkɪnz] [went] [hoʊm] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ændərsn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər]

When	Mr	.	Atkins	went	home	he	got	a	letter	from	Anderson	in	which	the	latter
什么时候	先生	.	阿特金斯	去	家	他	得到	一个	信	从	安德森	在	哪个	这	后者

[hæd; həd] [ə'pɑːlə,dʒaɪzd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [,æftər'nuːn] .

had	apologised	for	what	he	had	said	in	the	office	that	afternoon	.
有	道歉	为了	什么	他	有	说	在	这	办公室	那	下午	.

阿特金斯先生回家后收到了安德森的一封信，信中安德森为他当天下午在办公室里说的话道歉。

[ɪn] [ðə; ði] ['letər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rædər] [,enɪg'mætɪk] :

In	the	letter	there	was	a	sentence	which	was	rather	enigmatic	:
在	这	信	那里	曾是	一个	句子	哪个	曾是	相当	神秘的	:

信中有一句话相当耐人寻味：

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [,eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] , ['ætkɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [,em 'iː]

"	If	you	know	what	I	am	suffering	from	,	Atkins	,	you	will	be	sorry	for	me
"	如果	你	知道	什么	我	是	痛苦	从	,	阿特金斯	,	你	将要	是	对不起	为了	我

,

,
,

“阿特金斯，如果你知道我患的是什么病，你会同情我的。”

[nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [,em 'iː] — [aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] [sʌtʃ] — . " [ðə; ði] ['letər]

not	angry	with	me	—	I	pray	to	God	you	may	not	suffer	such	—	.	"	The	letter
不是	生气的	和	我	—	我	祈祷	到	上帝	你	可能	不是	遭受	这样的	—	.	"	这	信

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] .

had	evidently	been	written	in	great	haste	and	had	not	been	revised	.
有	显然	到过	书面	在	伟大的	匆忙	和	有	不是	到过	修改	.

“不要生我的气——我向上帝祈祷，愿你不要遭受这样的痛苦——”这封信显然是匆忙写成的，没有经过修改。

['mɪstər] . ['ætkɪnz] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [,ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ;

Mr	.	Atkins	did	not	quite	understand	the	matter	;
先生	.	阿特金斯	做过	不是	相当	理解	这	事情	;

阿特金斯先生不太明白这件事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ændərsn] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	intended	to	look	up	Anderson	the	first	thing	next	morning	.
和	他	故意的	到	看	向上	安德森	这	第一的	事物	下一个	早晨	.

他打算第二天一早去找安德森。

['mɪstər] . ['ætkɪnz] [θɔːt] [ðæt] ['ændərsn] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm]

Mr	.	Atkins	thought	that	Anderson	had	lost	some
先生	.	阿特金斯	想法	那	安德森	有	丢失的	一些

阿特金斯先生认为安德森损失了一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

of	his	money	.
的	他的	钱	.

他的钱。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ændərsn] ['nevər] ['spekjuleitid] .

He	knew	that	Anderson	never	speculated	.
他	知道	那	安德森	绝不	推测	.

他知道安德森从不做推测。

[stɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɔːs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːntrækts] .

Still	he	might	have	suffered	a	heavy	loss	in	one	of	his	contracts	.
仍然	他	可能	有	遭受	一个	重的	损失	在	一	的	他的	合同	.

不过，他可能在某份合同中遭受了重大损失。

[hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændərsn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	telephoned	to	Mr	.	Anderson	at	his	house	,
他	电话	到	先生	.	安德森	在	他的	房子	,

他打电话给安德森先生，当时他正在家里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn]

but	was	informed	by	one	of	the	servants	that	the	master	had	gone	out	in
但	曾是	知情的	经过	一	的	这	仆人	那	这	掌握	有	已消失	出去	在

[hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [bæk] [tɪl] [ðen] .

his	motor	car	at	six	in	the	evening	and	was	not	back	till	then	.
他的	发动机	车	在	六	在	这	晚上	和	曾是	不是	后退	直到	然后	.

但其中一名仆人告诉他，主人晚上六点乘汽车外出，直到那时才回来。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændərsn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

Now	let	us	see	what	happened	to	Mr	.	Anderson	after	he	had	left	his	office
现在	让	我们	看	什么	发生	到	先生	.	安德森	后	他	有	左边	他的	办公室

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

at	about	four	in	the	afternoon	.
在	关于	四	在	这	下午	.

现在让我们来看看安德森先生下午四点左右离开办公室后发生了什么事。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [tiː] , [bʌt; bət][noʊ] [tiː] [ə'raɪvd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	went	home	and	expected	some	tea	,	but	no	tea	arrived	,	though	it
他	去	家	和	预期的	一些	茶	,	但	不	茶	到达的	,	尽管	它

[wʌz; wəz][sɪks] .

was	six	.
曾是	六	.

他回到家，本以为能喝到茶，但茶却迟迟没有送到，尽管已经六点了。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'mɑː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌmbli]

The	Khansama	was	in	the	hospital	;	the	cook	was	called	and	he	humbly
这	汗萨玛	曾是	在	这	医院	;	这	厨师	曾是	称为	和	他	谦卑地

['ɔːfərd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

offered	the	following	explanation	:
提供	这	下列的	解释	:

汗萨玛住院了；厨师被叫来，他谦卑地作了如下解释：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ([jʊr; jər] ['ɑːnər]) [keɪm] [bæk] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kidmət^ɑː(r)] ([ðə; ði]

"	As	soon	as	Hazoor	(	Your	Honour	)	came	back	I	ordered	the	khidmatgar	(	the
"	作为	很快	作为	-	(	你的	荣誉	)	来了	后退	我	订购	这	khidmatgar	(	这

['kʊks] [ə'sɪstənt]) [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .

cook's	assistant	)	to	put	the	kettle	on	the	fire	.
库克的	助手	)	到	放	这	壶	在	这	火	.

“哈祖尔（阁下）一回来，我就命令厨师助理把水壶放到火上烧。

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kidmət^ɑ:(r)]) .

(	This	is	the	ordinary	duty	of	the	khidmatgar	)	.
(	这	是	这	普通的	责任	的	这	khidmatgar	)	.

(这是侍奉者的日常职责)。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [koʊl]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidmət^ɑ:(r)] [pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l]

There	was	a	bright	coal	fire	in	the	stove	,	and	the	khidmatgar	put	the	kettle
那里	曾是	一个	明亮的	煤炭	火	在	这	火炉	,	和	这	khidmatgar	放	这	壶

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	it	.
之上	它	.

炉子里燃着旺盛的煤火，侍者把水壶放在火上。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ;

The	kettle	should	have	boiled	within	five	minutes	,	but	it	did	not	;
这	壶	应该	有	煮沸	之内	五	分钟	,	但	它	做过	不是	;

水壶本应在五分钟内烧开，但却没有;

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] [went] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

your	humble	servant	went	to	investigate	the	cause	and	found	that	there	was
你的	谦逊的	仆人	去	到	调查	这	原因	和	成立	那	那里	曾是

[noʊ]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] .

no	water	in	the	kettle	.
不	水	在	这	壶	.

卑微的仆人前去调查原因，发现水壶里没有水了。

[wi:; wi] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ket(ə)l] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bɪ'kʌm] ['nɪrli] [red] -

We	put	in	some	,	but	the	kettle	had	in	the	meantime	become	nearly	red	-
我们	放	在	一些	,	但	这	壶	有	在	这	与此同时	变得	几乎	红色的	-

[hɑ:t] .

hot	.
热的	.

我们放了一些进去，但与此同时，水壶已经快烧红了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:m]

As	soon	as	it	came	into	contact	with	the	cold	water	it	burst	like	a	bomb
作为	很快	作为	它	来了	进入	接触	和	这	寒冷的	水	它	爆裂	喜欢	一个	炸弹

.

:
.

它一接触到冷水就如同炸弹一样爆炸了。

['fɔ:rtʃənətli] ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz]

Fortunately	nobody	was
幸运的是	无人	曾是

幸好当时没有人。

[hɜ:rt] .

hurt	.
伤害	.

伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [tu:; tə] [hi:t] [sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn] ,

There	was	,	of	course	,	a	saucepan	to	heat	some	water	in	,
那里	曾是	,	的	课程	,	一个	平底锅	到	热	一些	水	在	,

当然，这里还有一个用来烧水的平底锅。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	cold	water	had	got	into	the	stove	and	extinguished	it	.
但	这	寒冷的	水	有	得到	进入	这	火炉	和	熄灭	它	.

但是冷水渗入了炉子，把火浇灭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It	would	be	another	half	an	hour	before	tea	was	ready	,	he	added	.
"	它	会	是	其他	一半	一个	小时	前	茶	曾是	准备好	,	他	额外	.

“再过半个小时茶就泡好了，”他补充道。

['mɪstər] . ['ændərsn] [naʊ] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [bʌt; bət]

Mr	.	Anderson	now	realised	that	it	was	not	the	fault	of	the	servants	but
先生	.	安德森	现在	意识到	那	它	曾是	不是	这	过错	的	这	仆人	但

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fə'kɪr] .

the	curse	of	the	Indian	Fakir	.
这	诅咒	的	这	印度	苦行僧	.

安德森先生现在意识到，这不是仆人的错，而是印度苦行僧的诅咒。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] [kɑːr] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd]

So	with	a	sad	smile	he	ordered	his	motor	car	and	thought	that	he	and
所以	和	一个	伤心	微笑	他	订购	他的	发动机	车	和	想法	那	他	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [rɪ'freʃmənt] [ruːmz; rʊmz] .

his	wife	had	better	try	the	Railway	refreshment	rooms	.
他的	妻子	有	更好的	尝试	这	铁路	清爽	房间	.

于是，他带着一丝苦笑叫了辆汽车，心想他和妻子最好去铁路的茶点室尝尝鲜。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['mɪstər] . ['ændərsn] [ɪk'spektɪd] [ðæt]

When	his	chauffeur	was	going	to	start	the	engine	Mr	.	Anderson	expected	that
什么时候	他的	司机	曾是	去	到	开始	这	引擎	先生	.	安德森	预期的	那

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌbæk'faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [rɪst] .

there	would	be	a	backfire	and	the	chauffeur	would	have	a	dislocated	wrist	.
那里	会	是	一个	反噬	和	这	司机	会	有	一个	脱臼	手腕	.

安德森先生以为，当他的司机准备发动引擎时，会发生回火，司机的手腕会脱臼。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['æksɪdənt] .

But	there	was	no	accident	.
但	那里	曾是	不	事故	.

但并没有发生意外。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

The	engine	started	as	smoothly	as	it	had	never	done	before	.
这	引擎	开始	作为	顺利	作为	它	有	绝不	完毕	前	.

发动机启动得异常平稳。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [rɪ'freʃmənt] [ruːmz; rʊmz] .

Mr	.	and	Mrs	.	Anderson	went	to	the	Railway	refreshment	rooms	.
先生	.	和	太太	.	安德森	去	到	这	铁路	清爽	房间	.

安德森夫妇去了铁路茶点室。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [noʊ] [tiː] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] .

There	they	were	informed	that	no	tea	was	available	.
那里	他们	是	知情的	那	不	茶	曾是	可用的	.

他们在那里被告知没有茶供应。

[ə; eɪ] [ded] [ræt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teiblz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs]

A	dead	rat	had	been	found	under	one	of	the	tables	in	the	first	class
一个	死的	鼠	有	到过	成立	在下面	一	的	这	表格	在	这	第一的	班级

[rɪ'freʃmənt] [ruːm] ,

refreshment	room	,
清爽	房间	,

在头等舱茶点室的一张桌子底下发现了一只死老鼠。

[ænd; ənd] [æz; əz] [pleɪg] ['keɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

and	as	plague	cases	had	been	reported	earlier	in	the	week	,
和	作为	瘟疫	案例	有	到过	据报道	早些时候	在	这	星期	,

由于本周早些时候已有鼠疫病例报告，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	station	master	had	ordered	the	rooms	to	be	closed	till	they	had
这	车站	掌握	有	订购	这	房间	到	是	关闭	直到	他们	有

[bɪn] ['θɜːrəli] [dɪsɪn'fektɪd] .

been	thoroughly	disinfected	.
到过	彻底	已消毒	.

站长下令关闭所有房间，直到彻底消毒为止。

[ðə; ði] [hoʊl] [stɑːf] [ʌv; əv] ['weitəz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [miːt] [ænd; ənd] [ɔɪlmənz] ['stɔrz]

The	whole	staff	of	waiters	with	all	the	preserved	meat	and	oilman's	stores
这	所有的	职员	的	服务员	和	全部	这	保存完好	肉	和	石油大亨	商店

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pæsndʒə˞]

had	been	sent	by	special	train	to	the	next	station	so	that	the	railway	passengers
有	到过	发送	经过	特别的	火车	到	这	下一个	车站	所以	那	这	铁路	乘客

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənst] .

might	not	be	inconvenienced	.
可能	不是	是	不便	.

为了不给铁路乘客带来不便，所有服务员以及腌制肉类和油料等物资都乘坐专列被送往下一站。

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [ɔːf][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtər]

The	next	station	was	eight	miles	off	and	there	was	no	road	for	a	motor
这	下一个	车站	曾是	八	英里	离开	和	那里	曾是	不	路	为了	一个	发动机

[kɑːr] .

car	.
车	.

下一个车站距离这里八英里，而且没有汽车可以通行的道路。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] " [sed] ['mɪstər] . ['ændərsn] ['bɪtərli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]

"	I	had	expected	as	much	"	said	Mr	.	Anderson	bitterly	,	as	he	left	the
"	我	有	预期的	作为	很多	"	说	先生	.	安德森	苦涩地	,	作为	他	左边	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Railway	Station	.
铁路	车站	.

“我早就料到了，”安德森先生离开火车站时苦涩地说。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['freɪzər][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪnər] .

"	I	would	go	to	Captain	Fraser	and	beg	for	some	dinner	.
"	我	会	去	到	队长	弗雷泽	和	求	为了	一些	晚餐	.

“我会去找弗雷泽船长，求他给我点晚饭吃。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['fæməli] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	is	the	only	man	who	has	got	a	family	here	and	will	be	able	to
他	是	这	仅有的	男人	WHO	有	得到	一个	家庭	这里	和	将要	是	有能力的	到

[ə'kɑːmədeɪt] [ˌjuː 'es] " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

accommodate	us	"	said	he	to	his	wife	,
容纳	我们	"	说	他	到	他的	妻子	,

“他是唯一一个在这里有家室并且能够收留我们的人，”他对妻子说。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] [maɪl] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tuːnmənts] .

and	so	off	they	started	for	a	five	mile	run	to	the	Cantonments	.
和	所以	离开	他们	开始	为了	一个	五	英里	跑步	到	这	营地	.

于是，他们出发跑了五英里，前往兵营。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'teind]

There	was	some	trouble	with	the	car	on	the	way	and	they	were	detained
那里	曾是	一些	麻烦	和	这	车	在	这	方式	和	他们	是	被拘留

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

for	about	an	hour	,
为了	关于	一个	小时	,

途中汽车出了点问题，他们被耽搁了大约一个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [eɪt] - - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['ændɜ·sənz] [riːtʃt] ['kæptɪn]

and	it	was	actually	8	-	30	in	the	evening	when	the	Andersons	reached	Captain
和	它	曾是	实际上	8	-	-	在	这	晚上	什么时候	这	安德森	达到	队长

['freɪzɜ·z] [pleɪs] .

Fraser's	place	.
弗雷泽的	地方	.

安德森一家到达弗雷泽船长家时，实际上是晚上 8 点 30 分。

[waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Why	,	instead	of	going	home	from	the	Railway	Station	,
为什么	,	反而	的	去	家	从	这	铁路	车站	,

为什么，不从火车站回家呢?

['mɪstər] . ['ændərsn] [went] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['freɪzɜ·z] [pleɪs] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Mr	.	Anderson	went	to	Captain	Fraser's	place	he	himself	could	not	tell	.
先生	.	安德森	去	到	队长	弗雷泽的	地方	他	他自己	可以	不是	告诉	.

安德森先生去了弗雷泽船长家，他自己也说不清楚。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ændɜ·sənz] [riːtʃt] ['kæptɪn] ['freɪzɜ·z] [pleɪs] [æt; ət] [hæf] [pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

When	the	Andersons	reached	Captain	Fraser's	place	at	half	past	eight	in	the	evening	,
什么时候	这	安德森	达到	队长	弗雷泽的	地方	在	一半	过去的	八	在	这	晚上	,

当安德森一家晚上八点半到达弗雷泽船长的住处时，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['freɪzər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .

Mr	.	and	Mrs	.	Fraser	had	not	come	back	from	the	club	.
先生	.	和	太太	.	弗雷泽	有	不是	来	后退	从	这	俱乐部	.

弗雷泽夫妇还没有从俱乐部回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] .

But	they	were	expected	every	minute	.
但	他们	是	预期的	每一个	分钟	.

但他们每分钟都在被期待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][naɪn] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hækni]

It	was	in	fact	nine	when	the	Captain	and	his	wife	turned	up	in	a	Hackney
它	曾是	在	事实	九	什么时候	这	队长	和	他的	妻子	转向	向上	在	一个	哈克尼

['kærɪdʒ] .

Carriage	.
运输	.

事实上，船长和他的妻子乘坐出租车马车出现时已经是九点了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ændɜ·sənz] .

They	were	surprised	to	see	the	Andersons	.
他们	是	惊讶	到	看	这	安德森	.

他们看到安德森一家很惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ]['ætkɪnz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

They	had	heard	the	story	told	by	Atkins	at	the	club	.
他们	有	听到	这	故事	讲述	经过	阿特金斯	在	这	俱乐部	.

他们在俱乐部听阿特金斯讲过这个故事。

['ændərsn] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n] .

Anderson	gave	them	his	version	.
安德森	给予	他们	他的	版本	.

安德森向他们讲述了他的版本。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæptɪn] ['freɪzər] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Of	course	,	Captain	Fraser	asked	them	to	stay	to	dinner	.
的	课程	,	队长	弗雷泽	问	他们	到	停留	到	晚餐	.

当然，弗雷泽船长邀请他们留下来吃晚饭。

[hiː; hi] [sed] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

He	said	"	I	am	very	sorry	I	am	late	,	but	it	could	not	be	helped	.
他	说	"	我	是	非常	对不起	我	是	晚的	,	但	它	可以	不是	是	帮助	.

他说："非常抱歉我迟到了，但没办法。"

[wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]

When	returning	from	the	club	my	horse	was	alarmed	at
什么时候	返回	从	这	俱乐部	我的	马	曾是	惊慌	在

从俱乐部回来时，我的马受到了惊吓。

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

某物。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [lɔːst] [kən'troʊl][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

The	coachman	lost	control	and	there	was	a	disaster	.
这	马车夫	丢失的	控制	和	那里	曾是	一个	灾难	.

马车夫失去了控制，酿成了灾难。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , ['noʊbɑːdi][ɪz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

But	,	thank	God	,	nobody	is	seriously	hurt	.
但	,	感谢	上帝	,	无人	是	严重地	伤害	.

但谢天谢地，没有人受重伤。

" [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

"	Their	carriage	had	,	however	,
"	他们的	运输	有	,	然而	,

然而，他们的马车却.....

[bɪn] [soʊ]['bædli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hækni] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ]

been	so	badly	damaged	that	they	had	to	get	a	hackney	carriage	to	bring
到过	所以	糟糕	损坏的	那	他们	有	到	得到	一个	哈克尼	运输	到	带来

[ðem; ðəm][hoʊm] .

them	home	.
他们	家	.

他们的车损毁非常严重，以至于不得不搭乘出租车回家。

[ɪn]['ɪndiə] , ['speʃəli] [ɪn][dʒuːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði] [dres] .

In	India	,	specially	in	June	,	they	are	not	particular	about	the	dress	.
在	印度	,	特别	在	六月	,	他们	是	不是	特别的	关于	这	裙子	.

在印度，尤其是在六月份，人们对穿着打扮并不特别讲究。

[soʊ] ['kæptɪn] ['freɪzər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ,

So	Captain	Fraser	said	they	would	sit	down	to	dinner	at	once	and	,
所以	队长	弗雷泽	说	他们	会	坐	向下	到	晚餐	在	一次	和	,

于是弗雷泽船长说他们马上坐下来吃晚饭，

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər][naɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə][daɪn] .

at	a	quarter	after	nine	they	all	went	in	to	dine	.
在	一个	四分之一	后	九	他们	全部	去	在	到	用餐	.

九点一刻，他们都进去吃饭了。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'mɑː] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] .

The	Khansama	stared	at	the	uninvited	guests	.
这	汗萨玛	凝视	在	这	不速之客	客人	.

汗萨玛盯着这些不速之客。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ændərsn] ['sɑːhib] .

He	knew	that	something	had	gone	wrong	with	Anderson	Saheb	.
他	知道	那	某物	有	已消失	错误的	和	安德森	萨赫布	.

他知道安德森先生出事了。

[ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	soup	was	the	first	thing	brought	in	and	the	trouble	began	as	soon	as
这	汤	曾是	这	第一的	事物	带来	在	和	这	麻烦	开始	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

汤是第一个端上来的，麻烦也随之而来。

['kæptɪn] ['freɪzɚz] [ˌkɑːnsə'mɑː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Captain	Fraser's	Khansama	was	an	old	hand	at	his	business	,
队长	弗雷泽的	汗萨玛	曾是	一个	老的	手	在	他的	商业	,

弗雷泽船长的卡萨玛是个生意老手，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

but	somehow	he	made	a	mess	of	things	.
但	不知何故	他	制成	一个	混乱	的	事物	.

但他不知怎么的把事情搞砸了。

[hiː; hi][gɑːt][soʊ] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [fʊl]

He	got	so	nervous	about	what	he	himself	could	not	explain	that	he	upset	a	full
他	得到	所以	紧张的	关于	什么	他	他自己	可以	不是	解释	那	他	沮丧的	一个	满的

[pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ændərsn] [nɑːt][ɪg'zæktli][ɑːn][hɪz; ɪz]

plate	of	soup	that	he	had	brought	for	Mr	.	Anderson	not	exactly	on	his
盘子	的	汤	那	他	有	带来	为了	先生	.	安德森	不是	确切地	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他因为自己无法解释的事情而感到非常紧张，以至于他把给安德森先生带来的满满一盘汤打翻了，虽然没完全浇到头上。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

but	on	his	left	ear	.
但	在	他的	左边	耳朵	.

但却是在他的左耳上。

[wel] [ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Well	the	reader	would	understand	the	situation	.
出色地	这	读者	会	理解	这	情况	.

读者应该能理解这种情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [suːp] [ɑːn]['mɪstər] . ['ændɚsənz] [left] [ɪr] .

There	was	a	plateful	of	hot	soup	on	Mr	.	Anderson's	left	ear	.
那里	曾是	一个	满满一盘	的	热的	汤	在	先生	.	安德森的	左边	耳朵	.

安德森先生的左耳上放着一盘热汤。

[ðə; ði] [suːp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][koʊld] ,

The	soup	should	have	got	cold	,
这	汤	应该	有	得到	寒冷的	,

汤应该已经凉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ,

because	it	had	waited	long	for	the	Captain's	return	from	the	club	,
因为	它	有	等待	长的	为了	这	船长的	返回	从	这	俱乐部	,

因为它等了很久才等到队长从俱乐部回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['veri] ['pruːdntli] [wɔːmd]

but	the	cook	had	very	prudently	warmed
但	这	厨师	有	非常	谨慎地	温暖

但厨师非常谨慎地预热了

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [wɔːrm] [ɪn'diːd] .

it	up	again	and	it	had	become	very	warm	indeed	.
它	向上	再次	和	它	有	变得	非常	温暖的	的确	.

它又升温了，而且变得非常暖和。

['mɪstər] . ['ændərsn] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'mɑː] [let] [goʊ] [ðə; ði] [pleɪt] .

Mr	.	Anderson	shouted	and	the	Khansama	let	go	the	plate	.
先生	.	安德森	喊叫	和	这	汗萨玛	让	去	这	盘子	.

安德森先生大喊一声，汗萨玛松开了盘子。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['ændərsn] [ɑːn] [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn] .

It	fell	on	the	table	in	front	of	Mr	.	Anderson	on	its	edge	and	rolled	on	.
它	跌倒	在	这	桌子	在	正面	的	先生	.	安德森	在	它是	边缘	和	滚动	在	.

它侧翻着落在安德森先生面前的桌子上，然后滚了下去。

[nekst] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['freɪzər] ,

Next	to	Mr	.	Anderson	was	Mrs	.	Fraser	,
下一个	到	先生	.	安德森	曾是	太太	.	弗雷泽	,

安德森先生旁边是弗雷泽夫人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [aɪst] - ['wɔːtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	there	was	a	glass	of	iced	-	water	in	front	of	her	.
和	那里	曾是	一个	玻璃	的	冰镇	-	水	在	正面	的	她	.

她面前放着一杯冰水。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [suːp] [pleɪt] [ʌp'set] [ðə; ði] [glæs] ,

The	rolling	soup	plate	upset	the	glass	,
这	滚动	汤	盘子	沮丧的	这	玻璃	,

滚动的汤盘碰翻了玻璃杯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪt] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['freɪzɚz] [læp] ,

and	the	water	and	the	glass	and	the	plate	all	came	down	on	Mrs	.	Fraser's	lap	,
和	这	水	和	这	玻璃	和	这	盘子	全部	来了	向下	在	太太	.	弗雷泽的	膝	,

水、杯子和盘子全都掉到了弗雷泽太太的腿上。

[ðə; ði] [aɪst] - ['wɔːtər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

the	iced	-	water	making	her	wet	through	and	through	.
这	冰镇	-	水	制作	她	湿的	通过	和	通过	.

冰水让她从里到外都湿透了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [gaʊn] .

She	was	putting	on	a	muslin	gown	.
她	曾是	推杆	在	一个	细棉布	袍	.

她正在穿一件薄纱睡袍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

She	had	to	go	and	change	.
她	有	到	去	和	改变	.

她得去换衣服。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['freɪzərz] - ['dɪnər] [baɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Mrs	.	Anderson	at	this	point	got	up	and	said	that	they	would	not	spoil	the	Frasers	'	dinner	by	their	presence	.
太太	.	安德森	在	这	观点	得到	向上	和	说	那	他们	会	不是	剧透	这	弗雷泽斯	-	晚餐	经过	他们的	在场	.

这时，安德森太太站了起来，说他们的到来不会破坏弗雷泽一家的晚餐。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [fə'kɪr] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd]

She	said	that	the	curse	of	the	Indian	Fakir	was	on	them	and	if	they	stayed
她	说	那	这	诅咒	的	这	印度	苦行僧	曾是	在	他们	和	如果	他们	入住

[ðə; ði] ['freɪzərz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪnər] .

the	Frasers	would	have	to	go	without	dinner	.
这	弗雷泽斯	会	有	到	去	没有	晚餐	.

她说，印度苦行僧的诅咒降临在他们身上，如果他们留下来，弗雷泽一家就没晚饭吃了。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [ə'raɪz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][nekst]

Naturally	she	anticipated	that	some	further	difficulty	would	arise	there	when	the	next
自然	她	预期	那	一些	更远	困难	会	出现	那里	什么时候	这	下一个

[dɪʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .

dish	was	brought	in	.
盘子	曾是	带来	在	.

她自然预料到，下一道菜端上来时，还会出现一些新的问题。

[ðə; ði] ['freɪzərz] [prəu'testid] ['laʊdli] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['drægd] ['mɪstər] . ['ændərsn] [ə'weɪ] .

The	Frasers	protested	loudly	but	she	dragged	Mr	.	Anderson	away	.
这	弗雷泽斯	抗议	高声	但	她	拖拽	先生	.	安德森	离开	.

弗雷泽一家大声抗议，但她还是把安德森先生拖走了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

She	had	forgotten	that	she	had	had	her	lunch	and	her	husband
她	有	被遗忘的	那	她	有	有	她	午餐	和	她	丈夫

[hæd; həd][nɑ:t] .

had	not	.
有	不是	.

她忘记了自己已经吃过午饭，而她的丈夫还没有吃。

[waɪl] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['moʊtər][kɑ:r][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['freɪzɚz] [haʊs] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ]

While	going	in	their	motor	car	from	Mr	.	Fraser's	house	to	their	own	they
尽管	去	在	他们的	发动机	车	从	先生	.	弗雷泽的	房子	到	他们的	自己的	他们

[hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [bə'zɑ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .

had	to	pass	a	bazaar	on	the	way	.
有	到	经过	一个	市场	在	这	方式	.

他们驾车从弗雷泽先生家回自己家的路上，必须经过一个集市。

[ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swi:tmi:t] [ʃɑ:p] .

In	the	bazar	there	was	a	sweetmeat	shop	.
在	这	集市	那里	曾是	一个	蜜饯	店铺	.

集市里有一家甜品店。

['mɪstər] . ['ændərsn] , [hu:z] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] [æskt]

Mr	.	Anderson	,	whose	condition	could	be	better	imagined	than	described	asked
先生	.	安德森	,	谁	状况	可以	是	更好的	想象	比	描述	问

[hɪz; ɪz]

his
他的

安德森先生的病情难以用语言描述，只能靠想象来判断，他问了他的

[ʃoʊ'fɜ:r] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['swi:tmi:t] [ʃɑ:p] .

chauffeur	to	stop	at	the	sweetmeat	shop	.
司机	到	停止	在	这	蜜饯	店铺	.

司机停车去糖果店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['neɪtɪv] [prə'praɪətər] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ]

It	was	a	native	shop	with	a	fat	native	proprietor	sitting	without	any	covering
它	曾是	一个	本国的	店铺	和	一个	胖的	本国的	业主	坐着	没有	任何	覆盖

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] .

upon	his	body	on	a	low	stool	.
之上	他的	身体	在	一个	低的	凳子	.

那是一家土著商店，店主是个胖胖的土著人，赤身裸体地坐在矮凳上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['ændərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	saw	Mr	.	Anderson	and	his	wife	he	rushed	out	of	his
作为	很快	作为	他	锯	先生	.	安德森	和	他的	妻子	他	匆忙	出去	的	他的

[ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd] [pɑːmz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['wɑːntɪd] .

shop	with	joined	palms	to	enquire	what	the	gentleman	wanted	.
店铺	和	加入	棕榈树	到	查询	什么	这	绅士	通缉	.

他一见到安德森先生和他的妻子，就双手合十冲出店外，询问这位先生有什么事。

['mɪstər] . ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [ʃɑːp]

Mr	.	Anderson	was	evidently	very	popular	with	the	native	tradesmen	and	shop
先生	.	安德森	曾是	显然	非常	受欢迎的	和	这	本国的	商人	和	店铺

- ['kiːpəz] .

-	keepers	.
-	守门员	.

安德森先生显然很受当地商人和店主的欢迎。

[ðɪs] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ['mɪstər] . ['ændərsn] ,

This	shop	-	keeper	had	special	reason	to	know	Mr	.	Anderson	,
这	店铺	-	守门员	有	特别的	原因	到	知道	先生	.	安德森	,

这位店主有特殊原因认识安德森先生。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætɝz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['wɜkmən]

as	it	was	the	latter's	custom	to	give	a	dinner	to	all	his	native	workmen
作为	它	曾是	这	后者的	风俗	到	给	一个	晚餐	到	全部	他的	本国的	工人

[ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['bɜːrθdeɪ] ,

on	Her	Majesty's	birthday	,
在	她	陛下的	生日	,

因为后者有个习俗，就是在女王陛下的生日当天款待他所有的本地工人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['swiːtmiːt] ['vendər] [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['keɪtərɪŋ]

and	this	particular	sweetmeat	vendor	used	to	get	the	contract	for	the	catering
和	这	特别的	蜜饯	小贩	用过的	到	得到	这	合同	为了	这	餐饮服务

.

:
.

这家甜品摊贩以前一直承接餐饮服务合同。

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ɪndiə][ɑːn][ðə; ði] 24th [meɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	birthday	used	to	be	observed	in	India	on	the	24th	May	and	it	was
这	生日	用过的	到	是	观察到	在	印度	在	这	24th	可能	和	它	曾是

['hɑːrdli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ]

hardly	a	fortnight	that	this	man	had	received	a	cheque	for	a	pretty	large
几乎	一个	两星期	那	这	男人	有	已收到	一个	查看	为了	一个	漂亮的	大的

[ə'maʊnt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ændərsn] ,

amount	from	Mr	.	Anderson	,
数量	从	先生	.	安德森	,

在印度，他的生日过去是在5月24日庆祝的。不到两周前，这位男士就收到了安德森先生寄来的一张数额相当大的支票。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] ['mɪstər] . ['ændɝsənz] ['neɪtɪv] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ] [swiːts] .

for	having	supplied	Mr	.	Anderson's	native	workmen	with	sweets	.
为了	拥有	供应	先生	.	安德森的	本国的	工人	和	糖果	.

因为他向安德森先生的本地工人提供了糖果。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['ætɪtuːd] .

Naturally	he	rushed	out	of	his	shop	in	that	humble	attitude	.
自然	他	匆忙	出去	的	他的	店铺	在	那	谦逊的	态度	.

他自然而然地带着那种谦卑的态度冲出了店铺。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪʃˌfʊl] [ʌv; əv] [swiːts] ,

But	in	doing	so	he	upset	a	whole	dishful	of	sweets	,
但	在	正在做	所以	他	沮丧的	一个	所有的	菜肴	的	糖果	,

但这样做却打翻了一整盘甜点。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːts] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] [dreɪn] .

and	the	big	dish	with	the	sweets	went	into	the	road	-	side	drain	.
和	这	大的	盘子	和	这	糖果	去	进入	这	路	-	边	流走	.

盛着糖果的大盘子被扔进了路边的排水沟。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	same	the	man	came	up	and	wanted	to	know	the	pleasure	of	the
全部	这	相同的	这	男人	来了	向上	和	通缉	到	知道	这	乐趣	的	这

['sɑːhib] .

Saheb	.
萨赫布	.

尽管如此，那人还是走了过来，想知道这位先生的感受。

['mɪstər] . ['ændərsn] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ]

Mr	.	Anderson	told	him	that	he	was	very	hungry	and	wanted	something
先生	.	安德森	讲述	他	那	他	曾是	非常	饥饿的	和	通缉	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

安德森先生告诉他，他很饿，想吃点东西。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [hə'zjə(r)] " [sed] [ðə; ði] -

"	Certainly	,	Huzoor	"	said	the	Halwâi
"	当然	,	胡祖尔	"	说	这	-

“当然，胡祖尔，”哈尔瓦伊说道。

(['ɪndiən] [kən'fekʃənər]) [ænd; ənd] ['fʌsəli] [rʌʃt] [ɪn] .

(	Indian	Confectioner	)	and	fussily	rushed	in	.
(	印度	糖果商	)	和	挑剔地	匆忙	在	.

（印度糖果商）急忙冲了进去。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [swiːts] [ɪn][ə; eɪ] " ['dəunə] " ([kʌp] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz]) [bʌt; bət]

He	brought	out	some	native	sweets	in	a	"	dona	"	(	cup	made	of	leaves	)	but
他	带来	出去	一些	本国的	糖果	在	一个	"	多娜	"	(	杯子	制成	的	树叶	)	但

[æz; əz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['ændərsn] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] .

as	misfortune	would	have	it	Mr	.	Anderson	could	not	eat	anything	.
作为	不幸	会	有	它	先生	.	安德森	可以	不是	吃	任何事物	.

他拿出了一些当地的甜点，装在“dona”（用树叶做成的杯子）里，但不幸的是，安德森先生什么也吃不了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [ɪn][ðə; ði] [swiːts] .

There	was	any	amount	of	petroleum	in	the	sweets	.
那里	曾是	任何	数量	的	石油	在	这	糖果	.

这些糖果里含有一定量的石油成分。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

How	it	got	in	there	was	a	mystery	.
如何	它	得到	在	那里	曾是	一个	神秘	.

它是怎么进去的，至今仍是个谜。

['mɪstər] . ['ændərsn] [æskt] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

Mr	.	Anderson	asked	his	chauffeur	to	proceed	.
先生	.	安德森	问	他的	司机	到	继续	.

安德森先生示意他的司机出发。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][oʊld] - ['mɪstər] . ['ændərsn] [dɪd][nɑːt]

For	fear	of	hurting	the	feeling	of	this	kind	old	Halwâi	Mr	.	Anderson	did	not
为了	害怕	的	受伤	这	感觉	的	这	种类	老的	-	先生	.	安德森	做过	不是

[duː] ['eniθɪŋ] [ðen] ;

do	anything	then	;
做	任何事物	然后	;

安德森先生害怕伤害这位善良的老哈尔瓦伊的感情，所以当时什么也没做；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːr] [gɔːn] - [jaːdz] [wen] [ðə; ði] " ['dəunə] " [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents]

but	scarcely	had	the	car	gone	200	yards	when	the	"	dona	"	with	its	contents
但	几乎	有	这	车	已消失	-	码	什么时候	这	"	多娜	"	和	它是	内容

[ʌn'tʌtʃt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

untouched	was	on	the	road	.
未受触碰	曾是	在	这	路	.

但汽车刚行驶了不到 200 码，那个装满食物的“多纳”就被放在了路上，里面的东西还完好无损。

['mɪstər] . ['ændərsn] [riːtʃt] [hoʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ten] .

Mr	.	Anderson	reached	home	at	about	half	past	ten	.
先生	.	安德森	达到	家	在	关于	一半	过去的	十	.

安德森先生大约十点半到家。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][noʊ] ['dɪnər] [æt; ət] [hoʊm] .

He	expected	to	find	no	dinner	at	home	.
他	预期的	到	寻找	不	晚餐	在	家	.

他预料到家里没有晚饭吃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['berər] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

But	he	was	relieved	to	hear	from	his	bearer	that	dinner	was	ready	.
但	他	曾是	松了口气	到	听到	从	他的	持有人	那	晚餐	曾是	准备好	.

但当他从送餐员那里得知晚餐已经准备好时，他松了一口气。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæθ] - [ruːm] ,

He	rushed	into	his	bath	-	room	,
他	匆忙	进入	他的	洗澡	-	房间	,

他冲进了浴室，

[hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] [bæθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]

had	a	cold	bath	and	within	five	minutes	was	ready	for	dinner	in	the
有	一个	寒冷的	洗澡	和	之内	五	分钟	曾是	准备好	为了	晚餐	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

洗了个冷水澡，五分钟后就准备好在餐厅吃晚饭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

But	the	dinner	would	not	come	.
但	这	晚餐	会	不是	来	.

但是晚餐却迟迟没有上桌。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['berər] (['bʌtlər] [ænd; ənd] [fʊt] [mæn] [kəm'baɪnd])

After	waiting	for	about	15	minutes	the	bearer	(	butler	and	foot	man	combined	)
后	等待	为了	关于	-	分钟	这	持有人	(	管家	和	脚	男人	合并	)

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

was	dispatched	to	the	kitchen	to	enquire	what	the	matter	was	.
曾是	已派出	到	这	厨房	到	查询	什么	这	事情	曾是	.

等了大约 15 分钟后，侍者（管家兼男仆）被派往厨房询问发生了什么事。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

The	cook	came	with	a	sad	look	upon	his	face	and	informed	him	that	the
这	厨师	来了	和	一个	伤心	看	之上	他的	脸	和	知情的	他	那	这

['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [sɪns] [eɪt] - - [æz; əz]['juːʒuəl] ,

dinner	had	been	ready	since	8	-	30	as	usual	,
晚餐	有	到过	准备好	自从	8	-	-	作为	通常	,

厨师一脸愁容地走过来告诉他，晚餐像往常一样，8点半就准备好了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sɑːhib][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

but	as	the	Saheb	had	not	returned	he	had	kept	the	food	in	the	kitchen
但	作为	这	萨赫布	有	不是	返回	他	有	保留	这	食物	在	这	厨房

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]

and	come	out
和	来	出去

但由于老爷还没回来，他就把食物留在厨房里，然后出来了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] ['oʊpən] .

leaving	the	kitchen	-	door	open	.
离开	这	厨房	-	门	打开	.

厨房门敞开着。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mɪstər] . ['ændɚsənz] [dɔːgz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

Unfortunately	Mr	.	Anderson's	dogs	had	finished	the	dinner	in	his	absence	,
很遗憾	先生	.	安德森的	狗	有	完成的	这	晚餐	在	他的	缺席	,

不幸的是，安德森先生不在家的时候，他的狗把晚饭吃光了。

['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] [aʊt] .

probably	thinking	that	the	master	was	dining	out	.
大概	思维	那	这	掌握	曾是	用餐	出去	.

他可能以为主人外出用餐了。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [kʊk] ,

In	a	case	like	this	the	cook	,
在	一个	案件	喜欢	这	这	厨师	,

在这种情况下，厨师

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['mɪstər] . ['ændɚsənz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr]

who	had	been	in	Mr	.	Anderson's	service	for	a	long	time	,	expected	to	hear
WHO	有	到过	在	先生	.	安德森的	服务	为了	一个	长的	时间	,	预期的	到	听到

[sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrdz] ;

some	hard	words	;
一些	难的	字	;

在安德森先生手下工作了很长时间的人，预料到会听到一些严厉的批评；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ændərsn] ['oʊnli] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

but	Mr	.	Anderson	only	laughed	loud	and	long	.
但	先生	.	安德森	仅有的	笑了	大声	和	长的	.

但安德森先生只是放声大笑，笑声持续了很久。

[ðə; ði] [kʊk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [ə'nʌðər] ['dɪnər] ,

The	cook	suggested	that	he	should	prepare	another	dinner	,
这	厨师	建议	那	他	应该	准备	其他	晚餐	,

厨师建议他再准备一顿晚餐。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [ðæt] [naɪt] .

but	Mr	.	Anderson	said	that	it	would	not	be	necessary	that	night	.
但	先生	.	安德森	说	那	它	会	不是	是	必要的	那	夜晚	.

但安德森先生说，当晚没有必要这样做。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

The	chauffeur	subsequently	informed	the	cook	that	the	master	and	his	wife
这	司机	随后	知情的	这	厨师	那	这	掌握	和	他的	妻子

[hæd; həd] [daind] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈfreɪzɚz] ,

had	dined	at	Captain	Fraser's	,
有	用餐	在	队长	弗雷泽的	,

司机随后告诉厨师，主人和他的妻子在弗雷泽船长家用餐了。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [swiːts] [æt; ət][ˌgoʊˈpɑːl] - [ʃɑːp] .

and	finished	with	sweets	at	Gopal	Halwai's	shop	.
和	完成的	和	糖果	在	戈帕尔	-	店铺	.

最后在 Gopal Halwai 的店里吃了甜点。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmæstɚz] [mɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

This	explained	the	master's	mirth	to	the	cook's	satisfaction	.
这	解释	这	硕士学位	欢笑	到	这	库克的	满意	.

厨师这才明白主人为何如此高兴。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld] .

What	happened	the	next	day	to	Mr	.	Anderson	need	not	be	told	.
什么	发生	这	下一个	天	到	先生	.	安德森	需要	不是	是	讲述	.

安德森先生第二天遭遇的事就不必赘述了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ˈdɜːrti][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

It	is	too	painful	and	too	dirty	a	story	.
它	是	也	痛苦	和	也	肮脏的	一个	故事	.

这是一个太痛苦、太肮脏的故事。

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈændərsn] [hæd; həd][noʊ][ˈsɑːlɪd] [fuːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈiːðər] .

The	fact	remains	that	Mr	.	Anderson	had	no	solid	food	the	next	day	either	.
这	事实	遗迹	那	先生	.	安德森	有	不	坚硬的	食物	这	下一个	天	任何一个	.

事实是，安德森先生第二天也没有吃任何固体食物。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

He	thought	he	should	die	of	starvation	.
他	想法	他	应该	死	的	饥饿	.

他觉得自己应该饿死。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðə; ði] [kɜːrs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] ,

He	did	not	know	how	much	longer	the	curse	was	going	to	last	,
他	做过	不是	知道	如何	很多	更长	这	诅咒	曾是	去	到	最后的	,

他不知道诅咒还会持续多久。

[ɔːr] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

or	what	else	was	in	store	for	him	.
或者	什么	别的	曾是	在	店铺	为了	他	.

或者，还有什么在等着他呢?

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['berər] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

On	the	morning	of	the	third	day	the	bearer	came	and	reported	that	a	certain
在	这	早晨	的	这	第三	天	这	持有人	来了	和	据报道	那	一个	肯定

['ɪndiən] [fə'kɪr] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd]['mɪstər] . ['ændərsn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Indian	Fakir	had	invited	Mr	.	Anderson	to	go	and	breakfast	with	him	.
印度	苦行僧	有	受邀	先生	.	安德森	到	去	和	早餐	和	他	.

第三天早上，送信人前来报告说，一位印度苦行僧邀请安德森先生去和他一起吃早餐。

[haʊ] ['iːgərli] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [went] !

How	eagerly	husband	and	wife	went	!
如何	急切地	丈夫	和	妻子	去	!

夫妻俩多么兴高采烈啊!

[ðə; ði]

The
这

这

[fə'kɪr] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Fakir	**lived**	**in**	**a**	**miserable**	**hut**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**.**
苦行僧	居住地	在	一个	悲惨的	小屋	在	这	银行	的	这	河	.

法基尔住在河岸边一间破旧的小屋里。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

He	**invited**	**the**	**couple**	**inside**	**his**	**hut**	**and**	**gave**	**them**	**bread**	**and**	**water**	**.**
他	受邀	这	夫妻	里面	他的	小屋	和	给予	他们	面包	和	水	.

他邀请这对夫妇进他的小屋，并给了他们面包和水。

[hɪr] [wʌz; wəz] [kliːn] ['helθi] ['lʊkɪŋ] [bred] ['æftər][ɔːl] ,

Here	**was**	**clean**	**healthy**	**looking**	**bread**	**after**	**all**	**,**
这里	曾是	干净的	健康	寻找	面包	后	全部	,

这面包看起来确实很干净健康。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] ['nevər] ['kaʊntɪd] [haʊ] ['meni] [loʊvz] [hiː; hi] [eɪt] .

and	**Mr**	**.**	**Anderson**	**never**	**counted**	**how**	**many**	**loaves**	**he**	**ate**	**.**
和	先生	.	安德森	绝不	计数	如何	许多	面包	他	吃	.

安德森先生从不计算自己吃了多少块面包。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːtn] [fuːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['relɪʃ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

But	**he**	**had**	**never**	**eaten**	**food**	**with**	**greater**	**relish**	**and**	**pleasure**	**in**	**his**	**life**	**before**	**.**
但	他	有	绝不	吃	食物	和	更大的	尽情享用	和	乐趣	在	他的	生活	前	.

但他此前从未如此津津有味地享用过食物。

['æftər][ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] [fə'kɪr] [huː] ['evɪdəntli] [nuː] ['mɪstər] . ['ændərsn] [sed] : " ['sɑːhib] ,

After	**the**	**meal**	**the**	**Fakir**	**who**	**evidently**	**knew**	**Mr**	**.**	**Anderson**	**said**	**:**	**"**	**Saheb**	**,**
后	这	一顿饭	这	苦行僧	WHO	显然	知道	先生	.	安德森	说	:	"	萨赫布	,

饭后，那位显然认识安德森先生的苦行僧说道："先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː] .

you	**are**	**a**	**great**	**man**	**and**	**a**	**good**	**man**	**too**	**.**
你	是	一个	伟大的	男人	和	一个	好的	男人	也	.

你是一个伟大的人，也是一个好人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] ['evriθɪŋ] .

You	**are**	**rich**	**and**	**you**	**think**	**that**	**riches**	**can**	**purchase**	**everything**	**.**
你	是	富有的	和	你	思考	那	财富	能	购买	一切	.

你很富有，你认为财富可以买到一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

You	**are**	**wrong**	**.**
你	是	错误的	.

您错了。

[ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːrn][goʊld]['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd][goʊld] [meɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,

The	**Giver**	**of**	**all**	**things**	**may**	**turn**	**gold**	**into**	**dust**	**and**	**gold**	**may**	**,**	**by**	**His**	**order**	**,**
这	赠予者	的	全部	事物	可能	转动	金子	进入	灰尘	和	金子	可能	,	经过	他的	命令	,

万物的赐予者可以将黄金化为尘埃，而黄金也可以按照祂的命令，

[luːz] [ɔːl] [ɪts] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [kə'pæsəti] .

lose	**all**	**its**	**purchasing**	**capacity**	**.**
失去	全部	它是	购买	容量	.

丧失所有购买力。

[ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] .

This	you	have	seen	during	the	last	two	days	.
这	你	有	已见	期间	这	最后的	二	天	.

过去两天你们都看到了这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ][goʊld][bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ['paʊər] .

You	have	annoyed	a	man	who	has	no	gold	but	who	has	power	.
你	有	恼怒	一个	男人	WHO	有	不	金子	但	WHO	有	力量	.

你惹恼了一个没有黄金却有权势的人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɪʃənər] [hæz; həz] ['paʊər] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] .

You	think	that	the	Deputy	Commissioner	has	power	—	but	he	has	not	.
你	思考	那	这	副	专员	有	力量	—	但	他	有	不是	.

你以为副局长有权力——但他没有。

[ðə; ði] ['depjuti] [kə'mɪʃənər] [gets] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	Deputy	Commissioner	gets	his	power	from	the	King	.
这	副	专员	获得	他的	力量	从	这	国王	.

副专员的权力来自国王。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

The	man	whom	you	have	offended	got	his	power	from	the	King	of	Kings	.
这	男人	谁	你	有	被冒犯了	得到	他的	力量	从	这	国王	的	国王	.

你所冒犯的那个人，他的权力来自万王之王。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

"	It	is	His	pleasure	that	you	should	leave	the	station	.
"	它	是	他的	乐趣	那	你	应该	离开	这	车站	.

“祂乐意让你离开车站。”

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ['sɑːhib] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrv] .

The	sooner	you	leave	this	place	Saheb	the	better	for	you	or	you	will	starve	.
这	很快	你	离开	这	地方	萨赫布	这	更好的	为了	你	或者	你	将要	饿死	.

先生，你越早离开这里越好，否则你会饿死的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [hɪr] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [noʊ] [fuːd] [ˌaʊt'saɪd]

You	can	stay	as	long	as	you	like	here	—	but	you	will	eat	no	food	outside
你	能	停留	作为	长的	作为	你	喜欢	这里	—	但	你	将要	吃	不	食物	外部

[ðɪs] [hʌt] [ʌv; əv] [maɪn] — [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] .

this	hut	of	mine	—	you	can	try	.
这	小屋	的	矿	—	你	能	尝试	.

你可以在这里待多久都行——但是你不准在我的小屋外面吃任何东西——你可以试试。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] [wen] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] — .

"	You	can	go	now	and	come	back	for	your	dinner	when	you	require	it	—	.
"	你	能	去	现在	和	来	后退	为了	你的	晚餐	什么时候	你	要求	它	—	.

“你现在可以走了，需要吃晚饭的时候再回来吃——。”

" ['mɪstər] . ['ændərsn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

"	Mr	.	Anderson	came	back	to	the	Fakir's	cottage	for	his	dinner	,
"	先生	.	安德森	来了	后退	到	这	-	小屋	为了	他的	晚餐	,

安德森先生回到苦行僧的小屋吃晚饭，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

with	his	wife	at	nine	in	the	evening	.
和	他的	妻子	在	九	在	这	晚上	.

晚上九点和妻子在一起。

['ɜːrli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

Early	,	the	next	morning	,	he	left	the	station	and	never	came	back	.
早期的	,	这	下一个	早晨	,	他	左边	这	车站	和	绝不	来了	后退	.

第二天一大早，他就离开了车站，再也没有回来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [left] ['ɪndiə] [fɔːr; fər] [gʊd] .

Within	a	month	he	left	India	for	good	.
之内	一个	月	他	左边	印度	为了	好的	.

不到一个月，他就永远离开了印度。

[ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [æskt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	hospitable	gentlemen	of	the	station	who	had	asked	Mr	.	and	Mrs	.
这	好客	先生们	的	这	车站	WHO	有	问	先生	.	和	太太	.

['ændərsn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Anderson	to	have	a	meal	with	them	will	never	forget	the	occasion	.
安德森	到	有	一个	一顿饭	和	他们	将要	绝不	忘记	这	场合	.

车站里热情好客的先生们邀请安德森夫妇共进晚餐，他们永远不会忘记这次难忘的经历。

[ðɪs] ['stɔːri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] .

This	story	,	though	it	reads	like	a	fairy	tale	,	is	nevertheless	true	.
这	故事	,	尽管	它	阅读	喜欢	一个	仙女	故事	,	是	尽管如此	真的	.

这个故事虽然读起来像个童话，但却是真实的。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][dʒeɪ] — — [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

All	the	European	gentlemen	of	J	—	—	knew	it	and	if	anyone	of	them
全部	这	欧洲的	先生们	的	J	—	—	知道	它	和	如果	任何人	的	他们

['hæpənz] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] ['evri] ['diːteɪl] [ɪz]

happens	to	read	these	pages	he	will	be	able	to	certify	that	every	detail	is
发生	到	读	这些	页面	他	将要	是	有能力的	到	证明	那	每一个	细节	是

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

J——的所有欧洲绅士都知道这一点，如果他们中有人碰巧读到这些文字，他就能证明每一个细节都是正确的。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	connection	it	will	not	be	out	of	place	to	mention	some	of	the
在	这	联系	它	将要	不是	是	出去	的	地方	到	提到	一些	的	这

[streɪndʒ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] ,

strange	doings	of	the	once	famous	Hasan	Khan	,
奇怪的	行为	的	这	一次	著名的	哈桑	可汗	,

在此，不妨提及一下曾经名噪一时的哈桑·汗的一些怪异行为。

[ðə; ði] [blæk] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] .

the	black	artist	of	Calcutta	.
这	黑色的	艺术家	的	加尔各答	.

加尔各答的黑人艺术家。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ɪn] [kæl'kʌtə] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz]

Fifty	years	ago	there	was	not	an	adult	in	Calcutta	who	did	not	know	his
五十	年	前	那里	曾是	不是	一个	成人	在	加尔各答	WHO	做过	不是	知道	他的

[neɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [fiːts] .

name	and	had	not	seen	or	at	least	heard	of	his	marvellous	feats	.
姓名	和	有	不是	已见	或者	在	至少	听到	的	他的	奇妙	壮举	.

五十年前，加尔各答没有哪个成年人不知道他的名字，也没有人没见过或至少听说过他的惊人事迹。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli] [tuː] [hɪr]

I	have	heard	any	number	of	wonderful	stories	but	I	shall	mention	only	two	here
我	有	听到	任何	数字	的	精彩的	故事	但	我	将	提到	仅有的	二	这里

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

我听过许多精彩的故事，但在这里我只提两个：

[ðoʊ] ['evɪdəntli] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

though	evidently	not	free	from	exaggeration	,
尽管	显然	不是	自由的	从	夸张	,

虽然显然不乏夸张之处，

[wɪl] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz]

will	give	an	idea	of	what	the	people	came	to	regard	him	as
将要	给	一个	主意	的	什么	这	人们	来了	到	看待	他	作为

这将展现人们后来如何看待他。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

capable	of	achieving	,	and	also	of	the	powers	and	attributes	which	he
有能力的	的	实现	,	和	还	的	这	权力	和	属性	哪个	他

[juːst] [tuː; tə] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

used	to	arrogate	to	himself	.
用过的	到	僭越	到	他自己	.

他有能力取得成就，并且拥有他用来僭取的权力和属性。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

What	happened	was	this	.
什么	发生	曾是	这	.

事情经过是这样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [æt; ət] [kæl'kʌtə] .

There	was	a	big	reception	in	Government	House	at	Calcutta	.
那里	曾是	一个	大的	接待	在	政府	房子	在	加尔各答	.

在加尔各答总督府举行了盛大的招待会。

[naʊ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [nuː] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ment] .

Now	a	native	of	Calcutta	of	those	days	knew	what	such	a	reception	meant	.
现在	一个	本国的	的	加尔各答	的	那些	天	知道	什么	这样的	一个	接待	意思是	.

当时的加尔各答本地人都知道这种接待意味着什么。

[ɔːl] ['pʌblɪk] [roʊdz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tuː; tə] [wiːld]

All	public	roads	within	half	a	mile	of	Government	House	were	closed	to	wheeled
全部	民众	道路	之内	一半	一个	英里	的	政府	房子	是	关闭	到	带轮子的

[ænd; ənd][fæst] ['træfɪk] .

and	fast	traffic	.
和	快速地	交通	.

总督府方圆半英里内的所有公共道路均禁止轮式车辆和快速车辆通行。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɑːmpaʊnd] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][læmps][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [ɪn][ə; eɪ]

The	large	compound	was	decorated	with	lamps	and	Chinese	Lanterns	in	a
这	大的	化合物	曾是	装饰	和	灯	和	中国人	灯笼	在	一个

['mænər] [ðæt] ['bæfəld] [dɪ'skrɪpʃn] .

manner	that	baffled	description	.
方式	那	困惑	描述	.

这座大型院落装饰着灯具和中国灯笼，其风格令人难以描述。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld]

Thousands	of	these	Chinese	Lanterns	hung	from	the	trees	and	twinkled
数千	的	这些	中国人	灯笼	悬挂	从	这	树木	和	闪烁

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['kʌlərd] ['faɪər] - [flaɪz] .

among	the	foliage	like	so	many	coloured	fire	-	flies	.
之中	这	叶子	喜欢	所以	许多	有色	火	-	苍蝇	.

成千上万盏中国灯笼悬挂在树上，在树叶间闪烁，宛如无数彩色萤火虫。

[ðə; ði] ['draɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərd]

The	drives	from	the	gates	to	the	building	had	rows	of	these	coloured
这	驱动	从	这	大门	到	这	建筑	有	行	的	这些	有色

['læntərnz][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ;

lanterns	on	both	sides	;
灯笼	在	两个都	侧面	;

从大门到建筑物的道路两旁都挂满了这种彩色灯笼；

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌlərd] [flægz][ænd; ənd]['juːniən][dʒæks] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

besides	**,**	**there**	**were**	**coloured**	**flags**	**and**	**Union**	**Jacks**	**flying**	**from**	**the**	**tops**	**of**
除了	,	那里	是	有色	旗帜	和	联盟	杰克	飞行	从	这	最高额	的

[ðə; ði] [poʊlz] ,

the	**poles**	**,**
这	杆子	,

此外，旗杆顶端还飘扬着彩色旗帜和英国国旗。

[raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔɪld] [riθs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

round	**which**	**were**	**coiled**	**wreaths**	**of**	**flowers**	**,**
圆形的	哪个	是	卷曲	花圈	的	花朵	,

周围环绕着盘绕的花环，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [roʊps] [ɔːr]['waɪɚz, 'waɪrz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz]

and	**which**	**also**	**served**	**to**	**support**	**the**	**ropes**	**or**	**wires**	**from**	**which**	**these**
和	哪个	还	服务	到	支持	这	绳索	或者	电线	从	哪个	这些

['læntərnz] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] .

lanterns	**were**	**suspended**	**.**
灯笼	是	暂停	.

同时，它们也起到支撑悬挂这些灯笼的绳索或电线的作用。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	**main**	**building**	**itself**	**was**	**illuminated**	**with**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**
这	主要的	建筑	本身	曾是	照明	和	数百	的	数千	的

['kændlz] [ɔːr][læmps][ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .

candles	**or**	**lamps**	**and**	**looked**	**from**	**a**	**distance**	**like**	**a**	**house**	**on**	**fire**	**.**
蜡烛	或者	灯	和	看起来	从	一个	距离	喜欢	一个	房子	在	火	.

主楼本身被成千上万根蜡烛或油灯照亮，从远处看就像一座着火的房子。

[frʌm; frəm] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]

From	**close**	**quarters**	**you**	**could**	**read**	**"**	**Long**	**live**	**the**
从	关闭	四分之一	你	可以	读	"	长的	居住	这

近距离观察，你可以看到“万岁

[kwiːn] " ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['pærəpits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Queen	**"**	**written**	**in**	**letters**	**of**	**fire**	**on**	**the**	**parapets**	**of**	**the**	**building**	**,**
女王	"	书面	在	信件	的	火	在	这	城垛	的	这	建筑	,

建筑物栏杆上用火焰般的字母写着“女王”字样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	**could**	**see**	**the**	**procession**	**of**	**carriages**	**that**	**passed**	**up**	**and**	**down**	**the**
和	可以	看	这	游行	的	马车	那	通过了	向上	和	向下	这

['draɪvz] [soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] ['dekəreɪtɪd] ,

drives	**so**	**artistically**	**decorated**	**,**
驱动	所以	艺术上	装饰	,

可以看到一队队装饰精美的马车在车道上来回穿梭。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] [dɪd][nɑːt][boʊlt][ɔːr] [ʃaɪ] [ɔːr] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz]

and	**wonder**	**that**	**the**	**spirited**	**horses**	**did**	**not**	**bolt**	**or**	**shy**	**or**	**kick**	**over**	**the**	**traces**
和	想知道	那	这	精神抖擞	马匹	做过	不是	螺栓	或者害羞的或者			踢	超过	这	痕迹

[wen] ['entərɪŋ] [ðoʊz] [leɪnz] [ʌv; əv]['faɪər] .

when	**entering**	**those**	**lanes**	**of**	**fire**	**.**
什么时候	进入	那些	车道	的	火	.

不禁让人疑惑，这些精力充沛的骏马进入火线时，竟然没有惊慌失措、胆怯逃窜或踢翻缰绳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðen] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ɔːr][ɪn] ['enɪ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

There	**were**	**no**	**electric**	**lights**	**then**	**in**	**Calcutta**	**or**	**in**	**any**	**part**	**of**	**India**	**,**
那里	是	不	电的	灯	然后	在	加尔各答	或者	在	任何	部分	的	印度	,

当时加尔各答乃至整个印度都没有电灯。

[noʊ]['moʊtər][kɑːrz][ænd; ənd][noʊ] ['rʌbər] - ['taɪərd] ['kærɪdʒɪz] .

no	motor	cars	and	no	rubber	-	tyred	carriages	.
不	发动机	汽车	和	不	橡皮	-	疲惫的	马车	.

没有机动汽车，也没有橡胶轮胎马车。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [naɪt] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv]

On	a	reception	night	lots	of	people	come	to	watch	the	decorations	of
在	一个	接待	夜晚	很多	的	人们	来	到	手表	这	装饰	的

['gʌvərnmənt] [haʊs] .

Government	House	.
政府	房子	.

在招待会当晚，许多人前来观看总督府的装饰。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

Now	-	a	-	days	Government	House	is	illuminated	with	electricity	;
现在	-	一个	-	天	政府	房子	是	照明	和	电	;

如今总督府已经通电照明；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ][maɪ]['eldəz] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] ['tæloʊ] ['kændlz] [ænd; ənd]['taɪni]

but	I	am	told	by	my	elders	that	in	those	days	when	tallow	candles	and	tiny
但	我	是	讲述	经过	我的	长者	那	在	那些	天	什么时候	脂	蜡烛	和	微小的

[glæs] [læmps][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

glass	lamps	were	the	only	means	of	illumination	the	thing	looked	more	beautiful
玻璃	灯	是	这	仅有的	方法	的	照明	这	事物	看起来	更多的	美丽的

[ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] .

and	gorgeous	.
和	华丽的	.

但我听长辈们说，在那个只有牛油蜡烛和小玻璃灯照明的年代，这东西看起来更加美丽华丽。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]

The	people	who	come	to	see	the	illumination	pass	along	the	road	and	are	not
这	人们	WHO	来	到	看	这	照明	经过	沿着	这	路	和	是	不是

[ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːp] .

allowed	to	stop	.
允许	到	停止	.

前来观看灯光秀的人们沿着道路行进，不允许停留。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ['stɑːps][fɔːr; fər] [mɔːr]

The	law	is	that	they	must	walk	on	and	if	a	young	child	stops	for	more
这	法律	是	那	他们	必须	走	在	和	如果	一个	年轻的	孩子	停止	为了	更多的

[ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,

than	half	a	minute	his	guardian	,
比	一半	一个	分钟	他的	监护人	,

法律规定他们必须继续行走，如果幼童停留超过半分钟，其监护人必须.....

[frend] ,

friend	,
朋友	,

朋友，

[nɜːrs] [ɔːr] [kəm'pænjən] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ri'maindid] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn]['duːti] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi]

nurse	or	companion	is	at	once	reminded	by	the	policeman	on	duty	that	he	or	she
护士	或者	伴侣	是	在	一次	提醒	经过	这	警察	在	责任	那	他	或者	她

[mʌst; məst] [wɔːk] [ɑːn] ;

must	walk	on	;
必须	走	在	;

值班警察立即提醒护士或陪护人员必须继续前行；

[ænd; ənd] [ðiːz] [pə'liːsmən] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	these	policemen	of	Calcutta	,	unlike	the	policemen	of	London	,
和	这些	警察	的	加尔各答	,	与此不同	这	警察	的	伦敦	,

而加尔各答的这些警察，与伦敦的警察不同，

[ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['kɜːrtiəs] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ɔːr] [spiːtʃ] .

are	not	at	all	courteous	in	their	manner	or	speech	.
是	不是	在	全部	有礼貌	在	他们的	方式	或者	演讲	.

他们的举止和言谈都非常不礼貌。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'sepʃ(ə)n] [naɪt] [ðæt] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [ðə; ði] [blæk] ['ɑːrtɪst] [went]

So	it	happened	on	a	certain	reception	night	that	Hasan	Khan	the	black	artist	went
所以	它	发生	在	一个	肯定	接待	夜晚	那	哈桑	可汗	这	黑色的	艺术家	去

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] [waɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['ruːdli] [toʊld][baɪ]

to	see	the	decorations	and	while	lingering	on	the	road	was	rudely	told	by
到	看	这	装饰	和	尽管	挥之不去的	在	这	路	曾是	粗鲁地	讲述	经过

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɑːn]['duːti][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

the	policeman	on	duty	to	get	away	.
这	警察	在	责任	到	得到	离开	.

那天晚上，在一次招待会上，黑人艺术家哈桑·汗去看装饰，当他在路边逗留时，被值班警察粗鲁地叫走。

[ˌɔːrdn'erəli] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['plæsɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['mænərz] .

Ordinarily	Hasan	Khan	was	a	man	of	placid	disposition	and	polite	manners	.
按说	哈桑	可汗	曾是	一个	男人	的	平静	处置	和	有礼貌的	礼仪	.

哈桑·汗通常性情温和，举止有礼。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪt] - ['peɪər]

He	told	the	policeman	that	he	should	not	have	been	rude	to	a	rate	-	payer
他	讲述	这	警察	那	他	应该	不是	有	到过	粗鲁的	到	一个	速度	-	付款人

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [saɪt] [ænd; ənd] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

who	had	only	come	to	enjoy	the	glorious	sight	and	meant	no	harm	.
WHO	有	仅有的	来	到	享受	这	辉煌	视线	和	意思是	不	伤害	.

他告诉警察，他不应该对一个只是来欣赏美景而没有恶意、只是纳税人的市民无礼。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]

He	also	dropped	a	hint	that	if	the	head	of	the	police	department	knew	that	a
他	还	掉落	一个	暗示	那	如果	这	头	的	这	警察	部门	知道	那	一个

[sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ðæt]

subordinate	of	his	was	insulting	Hasan	Khan	it	would	go	hard	with	that
下属	的	他的	曾是	侮辱	哈桑	可汗	它	会	去	难的	和	那

[sə'bɔːrdɪnət] .

subordinate	.
下属	.

他还暗示，如果警察局长知道他的下属侮辱了哈桑·汗，将会严惩该下属。

[ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

This	infuriated	the	policeman	who	blew	his	whistle	which	had	the	effect	of
这	愤怒的	这	警察	WHO	吹	他的	哨	哪个	有	这	影响	的

['brɪŋɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['kɔnstəbəlz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

bringing	half	a	dozen	other	constables	on	the	spot	.
带来	一半	一个	打	其他	警员	在	这	点	.

这激怒了警察，他吹响了哨子，结果引来了六名其他警员。

[ðeɪ] [ðen] [geɪv] [pʊr] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

They	then	gave	poor	Hasan	Khan	a	thrashing	and	reported	him	to	the
他们	然后	给予	贫穷的	哈桑	可汗	一个	猛烈抽打	和	据报道	他	到	这

[ɪn'spektər] [ɑːn]['duːti] .

Inspector	on	duty	.
检查员	在	责任	.

然后他们狠狠地揍了可怜的哈桑·汗一顿，并向值班督察报告了他的遭遇。

[æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ɪn'spektər] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [bɪ'fɔːr]

As	chance	would	have	it	this	Inspector	had	not	heard	of	Hasan	Khan	before
作为	机会	会	有	它	这	检查员	有	不是	听到	的	哈桑	可汗	前

.

:

.

巧合的是，这位督察之前从未听说过哈桑·汗这个人。

[soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'teind] [ɪn] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

So	he	ordered	that	he	should	be	detained	in	custody	and	charged	next	morning
所以	他	订购	那	他	应该	是	被拘留	在	保管	和	带电	下一个	早晨

[wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

with	having	assaulted	a	public	officer	in	the	discharge	of	his	duty	.
和	拥有	袭击	一个	民众	官	在	这	释放	的	他的	责任	.

因此，他下令将他拘留，并于次日早晨以袭击正在执行公务的公职人员的罪名对他提起诉讼。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	Inspector	also	received	a	warning	but	he	did	not	listen	to	it	.
这	检查员	还	已收到	一个	警告	但	他	做过	不是	听	到	它	.

督察也收到了警告，但他没有听从。

[ðen] [ˌhɑːˈsɑːn] [kɑːn] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Then	Hasan	Khan	took	out	a	piece	of	paper	and	a	pencil	from	his	pocket
然后	哈桑	可汗	采取	出去	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	从	他的	口袋

[ænd; ənd]

and
和

然后，哈桑·汗从口袋里掏出一张纸和一支铅笔，

[roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

wrote	down	the	number	of	each	of	the	six	or	seven	policemen	who	had	taken
写道	向下	这	数字	的	每个	的	这	六	或者	七	警察	WHO	有	已采取

[pɑːrt][ɪn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

part	in	beating	him	;
部分	在	殴打	他	;

记下了参与殴打他的六七名警察的号码；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ([ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [hæd; həd] ['gæðərd]

and	he	assured	everybody	(	a	large	number	of	persons	had	gathered
和	他	保证	大家	(	一个	大的	数字	的	人	有	聚集

[naʊ]) ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm]

now	)	present	that	the	constables	and	the	Inspector	would	be	dismissed	from
现在	)	展示	那	这	警员	和	这	检查员	会	是	解雇	从

['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][wʌn] ['aʊər] .

Government	service	within	the	next	one	hour	.
政府	服务	之内	这	下一个	一	小时	.

他向在场的所有人（当时已经聚集了很多人）保证，警员和督察将在接下来的一个小时内被政府开除。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi]

Most	of	the	people	had	not	seen	him	before	and	not	knowing	who	he
最多	的	这	人们	有	不是	已见	他	前	和	不是	会心	WHO	他

[wʌz; wəz] , [læft] .

was	,	laughed	.
曾是	,	笑了	.

大多数人以前都没见过他，也不知道他是谁，所以都笑了。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [læft] [tuː] .

The	Inspector	and	the	constables	laughed	too	.
这	检查员	和	这	警员	笑了	也	.

督察和警员们也笑了。

['æftər][ðə; ði][mɜːrθ][hæd; həd][səb'saidid][ˌhɑː'sɑːn][kɑːn][wʌz; wəz]['ɔːrdərd][tuː; tə][biː; bi]['hændkʌft]

After	the	mirth	had	subsided	Hasan	Khan	was	ordered	to	be	handcuffed
后	这	欢笑	有	平静下来	哈桑	可汗	曾是	订购	到	是	手铐

[ænd; ənd][rɪ'muːvd] .

and	removed	.
和	已移除	.

笑声平息后，哈桑·汗被命令戴上手铐带走。

[wen][ðə; ði]['hændkʌfs][hæd; həd][bɪn][klæpt][ɑːn][hiː; hi][smaɪld][sə'riːnli][ænd; ənd][sed]" [aɪ]['ɔːrdər]

When	the	handcuffs	had	been	clapped	on	he	smiled	serenely	and	said	"	I	order
什么时候	这	手铐	有	到过	鼓掌	在	他	微笑	平静地	和	说	"	我	命令

[ðæt][ɔːl][ðə; ði][laɪts][wɪ'ðɪn][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][wer][wiː; wi][ɑːr; ər]['stændɪŋ][biː; bi][pʊt][aʊt][æt; ət]

that	all	the	lights	within	half	a	mile	of	where	we	are	standing	be	put	out	at
那	全部	这	灯	之内	一半	一个	英里	的	在哪里	我们	是	常设	是	放	出去	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

手铐戴好后，他平静地笑着说："我命令立即熄灭我们周围半英里内的所有灯光。"

" [wɪ'ðɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][hoʊl][pleɪs][wʌz; wəz][ɪn]['dɑːrknəs] .

"	Within	a	couple	of	seconds	the	whole	place	was	in	darkness	.
"	之内	一个	夫妻	的	秒	这	所有的	地方	曾是	在	黑暗	.

"短短几秒钟内，整个地方就陷入了黑暗。"

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['gʌvərnmənt][haʊs]['kɑːmpaʊnd][wɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv]['faɪər]['oʊnli][ə; eɪ]

The	entire	Government	House	Compound	which	was	a	mass	of	fire	only	a
这	全部的	政府	房子	化合物	哪个	曾是	一个	大量的	的	火	仅有的	一个

['mɪnɪt][bɪ'fɔːr][wʌz; wəz][ɪn]['toʊt(ə)l]['dɑːrknəs][ænd; ənd][ðə; ði][striːt][læmps][hæd; həd][gɔːn][aʊt][tuː] .

minute	before	was	in	total	darkness	and	the	street	lamps	had	gone	out	too	.
分钟	前	曾是	在	全部的	黑暗	和	这	街道	灯	有	已消失	出去	也	.

就在一分钟前还是一片火海的整个政府大楼大院现在完全陷入黑暗，路灯也熄灭了。

[ðə; ði]['oʊnli][laɪt][ðæt][rɪ'meɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][striːt][læmp] - [poʊst]['ʌndər][wɪtʃ]['aʊər; ɑːr]

The	only	light	that	remained	was	on	the	street	lamp	-	post	under	which	our
这	仅有的	光	那	剩余	曾是	在	这	街道	灯	-	邮政	在下面	哪个	我们的

[frendz][wɜːr; wər] .

friends	were	.
朋友们	是	.

唯一剩下的光源是路灯杆上的光，我们的朋友们就站在那里。

[ðə; ði][kə'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪ'sepʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][mɔːr]['iːzəli][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][dɪ'skraɪbd] .

The	commotion	at	the	reception	could	be	more	easily	imagined	than	described	.
这	骚动	在	这	接待	可以	是	更多的	容易地	想象	比	描述	.

接待会上的骚动，与其说是描述，不如说是想象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['toʊt(ə)l]['dɑːrknəs]['evriwer] .

There	was	total	darkness	everywhere	.
那里	曾是	全部的	黑暗	到处	.

周围一片漆黑。

[ðə; ði][gests][wɜːr; wər][tredɪŋ]['lɪtərəli][ɑːn][iːtʃ]['ʌðɚz][toʊz]

The	guests	were	treading	literally	on	each	other's	toes
这	客人	是	踩踏	字面上地	在	每个	其他的	脚趾

客人们简直是互相踩到了脚趾头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksədənts][ðæt]['hæpənd][tuː; tə][ðə; ði]['kærɪdʒɪz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]

and	the	accidents	that	happened	to	the	carriages	and	horses	were
和	这	事故	那	发生	到	这	马车	和	马匹	是

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

innumerable	.
无数	.

马车和马匹发生的事故不计其数。

[æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [pə'liːs] [ɪn'spektər] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn]['duːti]

As	good	luck	would	have	it	another	Police	Inspector	who	was	also	on	duty
作为	好的	运气	会	有	它	其他	警察	检查员	WHO	曾是	还	在	责任

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hæf]

and	was	on	horse	-	back	came	up	to	the	only	light	within	a	circle	of	half
和	曾是	在	马	-	后退	来了	向上	到	这	仅有的	光	之内	一个	圆圈	的	一半

[ə; eɪ] [maɪl] ['reɪdiəs] .

a	mile	radius	.
一个	英里	半径	.

巧合的是，另一位值班的骑马警督正好来到方圆半英里内唯一的红绿灯处。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [sed] " [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

To	him	Hasan	Khan	said	"	Go	and	tell	your	Commissioner	of	Police	that	his
到	他	哈桑	可汗	说	"	去	和	告诉	你的	专员	的	警察	那	他的

[sə'bɔːdinits] [hæv; həv] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]['ɔːrdər][hɪm; ɪm]

subordinates	have	ill	-	treated	Hasan	Khan	and	tell	him	that	I	order	him
下属	有	患病的	-	治疗	哈桑	可汗	和	告诉	他	那	我	命令	他

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .

to	come	here	at	once	.
到	来	这里	在	一次	.

哈桑汗对他说：“去告诉你们的警察局长，他的下属虐待了哈桑汗，并告诉他，我命令他立刻来这里。”

" [sʌm; səm] [læft] ['ʌðər] [skɔft] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] [went] [ænd; ənd]

"	Some	laughed	others	scoffed	but	the	Inspector	on	horse	-	back	went	and
"	一些	笑了	其他的	嘲笑	但	这	检查员	在	马	-	后退	去	和

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [pə'liːs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hæf]

within	ten	minutes	the	Commissioner	of	the	Calcutta	Police	came	along	with	half
之内	十	分钟	这	专员	的	这	加尔各答	警察	来了	沿着	和	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

a	dozen	other	high	officials	enquiring	what	the	trouble	was	about	.
一个	打	其他	高的	官员	查询	什么	这	麻烦	曾是	关于	.

“有些人笑了，有些人嗤之以鼻，但骑马的督察去了，不到十分钟，加尔各答警察局长就带着六名其他高级官员来了，询问发生了什么事。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

To	them	Hasan	Khan	told	the	story	of	the	thrashing	he	had	received
到	他们	哈桑	可汗	讲述	这	故事	的	这	猛烈抽打	他	有	已收到

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

and	pointed	out	the	assailants	.
和	尖	出去	这	袭击者	.

哈桑·汗向他们讲述了他被殴打的经过，并指出了施暴者。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [huː]

He	then	told	the	Commissioner	that	if	those	constables	and	the	Inspector	who
他	然后	讲述	这	专员	那	如果	那些	警员	和	这	检查员	WHO

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hændkʌft] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] ,

had	ordered	him	to	be	handcuffed	were	dismissed	,
有	订购	他	到	是	手铐	是	解雇	,

然后他告诉警务处长，如果那些下令给他戴上手铐的警员和督察被解雇，

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði][læmps] [wʊd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]

on	the	spot	,	from	Government	service	,	the	lamps	would	be	lighted	without
在	这	点	,	从	政府	服务	,	这	灯	会	是	照明	没有

['hjuːmən] [ə'sɪstəns] .

human	assistance	.
人类	协助	.

政府部门当场就能点亮路灯，无需人工协助。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]['prez(ə)nt] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː]

To	the	utter	surprise	of	everybody	present	(	including	the	high	officials	who
到	这	说出	惊喜	的	大家	展示	(	包括	这	高的	官员	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs]) [æn; ən]['ɔːrdər] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]

had	come	out	with	the	Commissioner	of	Police	)	an	order	dismissing	the
有	来	出去	和	这	专员	的	警察	)	一个	命令	解雇	这

['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd]

constables	and	the	Inspector	was	passed	and
警员	和	这	检查员	曾是	通过了	和

令在场所有人（包括与警察局长一同出场的高级官员）都感到无比惊讶的是，一项解雇警员和督察的命令被下达了。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʃed] [baɪ] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd][læmp] ;

signed	by	the	Commissioner	in	the	dim	light	shed	by	that	isolated	lamp	;
签名	经过	这	专员	在	这	暗淡	光	棚	经过	那	孤立	灯	;

由专员在那盏孤零零的灯投下的昏暗光线下签署；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [haʊs]

and	within	one	second	of	the	order	the	entire	compound	of	Government	House
和	之内	一	第二	的	这	命令	这	全部的	化合物	的	政府	房子

[wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

was	lighted	up	again	,
曾是	照明	向上	再次	,

命令下达后不到一秒钟，总督府整个院落再次灯火通明。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'lektrɪk] [læmps] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ]

as	if	some	one	had	switched	on	a	thousand	electric	lamps	controlled	by	a
作为	如果	一些	一	有	切换	在	一个	千	电的	灯	受控	经过	一个

['sɪŋg(ə)l] ['bʌt(ə)n] .

single	button	.
单身的	按钮	.

就好像有人打开了一千盏由一个按钮控制的电灯一样。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ,

Everybody	who	was	present	there	enjoyed	the	whole	thing	excessively	,
大家	WHO	曾是	展示	那里	享受	这	所有的	事物	过度	,

在场的所有人都非常享受整个过程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm]

with	the	exception	of	the	police	officers	who	had	been	dismissed	from
和	这	例外	的	这	警察	警官	WHO	有	到过	解雇	从

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

除了那些已被开除的警官之外。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [ænd; ənd]

It	appeared	that	the	Commissioner	of	Police	knew	a	lot	about	Hasan	Khan	and
它	出现	那	这	专员	的	警察	知道	一个	很多	关于	哈桑	可汗	和

[hɪz; ɪz] [blæk] [ɑːrt] .

his	black	art	.
他的	黑色的	艺术	.

看来警察局长对哈桑·汗和他的黑魔法非常了解。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌhɑː'sɑːn] ['kɑːnz] ['paʊɝz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

How	he	had	come	to	know	of	Hasan	Khan's	powers	will	now	be	related	.
如何	他	有	来	到	知道	的	哈桑	可汗的	权力	将要	现在	是	有关的	.

接下来将讲述他是如何得知哈桑·汗的超能力的。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mesərz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

Most	of	my	readers	have	heard	the	name	of	Messrs	.	Hamilton	and	Co	.	,
最多	的	我的	读者	有	听到	这	姓名	的	先生们	.	汉密尔顿	和	合作	.	,

['dʒuːələz] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] .

Jewellers	of	Calcutta	.
珠宝商	的	加尔各答	.

我的大多数读者都听说过加尔各答汉密尔顿珠宝公司的名字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektəbl] [fɜːrm][ʌv; əv] ['dʒuːələz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

They	are	the	oldest	and	most	respectable	firm	of	Jewellers	probably	in	the	whole
他们	是	这	最老	和	最多	可敬	公司	的	珠宝商	大概	在	这	所有的

[ʌv; əv] ['ɪndiə] .

of	India	.
的	印度	.

他们可能是全印度历史最悠久、最受尊敬的珠宝公司。

[wʌn] [deɪ] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [rɪŋz] .

One	day	Hasan	Khan	walked	into	their	shop	and	asked	to	see	some	rings	.
一	天	哈桑	可汗	步行	进入	他们的	店铺	和	问	到	看	一些	戒指	.

有一天，哈桑·汗走进他们的店里，要求看看戒指。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz] [bʌt; bət][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [ə'pruːvd] [ə; eɪ] [tʃiːp]

He	was	shown	a	number	of	rings	but	he	particularly	approved	a	cheap
他	曾是	所示	一个	数字	的	戒指	但	他	特别	得到正式认可的	一个	便宜的

[rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ruːbi] .

ring	set	with	a	single	ruby	.
戒指	放	和	一个	单身的	红宝石	.

他被展示了许多戒指，但他特别喜欢一枚镶嵌着单颗红宝石的廉价戒指。

[ðə; ði] [praɪs] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['ɑːnɪst] [ˌhɑː'sɑːn] ['kɑːnz]

The	price	demanded	for	this	ring	was	too	much	for	poor	honest	Hasan	Khan's
这	价格	要求	为了	这	戒指	曾是	也	很多	为了	贫穷的	诚实的	哈桑	可汗的

[pɜːrs] , [soʊ][hiː; hi]

purse	,	so	he
钱包	,	所以	他

这枚戒指的要价对于诚实可怜的哈桑·汗来说太高了，所以他

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːələz] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]

proposed	that	the	Jewellers	should	let	him	have	the	ring	on	loan	for	a	month
建议的	那	这	珠宝商	应该	让	他	有	这	戒指	在	贷款	为了	一个	月

.

:

.

他提议珠宝商将戒指借给他一个月。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['dʒuːələz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ən] - ['ɪŋglɪʃmən] - [laɪk][ænd; ənd]

the	Jewellers	refused	to	do	and	in	a	most	un	-	Englishman	-	like	and
这	珠宝商	拒绝	到	做	和	在	一个	最多	联合国	-	英国人	-	喜欢	和

[ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] ['mænər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃɑːp] [ə'sɪstənt] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] .

unbusiness	-	like	manner	a	young	shop	assistant	asked	him	to	clear	out	.
不商业	-	喜欢	方式	一个	年轻的	店铺	助手	问	他	到	清除	出去	.

珠宝商拒绝这样做，一位年轻的店员以极其不符合英国绅士风度和商业道德的方式要求他离开。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

He	promptly	walked	out	of	the	shop	promising	to	come	again	the	next	day	.
他	及时	步行	出去	的	这	店铺	有前途	到	来	再次	这	下一个	天	.

他随即走出商店，并承诺第二天再来。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [haʊˈevər] ,

Before	going	out	of	the	shop	,	however	,
前	去	出去	的	这	店铺	,	然而	,

不过，在离开商店之前，

[hiː; hi] [toʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃɑːp] [əˈsɪstənt] [hæd; həd] [bɪn]

he	told	one	of	the	managers	that	the	young	shop	assistant	had	been
他	讲述	一	的	这	经理	那	这	年轻的	店铺	助手	有	到过

[ˈveri] [ruːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

very	rude	to	him	and	would	not	let	him	have	the	ring	for	a	month	.
非常	粗鲁的	到	他	和	会	不是	让	他	有	这	戒指	为了	一个	月	.

他告诉其中一位经理，那位年轻的店员对他非常粗鲁，并且一个月都不肯让他拿走戒指。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ˈhæməltənz] [ʃɑːp] .

The	next	day	there	was	a	slight	commotion	in	Hamilton's	shop	.
这	下一个	天	那里	曾是	一个	轻微	骚动	在	汉密尔顿的	店铺	.

第二天，汉密尔顿的店里发生了一起小小的骚动。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

The	ring	was	missing	.
这	戒指	曾是	丢失的	.

戒指不见了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˈnoʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [səˈspekt] [ˌhɑːˈsɑːn] [kɑːn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ]

nobody	could	suspect	Hasan	Khan	because	the	ring	had	been	seen	by
无人	可以	怀疑	哈桑	可汗	因为	这	戒指	有	到过	已见	经过

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

everybody	in	the	shop	after	his	departure	.
大家	在	这	店铺	后	他的	离开	.

因为哈桑·汗离开后，店里的每个人都看到了那枚戒指，所以没有人会怀疑他。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

The	police	were	communicated	with	and	were	soon	on	the	spot	.
这	警察	是	沟通	和	和	是	很快	在	这	点	.

警方接到通知后很快赶到现场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [wen]

They	were	examining	the	room	and	the	locks	and	recording	statements	when
他们	是	检查	这	房间	和	这	锁	和	记录	声明	什么时候

[ˌhɑːˈsɑːn] [kɑːn] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [rɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] .

Hasan	Khan	walked	in	with	the	missing	ring	on	his	finger	.
哈桑	可汗	步行	在	和	这	丢失的	戒指	在	他的	手指	.

他们正在检查房间和锁具，并记录证词，这时哈桑·汗走了进来，他的手指上戴着丢失的戒指。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [əˈrestɪd] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [θeft] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs]

He	was	at	once	arrested	,	charged	with	theft	and	taken	to	the	police
他	曾是	在	一次	被捕	,	带电	和	盗窃	和	已采取	到	这	警察

[ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] .

station	and	locked	up	.
车站	和	已锁定	向上	.

他立即被逮捕，并被控盗窃罪，随后被带到警察局关押起来。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .

At	about	midday	he	was	produced	before	the	Magistrate	.
在	关于	正午	他	曾是	生产	前	这	地方法官	.

中午时分，他被带到治安法官面前。

[wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [kɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['werɪŋ] [ten] [rɪŋz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ['fɪŋgər] .

When	he	appeared	in	court	he	was	found	wearing	ten	rings	,	one	on	each	finger	.
什么时候	他	出现	在	法庭	他	曾是	成立	穿着	十	戒指	,	一	在	每个	手指	.

他出庭时，人们发现他手上戴着十枚戒指，每根手指上都戴着一枚。

[hiː; hi]

He
他

他

[wʌz; wəz] [rɪˈmændid] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .

was	remanded	and	taken	back	to	his	cell	in	the	jail	.
曾是	还押	和	已采取	后退	到	他的	细胞	在	这	监狱	.

被还押并送回监狱牢房。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

The	next	morning	when	the	door	of	his	cell	was	opened	it	was	found	that
这	下一个	早晨	什么时候	这	门	的	他的	细胞	曾是	打开	它	曾是	成立	那

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [kept] [ɪn]

one	of	the	big	almirahs	in	which	some	gold	and	silver	articles	were	kept	in
一	的	这	大的	衣柜	在	哪个	一些	金子	和	银	文章	是	保留	在

['hæməltənz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

Hamilton's	shop	was	standing	in	his	cell	.
汉密尔顿的	店铺	曾是	常设	在	他的	细胞	.

第二天早上，当他的牢房门被打开时，人们发现汉密尔顿商店里存放一些金银器皿的大衣橱之一，竟然摆放在他的牢房里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dʌm'faʊndɪd] .

Everybody	gazed	at	it	dumbfounded	.
大家	凝视	在	它	目瞪口呆	.

所有人都目瞪口呆地看着它。

[ðə; ði][æl'maɪrə][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents][mʌst; məst][hæv; həv] [weid] - [stoʊnz] .

The	almirah	with	its	contents	must	have	weighed	50	stones	.
这	衣柜	和	它是	内容	必须	有	称重	-	石头	.

衣柜连同里面的物品，重量肯定有50英石。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

How	it	got	into	the	cell	was	beyond	comprehension	.
如何	它	得到	进入	这	细胞	曾是	超过	理解	.

它是如何进入细胞的，简直令人费解。

[ɔːl][ðə; ði][bɪg]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [æskt] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn]

All	the	big	officers	of	Government	came	to	see	the	fun	and	asked	Hasan	Khan
全部	这	大的	警官	的	政府	来了	到	看	这	乐趣	和	问	哈桑	可汗

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

how	he	had	managed	it	.
如何	他	有	管理	它	.

所有政府高官都来看热闹，并问哈桑·汗是怎么做到的。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

"	How	did	you	manage	to	get	the	show	-	case	in	your	drawing	-	room	?
"	如何	做过	你	管理	到	得到	这	展示	-	案件	在	你的	绘画	-	房间	?

“你是怎么把展示柜搬进客厅的？”

" [inˈkwaiəd] [ˌhɑːˈsɑːn] [kɑːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	inquired	Hasan	Khan	of	each	officer	in	reply	to	the	question	.
"	询问	哈桑	可汗	的	每个	官	在	回复	到	这	问题	.

哈桑·汗向每位官员询问了这个问题。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz][mæd] .

And	everybody	thought	that	the	fellow	was	mad	.
和	大家	想法	那	这	同伴	曾是	疯狂的	.

所有人都认为那家伙疯了。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] ['ɑːfɪsər] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ʃoʊ] - [keɪs] (['evɪdəntli]

But	as	each	officer	reached	home	he	found	that	one	show	-	case	(	evidently
但	作为	每个	官	达到	家	他	成立	那	一	展示	-	案件	(	显然

[frʌm; frəm] ['hæməltənz] [ʃɑːp]) [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

from	Hamilton's	shop	)	with	all	its	contents	was	standing	in	his	drawing	room	.
从	汉密尔顿的	店铺	)	和	全部	它是	内容	曾是	常设	在	他的	绘画	房间	.

但每位军官回到家后都发现，客厅里摆放着一个展示柜（显然是汉密尔顿商店里的），里面陈列着所有物品。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [geɪv] [aʊt] [ɪn] [klɪr] [tɜːrmz] [ðæt] [ən'les] ['mesərz] . ['hæmɪltən]

The	next	morning	Hasan	Khan	gave	out	in	clear	terms	that	unless	Messrs	.	Hamilton
这	下一个	早晨	哈桑	可汗	给予	出去	在	清除	条款	那	除非	先生们	.	汉密尔顿

[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [wɪð'druː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [seɪf]

and	Co	.	withdrew	the	charge	against	him	at	once	they	would	find	their	safe
和	合作	.	退出	这	收费	反对	他	在	一次	他们	会	寻找	他们的	安全的

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ðə; ði]['ekstrə]

in	which	were	kept	the	extra
在	哪个	是	保留	这	额外的

第二天早上，哈桑·汗明确表示，除非汉密尔顿公司立即撤销对他的指控，否则他们将查封存放额外款项的保险箱。

['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] .

valuable	articles	,	at	the	bottom	of	the	Bay	of	Bengal	.
有价值的	文章	,	在	这	底部	的	这	湾	的	孟加拉	.

在孟加拉湾底部发现了许多珍贵物品。

[ðə; ði] ['dʒuːələz] [θɔːt] [ðæt] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs]

The	Jewellers	thought	that	prudence	was	the	best	part	of	valour	and	the	case
这	珠宝商	想法	那	谨慎	曾是	这	最好的	部分	的	勇气	和	这	案件

[ə'genst] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz]

against	Hasan	Khan	was	withdrawn	and	he	was	acquitted	of	all	charges
反对	哈桑	可汗	曾是	撤回	和	他	曾是	无罪释放	的	全部	收费

[ænd; ənd][set][æt; ət] ['lɪbərti] .

and	set	at	liberty	.
和	放	在	自由	.

珠宝商们认为谨慎是勇敢的最佳体现，因此撤销了对哈桑·汗的指控，他被判无罪释放。

[ðen] [ə'roʊz][ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [hiː; hi]

Then	arose	the	big	question	of	compensating	him	for	the	incarceration	he
然后	出现	这	大的	问题	的	补偿	他	为了	这	监禁	他

[hæd; həd] ['sʌfərd] ;

had	suffered	;
有	遭受	;

然后就出现了一个重大问题，那就是如何补偿他所遭受的监禁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['ruːbi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

and	the	ring	with	the	single	ruby	which	he	had	fancied	so	much	and
和	这	戒指	和	这	单身的	红宝石	哪个	他	有	幻想	所以	很多	和

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	had	caused	all	this	trouble	was	presented	to	him	.
哪个	有	导致	全部	这	麻烦	曾是	呈现	到	他	.

于是，他一直很喜欢的那枚镶嵌着一颗红宝石的戒指——正是这枚戒指给他带来了所有麻烦——被送给了他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mesərz] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ðə; ði] ['dʒuːələz] ,

Of	course	,	Messrs	.	Hamilton	and	Co	.	the	Jewellers	,
的	课程	,	先生们	.	汉密尔顿	和	合作	.	这	珠宝商	,

当然，还有汉密尔顿珠宝公司

[hæd; həd][tuː; tə][spend][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['kɑːrtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['keɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

had	to	spend	a	lot	of	money	in	carting	back	the	show	-	cases	that	had	so
有	到	花费	一个	很多	的	钱	在	搬运	后退	这	展示	-	案例	那	有	所以

[mɪ'stɪriəsli] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːp] ,

mysteriously	walked	away	from	their	shop	,
神秘地	步行	离开	从	他们的	店铺	,

他们不得不花一大笔钱把那些神秘失踪的展示柜运回店里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ædvərtaɪzd] [ðer; ðər] [wer]

but	they	were	not	sorry	,	because	they	could	not	have	advertised	their	ware
但	他们	是	不是	对不起	,	因为	他们	可以	不是	有	广告	他们的	仓库

['betər] ,

better	,
更好的	,

但他们并不后悔，因为他们不可能做得更好了。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pə'zes] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

and	everybody	was	anxious	to	possess	something	or	other	from	among
和	大家	曾是	焦虑的	到	具有	某物	或者	其他	从	之中

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] [ʃoʊ] - ['keɪsɪz] .

the	contents	of	these	peculiar	show	-	cases	.
这	内容	的	这些	奇特	展示	-	案例	.

每个人都渴望从这些奇特的展示柜中拥有这样或那样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ˌhɑː'sɑːn] [kɑːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][moʊst]

It	was	in	connection	with	this	case	that	Hasan	Khan	became	known	to	most
它	曾是	在	联系	和	这	案件	那	哈桑	可汗	成为	已知	到	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

of	the	European	Government	officials	of	Calcutta	at	that	time	.
的	这	欧洲的	政府	官员	的	加尔各答	在	那	时间	.

正是由于这起案件，哈桑·汗才被当时加尔各答的大多数欧洲政府官员所熟知。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] .

THE	BRIDAL	PARTY	.
这	新娘	派对	.

伴娘伴郎团。

[ɪn] [bi'nɑːriz] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]

In	Benares	,	the	sacred	city	of	the	Hindus	,	situated	in	the	United	Provinces	of
在	贝拿勒斯	,	这	神圣	城市	的	这	印度教徒	,	位于	在	这	团结的	省份	的

['ɑːgrə][ænd; ənd] [aud] ,

Agra	and	Oudh	,
阿格拉	和	奥德	,

在贝拿勒斯，这座位于阿格拉和奥德联合省的印度教圣城，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [feɪmd] ['prɪti] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

there	is	a	house	which	is	famed	pretty	far	and	wide	.
那里	是	一个	房子	哪个	是	著名的	漂亮的	远的	和	宽的	.

有一座房子远近闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ]

It	is	said	that	the	house	is	haunted	and	that	no	human	being	can	pass	a
它	是	说	那	这	房子	是	闹鬼的	和	那	不	人类	存在	能	经过	一个

[naɪt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

night	in	that	house	.
夜晚	在	那	房子	.

据说这栋房子闹鬼，没有人能在里面过夜。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['braɪdl] ['pɑːrti] .

Once	there	was	a	large	Bridal	party	.
一次	那里	曾是	一个	大的	新娘	派对	.

曾经有一个庞大的婚礼队伍。

[ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ]

In	India	the	custom	is	that	the	bridegroom	goes	to	the	house	of	the	bride	with
在	印度	这	风俗	是	那	这	新郎	去	到	这	房子	的	这	新娘	和

[greɪt] [pɑ:mp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

great	pomp	and	show	with	a	number	of	friends	and	followers	and	the
伟大的	盛大场面	和	展示	和	一个	数字	的	朋友们	和	追随者	和	这

['serəmoʊni] [ʌv; əv] " ['kænjə] [dæn] " (['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][gɜ:rl]) [teɪks] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪdz] [haʊs]

ceremony	of	"	Kanya	Dan	"	(	giving	away	the	girl	)	takes	place	at	the	bride's	house
仪式	的	"	坎雅	担	"	(	给予	离开	这	女孩	)	需要	地方	在	这	新娘的	房子

.

:

.

在印度，习俗是新郎带着众多亲朋好友和随从，隆重隆重地前往新娘家，并在新娘家举行“嫁女”仪式。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [dɪ'pendz] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	number	of	the	people	who	go	with	the	bridegroom	depends	largely	upon	the
这	数字	的	这	人们	WHO	去	和	这	新郎	取决于	很大程度上	之上	这

[mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] ['pɑ:rti] ,

means	of	the	bride's	party	,
方法	的	这	新娘的	派对	,

随新郎前往婚礼现场的人数很大程度上取决于新娘一方的经济状况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gests] [hu:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:m] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd]

because	the	guests	who	come	with	the	groom	are	to	be	fed	and
因为	这	客人	WHO	来	和	这	新郎	是	到	是	美联储	和

[ˌentər'teɪnd] [ɪn] [raɪt] ['ri:gl] [staɪl] .

entertained	in	right	regal	style	.
娱乐	在	正确的	尊贵	风格	.

因为要以皇家般的礼仪款待和款待随新郎而来的宾客。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɔtɘz] ['mærɪdʒ]

It	is	this	feeding	and	entertaining	the	guests	that	makes	a	daughter's	marriage
它	是	这	喂养	和	娱乐	这	客人	那	制作	一个	女儿的	婚姻

[soʊ] ['kɔ:stli] [ɪn] ['ɪndiə] ,

so	costly	in	India	,
所以	昂贵	在	印度	,

在印度，正是招待宾客的开销使得女儿的婚礼如此昂贵。

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] .

to	a	certain	extent	.
到	一个	肯定	程度	.

在某种程度上。

[ɪf] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] [ðen] [ðə; ði]

If	the	bride	and	the	bridegroom	live	in	the	same	town	or	village	then	the
如果	这	新娘	和	这	新郎	居住	在	这	相同的	镇	或者	村庄	然后	这

['braɪdˌgru:mz] ['pɑ:rti] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪdz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

bridegroom's	party	goes	to	the	bride's	house	in	the	evening	,
新郎的	派对	去	到	这	新娘的	房子	在	这	晚上	,

如果新娘和新郎住在同一个城镇或村庄，那么晚上新郎一行人会去新娘家。

[ðə; ði]

the
这

这

['mærɪdʒ] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɔ:r] ['ɜ:rli]
marriage **is** **performed** **at** **night** **and** **they** **all** **come** **away** **the** **same** **night** **or** **early**
婚姻 是 执行 在 夜晚 和 他们 全部 来 离开 这 相同的 夜晚 或者 早期的
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
the **next** **morning** **.**
这 下一个 早晨 .

婚礼在夜间举行，他们当晚或第二天清晨都会离开。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,
If **,** **however** **,**
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɑ:r; ər] [seɪ] - [maɪlz]
the **places** **of** **residence** **of** **the** **bride** **and** **the** **bridegroom** **are** **say** **500** **miles**
这 地方 的 住宅 的 这 新娘 和 这 新郎 是 说 - 英里
[ə'pɑ:rt][æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ,
apart **as** **is** **generally** **the** **case** **,**
除 作为 是 一般来说 这 案件 ,

新娘和新郎的居住地相距约500英里，这很常见。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [goʊz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd] [steɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r]
the **bridegroom** **with** **his** **party** **goes** **a** **day** **or** **two** **earlier** **and** **stays** **a** **day** **or**
这 新郎 和 他的 派对 去 一个 天 或者 二 早些时候 和 停留 一个 天 或者
[tu:] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
two **after** **the** **marriage** **.**
二 后 这 婚姻 .

新郎和他的随从会提前一两天到达，并在婚礼后停留一两天。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] , [fu:d] [ænd; ənd] [,entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər]
The **bride's** **people** **have** **to** **find** **accommodation** **,** **food** **and** **entertainment** **for**
这 新娘的 人们 有 到 寻找 住宿 , 食物 和 娱乐 为了
[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] ,
the **whole** **period** **,**
这 所有的 时期 ,

新娘家要负责整个婚礼期间的住宿、餐饮和娱乐。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] .
which **in** **the** **case** **of** **rich** **people** **extends** **over** **a** **week** **.**
哪个 在 这 案件 的 富有的 人们 扩展 超过 一个 星期 .

对于富人来说，这个过程会持续一周以上。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['braɪdl]['pɑ:rti][æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [læst] ,
Now **I** **had** **the** **pleasure** **of** **joining** **such** **a** **bridal** **party** **as** **mentioned** **last** **,**
现在 我 有 这 乐趣 的 加入 这样的 一个 新娘 派对 作为 提及 最后的 ,
['goʊɪŋ][tu:; tə] [bi'nɑ:riz] .
going **to** **Benares** **.**
去 到 贝拿勒斯 .

现在我有幸加入了上次提到的那支前往贝拿勒斯的婚礼队伍。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [jʌŋ] [men] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eldərli] ['pi:p(ə)l] .
We **were** **about** **thirty** **young** **men** **,** **besides** **a** **number** **of** **elderly** **people** **.**
我们 是 关于 三十 年轻的 男人 , 除了 一个 数字 的 老年 人们 .

除了几位老人之外，我们一行大约有三十名年轻人。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz][ðə; ði]
Since **the** **young** **men** **could** **not** **be** **merry** **in** **the** **presence** **of** **their** **elders** **the**
自从 这 年轻的 男人 可以 不是 是 欢乐 在 这 在场 的 他们的 长者 这
['braɪdz] ['fɑ:ðər] ,
bride's **father** **,**
新娘的 父亲 ,

由于这些年轻人在长辈——新娘的父亲面前无法尽情欢乐，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

who	was	a	very	rich	man	,
WHO	曾是	一个	非常	富有的	男人	,

他是个非常富有的人，

[hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] .

had	made	arrangements	to	put	up	the	thirty	of	us	in	a	separate	house	.
有	制成	安排	到	放	向上	这	三十	的	我们	在	一个	分离	房子	.

已安排好让我们三十个人住在另一栋房子里。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

This	house	was	within	a	few	yards	of	the	famed	haunted	house	.
这	房子	曾是	之内	一个	很少	码	的	这	著名的	闹鬼的	房子	.

这栋房子距离著名的鬼屋只有几码远。

[wiː; wi] [riːtʃt] [biˈnɑːriz] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪn]

We	reached	Benares	at	about	ten	in	the	morning	and	it	was	about	three	in
我们	达到	贝拿勒斯	在	关于	十	在	这	早晨	和	它	曾是	关于	三	在

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['hɔːntɪd] [haʊs] [wʌz; wəz]

the	afternoon	that	we	were	informed	that	the	celebrated	haunted	house	was
这	下午	那	我们	是	知情的	那	这	著名	闹鬼的	房子	曾是

[kloʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

我们早上十点左右到达瓦拉纳西，下午三点左右才得知著名的鬼屋就在附近。

['nætʃ(ə)rəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːkjupaɪ] [ðæt] [haʊs] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Naturally	some	of	us	decided	that	we	should	occupy	that	house	rather	than
自然	一些	的	我们	决定	那	我们	应该	占据	那	房子	相当	比

[ðə; ði][wʌn][ɪn]

the	one	in
这	一	在

当然，我们当中有些人决定应该住在那栋房子里，而不是那栋.....

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

which	we	were	.
哪个	我们	是	.

我们当时就是那样的人。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [kiːn] [ɑːn] ['ʃɪftɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] .

I	myself	was	not	very	keen	on	shifting	but	a	few	others	were	.
我	我	曾是	不是	非常	敏锐的	在	转变	但	一个	很少	其他的	是	.

我本人不太热衷于搬家，但其他人却很热衷。

['aʊər; ɑːr][hoʊst][prəu'testid][bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][hoʊst][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]

Our	host	protested	but	we	insisted	,	and	so	the	host	had	to	give
我们的	主持人	抗议	但	我们	坚持	,	和	所以	这	主持人	有	到	给

[wei] .

way	.
方式	.

主人提出抗议，但我们坚持，所以主人只好让步。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt]

The	house	was	empty	and	the	owner	was	a	local	gentleman	,	a	resident
这	房子	曾是	空的	和	这	所有者	曾是	一个	当地的	绅士	,	一个	居民

[ʌv; əv] [biˈnɑːriz] .

of	Benares	.
的	贝拿勒斯	.

房子是空的，房主是一位当地绅士，是贝拿勒斯的居民。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts]

To	procure	his	permission	and	the	key	was	the	work	of	a	few	minutes
到	采购	他的	允许	和	这	钥匙	曾是	这	工作	的	一个	很少	分钟

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['æktʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə'baʊt][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	we	took	actual	possession	of	the	house	at	about	six	in	the	evening	.
和	我们	采取	实际的	拥有	的	这	房子	在	关于	六	在	这	晚上	.

只用了几分钟就拿到了他的许可和钥匙，我们大约在傍晚六点正式入住这栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][bɪg][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [hɔːlz] (['ræðər] ['pʊrliˌpɔːrli]

It	was	a	very	large	house	with	big	rooms	and	halls	(	rather	poorly
它	曾是	一个	非常	大的	房子	和	大的	房间	和	大厅	(	相当	差

['fɜːrnɪʃt]) [bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi]

furnished	)	but	some	furniture	was	brought	in	from	the	house	which	we
提供	)	但	一些	家具	曾是	带来	在	从	这	房子	哪个	我们

[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

had	occupied	on	our	arrival	.
有	占领	在	我们的	到达	.

那是一栋非常大的房子，有宽敞的房间和大厅（家具比较简陋），但有些家具是从我们到达时居住的房子里搬过来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [hɔːl][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd]

There	was	a	very	big	and	well	-	ventilated	hall	and	in	this	we	decided
那里	曾是	一个	非常	大的	和	出色地	-	通风	大厅	和	在	这	我们	决定

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

那里有一个非常大且通风良好的大厅，我们决定在那里睡觉。

['kɑːrpɪt] [ə'pɑːn] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sliːp] (

Carpet	upon	carpet	was	piled	on	the	floor	and	there	we	decided	to	sleep	(
地毯	之上	地毯	曾是	堆积	在	这	地面	和	那里	我们	决定	到	睡觉	(

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]) [ɪn] [raɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l] [staɪl] .

on	the	ground	)	in	right	Oriental	style	.
在	这	地面	)	在	正确的	东方	风格	.

地上铺满了厚厚的地毯，我们决定像典型的东方人那样睡在地上。

[læmps] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

Lamps	were	brought	and	the	house	was	lighted	up	.
灯具	是	带来	和	这	房子	曾是	照明	向上	.

人们搬来了灯，房子里亮了起来。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn][piː] . [em] . ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

At	about	9	p	.	m	.	our	dinner	was	announced	.
在	关于	9	p	.	米	.	我们的	晚餐	曾是	宣布	.

晚上9点左右，宣布我们吃晚饭。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['dɪnər] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	Oriental	dinner	is	conducted	as	follows	:	—
这	东方	晚餐	是	实施	作为	跟随	:	—

东方晚宴的进行方式如下：——

[ðə; ði] [gests] [ɔːl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] ([seɪ] - " [ɪn][daɪ'æmɪtər])

The	guests	all	sit	on	the	floor	and	a	big	plate	of	metal	(	say	20	"	in	diameter	)
这	客人	全部	坐	在	这	地面	和	一个	大的	盘子	的	金属	(	说	-	"	在	直径	)

[ɪz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gest] .

is	placed	in	front	of	each	guest	.
是	放置	在	正面	的	每个	客人	.

所有客人都坐在地板上，每位客人面前都放着一块大金属板（直径约 20 英寸）。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kə'mensiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] .

Then	the	service	commences	and	the	plates	are	filled	with	dainties	.
然后	这	服务	开始	和	这	盘子	是	已填	和	精致小点心	.

然后开始上菜，盘子里盛满了精致的点心。

[iːtʃ] [gest]

Each	guest
每个	客人

每位客人

['dʒen(ə)rəli] [gets] [θraɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [iːt] .

generally	gets	thrice	as	much	as	he	can	eat	.
一般来说	获得	三次	作为	很多	作为	他	能	吃	.

他通常能吃到他所需食物量的三倍。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊst] [huː] [dʌz] [nɑːt] [hɪm'self] [dʒɔɪn] [stændz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [ri'kwests]

Then	the	host	who	does	not	himself	join	stands	with	joined	hands	and	requests
然后	这	主持人	WHO	做	不是	他自己	加入	站立	和	加入	双手	和	请求

[ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] ,

the	guests	to	do	full	justice	,
这	客人	到	做	满的	正义	,

然后，没有参与的主人双手合十站着，请求宾客们尽到应有的义务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnər] [bɪ'gɪnz] .

and	the	dinner	begins	.
和	这	晚餐	开始	.

晚餐开始了。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['iːtn] [ɪn] [fækt] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] [left] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

Very	little	is	eaten	in	fact	,	and	whatever	is	left	goes	to	the	poor	.
非常	小的	是	吃	在	事实	,	和	任何	是	左边	去	到	这	贫穷的	.

事实上，人们吃掉的很少，剩下的都分给了穷人。

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

That	is	probably	the	only	consolation	.
那	是	大概	这	仅有的	安慰	.

这或许是唯一的安慰了。

[naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] ,

Now	on	this	particular	occasion	the	bride's	father	,
现在	在	这	特别的	场合	这	新娘的	父亲	,

在这个特殊的场合，新娘的父亲是.....

[huː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [hoʊst] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn]

who	was	our	host	and	who	was	an	elderly	gentleman	had	withdrawn
WHO	曾是	我们的	主持人	和	WHO	曾是	一个	老年	绅士	有	撤回

,

,

,

我们的主人是一位年长的绅士，他已经退出了。

['liːvɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌjuː 'es] .

leaving	two	of	his	sons	to	look	after	us	.
离开	二	的	他的	儿子们	到	看	后	我们	.

他留下两个儿子照顾我们。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] ,

He	himself	,	we	understood	,
他	他自己	,	我们	理解	,

我们明白，他本人

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['eldərli] [gests] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

was	looking	after	his	more	elderly	guests	who	had	been	lodged	in	a	different
曾是	寻找	后	他的	更多的	老年	客人	WHO	有	到过	已提交	在	一个	不同的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他当时正在照顾住在另一栋房子里的年纪较大的客人。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] [ænd; ənd] ['veri] [wel]

The	hall	in	which	we	sat	down	to	dine	was	a	large	one	and	very	well
这	大厅	在	哪个	我们	卫星	向下	到	用餐	曾是	一个	大的	一	和	非常	出色地

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

我们用餐的大厅很大，光线也很好。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bedz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

Adjoining	it	was	the	hall	in	which	our	beds	had	been	made	.
相邻的	它	曾是	这	大厅	在	哪个	我们的	床	有	到过	制成	.

隔壁就是铺好我们床的大厅。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] .

The	sons	of	mine	host	with	a	number	of	others	were	serving	.
这	儿子们	的	矿	主持人	和	一个	数字	的	其他的	是	服务	.

我的儿子们和其他一些人一起在招待客人。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

I	always	was	rather	unconventional	.
我	总是	曾是	相当	非传统	.

我一直都比较特立独行。

[soʊ] [aɪ] [æskt] [maɪ] ['feloʊ] [gests] ['weðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː; tə] ,

So	I	asked	my	fellow	guests	whether	I	could	fall	to	,
所以	我	问	我的	同伴	客人	无论	我	可以	落下	到	,

于是我问其他客人我是否可以摔倒，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [kə'menst] ['iːtɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd]

and	without	waiting	for	permission	I	commenced	eating	,	a	very	good	thing	I	did
和	没有	等待	为了	允许	我	开始	吃	,	一个	非常	好的	事物	我	做过

,

,

,

未经允许，我便开始进食，这真是个明智之举。

[æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr] [ˌhɪr'æftər] .

as	would	appear	hereafter	.
作为	会	出现	此后	.

如下文所述。

[ɪn] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

In	about	20	minutes	the	serving	was	over	and	we	were	asked	to	begin	.
在	关于	-	分钟	这	服务	曾是	超过	和	我们	是	问	到	开始	.

大约20分钟后，上菜结束了，我们被要求开始用餐。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] [θruː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

As	a	matter	of	fact	I	was	nearly	half	through	at	that	time	.
作为	一个	事情	的	事实	我	曾是	几乎	一半	通过	在	那	时间	.

事实上，那时我已经完成了近一半。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

And	then	the	trouble	began	.
和	然后	这	麻烦	开始	.

然后麻烦就开始了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['toʊt(ə)l]

With	a	click	all	the	lights	went	out	and	the	whole	house	was	in	total
和	一个	点击	全部	这	灯	去	出去	和	这	所有的	房子	曾是	在	全部的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

咔哒一声，所有的灯都灭了，整栋房子陷入了彻底的黑暗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [ges] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

Of	course	,	the	reader	can	guess	what	followed	.
的	课程	,	这	读者	能	猜测	什么	随后	.

当然，读者可以猜到接下来发生了什么。

" [huː] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ? " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːgət] ,

"	Who	has	put	out	the	lights	?	"	shouted	Jagat	,
"	WHO	有	放	出去	这	灯	?	"	喊叫	贾加特	,

“谁把灯关了？”贾加特喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] [bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .

who	was	sitting	next	but	one	to	me	on	the	left	.
WHO	曾是	坐着	下一个	但	一	到	我	在	这	左边	.

他坐在我左边，离我只有一排。

" [ðə; ði] [goʊst] " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	The	ghost	"	shouted	another	in	reply	.
"	这	鬼	"	喊叫	其他	在	回复	.

“鬼！”另一个人喊道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːgət] .

"	I	shall	kill	him	if	I	can	catch	him	"	shouted	Jagat	.
"	我	将	杀	他	如果	我	能	抓住	他	"	喊叫	贾加特	.

“如果我能抓住他，我一定要杀了他！”贾加特喊道。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

The	whole	place	was	in	darkness	,
这	所有的	地方	曾是	在	黑暗	,

整个地方一片漆黑。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ['dʒɑːgət] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

we	could	not	see	anything	but	we	could	hear	that	Jagat	was	trying	to	get	up	.
我们	可以	不是	看	任何事物	但	我们	可以	听到	那	贾加特	曾是	尝试	到	得到	向上	.

我们什么也看不见，但能听到贾加特正试图起身。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Then	he	received	what	was	a	stunning	blow	on	his	back	.
然后	他	已收到	什么	曾是	一个	令人惊叹的	吹	在	他的	后退	.

然后，他的背部遭到了重击。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θʌmp] .

We	could	hear	the	thump	.
我们	可以	听到	这	扑通	.

我们能听到砰的一声。

" [oʊ] " ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːgət] " [huː] [ɪz] [ðæt] ?

"	Oh	"	shouted	Jagat	"	who	is	that	?
"	哦	"	喊叫	贾加特	"	WHO	是	那	?

“哦！”贾加特喊道，“那是谁？”

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

"	He	sat	down	again	and	gave	the	man	on	his	right	a	blow	like	the	one	he	had	received	.
"	他	卫星	向下	再次	和	给予	这	男人	在	他的	正确的	一个	吹	喜欢	这	一	他	有	已收到	.

他又坐了下来，像刚才挨了一拳一样，给了右边的人一拳。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [prəu'testid] .

The	man	on	the	right	protested	.
这	男人	在	这	正确的	抗议	.

右边的男子提出了抗议。

[ðen] ['dʒɑːgət] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

Then	Jagat	turned	to	the	man	on	his	left	.
然后	贾加特	转向	到	这	男人	在	他的	左边	.

然后，贾加特转向他左边的人。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] - [left] ['evɪdəntli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd][ænd; ənd]['dʒɑːgət][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	man	on	Jagat's	left	evidently	resisted	and	Jagat	had	the	worst	of	it	.
这	男人	在	-	左边	显然	抵抗	和	贾加特	有	这	最差	的	它	.

贾加特左边的那个人显然进行了反抗，结果贾加特吃了大亏。

[ðen] [nɑːˈraɪn] , [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .

Then	Narain	,	another	one	of	us	shouted	out	.
然后	纳兰	,	其他	一	的	我们	喊叫	出去	.

然后，我们中的另一个人纳兰喊道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

"	What	is	the	matter	with	you	?	"	asked	his	neighbour	.
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	问	他的	邻居	.

“你怎么了？”邻居问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊl] [maɪ] [her] " ['ʃaʊtɪd] [nɑːˈraɪn] .

"	Why	did	you	pull	my	hair	"	shouted	Narain	.
"	为什么	做过	你	拉	我的	头发	"	喊叫	纳兰	.

“你为什么拽我的头发？”纳兰喊道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [pʊl] " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['neɪbər] .

"	I	did	not	pull	"	shouted	the	neighbour	.
"	我	做过	不是	拉	"	喊叫	这	邻居	.

“我没有拉！”邻居喊道。

[ðen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

Then	a	servant	was	seen	approaching	with	a	lamp	and	things	became	quiet	.
然后	一个	仆人	曾是	已见	接近	和	一个	灯	和	事物	成为	安静的	.

这时，一个仆人端着灯走了过来，周围安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][hɔːl] .

But	the	servant	did	not	reach	the	hall	.
但	这	仆人	做过	不是	抵达	这	大厅	.

但仆人并没有到达大厅。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] ,

He	stumbled	against	something	and	fell	headlong	on	the	ground	,	the	lamp	went	out	,
他	踉跄	反对	某物	和	跌倒	一头扎	在	这	地面	,	这	灯	去	出去	,

他绊到什么东西，头朝下摔倒在地，灯灭了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	our	trouble	began	again	.
和	我们的	麻烦	开始	再次	.

我们的麻烦又开始了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [sent] [hɪz; ɪz][kæp]

One	of	the	party	received	a	slap	on	the	back	of	his	head	which	sent	his	cap
一	的	这	派对	已收到	一个	拍击	在	这	后退	的	他的	头	哪个	发送	他的	帽

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt]

rolling	and	in	his	attempt	to	recover	it	he	upset	a	glass	of	water	that
滚动	和	在	他的	试图	到	恢复	它	他	沮丧的	一个	玻璃	的	水	那

[wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

was	near	his	right	hand	.
曾是	靠近	他的	正确的	手	.

其中一人后脑勺被人打了一巴掌，帽子滚落下来，他试图捡起帽子时，不小心碰翻了右手边的一杯水。

['mætərz] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tɪl] [ə; eɪ][læmp] [keɪm] .

Matters	went	on	in	this	fashion	till	a	lamp	came	.
事情	去	在	在	这	时尚	直到	一个	灯	来了	.

事情就这样继续下去，直到一盏灯出现。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ə'baʊt] [fɔːr] ['mɪnɪts] .

The	whole	thing	must	have	taken	about	4	minutes	.
这	所有的	事物	必须	有	已采取	关于	4	分钟	.

整个过程大概花了4分钟。

[wen] [ðə; ði][læmp] [keɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kliːn] .

When	the	lamp	came	we	found	that	all	the	dishes	were	clean	.
什么时候	这	灯	来了	我们	成立	那	全部	这	菜肴	是	干净的	.

灯送来的时候，我们发现所有的盘子都洗干净了。

[ðə; ði] ['iːtəbəlz] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

The	eatables	had	mysteriously	disappeared	.
这	食物	有	神秘地	消失	.

食物神秘消失了。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst] [lʊkt] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['stuːpɪdli] [æt; ət]

The	sons	of	mine	host	looked	stupidly	at	us	and	we	looked	stupidly	at
这	儿子们	的	矿	主持人	看起来	愚蠢地	在	我们	和	我们	看起来	愚蠢地	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

them	and	at	each	other	.
他们	和	在	每个	其他	.

我的主人家的儿子们傻傻地看着我们，我们也傻傻地看着他们，又傻傻地看着彼此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [fuːd] [left] .

But	there	it	was	,	there	was	not	a	particle	of	solid	food	left	.
但	那里	它	曾是	,	那里	曾是	不是	一个	粒子	的	坚硬的	食物	左边	.

但事实是，盘子里一点固体食物都没剩下。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

We	had	therefore	no	alternative	but	to	adjourn	to	the	nearest
我们	有	所以	不	选择	但	到	休会	到	这	最近的

[kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [swiːts] [ðer; ðər] .

confectioner's	shop	and	eat	some	sweets	there	.
糖果商	店铺	和	吃	一些	糖果	那里	.

因此，我们别无选择，只好前往最近的糖果店吃些甜点。

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [ɪn] [piːs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] ;

That	the	night	would	not	pass	in	peace	we	were	sure	;
那	这	夜晚	会	不是	经过	在	和平	我们	是	当然	;

我们确信，今晚不会平静地过去；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [derd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

but	nobody	dared	suggest	that	we	should	not	pass	the	night	in	the
但	无人	敢于	建议	那	我们	应该	不是	经过	这	夜晚	在	这

但没有人敢提议我们不应该在……过夜。

['hɔːntɪd] [haʊs] .

haunted	house	.
闹鬼的	房子	.

鬼屋。

[wʌns] ['hævɪŋ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [goʊst] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][fɔːr; fər][wʌn]

Once	having	defied	the	Ghost	we	had	to	stand	to	our	guns	for	one
一次	拥有	违抗	这	鬼	我们	有	到	站立	到	我们的	枪支	为了	一

[naɪt] [æt; ət] [liːst] .

night	at	least	.
夜晚	在	至少	.

既然我们已经反抗了幽灵，至少也要坚守一晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

It	was	well	after	11	o'clock	at	night	when	we	came	back	and	went	to
它	曾是	出色地	后	-	点钟	在	夜晚	什么时候	我们	来了	后退	和	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

我们回到家时已经过了晚上11点，然后就上床睡觉了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

We	went	to	bed	but	not	to	sleep	.
我们	去	到	床	但	不是	到	睡觉	.

我们上了床，但并没有睡觉。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [slept] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] ,

The	room	in	which	we	all	slept	was	a	big	one	as	I	have	said	already	,
这	房间	在	哪个	我们	全部	睡着了	曾是	一个	大的	一	作为	我	有	说	已经	,

正如我之前所说，我们睡的房间很大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [wɔːl] [læmps][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	two	wall	lamps	in	it	.
和	那里	是	二	墙	灯	在	它	.

里面还有两盏壁灯。

[wiː; wi] ['loʊɜ-d] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] —

We	lowered	the	lamps	and	—
我们	降低	这	灯	和	—

我们调低了灯的位置，然后——

[ðen] [ðə; ði][læmps] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['trʌb(ə)l] .

Then	the	lamps	went	out	,	and	we	began	to	anticipate	trouble	.
然后	这	灯	去	出去	,	和	我们	开始	到	预料	麻烦	.

然后灯灭了，我们开始预感到会有麻烦。

['aʊər; ɑːr][həusts][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [hoʊm] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	hosts	had	all	gone	home	leaving	us	to	the	tender	mercies	of	the
我们的	主持人	有	全部	已消失	家	离开	我们	到	这	投标	怜悯	的	这

[goʊst] .

Ghost	.
鬼	.

我们的主人都回家了，把我们留给了鬼魂的怜悯。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [roʊd]

Shortly	afterwards	we	began	to	feel	as	if	we	were	lying	on	a	public	road
不久	然后	我们	开始	到	感觉	作为	如果	我们	是	说谎	在	一个	民众	路

[ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	horses	passing	along	the	road	within	a	yard	of	us	.
和	马匹	通过	沿着	这	路	之内	一个	院子	的	我们	.

不久之后，我们开始感觉自己仿佛躺在一条公共道路上，马匹就在离我们不到一码的路上经过。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɪ'mædʒɪnd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [men] ['pæsɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][juː 'es] ['wɪspərɪŋ] .

We	also	imagined	we	could	hear	men	passing	close	to	us	whispering	.
我们	还	想象	我们	可以	听到	男人	通过	关闭	到	我们	耳语	.

我们还想象着能听到有男人从我们身边经过时低声交谈。

['sliːpɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Sleeping	was	impossible	.
睡眠	曾是	不可能的	.

根本无法入睡。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [tɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [keɪm] ['veri] [nɪr] .

We	all	remained	awake	talking	about	different	things	,	till	a	horse	came	very	near	.
我们	全部	剩余	醒	说	关于	不同的	事物	,	直到	一个	马	来了	非常	靠近	.

我们一直醒着，聊着各种各样的事情，直到一匹马走得很近。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] .

And	thus	the	night	passed	away	.
和	因此	这	夜晚	通过了	离开	.

就这样，夜色过去了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt] .

At	about	four	in	the	morning	one	of	us	got	up	and	wanted	to	go	out	.
在	关于	四	在	这	早晨	一	的	我们	得到	向上	和	通缉	到	去	出去	.

凌晨四点左右，我们中的一人起床想出去。

[wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] [kɔːld] ['kɑːluː][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kɑːluː] [keɪm]
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .

We	shouted	for	the	servant	called	Kallu	and	within	a	minute	Kallu	came	with	a	lantern	.
我们	喊叫	为了	这	仆人	称为	卡鲁	和	之内	一个	分钟	卡鲁	来了	和	一个	灯笼	.

我们喊叫名叫卡鲁的仆人，不到一分钟，卡鲁就提着灯笼来了。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [gests] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ]['kɑːluː]

One	of	our	fellow	guests	got	up	and	went	out	of	the	room	followed	by	Kallu
一	的	我们的	同伴	客人	得到	向上	和	去	出去	的	这	房间	随后	经过	卡鲁

.

:

.

我们的一位同伴起身走出了房间，卡鲁也跟着走出了房间。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

We	could	hear	him	going	along	the	dining	hall	to	the	head	of	the	stairs	.
我们	可以	听到	他	去	沿着	这	用餐	大厅	到	这	头	的	这	楼梯	.

我们能听到他沿着餐厅走向楼梯口的声音。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

Then	we	heard	him
然后	我们	听到	他

然后我们听到了他的声音。

[ʃriːk] .

shriek	.
尖叫	.

尖叫。

[wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] .

We	all	rushed	out	.
我们	全部	匆忙	出去	.

我们都冲了出去。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntərn][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ]

The	lighted	lantern	was	there	at	the	head	of	the	stairs	and	our	fellow
这	照明	灯笼	曾是	那里	在	这	头	的	这	楼梯	和	我们的	同伴

[gest] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

guest	at	the	bottom	.
客人	在	这	底部	.

楼梯口放着一盏点亮的灯笼，我们的同伴则在楼梯底部。

['kɑːluː][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Kallu	had	vanished	.
卡鲁	有	消失了	.

卡鲁消失了。

[wiː; wi] [rʌʃt] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

We	rushed	down	,	picked	up	our	friend	and	carried	him	upstairs	.
我们	匆忙	向下	,	挑选	向上	我们的	朋友	和	携带	他	楼上	.

我们冲下楼，抱起朋友，把他抬上楼。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['kɑːluː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] .

He	said	that	Kallu	had	given	him	a	push	and	he	had	fallen	down	.
他	说	那	卡鲁	有	给定	他	一个	推	和	他	有	倒下	向下	.

他说卡鲁推了他一把，他摔倒了。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

Fortunately	he	was	not	hurt	.
幸运的是	他	曾是	不是	伤害	.

幸好他没有受伤。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , ['kɑːluː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

We	called	the	servants	and	they	all	came	,	Kallu	among	them	.
我们	称为	这	仆人	和	他们	全部	来了	,	卡鲁	之中	他们	.

我们叫来了仆人，他们都来了，卡鲁也在其中。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ɔːr] ['hævɪŋ] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [daʊn] [ðə; ði]

He	denied	having	come	with	a	lantern	or	having	pushed	our	friend	down	the
他	否认	拥有	来	和	一个	灯笼	或者	拥有	推动	我们的	朋友	向下	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

他否认自己提着灯笼来过，也否认把我们的朋友推下楼梯。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [kə'rɔbəˌreɪtid] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

The	other	servants	corroborated	his	statement	.
这	其他	仆人	证实	他的	陈述	.

其他仆人也证实了他的说法。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['kɑːluː][hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] .

They	assured	us	that	Kallu	had	never	left	the	room	in	which	they	all	were	.
他们	保证	我们	那	卡鲁	有	绝不	左边	这	房间	在	哪个	他们	全部	是	.

他们向我们保证，卡鲁从未离开过他们所在的房间。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['goʊstli] [trɪk] .

We	were	satisfied	that	this	was	also	a	ghostly	trick	.
我们	是	使满意	那	这	曾是	还	一个	幽灵般的	诡计	.

我们确信这也是鬼魂耍的把戏。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr][həusts] [keɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][bɪd]

At	about	seven	in	the	morning	when	our	hosts	came	we	were	glad	to	bid
在	关于	七	在	这	早晨	什么时候	我们的	主持人	来了	我们	是	高兴的	到	出价

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [hoʊl] .

good	-	bye	to	the	haunted	house	with	our	bones	whole	.
好的	-	再见	到	这	闹鬼的	房子	和	我们的	骨头	所有的	.

早上七点左右，主人到来时，我们很高兴能毫发无损地告别这座鬼屋。

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] [gests] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]

The	funniest	thing	was	that	only	those	of	my	fellow	guests	had	the	worst	of
这	最搞笑	事物	曾是	那	仅有的	那些	的	我的	同伴	客人	有	这	最差	的

[ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

it	who	had	denied	the	existence	of	Ghosts	.
它	WHO	有	否认	这	存在	的	鬼魂	.

最搞笑的是，只有那些否认鬼魂存在的客人遭遇了最惨的经历。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [kept] [rɪ'spektfəli] ['saɪlənt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] .

Those	of	us	who	had	kept	respectfully	silent	had	not	been	touched	.
那些	的	我们	WHO	有	保留	尊敬	沉默的	有	不是	到过	感动	.

我们这些保持沉默的人没有受到影响。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr] [tuː] ['əvɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv]

Those	who	had	received	a	blow	or	two	averred	that	the	blows	could	not	have
那些	WHO	有	已收到	一个	吹	或者	二	断言	那	这	打击	可以	不是	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [tuː]

been	given	by	invisible	hands	inasmuch	as	the	blows	were	too
到过	给定	经过	无形的	双手	因此	作为	这	打击	是	也

那些挨了一两下打的人断言，这些打不可能是无形之手造成的，因为这些打得太重了。

[səb'stænʃ(ə)l] .

substantial	.
重大的	.

重大的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [trɪk] [pleɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

But	all	of	us	were	certain	that	it	was	no	trick	played	by	a	human
但	全部	的	我们	是	肯定	那	它	曾是	不	诡计	玩	经过	一个	人类

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

但我们所有人都确信，这不是人为的诡计。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['pæsər] - [baɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kwɪr]

The	passing	horses	and	the	whispering	passers	-	by	had	given	us	a	queer
这	通过	马匹	和	这	耳语	过路人	-	经过	有	给定	我们	一个	酷儿

['kriːpi] [sen'seɪʃ(ə)n] .

creepy	sensation	.
爬行	感觉	.

来往的马匹和低声交谈的路人给我们带来了一种怪异而令人毛骨悚然的感觉。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

In	this	connection	may	be	mentioned	a	few	haunted	houses	in	other	parts	of	India	.
在	这	联系	可能	是	提及	一个	很少	闹鬼的	房屋	在	其他	部分	的	印度	.

在此，不妨提及印度其他地区的一些闹鬼房屋。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['veri] [wel] - [noʊn] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] [kæl'kʌtə] .

There	are	one	or	two	very	well	-	known	haunted	houses	in	Calcutta	.
那里	是	一	或者	二	非常	出色地	-	已知	闹鬼的	房屋	在	加尔各答	.

加尔各答有一两座非常著名的鬼屋。

[ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] [haʊs] " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	"	Hastings	House	"	is	one	of	them	.
这	"	黑斯廷斯	房子	"	是	一	的	他们	.

“黑斯廷斯大厦”就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] ['ælɪˌpɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] .

It	is	situated	at	Alipore	in	the	Southern	suburb	of	Calcutta	.
它	是	位于	在	阿里波尔	在	这	南方	市郊	的	加尔各答	.

它位于加尔各答南部郊区的阿里波尔。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][beŋ'gɔ:l] .

This	is	a	big	palatial	building	now	owned	by	the	Government	of	Bengal	.
这	是	一个	大的	宫殿	建筑	现在	拥有	经过	这	政府	的	孟加拉	.

这是一座宏伟的宫殿式建筑，现归孟加拉邦政府所有。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪndiə]

At	one	time	it	was	the	private	residence	of	the	Governor	-	General	of	India
在	一	时间	它	曾是	这	私人的	住宅	的	这	州长	-	一般的	的	印度

[hu:z] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [berz] .

whose	name	it	bears	.
谁	姓名	它	熊	.

它曾是印度总督的私人住所，并以他的名字命名。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] " [steɪt] [gest] [haʊs] " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:fs]

At	present	it	is	used	as	the	"	State	Guest	House	"	in	which	the	Indian	Chiefs
在	展示	它	是	用过的	作为	这	"	状态	客人	房子	"	在	哪个	这	印度	酋长们

[ɑ:r; ər] [pʊt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪn] [kæl'kʌtə] .

are	put	up	when	they	come	to	pay	official	visits	to	His	Excellency	in	Calcutta	.
是	放	向上什么时候	他们	来	到	支付	官方的	访问	到	他的	阁下		在	加尔各答	.

目前，它被用作“国宾馆”，印度各国酋长前来加尔各答拜访阁下时都会下榻于此。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ðə; ði]

It	appears	that	in	a	lane	not	very	far	from	this	house	was	fought	the
它	出现	那	在	一个	车道	不是	非常	远的	从	这	房子	曾是	战斗	这

['selɪbreɪtɪd] ['du:əl] [bɪ'twi:n] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] ,

celebrated	duel	between	Warren	Hastings	,
著名	决斗	之间	沃伦	黑斯廷斯	,

看来，在离这所房子不远的一条小巷里，曾发生过沃伦·黑斯廷斯与……之间著名的决斗。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd][sɜ:r] ['filip] ['frænsɪs] ,

the	first	Governor	-	General	of	India	and	Sir	Philip	Francis	,
这	第一的	州长	-	一般的	的	印度	和	先生	菲利普	弗朗西斯	,

印度第一任总督和菲利普·弗朗西斯爵士

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['letərz] [ʌv; əv]

a	Member	of	his	Council	and	the	reputed	author	of	the	"	Letters	of
一个	成员	的	他的	理事会	和	这	知名	作者	的	这	"	信件	的

['dʒu:njəs] .

Junius	.
朱尼厄斯	.

他是议会成员，也是《尤尼厄斯书信集》的作者。

" [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] ['mærid] [ˌbærə'nes] ['ɪmˌhɔf] ['sʌmtaɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	While	living	in	this	house	Warren	Hastings	married	Baroness	Imhoff	sometime	during	the
"	尽管	活的	在	这	房子	沃伦	黑斯廷斯	已婚	男爵夫人	伊姆霍夫	有时	期间	这

[fɜ:rst]

first
第一的

“沃伦·黑斯廷斯居住在这栋房子里期间，于第一时期与伊姆霍夫男爵夫人结婚。”

['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

fortnight	of	August	about	140	years	ago	.
两星期	的	八月	关于	-	年	前	.

大约140年前的八月下旬。

" [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [greɪt] [fe'stɪvɪti:z] " ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,

"	The	event	was	celebrated	by	great	festivities	"	;	and	,	as	expected	,
"	这	事件	曾是	著名	经过	伟大的	庆祝活动	"	;	和	,	作为	预期的	,

“活动以盛大的庆祝活动来纪念”；而且，不出所料，

[ðə; ði] [braɪd] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] .

the	bride	came	home	in	a	splendid	equipage	.
这	新娘	来了	家	在	一个	灿烂	装备	.

新娘乘坐华丽的马车回家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [siːn] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - [i'næktid] [ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	said	that	this	scene	is	re	-	enacted	on	the	anniversary	of	the
它	是	说	那	这	场景	是	关于	-	已颁布	在	这	周年纪念日	的	这

['wedɪŋ] [baɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['goʊstli] ['kærɪdʒ] ['duːli] ['entərz] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]

wedding	by	supernatural	agency	and	a	ghostly	carriage	duly	enters	the	gate	in	the
婚礼	经过	超自然	机构	和	一个	幽灵般的	运输	正式地	进入	这	门	在	这

['iːvnɪŋ] [wʌns] ['evri] [jɪr] .

evening	once	every	year	.
晚上	一次	每一个	年	.

据说，在结婚纪念日这一天，超自然力量会重现这一场景，每年傍晚，都会有一辆幽灵马车驶入大门。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['aɪərn] - ['taɪərd] [wiːlz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd]

The	clatter	of	hoofs	and	the	rattle	of	iron	-	tyred	wheels	are	distinctly	heard
这	哒	的	蹄子	和	这	嘎嘎作响	的	铁	-	疲惫的	车轮	是	明显地	听到

[əd'vænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ;

advancing	up	to	the	portico	;
前进	向上	到	这	门廊	;

马蹄声和铁轮嘎嘎作响的声音清晰可闻，正朝着门廊走来；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ,

then	there	is	the	sound	of	the	opening	and	closing	of	the	carriage	door	,
然后	那里	是	这	声音	的	这	开幕	和	结束	的	这	运输	门	,

然后是车厢门开关的声音。

[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['proʊsiːdz] ['ɑːnwərdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	lastly	the	carriage	proceeds	onwards	,	but	it	does	not	come	out	from
和	最后	这	运输	收益	开始	,	但	它	做	不是	来	出去	从

['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

under	the	porch	.
在下面	这	门廊	.

最后，马车继续前行，但并没有驶出门廊。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃiz] [mɪ'stɪriəsli] .

It	vanishes	mysteriously	.
它	消失	神秘地	.

它神秘地消失了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪməs] ['ekwəpɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][glaidid]

To	-	day	is	the	15th	of	August	and	this	famous	equipage	must	have	glided
到	-	天	是	这	15th	的	八月	和	这	著名的	装备	必须	有	滑翔

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

in	and	out	to	the	utter	bewilderment	of	watchful	eyes	and	ears	within	the
在	和	出去	到	这	说出	困惑	的	警惕	眼睛	和	耳朵	之内	这

[læst] ['fɔːrtnaɪt] . [[ˌtuː'tuː]]

last	fortnight	.	[	2	]
最后的	两星期	.	[	2	]

今天是 8 月 15 日，在过去两周里，这支著名的车队肯定在密切关注的目光和耳朵的注视下，来来往往，令人十分困惑。[2]

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wel] - [noʊn] ['goʊstli] [haʊs] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt]

There	is	another	well	-	known	ghostly	house	in	Calcutta	in	which	the	only	trouble	is	that
那里	是	其他	出色地	-	已知	幽灵般的	房子	在	加尔各答	在	哪个	这	仅有的	麻烦	是	那

[ɪts] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]['oʊpən][æt; ət] [naɪt] [spɑːn'teɪniəsli] .

its	windows	in	the	first	floor	bedrooms	open	at	night	spontaneously	.
它是	视窗	在	这	第一的	地面	卧室	打开	在	夜晚	自发地	.

加尔各答还有另一座著名的鬼屋，唯一的问题是，一楼卧室的窗户会在夜里自行打开。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [slept] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

People	have	slept	at	night	for	a	reward	in	this	house	closing	the	windows
人们	有	睡着了	在	夜晚	为了	一个	报酬	在	这	房子	结束	这	视窗

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz]

with	their	own	hands
和	他们的	自己的	双手

为了获得报酬，人们在这栋房子里夜里安睡，亲手关上窗户。

[ænd; ənd][hæv; həv] [weɪkt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

and	have	waked	up	at	night	shivering	with	cold	to	find	all	the	windows
和	有	醒来	向上	在	夜晚	瑟瑟发抖	和	寒冷的	到	寻找	全部	这	视窗

['oʊpən] .

open	.
打开	.

夜里我被冻醒，浑身发抖，发现所有的窗户都开着。

[wʌns] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [went] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

Once	a	body	of	soldiers	went	to	pass	a	night	in	this	house	with	a	view	to
一次	一个	身体	的	士兵	去	到	经过	一个	夜晚	在	这	房子	和	一个	看法	到

[sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

solve	the	mystery	.
解决	这	神秘	.

曾经有一队士兵到这所房子里过夜，目的是解开这个谜团。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət] [siː] [wʌt] ['hæpənd] ;

They	all	sat	in	a	room	fully	determined	not	to	sleep	but	see	what	happened	;
他们	全部	卫星	在	一个	房间	完全	决定	不是	到	睡觉	但	看	什么	发生	;

他们都坐在房间里，下定决心不睡觉，要看看会发生什么；

[ænd; ənd] [ðʌs] [went] [ɑːn] ['tʃætɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

and	thus	went	on	chatting	till	it	was	about	midnight	.
和	因此	去	在	聊天	直到	它	曾是	关于	午夜	.

于是他们一直聊到午夜左右。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

There	was	a	big	lamp	burning	on	a	table	around	which	they	were	seated	.
那里	曾是	一个	大的	灯	燃烧	在	一个	桌子	大约	哪个	他们	是	坐着	.

他们围坐在一张桌子上，桌子上有一盏大灯在燃烧。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] — [ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

All	of	a	sudden	there	was	a	loud	click	—	the	lamp	went	out	and	all	the
全部	的	一个	突然	那里	曾是	一个	大声	点击	—	这	灯	去	出去	和	全部	这

['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

windows	opened	simultaneously	.
视窗	打开	同时地	.

突然一声巨响——灯灭了，所有的窗户同时打开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [ə'laɪt] [ə'gen] .

The	next	minute	the	lamp	was	alight	again	.
这	下一个	分钟	这	灯	曾是	点燃	再次	.

下一分钟，灯又亮了。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn][ə; eɪ] .

The	occupants	of	the	room	looked	at	their	watches	;	it	was	about	1	A	.
这	居住者	的	这	房间	看起来	在	他们的	手表	;	它	曾是	关于	1	一个	.

[em] .

M	.
M	.

房间里的人看了看手表，大约凌晨一点。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [sæt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .

The	next	night	they	sat	up	again	and	one	of	them	with	a	revolver	.
这	下一个	夜晚	他们	卫星	向上	再次	和	一	的	他们	和	一个	左轮手枪	.

第二天晚上，他们又熬夜了，其中一人手里拿着一把左轮手枪。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [æt; ət][wʌn]

At	about	one	in	the	morning	this	particular	individual	pointed	his	revolver	at	one
在	关于	一	在	这	早晨	这	特别的	个人	尖	他的	左轮手枪	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

of	the	windows	.
的	这	视窗	.

凌晨一点左右，这个人用左轮手枪指着其中一扇窗户。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] [ðɪs] [mæn] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [faɪv] [taɪmz] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	lamp	went	out	this	man	pulled	the	trigger	five	times	and
作为	很快	作为	这	灯	去	出去	这	男人	拉	这	扳机	五	时代	和

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [rɪ'pɔ:rts] .

there	were	five	reports	.
那里	是	五	报告	.

灯一灭，这名男子就连开五枪，并有五份报告出示。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [haʊ'evər] , ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [ə'laɪt] [ə'gen] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]

The	windows	,	however	,	opened	and	the	lamp	was	alight	again	as	on	the
这	视窗	,	然而	,	打开	和	这	灯	曾是	点燃	再次	作为	在	这

['pri:viəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

然而，窗户打开了，灯又像前一天晚上一样亮了起来。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

They	all	rushed	to	the	window	to	see	if	any	damage	had	been	done	by	the
他们	全部	匆忙	到	这	窗户	到	看	如果	任何	损害	有	到过	完毕	经过	这

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

他们都冲到窗边，查看子弹是否造成了任何损坏。

[ðə; ði] [faɪv] ['bulits] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'ti:]

The	five	bullets	were	found	in	the	room	but	from	their	appearance	it
这	五	子弹	是	成立	在	这	房间	但	从	他们的	外貌	它

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] ['nʌθɪŋ] ,

seemed	as	if	they	had	struck	nothing	,
似乎	作为	如果	他们	有	击	没有什么	,

房间里发现了五颗子弹，但从外观上看，似乎没有击中任何目标。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['bulits] [wʊd] [hæv; həv]

evidently	the	bullets	would	have
显然	这	子弹	会	有

显然，子弹会.....

[bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ʃeɪp] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pɪndʒd] [ə'pɑ:n] ['eni] [hɑ:rd] ['sʌbstəns] .

been	changed	in	shape	if	they	had	impinged	upon	any	hard	substance	.
到过	已更改	在	形状	如果	他们	有	受到冲击	之上	任何	难的	物质	.

如果它们撞击到任何坚硬的物质，形状就会发生改变。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪ'nɪgmə] .

But	then	this	was	another	enigma	.
但	然后	这	曾是	其他	谜	.

但这又是另一个谜团。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['bulits] [kʌm] [bæk] ?

How	did	the	bullets	come	back	?
如何	做过	这	子弹	来	后退	?

子弹是怎么飞回来的?

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['bulits] [ðer; ðər][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] ,

No	man	could	have	put	the	bullets	there	from	before	,
不	男人	可以	有	放	这	子弹	那里	从	前	,

之前没有人能把子弹放在那里。

([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːt] [wen] [dɪ'skʌvərd]) [ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv]

(	for	they	were	still	hot	when	discovered	)	or	could	have	guessed	the	bore	of
(	为了	他们	是	仍然	热的	什么时候	发现	)	或者	可以	有	猜对了	这	钻孔	的

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

the	revolver	that	was	going	to	be	used	.
这	左轮手枪	那	曾是	去	到	是	用过的	.

（因为发现时它们还很烫）或者可以猜出将要使用的左轮手枪的口径。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] , [ðiːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'gen]

On	the	third	night	to	make	assurance	doubly	sure	,	these	soldiers	were	again
在	这	第三	夜晚	到	制作	保证	双倍	当然	,	这些	士兵	是	再次

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

present	in	the	room	,
展示	在	这	房间	,

第三晚，为了确保万无一失，这些士兵再次来到房间里。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['bulits] .

but	on	this	occasion	they	had	loaded	their	revolver	with	marked	bullets	.
但	在	这	场合	他们	有	已加载	他们的	左轮手枪	和	标记	子弹	.

但这一次，他们的左轮手枪里装的是带有标记的子弹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [æt; ət][ðə; ði]

As	it	neared	one	o'clock	,	one	of	them	pointed	the	revolver	at	the
作为	它	接近	一	点钟	,	一	的	他们	尖	这	左轮手枪	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

临近一点钟的时候，其中一人用左轮手枪指着窗户。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læmp] [wʊd] [goʊ][aʊt] .

He	had	decided	to	pull	the	trigger	as	soon	as	the	lamp	would	go	out	.
他	有	决定	到	拉	这	扳机	作为	很快	作为	这	灯	会	去	出去	.

他决定等灯灭了就扣动扳机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

But	he	could	not	.
但	他	可以	不是	.

但他做不到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] [ðɪs] ['soʊldʒər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst]

As	soon	as	the	lamp	went	out	this	soldier	received	a	sharp	cut	on	his	wrist
作为	很快	作为	这	灯	去	出去	这	士兵	已收到	一个	锋利的	切	在	他的	手腕

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [fel] ['klætɜ-ɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

with	a	cane	and	the	revolver	fell	clattering	on	the	floor	.
和	一个	甘蔗	和	这	左轮手枪	跌倒	咔嗒咔嗒	在	这	地面	.

灯一灭，这名士兵的手腕就被拐杖狠狠地划了一刀，左轮手枪也哐当一声掉在了地上。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][hæd; həd] [left] [ɪts][mɑːrk][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɔː] ['æftər][ðə; ði]

The	invisible	hand	had	left	its	mark	behind	which	his	companions	saw	after	the
这	无形的	手	有	左边	它是	标记	在后面	哪个	他的	同伴	锯	后	这

[læmp][wʌz; wəz] [ə'laɪt] [ə'gen] .

lamp	was	alight	again	.
灯	曾是	点燃	再次	.

那只看不见的手留下了痕迹，他的同伴们在灯再次亮起后看到了它。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [traɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [bʌt; bət] ['nevər]

Many	people	have	subsequently	tried	to	solve	the	mystery	but	never
许多	人们	有	随后	尝试	到	解决	这	神秘	但	绝不

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

此后许多人都试图解开这个谜团，但都未能成功。

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'tenəntid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rentɪd]

The	house	remained	untenanted	for	a	long	time	and	finally	it	was	rented
这	房子	剩余	空置的	为了	一个	长的	时间	和	最后	它	曾是	租来的

[baɪ][æn; ən] [ɔː'streɪliən] [hɔːrs] ['diːlər] [huː] [haʊ'evər] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]

by	an	Australian	horse	dealer	who	however	did	not	venture	to
经过	一个	澳大利亚	马	经销商	WHO	然而	做过	不是	风险投资	到

这栋房子长期空置，最终被一位澳大利亚马贩租下，但他并没有冒险入住。

['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ,

occupy	the	building	itself	,
占据	这	建筑	本身	,

占据整栋建筑，

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪ'rɛktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steiblz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði]

and	contented	himself	with	erecting	his	stables	and	offices	in	the
和	满足	他自己	和	竖立	他的	马厩	和	办公室	在	这

['kɑːmpaʊnd] [wer] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['vɪzɪtər] .

compound	where	he	is	not	molested	by	the	unearthly	visitors	.
化合物	在哪里	他	是	不是	性骚扰	经过	这	超凡脱俗的	访客	.

他满足于在不受异界访客骚扰的院落里建造马厩和办公室。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['goʊstli] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz] .

There	is	another	ghostly	house	and	it	is	in	the	United	Provinces	.
那里	是	其他	幽灵般的	房子	和	它	是	在	这	团结的	省份	.

还有另一座闹鬼的房子，它位于荷兰联合省。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

The	name	of	the	town	has	been	intentionally	omitted	.
这	姓名	的	这	镇	有	到过	故意	省略	.

城镇名称已被故意省略。

['veriəs] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['nuːmərəs] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'pɔːrt] ['nevər] [keɪm] .

Various	people	saw	numerous	things	in	that	house	but	a	correct	report	never	came	.
各种各样的	人们	锯	很多的	事物	在	那	房子	但	一个	正确的	报告	绝不	来了	.

许多人在那栋房子里看到了许多事情，但始终没有得到准确的报告。

[wʌns] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

Once	a	friend	of	mine	passed	a	night	in	that	house	.
一次	一个	朋友	的	矿	通过了	一个	夜晚	在	那	房子	.

我的一个朋友曾经在那所房子里过夜。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

He	told	me	what	he	had	seen	.
他	讲述	我	什么	他	有	已见	.

他把看到的景象告诉了我。

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] !

Most	wonderful	!
最多	精彩的	!

太棒了！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

And	I	have	no	reason	to	disbelieve	him	.
和	我	有	不	原因	到	怀疑	他	.

我没有理由不相信他。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	I	went	to	pass	a	night	in	that	house	and	I	had	only	a	comfortable
"	我	去	到	经过	一个	夜晚	在	那	房子	和	我	有	仅有的	一个	舒服的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

“我去那间房子里过夜，那里只有一把舒适的椅子。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mægəzinz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] .

a	small	table	and	a	few	magazines	besides	a	loaded	revolver	.
一个	小的	桌子	和	一个	很少	杂志	除了	一个	已加载	左轮手枪	.

除了上膛的左轮手枪外，还有一张小桌子、几本杂志。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [loʊd] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [maɪ'self][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [trɪk]

I	had	taken	care	to	load	that	revolver	myself	so	that	there	might	be	no	trick
我	有	已采取	关心	到	加载	那	左轮手枪	我	所以	那	那里	可能	是	不	诡计

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

and	I	had	given	everybody	to	understand	that	.
和	我	有	给定	大家	到	理解	那	.

我特意亲自给那把左轮手枪装弹，以免有人耍花招，我也让所有人都明白这一点。

" [aɪ][bɪ'gæn] [wel] .

"	I	began	well	.
"	我	开始	出色地	.

我开局不错。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	night	was	cool	and	pleasant	.
这	夜晚	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	.

夜晚凉爽宜人。

[ðə; ði][læmp] [braɪt] — [ðə; ði] [tʃer] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] —

The	lamp	bright	—	the	chair	comfortable	and	the	magazine	which	I	took	up	—
这	灯	明亮的	—	这	椅子	舒服的	和	这	杂志	哪个	我	采取	向上	—

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

灯光明亮，椅子舒适，我拿起的杂志也很有趣。

" [bʌt; bət][æt; ət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [ʌn'iːzi] .

"	But	at	about	midnight	I	began	to	feel	rather	uneasy	.
"	但	在	关于	午夜	我	开始	到	感觉	相当	不安	.

“但到了午夜时分，我开始感到有些不安。”

" [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

"	At	one	in	the	morning	I	should	probably	have	left	the	place	if	I	had	not
"	在	一	在	这	早晨	我	应该	大概	有	左边	这	地方	如果	我	有	不是

[bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv]

been	afraid	of
到过	害怕的	的

“凌晨一点，如果不是害怕的话，我可能早就离开那里了。”

[frendz] [huːz] ['sɜːrvənt] [aɪ] [nuː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [frʌnt] [dɔːr] .

friends	whose	servants	I	knew	were	watching	the	house	and	its	front	door	.
朋友们	谁	仆人	我	知道	是	观看	这	房子	和	它是	正面	门	.

我认识的几个朋友的佣人正在监视房子和前门。

" [æt; ət][hæf][pæst][wʌn][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saɪ] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	At	half	past	one	I	heard	a	peculiar	sigh	of	pain	in	the	next	room	.
"	在	一半	过去的	一	我	听到	一个	奇特	叹	的	疼痛	在	这	下一个	房间	.

“一点半的时候，我听到隔壁房间传来一声奇怪的痛苦叹息。”

- [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] , - [aɪ] [θɔːt] .

'	This	is	rather	interesting	,	'	I	thought	.
-	这	是	相当	有趣的	,	-	我	想法	.

“这很有意思，”我想。

[tuː; tə] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ; [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɪz]

To	face	something	tangible	is	comparatively	easy	;	to	wait	for	the	unknown	is
到	脸	某物	有形	是	比较	简单的	;	到	等待	为了	这	未知	是

[mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

much	more	difficult	.
很多	更多的	难的	.

面对看得见的事物相对容易；等待未知的事物则困难得多。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	out	the	revolver	from	my	pocket	and	examined	it	.
我	采取	出去	这	左轮手枪	从	我的	口袋	和	检查	它	.

我从口袋里掏出左轮手枪，仔细查看了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] — [ðɪs] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [sɪks]

It	looked	quite	all	right	—	this	small	piece	of	metal	which	could	have	killed	six
它	看起来	相当	全部	正确的	—	这	小的	片	的	金属	哪个	可以	有	被杀	六

[men] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

men	in	half	a	minute	.
男人	在	一半	一个	分钟	.

它看起来没什么大不了的——这块小小的金属片，却能在半分钟内杀死六个人。

[ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] — [fɔːr; fər] [wʌt] — [wel] .

Then	I	waited	—	for	what	—	well	.
然后	我	等待	—	为了	什么	—	出色地	.

然后我就开始等待——等待什么呢?

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	A	couple	of	minutes	of	suspense	and	the	sigh	was	repeated	.
"	一个	夫妻	的	分钟	的	悬念	和	这	叹	曾是	重复	.

几分钟的悬念过后，叹息声再次响起。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

I	went	to	the	door	dividing	the	two	rooms	and	pushed	it	open	.
我	去	到	这	门	分割	这	二	房间	和	推动	它	打开	.

我走到分隔两个房间的门前，推开了它。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪk] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət][wʌns] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

A	long	thick	ray	of	light	at	once	penetrated	the	darkness	,
一个	长的	厚的	射线	的	光	在	一次	渗透	这	黑暗	,

一道又长又粗的光束瞬间穿透了黑暗，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

and	I	walked	into	the	other	room	.
和	我	步行	进入	这	其他	房间	.

然后我走进了另一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [laɪt] .

It	was	only	partially	light	.
它	曾是	仅有的	部分	光	.

天只亮了一部分。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

But	after	a	minute	I	could	see	all	the	corners	.
但	后	一个	分钟	我	可以	看	全部	这	角落	.

但过了一会儿，我就能看到所有的角落了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

There	was	nothing	in	that	room	.
那里	曾是	没有什么	在	那	房间	.

房间里什么也没有。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

"	I	waited	for	a	minute	or	two	.
"	我	等待	为了	一个	分钟	或者	二	.

我等了一两分钟。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] .

Then	I	heard	the	sigh	in	the	room	which	I	had	left	.
然后	我	听到	这	叹	在	这	房间	哪个	我	有	左边	.

然后我听到了我离开的房间里传来一声叹息。

[aɪ] [keɪm] [bæk] , — [stɑːpt] — [rʌbd] [maɪ] [aɪz] — .

I	came	back	,	—	stopped	—	rubbed	my	eyes	—	.
我	来了	后退	,	—	停止	—	摩擦	我的	眼睛	—	.

我回来了，——停了下来——揉了揉眼睛——。

" ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['veɪkeɪtɪd][nɑːt] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

"	Sitting	in	the	chair	which	I	had	vacated	not	two	minutes	ago	was	a	young
"	坐着	在	这	椅子	哪个	我	有	空置	不是	二	分钟	前	曾是	一个	年轻的

[gɜːrl][kɑːm] ,

girl	calm	,
女孩	冷静的	,

“不到两分钟前我刚离开的那把椅子上，坐着一个神态平静的年轻女孩。”

[fer] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]

fair	,	beautiful	with	that	painful	expression	on	her	face	which	could	be	more
公平的	,	美丽的	和	那	痛苦	表达	在	她	脸	哪个	可以	是	更多的

['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən]

easily	imagined	than
容易地	想象	比

她容貌姣好，美丽动人，脸上却带着痛苦的表情，这种表情比想象中更容易理解。

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

已描述。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	had	heard	of	her	.
我	有	听到	的	她	.

我听说过她。

[soʊ] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

So	many	others	who	had	came	to	pass	a	night	in	that	house	had	seen	her
所以	许多	其他的	WHO	有	来了	到	经过	一个	夜晚	在	那	房子	有	已见	她

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ([ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˌdɪsbɪ'liːvd]) .

and	described	her	(	and	I	had	disbelieved	)	.
和	描述	她	(	和	我	有	不相信	)	.

还有许多其他曾在那所房子里过夜的人见过她，并描述了她的外貌（但我当时并不相信）。

" [wel] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [kɑːm] , [sæd] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][maɪ] [tʃer] .

"	Well	—	there	she	sat	,	calm	,	sad	,	beautiful	,	in	my	chair	.
"	出色地	—	那里	她	卫星	,	冷静的	,	伤心	,	美丽的	,	在	我的	椅子	.

“她就那样坐在我的椅子上，平静、悲伤、美丽。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

If	I	had	come	in	five	minutes	later	I	might	have	found	her	reading	the
如果	我	有	来	在	五	分钟	之后	我	可能	有	成立	她	阅读	这

['mægəziːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] ['oʊpən] ,

magazine	which	I	had	left	open	,
杂志	哪个	我	有	左边	打开	,

如果我晚五分钟进来，可能就会发现她在看我留在桌上的杂志了。

[feɪs] ['daʊnwərdz] .

face	downwards	.
脸	向下	.

面朝下。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] .

When	I	was	well	within	the	room	she	stood	up	facing	me	and	I	stopped	.
什么时候	我	曾是	出色地	之内	这	房间	她	站立	向上	面向	我	和	我	停止	.

当我走进房间时，她站起来面对着我，我停住了脚步。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .

The	revolver	fell	from	my	hand	.
这	左轮手枪	跌倒	从	我的	手	.

左轮手枪从我手中滑落。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][sæd] [swiːt] [smaɪl] .

She	smiled	a	sad	sweet	smile	.
她	微笑	一个	伤心	甜的	微笑	.

她露出了一个悲伤而又甜蜜的微笑。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

How	beautiful	she	was	!
如何	美丽的	她	曾是	!

她真漂亮！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" Then she spoke .
" 然后 她 辐 .

然后她开口说话了。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [goʊst] ['spiːkɪŋ] [laɪk] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
A modern ghost speaking like Hamlet's father , just think of that !
一个 现代的 鬼 请讲 喜欢 哈姆雷特的 父亲 , 只是 思考 的 那 !

想想看，一个现代鬼魂竟然能像哈姆雷特的父亲那样说话！

" - [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['məːdəd]
" ' You will probably wonder why I am here — I shall tell you , I was murdered
" - 你 将要 大概 想知道 为什么 我 是 这里 — 我 将 告诉 你 , 我 曾是 被谋杀
— [baɪ][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] . . . .
— by my own father . . . .
— 经过 我的 自己的 父亲 . . . .

“你或许会好奇我为什么会在这里——我会告诉你，我被谋杀了——被我自己的父亲谋杀了……”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [bɪ'keɪm]
I was a young widow living in this house which belonged to my father I became
我 曾是 一个 年轻的 寡妇 活的 在 这 房子 哪个 属于 到 我的 父亲 我 成为
[ʌn'tʃeɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [hiː; hi] ['pɔɪzɪnd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
unchaste and to save his own name he poisoned me when I was
不贞洁 和 到 节省 他的 自己的 姓名 他 中毒 我 什么时候 我 曾是
[ɑːn'sent; en'sænt] — [ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;
enceinte — another week and I should have become a mother ;
怀孕 — 其他 星期 和 我 应该 有 变得 一个 母亲 ;

我是一个年轻的寡妇，住在我父亲的这栋房子里。我变得不贞，为了保全自己的名声，他趁我怀孕时毒死了我——再过一个星期，我就要当母亲了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪzɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [daɪd] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
but he poisoned me and my innocent child died too — it would have been
但 他 中毒 我 和 我的 清白的 孩子 死亡 也 — 它 会 有 到过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] -
such a beautiful baby — and you would probably want to kiss it '
这样的 一个 美丽的 婴儿 — 和 你 会 大概 想 到 吻 它 -

但他毒害了我，我无辜的孩子也死了——那会是个多么漂亮的孩子啊——你大概会想亲吻他吧。

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wuːm] [ænd; ənd]
and horror of horrors , she took out the child from her womb and
和 恐怖 的 恐怖 , 她 采取 出去 这 孩子 从 她 子宫 和
[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
showed it to me .
显示 它 到 我 .

更可怕的是，她从子宫里取出孩子，拿给我看。

[ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['seɪɪŋ] — -
She began to move in my direction with the child in her arms saying — '
她 开始 到 移动 在 我的 方向 和 这 孩子 在 她 武器 说 — -
[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] . -
You will like to kiss it . '
你 将要 喜欢 到 吻 它 . -

她抱着孩子朝我走来，说道：“你会喜欢亲吻它的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] — [bʌt; bət][aɪ] ['feɪntɪd] .
" I don't know whether I shouted — but I fainted .
" 我 不 知道 无论 我 喊叫 — 但 我 昏厥 .

“我不知道我有没有喊叫——但我晕倒了。”

" [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] - [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

"	When	I	recovered	consciousness	it	was	broad	day	-	light	,	and	I	was	lying
"	什么时候	我	恢复	意识	它	曾是	广阔	天	-	光	,	和	我	曾是	说谎

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

on	the	floor	,
在	这	地面	,

“当我恢复意识时，已是大白天，我躺在地板上。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [baɪ][maɪ][saɪd] .

with	the	revolver	by	my	side	.
和	这	左轮手枪	经过	我的	边	.

左轮手枪就在我身边。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['sloʊli] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti]

I	picked	it	up	and	slowly	walked	out	of	the	house	with	as	much	dignity
我	挑选	它	向上	和	缓慢地	步行	出去	的	这	房子	和	作为	很多	尊严

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

as	I	could	command	.
作为	我	可以	命令	.

我捡起它，尽可能保持尊严地缓缓走出房子。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ][met] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][toʊld][ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

At	the	door	I	met	one	of	my	friends	to	whom	I	told	a	lie	that	I	had
在	这	门	我	遇见	一	的	我的	朋友们	到	谁	我	讲述	一个	说谎	那	我	有

[siːn] ['nʌθɪŋ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]

seen	nothing	.	—	It	is	the	first	time	that	I	have	told	you	what	I	saw	at	the
已见	没有什么	.	—	它	是	这	第一的	时间	那	我	有	讲述	你	什么	我	锯	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在门口我遇到了一个朋友，我撒谎说我什么也没看到。——这是我第一次告诉你我在那里看到了什么。

" [ðə; ði] ['goʊstli] ['wʊmən] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]

"	The	Ghostly	woman	spoke	the	language	of	the	part	of	the	country	in	which
"	这	幽灵般的	女士	辐	这	语言	的	这	部分	的	这	国家	在	哪个

[ðə; ði] ['goʊstli] [haʊs] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] .

the	Ghostly	house	is	situate	.
这	幽灵般的	房子	是	位于	.

“幽灵般的女人说着幽灵屋所在地区的语言。”

" [ðə; ði] [frend] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl]

"	The	friend	who	told	me	this	story	is	a	responsible	Government	official	and	will
"	这	朋友	WHO	讲述	我	这	故事	是	一个	负责任的	政府	官方的	和	将要

[nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['steɪtmənt] .

not	make	a	wrong	statement	.
不是	制作	一个	错误的	陈述	.

“告诉我这件事的这位朋友是一位负责任的政府官员，他不会发表错误声明。”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['ʌðər] — [huː] [hæd; həd] [pæst]

What	has	been	written	above	has	been	confirmed	by	others	—	who	had	passed
什么	有	到过	书面	多于	有	到过	确认的	经过	其他的	—	WHO	有	通过了

[naɪts] [ɪn] [ðæt] ['goʊstli] [haʊs] ;

nights	in	that	Ghostly	house	;
夜晚	在	那	幽灵般的	房子	;

以上所述已得到其他曾在那座鬼屋里过夜的人的证实；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

but	they	had	generally	shouted	for	help	and	fainted	at	the	sight	of
但	他们	有	一般来说	喊叫	为了	帮助	和	昏厥	在	这	视线	的

[ðə; ði] [goʊst] ,

the	ghost	,
这	鬼	,

但他们通常都会大声呼救，一见到鬼魂就昏过去了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ˌriːprə'djuːst]

and	so	they	had	not	heard	her	story	from	her	lips	as	reproduced
和	所以	他们	有	不是	听到	她	故事	从	她	嘴唇	作为	复制品

[hɪr] .

here	.
这里	.

因此，他们并没有亲耳听到她在这里讲述的故事。

[ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld] [ə'fer] ,

The	house	still	exists	,	but	it	is	now	a	dilapidated	old	affair	,
这	房子	仍然	存在	,	但	它	是	现在	一个	破旧的	老的	事务	,

房子还在，但现在已经破败不堪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dəunt]

and	the	roof	and	the	doors	and	windows	are	so	bad	that	people	don't
和	这	屋顶	和	这	门	和	视窗	是	所以	坏的	那	人们	不

[ker] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] .

care	to	go	and	pass	a	night	there	.
关心	到	去	和	经过	一个	夜晚	那里	.

屋顶、门窗都非常破旧，以至于人们都不愿意去那里过夜。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɪn]['æsæm] .

There	is	also	a	haunted	house	in	Assam	.
那里	是	还	一个	闹鬼的	房子	在	阿萨姆邦	.

阿萨姆邦也有一座鬼屋。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] [wɪð; wɪθ]

In	this	house	a	certain	gentleman	committed	suicide	by	cutting	his	own	throat	with
在	这	房子	一个	肯定	绅士	坚定的	自杀	经过	切割	他的	自己的	喉	和

[ə; eɪ]['reɪzər] .

a	razor	.
一个	剃刀	.

这栋房子里，一位先生用剃刀割喉自杀了。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ['hiːvɪŋ] [diːp] [saɪz] .

You	often	see	him	sitting	on	a	cot	in	the	verandah	heaving	deep	sighs	.
你	经常	看	他	坐着	在	一个	婴儿床	在	这	阳台	起伏	深的	叹息	.

你经常会看到他坐在走廊的折叠床上，深深地叹息。

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Mention	of	this	house	has	been	made	in	a	book	called	"	Tales	from	the
提到	的	这	房子	有	到过	制成	在	一个	书	称为	"	故事	从	这

['taɪgər] [lænd] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Tiger	Land	"	published	in	England	.
老虎	土地	"	已发布	在	英格兰	.

这栋房子曾在英国出版的一本名为《老虎之地的故事》的书中被提及。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['testifaiz]

The	Author	says	he	has	passed	a	night	in	the	house	in	question	and	testifies
这	作者	说道	他	有	通过了	一个	夜晚	在	这	房子	在	问题	和	作证

[tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] .

to	the	accuracy	of	all	the	rumours	that	are	current	.
到	这	准确性	的	全部	这	谣言	那	是	当前的	.

作者称他曾在涉事房屋中过夜，并证实了目前所有传闻的真实性。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [tæŋk] .

Talking	about	haunted	houses	reminds	me	of	a	haunted	tank	.
说	关于	闹鬼的	房屋	提醒	我	的	一个	闹鬼的	坦克	.

一提到鬼屋，我就想到闹鬼的坦克。

[aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl]

I	was	visiting	a	friend	of	mine	in	the	interior	of	Bengal	during	our	annual
我	曾是	访问	一个	朋友	的	矿	在	这	内部的	的	孟加拉	期间	我们的	年度的

['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

summer	holidays	when	I	was	yet	a	student	.
夏天	假期	什么时候	我	曾是	然而	一个	学生	.

我还是学生的时候，正值一年一度的暑假，我去孟加拉内陆拜访一位朋友。

[ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]

This	friend	of	mine	was	the	son	of	a	rich	man	and	in	the	village	had
这	朋友	的	矿	曾是	这	儿子	的	一个	富有的	男人	和	在	这	村庄	有

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [æn'sestrəl] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'zaidid] .

a	large	ancestral	house	where	his	people	usually	resided	.
一个	大的	祖先的	房子	在哪里	他的	人们	通常	居住地	.

我的这位朋友是位富翁的儿子，在村里有一座很大的祖屋，他的家人通常都住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv][dʒuːn] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['frɛndz] [haʊs] .

It	was	the	first	week	of	June	when	I	reached	my	friend's	house	.
它	曾是	这	第一的	星期	的	六月	什么时候	我	达到	我的	朋友们	房子	.

六月的第一周，我到达了朋友家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

I	was	informed	that	among	other	things	of	interest	,	which	were	,	however	,
我	曾是	知情的	那	之中	其他	事物	的	兴趣	,	哪个	是	,	然而	,

我被告知，除其他一些有趣的事情外，这些事情包括：

['veri] [fjuː] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] ,

very	few	in	that	particular	part	of	the	country	,
非常	很少	在	那	特别的	部分	的	这	国家	,

在那个地区，这样的人很少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌkə] [tæŋk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['frɛndz] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

there	was	a	large	Pukka	tank	belonging	to	my	friend's	people	which	was
那里	曾是	一个	大的	正宗	坦克	属于	到	我的	朋友们	人们	哪个	曾是

['hɔːntɪd] .

haunted	.
闹鬼的	.

我朋友家有一个很大的 Pukka 水箱，据说闹鬼。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [goʊst] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðiː][tæŋk][ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] ,

What	kind	of	Ghost	lived	in	the	tank	or	near	it	nobody	could	say	,
什么	种类	的	鬼	居住地	在	这	坦克	或者	靠近	它	无人	可以	说	,

谁也说不准水箱里或附近究竟住着什么样的鬼魂。

[bʌt; bət] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,

but	what	everybody	knew	was	this	,
但	什么	大家	知道	曾是	这	,

但人人都知道的是这一点：

[ðæt] [ɑːn] - ['ʃʌklə] ['ɛkəˌdɑːʃiː] ([ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ðiː] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðiː] [nuː] [muːn] [ɪn]

that	on	Jaistha	Shukla	Ekadashi	(	that	is	on	the	eleventh	day	after	the	new	moon	in
那	在	-	舒克拉	十一	(	那	是	在	这	第十一	天	后	这	新的	月亮	在

[ðə; ðiː] [mʌnθ] [ʌv; əv] -) [ðæt] [ə'kɜːrz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l]

the	month	of	Jaistha	)	that	occurs	about	the	middle
这	月	的	-	)	那	发生	关于	这	中间

那是在斋月（Jaistha）新月后的第十一天（即斋月新月后的第十一天），大约在中间。

[ʌv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] [goʊst] [kʌmz] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

of	June	,	the	Ghost	comes	to	bathe	in	the	tank	at	about	midnight	.
的	六月	,	这	鬼	来	到	洗澡	在	这	坦克	在	关于	午夜	.

六月，鬼魂会在午夜时分来到水箱里洗澡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - ['ʃʌklə] ['ɛkəˌdɑːʃiː] [wʌz; wəz]['oʊnli][θriː] [deɪz] [ɔːf] ,

Of	course	,	Jaistha	Shukla	Ekadashi	was	only	3	days	off	,
的	课程	,	-	舒克拉	十一	曾是	仅有的	3	天	离开	,

当然，斋月十一节只有三天假期。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət][maɪ] ['frɛndz] [pleɪs] ,

and	I	decided	to	prolong	my	stay	at	my	friend's	place	,
和	我	决定	到	延长	我的	停留	在	我的	朋友们	地方	,

于是我决定延长在朋友家的逗留时间。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [goʊsts] [bæθ] .

so	that	I	too	might	have	a	look	at	the	Ghost's	bath	.
所以	那	我	也	可能	有	一个	看	在	这	鬼魂	洗澡	.

这样我也能看看幽灵的浴池。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər]

On	the	eventful	day	I	resolved	to	pass	the	night	with	my	friend	and	two	other
在	这	多事	天	我	已解决	到	经过	这	夜晚	和	我的	朋友	和	二	其他

[ɪn'trepɪd] [soʊlz] ,

intrepid	souls	,
强悍	灵魂	,

在那充满变故的一天，我决定和我的朋友以及另外两位勇敢的人一起过夜。

[nɪr] [ðə; ði][tæŋk] .

near	the	tank	.
靠近	这	坦克	.

在水箱附近。

['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] [leɪt] ['dɪnər] ,

After	a	rather	late	dinner	,
后	一个	相当	晚的	晚餐	,

晚餐吃得比较晚之后，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bedɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊkə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd]

we	started	with	a	bedding	and	a	Hookah	and	a	pack	of	cards	and
我们	开始	和	一个	寝具	和	一个	水烟	和	一个	盒	的	牌	和

[ə; eɪ][bɪg][læmp] .

a	big	lamp	.
一个	大的	灯	.

我们最初只有一套床上用品、一个水烟壶、一副扑克牌和一盏大台灯。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][bed] ([ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt]) [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

We	made	the	bed	(	a	mattress	and	a	sheet	)	on	a	platform	on	the	bank	.
我们	制成	这	床	(	一个	床垫	和	一个	床单	)	在	一个	平台	在	这	银行	.

我们在河岸上的平台上铺了床（床垫和床单）。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [steps] , [wɪð; wɪθ]['raizəz] [ə'baʊt] [naɪn] " [iːtʃ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	were	six	steps	,	with	risers	about	9	"	each	,	leading	from	the
那里	是	六	步骤	,	和	立管	关于	9	"	每个	,	领导	从	这

['plætfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

platform	to	the	water	.
平台	到	这	水	.

从平台到水边有六级台阶，每级台阶高约 9 英寸。

[ðʌs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] 4½ [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]['levə(l)] ;

Thus	we	were	about	4½	feet	from	the	water	level	;
因此	我们	是	关于	4½	脚	从	这	水	等级	;

因此，我们当时距离水面大约 4.5 英尺；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	this	coign	of	vantage	we	could	command	a	full	view	of	the
和	从	这	中心	的	优势	我们	可以	命令	一个	满的	看法	的	这

[tæŋk] ,

tank	,
坦克	,

从这个有利位置我们可以将坦克的全貌尽收眼底。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['eikəs] .

which	covered	an	area	of	about	four	acres	.
哪个	涵盖	一个	区域	的	关于	四	英亩	.

占地约四英亩。

[ðen] [wi:; wi] [bɪ'gæn] ['aʊər; ɑ:r] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .

Then	we	began	our	game	of	cards	.
然后	我们	开始	我们的	游戏	的	牌	.

然后我们开始玩牌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hʊkə] .

There	was	a	servant	with	us	who	was	preparing	our	Hookah	.
那里	曾是	一个	仆人	和	我们	WHO	曾是	准备	我们的	水烟	.

当时有个仆人正在帮我们准备水烟。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] [felt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

At	midnight	we	felt	we	could	play	no	longer	.
在	午夜	我们	毛毡	我们	可以	玩	不	更长	.

午夜时分，我们感觉再也踢不动了。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] ; [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tu:] [ɪn'tens] .

The	strain	was	too	great	;	the	interest	too	intense	.
这	拉紧	曾是	也	伟大的	;	这	兴趣	也	激烈的	.

压力太大了；关注度太高了。

[wi:; wi][sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][læmp]

We	sat	smoking	and	chatting	and	asked	the	servant	to	remove	the	lamp
我们	卫星	吸烟	和	聊天	和	问	这	仆人	到	消除	这	灯

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɪnsekts] [wʌz; wəz]

as	a	lot	of	insects	was
作为	一个	很多	的	昆虫	曾是

我们坐着抽烟聊天，让佣人把灯拿走，因为里面有很多虫子。

['kʌmɪŋ] [nɪr] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

coming	near	attracted	by	the	light	.
未来	靠近	吸引	经过	这	光	.

被光吸引而靠近。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['eni] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	a	matter	of	fact	we	did	not	require	any	light	because	there	was	a
作为	一个	事情	的	事实	我们	做过	不是	要求	任何	光	因为	那里	曾是	一个

['brɪliənt] [mu:n] .

brilliant	moon	.
杰出的	月亮	.

事实上，我们并不需要任何灯光，因为当时有一轮皎洁的明月。

[æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] —

At	one	o'clock	in	the	morning	there	was	a	noise	as	of	rushing	wind	—
在	一	点钟	在	这	早晨	那里	曾是	一个	噪音	作为	的	匆忙	风	—

[wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]

we	looked	round	and	found	that	not	a	leaf	was	moving	but	still	the
我们	看起来	圆形的	和	成立	那	不是	一个	叶子	曾是	移动	但	仍然	这

[ˈwɪzɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [kənˈtɪnjuːd] .

whizzing	noise	as	of	a	strong	wind	continued	.
呼啸	噪音	作为	的	一个	强的	风	持续	.

凌晨一点钟，传来一阵呼啸的风声——我们环顾四周，发现没有一片树叶在动，但呼啸的风声仍然持续不断。

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][tæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] .

Then	we	found	something	advancing	towards	the	tank	from	the	opposite	bank	.
然后	我们	成立	某物	前进	向	这	坦克	从	这	对面的	银行	.

然后我们发现有什么东西从对岸向水箱方向移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkəukə,nʌt] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

There	was	a	number	of	cocoanut	trees	on	the	bank	on	the	other	side	,
那里	曾是	一个	数字	的	椰子	树木	在	这	银行	在	这	其他	边	,

河对岸长着许多椰子树。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈklɪrli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .

and	in	the	moonlight	we	could	not	see	clearly	what	it	really	was	.
和	在	这	月光	我们	可以	不是	看	清楚地	什么	它	真的	曾是	.

在月光下，我们看不清它到底是什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [ˈelɪfənt] .

It	looked	like	a	huge	white	elephant	.
它	看起来	喜欢	一个	巨大的	白色的	大象	.

它看起来像一头巨大的白色大象。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][tæŋk][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] — [seɪ] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [trɔtɪŋ]

It	approached	the	tank	at	a	rapid	pace	—	say	the	pace	of	a	fast	trotting
它	接近	这	坦克	在	一个	迅速的	步伐	—	说	这	步伐	的	一个	快速地	小跑

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

它以极快的速度接近坦克——就像一匹快步奔跑的马一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [splæʃ] [fel] [ˈɪntuː]

From	the	bank	it	took	a	long	leap	and	with	a	tremendous	splash	fell	into
从	这	银行	它	采取	一个	长的	飞跃	和	和	一个	巨大的	溅	跌倒	进入

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

它从岸边纵身一跃，溅起巨大的水花，落入水中。

[ðə; ði] [plʌndʒ] [meɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][raɪz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][roʊz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] 4½

The	plunge	made	the	water	rise	on	our	side	and	it	rose	as	high	as	4½
这	暴跌	制成	这	水	上升	在	我们的	边	和	它	玫瑰	作为	高的	作为	4½

[fiːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][gɑːt][wet] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

feet	because	we	got	wet	through	and	through	.
脚	因为	我们	得到	湿的	通过	和	通过	.

跳水导致我们这边的水位上涨，水位上涨了4英尺半，因为我们全身都湿透了。

[ðə; ði] [ˈmætrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər][wet] .

The	mattress	and	the	sheet	and	all	our	clothes	were	wet	.
这	床垫	和	这	床单	和	全部	我们的	衣服	是	湿的	.

床垫、床单和我们所有的衣服都湿了。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wiː; wi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊst] [ɔːr] [waɪt] ['elɪfənt] [ɔːr]

In	the	confusion	we	forgot	to	keep	our	eyes	on	the	Ghost	or	white	elephant	or
在	这	困惑	我们	忘了	到	保持	我们的	眼睛	在	这	鬼	或者	白色的	大象	或者

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ə'gen] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['evriθɪŋ]

whatever	it	was	and	when	we	again	looked	in	that	direction	everything
任何	它	曾是	和	什么时候	我们	再次	看起来	在	那	方向	一切

[wʌz; wəz] ['kwaɪət] .

was	quiet	.
曾是	安静的	.

混乱中，我们忘记了盯着那个幽灵、白象或其他什么东西，当我们再次看向那个方向时，一切都静悄悄的。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	apparition	had	vanished	.
这	幻影	有	消失了	.

那幻影消失了。

[ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['lev(ə)l] .

The	most	wonderful	thing	was	the	rise	in	the	water	level	.
这	最多	精彩的	事物	曾是	这	上升	在	这	水	等级	.

最令人欣喜的是水位上涨。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [raɪz] 4½ [fiːt]

For	the	water	to	rise	4½	feet
为了	这	水	到	上升	4½	脚

水位上升4.5英尺

[wʊd]

would
会

会

[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['elifənts]

have	been	impossible	under	ordinary	circumstances	even	if	a	thousand	elephants
有	到过	不可能的	在下面	普通的	情况	甚至	如果	一个	千	大象

[hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

had	got	into	the	water	.
有	得到	进入	这	水	.

即使有一千头大象进入水中，在正常情况下也不可能发生这种情况。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [waɪd] [ə'weɪk] — [wiː; wi] [went] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ]

We	were	all	wide	awake	—	We	went	home	immediately	because	we	required	a
我们	是	全部	宽的	醒	—	我们	去	家	立即地	因为	我们	必需的	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

change	of	clothes	.
改变	的	衣服	.

我们当时都精神抖擞——因为我们需要换衣服，所以我们立即回家了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ([maɪ] ['frɛndz] ['fɑːðər]) [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

The	old	man	(	my	friend's	father	)	was	waiting	for	us	.
这	老的	男人	(	我的	朋友们	父亲	)	曾是	等待	为了	我们	.

那位老人（我朋友的父亲）正在等我们。

" [wel] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wet] " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	you	are	wet	"	he	said	.
"	出色地	你	是	湿的	"	他	说	.

“你浑身都湿透了。”他说。

" [jes] " [sed] [wiː; wi] .

"	Yes	"	said	we	.
"	是的	"	说	我们	.

“是的，”我们回答道。

" ['raɪtlɪ] [sɜːrvd] " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Rightly	served	"	said	the	old	man	.
"	没错	服务	"	说	这	老的	男人	.

“罪有应得。”老人说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	did	not	ask	what	had	happened	.
他	做过	不是	问	什么	有	发生	.

他没有问发生了什么事。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [wet] [laɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

We	were	told	subsequently	that	he	had	got	wet	like	us	a	number	of
我们	是	讲述	随后	那	他	有	得到	湿的	喜欢	我们	一个	数字	的

[taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [hɪm'self] .

times	when	he	was	a	youngster	himself	.
时代	什么时候	他	曾是	一个	青少年	他自己	.

后来我们得知，他小时候也像我们一样多次被雨淋湿过。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[ˌtuː'tuː]] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] " ['heɪstɪŋ] [haʊs] " [hæz; həz] [bɪn]

[	2	]	Since	the	publication	of	the	first	edition	"	Hasting	House	"	has	been
[	2	]	自从	这	发布	的	这	第一的	版	"	黑斯廷斯	房子	"	有	到过

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪndiən] ['rʌgbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

converted	into	an	Indian	Rugby	for	the	benefit	of	the	cadets	of	the	rich
转换	进入	一个	印度	橄榄球	为了	这	益处	的	这	学员	的	这	富有的

['fæməliz] [ɪn][beŋ'gɔːl] .

families	in	Bengal	.
家庭	在	孟加拉	.

[2] 自第一版出版以来，“黑斯廷斯之家”已改建成印度橄榄球场，供孟加拉富裕家庭的学员使用。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] .

A	STRANGE	INCIDENT	.
一个	奇怪的	事件	.

一件奇怪的事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] ['hæpənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt]

When	I	was	at	college	there	happened	what	was	a	most	inexplicable	incident
什么时候	我	曾是	在	大学	那里	发生	什么	曾是	一个	最多	无法解释的	事件

.

:

.

我在大学时发生了一件非常无法解释的事件。

[ðə; ði] ['mætər] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	matter	attracted	some	attention	at	that	time	,
这	事情	吸引	一些	注意力	在	那	时间	,

这件事当时引起了一些关注。

[bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][soʊ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .

but	has	now	been	forgotten	as	it	was	really	not	so	very	extraordinary	.
但	有	现在	到过	被遗忘的	作为	它	曾是	真的	不是	所以	非常	非凡的	.

但现在已被遗忘，因为它其实并没有那么特别。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][fækt] , [wen] [kɔːld] [ɪn] ,

The	police	in	fact	,	when	called	in	,
这	警察	在	事实	, 什么时候		称为	在	,

事实上，当警察接到报警后，

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz]

explained	the	matter	or	at	least	thought	they	had	done	so	,	to	everybody's
解释	这	事情	或者	在	至少	想法	他们	有	完毕	所以	,	到	每个人的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他们解释了这件事，或者至少他们认为已经解释了，让大家都满意了。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

I	was	,	however	,	not	satisfied	with	the	explanation	given	by	the	police	.
我	曾是	,	然而	,	不是	使满意	和	这	解释	给定	经过	这	警察	.

然而，我对警方的解释并不满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

This	was	what	actually	happened	.
这	曾是	什么	实际上	发生	.

事情的经过是这样的。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

The	college	was	a	very	big	one	with	a	large	boarding	-	house	attached	to
这	大学	曾是	一个	非常	大的	一	和	一个	大的	登机	-	房子	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这所学院规模非常大，附带一座大型宿舍楼。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət]

The	boarding	-	house	was	a	building	separate	from	the	college	situated	at
这	登机	-	房子	曾是	一个	建筑	分离	从	这	大学	位于	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .

a	distance	of	about	100	yards	from	the	college	building	.
一个	距离	的	关于	-	码	从	这	大学	建筑	.

宿舍楼是一栋独立于学院的建筑，距离学院大楼约 100 码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːdræŋgl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

It	was	in	the	form	of	a	quadrangle	with	a	lawn	in	the	centre	.
它	曾是	在	这	形式	的	一个	四边形	和	一个	草地	在	这	中心	.

它呈四边形，中间有一片草坪。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌtuː'tuː] , - [skwer] [jaːdz] .

The	area	of	this	lawn	must	have	been	2	,	500	square	yards	.
这	区域	的	这	草地	必须	有	到过	2	,	-	正方形	码	.

这片草坪的面积一定有2500平方码。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] ['bɪldɪŋz] , [ðæt] [ɪz] ,

Of	course	it	was	surrounded	on	all	sides	by	buildings	,	that	is	,
的	课程	它	曾是	包围	在	全部	侧面	经过	建筑物	,	那	是	,

当然，它四周都被建筑物包围着，也就是说，

[baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][ruːmz; rʊmz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

by	a	row	of	single	rooms	on	each	side	.
经过	一个	排	的	单身的	房间	在	每个	边	.

两侧各有一排单人房。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

In	the	boarding	-	house	there	was	a	common	room	for	the	amusement	of
在	这	登机	-	房子	那里	曾是	一个	常见的	房间	为了	这	娱乐	的

[ðə; ði] ['stjʊdnts] .

the	students	.
这	学生	.

宿舍楼里有一个公共休息室，供学生们娱乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['ɪndɔːr] [geɪmz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['mɪniə]

There	were	all	sorts	of	indoor	games	including	a	minia
那里	是	全部	排序	的	室内的	游戏	包括	一个	米尼亚

有各种各样的室内游戏，包括迷你游戏

['tʊr] ['bɪljərd] ['teɪbl] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmən] [ruːm] .

ture	billiard	table	in	this	common	room	.
真	台球	桌子	在	这	常见的	房间	.

这间公共休息室里有一张真正的台球桌。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] .

I	was	a	regular	visitor	there	.
我	曾是	一个	常规的	游客	那里	.

我曾是那里的常客。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndɔːr] [geɪm] [ðæn; ðən] [tʃes] .

I	did	not	care	for	any	other	indoor	game	than	chess	.
我	做过	不是	关心	为了	任何	其他	室内的	游戏	比	棋	.

除了国际象棋，我对其他任何室内游戏都不感兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tʃes] [ment] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

Of	course	chess	meant	keeping	out	of	bed	,	till	late	at	night	.
的	课程	棋	意思是	保持	出去	的	床	,	直到	晚的	在	夜晚	.

当然，下棋意味着要熬夜到很晚。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [noʊ'vembər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] ,

On	this	particular	occasion	,	I	think	it	was	in	November	,	a	certain	gentleman	,
在	这	特别的	场合	,	我	思考	它	曾是	在	十一月	,	一个	肯定	绅士	,

在那次特别的场合，我想应该是在十一月，一位先生

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

who	was	an	ex	-	student	of	the	college	,	was	paying	us	a	visit	.
WHO	曾是	一个	前任	-	学生	的	这	大学	,	曾是	付费	我们	一个	访问	.

一位曾就读于本校的学生来访。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

He	was	staying	with	us	in	the	boarding	-	house	.
他	曾是	入住	和	我们	在	这	登机	-	房子	.

他当时和我们一起住在寄宿公寓里。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [pæst] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd]

He	had	himself	passed	4	years	in	that	boarding	-	house	and	naturally	had
他	有	他自己	通过了	4	年	在	那	登机	-	房子	和	自然	有

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

a	love	for	it	.
一个	爱	为了	它	.

他本人在那所寄宿学校住了四年，自然而然地爱上了那里。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	his	time	he	was	very	popular	with	the	other	boarders	and	with	the
在	他的	时间	他	曾是	非常	受欢迎的	和	这	其他	寄宿生	和	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Superintendent	.
校长	.

在他居住期间，他很受其他寄宿生和舍监的欢迎。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . [en] . , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	M	.	N	.	,	an	English	gentleman	who	was	also	an	inmate	of	the
博士	.	M	.	N	.	,	一个	英语	绅士	WHO	曾是	还	一个	囚犯	的	这

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

Boarding	-	House	.
登机	-	房子	.

MN 博士是一位英国绅士，也是这家寄宿公寓的住客。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd]

With	the	permission	of	the	learned	Doctor	,	the	Superintendent	,	we	decided
和	这	允许	的	这	学习	医生	,	这	校长	,	我们	决定

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	make	a	night	of	it	,
到	制作	一个	夜晚	的	它	,

征得博学的院长和医生的同意后，我们决定彻夜狂欢。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] .

and	so	we	all	assembled	in	the	common	room	after	dinner	.
和	所以	我们	全部	组装	在	这	常见的	房间	后	晚餐	.

于是晚饭后，我们都聚集在了公共休息室。

[aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['prez(ə)nt][ɑːn] [ðæt]

I	can	picture	to	myself	the	cheerful	faces	of	all	the	students	present	on	that
我	能	图片	到	我	这	快乐	面孔	的	全部	这	学生	展示	在	那

[ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [wel] ['laɪtɪd] [hɔːl] .

occasion	in	the	well	lighted	Hall	.
场合	在	这	出色地	照明	大厅	.

我可以想象当时在灯火通明的礼堂里，所有到场学生脸上洋溢的笑容。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [ɪz] [naʊ] [ded] .

So	far	as	I	know	only	one	of	that	group	is	now	dead	.
所以	远的	作为	我	知道	仅有的	一	的	那	团体	是	现在	死的	.

据我所知，那群人中只有一人已经去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dʒoʊviəl][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl] .

He	was	the	most	jovial	and	the	best	beloved	of	all	.
他	曾是	这	最多	欢乐的	和	这	最好的	心爱	的	全部	.

他是最开朗、最受人爱戴的人。

[meɪ] [hiː; hi] [rest] [ɪn] [piːs] !

May	he	rest	in	peace	!
可能	他	休息	在	和平	!

愿他安息！

[naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l] [daɪ'greʃn] .

Now	to	return	from	this	mournful	digression	.
现在	到	返回	从	这	悲哀	题外话	.

现在让我们结束这段悲伤的插曲。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [oʊld] ['mʌturə] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʊkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

I	could	see	old	Mathura	sitting	next	to	me	with	a	Hookah	with	a	very
我	可以	看	老的	马图拉	坐着	下一个	到	我	和	一个	水烟	和	一个	非常

[lɔːŋ] [stem] ,

long	stem	,
长的	干	,

我看到老马图拉坐在我旁边，手里拿着一个烟杆很长的水烟壶。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [muːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] .

directing	the	moves	of	the	chessmen	.
导演	这	移动	的	这	国际象棋棋子	.

指挥棋子的移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['bɪrdʒuː][æt; ət]

There	was	old	Birju	at
那里	曾是	老的	比尔朱	在

老比尔朱在那里

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['bɪljərd] ['teɪbl] [poʊkɪŋ] [æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kjuː] [huː] [læft]

the	**miniature**	**billiard**	**table**	**poking**	**at**	**everybody**	**with**	**his**	**cue**	**who**	**laughed**
这	微型	台球	桌子	戳	在	大家	和	他的	提示	WHO	笑了

[wen] [hiː; hi] [mɪst] [æn; ən] ['iːzi] [ʃɑːt] .

when	**he**	**missed**	**an**	**easy**	**shot**	**.**
什么时候	他	错过	一个	简单的	射击	.

那张迷你台球桌用球杆戳着每个人，当他错失简单的一击时，大家都会大笑。

[ðen] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

Then	**came**	**in**	**the**	**Superintendent**	**,**
然后	来了	在	这	校长	,

然后，主管走了进来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . [en] . [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['hʊkə] (['indiəns]['nevər]

Dr	**.**	**M**	**.**	**N**	**.**	**and**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**conceal**	**his**	**Hookah**	**(**	**Indians**	**never**
博士	.	M	.	N	.	和	在	一个	匆忙	到	隐藏	他的	水烟	(	印度人	绝不

[smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz][ænd; ənd] [sju'piəriəz]) [oʊld] ['mʌturə] ['nɪrli] [ˌʌp'set]

smoke	**in**	**the**	**presence**	**of**	**their**	**elders**	**and**	**superiors**	**)**	**old**	**Mathura**	**nearly**	**upset**
抽烟	在	这	在场	的	他们的	长者	和	上级	)	老的	马图拉	几乎	沮丧的

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] [wɜːr; wər] ;

the	**table**	**on**	**which**	**the**	**chessmen**	**were**	**;**
这	桌子	在	哪个	这	国际象棋棋子	是	;

MN 博士急于藏起他的水烟（印度人从不在长辈和上级面前吸烟），老马图拉差点掀翻了摆放棋子的桌子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrθ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['vɪgər] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

and	**the**	**mirth**	**went**	**on**	**with**	**redoubled**	**vigour**	**as**	**the**	**Doctor**	**was**	**one**	**of**
和	这	欢笑	去	在	和	加倍	活力	作为	这	医生	曾是	一	的

[ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd] ['mɛriɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

the	**loudest**	**and**	**merriest**	**of**	**the**	**whole**	**lot**	**on**	**such**	**occasions**	**.**
这	最响亮	和	最快乐的	的	这	所有的	很多	在	这样的	场合	.

而医生在这种场合下总是最吵闹、最快乐的人之一，所以大家的欢笑声更加热烈。

[ðʌs] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [tɪl] ['nɪrli] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd]

Thus	**we**	**went**	**on**	**till**	**nearly**	**one**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**the**	**Doctor**	**ordered**
因此	我们	去	在	直到	几乎	一	在	这	早晨	什么时候	这	医生	订购

['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

everybody	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
大家	到	去	到	床	.

就这样，我们一直工作到凌晨一点左右，医生才命令大家去睡觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][rɪ'taɪər][bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [suːn]

Of	**course**	**we**	**were**	**glad**	**to**	**retire**	**but**	**we**	**were**	**destined**	**to**	**be**	**soon**
的	课程	我们	是	高兴的	到	退休	但	我们	是	注定	到	是	很快

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	**.**
不安	.

我们当然很高兴退休，但我们注定很快就会被打扰。

['ɜːrliər] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['hɑːkɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd]

Earlier	**the**	**same**	**evening**	**we**	**had**	**been**	**playing**	**a**	**friendly**	**Hockey**	**match**	**,**	**and**
早些时候	这	相同的	晚上	我们	有	到过	玩耍	一个	友好的	曲棍球	匹配	,	和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] ,

one	**of**	**the**	**players**	**,**
一	的	这	玩家	,

当天傍晚早些时候，我们进行了一场友谊曲棍球比赛，其中一名队员

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ræm] [goʊ'lɑːm] , [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [hɜːrt] .

let	**us**	**call**	**him**	**Ram**	**Gholam**	**,**	**had**	**been**	**slightly**	**hurt**	**.**
让	我们	称呼	他	内存	戈拉姆	,	有	到过	轻微地	伤害	.

我们姑且称他为拉姆·戈拉姆，他受了轻伤。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][hɜːrt] [wen'evər] [hiː; hi] [pleɪd] .

As	a	matter	of	fact	he	always	got	hurt	whenever	he	played	.
作为	一个	事情	的	事实	他	总是	得到	伤害	每当	他	玩	.

事实上，他每次上场比赛都会受伤。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][hɜːrt][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

During	the	evening	the	hurt	had	been	forgotten	but	as	soon	as	he	was
期间	这	晚上	这	伤害	有	到过	被遗忘的	但	作为	很快	作为	他	曾是

[ɪn][bed][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

in	bed	it	was	found	that	he	could	not	sleep	.
在	床	它	曾是	成立	那	他	可以	不是	睡觉	.

当晚，他已经忘记了伤痛，但一躺到床上却发现自己无法入睡。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [huː] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	matter	was	reported	to	the	Superintendent	who	finding	that	there	was
这	事情	曾是	据报道	到	这	校长	WHO	寻找	那	那里	曾是

['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

really	nothing	the	matter	with	him	suggested	that	the	affected	parts	should	be
真的	没有什么	这	事情	和	他	建议	那	这	做作的	部分	应该	是

[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər]

washed	with	hot	water
洗过	和	热的	水

此事已上报给主管，主管认为他并无大碍，建议用热水清洗受影响的部位。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ræpt] [ɪn] ['hiːtɪd] ['kæstər] [liːvz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['flænl] .

and	finally	wrapped	in	heated	castor	leaves	and	bandaged	over	with	flannel	.
和	最后	包装	在	加热	蓖麻	树叶	和	包扎	超过	和	绒布	.

最后用加热的蓖麻叶包裹，并用法兰绒绷带包扎。

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['gaʊti] [peɪn] — [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːrt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːkɪ]

(	This	is	the	best	medicine	for	gouty	pain	—	not	for	hurt	caused	by	a	hockey
(	这	是	这	最好的	药品	为了	痛风	疼痛	—	不是	为了	伤害	导致	经过	一个	曲棍球

[stɪk]) .

stick	)	.
戳	)	.

（这是治疗痛风疼痛的最佳药物——但对曲棍球棒造成的伤害无效）。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæstər] [triː] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ]

There	was	a	castor	tree	in	the	compound	and	a	servant	was	despatched
那里	曾是	一个	蓖麻	树	在	这	化合物	和	一个	仆人	曾是	已派送

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

to	bring	the	leaves	.
到	带来	这	树叶	.

院子里有一棵蓖麻树，派仆人去采摘叶子。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

In	the	meantime	a	few	of	us	went	to	the	kitchen	,
在	这	与此同时	一个	很少	的	我们	去	到	这	厨房	,

与此同时，我们几个人去了厨房。

[meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪld] [sʌm; səm]['wɔːtər] .

made	a	fire	and	boiled	some	water	.
制成	一个	火	和	煮沸	一些	水	.

生了火，烧了些水。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] .

While	thus	engaged	we	heard	a	noise	and	a	cry	for	help	.
尽管	因此	已订婚的	我们	听到	一个	噪音	和	一个	哭	为了	帮助	.

正当我们忙着做这些事的时候，我们听到了一声响动和一声求救声。

[wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [vəˈrændə] ([ˈkɔːrɪdɔːr]) [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði]

We	rushed	out	and	ran	along	the	verandah	(	corridor	)	to	the	place	whence	the
我们	匆忙	出去	和	跑	沿着	这	阳台	(	走廊	)	到	这	地方	何处	这

[kraɪ] [keɪm] .

cry	came	.
哭	来了	.

我们冲出去，沿着走廊跑到喊叫声传来的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˈprɑːjɑːg] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] .

It	was	coming	from	the	room	of	Prayag	,	one	of	the	boarders	.
它	曾是	未来	从	这	房间	的	普拉亚格	,	一	的	这	寄宿生	.

声音是从寄宿生普拉亚格的房间里传出来的。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈboʊltɪd][frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] ,

We	pushed	the	door	but	found	that	it	was	bolted	from	inside	,
我们	推动	这	门	但	成立	那	它	曾是	螺栓连接	从	里面	,

我们推了推门，却发现门从里面锁上了。

[wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

we	shouted	to	him	to	open	but	he	would	not	.
我们	喊叫	到	他	到	打开	但	他	会	不是	.

我们大声喊他开门，但他不开。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [fɔːr] [glæs] [peɪnz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər]

The	door	had	four	glass	panes	on	the	top	and	we	discovered	that	the	upper
这	门	有	四	玻璃	窗格	在	这	顶部	和	我们	发现	那	这	上

[boʊlt][ˈoʊnli][hæd; həd] [bɪn] [juːst] ;

bolt	only	had	been	used	;
螺栓	仅有的	有	到过	用过的	;

门的顶部有四块玻璃，我们发现只有上面的门栓被使用了；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [ˈloʊər] [boʊlts][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,

as	a	matter	of	fact	the	lower	bolts	had	all	been	removed	,
作为	一个	事情	的	事实	这	降低	螺栓	有	全部	到过	已移除	,

事实上，下方的螺栓都已被拆除。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɑːn] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

because	on	closing	the	door	from	outside	,
因为	在	结束	这	门	从	外部	,

因为从外面关上门后，

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][boʊlt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ɪts]

once	it	had	been	found	that	a	bolt	at	the	bottom	had	dropped	into	its
一次	它	有	到过	成立	那	一个	螺栓	在	这	底部	有	掉落	进入	它是

[ˈsɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈoʊpənd] .

socket	and	the	door	had	to	be	broken	before	it	could	be	opened	.
插座	和	这	门	有	到	是	破碎的	前	它	可以	是	打开	.

后来发现，门底部的螺栓掉进了插槽里，必须先把门弄坏才能打开。

- [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

Prayag's	room	was	in	darkness	.
-	房间	曾是	在	黑暗	.

普拉亚格的房间里一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

There	was	a	curtain	inside	and	so	we	could	see	nothing	from	outside	.
那里	曾是	一个	窗帘	里面	和	所以	我们	可以	看	没有什么	从	外部	.

里面有帘子，所以我们从外面什么也看不到。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈprɑːjɑːg] [ˈgroʊnɪŋ] .

We	could	hear	Prayag	groaning	.
我们	可以	听到	普拉亚格	呻吟	.

我们能听到普拉亚格的呻吟声。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [keɪm] [ʌp] .

The	Superintendent	came	up	.
这	校长	来了	向上	.

校长走了过来。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [peɪn]

To	break	the	glass	pane
到	休息	这	玻璃	窗格

打破玻璃

['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

nearest	to	the	bolt	was	the	work	of	a	minute	.
最近的	到	这	螺栓	曾是	这	工作	的	一个	分钟	.

离螺栓最近的是一分钟的成果。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [ɪn] .

The	door	was	opened	and	we	all	rushed	in	.
这	门	曾是	打开	和	我们	全部	匆忙	在	.

门开了，我们都冲了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] - - ; ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [kʌm] [ɪn] .

It	was	a	room	14'x12	'	;	many	of	us	could	not	,	therefore	,	come	in	.
它	曾是	一个	房间	-	-	;	许多	的	我们	可以	不是	,	所以	,	来	在	.

房间大小为 14 英尺 x 12 英尺；因此，我们很多人都进不去。

[wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

When	we	went	in	we	took	a	light	with	us	.
什么时候	我们	去	在	我们	采取	一个	光	和	我们	.

我们进去的时候带了个灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ['læntərnz] — [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	one	of	the	hurricane	lanterns	—	the	one	we	had	taken	to	the
它	曾是	一	的	这	飓风	灯笼	—	这	一	我们	有	已采取	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

那是一盏防风灯——就是我们搬到厨房的那盏。

[ðə; ði][læmp] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .

The	lamp	suddenly	went	out	.
这	灯	突然	去	出去	.

灯突然灭了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['brɪkbæt] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [fel] [nɪr]

At	the	same	time	a	brickbat	came	rattling	down	from	the	roof	and	fell	near
在	这	相同的	时间	一个	碎砖	来了	嘎嘎作响	向下	从	这	屋顶	和	跌倒	靠近

[maɪ] [fiːt] ,

my	feet	,
我的	脚	,

与此同时，一块砖头从屋顶哐当哐当地落下，落在我脚边。

[ðʌs] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

thus	I	could	feel	it	with	my	feet	and	tell	what	it	was	.
因此	我	可以	感觉	它	和	我的	脚	和	告诉	什么	它	曾是	.

因此，我可以用脚感觉到它，并分辨出它是什么。

[ænd; ənd]['prɑːjɑːg] [groʊn] [ə'gen] .

And	Prayag	groaned	again	.
和	普拉亚格	呻吟	再次	.

普拉亚格再次呻吟起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . [en] . [keɪm] [ɪn] ,

Dr	.	M	.	N	.	came	in	,
博士	.	M	.	N	.	来了	在	,

MN医生进来了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] ['prɑːjɑːg][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə]

and	we	helped	Prayag	out	of	his	bed	and	took	him	out	on	the	verandah
和	我们	帮助	普拉亚格	出去	的	他的	床	和	采取	他	出去	在	这	阳台

.

:

.

我们扶普拉亚格从床上起来，把他带到阳台上。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['brɪkbæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

Then	we	saw	another	brickbat	come	from	the	roof	of	the	verandah	,
然后	我们	锯	其他	碎砖	来	从	这	屋顶	的	这	阳台	,

然后我们看到又一块砖头从阳台屋顶飞了下来。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['prɑːjɑːg][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	fell	in	front	of	Prayag	a	few	inches	from	his	feet	.
和	跌倒	在	正面	的	普拉亚格	一个	很少	英寸	从	他的	脚	.

然后倒在了普拉亚格面前，离他的脚只有几英寸远。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [lɔːn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	took	him	to	the	central	lawn	and	stood	in	the	middle	of	it	.
我们	采取	他	到	这	中央	草地	和	站立	在	这	中间	的	它	.

我们把他带到中央草坪，站在草坪中央。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɑːlɪd] [brɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

This	time	a	whole	solid	brick	came	from	the	sky	.
这	时间	一个	所有的	坚硬的	砖	来了	从	这	天空	.

这一次，一整块实心砖从天而降。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [edʒ] .

It	fell	a	few	inches	from	my	feet	and	remained	standing	on	its	edge	.
它	跌倒	一个	很少	英寸	从	我的	脚	和	剩余	常设	在	它是	边缘	.

它从我脚边掉落了几英寸，然后仍然立在边缘上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tɔpld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][maɪ] [toʊz] .

If	it	had	toppled	over	it	would	have	fallen	on	my	toes	.
如果	它	有	倾覆	超过	它	会	有	倒下	在	我的	脚趾	.

如果它翻倒了，就会砸到我的脚趾头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

By	this	time	all	the	boarders	had	come	up	.
经过	这	时间	全部	这	寄宿生	有	来	向上	.

这时，所有的寄宿生都已经上来了。

['prɑːjɑːg] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] .

Prayag	stood	in	the	middle	of	the	group	shivering	and	sweating	.
普拉亚格	站立	在	这	中间	的	这	团体	瑟瑟发抖	和	出汗	.

普拉亚格站在人群中间，又冷又热，汗流浃背。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['brɪkˌbæts] [keɪm] [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][hɜːrt] .

A	few	more	brickbats	came	but	not	one	of	us	was	hurt	.
一个	很少	更多的	砖头	来了	但	不是	一	的	我们	曾是	伤害	.

又有几块砖头飞过来，但我们都没受伤。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['siːst] .

Then	the	trouble	ceased	.
然后	这	麻烦	停止	.

随后麻烦就停止了。

[wiː; wi] [rɪˈmuːvd] [ˈprɑːjɑːg][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpɝˈɪnˈtɛndənts] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɝz]

We	removed	Prayag	to	the	Superintendent's	room	and	put	him	in	the	Doctor's
我们	已移除	普拉亚格	到	这	校长的	房间	和	放	他	在	这	医生的

[bed] .

bed	.
床	.

我们把普拉亚格转移到院长的房间，让他躺在医生的床上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [læmp][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

There	were	a	reading	lamp	on	a	stool	near	the	head	of
那里	是	一个	阅读	灯	在	一个	凳子	靠近	这	头	的

床头附近的凳子上放着一盏阅读灯。

[ðə; ði][bed][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈbaɪb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

the	bed	and	a	Holy	Bible	on	it	.
这	床	和	一个	圣	圣经	在	它	.

床上放着一本《圣经》。

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdɑːktər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] .

The	learned	Doctor	must	have	been	reading	it	when	he	was	disturbed	.
这	学习	医生	必须	有	到过	阅读	它	什么时候	他	曾是	不安	.

这位博学的医生一定是在阅读这本书时被打扰了。

[əˈnʌðər] [bed][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Another	bed	was	brought	in	and	the	Doctor	passed	the	night	in	it	.
其他	床	曾是	带来	在	和	这	医生	通过了	这	夜晚	在	它	.

人们搬来了另一张床，医生就在上面过夜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

In	the	morning	came	the	police	.
在	这	早晨	来了	这	警察	.

早上警察来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈbrɪkˌbæts] [ænd; ənd] [boʊnz] [ɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][ɑːn]

They	found	a	goodly	heap	of	brickbats	and	bones	in	Prayag's	room	and	on
他们	成立	一个	很好	堆	的	砖头	和	骨头	在	-	房间	和	在

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

他们在普拉亚格的房间和草坪上发现了一大堆砖块和骨头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	an	investigation	,	but	nothing	came	out	of	it	.
那里	曾是	一个	调查	,	但	没有什么	来了	出去	的	它	.

曾进行过调查，但最终一无所获。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [haʊˈevər] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

The	police	however	explained	the	matter	as	follows	:	—
这	警察	然而	解释	这	事情	作为	跟随	:	—

警方对此事的解释如下：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - [ˈstɔːrid] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

There	were	some	people	living	in	the	two	-	storied	houses	in	the	neighbourhood	.
那里	是	一些	人们	活的	在	这	二	-	有故事的	房屋	在	这	邻里	.

附近有一些人住在两层楼的房子里。

[ðə; ði] [ˈbrɪkˌbæts] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

The	brickbats	and	the	bones	must	have	come	from	there	.
这	砖头	和	这	骨头	必须	有	来	从	那里	.

那些砖块和骨头肯定是从那里来的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ['stjʊdnts]

As	a	matter	of	fact	the	police	discovered	that	the	Boarding	House	students
作为	一个	事情	的	事实	这	警察	发现	那	这	登机	房子	学生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] .

and	the	people	who	lived	in	these	houses	were	not	on	good	terms	.
和	这	人们	WHO	居住地	在	这些	房屋	是	不是	在	好的	条款	.

事实上，警方发现寄宿学校的学生和住在这些房子里的人关系并不好。

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid]

Those	people	had	organized	a	music	party	and	the	students	had	objected
那些	人们	有	组织	一个	音乐	派对	和	这	学生	有	反对

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

那些人组织了一场音乐聚会，学生们对此表示反对。

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]

The	matter	had	been	reported	to	the	Magistrate	and	had	ended	in	a
这	事情	有	到过	据报道	到	这	地方法官	和	有	结束	在	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

decision	in	favour	of	the	students	.
决定	在	偏爱	的	这	学生	.

此事已上报地方法官，最终判决对学生有利。

[hens] [ðə; ði] [streɪnd] [rɪ'leɪʃnz] .

Hence	the	strained	relations	.
因此	这	紧张	关系	.

因此关系紧张。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

This	was	the	most	natural	explanation	and	the	only	explanation	.
这	曾是	这	最多	自然的	解释	和	这	仅有的	解释	.

这是最自然也是唯一的解释。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .

But	this	explanation	did	not	satisfy	me	for	several	reasons	.
但	这	解释	做过	不是	满足	我	为了	一些	原因	.

但出于以下几个原因，我无法接受这个解释。

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kɑːmpaʊnd] [kən'teɪnd] [ə'nʌðər] [wel] [kept] [lɔːn] [ðæt]

The	first	reason	was	that	the	college	compound	contained	another	well	kept	lawn	that
这	第一的	原因	曾是	那	这	大学	化合物	包含	其他	出色地	保留	草地	那

[stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] - ['stɔːrid]

stood	between	the	Hostel	buildings	and	those	two	-	storied
站立	之间	这	旅馆	建筑物	和	那些	二	-	有故事的

第一个原因是，学院院内还有另一片维护良好的草坪，位于宿舍楼和那两层楼房之间。

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

房屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['brɪkˌbæts] [ɑːn] [ðɪs] [lɔːn] .

There	were	no	brickbats	on	this	lawn	.
那里	是	不	砖头	在	这	草地	.

草坪上没有砖块。

[ɪf] ['brɪkˌbæts] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv]

If	brickbats	had	been	thrown	from	those	houses	some	at	least	would	have
如果	砖头	有	到过	抛掷	从	那些	房屋	一些	在	至少	会	有

['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

fallen	upon	the	lawn	.
倒下	之上	这	草地	.

如果那些房子里有人扔砖头，至少会有一些落在草坪上。

[ðen] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['brɪkˌbæts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [drɑːpt]

Then	as	regarded	the	brickbats	that	were	in	the	room	,	they	had	all	dropped
然后	作为	认为	这	砖头	那	是	在	这	房间	,	他们	有	全部	掉落

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

from	the	ceiling	;
从	这	天花板	;

至于房间里的砖块，它们全都从天花板上掉了下来；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɪn'tækt] .

but	in	the	morning	we	found	the	tiles	of	the	roof	intact	.
但	在	这	早晨	我们	成立	这	瓷砖	的	这	屋顶	完好无损的	.

但早上我们发现屋顶的瓦片完好无损。

['θɜːrdli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [lɔːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [hoʊl] [brɪk] .

Thirdly	,	in	the	middle	of	the	central	lawn	there	was	at	least	one	whole	brick	.
第三	,	在	这	中间	的	这	中央	草地	那里	曾是	在	至少	一	所有的	砖	.

第三，中央草坪的中间至少有一块完整的砖头。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

The	nearest	building	from	which	a	brick	might	have	been	thrown	was	at	a
这	最近的	建筑	从	哪个	一个	砖	可能	有	到过	抛掷	曾是	在	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] - [jaːdz][ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [brɪk] [naɪn] " x4½ " x3 " [sʌtʃ] [ə; eɪ]

distance	of	100	yards	and	to	throw	a	whole	brick	9	"	x4½	"	x3	"	such	a
距离	的	-	码	和	到	扔	一个	所有的	砖	9	"	x4½	"	x3	"	这样的	一个

['dɪstəns] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz]

distance	would	require	a	machine	of	some	kind	or	other	and	none	was
距离	会	要求	一个	机器	的	一些	种类	或者	其他	和	没有任何	曾是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

found	in	the	house	.
成立	在	这	房子	.

最近的可以投掷砖块的建筑物距离100码，要将一块9英寸×4½英寸×3英寸的砖块投掷到这样的距离，需要某种机器，而房子里并没有找到这样的机器。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [dauts] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [nɑːt][wʌn] ['brɪkbæt] [hæd; həd]

The	last	thing	that	created	doubts	in	my	mind	was	this	that	not	one	brickbat	had
这	最后的	事物	那	创建	疑虑	在	我的	头脑	曾是	这	那	不是	一	碎砖	有

[hɪt] ['enibɑːdi] .

hit	anybody	.
打	任何人	.

最后让我产生疑虑的是，竟然没有一块砖头砸到任何人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns]

There	were	so	many	of	us	there	and	there	was	such	an	abundance
那里	是	所以	许多	的	我们	那里	和	那里	曾是	这样的	一个	丰富

[ʌv; əv] ['brɪkˌbæts] [stɪl] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][hɪt] ,

of	brickbats	still	not	one	of	us	was	hit	,
的	砖头	仍然	不是	一	的	我们	曾是	打	,

当时人那么多，砖头也那么多，但竟然没有一个人被击中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['brɪkˌbæts] [həːld] [baɪ] ['goʊstli] [hændz][duː][nɑːt][hɪt] ['enibɑːdi] .

and	it	is	well	known	that	brickbats	hurled	by	Ghostly	hands	do	not	hit	anybody	.
和	它	是	出色地	已知	那	砖头	投掷	经过	幽灵般的	双手	做	不是	打	任何人	.

众所周知，鬼手扔出的砖头打不中任何人。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] [brɪk] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [edʒ] [wɪˈðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ][toʊ]

In	fact	the	whole	brick	that	came	and	stood	on	edge	within	3	inches	of	my	toe
在	事实	这	所有的	砖	那	来了	和	站立	在	边缘	之内	3	英寸	的	我的	脚趾

[wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['oʊnli] ['tɔpld] ['oʊvər] .

would	have	hurt	me	if	it	had	only	toppled	over	.
会	有	伤害	我	如果	它	有	仅有的	倾覆	超过	.

事实上，那块竖立在我脚趾前不到 3 英寸的砖头，如果倒下来，肯定会伤到我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [ðæt] [ˌsʌˈtiːzm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

It	is	known	to	most	of	the	readers	that	Sutteeism	was	the	practice	of
它	是	已知	到	最多	的	这	读者	那	萨蒂主义	曾是	这	实践	的

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['widəuz] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['hʌzbəndz] .

burning	the	widows	on	the	funeral	pyre	of	their	dead	husbands	.
燃烧	这	寡妇	在	这	葬礼	火葬堆	的	他们的	死的	丈夫们	.

大多数读者都知道，殉葬制度是指将寡妇与死去的丈夫一起葬在火葬柴堆上的习俗。

[ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['prevələnt] [ɪn][beŋ'gɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - [wen] [ə; eɪ] [lɔː]

This	practice	was	prevalent	in	Bengal	down	to	the	year	1828	when	a	law
这	实践	曾是	流行	在	孟加拉	向下	到	这	年	-	什么时候	一个	法律

[fərˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbet] [ʌv; əv] [ˌsʌˈtiːzm] [wʌz; wəz] [pæst] .

forbidding	the	aiding	and	abetting	of	Sutteeism	was	passed	.
禁止	这	协助	和	教唆	的	萨蒂主义	曾是	通过了	.

这种做法在孟加拉邦一直盛行到 1828 年，当时通过了一项法律，禁止协助和教唆殉葬。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['meni] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

Before	the	Act	,	of	course	,	many	women	were	,	in	a	way	,	forced	to	become
前	这	行为	,	的	课程	,	许多	女性	是	,	在	一个	方式	,	强制	到	变得

['sʌtiːˌsʌˈtiː] .

Suttees	.
萨蒂	.

当然，在《殉葬法》出台之前，许多妇女在某种程度上是被迫成为殉葬者的。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [sərˈvaɪvɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə]

The	public	opinion	against	a	widow's	surviving	was	so	great	that	she	preferred	to
这	民众	观点	反对	一个	寡妇的	幸存	曾是	所以	伟大的	那	她	首选	到

[daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv]['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .

die	rather	than	live	after	her	husband's	death	.
死	相当	比	居住	后	她	丈夫的	死亡	.

当时公众舆论强烈反对寡妇活下去，以至于丈夫去世后，她宁愿死去也不愿苟活。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] , [haʊˈevər] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [tuː] .

The	law	has	,	however	,	changed	the	custom	and	the	public	opinion	too	.
这	法律	有	,	然而	,	已更改	这	风俗	和	这	民众	观点	也	.

然而，法律也改变了习俗和公众舆论。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faʊnd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌsʌˈtiːzm] [əˈmʌŋ] [ɔːl]

every	now	and	then	there	are	found	cases	of	determined	Sutteeism	among	all
每一个	现在	和	然后	那里	是	成立	案例	的	决定	萨蒂主义	之中	全部

['klæsɪz] [ɪn] ['ɪndiə] [huː] [prəˈfes] ['hɪnduːɪzəm] .

classes	in	India	who	profess	Hinduism	.
课程	在	印度	WHO	宣称	印度教	.

在印度，各个阶层的印度教徒中，时不时会发现一些坚决殉葬的案例。

['friːkwənt] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][beŋ'gɔːl] ;

Frequent	instances	are	found	in	Bengal	;
频繁	实例	是	成立	在	孟加拉	;

在孟加拉邦经常发现这种情况；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [keɪs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

and	whenever	a	case	comes	to	the	notice	of	the	public	the	newspapers
和	每当	一个	案件	来	到	这	注意	的	这	民众	这	报纸

[rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌtiːˌsʌ'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ded] .

report	it	in	a	manner	which	shows	that	respect	for	the	Suttee	is	not	yet	dead	.
报告	它	在	一个	方式	哪个	演出	那	尊重	为了	这	萨蒂	是	不是	然而	死的	.

每当有案件引起公众注意时，报纸的报道方式都表明，人们对殉葬的尊重还没有消失。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " ['suːɪsaɪd] ['dʊrɪŋ] ['tempəreri] [ɪn'sænəti] " [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

Sometimes	a	verdict	of	"	Suicide	during	temporary	insanity	"	is	returned	,	but	,	of
有时	一个	判决	的	"	自杀	期间	暂时的	疯狂	"	是	返回	,	但	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

有时会做出“暂时性精神错乱期间自杀”的判决，但当然，

[huː'evər] [riːdz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .

whoever	reads	the	report	understands	how	matters	stand	.
谁	阅读	这	报告	明白	如何	事情	站立	.

任何读过这份报告的人都会明白事情的现状。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs]

I	know	of	a	recent	case	in	which	a	gentleman	who	was	in	Government	service
我	知道	的	一个	最近的	案件	在	哪个	一个	绅士	WHO	曾是	在	政府	服务

[daɪd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .

died	leaving	a	young	widow	.
死亡	离开	一个	年轻的	寡妇	.

我知道最近有一个案例，一位在政府部门工作的男士去世了，留下了一位年轻的遗孀。

[wen] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [waɪf] [lʊkt] [soʊ]['dʒɑːli] [ðæt]

When	the	husband's	dead	body	was	being	removed	the	wife	looked	so	jolly	that
什么时候	这	丈夫的	死的	身体	曾是	存在	已移除	这	妻子	看起来	所以	快乐的	那

['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

nobody	suspected	that	anything	was	wrong	with	her	.
无人	怀疑	那	任何事物	曾是	错误的	和	她	.

当丈夫的尸体被抬走时，妻子看起来非常高兴，以至于没有人怀疑她有什么不对劲。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr]

But	when	all	the	male	members	of	the	family	had	gone	away	with	the	bier
但	什么时候全部	这	男性	成员	的	这	家庭	有	已消失	离开	和	这	柩	

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ['kwaɪətli][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['kerəˌsin] [ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bed] [ʃiːts] .

the	young	widow	quietly	procured	a	tin	of	Kerosine	oil	and	a	few	bed	sheets	.
这	年轻的	寡妇	悄悄	采购	一个	锡	的	煤油	油	和	一个	很少	床	纸张	.

但当家里所有男性成员都抬着灵柩离开后，年轻的寡妇悄悄地弄来了一罐煤油和几张床单。

[ʃiː; ʃi] [soʊkt] [ðə; ði][bed] [ʃiːts] [wel] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] [raʊnd]

She	soaked	the	bed	sheets	well	in	the	oil	and	then	wrapped	them	securely	round
她	浸泡过	这	床	纸张	出色地	在	这	油	和	然后	包装	他们	安全地	圆形的

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['fɜːrðər] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] .

her	person	and	further	secured	them	by	means	of	a	rope	.
她	人	和	更远	安全	他们	经过	方法	的	一个	绳索	.

她将床单充分浸透在油中，然后紧紧地裹在身上，并用绳子进一步固定住。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn]['faɪər] .

She	then	shut	all	the	doors	of	her	room	and	set	the	clothes	on	fire	.
她	然后	关闭	全部	这	门	的	她	房间	和	放	这	衣服	在	火	.

然后她关上房间所有的门，把衣服都烧了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['oʊpən] ([ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

By	the	time	the	doors	were	forced	open	(	there	were	only	ladies	in	the	house
经过	这	时间	这	门	是	强制	打开	(	那里	是	仅有的	女士们	在	这	房子

[æt; ət] [ðæt] [taɪm])

at	that	time	)
在	那	时间	)

当大门被强行打开时（当时屋里只有女士们）。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

she	was	dead	.
她	曾是	死的	.

她死了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Of	course	this	was	a	case	of	suicide	pure	and	simple	and	there	was
的	课程	这	曾是	一个	案件	的	自杀	纯的	和	简单的	和	那里	曾是

[ðə; ði]['juːʒuəl]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] ['dʊrɪŋ] ['tempəreri] [ɪn'sænəti] ,

the	usual	verdict	of	suicide	during	temporary	insanity	,
这	通常	判决	的	自杀	期间	暂时的	疯狂	,

当然，这是一起纯粹的自杀案件，判决结果也与通常的暂时性精神错乱期间自杀相同。

[bʌt; bət][aɪ] ['pɜːrsənəli] [daʊt] [ðə; ði] ['tempəreri] [ɪn'sænəti] ['veri] [mʌtʃ] .

but	I	personally	doubt	the	temporary	insanity	very	much	.
但	我	亲自	怀疑	这	暂时的	疯狂	非常	很多	.

但我个人非常怀疑这种暂时性的精神错乱。

[ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .

This	case	,	however	,	is	too	painful	.
这	案件	,	然而	,	是	也	痛苦	.

然而，这个案子太过痛苦。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ,

The	one	that	I	am	now	going	to	relate	is	more	interesting	and	more	mysterious	,
这	一	那	我	是	现在	去	到	涉及	是	更多的	有趣的	和	更多的	神秘	,

我现在要讲的这个故事更有趣，也更神秘。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] .

and	probably	more	instructive	.
和	大概	更多的	有指导意义的	.

而且可能更有启发性。

['bɑːbuː] [bʌ'gwɑːn] ['præsəd] , [naʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['bɑːbuː] [bʌ'gwɑːn] ['præsəd] ,

Babu	Bhagwan	Prasad	,	now	the	late	Babu	Bhagwan	Prasad	,
巴布	巴关	普拉萨德	,	现在	这	晚的	巴布	巴关	普拉萨德	,

巴布·巴格万·普拉萨德，现在是已故的巴布·巴格万·普拉萨德，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] — — ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz] .

was	a	clerk	in	the	—	—	office	in	the	United	Provinces	.
曾是	一个	职员	在	这	—	—	办公室	在	这	团结的	省份	.

曾在联合省的——办公室担任职员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][mæn][ʌv; əv] - [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] .

He	was	a	grown	-	up	man	of	45	when	the	incident	happened	.
他	曾是	一个	生长	-	向上	男人	的	-	什么时候	这	事件	发生	.

事发时他已经45岁了，是个成年男子。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][koʊld] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [nuː'moʊniə]

He	had	an	attack	of	cold	which	subsequently	developed	into	pneumonia
他	有	一个	攻击	的	寒冷的	哪个	随后	发达	进入	肺炎

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][eɪt] [deɪz] [hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][wʌn]

and	after	a	lingering	illness	of	8	days	he	died	at	about	8	o'clock	one
和	后	一个	挥之不去的	疾病	的	8	天	他	死亡	在	关于	8	点钟	一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他患了感冒，随后发展成肺炎，在持续病痛 8 天后，于一天早上 8 点左右去世。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

He	had	,	of	course	,	a	wife	and	a	number	of	children	.
他	有	,	的	课程	,	一个	妻子	和	一个	数字	的	孩子们	.

他当然有妻子和几个孩子。

['bɑːbuː] [bʌ'gwɑːn] ['præsəd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [peɪd] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli]

Babu	Bhagwan	Prasad	was	a	well	paid	officer	and	maintained	a	large	family
巴布	巴关	普拉萨德	曾是	一个	出色地有薪酬的		官	和	维持	一个	大的	家庭

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðərz] — [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

consisting	of	brothers	—	their	wives	and	their	children	.
由	的	兄弟	—	他们的	妻子们	和	他们的	孩子们	.

巴布·巴格万·普拉萨德是一位收入颇丰的官员，他养活了一个大家庭，包括他的兄弟、他们的妻子和孩子。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn][fækt] ,

At	the	time	of	his	death	,	in	fact	,
在	这	时间	的	他的	死亡	,	在	事实	,

事实上，在他去世的时候，

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

when	the	doctor	went	away	in	the	morning	giving	his	opinion	that	it	was	a
什么时候	这	医生	去	离开	在	这	早晨	给予	他的	观点	那	它	曾是	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

question	of	minutes	,
问题	的	分钟	,

医生早上离开时表示，他的看法是这只是几分钟的问题。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] [ʌv; əv][ɔːl] .

his	wife	seemed	the	least	affected	of	all	.
他的	妻子	似乎	这	至少	做作的	的	全部	.

他的妻子似乎是所有人中受影响最小的。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðer; ðər]

While	all	the	members	of	the	family	were	collected	round	the	bed	of	their
尽管	全部	这	成员	的	这	家庭	是	集	圆形的	这	床	的	他们的

['daɪɪŋ] ['relətɪv] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

dying	relative	the	lady	withdrew	to	her	room	saying	that	she	was	going	to
垂死	相对的	这	女士	退出	到	她	房间	说	那	她	曾是	去	到

[dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

dress	for	the	journey	.
裙子	为了	这	旅行	.

当所有家人都围在即将离世的亲人的床边时，那位女士却独自回到了自己的房间，说她要去换衣服准备出发。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Of	course	nobody	took	any	notice	of	her	at	the	time	.
的	课程	无人	采取	任何	注意	的	她	在	这	时间	.

当然，当时没有人注意到她。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [staɪl] ,

She	retired	to	her	room	and	dressed	herself	in	the	most	elaborate	style	,
她	退休	到	她	房间	和	穿着	她自己	在	这	最多	精心制作的	风格	,

她回到房间，精心打扮了一番。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] " - " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst]

and	marked	her	forehead	with	a	large	quantity	of	"	Sindur	"	for	the	last
和	标记	她	前额	和	一个	大的	数量	的	"	-	"	为了	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

最后一次，她用大量的朱砂在额头上点上了朱砂。

[" - " [ɪz] [red] ['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['mɜːrkjəri][ɔːr] [liːd] [juːst] [baɪ]['ɔːrθədɑːks]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['wɪmɪn] [ɪn]

[	"	Sindur	"	is	red	oxide	of	mercury	or	lead	used	by	orthodox	Hindu	women	in
[	"	-	"	是	红色的	氧化物	的	汞	或者	带领	用过的	经过	正统	印度教徒	女性	在

[sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['ɪndiə] [huːz] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ;

some	parts	of	India	whose	husbands	are	alive	;
一些	部分	的	印度	谁	丈夫们	是	活	;

【印度教正统派印度教妇女在印度部分地区，丈夫尚在人世时，会使用红色的氧化汞或氧化铅制成的朱砂。】

['widəuz] [duː][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .]

widows	do	not	use	it	.	]
寡妇	做	不是	使用	它	.	]

寡妇不用它。

['æftər] ['dresɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ænd; ənd]

After	dressing	she	came	back	to	the	room	where	her	dying	husband	was	and
后	敷料	她	来了	后退	到	这	房间	在哪里	她	垂死	丈夫	曾是	和

[ə'prouʧt] [ðə; ðɪ]

approached	the
接近	这

她穿好衣服后回到丈夫所在的房间，走近他。

[bed] .

bed	.
床	.

床。

[ðouz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

Those	who	were	there	made	way	for	her	in	surprise	.
那些	WHO	是	那里	制成	方式	为了	她	在	惊喜	.

在场的人都惊讶地为她让路。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['hʌzbəndz] [saɪd] .

She	sat	down	on	the	bed	and	finally	lay	down	by	her	dying	husband's	side	.
她	卫星	向下	在	这	床	和	最后	躺	向下	经过	她	垂死	丈夫的	边	.

她坐在床上，最后躺在了即将离世的丈夫身边。

[ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wer] [ðə; ðɪ]

This	demonstration	of	sentimentalism	could	not	be	tolerated	in	a	family	where	the
这	示范	的	感伤主义	可以	不是	是	容忍	在	一个	家庭	在哪里	这

['pɜːrdə][ɪz] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['eldərli] ['leɪdiz] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .

Purda	is	strictly	observed	and	one	or	two	elderly	ladies	tried	to	remonstrate	.
普尔达	是	严格	观察到	和	一	或者	二	老年	女士们	尝试	到	抗议	.

在严格遵守普尔达习俗的家庭中，这种感伤主义的行为是不能容忍的，一两位老妇人试图劝阻她。

[bʌt; bət][ɑːn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

But	on	touching	her	they	found	that	she	was	dead	.
但	在	接触	她	他们	成立	那	她	曾是	死的	.

但当他们触摸她时，发现她已经死了。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] [tuː] .

The	husband	was	dead	too	.
这	丈夫	曾是	死的	也	.

丈夫也去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][daɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

They	had	both	died	simultaneously	.
他们	有	两个都	死亡	同时地	.

他们两人同时去世。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] [ded] ,

When	the	doctor	arrived	he	found	the	lady	dead	,
什么时候	这	医生	到达的	他	成立	这	女士	死的	,

医生赶到时，发现这位女士已经死亡。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] .

but	he	could	not	ascertain	the	cause	of	her	death	.
但	他	可以	不是	探明	这	原因	的	她	死亡	.

但他无法确定她的死因。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['pɔɪzn] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

Everybody	thought	she	had	taken	poison	but	nothing	could	be	discovered	by
大家	想法	她	有	已采取	毒	但	没有什么	可以	是	发现	经过

[poʊst] ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

post	mortem	examination	.
邮政	死亡	考试	.

所有人都认为她服毒自杀了，但尸检却什么也没发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] .

There	was	not	a	trace	of	any	kind	of	poison	in	the	body	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	任何	种类	的	毒	在	这	身体	.

体内未发现任何毒物痕迹。

[ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	funeral	of	the	husband	and	the	wife	took	place	that	afternoon	and	they
这	葬礼	的	这	丈夫	和	这	妻子	采取	地方	那	下午	和	他们

[wɜ:r; wər] ['kri:ˌmeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['paɪər] .

were	cremated	on	the	same	pyre	.
是	火化	在	这	相同的	火葬堆	.

当天下午举行了夫妻二人的葬礼，他们在同一个火葬堆上火化。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['leɪdi]

The	stomach	and	some	portions	of	the	intestines	of	the	deceased	lady
这	胃	和	一些	部分	的	这	肠子	的	这	死者	女士

[wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ([wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [wi:k]

were	sent	to	the	chemical	examiner	and	his	report	(	which	arrived	a	week
是	发送	到	这	化学	考官	和	他的	报告	(	哪个	到达的	一个	星期

['leɪtər]) [dɪd][nɑ:t] [dɪs'kloʊz] ['eniθɪŋ] .

later	)	did	not	disclose	anything	.
之后	)	做过	不是	透露	任何事物	.

死者的胃和部分肠道被送往化学检验员处进行检验，检验员的报告（一周后到达）没有发现任何问题。

[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

The	matter	remains	a	mystery	.
这	事情	遗迹	一个	神秘	.

此事至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [fɔ:rs] [kɪld] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

It	will	never	be	found	out	what	force	killed	the	lady	at	such	a	critical	moment	.
它	将要	绝不	是	成立	出去	什么	力量	被杀	这	女士	在	这样的	一个	批判的	片刻	.

究竟是什么力量在如此危急的时刻夺走了这位女士的生命，我们永远也无法得知。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌtiːˌsʌ'tiː] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]['bɑːdi]

Probably	it	was	the	strong	will	of	the	Suttee	that	would	not	allow	her	body
大概	它	曾是	这	强的	将要	的	这	萨蒂	那	会	不是	允许	她	身体

[tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

to	be	separated	from	that	of	her	husband	even	in	death	.
到	是	分开	从	那	的	她	丈夫	甚至	在	死亡	.

或许正是殉葬者坚强的意志，让她即使在死后也不允许自己的身体与丈夫的身体分离。

[ə'nʌðər] ['veri] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] ['ɑːgrə][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɑːvənsəz] .

Another	very	strange	incident	is	reported	from	a	place	near	Agra	in	the	United	Provinces	.
其他	非常	奇怪的	事件	是	据报道	从	一个	地方	靠近	阿格拉	在	这	团结的	省份	.

据报道，在联合省阿格拉附近也发生了一起非常奇怪的事件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'spektəbl] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː] [wɜːr; wər] [kloʊz] ['neɪbərz] .

There	were	two	respectable	residents	of	the	town	who	were	close	neighbours	.
那里	是	二	可敬	居民	的	这	镇	WHO	是	关闭	邻居	.

镇上有两位德高望重的居民，他们住得很近。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm] [smɪθ] [ænd; ənd][dʒəʊnz] .

For	the	convenience	of	the	readers	we	shall	call	them	Smith	and	Jones	.
为了	这	方便	的	这	读者	我们	将	称呼	他们	史密斯	和	琼斯	.

为了方便读者，我们将称他们为史密斯和琼斯。

[smɪθ] [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːl'redi] , [wɜːr; wər] [kloʊz] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

Smith	and	Jones	,	as	has	been	said	already	,	were	close	neighbours	and	the	best	of	friends	.
史密斯	和	琼斯	,	作为	有	到过	说	已经	,	是	关闭	邻居	和	这	最好的	的	朋友们	.

如前所述，史密斯和琼斯是关系密切的邻居，也是最好的朋友。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Each	had	his	wife	and	children	living	with	him	.
每个	有	他的	妻子	和	孩子们	活的	和	他	.

他们两人都与妻子和孩子同住。

[naʊ] ['mɪstər] . [smɪθ] [gɑːt] ['fiːvər] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['veri] [hɑːt] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] .

Now	Mr	.	Smith	got	fever	,	on	a	certain	very	hot	day	in	June	.
现在	先生	.	史密斯	得到	发烧	,	在	一个	肯定	非常	热的	天	在	六月	.

六月的一个酷热的日子，史密斯先生发烧了。

[ðə; ði] ['fiːvər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [taɪp] .

The	fever	would	not	leave	him	and	on	the	tenth	day	it	was	discovered	that	it	was	typhoid	fever	of	the	worst	type	.
这	发烧	会	不是	离开	他	和	在	这	第十	天	它	曾是	发现	那	它	曾是	伤寒	发烧	的	这	最差	类型	.

他一直高烧不退，到了第十天，确诊为最严重的伤寒。

[naʊ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

Now	typhoid	fever	is	in	itself	very	dangerous	,
现在	伤寒	发烧	是	在	本身	非常	危险的	,

伤寒本身就非常危险。

[bʌt; bət] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒuːn] .

but	more	so	in	the	case	of	a	person	who	gets	it	in	June	.
但	更多的	所以	在	这	案件	的	一个	人	WHO	获得	它	在	六月	.

但对于六月份感染的人来说，情况就更是如此。

[soʊ] [pʊr] [smɪθ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

So	poor	Smith	had	no	chance	of	recovery	.
所以	贫穷的	史密斯	有	不	机会	的	恢复	.

可怜的史密斯根本没有康复的希望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒəʊnz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	Jones	knew	it	.
的	课程	琼斯	知道	它	.

琼斯当然知道这一点。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['eldərli] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː]

Mrs	.	Smith	was	a	rather	uneducated	elderly	lady	and	the	children	were	too
太太	.	史密斯	曾是	一个	相当	未受过教育	老年	女士	和	这	孩子们	是	也

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

史密斯太太是一位文化程度不高的老太太，孩子们也太小了。

[soʊ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

So	the	medical	treatment	as	well	as	the
所以	这	医疗的	治疗	作为	出色地	作为	这

因此，医疗治疗以及

['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['smɪθs] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [left] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

general	management	of	Mr	.	Smith's	affairs	was	left	entirely	in	the	hands	of
一般的	管理	的	先生	.	史密斯	事务	曾是	左边	完全	在	这	双手	的

['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

Mr	.	Jones	.
先生	.	琼斯	.

史密斯先生的事务全部交由琼斯先生负责管理。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][dɪd][hɪz; ɪz] [best] .

Mr	.	Jones	did	his	best	.
先生	.	琼斯	做过	他的	最好的	.

琼斯先生已经尽力了。

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .

He	procured	the	best	medical	advice	.
他	采购	这	最好的	医疗的	建议	.

他寻求了最好的医疗建议。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [best] ['medsnz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [best] [nɜːrs]

He	got	the	best	medicines	prescribed	by	the	doctors	and	engaged	the	best	nurse
他	得到	这	最好的	药物	规定	经过	这	医生	和	已订婚的	这	最好的	护士

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

他拿到了医生开的最好的药，并聘请了最好的护士。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .

But	his	efforts	were	of	no	avail	.
但	他的	努力	是	的	不	可用	.

但他的努力都徒劳无功。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] [fæst][ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn]

On	a	certain	Thursday	afternoon	Smith	began	to	sink	fast	and	at	about	eight	in
在	一个	肯定	周四	下午	史密斯	开始	到	下沉	快速地	和	在	关于	八	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][daɪd] .

the	evening	he	died	.
这	晚上	他	死亡	.

某个星期四下午，史密斯的病情迅速恶化，大约晚上八点左右去世。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Jones	on	his	return	from	his	office	that	day	at	about	four	in	the
先生	.	琼斯	在	他的	返回	从	他的	办公室	那	天	在	关于	四	在	这

[ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['smɪθs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] ,

afternoon	had	been	informed	that	Mr	.	Smith's	condition	was	very	bad	,
下午	有	到过	知情的	那	先生	.	史密斯	状况	曾是	非常	坏的	,

琼斯先生当天下午四点左右下班回家时，得知史密斯先生的病情非常严重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

and	he	had	at	once	gone	over	to	see	what	he	could	do	.
和	他	有	在	一次	已消失	超过	到	看	什么	他	可以	做	.

他立刻走过去看看自己能做些什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɑːktɚz] ,

He	had	sent	for	half	a	dozen	doctors	,
他	有	发送	为了	一半	一个	打	医生	,

他召来了六位医生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

but	they	on	their	arrival	had	found	that	the	case	was	hopeless	.
但	他们	在	他们的	到达	有	成立	那	这	案件	曾是	绝望	.

但他们到达后发现，这个案子毫无希望。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [gɔːn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hæd; həd]

Three	of	the	doctors	had	accordingly	gone	away	,	but	the	other	three	had
三	的	这	医生	有	因此	已消失	离开	,	但	这	其他	三	有

[steɪd] [bɪ'haɪnd] .

stayed	behind	.
入住	在后面	.

因此，三名医生离开了，另外三名医生留了下来。

[wen] [haʊ'evər] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] ['dɑːktɚz] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd]

When	however	Smith	was	dead	,	and	these	three	doctors	had	satisfied
什么时候	然而	史密斯	曾是	死的	,	和	这些	三	医生	有	使满意

[ðəm'selvz] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] ,

themselves	that	life	was	quite	extinct	,
他们自己	那	生活	曾是	相当	灭绝	,

然而，当史密斯去世，并且这三位医生确信生命已经彻底终结之后，

[ðeɪ] [tuː] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	too	went	away	with	Mr	.	Jones	leaving	the	dead	body	in	charge	of	the
他们	也	去	离开	和	先生	.	琼斯	离开	这	死的	身体	在	收费	的	这

['mɔːrnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

mourning	members	of	the	family	of	the	deceased	.
丧	成员	的	这	家庭	的	这	死者	.

他们也和琼斯先生一起离开了，把尸体留给了死者家属，让他们好好照看。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['ɜːrli] [ðə; ði]

Mr	.	Jones	at	once	set	about	making	arrangements	for	the	funeral	early	the
先生	.	琼斯	在	一次	放	关于	制作	安排	为了	这	葬礼	早期的	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

next	morning	;
下一个	早晨	;

琼斯先生立即着手安排第二天一大早的葬礼事宜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	well	after	eleven	at	night	that	he
和	它	曾是	出色地	后	十一	在	夜晚	那	他

当时已是晚上十一点多。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

returned	to	a	very	late	dinner	at	his	own	house	.
返回	到	一个	非常	晚的	晚餐	在	他的	自己的	房子	.

他回到家后，发现晚餐已经很晚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑːt] [naɪt] [ænd; ənd]['æftər] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [sɪ'gɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	a	particularly	hot	night	and	after	smoking	his	last	cigar	for	the
它	曾是	一个	特别	热的	夜晚	和	后	吸烟	他的	最后的	雪茄	为了	这

[deɪ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [went] [tuː; tə] [bed] ,

day	Mr	.	Jones	went	to	bed	,
天	先生	.	琼斯	去	到	床	,

那晚天气格外炎热，琼斯先生抽完当天最后一支雪茄后便上床睡觉了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] , ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

but	not	to	sleep	,	after	midnight	.
但	不是	到	睡觉	,	后	午夜	.

但午夜之后不能睡觉。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [sæd][ænd; ənd]

The	death	of	his	old	friend	and	neighbour	had	made	him	very	sad	and
这	死亡	的	他的	老的	朋友	和	邻居	有	制成	他	非常	伤心	和

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

老朋友兼邻居的去世让他感到非常悲伤和沉思。

[ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]

The	bed	had	been	made	on	the	open	roof	on	the	top	of	the	house	which
这	床	有	到过	制成	在	这	打开	屋顶	在	这	顶部	的	这	房子	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

was	a	two	storied	building	and	Mr	.	Jones	lay	watching	the	stars	and
曾是	一个	二	有故事的	建筑	和	先生	.	琼斯	躺	观看	这	明星	和

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

床铺是铺在房子顶层露天的屋顶上的，那是一栋两层楼的建筑，琼斯先生躺在上面看着星星，陷入沉思。

[æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

At	about	one	in	the	morning	there	was	a	loud	knock	at	the	front	door	.
在	关于	一	在	这	早晨	那里	曾是	一个	大声	敲	在	这	正面	门	.

凌晨一点左右，有人用力敲前门。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [huː] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt]

Mr	.	Jones	who	was	wide	awake	thought	it	was	one	of	the	servants
先生	.	琼斯	WHO	曾是	宽的	醒	想法	它	曾是	一	的	这	仆人

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [leɪt]

returning	home	late
返回	家	晚的

琼斯先生当时睡得很沉，他以为是哪个仆人深夜回家了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	he	did	not	take	any	notice	of	it	.
和	所以	他	做过	不是	拿	任何	注意	的	它	.

所以他根本没在意。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði]

After	a	few	moments	the	knock	was	repeated	at	the	door	which	opened	on	the
后	一个	很少	时刻	这	敲	曾是	重复	在	这	门	哪个	打开	在	这

[sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz]

stairs	leading	to	the	roof	of	the	second	storey	on	which	Mr	.	Jones	was
楼梯	领导	到	这	屋顶	的	这	第二	层	在	哪个	先生	.	琼斯	曾是

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

过了一会儿，敲门声再次响起，门打开了，通往二楼屋顶的楼梯上，琼斯先生正在屋顶上睡觉。

[[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]] .

[	The	visitor	had	evidently	passed	through	the	front	door	]	.
[	这	游客	有	显然	通过了	通过	这	正面	门	]	.

[访客显然是从前门进来的]

[ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrvənt] .

This	time	Mr	.	Jones	knew	it	was	no	servant	.
这	时间	先生	.	琼斯	知道	它	曾是	不	仆人	.

这一次，琼斯先生知道那不是仆人。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [frendz] [huː] [hæd; həd]

His	first	impression	was	that	it	was	one	of	the	mutual	friends	who	had
他的	第一的	印象	曾是	那	它	曾是	一	的	这	相互的	朋友们	WHO	有

[hɜːrd] [ʌv; əv] ['smɪθs] [deθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

heard	of	Smith's	death	and	was	coming	to	make	enquiries	.
听到	的	史密斯	死亡	和	曾是	未来	到	制作	查询	.

他的第一印象是，这是他们的一位共同朋友听说了史密斯的死讯，前来打听消息。

[soʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] " [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "

So	he	shouted	out	"	Who	is	there	?	"
所以	他	喊叫	出去	"	WHO	是	那里	?	"

于是他大声喊道："谁在那里？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , — [smɪθ] " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	It	is	I	,	—	Smith	"	was	the	reply	.
"	它	是	我	,	—	史密斯	"	曾是	这	回复	.

"是我，——史密斯。"对方回答道。

" [smɪθ] — [smɪθ] [ɪz] [ded] " ['stæməd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	Smith	—	Smith	is	dead	"	stammered	Mr	.	Jones	.
"	史密斯	—	史密斯	是	死的	"	结结巴巴	先生	.	琼斯	.

"史密斯——史密斯死了。"琼斯先生结结巴巴地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	want	to	speak	to	you	,
"	我	想	到	说话	到	你	,

我想和你谈谈，

[dʒəʊnz] — ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [smɪθ]

Jones	—	open	the	door	or	I	shall	come	and	kill	you	"	said	the	voice	of	Smith
琼斯	—	打开	这	门	或者	我	将	来	和	杀	你	"	说	这	嗓音	的	史密斯

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

from	beyond	the	door	.
从	超过	这	门	.

"琼斯，开门，否则我就来杀了你！"史密斯的声音从门外传来。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [stʊd] [ɑːn]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] ['fɔːrhed] .

A	cold	sweat	stood	on	Mr	.	Jones's	forehead	.
一个	寒冷的	汗	站立	在	先生	.	琼斯	前额	.

琼斯先生的额头上渗出了冷汗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɪθ] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , — [smɪθ] ,

It	was	Smith	speaking	,	there	was	no	doubt	of	that	,	—	Smith	,
它	曾是	史密斯	请讲	,	那里	曾是	不	怀疑	的	那	,	—	史密斯	,

毫无疑问，说话的人正是史密斯——史密斯。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪkˈspaɪər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] [faɪv] ['aʊərz] [əˈgoʊ] .

whom	he	had	seen	expire	before	his	very	eyes	five	hours	ago	.
谁	他	有	已见	到期	前	他的	非常	眼睛	五	小时	前	.

五个小时前，他亲眼目睹了那个人死去。

['mɪstər] . [dʒəʊnz][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .

Mr	.	Jones	began	to	look	for	a	weapon	to	defend	himself	.
先生	.	琼斯	开始	到	看	为了	一个	武器	到	保卫	他自己	.

琼斯先生开始寻找武器自卫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [əˈveɪləb(ə)l] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] ['hæmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

There	was	nothing	available	except	a	rather	heavy	hammer	which	had	been
那里	曾是	没有什么	可用的	除了	一个	相当	重的	锤	哪个	有	到过

[brɔːt] [ʌp][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][fɔːr; fər]

brought	up	an	hour	earlier	that	very	night	to	fix	a	nail	in	the	wall	for
带来	向上	一个	小时	早些时候	那	非常	夜晚	到	使固定	一个	指甲	在	这	墙	为了

['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .

hanging	a	lamp	.
绞刑	一个	灯	.

除了一个相当重的锤子之外，什么也没有。这把锤子是当天晚上一个小时前拿上来的，用来在墙上钉钉子以便挂灯。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [tʊk] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

Mr	.	Jones	took	this	up	and	waited	for	the	spirit	of	Smith	at	the	head
先生	.	琼斯	采取	这	向上	和	等待	为了	这	精神	的	史密斯	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

琼斯先生拿起这个东西，在楼梯口等待史密斯的灵魂出现。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [pæst] [θruː] [ðɪs] [kloʊzd] [dɔːr] ['ɔːlsoʊ] .

The	spirit	passed	through	this	closed	door	also	.
这	精神	通过了	通过	这	关闭	门	还	.

灵魂也穿过了这扇紧闭的门。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [stɪl] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][kʊd; kəd] [siː] [smɪθ]

Though	the	staircase	was	in	total	darkness	still	Mr	.	Jones	could	see	Smith
尽管	这	楼梯	曾是	在	全部的	黑暗	仍然	先生	.	琼斯	可以	看	史密斯

['kʌmɪŋ] [ʌp] [step] [baɪ] [step] .

coming	up	step	by	step	.
未来	向上	步	经过	步	.

尽管楼梯间一片漆黑，琼斯先生仍然能看到史密斯一步一步地走上来。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [smɪθ] [ænd; ənd] ['breθləsli] [dʒəʊnz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Up	and	up	came	Smith	and	breathlessly	Jones	waited	with	the	hammer	in	his
向上	和	向上	来了	史密斯	和	气喘吁吁	琼斯	等待	和	这	锤	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

史密斯一步步走上前去，琼斯气喘吁吁地拿着锤子等着他。

[naʊ] ['oʊnli] [θriː] [steps][dɪˈvaɪdɪd][ðem; ðəm] .

Now	only	three	steps	divided	them	.
现在	仅有的	三	步骤	分割	他们	.

现在他们之间只隔着三步。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] " [hist] [smɪθ] .

"	I	shall	kill	you	"	hissed	Smith	.
"	我	将	杀	你	"	嘶嘶作响	史密斯	.

“我要杀了你！”史密斯嘶嘶地说。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][hɪt] [smɪθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

Mr	.	Jones	aimed	a	blow	with	the	hammer	and	hit	Smith	between	the	eyes	.
先生	.	琼斯	旨在	一个	吹	和	这	锤	和	打	史密斯	之间	这	眼睛	.

琼斯先生挥舞着锤子，击中了史密斯的眉心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [smɪθ] [fel] [daʊn] .

With	a	groan	Smith	fell	down	.
和	一个	呻吟	史密斯	跌倒	向下	.

史密斯呻吟一声，倒在了地上。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['feɪntɪd] .

Mr	.	Jones	fainted	.
先生	.	琼斯	昏厥	.

琼斯先生晕倒了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

A	couple	of	hours	later	there	was	a	great	commotion	at	the	house	of
一个	夫妻	的	小时	之后	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这	房子	的

['mɪstər] . [smɪθ] .

Mr	.	Smith	.
先生	.	史密斯	.

几个小时后，史密斯先生家发生了一场大骚动。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

The	dead	body	had	mysteriously	disappeared	.
这	死的	身体	有	神秘地	消失	.

尸体神秘消失了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm]['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

The	first	thing	they	could	think	of	was	to	go	and	inform	Mr	.	Jones	.
这	第一的	事物	他们	可以	思考	的	曾是	到	去	和	通知	先生	.	琼斯	.

他们首先想到的就是去通知琼斯先生。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] [smɪθ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [haʊs] .

So	one	of	the	young	sons	of	Smith	came	to	Mr	.	Jones's	house	.
所以	一	的	这	年轻的	儿子们	的	史密斯	来了	到	先生	.	琼斯	房子	.

于是，史密斯的一个小儿子来到了琼斯先生家。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mæstər] .

The	servant	admitted	him	and	told	him	where	to	find	the	master	.
这	仆人	承认	他	和	讲述	他	在哪里	到	寻找	这	掌握	.

仆人接待了他，并告诉他主人在哪里。

[jʌŋ] [smɪθ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] [bʌt; bət][gɑːt][noʊ][rɪ'plaɪ] .

Young	Smith	knocked	at	the	door	leading	to	the	staircase	but	got	no	reply	.
年轻的	史密斯	敲门	在	这	门	领导	到	这	楼梯	但	得到	不	回复	.

年轻的史密斯敲了敲通往楼梯的门，但无人应答。

" ['æftər][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] [naɪts] [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] " [θɔːt] [jʌŋ] [smɪθ] .

"	After	his	watchful	nights	he	is	sleeping	soundly	"	thought	young	Smith	.
"	后	他的	警惕	夜晚	他	是	睡眠	稳固地	"	想法	年轻的	史密斯	.

“经过一夜的守望，他现在睡得很香。”小史密斯心想。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒəʊnz][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪkənd] .

But	then	Jones	must	be	awakened	.
但	然后	琼斯	必须	是	觉醒	.

但琼斯必须被唤醒。

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [woʊk] [ʌp] [bʌt; bət] [nɑːt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

The	whole	household	woke	up	but	not	Mr	.	Jones	.
这	所有的	家庭	觉醒	向上	但	不是	先生	.	琼斯	.

全家人都醒了，唯独琼斯先生还没醒。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðen] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

One	of	the	servants	then	procured	a	ladder	and	got	upon	the	roof	.
一	的	这	仆人	然后	采购	一个	梯子	和	得到	之上	这	屋顶	.

其中一个仆人随后拿来一个梯子，爬上了屋顶。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [nɔːr] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

Mr	.	Jones	was	not	upon	his	bed	nor	under	it	either	.
先生	.	琼斯	曾是	不是	之上	他的	床	也不	在下面	它	任何一个	.

琼斯先生既不在床上，也不在床下。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd]

The	servant	thought	he	would	open	the	door	leading	to	the	staircase	and
这	仆人	想法	他	会	打开	这	门	领导	到	这	楼梯	和

[æd'mɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

admit	the	people	who	were	standing	outside	beyond	the	door	at	the	bottom	of
承认	这	人们	WHO	是	常设	外部	超过	这	门	在	这	底部	的

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

仆人心想，他要打开通往楼梯的门，让站在楼梯底部门外的人进来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

There	was	a	number	of	persons	now	at	the	door	including	Mrs	.	Jones	,
那里	曾是	一个	数字	的	人	现在	在	这	门	包括	太太	.	琼斯	,

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

门口现在站着好几个人，包括琼斯太太和她的孩子们。

['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [smɪθ] .

servants	and	young	Smith	.
仆人	和	年轻的	史密斯	.

仆人和年轻的史密斯。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] .

The	servant	stumbled	upon	something	.
这	仆人	踉跄	之上	某物	.

仆人无意中发现了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

It	was	dark	but	he	knew	it	was	the	body	of	his	master	.
它	曾是	黑暗的	但	他	知道	它	曾是	这	身体	的	他的	掌握	.

虽然天色很暗，但他知道那是他主人的遗体。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['stʌmbld]

He	passed	on	but	then	he	stumbled
他	通过了	在	但	然后	他	踉跄

他走了过去，但随后又踉跄了一下。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

There	was	another	human	being	in	the	way	.
那里	曾是	其他	人类	存在	在	这	方式	.

前面还有另一个人挡着。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] ? — ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [θiːf] " [θɔːt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	Who	is	this	other	?	—	probably	a	thief	"	thought	the	servant	.
"	WHO	是	这	其他	?	—	大概	一个	贼	"	想法	这	仆人	.

“这个人是谁？——大概是个小偷吧。”仆人心想。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] .

He	opened	the	door	and	admitted	the	people	who	were	outside	.
他	打开	这	门	和	承认	这	人们	WHO	是	外部	.

他打开门，让外面的人进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

They	had	lights	with	them	.
他们	有	灯	和	他们	.

他们带着灯。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [tuː] [ɔːr] [θriː]

As	they	came	in	it	was	found	that	the	second	body	on	the	stairs	two	or	three
作为	他们	来了	在	它	曾是	成立	那	这	第二	身体	在	这	楼梯	二	或者	三

[steps] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [smɪθ] [waɪl] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði]

steps	below	the	landing	was	the	dead	body	of	Smith	while	the	body	on	the
步骤	以下	这	降落	曾是	这	死的	身体	的	史密斯	尽管	这	身体	在	这

['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

landing	was	the	unconscious	form	of	Mr	.	Jones	.
降落	曾是	这	无意识	形式	的	先生	.	琼斯	.

他们进来后发现，楼梯平台下方两三级台阶上的第二具尸体是史密斯的尸体，而平台上的尸体是琼斯先生昏迷不醒的模样。

[rɪ'stɔːrətɪvz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd]

Restoratives	were	applied	and	Jones	came	to	his	senses	and	then	related
修复剂	是	应用	和	琼斯	来了	到	他的	感官	和	然后	有关的

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'bʌv] .

the	story	that	has	been	recorded	above	.
这	故事	那	有	到过	记录	多于	.

经过一番治疗，琼斯恢复了神智，然后讲述了上面记录的故事。

[ə; eɪ] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] [kɔːzd] [baɪ] ['dʒoʊnzɪz] ['hæmər]

A	doctor	was	summoned	and	he	found	the	wound	caused	by	Jones's	hammer
一个	医生	曾是	被召唤	和	他	成立	这	伤口	导致	经过	琼斯	锤

[ɑːn] ['smɪθs] [hed] .

on	Smith's	head	.
在	史密斯	头	.

医生被请来后，发现史密斯的头部有琼斯用锤子造成的伤口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [bʌt; bət] [noʊ] [blʌd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , ['ðerfɔːr] ,

There	was	a	deep	cut	but	no	blood	had	come	out	,	therefore	,
那里	曾是	一个	深的	切	但	不	血	有	来	出去	,	所以	,

伤口很深，但没有流血，因此

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː]

it	appeared	that	the	wound	must	have	been	caused	at	least	two	or	three
它	出现	那	这	伤口	必须	有	到过	导致	在	至少	二	或者	三

['aʊərz] ['æftər] [deθ] .

hours	after	death	.
小时	后	死亡	.

伤口似乎是在死后至少两三个小时造成的。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['nevər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['weðər] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ]

The	doctors	never	investigated	whether	death	could	have	been	caused	by	the	blow
这	医生	绝不	调查	无论	死亡	可以	有	到过	导致	经过	这	吹

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['hæmər] .

given	by	the	hammer	.
给定	经过	这	锤	.

医生们从未调查过死亡是否可能是由锤子击打造成的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['iːðər] ,

They	thought	there	was	no	need	of	an	investigation	either	,
他们	想法	那里	曾是	不	需要	的	一个	调查	任何一个	,

他们也认为没有必要进行调查。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [smɪθ] [kwaɪt] [ded] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

because	they	had	left	Smith	quite	dead	at	eight	in	the	evening	.
因为	他们	有	左边	史密斯	相当	死的	在	八	在	这	晚上	.

因为他们晚上八点离开时，史密斯已经完全死了。

[haʊ] ['smɪθs] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊnzɪz] [haʊs] [hæz; həz]

How	Smith's	dead	body	was	spirited	away	and	came	to	Jones's	house	has
如何	史密斯	死的	身体	曾是	精神抖擞	离开	和	来了	到	琼斯	房子	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

been	a	mystery	which	will	probably	never	be	solved	.
到过	一个	神秘	哪个	将要	大概	绝不	是	已解决	.

史密斯的尸体是如何被秘密运走并送到琼斯家的，这至今仍是一个谜，而且可能永远也无法解开。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

Thinking	over	the	matter	recorded	above	the	writer	has	come	to	the	conclusion
思维	超过	这	事情	记录	多于	这	作家	有	来	到	这	结论

[ðæt] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

that	probably	a	natural	explanation	might	be	given	of	the	affair	.
那	大概	一个	自然的	解释	可能	是	给定	的	这	事务	.

仔细思考了上述事件，作者得出结论：或许可以对此事给出合理的解释。

['teɪkɪŋ] [haʊ'evər] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ([ænd; ənd]

Taking	however	all	the	facts	of	the	case	as	given	above	to	be	true	(	and
采取	然而	全部	这	事实	的	这	案件	作为	给定	多于	到	是	真的	(	和

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]) [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd]

there	is	no	reason	to	suppose	that	they	are	not	)	the	only	explanation	that	could
那里	是	不	原因	到	认为	那	他们	是	不是	)	这	仅有的	解释	那	可以

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][maɪndz][ʌv; əv]

be	given	and	in	fact	that	was	given	by	some	of	the	sceptical	minds	of
是	给定	和	在	事实	那	曾是	给定	经过	一些	的	这	怀疑论者	思想	的

['ɑːgrə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Agra	at	that	time	was	as	follows	:	—
阿格拉	在	那	时间	曾是	作为	跟随	:	—

然而，假设上述所有事实属实（也没有理由认为它们不属实），那么当时阿格拉一些持怀疑态度的人所能给出的唯一解释，实际上也是他们所给出的解释，如下：

" [smɪθ] [wʌz; wəz] [ded] .

"	Smith	was	dead	.
"	史密斯	曾是	死的	.

史密斯死了。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Jones	was	a	very	old	friend	of	his	.
琼斯	曾是	一个	非常	老的	朋友	的	他的	.

琼斯是他的老朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] .

He	was	rather	seriously	affected	.
他	曾是	相当	严重地	做作的	.

他受到的影响相当严重。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] ,

He	must	have	,	in	an	unconscious	state	of	mind	like	a	somnambulist	,
他	必须	有	,	在	一个	无意识	状态	的	头脑	喜欢	一个	梦游者	,

他一定是处于一种类似梦游者的无意识状态。

['kærid] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] [smɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]

carried	the	dead	body	of	Smith	to	his	own	house	without	being	detected	in	the
携带	这	死的	身体	的	史密斯	到	他的	自己的	房子	没有	存在	检测到	在	这

[ækt] .

act	.
行为	.

他将史密斯的尸体运回了自己的家中，过程中没有被任何人发现。

[ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːvərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ded]

Then	his	own	fevered	imagination	endowed	Smith	with	the	faculty	of	speech	,	dead
然后	他的	自己的	发烧	想像力	捐赠	史密斯	和	这	学院	的	演讲	,	死的

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ;

though	the	latter	was	;
尽管	这	后者	曾是	;

然后，他自己狂热的想象力赋予了史密斯说话的能力，尽管后者已经死去；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] — [wel] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['tempəreri] [ɪn'sænəti] ,

and	in	a	moment	of	—	well	—	call	it	temporary	insanity	,
和	在	一个	片刻	的	—	出色地	—	称呼	它	暂时的	疯狂	,

在一时——嗯——姑且称之为暂时的疯狂之中，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [hiː; hi] [in'fliktid] [ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] ['smɪθs] [ded] ['bɑːdi] .

if	you	please	—	he	inflicted	the	wound	on	the	forehead	of	Smith's	dead	body	.
如果	你	请	—	他	造成的	这	伤口	在	这	前额	的	史密斯	死的	身体	.

请允许我说明——是他给史密斯的尸体额头造成了伤口。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['plɔːzəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ;

"	This	was	the	only	plausible	explanation	that	could	be	given	of	the	affair	;
"	这	曾是	这	仅有的	合情合理	解释	那	可以	是	给定	的	这	事务	;

“这是对这起事件唯一合理的解释；

[bʌt; bət][rɪ'gɑːrd] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['smɪθs] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]

but	regard	being	had	to	the	fact	that	Smith's	dead	body	was	lying	in	an
但	看待	存在	有	到	这	事实	那	史密斯	死的	身体	曾是	说谎	在	一个

['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt]

upper	storey	of	the	house	and	that	there	was	a	number	of	servants
上	层	的	这	房子	和	那	那里	曾是	一个	数字	的	仆人

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

between	the	death	chamber	and	the	main	entrance	to	the	house	,
之间	这	死亡	房间	和	这	主要的	入口	到	这	房子	,

但考虑到史密斯的尸体躺在房子的楼上，而且在死亡房间和房子正门之间还有许多仆人，

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

the	act	of
这	行为	的

该行为

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [neɪ]

removing	**the**	**dead**	**body**	**without**	**their**	**knowing**	**it**	**was**	**a**	**difficult**	**task**	**,**	**nay**
移除	这	死的	身体	没有	他们的	会心	它	曾是	一个	难的	任务	,	不

['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] .

utterly	**impracticable**	**.**
完全地	不切实际	.

在不让死者察觉的情况下移走尸体是一项艰巨的任务，甚至可以说是完全不可能完成的。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

Over	**and**	**above**	**this**	**it**	**was**	**not**	**feasible**	**to**	**carry**	**away**	**even**	**at**	**night**	**,**
超过	和	多于	这	它	曾是	不是	可行的	到	携带	离开	甚至	在	夜晚	,

除此之外，即使在夜间也无法将其运走。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wel] ['friːkwəntid] ['θɜːroʊfer] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

the	**dead**	**body**	**along**	**the**	**road**	**,**	**which**	**is**	**a**	**well**	**frequented**	**thoroughfare**	**,**	**without**	**being**
这	死的	身体	沿着	这	路	,	哪个	是	一个	出色地	经常光顾	通道	,	没有	存在

[əb'zɜːrvd] [baɪ] ['enibɑːdi] .

observed	**by**	**anybody**	**.**
观察到	经过	任何人	.

尸体被发现躺在人来人往的公路旁，竟然无人察觉。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][θɜːrd][fækt][ðæt] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt]

Then	**there**	**is**	**the**	**third**	**fact**	**that**	**Jones**	**was**	**really**	**not**	**such**	**a**	**strong**	**person**	**that**
然后	那里	是	这	第三	事实	那	琼斯	曾是	真的	不是	这样的	一个	强的	人	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'loʊn] ['smɪθs] ['bɑːdi] [ðæt] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

he	**could**	**carry**	**alone**	**Smith's**	**body**	**that**	**distance**	**with**	**ease**	**.**
他	可以	携带	独自的	史密斯	身体	那	距离	和	舒适	.

第三个事实是，琼斯的力量其实并不强，他不可能轻松地独自背着史密斯的身体走那么远的路。

['smɪθs] [ded] ['bɑːdi][æz; əz] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][dʒəʊnz] - [haʊs] [hæd; həd] [ber] [fiːt] ;

Smith's	**dead**	**body**	**as**	**recovered**	**in**	**Jones**	**'**	**house**	**had**	**bare**	**feet**	**;**
史密斯	死的	身体	作为	恢复	在	琼斯	-	房子	有	裸	脚	;

在琼斯家中发现的史密斯的尸体赤着脚；

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] [fiːt] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['enibɑːdi] ;

whether	**there**	**was**	**any**	**dust**	**on**	**the**	**feet**	**,**	**had**	**not**	**been**	**observed**	**by**	**anybody**	**;**
无论	那里	曾是	任何	灰尘	在	这	脚	,	有	不是	到过	观察到	经过	任何人	;

没有人注意到脚上是否有灰尘；

['ʌðərwaɪz] [sʌm; səm] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] ['ɪnsɪdənt] .

otherwise	**some**	**light**	**might**	**have**	**been**	**thrown**	**on**	**this**	**apparently**	**miraculous**	**incident**	**.**
否则	一些	光	可能	有	到过	抛掷	在	这	显然	神奇	事件	.

否则，这起看似奇迹般的事件或许就能得到一些解释。

[wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [sɔː] .

WHAT	**THE**	**PROFESSOR**	**SAW**	**.**
什么	这	教授	锯	.

教授看到了什么。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][nɑːt][soʊ]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'taɪtld] " [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [sɔː] .

This	**story**	**is**	**not**	**so**	**painful**	**as**	**the**	**one**	**entitled**	**"**	**What**	**Uncle**	**Saw**	**.**
这	故事	是	不是	所以	痛苦	作为	这	一	标题	"	什么	叔叔	锯	.

这个故事没有《叔叔看到了什么》那么令人痛苦。

" [haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	**How**	**we**	**wish**	**that**	**uncle**	**had**	**seen**	**something**	**else**	**,**
"	如何	我们	希望	那	叔叔	有	已见	某物	别的	,

我们多么希望那位叔叔看到的是别的景象啊！

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [sɔː] .

but	**all**	**the**	**same**	**how**	**glad**	**we**	**are**	**that**	**uncle**	**did**	**not**	**see**	**what**	**the**	**professor**	**saw**	**.**
但	全部	这	相同的	如何	高兴的	我们	是	那	叔叔	做过	不是	看	什么	这	教授	锯	.

但无论如何，我们都非常庆幸叔叔没有看到教授所看到的东西。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][æn; ən][em] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , [ɪn] ['kemɪstri] ,

The	professor	is	an	M	.	A	.	of	the	University	of	Calcutta	,	in	Chemistry	,
这	教授	是	一个	M	.	一个	.	的	这	大学	的	加尔各答	,	在	化学	,

这位教授拥有加尔各答大学化学硕士学位。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['lektʃərər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːlɪdʒ] .

and	is	a	Lecturer	in	a	big	college	.
和	是	一个	讲师	在	一个	大的	大学	.

他是一所大型大学的讲师。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	,	of	course	,
这	,	的	课程	,

当然，

[aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

I	only	mention	to	show	that	this	is	not	the	invention	of	a	foolish	person	.
我	仅有的	提到	到	展示	那	这	是	不是	这	发明	的	一个	愚蠢	人	.

我提及此事只是为了说明这并非愚人的发明。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] .

I	shall	now	tell	the	story	as	I	heard	it	from	the	professor	.
我	将	现在	告诉	这	故事	作为	我	听到	它	从	这	教授	.

现在我将把我从教授那里听到的故事复述出来。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪn][ə; eɪ] [kæl'kʌtə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — . [wʌn]

"	I	was	a	professor	of	chemistry	in	a	Calcutta	college	in	the	year	18	—	.	One
"	我	曾是	一个	教授	的	化学	在	一个	加尔各答	大学	在	这	年	-	—	.	一

['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər]

morning	I	received	a	letter	from	home	informing	me	that	my	eldest	brother
早晨	我	已收到	一个	信	从	家	通知	我	那	我的	长子	兄弟

[wʌz; wəz] [ɪl] .

was	ill	.
曾是	患病的	.

“18—年，我在加尔各答的一所大学担任化学教授。一天早上，我收到家里的来信，告诉我我的大哥生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fiːvər] [duː] [tuː; tə][koʊld] .

It	was	a	case	of	fever	due	to	cold	.
它	曾是	一个	案件	的	发烧	到期的	到	寒冷的	.

这是由感冒引起的发烧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [koʊld][ænd; ənd][get] ['fiːvər] [tuː] .

Of	course	,	a	man	does	sometimes	catch	cold	and	get	fever	too	.
的	课程	,	一个	男人	做	有时	抓住	寒冷的	和	得到	发烧	也	.

当然，男人有时也会感冒发烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	was	nothing	extraordinary	about	that	.
那里	曾是	没有什么	非凡的	关于	那	.

这没什么特别的。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] ['fɜːrðər] [nuːz] .

"	In	the	evening	I	did	not	receive	any	further	news	.
"	在	这	晚上	我	做过	不是	收到	任何	更远	消息	.

“晚上我没有收到任何进一步的消息。”

[ðɪs] [ment] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd]

This	meant	that	my	brother	was	better	,	because	in	any	other	case	they	would
这	意思是	那	我的	兄弟	曾是	更好的	,	因为	在	任何	其他	案件	他们	会

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

have	written	.
有	书面	.

这意味着我哥哥的情况更好，因为在其他情况下，他们都会写信给我。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['dɪgɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]

"	A	number	of	friends	came	to	my	diggings	in	the	evening	and	invited	me
"	一个	数字	的	朋友们	来了	到	我的	挖掘	在	这	晚上	和	受邀	我

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['pɑːrti] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] .

to	join	their	party	then	going	to	a	theatre	.
到	加入	他们的	派对	然后	去	到	一个	剧院	.

“晚上，一些朋友来到我的矿区，邀请我加入他们的聚会，然后一起去看戏。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm] [siːt] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [siːt]

They	had	reserved	some	seat	but	one	of	the	party	for	whom	a	seat
他们	有	预订的	一些	座位	但	一	的	这	派对	为了	谁	一个	座位

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [di'teind] [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] .

had	been	reserved	was	unavoidably	detained	and	hence	a	vacant	seat	.
有	到过	预订的	曾是	不可避免的	被拘留	和	因此	一个	空缺	座位	.

他们预留了一些座位，但其中一位预留座位的政党成员因故被拘留，因此出现了一个空位。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , [ðə; ði] ['θiːətər] , [aɪ]

The	news	of	my	brother's	illness	had	made	me	a	little	sad	,	the	theatre	,	I
这	消息	的	我的	兄弟	疾病	有	制成	我	一个	小的	伤心	,	这	剧院	,	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

得知哥哥生病的消息，我有点难过，我想，剧院.....

[wʊd] [tʃɪr] [ˌem 'iː][ʌp] .

would	cheer	me	up	.
会	欢呼	我	向上	.

会让我开心起来。

[soʊ][aɪ][dʒɔɪnd] .

So	I	joined	.
所以	我	加入	.

所以我加入了。

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	left	the	theatre	at	about	one	in	the	morning	.
"	我们	左边	这	剧院	在	关于	一	在	这	早晨	.

“我们凌晨一点左右离开剧院。”

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [bʌt; bət] [wel] - ['laɪtɪd] " ['kɑːlɪdʒ] [striːt] "

Coming	to	my	house	along	the	now	deserted	but	well	-	lighted	"	College	Street	"
未来	到	我的	房子	沿着	这	现在	荒凉的	但	出色地	-	照明	"	大学	街道	"

[ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði]

of	Calcutta	I	saw	from	a	distance	a	tall	man	walking	to	and	fro	on	the
的	加尔各答	我	锯	从	一个	距离	一个	高的	男人	步行	到	和	弗	在	这

['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [hɔːl] .

pavement	in	front	of	the	Senate	Hall	.
路面	在	正面	的	这	参议院	大厅	.

沿着加尔各答如今空无一人但灯火通明的“学院街”回家，我远远地看到一个高个子男人在参议院大厅前的人行道上来回走动。

[wen] [aɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [huːz] ['ɪlnəs] [aɪ]

When	I	approached	nearer	I	found	that	it	was	my	brother	of	whose	illness	I
什么时候	我	接近	更近	我	成立	那	它	曾是	我的	兄弟	的	谁	疾病	我

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

had	heard	in	the	morning	.
有	听到	在	这	早晨	.

当我走近时，我发现那是我哥哥，我早上就听说他生病了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

I	was	surprised	.
我	曾是	惊讶	.

我很惊讶。

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] — ['brʌðər] . -

"	-	What	are	you	doing	here	—	brother	.	'
"	-	什么	是	你	正在做	这里	—	兄弟	.	-

“哥哥，你在这里做什么？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . -

"	-	I	came	to	tell	you	something	.	'
"	-	我	来了	到	告诉	你	某物	.	-

“我来是想告诉你一些事情。”

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] — [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [baɪ] [wʌt] [treɪn] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? -

"	-	But	you	were	ill	—	I	heard	this	morning	—	by	what	train	did	you	come	?	'
"	-	但	你	是	患病的	—	我	听到	这	早晨	—	经过	什么	火车	做过	你	来	?	-

“可是我今天早上听说你生病了——你是坐哪趟火车来的？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [baɪ][treɪn] — ['nevər][maɪnd] — [aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] " ['bɑːsə] " (['lɑːdʒɪŋz])

"	-	I	did	not	come	by	train	—	never	mind	—	I	went	to	your	"	Basa	"	(	lodgings	)
"	-	我	做过	不是	来	经过	火车	—	绝不	头脑	—	我	去	到	你的	"	巴萨	"	(	住宿	)

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] — [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

and	found	you	were	out	—	gone	to	the	theatre	,
和	成立	你	是	出去	—	已消失	到	这	剧院	,

“我不是坐火车来的——没关系——我去了你的‘巴萨’(住处)，发现你不在家——去看戏了，

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

so	I	waited	for	you
所以	我	等待	为了	你

所以我一直在等你

[hɪr] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hækni]

here	as	I	thought	you	would	prefer	walking	home	instead	of	taking	a	hackney
这里	作为	我	想法	你	会	更喜欢	步行	家	反而	的	采取	一个	哈克尼

['kærɪdʒ] — -

carriage	—	'
运输	—	-

我以为你会更喜欢步行回家而不是乘坐出租车——

" - ['veri] ['fɔːrtʃənət] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [wʌn] — -

"	-	Very	fortunate	I	did	not	take	one	—	'
"	-	非常	幸运	我	做过	不是	拿	一	—	-

“非常庆幸我没带——”

" - [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] . -

"	-	In	that	case	I	would	have	seen	you	at	your	quarters	.	'
"	-	在	那	案件	我	会	有	已见	你	在	你的	四分之一	.	-

“那样的话，我应该会在你的住处见到你。”

" - [ðen] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — - [aɪ] [sed] .
" ' **Then come along with me — ' I said .**
" - 然后 来 沿着 和 我 — - 我 说 .

“那就跟我一起走吧——”我说。

" - [noʊ] - [hiː; hi] [sed] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz]
" ' **No ' he said ' I shall stay where I am — what I have come to tell you is**
" - 不 - 他 说 - 我 将 停留 在哪里 我 是 — 什么 我 有 来 到 告诉 你 是
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“不，”他说，“我会留在原地——我来告诉你们的是，

[ðæt] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
that after I am gone you will take care of the mother and see that she has
那 后 我 是 已消失 你 将要 拿 关心 的 这 母亲 和 看 那 她 有
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] — -
everything she wants — '
一切 她 想要 — -

我走后，你要照顾好她母亲，确保她能得到她想要的一切——

" - [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] — - [aɪ] [æskt] ['pʌz(ə)ld] .
" ' **But where are you going — ' I asked puzzled .**
" - 但 在哪里 是 你 去 — - 我 问 困惑 .

“但是你要去哪里——”我疑惑地问道。

" - ['nevər] [maɪnd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] — -
" ' **Never mind where I am going — but will you promise — '**
" - 绝不 头脑 在哪里 我 是 去 — 但 将要 你 承诺 — -

“别管我要去哪儿——但你能答应我——”

" - ['prɑːmɪs] [wʌt] — ? -
" ' **Promise what — ? '**
" - 承诺 什么 — ? -

“承诺什么——？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . -
" ' **That you will see that the mother has everything she wants . '**
" - 那 你 将要 看 那 这 母亲 有 一切 她 想要 . -

“你会看到，母亲拥有她想要的一切。”

" - ['sɜːrt(ə)nli] — [bʌt; bət] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] — - [aɪ] [æskt] [ə'gen] .
" ' **Certainly — but where on earth are you going — ' I asked again .**
" - 当然 — 但 在哪里 在 地球 是 你 去 — - 我 问 再次 .

“当然——但是你到底要去哪里——”我又问。

" - [aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðen] - [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
" ' **I can depend upon your promise then ' he said and vanished .**
" - 我 能 依赖 之上 你的 承诺 然后 - 他 说 和 消失了 .

“那我就可以相信你的承诺了。”他说完便消失了。

" [hiː; hi] ['vænɪʃt] [mɪ'stɪriəsli] .
" **He vanished mysteriously .**
" 他 消失了 神秘地 .

他神秘失踪了。

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [went] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

In	what	direction	he	went	I	could	not	say	.
在	什么	方向	他	去	我	可以	不是	说	.

我无法确定他朝哪个方向走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [baɪ] - [leɪn] [nɪr] .

There	was	no	bye	-	lane	near	.
那里	曾是	不	再见	-	车道	靠近	.

附近没有小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['laɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	very	well	-	lighted	part	of	the
它	曾是	一个	非常	出色地	-	照明	部分	的	这

那是光线非常充足的地方

['sɪti] .

city	.
城市	.

城市。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪn] [er] .

He	vanished	into	the	thin	air	.
他	消失了	进入	这	薄的	空气	.

他消失得无影无踪。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

I	rubbed	my	eyes	and	looked	round	.
我	摩擦	我的	眼睛	和	看起来	圆形的	.

我揉了揉眼睛，环顾四周。

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	A	policeman	was	coming	along	.
"	一个	警察	曾是	未来	沿着	.

“有个警察走过来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'weɪ] .

He	was	about	50	feet	away	.
他	曾是	关于	-	脚	离开	.

他当时距离大约50英尺。

" [aɪ] [in'kwaiəd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	inquired	him	if	he	had	seen	the	gentleman	who	was	talking	to	me	.
"	我	询问	他	如果	他	有	已见	这	绅士	WHO	曾是	说	到	我	.

我问他是否见过和我说话的那位先生。

" - [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɑːfɪsər] ? -

"	'	Did	you	see	the	other	gentleman	,	officer	?	'
"	-	做过	你	看	这	其他	绅士	,	官	?	-

“警官，你看到另一位先生了吗？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [jes] - [hiː; hi] [sed] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] —

" ' Yes ' he said looking around ' there were two of you — where is the other —

" - 是的 - 他 说 寻找 大约 - 那里 是 二 的 你 — 在哪里 是 这 其他 —

[hæz; həz][hiː; hi] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd] — [ðiːz] ['pɪkˌpɔkɪts] [hæv; həv][ə; eɪ]

has he robbed you of all you had — these pickpockets have a

有 他 被抢劫 你 的 全部 你 有 — 这些 扒手 有 一个

[mɪ'stɪriəs] [wei] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] — -

mysterious way of disappearing — '

神秘 方式 的 消失 — -

"是的，"他环顾四周说道，"你们有两个——另一个在哪儿——他是不是把你们所有的东西都抢走了——这些扒手消失得无影无踪——"

" - [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] - [aɪ] [sed] - [ænd; ənd][noʊ] ['pɪkpɑːkɪt] . -

" ' He was my brother ' I said ' and no pickpocket . '

" - 他 曾是 我的 兄弟 - 我 说 - 和 不 扒手 . -

"'他是我兄弟，'我说，'他不是扒手。'"

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [tuː] .

" The policeman looked puzzled too .

" 这 警察 看起来 困惑 也 .

警察看起来也很困惑。

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] [baɪ] [neɪm] [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

" I shouted aloud calling my brother by name but received no reply .

" 我 喊叫 大声 呼叫 我的 兄弟 经过 姓名 但 已收到 不 回复 .

"我大声呼喊我哥哥的名字，但没有得到回应。"

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ][goʊld] [wɑːtʃ] .

I took out my gold watch .

我 采取 出去 我的 金子 手表 .

我拿出了我的金表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][wʌn] .

It was half past one .

它 曾是 一半 过去的 一 .

当时是1点半。

[aɪ] [wɔːkt] [hoʊm][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] .

I walked home at a brisk pace .

我 步行 家 在 一个 轻快 步伐 .

我快步走回家。

" [æt; ət][hoʊm][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt] [ðæt][maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk]

" At home I was informed by the servant that my brother had come to look

" 在 家 我 曾是 知情的 经过 这 仆人 那 我的 兄弟 有 来 到 看

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ,

for me an hour ago but on being informed that I was out ,

为了 我 一个 小时 前 但 在 存在 知情的 那 我 曾是 出去 ,

"在家时，佣人告诉我，我哥哥一个小时前来找过我，但得知我不在家后，

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

had gone away .

有 已消失 离开 .

已经离开了。

" [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbəːb] [hiː; hi][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend]

" Whenever he came to Calcutta from the suburbs he put up with a friend

" 每当 他 来了 到 加尔各答 从 这 郊区 他 放 向上 和 一个 朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

of his instead of

的 他的 反而 的

"每当他从郊区来到加尔各答时，他都会暂住在他朋友家，而不是……"

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

与我一起。

[soʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	I	decided	to	look	him	up	at	his	friend's	house	in	the	morning	.
所以	我	决定	到	看	他	向上	在	他的	朋友们	房子	在	这	早晨	.

所以我决定早上去他朋友家找他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [plæn] .

But	I	was	not	destined	to	carry	out	that	plan	.
但	我	曾是	不是	注定	到	携带	出去	那	计划	.

但我注定无法执行那个计划。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

"	Early	the	next	morning	I	received	a	telegram	that	my	brother	was	dead	.
"	早期的	这	下一个	早晨	我	已收到	一个	电报	那	我的	兄弟	曾是	死的	.

“第二天一大早，我收到一封电报，说我哥哥去世了。”

[ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] .

The	telegram	had	been	sent	at	1	.	20	a	.	m	.
这	电报	有	到过	发送	在	1	.	-	一个	.	米	.

电报是在凌晨1点20分发出的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

He	must	have	died	an	hour	before	.
他	必须	有	死亡	一个	小时	前	.

他应该是在一个小时前去世的。

[wel] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Well	—	there	it	was	.
出色地	—	那里	它	曾是	.

没错，就是这样。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	I	had	seen	him	and	so	had	the	policeman	.
"	我	有	已见	他	和	所以	有	这	警察	.

“我见过他，警察也见过他。”

[ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː] .

The	servant	had	seen	him	too	.
这	仆人	有	已见	他	也	.

仆人也看到了他。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	could	be	no	mistake	about	that	.
那里	可以	是	不	错误	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

" [aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn][ænd; ənd] [riːtʃt] [maɪ][sə'bɜːrbən] [hoʊm][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

"	I	took	an	early	train	and	reached	my	suburban	home	at	10	a	.	m	.
"	我	采取	一个	早期的	火车	和	达到	我的	郊区	家	在	-	一个	.	米	.

我搭乘早班火车，上午10点到达郊区的家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][daɪd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

I	was	informed	that	my	brother	had	died	at	midnight	.
我	曾是	知情的	那	我的	兄弟	有	死亡	在	午夜	.

我接到通知，我的哥哥在午夜去世了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf][pæst][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [siːn]

But	I	had	seen	him	at	about	half	past	one	and	the	servant	had	seen
但	我	有	已见	他	在	关于	一半	过去的	一	和	这	仆人	有	已见

[hɪm; ɪm][æt; ət] [əˈbaʊt] - . - .

him	at	about	12	.	30	.
他	在	关于	-	.	-	.

但我大约在一点半的时候见过他，而仆人大约在十二点半的时候见过他。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

I	did	not	tell	anybody	anything	at	that	time	.
我	做过	不是	告诉	任何人	任何事物	在	那	时间	.

当时我什么都没告诉任何人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][soʊ] ['æftərwərdz] .

But	I	did	so	afterwards	.
但	我	做过	所以	然后	.

但我后来还是这么做了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]

I	was	not	dreaming	—	because	the	conversation	we	had	was	a	pretty
我	曾是	不是	做梦	—	因为	这	对话	我们	有	曾是	一个	漂亮的

[lɔːŋ] [wʌn] .

long	one	.
长的	一	.

我不是在做梦——因为我们的谈话持续了相当长的时间。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['kɑːnstəbl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ['iːðər] .

The	servant	and	the	police	constable	could	not	have	been	mistaken	either	.
这	仆人	和	这	警察	警官	可以	不是	有	到过	错误	任何一个	.

仆人和警察也不可能弄错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnz] .

But	the	mystery	remains	.
但	这	神秘	遗迹	.

但谜团依然存在。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .

"	This	was	the	exact	story	of	the	professor	.
"	这	曾是	这	精确的	故事	的	这	教授	.

“这和那位教授的经历完全一样。”

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Here	is	something	else	to	the	point	.
这里	是	某物	别的	到	这	观点	.

还有一点也很重要。

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [tə'lepəθi] .

Suicidal	Telepathy	.
有自杀倾向	心灵感应	.

自杀式心灵感应。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [tə'lepəθi] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [nɪr]

A	remarkable	case	of	what	may	be	called	suicidal	telepathy	has	occurred	near
一个	卓越	案件	的	什么	可能	是	称为	有自杀倾向	心灵感应	有	发生	靠近

[dʒə'niːvə] .

Geneva	.
日内瓦	.

在日内瓦附近发生了一起非同寻常的自杀式心灵感应事件。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['saɪmən] , [ə; eɪ] [swɪs] ['wɪdoʊ] [eɪdʒd] ['fɪfti] , [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli]

Simon	**,**	**a**	**Swiss**	**widow**	**aged**	**fifty**	**,**	**had**	**been**	**greatly**
西蒙	,	一个	瑞士	寡妇	老年人	五十	,	有	到过	非常

西蒙是一位五十岁的瑞士寡妇，她曾非常……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印度鬼故事第二版(Indian Ghost Stories Second Edition)
第6/7页

[dɪ'strest] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz]
distressed **on** **account** **of** **the** **removal** **of** **her** **sister** **,** **who** **was** **five** **years**
苦恼 在 帐户 的 这 移动 的 她 姐姐 , WHO 曾是 五 年
['jʌŋgər] , [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
younger **,** **to** **a** **hospital** **.**
年轻 , 到 一个 医院 .

由于比她小五岁的妹妹被送往医院，她感到非常难过。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] - ,
On **Monday** **afternoon** **a** **number** **of** **persons** **who** **had** **ascended** **the** **Saleve** **,**
在 周一 下午 一个 数字 的 人 WHO 有 上升 这 - ,
- [fiːt] [haɪ] ,
4299 **feet** **high** **,**
- 脚 高的 ,

周一下午，一些攀登了海拔4299英尺的萨莱夫峰的人，

[baɪ][ðə; ði][fjuː'nɪkjələr] ['reɪlweɪ] ,
by **the** **funicular** **railway** **,**
经过 这 缆索 铁路 ,

乘坐缆车

[wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪr]
were **horrified** **to** **see** **a** **woman** **walk** **out** **on** **to** **a** **ledge** **overlooking** **a** **sheer**
是 惊恐万分 到 看 一个 女士 走 出去 在 到 一个 壁架 俯瞰 一个 透明
['presəpɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
precipice **of** **three** **hundred** **feet** **,**
悬崖 的 三 百 脚 ,

他们惊恐地看到一名女子走到一个可以俯瞰三百英尺深悬崖的窗台上。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['kerfəli] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [dʒʌmp]['ɪntuː]
and **,** **after** **carefully** **wrapping** **a** **shawl** **round** **her** **head** **and** **face** **jump** **into**
和 , 后 小心 包装 一个 披肩 圆形的 她 头 和 脸 跳 进入
[speɪs] .
space **.**
空间 .

然后，她小心翼翼地用披肩裹住头部和脸部，跳入太空。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] .
The **woman** **was** **Mme** **.**
这 女士 曾是 夫人 .

这位女士是夫人。

['saɪmən] , [sez] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,
Simon **,** **says** **the** **Times** **of** **India** **,**
西蒙 , 说道 这 《时代周刊》 的 印度 ,

《印度时报》称西蒙说：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mæŋgld] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and **she** **was** **found** **on** **the** **cliffs** **below** **in** **a** **mangled** **condition** **.**
和 她 曾是 成立 在 这 悬崖 以下 在 一个 残缺不全 状况 .

人们在下面的悬崖上发现了她，当时她已经面目全非。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mædəm/, /mə'dæm] .
At **the** **same** **time** **Mme** **.**
在 这 相同的 时间 夫人 .

与此同时，夫人。

['saɪmənz] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɔːr] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Simon's	**sister**	**,**	**who**	**had**	**not**	**seen**	**or**	**communicated**	**with**	**the**	**former**	**for**	**a**
西蒙的	姐姐	,	WHO	有	不是	已见	或者	沟通	和	这	以前的	为了	一个

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

西蒙的妹妹已经一周没有见到他，也没有和他联系了。

[bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

became	**hysterical**	**saying**	**her**	**sister**	**was**	**dead**	**and**	**that**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**
成为	歇斯底里的	说	她	姐姐	曾是	死的	和	那	她	做过	不是	想	到

[sər'vaɪv] [hɜːr; hər] .

survive	**her**	**.**
存活	她	.

她歇斯底里地喊着说她姐姐死了，她不想活到姐姐去世的那一天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] —

During	**the**	**temporary**	**absence**	**of**	**the**	**nurse**	**the**	**woman**	**got**	**out**	**of**	**her**	**bed**	**—**
期间	这	暂时的	缺席	的	这	护士	这	女士	得到	出去	的	她	床	—

['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

opened	**the**	**window**	**and**	**jumped**	**into**	**the**	**road**	**from**	**the**	**first**	**floor**	**.**
打开	这	窗户	和	跳了起来	进入	这	路	从	这	第一的	地面	.

在护士暂时离开期间，这名女子下了床，打开窗户，从一楼跳到了马路上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

She	**is**	**seriously**	**injured**	**and**	**her**	**recovery**	**is**	**doubtful**	**.**
她	是	严重地	受伤	和	她	恢复	是	疑	.

她伤势严重，能否康复尚不明朗。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

The	**news**	**of**	**the**	**death**	**of**	**Mme**	**.**
这	消息	的	这	死亡	的	夫人	.

夫人去世的消息。

['saɪmən][wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][naɪn] ['aʊərz] ['leɪtər] .

Simon	**was**	**only**	**known**	**at**	**the**	**hospital**	**nine**	**hours**	**later**	**.**
西蒙	曾是	仅有的	已知	在	这	医院	九	小时	之后	.

九个小时后，西蒙才在医院被人认出。

[ðə; ði] ['liːdər] — ['æləhə,bæd] , 12th ['februeri] - .

The	**Leader**	**—**	**Allahabad**	**,**	**12th**	**February**	**1913**	**.**
这	领导者	—	阿拉哈巴德	,	12th	二月	-	.

《领袖报》——阿拉哈巴德，1913年2月12日。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði]['æstrəl] ['leɪdi] " [wɪtʃ]

Much	**more**	**wonderful**	**than**	**all**	**this**	**is**	**the**	**story**	**of**	**"**	**The**	**Astral**	**Lady**	**"**	**which**
很多	更多的	精彩的	比	全部	这	是	这	故事	的	"	这	星体	女士	"	哪个

[ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

appeared	**in**	**one**	**of**
出现	在	一	的

比这一切都精彩得多的是《星界女士》的故事，它出现在其中一本.....

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

the	**English**	**Magazines**	**a**	**few**	**months**	**ago**	**.**
这	英语	杂志	一个	很少	几个月	前	.

几个月前，《英文杂志》刊登了这篇文章。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [sɔ:] [ðə; ði]['æstrəl] ['leɪdi] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs]

In	that	case	an	English	medical	gentleman	saw	the	Astral	Lady	in	a	first	class
在	那	案件	一个	英语	医疗的	绅士	锯	这	星体	女士	在	一个	第一的	班级

['reɪlweɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

railway	compartment	in	England	.
铁路	隔间	在	英格兰	.

那次，一位英国医生在英国的一等火车车厢里看到了星界女神。

['oʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['nɪrli] ['mə:dəd] [ænd; ənd]

Only	accidentally	he	discovered	the	body	of	a	lady	nearly	murdered	and
仅有的	偶然	他	发现	这	身体	的	一个	女士	几乎	被谋杀	和

[kən'si:ld] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] .

concealed	under	one	of	the	seats	.
暗	在下面	一	的	这	座位	.

他偶然间在其中一个座位下发现了一具几乎被谋杀的女尸。

[hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [help] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['stimjuləntsˌ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [raʊnd] ,

His	medical	help	and	artificial	respiration	and	stimulants	brought	her	round	,
他的	医疗的	帮助	和	人造的	呼吸	和	兴奋剂	带来	她	圆形的	,

他的医疗救助、人工呼吸和兴奋剂使她恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sɔ:] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æstrəl] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] [gɜ:rl] .

and	then	the	doctor	saw	the	original	of	the	Astral	Lady	in	the	recovered	girl	.
和	然后	这	医生	锯	这	原来的	的	这	星体	女士	在	这	恢复	女孩	.

然后，医生在康复的女孩身上看到了星界女神的真身。

[wel] — [wel] — ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [du:] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .

Well	—	well	—	wonderful	things	do	happen	sometimes	.
出色地	—	出色地	—	精彩的	事物	做	发生	有时	.

哎呀，哎呀，有时候确实会发生一些美好的事情。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][nɑ:t] [nu:] .

The	phenomenon	mentioned	in	this	chapter	as	the	professor's	experience	is	not	new	.
这	现象	提及	在	这	章	作为	这	教授们	经验	是	不是	新的	.

本章中提到的教授的经历并非新鲜事。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['nɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [haɪ] [kɔ:rt] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Justice	Norman	of	the	Calcutta	High	Court	saw	his	mother	while	sitting	in
先生	.	正义	诺曼	的	这	加尔各答	高的	法庭	锯	他的	母亲	尽管	坐着	在

[kɔ:rt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tu:] .

court	one	day	and	others	saw	her	too	.
法庭	一	天	和	其他的	锯	她	也	.

加尔各答高等法院的诺曼法官有一天在法庭上看到了他的母亲，其他人也看到了她。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

A	few	hours	later	his	Lordship	received	a	telegram	informing	him	of	her
一个	很少	小时	之后	他的	领主	已收到	一个	电报	通知	他	的	她

[deθ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] [kɔ:rt] .

death	at	the	moment	when	he	had	seen	her	in	court	.
死亡	在	这	片刻	什么时候	他	有	已见	她	在	法庭	.

几个小时后，阁下收到一封电报，告知他她在他上次在法庭上见到她时已经去世。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

This	was	in	broad	daylight	.
这	曾是	在	广阔	日光	.

这发生在光天化日之下。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] .

Unlike	the	professor	the	judge	did	not	even	know	that	his	mother	was	ill	.
与此不同	这	教授	这	法官	做过	不是	甚至	知道	那	他的	母亲	曾是	患病的	.

与教授不同，法官甚至不知道他的母亲生病了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [deθ] [ðə; ði] [ded] ['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [nɪr]

The	fact	that	immediately	after	death	the	dead	person	appears	to	some	one	near
这	事实	那	立即地	后	死亡	这	死的	人	出现	到	一些	一	靠近

[ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ] ['ʌðər] [huːz] [və'ræsəti][ænd; ənd]

and	dear	to	him	has	been	vouched	for	by	others	whose	veracity	and
和	亲爱的	到	他	有	到过	担保	为了	经过	其他的	谁	真实性	和

[ɪn'telɪdʒəns] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kwestʃənd] .

intelligence	cannot	be	questioned	.
智力	不能	是	被质问	.

死者死后会立即出现在他亲近的人面前，这一事实得到了其他人的证实，这些人的诚实和智慧毋庸置疑。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɔrm] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [æt; ət] [ˌmʊ'suːri] [tuː; tə] [mɪs] [mauns] -

The	appearance	of	Miss	Orme	after	her	death	at	Mussoorie	to	Miss	Mounce	-
这	外貌	的	错过	奥尔姆	后	她	死亡	在	穆索里	到	错过	蒙斯	-

['stiːvən] [ɪn] ['lʌknau]

Stephen	in	Lucknow
史蒂芬	在	勒克瑙

奥尔姆小姐在穆索里去世后，出现在勒克瑙的蒙斯-斯蒂芬小姐面前。

[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æləhəˌbæd] [haɪ] [kɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi][fɔːr; fər]

was	related	in	the	Allahabad	High	Court	during	the	trial	of	the	latter	lady	for
曾是	有关的	在	这	阿拉哈巴德	高的	法庭	期间	这	审判	的	这	后者	女士	为了

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	murder	of	the	former	.
这	谋杀	的	这	以前的	.

在阿拉哈巴德高等法院对后者谋杀前者的审判中，此事被提及。

[ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

This	is	on	the	record	of	the	case	.
这	是	在	这	记录	的	这	案件	.

这已记录在案。

[ðɪs] [keɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

This	case	created	a	good	deal	of	interest	at	the	time	.
这	案件	创建	一个	好的	交易	的	兴趣	在	这	时间	.

这起案件在当时引起了广泛关注。

['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['bruːəm] .

Similar	to	what	has	been	described	above	is	the	experience	of	Lord	Brougham	.
相似的	到	什么	有	到过	描述	多于	是	这	经验	的	主	布鲁厄姆	.

与上述描述的情况类似，布鲁厄姆勋爵的经历也是如此。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — " [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

An	extract	from	his	memoirs	is	as	follows	:	—	"	A	most	remarkable
一个	提炼	从	他的	回忆录	是	作为	跟随	:	—	"	一个	最多	卓越

[θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

thing	happened	to	me	.
事物	发生	到	我	.

他的回忆录中有一段摘录如下：“我经历了一件非常了不起的事情。

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

So	remarkable	that	I	must	tell	the	story	from	the	beginning	.
所以	卓越	那	我	必须	告诉	这	故事	从	这	开始	.

这个故事太精彩了，我必须从头讲起。

['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ([aɪ] . [iː] . ['edɪnbərə])

After	I	left	the	High	School	(	i	.	e	.	Edinburgh	)
后	我	左边	这	高的	学校	(	我	.	e	.	爱丁堡	)

我离开高中（即爱丁堡高中）之后

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][dʒiː] — — [maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	went	with	G	—	—	my	most	intimate	friend	,	to	attend	the	classes	of	the
我	去	和	G	—	—	我的	最多	亲密的	朋友	,	到	出席	这	课程	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

University	.
大学	.

我和我最亲密的朋友G一起去大学上课。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'vɪnəti] [klæs] ,

"	There	was	no	divinity	class	,
"	那里	曾是	不	神	班级	,

“没有神学课，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['friːkwəntli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [dɪ'skʌst] ['meni] [greɪv] ['sʌbdʒekts] — [ə'mʌŋ] ['ʌðər] —

but	we	frequently	in	our	walks	discussed	many	grave	subjects	—	among	others	—
但	我们	频繁地	在	我们的	散步	讨论	许多	严重	主题	—	之中	其他的	—

[ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [steɪt] .

the	Immortality	of	the	soul	and	a	future	state	.
这	不朽	的	这	灵魂	和	一个	未来	状态	.

但我们在散步时经常讨论许多严肃的话题，其中包括灵魂不朽和来世。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər]

This	question	and	the	possibility	of	the	dead	appearing	to	the	living	were
这	问题	和	这	可能性	的	这	死的	出现	到	这	活的	是

['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

subjects	of	much	speculation	,
主题	的	很多	推测	,

这个问题以及死者是否可能显灵于生者面前，曾引发诸多猜测。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'griːmənt] , ['rɪt(ə)n]

and	we	actually	committed	the	folly	of	drawing	up	an	agreement	,	written
和	我们	实际上	坚定的	这	蠢事	的	绘画	向上	一个	协议	,	书面

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,

with	our	blood	,
和	我们的	血	,

我们竟然犯下了愚蠢的错误，起草了一份用我们的鲜血写成的协议。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪd][ðə; ði][fɜːrst][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

to	the	effect	that	whichever	of	us	died	the	first	should	appear	to	the	other
到	这	影响	那	任何	的	我们	死亡	这	第一的	应该	出现	到	这	其他

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɑːlv] [ðə; ði] [dauts] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['æftər] [deθ] .

and	thus	solve	the	doubts	we	had	entertained	of	the	life	after	death	.
和	因此	解决	这	疑虑	我们	有	娱乐	的	这	生活	后	死亡	.

其意思是，我们之中无论谁先去世，都应该出现在另一个人面前，从而解决我们一直以来对死后生命的疑问。

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['klæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [dʒiː] — — [went] [tuː; tə] ['ɪndiə]

"	After	we	had	finished	our	classes	at	the	college	,	G	—	—	went	to	India
"	后	我们	有	完成的	我们的	课程	在	这	大学	,	G	—	—	去	到	印度

['hævɪŋ] [gɑːt][æn; ən][ˌeɪ 'piː]

having	got	an	ap
拥有	得到	一个	ap

“大学课程结束后，G——去了印度，他获得了一份工作。”

['pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] .

pointment	in	the	Civil	Service	there	.
点	在	这	民用	服务	那里	.

在当地公务员队伍中担任要职。

[hiː; hi] ['seldəm] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

He	seldom	wrote	to	me	and	after	the	lapse	of	a	few	years	,
他	很少	写道	到	我	和	后	这	失效	的	一个	很少	年	,

他很少给我写信，几年过去后，

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

I	had	nearly	forgotten	his	existence	.
我	有	几乎	被遗忘的	他的	存在	.

我几乎都忘记了他的存在。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hiːt]

One	day	I	had	taken	a	warm	bath	,	and	,	while	lying	in	it	enjoying	the	heat
一	天	我	有	已采取	一个	温暖的	洗澡	,	和	,	尽管	说谎	在	它	享受	这	热

,

,

有一天，我泡了个热水澡，躺在水里享受着温暖，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [maɪ]

I	turned	my	head	round	,	looking	towards	the	chair	on	which	I	had	deposited	my
我	转向	我的	头	圆形的	,	寻找	向	这	椅子	在	哪个	我	有	已存	我的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

我转过头，看向我放衣服的那把椅子。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

as	I	was	about	to	get	out	of	the	bath	.
作为	我	曾是	关于	到	得到	出去	的	这	洗澡	.

我正要从浴缸里出来的时候。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [sæt][dʒiː] — ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

On	the	chair	sat	G	—	looking	calmly	at	me	.
在	这	椅子	卫星	G	—	寻找	平静地	在	我	.

G 坐在椅子上，平静地看着我。

[haʊ] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

How	I	got	out	of	the	bath	I	know	not	,
如何	我	得到	出去	的	这	洗澡	我	知道	不是	,

我也不知道我是怎么从浴缸里出来的。

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

but	on	recovering	my	senses	I	found	myself	sprawling	on	the	floor	.
但	在	恢复中	我的	感官	我	成立	我	蔓延	在	这	地面	.

但当我回过神来时，我发现自己四仰八叉地躺在地板上。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][dʒiː] —

The	apparition	or	whatever	it	was	that	had	taken	the	likeness	of	G	—
这	幻影	或者	任何	它	曾是	那	有	已采取	这	相似	的	G	—

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

那个幻影或者不管它是什么，它模仿了G的样子，已经消失了。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk]

The	vision	had	produced	such	a	shock	that	I	had	no	inclination	to	talk
这	想象	有	生产	这样的	一个	震惊	那	我	有	不	倾角	到	讲话

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə]['stjuːət; 'stju-] ,

about	it	or	to	speak	about	it	even	to	Stewart	,
关于	它	或者	到	说话	关于	它	甚至	到	斯图尔特	,

那景象带给我的冲击如此之大，以至于我根本不想谈论它，甚至不想跟斯图尔特提起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [tuː] ['vɪvɪd][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ['iːzəli] ,

but	the	impression	it	made	upon	me	was	too	vivid	to	be	forgotten	easily	,
但	这	印象	它	制成	之上	我	曾是	也	生动	到	是	被遗忘的	容易地	,

但它给我留下的印象太深刻了，难以轻易忘记。

[ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]

and	so	strongly	was	I	affected	by	it	that	I	have	here	written	down	the
和	所以	强烈	曾是	我	做作的	经过	它	那	我	有	这里	书面	向下	这

[hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] ,

whole	history	with	the	date	,
所有的	历史	和	这	日期	,

这件事对我的影响如此之大，以至于我把整个事件经过连同日期都记录了下来。

19th [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ɔːl] [pə'tiku:ləz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] .

19th	December	,	and	all	particulars	as	they	are	fresh	before	me	now	.
19th	十二月	,	和	全部	细节	作为	他们	是	新鲜的	前	我	现在	.

12月19日，以及我现在记忆犹新的所有细节。

[noʊ] [daʊt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [prɪ'zentɪd] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli]

No	doubt	I	had	fallen	asleep	and	that	the	appearance	presented	so	distinctly
不	怀疑	我	有	倒下	睡着了	和	那	这	外貌	呈现	所以	明显地

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] ,

before	my	eyes	was	a	dream	I	cannot	doubt	,
前	我的	眼睛	曾是	一个	梦	我	不能	怀疑	,

毫无疑问，我当时已经睡着了，眼前如此清晰的景象肯定是一场梦。

[jet] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][dʒiː] — [nɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn]

yet	for	years	I	had	no	communication	with	G	—	nor	had	there	been
然而	为了	年	我	有	不	沟通	和	G	—	也不	有	那里	到过

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

anything	to	recall	him	to	my	recollection	.
任何事物	到	记起	他	到	我的	回忆	.

然而多年来，我与 G 没有任何联系，也没有任何事能让我想起他。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['swiːdɪʃ] ['træv(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][dʒiː] — [ɔːr]

Nothing	had	taken	place	concerning	our	Swedish	travel	connected	with	G	—	or
没有什么	有	已采取	地方	有关	我们的	瑞典	旅行	连接	和	G	—	或者

[wɪð; wɪθ] ['ɪndiə] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	India	or	with	anything	relating	to	him	or	to	any	member	of	his
和	印度	或者	和	任何事物	相关	到	他	或者	到	任何	成员	的	他的

我们的瑞典之旅与G无关——也与印度无关，或者与他或他的任何成员无关。

['fæməli] .

family	.
家庭	.

家庭。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrgən] [wiː; wi][hæd; həd]

I	recollected	quickly	enough	our	old	discussion	and	the	bargain	we	had
我	回忆	迅速地	足够的	我们的	老的	讨论	和	这	便宜货	我们	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

我很快就想起了我们之前的讨论以及我们达成的协议。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [dʒiː] — — [mʌst; məst][hæv; həv]

I	could	not	discharge	from	my	mind	the	impression	that	G	—	—	must	have
我	可以	不是	释放	从	我的	头脑	这	印象	那	G	—	—	必须	有

[daɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]

died	and	his	appearance	to	me	was	to	be	received	by	me	as	a
死亡	和	他的	外貌	到	我	曾是	到	是	已收到	经过	我	作为	一个

[pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .

proof	of	a	future	state	.
证明	的	一个	未来	状态	.

我始终无法摆脱这样一种印象：G——一定已经去世了，他出现在我面前，对我来说就是他进入来世的证据。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 19th [dɪ'sembər] - .
" This was on the 19th December 1799 .
" 这 曾是 在 这 19th 十二月 - .

那是1799年12月19日。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] - [lɔːrd] ['bruːəm] ['ædɪd] [ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] .
In October 1862 Lord Brougham added a postscript .
在 十月 - 主 布鲁厄姆 额外 一个 后记 .

1862 年 10 月，布鲁厄姆勋爵添加了一个后记。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['kɑːpiɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
" I have just been copying out from my journal the account of this strange
" 我 有 只是 到过 复制 出去 从 我的 杂志 这 帐户 的 这 奇怪的
[driːm] .
dream .
梦 .

“我刚刚从日记里抄录了这个奇怪梦境的描述。”

" - ['mɔrtɪs] [ɪ'meɪgoʊˌɪ'mɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] -
" Certissima mortis imago , and now to finish the story begun about 60
" - 死亡 图像 , 和 现在 到 结束 这 故事 开始 关于 -
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

“Certissima mortis imago，现在来结束大约60年前开始的故事。

[suːn] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ɪndiə] [ə'naʊnsɪŋ]
Soon after my return to Edinburgh there arrived a letter from India announcing
很快 后 我的 返回 到 爱丁堡 那里 到达的 一个 信 从 印度 宣布
[dʒiː] [deθ] ,
G's death ,
G的 死亡 ,

我回到爱丁堡后不久，就收到了一封来自印度的信，宣布了G的死讯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] 19th [dɪ'sembər] - . " — [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] ['mægəziːn] (-
and that he died on the 19th December 1799 . " — The Pall Mall Magazine (1914
和 那 他 死亡 在 这 19th 十二月 - . " — 这 帕尔 购物中心 杂志 (-
) [piː'piː] . - - - .
) pp . 183 - 184 .
) pp . - - - .

并于 1799 年 12 月 19 日去世。”——《帕尔马尔杂志》（1914 年）第 183-184 页。

[ə'nʌðər] ['veri] [faɪn] ['stɔːri] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['haidərəbɑːd; -bæd] .
Another very fine story and one to the point comes from Hyderabad .
其他 非常 美好的 故事 和 一 到 这 观点 来 从 海得拉巴 .

另一个非常精彩且切中要害的故事来自海得拉巴。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . [dʒeɪ] — — [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz]
A certain Mr . J — — who was an Englishman , after reading the memoirs
一个 肯定 先生 . J — — WHO 曾是 一个 英国人 , 后 阅读 这 回忆录
[ʌv; əv] [lɔːrd] ['bruːəm] ,
of Lord Brougham ,
的 主 布鲁厄姆 ,

一位名叫J的英国先生，在读了布鲁厄姆勋爵的回忆录之后，

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪndiən]
was so affected that he related the whole story to his confidential Indian
曾是 所以 做作的 那 他 有关的 这 所有的 故事 到 他的 机密的 印度
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

他深受触动，将整个故事告诉了他信任的印度仆人。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

We	need	not	mention	here	what	Mr	.	J's	profession	was	,
我们	需要	不是	提到	这里	什么	先生	.	的	职业	曾是	,

这里无需赘述J先生的职业。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

all	that	we	need	say	is	that	he	was	not	very	rich	and
全部	那	我们	需要	说	是	那	他	曾是	不是	非常	富有的	和

我们只需要说，他并不富有。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

in	his	profession	there	was	no	chance	of	his	getting	up	one	morning	to	find
在	他的	职业	那里	曾是	不	机会	的	他的	获得	向上	一	早晨	到	寻找

[hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

himself	a	millionaire	.
他自己	一个	百万富翁	.

在他的职业中，他不可能有一天早上醒来发现自己成了百万富翁。

[ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [bɑːnd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi] [huː]

The	master	and	servant	executed	a	bond	written	with	their	blood	that	he	who
这	掌握	和	仆人	执行	一个	纽带	书面	和	他们的	血	那	他	WHO

[daɪd] [fɜːrst] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

died	first	would	see	the	other	a	rich	man	.
死亡	第一的	会	看	这	其他	一个	富有的	男人	.

主人和仆人立下血盟，先死的人将使死者成为富翁。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [daɪd] [fɜːrst] ,

As	it	happened	the	native	servant	died	first	,
作为	它	发生	这	本国的	仆人	死亡	第一的	,

结果，本地仆人先死了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] ['mɪstər] . [dʒeɪ] — — [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'taɪərd]

and	on	his	death	Mr	.	J	—	—	who	was	then	a	young	man	retired
和	在	他的	死亡	先生	.	J	—	—	WHO	曾是	然后	一个	年轻的	男人	退休

[ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

altogether	from	his	business	,
共	从	他的	商业	,

在他去世后，当时还很年轻的J先生彻底退出了商界。

[wɪtʃ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

which	business	was	not	in	a	very	flourishing	condition	.
哪个	商业	曾是	不是	在	一个	非常	茕茕	状况	.

哪家企业经营状况不太好?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

Within	a	couple	of	years	he	went	to	England	a	millionaire	.
之内	一个	夫妻	的	年	他	去	到	英格兰	一个	百万富翁	.

短短几年内，他就成了百万富翁，去了英国。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

How	he	came	by	his	money	remains	a	secret	.
如何	他	来了	经过	他的	钱	遗迹	一个	秘密	.

他的财富来源至今仍是个谜。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪndiə] .

People	in	England	were	told	that	he	had	earned	it	in	India	.
人们	在	英格兰	是	讲述	那	他	有	获得	它	在	印度	.

英国人被告知，这是他在印度挣来的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [kept]

He	must	have	done	so	,	but	the	process	of	his	earning	he	has	kept
他	必须	有	完毕	所以	,	但	这	过程	的	他的	收入	他	有	保留

['strɪktli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

strictly	to	himself	.
严格	到	他自己	.

他肯定这么做了，但他赚钱的过程却一直秘而不宣。

['mɪstər] . [dʒeɪ] — — [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [kwaɪt] [heɪl] .

Mr	.	J	—	—	is	still	alive	and	quite	hale	.
先生	.	J	—	—	是	仍然	活	和	相当	哈尔	.

J先生——仍然健在，而且身体状况良好。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wʌz; wəz] [ðʌs]

A	different	event	in	which	another	friend	of	mine	was	concerned	was	thus
一个	不同的	事件	在	哪个	其他	朋友	的	矿	曾是	担心的	曾是	因此

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

described	the	other	day	.
描述	这	其他	天	.

前几天，有人这样描述了我的另一位朋友所经历的另一件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	received	a	telegram	to	the	effect	that	a	very	near	relation	of	his
他	有	已收到	一个	电报	到	这	影响	那	一个	非常	靠近	关系	的	他的

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

was	dying	in	Calcutta	and	that	this	dying	person	was	desirous	to	see	him	.
曾是	垂死	在	加尔各答	和	那	这	垂死	人	曾是	渴望	到	看	他	.

他收到一封电报，称他的一位至亲在加尔各答即将去世，并且这位临终之人希望见他一面。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [kæl'kʌtə] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] .

He	started	for	Calcutta	in	all	haste	by	the	mail	.
他	开始	为了	加尔各答	在	全部	匆忙	经过	这	邮件	.

他匆匆乘邮车前往加尔各答。

[ðə; ði] [meɪl] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [piː] . [em] . [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

The	mail	used	to	leave	his	station	at	about	3	P	.	M	.	in	the	afternoon	and
这	邮件	用过的	到	离开	他的	车站	在	关于	3	P	.	M	.	在	这	下午	和

[riːtʃ] [kæl'kʌtə] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

reach	Calcutta	early	the	next	morning	.
抵达	加尔各答	早期的	这	下一个	早晨	.

邮件过去通常在下午 3 点左右从他的邮局发出，第二天清晨就能到达加尔各答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] ['weðər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [klæs] [kəm'pɑːrtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

It	was	hot	weather	and	in	his	first	class	compartment	there	was	no	other
它	曾是	热的	天气	和	在	他的	第一的	班级	隔间	那里	曾是	不	其他

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

天气炎热，他所在的头等车厢里没有其他乘客。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

He	lay	down	on	one	of
他	躺	向下	在	一	的

他躺在其中一个

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɜːθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['empti] .

the	sleeping	berths	and	the	other	one	was	empty	.
这	睡眠	泊位	和	这	其他	一	曾是	空的	.

其中一个卧铺是空的，另一个卧铺是空的。

[ɔːl][ðə; ði][læmps] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði]

All	the	lamps	including	the	night	light	had	been	switched	off	and	the
全部	这	灯	包括	这	夜晚	光	有	到过	切换	离开	和	这

[kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

compartment	was	in	total	darkness	,
隔间	曾是	在	全部的	黑暗	,

包括夜灯在内的所有灯都关掉了，车厢里一片漆黑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

but	for	the	moonlight	.
但	为了	这	月光	.

但是为了月光。

[ðə; ði] [muːn] [biːmz] [tuː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪt'self][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]

The	moon	beams	too	did	not	come	into	the	compartment	itself	as	the	moon	was
这	月亮	光束	也	做过	不是	来	进入	这	隔间	本身	作为	这	月亮	曾是

['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] .

nearly	overhead	.
几乎	开销	.

由于月亮几乎在头顶上方，月光也无法照射进舱内。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [sliːp] [wen] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	had	fallen	into	a	disturbed	sleep	when	on	waking	up	he	found	there	was
他	有	倒下	进入	一个	不安	睡觉	什么时候	在	醒来	向上	他	成立	那里	曾是

[ə'nʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

another	occupant	of	the	compartment	.
其他	居住者	的	这	隔间	.

他睡得有些不安稳，醒来后发现车厢里还有另一名乘客。

[æz; əz] [θefts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ['speʃəli] [ɪn][fɜːrst] [klæs]

As	thefts	had	been	a	common	incident	on	the	line	specially	in	first	class
作为	盗窃	有	到过	一个	常见的	事件	在	这	线	特别	在	第一的	班级

[kəm'pɑːtmənts] ,

compartments	,
隔间	,

由于盗窃事件在该线路上屡见不鲜，尤其是在头等车厢，

[maɪ] [frend] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

my	friend	switched	on	the	electric	light	,	the	button	of	which	was	within	his
我的	朋友	切换	在	这	电的	光	,	这	按钮	的	哪个	曾是	之内	他的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

我的朋友打开了电灯，开关就在他够得着的地方。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .

This	could	be	done	without	getting	up	.
这	可以	是	完毕	没有	获得	向上	.

这件事不用起身就能完成。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [rɪ'leɪʃn] .

In	the	glare	of	the	electric	light	he	saw	distinctly	his	dying	relation	.
在	这	强光	的	这	电的	光	他	锯	明显地	他的	垂死	关系	.

在刺眼的电灯下，他清晰地看到了即将离世的亲人。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

He	thought	he	was	dreaming	.
他	想法	他	曾是	做梦	.

他以为自己在做梦。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] .

He	rubbed	his	eyes	and	then	looked	again	.
他	摩擦	他的	眼睛	和	然后	看起来	再次	.

他揉了揉眼睛，然后又看了看。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	apparition	had	vanished	.
这	幻影	有	消失了	.

那幻影消失了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	got	up	and	looked	out	of	the	window	.
他	得到	向上	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

他起身看向窗外。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

The	train	was	passing	through	a	station	,	without	stopping	.
这	火车	曾是	通过	通过	一个	车站	,	没有	停止	.

火车经过车站，但没有停靠。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['klɪrli] .

He	could	read	the	name	of	the	station	clearly	.
他	可以	读	这	姓名	的	这	车站	清楚地	.

他能清楚地读出车站的名字。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][taɪm] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] .

He	opened	his	time	table	to	see	that	he	was	still	148	miles	from	Calcutta	.
他	打开	他的	时间	桌子	到	看	那	他	曾是	仍然	-	英里	从	加尔各答	.

他打开时刻表，发现自己距离加尔各答还有 148 英里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Then	he	went	to	sleep	again	.
然后	他	去	到	睡觉	再次	.

然后他又睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

In	the	morning	he	thought	he	had	been	dreaming	.
在	这	早晨	他	想法	他	有	到过	做梦	.

早上醒来，他以为自己是在做梦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [taɪm] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən][æt; ət]

But	he	observed	that	the	railway	time	table	was	still	open	at
但	他	观察到	那	这	铁路	时间	桌子	曾是	仍然	打开	在

但他注意到，铁路时刻表仍然开放查询。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	place	where	he	must	have	looked	to	ascertain	the	distance	.
这	地方	在哪里	他	必须	有	看起来	到	探明	这	距离	.

他一定是朝那个方向望去，以确定距离。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [kæl'kʌtə] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ]

On	reaching	Calcutta	he	was	told	that	his	relation	had	died	a	few	hours	ago
在	到达	加尔各答	他	曾是	讲述	那	他的	关系	有	死亡	一个	很少	小时	前

.

:

.

到达加尔各答后，他得知他的亲戚几个小时前去世了。

[maɪ] [frend] ['nevər] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

My	friend	never	related	this	to	anybody	till	he	knew	that	I	was	writing	on	the
我的	朋友	绝不	有关的	这	到	任何人	直到	他	知道	那	我	曾是	写作	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

我的朋友从未跟任何人提起过这件事，直到他知道我正在写关于这个主题的文章。

[ðɪs] ['stɔːri] , [haʊ'evər] , ['æftər] [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [sɔː] ['luːzɪz][ɪts] ['ɪntrəst] ;

This	story	,	however	,	after	what	the	professor	saw	loses	its	interest	;
这	故事	,	然而	,	后	什么	这	教授	锯	失败	它是	兴趣	;

然而，教授所见之事之后，这个故事就失去了吸引力；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

and	some	suggested	that	it	had	better	not	be	written	at	all	.
和	一些	建议	那	它	有	更好的	不是	是	书面	在	全部	.

有人甚至建议最好不要写出来。

[aɪ]['oʊnli] [raɪt] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn]

I	only	write	this	because	this	friend	of	mine	—	who	is	also	a	relation	of	mine
我	仅有的	写	这	因为	这	朋友	的	矿	—	WHO	是	还	一个	关系	的	矿

— [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvənt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld] [ðɪs] ['stɔːri] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

—	is	a	big	Government	servant	and	would	not	have	told	this	story	unless	it
—	是	一个	大的	政府	仆人	和	会	不是	有	讲述	这	故事	除非	它

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

我之所以写下这些，是因为我的这位朋友——同时也是我的亲戚——是一位高级政府官员，如果不是真的，他是不会把这个故事讲出来的。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] - .

To	the	point	is	the	following	story	which	was	in	the	papers	about	March	1914	.
到	这	观点	是	这	下列的	故事	哪个	曾是	在	这	文件	关于	行进	-	.

重点是以下这则故事，它曾刊登在 1914 年 3 月的报纸上。

- [ɪn] - [ðə; ði]['ɑːrgaɪl][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] ,

'	In	1821	the	Argyle	Rooms	were	patronised	by	the	best	people	,
-	在	-	这	阿盖尔	房间	是	受惠	经过	这	最好的	人们	,

“1821年，阿盖尔厅是上流人士的聚集地。”

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['biːɪŋ] [ðen] ['noʊtɪd][fɔːr; fər] [haɪ] - [klæs] ['mjuːzɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] .

the	establishment	being	then	noted	for	high	-	class	musical	entertainments	.
这	建立	存在	然后	著名的	为了	高的	-	班级	音乐	娱乐	.

该场所当时以高档音乐娱乐而闻名。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪs] [em] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] ,

One	evening	in	March	,	1821	,	a	young	Miss	M	.	with	a	party	of	friends	,
一	晚上	在	行进	,	-	,	一个	年轻的	错过	M	.	和	一个	派对	的	朋友们	,

1821年3月的一个晚上，一位年轻的M小姐和一群朋友，

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn]['ɑːrgaɪl][ruːmz; rʊmz] .

was	at	a	concert	in	Argyle	Rooms	.
曾是	在	一个	音乐会	在	阿盖尔	房间	.

当时正在阿盖尔厅参加一场音乐会。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Suddenly	she	uttered	a	cry	and	hid	her	face	in	her	hands	.
突然	她	说出	一个	哭	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

她突然惊叫一声，双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [soʊ] [əˈkjuːtli] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði]

She	appeared	to	be	suffering	so	acutely	that	her	friends	at	once	left	the
她	出现	到	是	痛苦	所以	急性	那	她	朋友们	在	一次	左边	这

[ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

building	with	her	and	took	her	home	.
建筑	和	她	和	采取	她	家	.

她看起来非常痛苦，朋友们立即陪她离开了大楼，把她送回了家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

It	was	at	first	difficult	to	get	the	young	lady	to	explain	the	cause	of
它	曾是	在	第一的	难的	到	得到	这	年轻的	女士	到	解释	这	原因	的

[hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] ,

her	sudden	attack	,
她	突然	攻击	,

起初很难让这位年轻女士解释她突发疾病的原因。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [saɪt] .

but	at	last	she	confessed	that	she	had	been	terrified	by	a	horrible	sight	.
但	在	最后的	她	坦白	那	她	有	到过	恐惧	经过	一个	可怕	视线	.

但最终她还是坦白说，她被一个可怕的景象吓坏了。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

While	the	concert	was	in	progress	she	had	happened	to	look	down	at	the
尽管	这	音乐会	曾是	在	进步	她	有	发生	到	看	向下	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

演唱会进行中，她无意间低头看了看地板。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	there	lying	at	her	feet	she	saw	the	corpse	of	a	man	.
和	那里	说谎	在	她	脚	她	锯	这	尸体	的	一个	男人	.

她看到脚边躺着一具男人的尸体。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ['mænt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] ,

The	body	was	covered	with	a	cloth	mantle	,	but	the	face	was	exposed	,
这	身体	曾是	涵盖	和	一个	布	地幔	,	但	这	脸	曾是	裸露	,

尸体被一块布披着，但脸部裸露在外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [sɜːr][dʒeɪ] . [tiː] .

and	she	distinctly	recognised	the	features	of	a	friend	,	Sir	J	.	T	.
和	她	明显地	已确认	这	特征	的	一个	朋友	,	先生	J	.	T	.

她清楚地认出了朋友JT爵士的容貌。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	following	morning	the	family	of	the
在	这	下列的	早晨	这	家庭	的	这

第二天早上，这家人

[jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪ] . [tiː] . [hæd; həd] [bɪn]

young	lady	received	a	message	informing	them	that	Sir	J	.	T	.	had	been
年轻的	女士	已收到	一个	信息	通知	他们	那	先生	J	.	T	.	有	到过

[draʊnd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ɪn] [saʊ'hæmptən] ['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

drowned	the	previous	day	in	Southampton	Water	through	the	capsizing	of	a
溺水	这	以前的	天	在	南安普顿	水	通过	这	倾覆	的	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

这位年轻女子收到一条消息，得知JT爵士前一天在南安普顿水域因船只倾覆溺水身亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [kloʊk] .

and	that	when	his	body	was	recovered	it	was	entangled	in	a	boat	cloak	.
和	那	什么时候	他的	身体	曾是	恢复	它	曾是	纠缠	在	一个	船	披风	.

他的遗体被找到时，发现被一件船用斗篷缠住了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgaɪl] [ruːmz; rʊmz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪz][toʊld][baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] ['reɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	story	of	the	Argyle	Rooms	apparition	is	told	by	Mr	.	Thomas	Raikes	in	his
这	故事	的	这	阿盖尔	房间	幻影	是	讲述	经过	先生	.	托马斯	雷克斯	在	他的

[wel] - [noʊn] ['daɪəri] ,

well	-	known	diary	,
出色地	-	已知	日记	,

阿盖尔房间闹鬼事件的故事由托马斯·雷克斯先生在他著名的日记中讲述。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɜːrsənəli] [vaʊtʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	he	personally	vouches	for	the	truth	of	it	.	'
和	他	亲自	代金券	为了	这	真相	的	它	.	-

他本人也为此事的真实性作证。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

In	this	connection	the	following	cutting	from	an	English	paper	of	March	,	1914	,
在	这	联系	这	下列的	切割	从	一个	英语	纸	的	行进	,	-	,

关于这一点，以下摘自1914年3月的一份英国报纸：

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

will	be	found	very	interesting	and	instructive	.
将要	是	成立	非常	有趣的	和	有指导意义的	.

你会发现它非常有趣且富有启发性。

- [tɔːks] - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sted] .

'	TALKS	'	WITH	Mr	.	STEAD	.
-	会谈	-	和	先生	.	坚定	.

与斯蒂德先生的“对话”。

[sɜːr][ə; eɪ] . ['tɝːnɝz] ['saɪkɪk] [iks'piəriənsiz] .

Sir	A	.	Turner's	Psychic	Experiences	.
先生	一个	.	特纳的	精神	经历	.

A·特纳爵士的通灵经历。

['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['ælfred] ['tɝːnɝz] ['saɪkɪk] [iks'piəriənsiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən]

General	Sir	Alfred	Turner's	psychic	experiences	,	which	he	related	to	the	London
一般的	先生	阿尔弗雷德	特纳的	精神	经历	,	哪个	他	有关的	到	这	伦敦

['spɪrɪtʃuəlɪst] [ə'laɪəns] [ɑːn] [meɪ] ['sɛvən] ,

Spiritualist	Alliance	on	May	7	,
唯灵论者	联盟	在	可能	7	,

阿尔弗雷德·特纳爵士将军的通灵经历，他于5月7日向伦敦唯灵论者联盟讲述了这些经历。

[ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪsts] , ['kʌvər] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [fiːld] ,

in	the	salon	of	the	Royal	Society	of	British	Artists	,	cover	a	very	wide	field	,
在	这	沙龙	的	这	皇家	社会	的	英国	艺术家	,	覆盖	一个	非常	宽的	场地	,

在英国皇家艺术家协会的沙龙中，涵盖了非常广泛的领域，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] .

and	they	date	from	his	early	boyhood	.
和	他们	日期	从	他的	早期的	童年	.

这些照片可以追溯到他的童年时期。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

The	most	interesting	and	suggestive	relate	to	the	re	-	appearance	of	Mr	.
这	最多	有趣的	和	暗示性的	涉及	到	这	关于	-	外貌	的	先生	.

[sted] , [sez] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

Stead	,	says	the	Daily	Chronicle	.
斯蒂德	,	说道	这	日常的	编年史	.

《每日纪事报》称，其中最有趣、最引人深思的是关于斯特德先生再次出现的消息。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ,

On	the	Sunday	following	the	sinking	of	the	Titanic	,
在	这	星期日	下列的	这	下沉	的	这	泰坦尼克号	,

泰坦尼克号沉没后的那个星期日，

[sɜːr] ['ælfred] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]

Sir	Alfred	was	visiting	a	medium	when	she	told	him	that	on	the	glass	of
先生	阿尔弗雷德	曾是	访问	一个	中等的	什么时候	她	讲述	他	那	在	这	玻璃	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['æftərwərdz] - [ɪts] - [hoʊl]

the	picture	behind	his	back	the	head	of	a	man	and	afterwards	'	its	'	whole
这	图片	在后面	他的	后退	这	头	的	一个	男人	和	然后	-	它是	-	所有的

[fɔːrm] [ə'pɪrd] .

form	appeared	.
形式	出现	.

阿尔弗雷德爵士当时正在拜访一位灵媒，灵媒告诉他，在他身后的画像玻璃上出现了一个人的头像，随后"它"的整个身形显现出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [maɪ'nuːtli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

She	described	him	minutely	,	and	said	he	was	holding	a	child	by	the	hand	.
她	描述	他	精确到分钟	,	和	说	他	曾是	保持	一个	孩子	经过	这	手	.

她详细描述了他的外貌，说他牵着一个孩子的手。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [sted] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ɪ'miːdiətli]

He	had	no	doubt	that	it	was	Mr	.	Stead	,	and	he	wrote	immediately
他	有	不	怀疑	那	它	曾是	先生	.	斯蒂德	,	和	他	写道	立即地

[tuː; tə] [mɪs] ['hɑːrpər] ,

to	Miss	Harper	,
到	错过	哈珀	,

他确信那就是斯特德先生，并立即写信给哈珀小姐。

['mɪstər] . - ['praɪvət] ['sekrəteri] .

Mr	.	Stead's	private	secretary	.
先生	.	-	私人的	秘书	.

斯蒂德先生的私人秘书。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

She	replied	saying	that	on	the	same	day	she	had	seen	a	similar	apparition	,
她	回复	说	那	在	这	相同的	天	她	有	已见	一个	相似的	幻影	,

她回答说，当天她也看到了类似的幻象。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [sted] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

in	which	Mr	.	Stead	was	holding	a	child	by	the	hand	.
在	哪个	先生	.	斯蒂德	曾是	保持	一个	孩子	经过	这	手	.

照片中，斯特德先生牵着一个孩子的手。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ([kən'tɪnjuːd] [sɜːr] ['ælfred]) [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['seɪɑːns][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

A	few	days	afterwards	(	continued	Sir	Alfred	)	at	a	private	seance	the	voice	of
一个	很少	天	然后	(	持续	先生	阿尔弗雷德	)	在	一个	私人的	降神会	这	嗓音	的

[sted] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [spoʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

Stead	came	almost	immediately	and	spoke	at	length	.
斯蒂德	来了	几乎	立即地	和	辐	在	长度	.

几天后（阿尔弗雷德爵士继续说道），在一次私人降神会上，斯特德的声音几乎立刻传来，并说了很长一段话。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

He	told	them	what	had	happened	in	the	last	minutes	of	the	wreck	.
他	讲述	他们	什么	有	发生	在	这	最后的	分钟	的	这	破坏	.

他把事故发生前最后几分钟发生的事情告诉了他们。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [wen] [ðə; ði]

All	those	who	were	on	board	when	the
全部	那些	WHO	是	在	木板	什么时候	这

所有当时在船上的人

['ves(ə)l] [sæŋk] [su:n] [pæst] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

vessel	sank	soon	passed	over	,	but	they	had	not	the	slightest	notion	that	they
血管	沉没	很快	通过了	超过	,	但	他们	有	不是	这	丝毫	概念	那	他们

[wɜ:r; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

船只很快沉没，他们被冲过去，但他们丝毫没有意识到自己已经死了。

[sted] [nu:] [haʊ'evər] ,

Stead	knew	however	,
斯蒂德	知道	然而	,

然而，斯特德知道，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [tel] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	he	set	to	work	to	try	and	tell	these	poor	people	that	they	had
和	他	放	到	工作	到	尝试	和	告诉	这些	贫穷的	人们	那	他们	有

[pæst] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [noʊ] [mɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər]

passed	over	and	that	there	was	at	any	rate	no	more	physical	suffering	for
通过了	超过	和	那	那里	曾是	在	任何	速度	不	更多的	身体的	痛苦	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是他开始努力告诉这些可怜的人们，他们已经去世了，至少他们不会再遭受任何肉体上的痛苦了。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] ['spɪrɪts] , [hu:] [tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

Shortly	afterwards	he	was	joined	by	other	spirits	,	who	took	part	in	the	missionary
不久	然后	他	曾是	加入	经过	其他	烈酒	,	WHO	采取	部分	在	这	传教士

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

不久之后，其他一些灵魂也加入了他，参与了传教工作。

['mɪstər] . [sted] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] .

Mr	.	Stead	was	asked	to	show	himself	to	the	circle	.
先生	.	斯蒂德	曾是	问	到	展示	他自己	到	这	圆圈	.

斯蒂德先生被要求到众人面前露面。

[hi:; hi] [sed] - [nɑ:t] [naʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [haʊs] . -

He	said	'	Not	now	,	but	at	Cambridge	House	.	'
他	说	-	不是	现在	,	但	在	剑桥	房子	.	-

他说："不是现在，而是在剑桥楼。"

[æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] , [nɑ:t] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

At	the	meeting	which	took	place	there	,	not	everybody	was	sympathetic	,
在	这	会议	哪个	采取	地方	那里	,	不是	大家	曾是	交感神经	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [pʊr] ,

and	the	results	were	poor	,
和	这	结果	是	贫穷的	,

在这次会议上，并非所有人都表示赞同，结果也不尽如人意。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstər] . [sted] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃɔ:rt] [ʃɑ:rp] ['flæʃɪz] [drest] [ɪg'zæktli] [æz; əz]

except	that	Mr	.	Stead	came	to	them	in	short	sharp	flashes	dressed	exactly	as
除了	那	先生	.	斯蒂德	来了	到	他们	在	短的	锋利的	闪光灯	穿着	确切地	作为

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

he	was	when	on	earth	.
他	曾是	什么时候	在	地球	.

只不过，斯特德先生以短暂而迅疾的身影出现在他们面前，穿着打扮也和他在世时一模一样。

[sɪns] [ðen] , [sed] [sɜːr] ['ælfred] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sted]
Since then , said Sir Alfred , he had seen and conversed with Mr . Stead
自从 然后 , 说 先生 阿尔弗雷德 , 他 有 已见 和 交谈 和 先生 . 斯蒂德
['meni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .

阿尔弗雷德爵士说，从那以后，他见过斯蒂德先生很多次，也和他交谈过很多次。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
When he had shown himself he had said very little ,
什么时候 他 有 所示 他自己 他 有 说 非常 小的 ,

他现身之后，一句话也没说。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
when he did not appear he said a great deal .
什么时候 他 做过 不是 出现 他 说 一个 伟大的 交易 .

他没露面的时候，却说了许多话。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [sed] : - [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
On the occasion of his last appearance he said : ' I cannot speak to you .
在 这 场合 的 他的 最后的 外貌 他 说 : - 我 不能 说话 到 你 .

在他最后一次露面时，他说："我不能和你们说话。"

[bʌt; bət] [pər'suː] [ðə; ði] [truːθ] .
But pursue the truth .
但 追求 这 真相 .

但要追求真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truːθ] . -
It is all truth . '
它 是 全部 真相 . -

句句属实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] , [sɜːr] ['ælfred] [dɪ'klerd] ,
I am confident , Sir Alfred declared ,
我 是 自信的 , 先生 阿尔弗雷德 声明 ,

"我很有信心，"阿尔弗雷德爵士宣称。

[ðæt] ['mɪstər] . [sted] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [help] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] , [ɑːn] [ɜːrθ]
that Mr . Stead will be of the greatest help to those of us who , on earth
那 先生 . 斯蒂德 将要 是 的 这 最 帮助 到 那些 的 我们 WHO , 在 地球
,
,
,

斯特德先生将对我们这些身处尘世的人提供最大的帮助，

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [bɪ'liːv] .
work with him and to others who believe .
工作 和 他 和 到 其他的 WHO 相信 .

与他以及其他信徒一起工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pə'zest] .
THE BOY POSSESSED .
这 男生 拥有 .

男孩被附身了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
I think it was in 1906 that in one of the principle cities in India the son of
我 思考 它 曾是 在 - 那 在 一 的 这 原则 城市 在 印度 这 儿子 的
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [bɪ'keɪm] [ɪl] .
a rich man became ill .
一个 富有的 男人 成为 患病的 .

我想应该是在 1906 年，印度某个主要城市里，一位富翁的儿子生病了。

[hiː; hi][hæd; həd] [haɪ] ['fiːvər][ænd; ənd] [dɪ'lɪrɪəm] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	high	fever	and	delirium	and	in	his	insensible	state	he	was
他	有	高的	发烧	和	谵妄	和	在	他的	麻木不仁	状态	他	曾是

['kɑːnstəntli] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [wɪtʃ]

constantly	talking	in	a	language	which	was	some	kind	of	English	but	which
不断地	说	在	一个	语言	哪个	曾是	一些	种类	的	英语	但	哪个

[ðə; ði] ['relətɪvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

the	relatives	could	not	understand	.
这	亲属	可以	不是	理解	.

他高烧不退，神志不清，昏迷不醒，嘴里不停地说着一种像是英语的语言，但亲属们却听不懂。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['hɑːrdli]

This	boy	was	reading	in	one	of	the	lower	classes	of	a	school	and	hardly
这	男生	曾是	阅读	在	一	的	这	降低	课程	的	一个	学校	和	几乎

[nuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

knew	the	English	language	.
知道	这	英语	语言	.

这个男孩在学校低年级班级读书，几乎不懂英语。

[wen] [ðə; ði] ['fiːvər] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪt] [fɔːr; fər] - ['aʊərz] [ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

When	the	fever	would	not	abate	for	24	hours	a	doctor	was	sent	for	.
什么时候	这	发烧	会	不是	减弱	为了	-	小时	一个	医生	曾是	发送	为了	.

发烧持续24小时未退，于是请来了医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

The	doctor	arrived	,	and	went	in	to	see	the	patient	in	the	sick	-	room	.
这	医生	到达的	,	和	去	在	到	看	这	病人	在	这	生病的	-	房间	.

医生到了，然后进病房去看望病人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

The	boy	was	lying	on	the	bed	with	his	eyes	closed	.
这	男生	曾是	说谎	在	这	床	和	他的	眼睛	关闭	.

男孩闭着眼睛躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] .

It	was	nearly	evening	.
它	曾是	几乎	晚上	.

夜幕即将降临。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] " ['dɑːktər] — [aɪ]

As	soon	as	the	doctor	entered	the	sick	-	room	the	boy	shouted	"	Doctor	—	I
作为	很快	作为	这	医生	进入	这	生病的	-	房间	这	男生	喊叫	"	医生	—	我

[ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] ,

am	very	hungry	,
是	非常	饥饿的	,

医生一走进病房，男孩就喊道："医生——我好饿！"

['ɔːrdər][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

order	some	food	for	me	.
命令	一些	食物	为了	我	.

请帮我点些吃的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	Of	course	,	the	doctor	thought	that	the	boy	was	in	his	senses	.
"	的	课程	,	这	医生	想法	那	这	男生	曾是	在	他的	感官	.

"当然，医生认为这个男孩神志清醒。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

He	did	not	know	that	the	boy	had	not	sufficient	knowledge	of	the	English
他	做过	不是	知道	那	这	男生	有	不是	充足的	知识	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .

language	to	express	his	ideas	in	that	tongue	.
语言	到	表达	他的	想法	在	那	舌头	.

他并不知道这个男孩的英语水平不足以用英语表达自己的想法。

[soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [fuːd] [læst] .

So	the	doctor	asked	his	relations	when	he	had	taken	food	last	.
所以	这	医生	问	他的	关系	什么时候	他	有	已采取	食物	最后的	.

于是医生问他的亲属他上次进食是什么时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

He	was	informed	that	the	patient	had	had	nothing	to	eat	for	the	last
他	曾是	知情的	那	这	病人	有	有	没有什么	到	吃	为了	这	最后的

[eɪt][ɔːr] - ['aʊərz] .

8	or	10	hours	.
8	或者	-	小时	.

他得知该病人已经8到10个小时没有吃东西了。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	What	will	you	like	to	have	?	"	asked	the	doctor	.
"	什么	将要	你	喜欢	到	有	?	"	问	这	医生	.

“您想吃什么？”医生问道。

" [roʊst] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Roast	mutton	and	plenty	of	vegetables	"	said	the	boy	.
"	烤	羊肉	和	很多	的	蔬菜	"	说	这	男生	.

“烤羊肉和大量蔬菜，”男孩说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] - [saɪd] ,

By	this	time	the	doctor	had	approached	the	bed	-	side	,
经过	这	时间	这	医生	有	接近	这	床	-	边	,

这时，医生已经走到床边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɜːr; wər]['oʊpən]

but	it	was	too	dark	to	see	whether	the	eyes	of	the	patient	were	open
但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	无论	这	眼睛	的	这	病人	是	打开

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

但天太黑，看不清病人的眼睛是否睁着。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] — [roʊst] ['mʌt(ə)n] [wɪl] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	But	you	are	ill	—	roast	mutton	will	do	you	harm	"	said	the	doctor	.
"	但	你	是	患病的	—	烤	羊肉	将要	做	你	伤害	"	说	这	医生	.

“但是你生病了——烤羊肉对你有害。”医生说。

" [noʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] " [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

"	No	it	won't	—	I	know	what	is	good	for	me	"	said	the	patient	.
"	不	它	惯于	—	我	知道	什么	是	好的	为了	我	"	说	这	病人	.

“不，不会的——我知道什么对我有好处。”病人说。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [mʌtʃ]

At	this	stage	the	doctor	was	informed	that	the	patient	did	not	really	know	much
在	这	阶段	这	医生	曾是	知情的	那	这	病人	做过	不是	真的	知道	很多

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] .

English	and	that	he	was	probably	in	delirium	.
英语	和	那	他	曾是	大概	在	谵妄	.

这时医生得知，病人不太懂英语，而且可能处于谵妄状态。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]

A	suggestion	was	also	made	that	probably	he	was	possessed	by	a
一个	建议	曾是	还	制成	那	大概	他	曾是	拥有	经过	一个

[goʊst] .

ghost	.
鬼	.

有人猜测他可能是被鬼魂附身了。

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ðiː] [kæl'kʌtə] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt]

The	doctor	who	had	been	educated	at	the	Calcutta	Medical	College	did	not	quite
这	医生	WHO	有	到过	受过教育	在	这	加尔各答	医疗的	大学	做过	不是	相当

[bɪ'liːv] [ðə; ðiː] [goʊst] ['θiːəri] .

believe	the	ghost	theory	.
相信	这	鬼	理论	.

这位曾在加尔各答医学院接受教育的医生不太相信鬼魂理论。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [æskt] [ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	,	however	,	asked	the	patient	who	he	was	.
他	,	然而	,	问	这	病人	WHO	他	曾是	.

但他还是问病人他是谁。

[ɪn] ['ɪndiə] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [tuː] ,

In	India	,	I	do	not	know	whether	this	is	so	in	European	countries	too	,
在	印度	,	我	做	不是	知道	无论	这	是	所以	在	欧洲的	国家	也	,

在印度，我不知道欧洲国家是否也是如此。

[lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['pɒsɪ]

lots	of	people	are	posses
很多	的	人们	是	拥有

很多人都拥有

[ˌɛsˌi'diː][baɪ] ['goʊsts] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [goʊst] [spiːks] [θruː] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

sed	by	ghosts	and	the	ghost	speaks	through	his	victim	.
sed	经过	鬼魂	和	这	鬼	说话	通过	他的	受害者	.

被鬼魂附身，鬼魂通过受害者的口吻说话。

[soʊ]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [æskt] [baɪ][ðə; ðiː]['eksɔːrsɪst] " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd]

So	generally	a	question	like	this	is	asked	by	the	exorcist	"	Who	are	you	and
所以	一般来说	一个	问题	喜欢	这	是	问	经过	这	驱魔人	"	WHO	是	你	和

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trʌblɪŋ] [ðə; ðiː] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt] ?

why	are	you	troubling	the	poor	patient	?
为什么	是	你	令人不安的	这	贫穷的	病人	?

因此，驱魔师通常会问这样的问题："你是谁？你为什么要骚扰这个可怜的病人？"

" [ðə; ðiː] ['ænsər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz][æt; ət] [wʌns] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðiː] [goʊst] [sez] [wʌt] [hiː; hi]

"	The	answer	,	I	am	told	,	is	at	once	given	and	the	ghost	says	what	he
"	这	回答	,	我	是	讲述	,	是	在	一次	给定	和	这	鬼	说道	什么	他

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

"据说，答案会立即给出，鬼魂会说出他想说的话。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['pɜːrsənəli] , [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [goʊst] [tɔːk] .

Of	course	,	I	personally	,	have	never	heard	a	ghost	talk	.
的	课程	,	我	亲自	,	有	绝不	听到	一个	鬼	讲话	.

当然，我个人从未听过鬼魂说话。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	know	a	case	in	which	a	report	was	made	to	me	that	the	wife	of	a
我	知道	一个	案件	在	哪个	一个	报告	曾是	制成	到	我	那	这	妻子	的	一个

[gruːm] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] .

groom	of	mine	had	become	possessed	by	a	ghost	.
新郎	的	矿	有	变得	拥有	经过	一个	鬼	.

我知道一个案例，有人向我报告说，我的一位新郎的妻子被鬼魂附身了。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [wʌt] [goʊst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] "

On	being	asked	what	ghost	it	was	the	woman	was	reported	to	have	said	"
在	存在	问	什么	鬼	它	曾是	这	女士	曾是	据报道	到	有	说	"

[ðə; ðɪ][bɪg] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [dreɪn] .

the	big	ghost	of	the	house	across	the	drain	.
这	大的	鬼	的	这	房子	穿过	这	流走	.

当被问及是什么样的鬼魂时，据报道，这名女子说："是排水沟对面那栋房子里的大鬼魂。"

" [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aʊt] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [bʌt; bət] [wen] [aɪ]

"	I	ran	to	the	out	-	houses	to	find	out	how	much	was	true	but	when	I
"	我	跑	到	这	出去	-	房屋	到	寻找	出去	如何	很多	曾是	真的	但	什么时候	我

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['steiblz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

reached	the	stables	the	woman	I	was	told	was	not	talking	.
达到	这	马厩	这	女士	我	曾是	讲述	曾是	不是	说	.

"我跑到外面的厕所，想弄清楚有多少是真的，但当我到达马厩时，我听说的那个女人却一言不发。"

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] .

I	found	her	in	convulsions	.
我	成立	她	在	抽搐	.

我发现她时，她正在抽搐。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ; [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [æskt] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

To	return	to	our	story	;	the	doctor	asked	the	patient	who	he	was	.
到	返回	到	我们的	故事	;	这	医生	问	这	病人	WHO	他	曾是	.

回到我们的故事；医生问病人他是谁。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəl] — — " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	I	am	General	—	—	"	said	the	boy	.
"	我	是	一般的	—	—	"	说	这	男生	.

"我是将军——"男孩说道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] " [æskt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

"	Why	are	you	here	"	asked	the	doctor	.
"	为什么	是	你	这里	"	问	这	医生	.

"你为什么来这里？"医生问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [roʊst] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)lz]

"	I	shall	tell	you	that	after	I	have	had	my	roast	mutton	and	the	vegetables
"	我	将	告诉	你	那	后	我	有	有	我的	烤	羊肉	和	这	蔬菜

— " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ðɪ] [goʊst] .

—	"	said	the	boy	or	rather	the	ghost	.
—	"	说	这	男生	或者	相当	这	鬼	.

"等我吃完烤羊肉和蔬菜之后，我会告诉你——"男孩，或者更确切地说是鬼魂说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl] — — " [æskt] [ðə; ðɪ]

"	But	how	can	we	be	convinced	that	you	are	General	—	—	"	asked	the
"	但	如何	能	我们	是	确信	那	你	是	一般的	—	—	"	问	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

"但是我们如何才能确信您就是将军——"医生问道。

" [kɔːl] ['kæptɪn] [eks] — — [ʌv; əv][ðə; ði][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['brɑːmənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] , " [sed]

"	Call	Captain	X	—	—	of	the	XI	Brahmans	and	he	will	know	,	"	said
"	称呼	队长	X	—	—	的	这	十一	婆罗门	和	他	将要	知道	,	"	说

[ðə; ði] [goʊst] ,

the	ghost	,
这	鬼	,

“给十一婆罗门中的X队长打电话，他就会知道了，”鬼魂说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fuːd] [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

"	in	the	meantime	get	me	the	food	or	I	shall	kill	the	patient	.
"	在	这	与此同时	得到	我	这	食物	或者	我	将	杀	这	病人	.

“在此期间，给我弄点吃的来，否则我就杀了病人。”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði]

"	The	father	of	the	patient	at	once	began	to	shout	that	he	would	get	the
"	这	父亲	的	这	病人	在	一次	开始	到	喊	那	他	会	得到	这

['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

mutton	and	the	vegetables	.
羊肉	和	这	蔬菜	.

“病人的父亲立刻大声喊道，他要去拿羊肉和蔬菜。”

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [mɔːr] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns]

The	Doctor	in	the	meantime	rushed	out	to	procure	some	more	medical	assistance
这	医生	在	这	与此同时	匆忙	出去	到	采购	一些	更多的	医疗的	协助

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [fetʃ] ['kæptɪn] [eks][ʌv; əv][ðə; ði][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['brɑːmənz] .

as	well	as	to	fetch	Captain	X	of	the	XI	Brahmans	.
作为	出色地	作为	到	拿来	队长	X	的	这	十一	婆罗门	.

与此同时，医生匆匆赶出去寻求更多医疗援助，并去请十一婆罗门军团的队长 X。

[ðə; ði] [fjuː] [bɪg] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

The	few	big	European	officers	of	the	station	were	also	informed	and	within	a
这	很少	大的	欧洲的	警官	的	这	车站	是	还	知情的	和	之内	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l]['edʒukeɪtɪd]['dʒent(ə)l] [men] .

couple	of	hours	the	sick	-	room	was	full	of	sensible	educated	gentle	men	.
夫妻	的	小时	这	生病的	-	房间	曾是	满的	的	明智的	受过教育	温和的	男人	.

车站里为数不多的几位欧洲高级官员也得知了此事，几个小时之内，医务室里就挤满了懂事、受过良好教育的绅士。

[ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['redi] .

The	mutton	was	in	the	meantime	ready	.
这	羊肉	曾是	在	这	与此同时	准备好	.

与此同时，羊肉已经准备好了。

" [ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [ɪz] ['redi] " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	The	mutton	is	ready	"	said	the	doctor	.
"	这	羊肉	是	准备好	"	说	这	医生	.

“羊肉已经熟了。”医生说。

" ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .

"	Lower	it	into	the	well	in	the	compound	"	said	the	ghost	.
"	降低	它	进入	这	出色地	在	这	化合物	"	说	这	鬼	.

“把它放到院子里的井里去。”鬼魂说道。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd]

A	basket	was	procured	and	the	mutton	and	the	vegetables	were	lowered
一个	篮子	曾是	采购	和	这	羊肉	和	这	蔬菜	是	降低

['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

into	the	well	.
进入	这	出色地	.

取来一个篮子，把羊肉和蔬菜放进井里。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['bæskɪt] [gɔːn] [daʊn] [faɪv][ja:dz] ([ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] - [fiːt] [diːp])

But	scarcely	had	the	basket	gone	down	5	yards	(	the	well	was	40	feet	deep	)
但	几乎	有	这	篮子	已消失	向下	5	码	(	这	出色地	曾是	-	脚	深的	)

[wen] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wel] ['ʃaʊtɪd] .

when	somebody	from	inside	the	well	shouted	.
什么时候	某人	从	里面	这	出色地	喊叫	.

但篮子刚下到 5 码远（井深 40 英尺），井里就有人喊叫起来。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Take	it	away	—	take	it	away	—	there	is	no	salt	in	it	.
"	拿	它	离开	—	拿	它	离开	—	那里	是	不	盐	在	它	.

“把它拿走——把它拿走——里面没有盐。”

" [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðer; ðər]

"	Those	that	were	responsible	for	the	preparation	had	to	admit	their
"	那些	那	是	负责任的	为了	这	准备	有	到	承认	他们的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

“负责筹备工作的人必须承认他们的错误。”

[ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] , [sʌm; səm][sɔːlt][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz]

The	basket	was	pulled	out	,	some	salt	was	put	in	,	and	the	basket	was
这	篮子	曾是	拉	出去	,	一些	盐	曾是	放	在	,	和	这	篮子	曾是

['loʊɝd] [daʊn] [ə'gen] .

lowered	down	again	.
降低	向下	再次	.

篮子被拉出来，放了一些盐进去，然后篮子又被放了下去。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['bæskɪt] [went] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks][ja:dz] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

But	as	the	basket	went	in	about	5	or	6	yards	somebody	from	inside	the
但	作为	这	篮子	去	在	关于	5	或者	6	码	某人	从	里面	这

[wel] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊli]

well	pulled	it	down	with	such	force	that	the	man	who	was	lowering	it	narrowly
出色地	拉	它	向下	和	这样的	力量	那	这	男人	WHO	曾是	降低	它	勉强

[ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['drægd] [ɪn] ;

escaped	being	dragged	in	;
逃脱	存在	拖拽	在	;

但当篮子放入井中大约 5 或 6 码后，井里有人用力把它拉了下去，以至于放下篮子的人险些被拖进井里；

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [roʊp] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi]

fortunately	he	let	the	rope	slip	through	his	hands	with	the	result	that	though	he
幸运的是	他	让	这	绳索	滑	通过	他的	双手	和	这	结果	那	尽管	他

[dɪd][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

did	not	fall	into	the	well	his	hands	were	bleeding	profusely	.
做过	不是	落下	进入	这	出色地	他的	双手	是	出血	大量地	.

幸运的是，他让绳子从手中滑落，结果虽然他没有掉进井里，但他的双手却鲜血直流。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

Nothing	happened	after	that	and	everybody	returned	to	the	patient	.
没有什么	发生	后	那	和	大家	返回	到	这	病人	.

之后什么也没发生，大家都回到了病人身边。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['saɪləns] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] : —

After	a	few	minutes	silence	the	patient	said	:	—
后	一个	很少	分钟	沉默	这	病人	说	:	—

沉默了几分钟后，病人开口说道：——

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

"	Take	away	the	rope	and	the	basket	,
"	拿	离开	这	绳索	和	这	篮子	,

“把绳子和篮子拿走，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][taɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] . "

why	**did**	**you**	**not**	**tie**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**to**	**the**	**post**	**.**	**"**
为什么	做过	你	不是	领带	这	结尾	的	这	绳索	到	这	邮政	.	"

你为什么不把绳子的一端系在柱子上?

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənz] ['prez(ə)nt] .

"	**Why**	**did**	**you**	**pull**	**it**	**so**	**hard**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**persons**	**present**	**.**
"	为什么	做过	你	拉	它	所以	难的	"	说	一	的	这	人	展示	.

“你为什么拉得那么用力?”在场的一个人问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .

"	**I**	**was**	**hungry**	**and**	**in**	**a**	**hurry**	**"**	**said**	**the**	**ghost**	**.**
"	我	曾是	饥饿的	和	在	一个	匆忙	"	说	这	鬼	.

“我当时又饿又赶时间。”鬼魂说道。

[ðeɪ] [æskt] ['sevrəl] ['pɜːrsənz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wʊd] .

They	**asked**	**several**	**persons**	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**well**	**but**	**nobody**	**would**	**.**
他们	问	一些	人	到	去	向下	进入	这	出色地	但	无人	会	.

他们请几个人下井去，但没有人愿意。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [hʊk] [wʌz; wəz] ['loʊɜːd] [daʊn] .

At	**last**	**a**	**fishing**	**hook**	**was**	**lowered**	**down**	**.**
在	最后的	一个	钓鱼	钩	曾是	降低	向下	.

最后，鱼钩被放入水中。

[ðə; ði] ['bæskɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['floʊtɪŋ] [ɑːn]

The	**basket**	**,**	**which**	**had**	**at**	**first**	**completely**	**disappeared**	**,**	**was**	**now**	**floating**	**on**
这	篮子	,	哪个	有	在	第一的	完全地	消失	,	曾是	现在	漂浮的	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
这	表面	的	这	水	.

原本完全消失的篮子，现在漂浮在水面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [kwaɪt] ['empti] .

It	**was**	**brought**	**up**	**,**	**quite**	**empty**	**.**
它	曾是	带来	向上	,	相当	空的	.

它被抬了上来，里面空空如也。

['kæptɪn] [eks][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

Captain	**X**	**in**	**the**	**meantime**	**had**	**arrived**	**and**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**patient**	**.**
队长	X	在	这	与此同时	有	到达的	和	曾是	已采取	到	这	病人	.

与此同时，X 队长已经赶到，并被带到病人身边。

[tuː] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ([bəuθ] [ˌjʊərə'piːənz]) [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] .

Two	**high**	**officials**	**of**	**Government**	**(**	**both**	**Europeans**	**)**	**had**	**also**	**arrived**	**.**
二	高的	官员	的	政府	(	两个都	欧洲人	)	有	还	到达的	.

两名政府高级官员（均为欧洲人）也已抵达。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ([wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ]

As	**soon**	**as**	**the**	**Captain**	**stepped**	**into**	**the**	**sick**	**room**	**the**	**patient**	**(**	**we**	**shall**	**now**
作为	很快	作为	这	队长	步	进入	这	生病的	房间	这	病人	(	我们	将	现在

[kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [goʊst]) [sed] .

call	**him**	**the**	**Ghost**	**)**	**said**	**.**
称呼	他	这	鬼	)	说	.

船长刚踏进病房，病人（我们现在就称他为幽灵）就开口说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ['kæptɪn] [eks] ,

"	**Good**	**evening**	**Captain**	**X**	**,**
"	好的	晚上	队长	X	,

“晚上好，X 船长，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'vɪns]

these	people	will	not	believe	that	I	am	General	—	and	I	want	to	convince
这些	人们	将要	不是	相信	那	我	是	一般的	—	和	我	想	到	说服

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些人不会相信我是将军——而我要让他们相信。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

"	The	Captain	was	as	surprised	as	the	others	had	been	before	.
"	这	队长	曾是	作为	惊讶	作为	这	其他的	有	到过	前	.

船长和之前其他人一样感到惊讶。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ['kæptɪn] [eks] ,

"	You	may	ask	me	anything	you	like	Captain	X	,
"	你	可能	问	我	任何事物	你	喜欢	队长	X	,

“X队长，你想问我什么都可以。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .

and	I	shall	try	to	convince	you	"	said	the	Ghost	.
和	我	将	尝试	到	说服	你	"	说	这	鬼	.

“我会尽力说服你，”鬼魂说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['sterɪŋ] .

The	Captain	stood	staring	.
这	队长	站立	凝视	.

船长呆立在那里，目光呆滞。

" [spiːk] , ['kæptɪn] [eks] , — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌm] ? " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .

"	Speak	,	Captain	X	,	—	are	you	dumb	?	"	said	the	Ghost	.
"	说话	,	队长	X	,	—	是	你	哑的	?	"	说	这	鬼	.

“说话吧，X船长——你是傻子吗？”幽灵说道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] " ['stæməd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	don't	understand	anything	"	stammered	the	Captain	.
"	我	不	理解	任何事物	"	结结巴巴	这	队长	.

“我什么都听不懂。”船长结结巴巴地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

He	was	told	everything	by	those	present	.
他	曾是	讲述	一切	经过	那些	展示	.

在场的人都告诉了他所有的事情。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri]

After	hearing	it	the	Captain	formulated	a	question	from	one	of	the	Military
后	听力	它	这	队长	配方	一个	问题	从	一	的	这	军队

[bʊks] .

books	.
图书	.

听完之后，上尉从一本军事书籍中找到了一个问题。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] .

A	correct	reply	was	immediately	given	.
一个	正确的	回复	曾是	立即地	给定	.

立即给出了正确答案。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Then	followed	a	number	of	questions	by	the	Captain	,
然后	随后	一个	数字	的	问题	经过	这	队长	,

随后，船长提出了一系列问题。

[ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [goʊst] .

the	replies	to	all	of	which	were	promptly	given	by	the	Ghost	.
这	回复	到	全部	的	哪个	是	及时	给定	经过	这	鬼	.

幽灵迅速对所有问题作出了答复。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [goʊst] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kən'vɪnst] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] ,

After	this	the	Ghost	said	,	"	If	you	are	all	convinced	,	you	may	go	now	,
后	这	这	鬼	说	,	"	如果	你	是	全部	确信	,	你	可能	去	现在	,

随后，鬼魂说道：“如果你们都确信了，那么你们现在可以走了。”

[ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	see	me	again	to	-	morrow	morning	.
和	看	我	再次	到	-	明天	早晨	.

明天早上再见。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['kwaɪətli] [wɪð'dru:] .

"	Everybody	quietly	withdrew	.
"	大家	悄悄	退出	.

大家都悄悄地退出了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] .

The	next	morning	there	was	a	large	gathering	in	the	sick	room	.
这	下一个	早晨	那里	曾是	一个	大的	采集	在	这	生病的	房间	.

第二天早上，病房里聚集了很多人。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɑ:n][ðə; ði]

A	number	of	European	officers	who	had	heard	the	story	at	the	club	on	the
一个	数字	的	欧洲的	警官	WHO	有	听到	这	故事	在	这	俱乐部	在	这

['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [drɑ:pt] [ɪn] .

previous	evening	dropped	in	.
以前的	晚上	掉落	在	.

前一天晚上在俱乐部听到这个故事的一些欧洲军官也前来拜访。

" [ˌɪntrə'du:s] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] ['kʌmər] [tu:; tə][ˌem 'i:] " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .

"	Introduce	each	of	these	new	comers	to	me	"	said	the	Ghost	.
"	介绍	每个	的	这些	新的	来者	到	我	"	说	这	鬼	.

“把这些新来的人一个个介绍给我，”幽灵说道。

['kæptɪn] [eks] [ˌɪntrə'du:st] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['sɑ:ləm] [fɔ:rm] .

Captain	X	introduced	each	person	in	solemn	form	.
队长	X	介绍	每个	人	在	庄严	形式	.

X队长庄严地逐一介绍了每个人。

" [ɪf] ['enibɑ:di] [ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .

"	If	anybody	is	curious	to	know	anything	I	shall	tell	him	"	said	the	Ghost	.
"	如果	任何人	是	好奇的	到	知道	任何事物	我	将	告诉	他	"	说	这	鬼	.

“如果有人想知道什么，我会告诉他。”鬼魂说道。

[ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['ɪŋgləɳd] — [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , — [ʃɑ:ps] , — [stri:ts] [ɪn] ['lʌndən]

A	few	questions	about	England	—	position	of	buildings	,	—	shops	,	—	streets	in	London
一个	很少	问题	关于	英格兰	—	位置	的	建筑物	,	—	商店	,	—	街道	在	伦敦

, [wɜ:r; wər] [æskt] [ænd; ənd] [kə'rektli] ['ænsər] .

,	were	asked	and	correctly	answered	.
,	是	问	和	正确	回答	.

我们问了一些关于英国的问题——建筑物的位置、商店、伦敦的街道等等，他们都回答得都很正确。

['æftər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'tendəns] [æskt] " [naʊ] ,

After	all	the	questions	the	Indian	Doctor	who	had	been	in	attendance	asked	"	Now	,
后	全部	这	问题	这	印度	医生	WHO	有	到过	在	出席	问	"	现在	,

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

在所有问题都问完之后，那位在场的印度医生问道：“现在，将军，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ænd; ənd][soʊ] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtrʌblɪŋ] [ðɪs] [pʊr]
that **we** **are** **convinced** **you** **are** **so** **and** **so** **why** **are** **you** **troubling** **this** **poor**
那 我们 是 确信 你 是 所以 和 所以 为什么 是 你 令人不安的 这 贫穷的
[bɔɪ] ? "
boy **?** **"**
男生 ? "

我们确信你就是这样的人，那你为什么要骚扰这个可怜的孩子?

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .
" **His** **father** **is** **rich** **"** **said** **the** **Ghost** **.**
" 他的 父亲 是 富有的 " 说 这 鬼 .

“他父亲很有钱。”鬼魂说道。

" [nɑːt] [ˈveri] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ? "
" **Not** **very** **,** **"** **said** **the** **doctor** **"** **but** **what** **do** **you** **want** **him** **to** **do** **?** **"**
" 不是 非常 , " 说 这 医生 " 但 什么 做 你 想 他 到 做 ? "

“不太好，”医生说，“但你想让他做什么呢？”

" [maɪ] [tuːm] [æt; ət] — — [pɜːr][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˈfɔːlɪŋ]
" **My** **tomb** **at** **—** **—** **pur** **has** **been** **destroyed** **by** **a** **branch** **of** **a** **tree** **falling**
" 我的 墓 在 — — 纯粹 有 到过 损毁 经过 一个 分支 的 一个 树 坠落
[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

“我在——pur的墓地被掉落的树枝砸毁了，

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [rɪˈper] " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .
I **want** **that** **to** **be** **properly** **repaired** **"** **said** **the** **Ghost** **.**
我 想 那 到 是 适当地 已修复 " 说 这 鬼 .

“我希望它能被妥善修理。”幽灵说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ðæt] [dʌn] [ɪˈmiːdiətli] " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
" **I** **shall** **get** **that** **done** **immediately** **"** **said** **the** **father** **of** **the** **patient** **.**
" 我 将 得到 那 完毕 立即地 " 说 这 父亲 的 这 病人 .

“我马上就去办这件事。”病人的父亲说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈtrʌb(ə)l] [jʊr; jər] [bɔɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] " [sed] [ðə; ði] [goʊst]
" **If** **you** **do** **that** **within** **a** **week** **I** **shall** **trouble** **your** **boy** **no** **longer** **"** **said** **the** **Ghost**
" 如果 你 做 那 之内 一个 星期 我 将 麻烦 你的 男生 不 更长 " 说 这 鬼
.
:
.

“如果你在一周之内做到这一点，我就不再打扰你的孩子了。”鬼魂说道。

[ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz] [rɪˈper] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnevər] [ɪl] [sɪns] .
The **monument** **was** **repaired** **and** **the** **boy** **has** **been** **never** **ill** **since** **.**
这 纪念碑 曾是 已修复 和 这 男生 有 到过 绝不 患病的 自从 .

纪念碑被修复后，男孩再也没有生过病。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ; [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] ;
This **is** **the** **whole** **story** **;** **a** **portion** **of** **it** **appeared** **in** **the** **papers** **;**
这 是 这 所有的 故事 ; 一个 部分 的 它 出现 在 这 文件 ;

这就是全部真相；其中一部分已在报纸上刊登过；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [rɪˈspektəbl] [ˈwitnisiz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː]
and **there** **were** **several** **respectable** **witnesses** **,** **though** **the** **whole** **thing** **is** **too**
和 那里 是 一些 可敬 证人 , 尽管 这 所有的 事物 是 也
[ˈwʌndərf(ə)l] .
wonderful **.**
精彩的 .

虽然整件事太不可思议了，但还是有几位值得尊敬的证人作证。

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ded] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Inexplicable	as	it	is	—	it	appears	that	dead	persons	are	a	bit	jealous	of	the
无法解释的	作为	它	是	—	它	出现	那	死的	人	是	一个	少量	嫉妒的	的	这

['sæŋktəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuːmz] .

sanctity	of	their	tombs	.
圣洁	的	他们的	陵墓	.

虽然这令人费解——但死者似乎对自己的坟墓的神圣性有些嫉妒。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] [huː] [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] [hɪz; ɪz]

I	have	heard	a	story	of	a	boy	troubled	by	a	Ghost	who	had	inscribed	his
我	有	听到	一个	故事	的	一个	男生	麻烦	经过	一个	鬼	WHO	有	铭文	他的

[neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'kɪr] .

name	on	the	tomb	of	a	Mahommedan	fakir	.
姓名	在	这	墓	的	一个	穆罕默德	苦行僧	.

我曾听过一个故事，说有个男孩被一个鬼魂纠缠，那个鬼魂把他的名字刻在了一个穆斯林苦行僧的墓碑上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]

His	father	had	to	repair	the	tomb	and	had	to	put	an	ornamental
他的	父亲	有	到	维修	这	墓	和	有	到	放	一个	装饰

['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

iron	railing	round	it	.
铁	栏杆	圆形的	它	.

他的父亲不得不修缮陵墓，并在陵墓周围安装装饰性的铁栏杆。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

Somehow	or	other	the	thing	looks	like	a	fairy	tale	.
不知何故	或者	其他	这	事物	看起来	喜欢	一个	仙女	故事	.

不知怎的，这东西看起来像个童话故事。

[ðə; ði] ['riːdɜ-z] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['stɔːriz] [laɪk] [ðɪs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz]

The	readers	may	have	heard	stories	like	this	themselves	and	thought	them	as
这	读者	可能	有	听到	故事	喜欢	这	他们自己	和	想法	他们	作为

[mɪr] ['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] .

mere	idle	gossip	.
仅仅	闲置的	闲话	.

读者可能自己也听说过类似的故事，并认为它们只是闲言碎语。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [ˌriːprə'duːs] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði]

I	,	therefore	,	reproduce	here	the	whole	of	a	letter	as	it	appeared	in	"	The
我	,	所以	,	复制	这里	这	所有的	的	一个	信	作为	它	出现	在	"	这

['liːdər] " [ʌv; əv]['æləhə,bæd] ,

Leader	"	of	Allahabad	,
领导者	"	的	阿拉哈巴德	,

因此，我在此全文转载这封信，原文刊登于阿拉哈巴德的《领袖报》上。

['ɪndiə] — [ɑːn][ðə; ði] 15th [dʒʊ'laɪ] , - .

India	—	on	the	15th	July	,	1913	.
印度	—	在	这	15th	七月	,	-	.

印度——1913年7月15日。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [huː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌʌndə'stændz] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]

The	letter	is	written	by	a	man	,	who	,	I	think	,	understands	quite	well	what	he	is
这	信	是	书面	经过	一个	男人	,	WHO	,	我	思考	,	明白	相当	出色地	什么	他	是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

我认为，这封信是一位男士写的，他很清楚自己在说什么。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fə'nɑːmɪnən]

A	Supernatural	Phenomenon
一个	超自然	现象

超自然现象

[sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈprɑːbəbli] [ˈɪntrəst] [jʊr; jər] [riːdɜ-z] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Sir	,	It	may	probably	interest	your	readers	to	read	the	account	of	a
先生	,	它	可能	大概	兴趣	你的	读者	到	读	这	帐户	的	一个

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [fəˈnɑːmɪnən] [ðæt] [əˈkɜːrd] ,

supernatural	phenomenon	that	occurred	,
超自然	现象	那	发生	,

先生，您的读者或许会对这起超自然现象的记述感兴趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][biː] . - ['maitrə] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['dɪstrɪkt] [sərˈveɪər] , ['hæmɪrˌpʊr] .

a	few	days	ago	,	in	the	house	of	B	.	Rasiklal	Mitra	,	b	.	a	.	,	district	surveyor	,	Hamirpur	.
一个	很少	天	前	,	在	这	房子	的	B	.	-	米特拉	,	b	.	一个	.	,	区	测量员	,	哈米尔普尔	.

几天前，在哈米尔普尔地区测量员 B. Rasiklal Mitra 的家中。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] .

He	has	been	living	with	his	family	in	a	bungalow	for	about	a	year	.
他	有	到过	活的	和	他的	家庭	在	一个	平房	为了	关于	一个	年	.

他和家人在一栋平房里住了大约一年。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [smɔːl] ['bʌŋgəloʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [saɪd] [ruːmz; rʊmz] .

It	is	a	good	small	bungalow	,	with	two	central	and	several	side	rooms	.
它	是	一个	好的	小的	平房	,	和	二	中央	和	一些	边	房间	.

这是一栋不错的小平房，有两个中央房间和几个侧房。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vəˈrændə] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkloʊʒər] ,

There	is	a	verandah	on	the	south	and	an	enclosure	,
那里	是	一个	阳台	在	这	南	和	一个	外壳	,

南面有一个走廊和一个围墙，

[wɪtʃ] [səːvz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

which	serves	the	purpose	of	a	court	-	yard	for	the	ladies	,	on	the	north	.
哪个	服务	这	目的	的	一个	法庭	-	院子	为了	这	女士们	,	在	这	北	.

北侧是女士们的庭院。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkloʊʒər] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] , [ðə; ði] ['prɪvi] .

On	the	eastern	side	of	this	enclosure	is	the	kitchen	and	on	the	western	,	the	privy	.
在	这	东	边	的	这	外壳	是	这	厨房	和	在	这	西	,	这	私处	.

这个围墙的东侧是厨房，西侧是厕所。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] ['kɑːmpaʊnd] [ɔːl] [raʊnd] ,

It	has	a	big	compound	all	round	,
它	有	一个	大的	化合物	全部	圆形的	,

它整体结构非常复杂。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tuːm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɑːˈhiːd] ,

on	the	south	-	west	corner	of	which	there	is	a	tomb	of	some	Shahid	,
在	这	南	-	西方	角落	的	哪个	那里	是	一个	墓	的	一些	沙希德	,

西南角有一座烈士陵墓，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - [ʃɑːˈhiːd] .

known	as	the	tomb	of	Phulan	Shahid	.
已知	作为	这	墓	的	-	沙希德	.

被称为普兰·沙希德陵墓。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [faɪv][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] 26th [dʒuːn] , - ,

At	about	5	o'clock	in	the	evening	on	26th	June	,	1913	,
在	关于	5	点钟	在	这	晚上	在	26th	六月	,	-	,

1913年6月26日傍晚5点左右，

[wen] ['mɪstər] . ['maitrə][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,

when	Mr	.	Mitra	was	out	in	office	,
什么时候	先生	.	米特拉	曾是	出去	在	办公室	,

米特拉先生不在办公室的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

it	was	suddenly	noticed	that	the	southern	portion	of	the	privy	was	on	fire	.
它	曾是	突然	注意到	那	这	南部	部分	的	这	私处	曾是	在	火	.

突然发现厕所南侧着火了。

['piːp(ə)l] [ræn][fɔːr; fər] ['reskjuː] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

People	ran	for	rescue	and	by	their	timely	assistance	it	was	possible	to
人们	跑	为了	救援	和	经过	他们的	及时	协助	它	曾是	可能的	到

[kəm'pliːtli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æt; ət]

completely	extinguish	the	fire	by	means	of	water	which	they	managed	to	get	at
完全地	熄灭	这	火	经过	方法	的	水	哪个	他们	管理	到	得到	在

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

人们纷纷跑去救援，凭借他们及时提供的帮助，人们得以用当时找到的水将火完全扑灭。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd][duː] ['eni] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] .

before	the	fire	could	do	any	real	damage	.
前	这	火	可以	做	任何	真实的	损害	.

在火灾造成任何实际损失之前。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [bɪ'wɪldərd] , [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]

On	learning	of	the	fire	,	the	ladies	and	children	,	all	bewildered	,	collected	in	a
在	学习	的	这	火	,	这	女士们	和	孩子们	,	全部	困惑	,	集	在	一个

[ruːm] ,

room	,
房间	,

得知火灾的消息后，妇女和孩子们都惊慌失措地聚集在一个房间里。

['redi] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃekt] [ɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

ready	to	quit	the	building	in	case	the	fire	was	not	checked	or	took	a	serious
准备好	到	辞职	这	建筑	在	案件	这	火	曾是	不是	已检查	或者	采取	一个	严肃的

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

做好撤离大楼的准备，以防火势得不到控制或恶化。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θætʃ] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] .

About	a	square	foot	of	the	thatch	was	burnt	.
关于	一个	正方形	脚	的	这	苫	曾是	烧焦的	.

大约一平方英尺的茅草屋顶被烧毁了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [siːn] ['bɜːrnɪŋ] .

Shortly	after	this	another	corner	of	the	house	was	seen	burning	.
不久	后	这	其他	角落	的	这	房子	曾是	已见	燃烧	.

不久之后，人们发现房子的另一个角落也着火了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

This	was	in	the	kitchen	.
这	曾是	在	这	厨房	.

这是在厨房里发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]['faɪər][æz; əz][ðə; ði]['lætər] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	not	a	continuation	of	the	former	fire	as	the	latter	had	been
它	曾是	不是	一个	续篇	的	这	以前的	火	作为	这	后者	有	到过

[kəm'pliːtli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

completely	extinguished	.
完全地	熄灭	.

这不是之前那场火灾的延续，因为之前的火灾已经完全扑灭了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [smoʊk] [ɔːr][ə; eɪ][spɑːrk][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .

Not	even	smoke	or	a	spark	was	left	to	kindle	.
不是	甚至	抽烟	或者	一个	火花	曾是	左边	到	点燃	.

连一丝烟火或火花都没有留下。

[ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['biːɪŋ]

The	two	places	are	completely	separated	from	each	other	being
这	二	地方	是	完全地	分开	从	每个	其他	存在

这两个地方完全隔开

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən]['oʊpən] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv] - [jaːdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

divided	by	an	open	court	-	yard	of	30	yards	in	length	and	there	is	no
分割	经过	一个	打开	法庭	-	院子	的	-	码	在	长度	和	那里	是	不

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

connection	between	them	at	all	.
联系	之间	他们	在	全部	.

两地被一个长 30 码的露天庭院隔开，彼此之间没有任何联系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['iːv(ə)n] ,

There	was	no	fire	at	the	time	in	the	kitchen	even	,
那里	曾是	不	火	在	这	时间	在	这	厨房	甚至	,

当时厨房里甚至都没有着火。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['aʊt'saɪdər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ʃʌt]

and	there	were	no	outsiders	besides	the	ladies	and	children	who	were	shut
和	那里	是	不	局外人	除了	这	女士们	和	孩子们	WHO	是	关闭

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

up	in	a	room	.
向上	在	一个	房间	.

除了被关在房间里的妇女和儿童之外，没有其他外人。

[ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dæmɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] .

This	too	was	extinguished	without	any	damage	having	been	done	.
这	也	曾是	熄灭	没有	任何	损害	拥有	到过	完毕	.

这场火灾也被扑灭了，没有造成任何损失。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['maitrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [frendz] [tɜːrnd] [ʌp][ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]

By	this	time	Mr	.	Mitra	and	his	several	friends	turned	up	on	getting	the	news
经过	这	时间	先生	.	米特拉	和	他的	一些	朋友们	转向	向上	在	获得	这	消息

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	the	fire	in	his	house	.
的	这	火	在	他的	房子	.

这时，米特拉先生和他的几个朋友得知他家着火的消息后赶到了。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	one	of	them	.
我	曾是	一	的	他们	.

我就是其中之一。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]

In	short	the	fire	broke	out	in	the	house	at	seven	different	places	within	an	hour
在	短的	这	火	打破	出去	在	这	房子	在	七	不同的	地方	之内	一个	小时

[ɔːr][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

or	an	hour	and	a	half	;
或者	一个	小时	和	一个	一半	;

简而言之，火灾在一小时到一小时半内从房子里的七个不同地方爆发；

[ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][soʊ][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə]

all	these	places	situated	so	apart	from	one	another	that	one	was	astonished	to
全部	这些	地方	位于	所以	除	从	一	其他	那	一	曾是	惊讶	到

[faɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]

find	how	it	broke	out	one	after	the	other	without	any	visible	sign	of	the	possibility
寻找	如何	它	打破	出去	一	后	这	其他	没有	任何	可见的	符号	的	这	可能性

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

of	a	fire	from	outside	.
的	一个	火	从	外部	.

这些地方彼此相距甚远，令人惊讶的是，火灾竟然一个接一个地爆发，而且没有任何迹象表明火灾可能来自外部。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

We	were	all	at	a	loss	to	account	for	the	breaking	out	of	the	fire	.
我们	是	全部	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	打破	出去	的	这	火	.

我们都百思不得其解，不知道这场火灾是怎么发生的。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] [iːtʃ] [taɪm] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] .

To	all	appearance	it	broke	out	each	time	spontaneously	and	mysteriously	.
到	全部	外貌	它	打破	出去	每个	时间	自发地	和	神秘地	.

从表面上看，它每次都是自发且神秘地爆发的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['sev(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]

The	fact	that	fire	broke	out	so	often	as	seven	times	within	the	short	space	of
这	事实	那	火	打破	出去	所以	经常	作为	七	时代	之内	这	短的	空间	的

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

about	an	hour	and	a	half	,
关于	一个	小时	和	一个	一半	,

在短短一个半小时内，火灾竟然发生了多达七次。

[iːtʃ] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [pər'septəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

each	time	at	a	different	place	without	doing	any	perceptible	damage	to	the
每个	时间	在	一个	不同的	地方	没有	正在做	任何	可感知的	损害	到	这

['θætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

thatching	of	the	bungalow	or	to	any	other	article	of	the	occupant	of	the
茅草屋顶	的	这	平房	或者	到	任何	其他	文章	的	这	居住者	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

每次都在不同的地点进行，且没有对平房的茅草屋顶或房屋居住者的任何其他物品造成任何明显的损坏。

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

is	a	mystery	which	remains	to	be	solved	.
是	一个	神秘	哪个	遗迹	到	是	已解决	.

这是一个尚未解开的谜团。

['æftər][ðə; ði][læst] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi]['veɪkeɪtɪd]

After	the	last	breaking	out	,	it	was	decided	that	the	house	must	be	vacated
后	这	最后的	打破	出去	,	它	曾是	决定	那	这	房子	必须	是	空置

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

上次暴动发生后，决定立即腾空房屋。

['mɪstər] . ['maitrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['kɑ:nsɪkwentli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] [ʌv; əv]['pɑ:dri]

Mr	**.**	**Mitra**	**and**	**his**	**family**	**consequently**	**removed**	**to**	**another**	**house**	**of**	**Padri**
先生	.	米特拉	和	他的	家庭	最后	已移除	到	其他	房子	的	帕德里

['ɑ:mɑ:d] [ʃɑ:] [ə'baʊt] - [ja:dz] ['dɪstənt] [ˌðer'frʌm] .

Ahmad	**Shah**	**about**	**200**	**yards**	**distant**	**therefrom**	**.**
艾哈迈德	沙阿	关于	-	码	遥远	由此	.

因此，米特拉先生和他的家人搬到了帕德里·艾哈迈德·沙阿的另一处住所，距离原址约 200 码。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['æftər][ðə; ði] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði]

To	**the**	**great**	**astonishment**	**of**	**all**	**nothing**	**happened**	**after**	**the**	**'**	**vacation**	**'**	**of**	**the**
到	这	伟大的	惊讶	的	全部	没有什么	发生	后	这	-	假期	-	的	这

[haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

house	**for**	**the**	**whole**	**night**	**.**
房子	为了	这	所有的	夜晚	.

令所有人大为惊讶的是，房子“空置”一整晚后，什么事也没发生。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['maitrə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:lz]

Next	**morning**	**Mr**	**.**	**Mitra**	**came**	**with**	**his**	**sister**	**to**	**have**	**his**	**morning**	**meals**
下一个	早晨	先生	.	米特拉	来了	和	他的	姐姐	到	有	他的	早晨	餐

[prɪ'perd] [ðer; ðər] ,

prepared	**there**	**,**
准备	那里	,

第二天早上，米特拉先生和他的妹妹一起来这里吃早餐。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

thinking	**that**	**there**	**was**	**no**	**fire**	**during**	**the**	**night**	**.**
思维	那	那里	曾是	不	火	期间	这	夜晚	.

以为夜里没有发生火灾。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪ'ðɪn] - [ɔ:r] -

To	**his**	**great**	**curiosity**	**he**	**found**	**that**	**the**	**house**	**was**	**ablaze**	**within**	**10**	**or**	**15**
到	他的	伟大的	好奇心	他	成立	那	这	房子	曾是	燃烧	之内	-	或者	-

['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

minutes	**of**	**his**	**arrival**	**.**
分钟	的	他的	到达	.

令他十分好奇的是，他发现他到达后不到 10 到 15 分钟，房子就着火了。

[ðeɪ] [rɪ'mu:vd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɔ:l] [raɪt] .

They	**removed**	**at**	**once**	**and**	**everything**	**was**	**again**	**all**	**right**	**.**
他们	已移除	在	一次	和	一切	曾是	再次	全部	正确的	.

他们立即撤离，一切又恢复了正常。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌkə] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

A	**day**	**or**	**two**	**after**	**he**	**removed**	**to**	**a**	**pucca**	**house**	**within**	**the**	**town**	**,**
一个	天	或者	二	后	他	已移除	到	一个	普卡	房子	之内	这	镇	,

搬进镇上一栋砖瓦房后的一两天，

[nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [kætʃ] ['faɪər] .

not	**easy**	**to**	**catch**	**fire**	**.**
不是	简单的	到	抓住	火	.

不容易着火。

['æftər] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [nu:] [haʊs] ['mɪstər] . ['maitrə] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] (-

After	**settling**	**his**	**family**	**in**	**the**	**new**	**house**	**Mr**	**.**	**Mitra**	**went**	**to**	**a**	**town**	**(**	**Moudha**
后	安顿	他的	家庭	在	这	新的	房子	先生	.	米特拉	去	到	一个	镇	(	-

) [sʌm; səm] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ['kwɔ:rtərz] .

)	**some**	**21**	**miles**	**from**	**the**	**head**	**quarters**	**.**
)	一些	-	英里	从	这	头	四分之一	.

米特拉先生安顿好家人后，便前往距离总部约 21 英里的小镇（莫达）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

During	the	night	following	his	departure	,
期间	这	夜晚	下列的	他的	离开	,

在他离开后的那个晚上，

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['maitrə][eɪdʒd] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [sɔː] [ɪn] [driːm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kɔːld]

a	daughter	of	Mr	.	Mitra	aged	about	10	years	saw	in	dream	a	boy	who	called
一个	女儿	的	先生	.	米特拉	老年人	关于	-	年	锯	在	梦	一个	男生	WHO	称为

[hɪm'self] [ʃɑː'hiːd] ['bɑːbɑː] .

himself	Shahid	Baba	.
他自己	沙希德	巴巴	.

米特拉先生大约 10 岁的女儿梦见了一个自称沙希德·巴巴的男孩。

[ðə; ði][gɜːrl] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The	girl	enquired	of	him
这	女孩	询问	的	他

女孩向他询问。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læst] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld]

about	the	reason	of	the	fire	breaking	in	her	last	residence	and	was	told
关于	这	原因	的	这	火	打破	在	她	最后的	住宅	和	曾是	讲述

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪtnəs] ['kjʊriəs] [siːnz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

by	him	that	she	would	witness	curious	scenes	next	morning	,
经过	他	那	她	会	证人	好奇的	场景	下一个	早晨	,

关于她上一处住所发生火灾的原因，他告诉她第二天早上她将会看到一些奇特的景象。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][toʊld][ðə; ði] ['remədi] .

after	which	she	would	be	told	the	remedy	.
后	哪个	她	会	是	讲述	这	补救	.

之后她会被告知治疗方法。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri]

Morning	came	and	it	was	not	long	before	fire	broke	out	in	the	second	storey
早晨	来了	和	它	曾是	不是	长的	前	火	打破	出去	在	这	第二	层

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

of	the	new	house	.
的	这	新的	房子	.

清晨到来不久，新房的二楼就发生了火灾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɔːz]

This	was	extinguished	as	easily	as	the	previous	ones	and	it	did	not	cause
这	曾是	熄灭	作为	容易地	作为	这	以前的	一个	和	它	做过	不是	原因

['eni] ['dæmɪdʒ] .

any	damage	.
任何	损害	.

这场火灾和之前的火灾一样容易扑灭，没有造成任何损失。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['doʊti][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]

Next	came	the	turn	of	a	dhoti	of	the	girl	mentioned	above	which	was	hanging
下一个	来了	这	转动	的	一个	纱笼	的	这	女孩	提及	多于	哪个	曾是	绞刑

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

接下来轮到挂在房子里的那位女孩的纱笼了。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɜːrnt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

Half	of	it	was	completely	burnt	down	before	the	fire	could	be	extinguished	.
一半	的	它	曾是	完全地	烧焦的	向下	前	这	火	可以	是	熄灭	.

大火扑灭之前，其中一半已经完全烧毁了。

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bedɪŋ] ,

In	succession	,	the	pillow	wrapped	in	a	bedding	,
在	演替	,	这	枕头	包装	在	一个	寝具	,

随后，枕头被裹在被褥里，

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['doʊti] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['werɪŋ]

a	sheet	of	another	bedding	and	lastly	the	dhoti	which	the	girl	was	wearing
一个	床单	的	其他	寝具	和	最后	这	纱笼	哪个	这	女孩	曾是	穿着

[kɔ:t] ['faɪər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [hæf] [dɪ'strɔɪd] .

caught	fire	and	were	extinguished	after	they	were	nearly	half	destroyed	.
捕捉	火	和	是	熄灭	后	他们	是	几乎	一半	损毁	.

另一块床单，最后是女孩穿的纱笼，都着火了，烧了将近一半后才被扑灭。

['mɪstər] . ['maɪtrəz] [sʌn] [eɪdʒd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [mʌnθs] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] :

Mr	.	Mitra's	son	aged	about	4	months	was	lying	on	a	cot	:
先生	.	米特拉的	儿子	老年人	关于	4	几个月	曾是	说谎	在	一个	婴儿床	:

米特拉先生大约四个月大的儿子躺在婴儿床上：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] — [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

as	soon	as	he	was	lifted	up	—	a	portion	of	the	bed	on	which	he
作为	很快	作为	他	曾是	抬起	向上	—	一个	部分	的	这	床	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] ['bɜ:rnɪŋ] .

was	lying	was	seen	burning	.
曾是	说谎	曾是	已见	燃烧	.

他刚被抬起来，就看到他躺着的床的一部分着火了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [bɜ:rnt] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]

Although	the	pillow	was	burnt	down	there	was	no	mark	of	fire	on	the
虽然	这	枕头	曾是	烧焦的	向下	那里	曾是	不	标记	的	火	在	这

['bedɪŋ] .

bedding	.
寝具	.

虽然枕头被烧毁了，但床单上却没有烧痕。

['ni:ðər] [ðə; ði][gɜ:rl][nɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'si:vd] ['eni] ['ɪndʒəri] .

Neither	the	girl	nor	the	boy	received	any	injury	.
两者都不	这	女孩	也不	这	男生	已收到	任何	受伤	.

女孩和男孩都没有受伤。

[moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][wɜ:r; wər] [bɜ:rnt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][bɑ:ks]

Most	curious	of	all	,	the	papers	enclosed	in	a	box	were	burnt	although	the	box
最多	好奇的	的	全部	,	这	文件	内	在	一个	盒子	是	烧焦的	虽然	这	盒子

[rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

remained	closed	.
剩余	关闭	.

最令人费解的是，盒子里的文件被烧毁了，而盒子却保持关闭状态。

[bi:] . [gə'nɛʃ] ['præsəd] , ['mu:nsif] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst]['mæstər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

B	.	Ganesh	Prasad	,	munsif	,	and	the	post	master	hearing	of	this	,
B	.	象头神	普拉萨德	,	蒙西夫	,	和	这	邮政	掌握	听力	的	这	,

B. Ganesh Prasad，地方法官，以及邮政局长，听取了此案的听证会。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

went	to	the	house	and	in	their	presence	a	mirzai	of	the	girl	which	was
去	到	这	房子	和	在	他们的	在场	一个	-	的	这	女孩	哪个	曾是

[spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [kɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [kɔ:t] ['faɪər] [spɑ:n'teɪniəsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n]

spread	over	a	cot	in	the	court	-	yard	caught	fire	spontaneously	and	was	seen
传播	超过	一个	婴儿床	在	这	法庭	-	院子	捕捉	火	自发地	和	曾是	已见

['bɜ:rnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

他们来到房子里，当着他们的面，女孩的遗体（mirzai）铺在院子里的一张床上，突然自燃，人们看到它在燃烧。

[naʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .

Now	the	girl	went	to	sleep	again	.
现在	这	女孩	去	到	睡觉	再次	.

女孩又睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [nuːn] .

It	was	now	about	noon	.
它	曾是	现在	关于	中午	.

现在大约是中午时分。

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [driːm] .

She	again	saw	the	same	boy	in	the	dream	.
她	再次	锯	这	相同的	男生	在	这	梦	.

她在梦中再次见到了同一个男孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs]

She	was	told	this	time	that	if	the	tomb	was	whitewashed	and	a	promise
她	曾是	讲述	这	时间	那	如果	这	墓	曾是	粉刷过的	和	一个	承诺

[tuː; tə] [rɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [θriː] [mʌnθs] [meɪd] ,

to	repair	it	within	three	months	made	,
到	维修	它	之内	三	几个月	制成	,

这一次，她被告知，如果将墓碑粉刷成白色，并承诺在三个月内进行修缮，

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [siːs] .

the	trouble	would	cease	.
这	麻烦	会	停止	.

麻烦将会停止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

They	were	also	ordained	to	return	to	the	house	which	they	had	left	.
他们	是	还	受戒	到	返回	到	这	房子	哪个	他们	有	左边	.

他们还被要求返回他们离开的那所房子。

[ðɪs] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [suːn] [əuˈbeid] [baɪ][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈfæməli] [wɪtʃ] [rɪˈmuːvd] [ɪˈmiːdiətli]

This	command	was	soon	obeyed	by	the	troubled	family	which	removed	immediately
这	命令	曾是	很快	服从	经过	这	麻烦	家庭	哪个	已移除	立即地

[ˈæftər][ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] [ˈhwaɪtˌwɔʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]

after	the	tomb	was	whitewashed	to	the	bungalow	in	which	they	are	now
后	这	墓	曾是	粉刷过的	到	这	平房	在	哪个	他们	是	现在

['piːsfəli] ['lɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːrbəns] [ɔːr] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

peacefully	living	without	the	least	disturbance	or	annoyance	of	any	sort	.
和平地	活的	没有	这	至少	干扰	或者	烦恼	的	任何	种类	.

这条命令很快就被饱受困扰的家人遵从了，他们在坟墓被粉刷一新后立即搬到了现在的平房里，在那里他们过着平静的生活，没有受到任何干扰或烦扰。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

I	leave	to	your	readers	to	draw	their	own	conclusions	according	to	their	own
我	离开	到	你的	读者	到	画	他们的	自己的	结论	根据	到	他们的	自己的

[ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm] [sʌtʃ] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

experience	of	life	and	to	form	such	opinion	as	they	like	.
经验	的	生活	和	到	形式	这样的	观点	作为	他们	喜欢	.

我把结论留给读者们根据自己的生活经验自行得出结论，并形成他们喜欢的观点。

- ['daɪəl] [əmɪst] , [biː] . [ə; eɪ] . ,

Permeshwar	Dayal	Amist	,	b	.	a	.	,
-	达亚尔	密斯特	,	b	.	一个	.	,

Permeshwar Dayal Amist，ba，

[dʒʊˈlaɪ][naɪn] .

July	9	.
七月	9	.

7月9日。

[və'ki:l] , [haɪ] [kɔ:rt]
Vakil , High Court
瓦基尔 , 高的 法庭

瓦基尔，高等法院

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpər] .
THE EXAMINATION PAPER .
这 考试 纸 .

考试试卷。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] .
This is a story which I believe .
这 是 一个 故事 哪个 我 相信 .

我相信这个故事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ]
Of course , this is not my personal experience ; but it has been repeated by
的 课程 , 这 是 不是 我的 个人的 经验 ; 但 它 有 到过 重复 经过
[soʊ] ['meni] [men] ,
so many men ,
所以 许多 男人 ,

当然，这并非我个人的经历；但很多男性都有过类似的经历。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t]
who should have witnessed the incident , with such wonderful accuracy that I cannot
WHO 应该 有 目击者 这 事件 , 和 这样的 精彩的 准确性 那 我 不能
[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
but believe it .
但 相信 它 .

目睹这起事件的人，描述得如此准确，让我不得不相信。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] .
The thing happened at the Calcutta Medical College .
这 事物 发生 在 这 加尔各答 医疗的 大学 .

这件事发生在加尔各答医学院。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['dækə] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l]
There was a student who had come from Dacca , the Provincial Capital
那里 曾是 一个 学生 WHO 有 来 从 达卡 , 这 省级 首都
[ʌv; əv] ['i:stərn] [beŋ'gɔ:l] .
of Eastern Bengal .
的 东 孟加拉 .

有一位学生来自东孟加拉省首府达卡。

[let] [ˌju: 'es][kɔ:l][hɪm; ɪm][dʒɑ:gɪʃ] .
Let us call him Jogesh .
让 我们 称呼 他 乔格什 .

我们姑且叫他乔格什吧。

[dʒɑ:gɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - .
Jogesh was a handsome young fellow of about 24 .
乔格什 曾是 一个 英俊的 年轻的 同伴 的 关于 - .

乔格什是个英俊的小伙子，大约24岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['foʊtəgræf] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He was a married man and his wife's photograph stood in a frame on his
他 曾是 一个 已婚 男人 和 他的 妻子的 照片 站立 在 一个 框架 在 他的
['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] .
table in the hostel .
桌子 在 这 旅馆 .

他已婚，妻子的照片被装裱起来，放在他旅馆的桌子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl]['hɑːrdli] - ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][dʒɑːgɪʃ][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri][fɑːnd][ʌv; əv]

She	was	a	girl	hardly	15	years	old	and	Jogesh	was	evidently	very	fond	of
她	曾是	一个	女孩	几乎	-	年	老的	和	乔格什	曾是	显然	非常	喜爱	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她当时只有15岁左右，乔格什显然非常喜欢她。

[dʒɑːgɪʃ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi] ([aɪ]

Jogesh	used	to	say	a	lot	of	things	about	his	wife's	attainments	which	we	(	I
乔格什	用过的	到	说	一个	很多	的	事物	关于	他的	妻子的	成就	哪个	我们	(	我

[miːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]) [bi'liːvd] ,

mean	the	other	students	of	his	class	)	believed	,
意思是	这	其他	学生	的	他的	班级	)	相信	,

乔格什过去常常谈论他妻子的成就，而我们（我是指他班上的其他同学）都相信了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] .

and	a	lot	more	which	we	did	not	believe	.
和	一个	很多	更多的	哪个	我们	做过	不是	相信	.

还有许多我们不相信的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] ,

For	instance	we	believed	that	she	could	cook	a	very	good	dinner	,
为了	实例	我们	相信	那	她	可以	厨师	一个	非常	好的	晚餐	,

例如，我们相信她能做出非常美味的晚餐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [beŋ'gɑːli][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	that	is	an	ordinary	accomplishment	of	the	average	Bengali	girl	of	her
但	那	是	一个	普通的	成就	的	这	平均的	孟加拉	女孩	的	她

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

但这对于她这个年龄的普通孟加拉女孩来说，只是一项很普通的成就。

[dʒɑːgɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] [aːts][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld]

Jogesh	also	said	that	she	knew	some	mystic	arts	by	means	of	which	she	could	hold
乔格什	还	说	那	她	知道	一些	神秘	艺术	经过	方法	的	哪个	她	可以	抓住

[kə'mjuːniən]

communion
圣餐

乔格什还说，她懂得一些神秘的技艺，可以通过这些技艺进行圣餐仪式。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] .

with	him	every	night	.
和	他	每一个	夜晚	.

每晚都和他在一起。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Every	morning	when	he	came	out	of	his	room	he	used	to	say	that	his	wife
每一个	早晨	什么时候	他	来了	出去	的	他的	房间	他	用过的	到	说	那	他的	妻子

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] — [ðɪs] — [ðæt] — [ænd; ənd]

had	been	to	him	during	the	night	and	told	him	—	this	—	that	—	and
有	到过	到	他	期间	这	夜晚	和	讲述	他	—	这	—	那	—	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

每天早上他走出房间时，都会说他妻子夜里来过他家，告诉他——这个——那个——等等。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

This	,	of	course	,	we	did	not	believe	,
这	,	的	课程	,	我们	做过	不是	相信	,

当然，我们并不相信这一点。

[bʌt; bət][æz; əz] [dʒɑ:gɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sensətɪv] [wi:; wi] ['nevər] [bɪ'treɪd] ['aʊər; ɑ:r]['skeptɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz]

but	as	Jogesh	was	so	sensitive	we	never	betrayed	our	scepticism	in	his
但	作为	乔格什	曾是	所以	敏感的	我们	绝不	背叛	我们的	怀疑论	在	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

但由于乔格什非常敏感，我们在他面前从未流露出我们的怀疑。

[bʌt; bət][wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] ['ræðər] [raʊzd] ['aʊər; ɑ:r][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

But	one	significant	fact	happened	one	day	which	rather	roused	our	curiosity	.
但	一	重要的	事实	发生	一	天	哪个	相当	唤醒	我们的	好奇心	.

但有一天发生的一件重要事情却引起了我们的好奇心。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:gɪʃ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]

One	morning	Jogesh	came	out	with	a	sad	expression	and	told	us	that	his
一	早晨	乔格什	来了	出去	和	一个	伤心	表达	和	讲述	我们	那	他的

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [hoʊm] .

father	was	ill	at	home	.
父亲	曾是	患病的	在	家	.

一天早上，乔格什一脸悲伤地走出来，告诉我们他父亲在家生病了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] , [hi:; hi] [sed] ;

His	wife	had	informed	him	at	night	,	he	said	;
他的	妻子	有	知情的	他	在	夜晚	,	他	说	;

他说，是妻子在夜里告诉他的；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [bʌt; bət][æt; ət] [ə'baʊt] -

at	that	time	we	treated	the	matter	with	indifference	but	at	about	10
在	那	时间	我们	治疗	这	事情	和	漠不关心	但	在	关于	-

[ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

o'clock	came	a	telegram	,
点钟	来了	一个	电报	,

当时我们对此事漠不关心，但大约10点钟的时候，我们收到了一封电报。

([wɪtʃ] [wi:; wi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌɪntə'septid]) ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪl] .

(	which	we	of	course	intercepted	)	intimating	that	his	father	was	really	ill	.
(	哪个	我们	的	课程	截获	)	暗示	那	他的	父亲	曾是	真的	患病的	.

（我们当然截获了这些信息）暗示他的父亲病得很重。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:gɪʃ] [tʃɑ:rdʒd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'septid] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] ;

The	next	morning	Jogesh	charged	us	with	having	intercepted	his	telegram	;
这	下一个	早晨	乔格什	带电	我们	和	拥有	截获	他的	电报	;

第二天早上，乔格什指控我们截获了他的电报；

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][wʌn]

but	we	thought	that	he	must	have	heard	about	the	telegram	from	one
但	我们	想法	那	他	必须	有	听到	关于	这	电报	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

of	the	students	,
的	这	学生	,

但我们认为他一定是跟某个学生听说了那封电报的事。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌju: 'es]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd]

as	there	were	about	half	a	dozen	of	us	present	when	the	telegram	had
作为	那里	是	关于	一半	一个	打	的	我们	展示	什么时候	这	电报	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

电报送达时，在场的大约有六个人。

- ['fɑːðər] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

Jogesh's	**father**	**came**	**round**	**and**	**the**	**matter**	**was**	**forgotten**	**.**
-	父亲	来了	圆形的	和	这	事情	曾是	被遗忘的	.

乔格什的父亲回心转意，这件事也就过去了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Then	**came**	**the**	**annual**	**University**	**examination**	**.**
然后	来了	这	年度的	大学	考试	.

接下来就是大学年度考试。

- [wiːk] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Jogesh's	**weak**	**subject**	**was**	**Materia**	**Medica**	**and**	**everybody**	**knew**	**it**	**.**
-	虚弱的	主题	曾是	物质	医学	和	大家	知道	它	.

乔格什的弱项是药物学，这是人尽皆知的。

[soʊ][wiː; wi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dʒɑːgɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi][set] ,

So	**we**	**suggested**	**that**	**Jogesh**	**should**	**ask**	**his**	**wife**	**what**	**questions**	**would**	**be**	**set**	**,**
所以	我们	建议	那	乔格什	应该	问	他的	妻子	什么	问题	会	是	放	,

所以我们建议乔格什问问他妻子会出什么问题，

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪtli] ['vɪzɪts] .

during	**one**	**of**	**her**	**nightly**	**visits**	**.**
期间	一	的	她	每晚	访问	.

在她一次夜间探访期间。

['æftər] [greɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [dʒɑːgɪʃ] [kən'sentid] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

After	**great**	**hesitation**	**Jogesh**	**consented**	**to**	**ask**	**his**	**wife**	**on**	**the**	**night**	**before**	**the**
后	伟大的	犹豫	乔格什	同意	到	问	他的	妻子	在	这	夜晚	前	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

经过一番犹豫，乔格什最终同意在考试前一晚向妻子求助。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

The	**eventful**	**night**	**came**	**and**	**went**	**.**
这	多事	夜晚	来了	和	去	.

那充满变故的夜晚悄然而至，又悄然而去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɑːgɪʃ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

In	**the**	**morning**	**Jogesh**	**came**	**out**	**and**	**we**	**anxiously**	**inquired**	**what**	**his**	**wife**	**had**
在	这	早晨	乔格什	来了	出去	和	我们	焦虑地	询问	什么	他的	妻子	有

[sed] .

said	**.**
说	.

早上，乔格什出来了，我们焦急地询问他妻子说了什么。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃənz] " [sed] [dʒɑːgɪʃ] ['sædli] " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]

"	**She**	**told**	**me**	**the**	**questions**	**"**	**said**	**Jogesh**	**sadly**	**"**	**but**	**she**	**said**	**she**	**would**	**never**
"	她	讲述	我	这	问题	"	说	乔格什	令人遗憾的是	"	但	她	说	她	会	绝不

['vɪzɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] [hɪr] .

visit	**me**	**again**	**here**	**.**
访问	我	再次	这里	.

“她把问题都告诉我了，”乔格什悲伤地说，“但她说她再也不会来这里看我了。”

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	**The**	**questions**	**were**	**of**	**greater**	**importance**	**and**	**so**	**we**	**wanted**	**to**	**have**
"	这	问题	是	的	更大的	重要性	和	所以	我们	通缉	到	有

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

a	**look**	**at**	**them**	**.**
一个	看	在	他们	.

“这些问题更为重要，所以我们想仔细研究一下。”

[dʒɑːgɪʃ] [hæd; həd]['noʊtɪd] [ðiːz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ['proʊgræm] ([ɔːr][hænd] [bɪl]
Jogesh had noted these down on the back of a theatre programme (or hand bill
乔格什 有 著名的 这些 向下 在 这 后退 的 一个 剧院 程序 (或者 手 账单
— [aɪ] ['riːəli] [fər'get] [wɪtʃ]) [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
— I really forget which) and showed the questions to us .
— 我 真的 忘记 哪个) 和 显示 这 问题 到 我们 .

乔格什把这些问题记在了剧院节目单（或传单——我真的忘了是哪个了）的背面，并把这些问题拿给我们看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɔːl] ['laɪkli] ['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz]['meɪdʒər] — — [maɪt]
There were eleven of them — all likely questions such as Major — — might
那里 是 十一 的 他们 — 全部 可能 问题 这样的 作为 主要的 — — 可能
[æsk] .
ask .
问 .

共有十一个问题——都是少校可能会问的问题。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
To take the questions down and to learn the answers was the work of
到 拿 这 问题 向下 和 到 学习 这 答案 曾是 这 工作 的
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

记下问题并记住答案，这花了一个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['skeptɪsɪzəm][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and in spite of our scepticism we did it .
和 在 尽管如此 的 我们的 怀疑论 我们 做过 它 .

尽管我们心存疑虑，但我们还是做到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And we were glad that we did it .
和 我们 是 高兴的 那 我们 做过 它 .

我们很高兴我们这么做了。

[wen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,
When the paper was distributed ,
什么时候 这 纸 曾是 分布式 ,

报纸分发时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [aɪ'dentɪkli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðæt]
we found that the questions were identically those which we had seen that
我们 成立 那 这 问题 是 同样地 那些 哪个 我们 有 已见 那
['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
very morning and the answers to which we had prepared with so much
非常 早晨 和 这 答案 到 哪个 我们 有 准备 和 所以 很多
['leɪbər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .
labour only a few hours before .
劳动 仅有的 一个 很少 小时 前 .

我们发现，这些问题与我们当天早上看到的问题一模一样，而答案也与我们几个小时前费尽心力准备的答案完全一致。

[ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən]
The matter came to the notice of the authorities who were all European
这 事情 来了 到 这 注意 的 这 当局 WHO 是 全部 欧洲的
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

此事引起了当局的注意，而这些当局人员都是欧洲绅士。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['ænsər] ['pepərz] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] ,
The eleven answer papers were examined and re - examined ,
这 十一 回答 文件 是 检查 和 关于 - 检查 ,

这十一份答卷经过了反复检查。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒɑ:gɪʃ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] [baɪ] [kɑ:l] . — — [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tu:; tə] [steɪt] [haʊ]

and	finally	Jogesh	was	sent	for	by	Col	.	—	—	the	Principal	to	state	how
和	最后	乔格什	曾是	发送	为了	经过	上校	.	—	—	这	主要的	到	状态	如何

[mʌtʃ] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

much	truth	was	there	in	what	had	been	reported	,
很多	真相	曾是	那里	在	什么	有	到过	据报道	,

最后，校长——上校召见了乔格什，让他说明所报告的内容有多少真实性。

[bʌt; bət] [dʒɑ:gɪʃ] ['pru:dntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

but	Jogesh	prudently	refused	to	answer	the	question	;
但	乔格什	谨慎地	拒绝	到	回答	这	问题	;

但乔格什明智地拒绝回答这个问题；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n]

and	finally	the	Colonel	said	that	it	was	all	nonsense	and	that	the	eleven
和	最后	这	上校	说	那	它	曾是	全部	废话	和	那	这	十一

['stjʊdnts] [nu:] [ðer; ðər] [mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

students	knew	their	Materia	Medica	very	well	and	that	was	all	.
学生	知道	他们的	物质	医学	非常	出色地	和	那	曾是	全部	.

最后，上校说这一切都是无稽之谈，这十一名学生对药物学非常了解，仅此而已。

[ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hɪm'self] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

In	fact	it	was	the	Colonel	himself	who	had	taught	the	subject	to	his
在	事实	它	曾是	这	上校	他自己	WHO	有	教授	这	主题	到	他的

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

事实上，正是上校本人亲自给学生们讲授了这门课程。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['stjʊdnts] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	he	assured	all	the	eleven	students	that	he	was	really	proud	of	them	.
和	他	保证	全部	这	十一	学生	那	他	曾是	真的	自豪的	的	他们	.

他向这十一名学生保证，他为他们感到非常自豪。

[ðə; ði] [ten] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] [haʊ'evər] [praʊd] [ʌv; əv] [dʒɑ:gɪʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] [waɪf] .

The	ten	students	were	however	proud	of	Jogesh	and	his	mystic	wife	.
这	十	学生	是	然而	自豪的	的	乔格什	和	他的	神秘	妻子	.

然而，这十名学生都为乔格什和他神秘的妻子感到骄傲。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊld] ['nekləs]

It	was	decided	that	a	subscription	should	be	raised	and	a	gold	necklace
它	曾是	决定	那	一个	订阅	应该	是	提高	和	一个	金子	项链

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] - [waɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['toʊkən] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

should	be	presented	to	Jogesh's	wife	as	a	humble	token	of	respect	and
应该	是	呈现	到	-	妻子	作为	一个	谦逊的	令牌	的	尊重	和

['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['θæŋkfl] [frendz] ,

gratitude	of	some	thankful	friends	,
感激	的	一些	感恩	朋友们	,

大家决定发起募捐，并赠送一条金项链给乔格什的妻子，以表达一些心怀感激的朋友的敬意和谢意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] ['du:li] ['eksɪkju:tɪd] .

and	this	plan	was	duly	executed	.
和	这	计划	曾是	正式地	执行	.

该计划已按计划执行。

[dʒɑ:gɪʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [ten] [hu:] [hæd; həd]

Jogesh	is	now	a	full	-	fledged	doctor	and	so	are	all	the	other	ten	who	had
乔格什	是	现在	一个	满的	-	羽翼丰满	医生	和	所以	是	全部	这	其他	十	WHO	有

[gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] ['peɪpər] .

got	hold	of	the	Materia	Medica	paper	.
得到	抓住	的	这	物质	医学	纸	.

乔格什现在是一名正式医生，其他十个拿到《药物学》论文的人也都成了正式医生。

['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] - [waɪf] [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [breɪn] ['fiːvər]

After	the	incident	of	that	night	Jogesh's	wife	had	an	attack	of	brain	fever
后	这	事件	的	那	夜晚	-	妻子	有	一个	攻击	的	脑	发烧

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ,

and	for	some	time	her	life	was	despaired	of	,
和	为了	一些	时间	她	生活	曾是	绝望的	的	,

那晚事件发生后，乔格什的妻子患上了脑膜炎，一度生命垂危。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['sɑːri] .

and	we	were	all	so	sorry	.
和	我们	是	全部	所以	对不起	.

我们都非常抱歉。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

But	,	thank	God	,	she	came	round	after	a	long	and
但	,	感谢	上帝	,	她	来了	圆形的	后	一个	长的	和

但谢天谢地，经过漫长的……之后，她终于醒了过来。

[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['nekləs] .

protracted	illness	,	and	then	we	sent	her	the	necklace	.
拖延	疾病	,	和	然后	我们	发送	她	这	项链	.

她长期生病，然后我们把项链寄给了她。

[dʒɑːgɪʃ] [toʊld][juː 'es] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃɑːrm] -

Jogesh	told	us	subsequently	that	his	wife	had	given	him	an	Indian	charm	-
乔格什	讲述	我们	随后	那	他的	妻子	有	给定	他	一个	印度	魅力	-

[keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wen'evər]

case	with	instructions	to	put	it	on	with	a	chain	round	the	neck	whenever
案件	和	指示	到	放	它	在	和	一个	链	圆形的	这	脖子	每当

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][hɜːr; hər] .

he	required	her	.
他	必需的	她	.

乔格什后来告诉我们，他的妻子送给他一个印度护身符盒，并嘱咐他每当需要她的时候就把它戴在脖子上，用链子拴着。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʃɑːrm] - [keɪs] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

Immediately	he	put	on	the	chain	,	to	which	this	charm	-	case	was	attached	,
立即地	他	放	在	这	链	,	到	哪个	这	魅力	-	案件	曾是	随附的	,

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

round	his	neck	,
圆形的	他的	脖子	,

他立即将挂着这个护身符盒的链子戴在了脖子上。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] .

he	felt	as	if	he	was	in	a	trance	and	then	his	wife	came	.
他	毛毡	作为	如果	他	曾是	在	一个	发呆	和	然后	他的	妻子	来了	.

他感觉自己好像进入了恍惚状态，然后他的妻子来了。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɔːr]['oʊnli][ɪn] ['spɪrɪt] [dʒɑːgɪʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər]

Whether	she	came	in	the	flesh	or	only	in	spirit	Jogesh	could	not	say	as	he	never
无论	她	来了	在	这	肉	或者	仅有的	在	精神	乔格什	可以	不是	说	作为	他	绝不

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

had	the	opportunity	of	touching	her	so	long	as	she	was	there	,
有	这	机会	的	接触	她	所以	长的	作为	她	曾是	那里	,

她究竟是以肉身出现还是以灵魂存在，乔格什无从知晓，因为只要她在那儿，他就从未有机会触碰过她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɔːr][ðə; ði] [tʃer] [ɔːr] [wer'evər] [hiː; hi] ['hæpənd]

for	he	could	not	get	up	from	the	bed	or	the	chair	or	wherever	he	happened
为了	他	可以	不是	得到	向上	从	这	床	或者	这	椅子	或者	无论	他	发生

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

因为他无法从床上、椅子上或任何他所在的地方起身。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

On	the	last	occasion	she	had	entreated	him	not	to	press	her	to	tell	the
在	这	最后的	场合	她	有	恳求	他	不是	到	按	她	到	告诉	这

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

上次她曾恳求他不要逼她回答问题。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

[ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dik'teitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər][æz; əz] [ɪf]

insisted	and	so	she	had	dictated	to	him	the	examination	paper	as	if
坚持	和	所以	她	有	口述	到	他	这	考试	纸	作为	如果

[frʌm; frəm] ['meməri] .

from	memory	.
从	记忆	.

她坚持要他回答，于是她就口述给他听，仿佛是凭记忆完成的一样。

[ðə; ði] ['θiːətər] ['proʊgræm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

The	theatre	programme	was	the	only	thing	within	his	reach	and	he	had
这	剧院	程序	曾是	这	仅有的	事物	之内	他的	抵达	和	他	有

['teɪkən] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːn] [ðæt] ,

taken	down	all	the	questions	on	that	,
已采取	向下	全部	这	问题	在	那	,

剧院节目单是他唯一能拿到的东西，他把所有问题都记在了上面。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] .

as	he	thought	he	could	not	rely	upon	his	own	memory	.
作为	他	想法	他	可以	不是	依靠	之上	他的	自己的	记忆	.

因为他认为自己的记忆力无法保证。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	she	had	gone	away	;	but	before	going	she	had	walked	up	to	him	,
然后	她	有	已消失	离开	;	但	前	去	她	有	步行	向上	到	他	,

然后她就走了；但在走之前，她走到他跟前去了。

[ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['kɜːrtə] (['neɪtɪv] [ʃɜːrt]) [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] ,

unbuttoned	his	kurta	(	native	shirt	)	at	the	chin	,
解开纽扣	他的	库尔塔	(	本国的	衬衫	)	在	这	下巴	,

他解开了下巴处的库尔塔（民族衬衫）扣子，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] - [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

and	removed	the	charm	-	case	from	the	chain	to	which	it	was	attached	.
和	已移除	这	魅力	-	案件	从	这	链	到	哪个	它	曾是	随附的	.

然后从链子上取下了吊坠盒。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [keɪs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [tuː] .

Then	she	had	vanished	and	the	charm	case	had	vanished	too	.
然后	她	有	消失了	和	这	魅力	案件	有	消失了	也	.

然后她消失了，护身符盒也消失了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'meɪnd] [ɑːn] - [nek] .

The	chain	had	,	of	course	,	remained	on	Jogesh's	neck	.
这	链	有	,	的	课程	,	剩余	在	-	脖子	.

当然，那条项链仍然挂在乔格什的脖子上。

[sɪns] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l]

Since	that	eventful
自从	那	多事

自那次多事之秋以来

[naɪt] [dʒɑːgɪʃ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['mɪstɪk] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]

night	Jogesh	had	had	no	mystic	communion	with	his	wife	during	his	stay	in
夜晚	乔格什	有	有	不	神秘	圣餐	和	他的	妻子	期间	他的	停留	在

[kæl'kʌtə] .

Calcutta	.
加尔各答	.

乔格什在加尔各答期间，并没有与妻子进行过任何神秘的交流。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen] [dʒɑːgɪʃ] ['æftərwərdz] [met] [hɜːr; hər][æt; ət]['dækə]

She	refused	to	discuss	the	subject	when	Jogesh	afterwards	met	her	at	Dacca
她	拒绝	到	讨论	这	主题	什么时候	乔格什	然后	遇见	她	在	达卡

.

:
.

后来乔格什在达卡与她见面时，她拒绝讨论这个话题。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɑːlvd] .

So	the	mystery	remains	unsolved	.
所以	这	神秘	遗迹	未解之谜	.

所以，这个谜团仍然没有解开。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]

Talking	of	questions	and	answers	reminds	me	of	an	incident	that	took	place
说	的	问题	和	答案	提醒	我	的	一个	事件	那	采取	地方

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

on	one	occasion	in	my	presence	.
在	一	场合	在	我的	在场	.

说到问答，让我想起有一次在我面前发生的一件事。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [moʊ'hæmɪdən] ['hɪpnətɪst] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

A	certain	Mohammedan	hypnotist	once	visited	us	when	I	was	at	College	.
一个	肯定	穆罕默丹	催眠师	一次	到访	我们	什么时候	我	曾是	在	大学	.

我上大学的时候，一位穆斯林催眠师曾来我们学校做客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːl] ['stjʊdnts] ,

There	was	a	number	of	us	,	all	students	,
那里	曾是	一个	数字	的	我们	,	全部	学生	,

我们一行人，都是学生。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['kɑːmən] - [ruːm] [ɔːr]['laɪbreri] [wen] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self]

in	the	hostel	common	-	room	or	library	when	this	man	came	and	introduced	himself
在	这	旅馆	常见的	-	房间	或者	图书馆	什么时候	这	男人	来了	和	介绍	他自己

[tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hɪpnətɪst] .

to	us	as	a	professional	hypnotist	.
到	我们	作为	一个	专业的	催眠师	.

在旅舍的公共休息室或图书馆里，这个人走了过来，向我们介绍自己是一位专业的催眠师。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː 'es] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ]

On	being	asked	whether	he	could	show	us	anything	wonderful	and	convincing
在	存在	问	无论	他	可以	展示	我们	任何事物	精彩的	和	令人信服的

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	said	he	could	.
他	说	他	可以	.

当被问及他是否能向我们展示一些精彩而令人信服的东西时，他说他可以。

[hiː; hi] [æskt] [juː 'es][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['tiːpɒi] [wɪð; wɪθ][θriː] [strɔːŋ] [legz] .

He	asked	us	to	procure	a	teapoy	with	3	strong	legs	.
他	问	我们	到	采购	一个	茶	和	3	强的	腿	.

他要求我们找一个有三条结实腿的茶几。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] .

This	we	did	.
这	我们	做过	.

我们做到了。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [ðæt] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][sæt]

Then	he	asked	two	of	us	to	sit	round	that	small	table	and	he	also	sat
然后	他	问	二	的	我们	到	坐	圆形的	那	小的	桌子	和	他	还	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后他让我们两人围坐在那张小桌子旁，他也坐了下来。

[hiː; hi] [æskt] [juː 'es][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr][hændz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]

He	asked	us	to	put	our	hands	flat	on	the	table	and	think	of	some
他	问	我们	到	放	我们的	双手	平坦的	在	这	桌子	和	思考	的	一些

[ded] ['pɜːrs(ə)n] .

dead	person	.
死的	人	.

他让我们把手平放在桌子上，然后想一个已故的人。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .

We	thought	of	a	dead	friend	of	ours	.
我们	想法	的	一个	死的	朋友	的	我们的	.

我们想起了一位已故的朋友。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['siːtɪd] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɑːn]

After	we	had	thus	been	seated	for	about	five	minutes	there	was	a	rap	on
后	我们	有	因此	到过	坐着	为了	关于	五	分钟	那里	曾是	一个	说唱	在

[ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɒi] .

the	leg	of	the	teapoy	.
这	腿	的	这	茶	.

我们就这样坐了大约五分钟后，有人敲了敲茶几的腿。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði][leg][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

We	thought	that	the	hypnotist	had	kicked	the	leg	on	his	side	.
我们	想法	那	这	催眠师	有	踢	这	腿	在	他的	边	.

我们以为催眠师踢了他侧腿一脚。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [kʌm] " [sed] [ðə; ði] ['hɪpnətɪst] .

"	The	spirit	has	come	"	said	the	hypnotist	.
"	这	精神	有	来	"	说	这	催眠师	.

“灵魂已经降临了。”催眠师说道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ˌæsər'teɪn] ?

"	How	should	we	ascertain	?
"	如何	应该	我们	探明	?

我们应该如何确定?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] " [sed] [ðə; ði] ['hɪpnətɪst] .
" Ask him some question and he will answer " said the hypnotist .
" 问 他 一些 问题 和 他 将要 回答 " 说 这 催眠师 .

“你问他一些问题，他就会回答。”催眠师说道。

[ðen] [wiː; wi] [æskt] [haʊ] ['meni] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [klæs] [wʊd] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'griː]
Then we asked how many from our class would obtain the university degree
然后 我们 问 如何 许多 从 我们的 班级 会 获得 这 大学 程度
[ðæt] [jɪr] .
that year .
那 年 .

然后我们问，那一年我们班有多少人能获得大学学位。

" ['spɪrɪt] " , [sed] [ðə; ði] ['hɪpnətɪst] " [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ræp] [miːnz] [pæs] ,
" Spirit " , said the hypnotist " as the names are mentioned one rap means pass ,
" 精神 " , 说 这 催眠师 " 作为 这 姓名 是 提及 一 说唱 方法 经过 ,
[tuː] [miːn] [plʌkt] " ;
two mean plucked " ;
二 意思是 拨弦 " ;

“灵魂，”催眠师说，“当提到名字时，敲一下表示通过，敲两下表示被弹奏”；

[ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] " [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
then he addressed the others sitting around " see that I am not kicking at the
然后 他 已解决 这 其他的 坐着 大约 " 看 那 我 是 不是 踢 在 这
[leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɒi] .
leg of the teapoy .
腿 的 这 茶 .

然后他对周围坐着的其他人说：“注意我没有踢茶几的腿。”

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" Half a dozen of the boys sat down on the floor to watch .
" 一半 一个 打 的 这 男孩们 卫星 向下 在 这 地面 到 手表 .

六个男孩坐在地上观看。

[æz; əz] [iːtʃ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ræp][ɔːr] [tuː] [ræps][æz; əz][ðə; ði] [keɪs]
As each name was mentioned there came one rap or two raps as the case
作为 每个 姓名 曾是 提及 那里 来了 一 说唱 或者 二 说唱 作为 这 案件
[maɪt] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lɪst] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .
might be till the whole list was exhausted .
可能 是 直到 这 所有的 列表 曾是 筋疲力尽的 .

每念到一个名字，就会响起一声或两声敲击声，直到名单上的所有名字都被念完为止。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [θriː] [mʌnθs] [ɑːr; ər]['oʊvər] " [sed] [aɪ] .
" We can't ascertain the truth of this until 3 months are over " said I .
" 我们 不能 探明 这 真相 的 这 直到 3 几个月 是 超过 " 说 我 .

“三个月过去之前，我们无法确定这件事的真相。”我说。

" [haʊ] ['meni] [ruː'piːz] [hæv; həv][aɪ][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɜ-z] - [ɑːn] .
" How many rupees have I in my pocket " asked one of the lookers - on .
" 如何 许多 卢比 有 我 在 我的 口袋 " 问 一 的 这 外貌 - 在 .

“我口袋里有多少卢比？”一位旁观者问道。

[ðer; ðər] [keɪm] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [ræps][ænd; ənd][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi]

There	came	three	distinct	raps	and	on	examining	the	purse	of	the	person	we
那里	来了	三	清楚的	说唱	和	在	检查	这	钱包	的	这	人	我们

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæktli][θriː] [ruː'piːz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

found	that	he	had	exactly	3	rupees	and	nothing	more	.
成立	那	他	有	确切地	3	卢比	和	没有什么	更多的	.

传来三声清晰的敲击声，检查那人的钱包后发现，他身上只有 3 卢比，别无其他。

[ðen] [wiː; wi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] ['prɑːmptli] [ɪn] .

Then	we	asked	a	few	more	questions	and	the	answers	came	promptly	in	.
然后	我们	问	一个	很少	更多的	问题	和	这	答案	来了	及时	在	.

然后我们又问了几个问题，很快就得到了答复。

" [jes] " [ænd; ənd] " [noʊ] " [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ræps] .

"	Yes	"	and	"	No	"	by	means	of	raps	.
"	是的	"	和	"	不	"	经过	方法	的	说唱	.

用说唱的方式回答“是”和“否”。

[ðen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌn]['stuːd(ə)nt] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn]

Then	according	to	the	hypnotist's	suggestion	one	student	wrote	a	line
然后	根据	到	这	-	建议	一	学生	写道	一个	线

[frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [goʊst] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [ðæt] [laɪn] [wʌz; wəz] .

from	Shakespeare	and	the	ghost	was	asked	what	that	line	was	.
从	莎士比亚	和	这	鬼	曾是	问	什么	那	线	曾是	.

然后，根据催眠师的建议，一名学生写下了一句莎士比亚的台词，并问鬼魂这句台词是什么。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪz] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ræp] [wʌns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	As	the	plays	are	named	rap	once	at	the	name	of	the	play	from	which
"	作为	这	演出	是	命名	说唱	一次	在	这	姓名	的	这	玩	从	哪个

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] " [sed] [ðə; ðɪ] ['hɪpnətɪst] ,

the	passage	has	been	taken	"	said	the	hypnotist	,
这	通道	有	到过	已采取	"	说	这	催眠师	,

“由于这些剧目都以剧本名称命名，所以请对着剧本名称念一遍这段文字，”催眠师说道。

['sɑːləmli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] .

solemnly	addressing	the	Spirit	.
庄严地	解决	这	精神	.

庄严地向圣灵祷告。

" ['hæmlət]

"	Hamlet
"	村庄

“村庄

" [noʊ][rɪ'plaɪ]

"	No	reply
"	不	回复

“无回复

" [kɪŋ] [lɪr]

"	King	Lear
"	国王	李尔王

《李尔王》

" [noʊ][rɪ'plaɪ]

"	No	reply
"	不	回复

“无回复

" ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs]

"	Merchant	of	Venice
"	商人	的	威尼斯

《威尼斯商人》

" [noʊ] [rɪˈplaɪ]
" No reply
" 不 回复

“无回复

" [məkˈbeθ]
" Macbeth
" 麦克白

《麦克白》

" [wʌn] [laʊd] [ræp] .
" One loud rap .
" 一 大声 说唱 .

“一声响亮的敲击声。”

" [məkˈbeθ] " [sed] [ðə; ði] [ˈhɪpnətɪst] " [naʊ] [wɪtʃ] [ækt] . "
" Macbeth " said the hypnotist " now which Act . "
" 麦克白 " 说 这 催眠师 " 现在 哪个 行为 . "

“《麦克白》,”催眠师说，“现在是哪一幕？”

" [ækt] [aɪ]
" Act I
" 行为 我

第一幕

" [noʊ] [rɪˈplaɪ]
" No reply
" 不 回复

“无回复

" [ækt] [iː]
" Act II
" 行为 二

第二幕

" [noʊ] [rɪˈplaɪ]
" No reply
" 不 回复

“无回复

" [ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" Act III
" 行为 三、

第三幕

" [noʊ] [rɪˈplaɪ]
" No reply
" 不 回复

“无回复

" [ækt] [ˌaɪ ˈviː]
" Act IV
" 行为 第四

第四幕

" [noʊ] [rɪˈplaɪ]
" No reply
" 不 回复

“无回复

" [ækt] [viː]
" Act V
" 行为 Ⅴ

第五幕

" [wʌn] [laʊd] [ræp] .
" **One loud rap .**
" 一 大声 说唱 .

“一声响亮的敲击声。”

" [siːn] [aɪ]
" **Scene I**
" 场景 我

“第一幕

" [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
" **No reply .**
" 不 回复 .

“无回复。

" [siːn] [iː]
" **Scene II**
" 场景 二

第二幕

" [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
" **No reply .**
" 不 回复 .

“无回复。

" [siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **Scene III**
" 场景 三、

第三幕

" [wʌn] [laʊd] [ræp] .
" **One loud rap .**
" 一 大声 说唱 .

“一声响亮的敲击声。”

" [naʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪnz] " [sed] [ðə; ði] [ˈhɪpnətɪst] .
" **Now what about the lines " said the hypnotist .**
" 现在 什么 关于 这 线条 " 说 这 催眠师 .

“现在说说台词吧。”催眠师问道。

" [laɪn] [wʌn] — [tuː] — [θriː] . . . [ˈθɜːrti] [naɪn]
" **Line one — Two — Three . . . Thirty nine**
" 线 一 — 二 — 三 . . . 三十 九

“第一行—第二行—第三行……第三十九行

" [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
" **No reply .**
" 不 回复 .

“无回复。

" [ˈfɔːrti]
" **Forty**
" 四十

“四十

" [wʌn] [laʊd] [ræp]
" **One loud rap**
" 一 大声 说唱

“一声响亮的敲击声

" [ˈfɔːrti] [wʌn]
" **Forty one**
" 四十 一

“41

" [wʌn] [laʊd] [ræp]
" **One loud rap**
" 一 大声 说唱

“一声响亮的敲击声

" [ˈfɔːrti] [tuː]
" **Forty two**
" 四十 二

“四十二

" [wʌn] [laʊd] [ræp]
" **One loud rap**
" 一 大声 说唱

“一声响亮的敲击声

" [ˈfɔːrti] [θriː]
" **Forty three**
" 四十 三

“43

" [wʌn] [laʊd] [ræp]
" **One loud rap**
" 一 大声 说唱

“一声响亮的敲击声

" [ˈfɔːrti] [fɔːr]
" **Forty four**
" 四十 四

“四十四

" [wʌn] [laʊd] [ræp]
" **One loud rap**
" 一 大声 说唱

“一声响亮的敲击声

" [ˈfɔːrti] [faɪv]
" **Forty five**
" 四十 五

“45

" [wʌn] [laʊd] [ræp]
" **One loud rap**
" 一 大声 说唱

“一声响亮的敲击声

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['fɔːrti] [sɪks]
" **Forty six**
" 四十 六

“四十六

" [noʊ][rɪ'plaɪ]
" **No reply**
" 不 回复

“无回复

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [mək'beθ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd]['oʊpənd][æt; ət][ækt]
A copy of Shakespeare's Macbeth was at once procured and opened at Act
一个 复制 的 莎士比亚的 麦克白 曾是 在 一次 采购 和 打开 在 行为
[viː] , [sek] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
V , Sec . III ,
V , 秒 . 三、 ,

我们立即找来一本莎士比亚的《麦克白》，并从第五幕第三节开始翻阅。

[laɪn] - .
line 40 .
线 - .

第 40 行。

" [ðaʊ] [nɑːt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'ziːzd] ,
" **Can'st thou not minister to a mind diseased ,**
" 不能 你 不是 部长 到 一个 头脑 患病的 ,

难道你不能医治一颗患病的心灵吗?

[plʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] ['sɑːroʊ] ,
Pluck from the memory a rooted sorrow ,
采摘 从 这 记忆 一个 根 悲哀 ,

从记忆中摘取根深蒂固的悲伤，

[reɪz] [aʊt][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
Raze out the written troubles of the brain ,
夷 出去 这 书面 麻烦 的 这 脑 ,

清除大脑中书写的烦恼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swiːt] [ə'blɪviəs] ['æntidoʊt] ,
And with some sweet oblivious antidote ,
和 和 一些 甜的 浑然不觉 解毒剂 ,

以及一些甜蜜的、浑然不觉的解药，

[klenz] [ðə; ði] - ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['perələs] [stʌf] ,
Cleanse the stuff'd bosom of that perilous stuff ,
洁净 这 - 怀 的 那 危险的 东西 ,

洗净胸膛里那些危险的东西，

[wɪtʃ] [weɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ?
Which weighs upon the heart ?
哪个 重量 之上 这 心 ?

什么最令你心痛?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] .
" **This was what we read .**
" 这 曾是 什么 我们 读 .

“这是我们读到的内容。”

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz] [ðen] [æskt] [tu:; tə] [prə'du:s] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	student	was	then	asked	to	produce	his	paper	and	on	it	was	the
这	学生	曾是	然后	问	到	生产	他的	纸	和	在	它	曾是	这

[aɪ'dentɪk(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

identical	quotation	.
完全相同的	引述	.

然后，这名学生被要求交出他的论文，论文上竟然有完全相同的引文。

[ðen] [ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [æskt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['aʊər; ɑ:r][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	hypnotist	asked	us	to	remove	our	hands	from	the	top	of	the
然后	这	催眠师	问	我们	到	消除	我们的	双手	从	这	顶部	的	这

['ti:pɒi] .

teapoy	.
茶	.

然后催眠师让我们把手从茶杯顶上拿开。

[ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sed] " [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [gɔ:n] .

The	hypnotist	did	the	same	thing	and	said	"	The	Spirit	has	gone	.
这	催眠师	做过	这	相同的	事物	和	说	"	这	精神	有	已消失	.

催眠师也做了同样的事，并说：“灵魂已经离开了。”

" [wi:; wi][ɔ:l][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mju:t] [sər'praɪz] .

"	We	all	stared	at	each	other	in	mute	surprise	.
"	我们	全部	凝视	在	每个	其他	在	沉默的	惊喜	.

我们都面面相觑，惊讶得说不出话来。

['æftərwərdz] [wi:; wi]['ɔ:rgənaɪzd][ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] ,

Afterwards	we	organized	a	big	show	for	the	benefit	of	the	hypnotist	,
然后	我们	组织	一个	大的	展示	为了	这	益处	的	这	催眠师	,

之后我们为这位催眠师组织了一场大型演出，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .

and	that	was	a	grand	success	.
和	那	曾是	一个	盛大	成功	.

那真是一次巨大的成功。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [streɪndʒ] [fə'nɑ:mɪnə] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə]

Lots	of	strange	phenomena	were	shown	to	us	which	are	too	numerous	to
很多	的	奇怪的	现象	是	所示	到	我们	哪个	是	也	很多的	到

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

我们目睹了许多奇异的现象，不胜枚举。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['wɑtʃɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	fellows	who	had	sat	on	the	floor	watching	whether	or	not	it	was	the
这	伙伴们	WHO	有	卫星	在	这	地面	观看	无论	或者	不是	它	曾是	这

['hɪpnətɪst] [hu:] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ti:pɒi] - [leg] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

hypnotist	who	was	kicking	at	the	teapoy	-	leg	assured	us	that	he	was	not	.
催眠师	WHO	曾是	踢	在	这	茶	-	腿	保证	我们	那	他	曾是	不是	.

那些坐在地板上观看踢茶壶腿的是不是催眠师的人向我们保证，踢茶壶腿的不是他。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fi:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

The	strange	feats	of	this	man	,
这	奇怪的	壮举	的	这	男人	,

这个人的奇特事迹，

(['hɪpnətɪst] [ə'strɑːlədʒər][ænd; ənd] [θɔːt] - ['riːdər] [ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn]) [hæv; həv]['evər] [sɪns]

(	hypnotist	astrologer	and	thought	-	reader	all	rolled	into	one	)	have	ever	since
(	催眠师	占星家	和	想法	-	读者	全部	滚动	进入	一	)	有	曾经	自从

[rɪ'meɪnd] [æn; ən][ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['mɪstəri] .

remained	an	insoluble	mystery	.
剩余	一个	不溶	神秘	.

（集催眠师、占星家和读心术师于一身）自此成为一个无法解开的谜团。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] .

THE	MESSENGER	OF	DEATH	.
这	信使	的	死亡	.

死亡的使者。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'siːv] [ɪn][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]

We	have	often	been	told	how	some	of	us	receive	in	an	unlooked	-	for
我们	有	经常	到过	讲述	如何	一些	的	我们	收到	在	一个	未曾注意的	-	为了

['mænər] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [dʌz] ['æktʃuəli] [ə'kɜːr] .

manner	an	intimation	of	death	some	time	before	that	incident	does	actually	occur	.
方式	一个	暗示	的	死亡	一些	时间	前	那	事件	做	实际上	发生	.

我们经常听说，有些人会在死亡真正发生之前，以意想不到的方式收到死亡的预兆。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [sted] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	late	Mr	.	W	.	T	.	Stead	,	for	instance	,
这	晚的	先生	.	W	.	T	.	斯蒂德	,	为了	实例	,

例如，已故的W.T. Stead先生

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][taɪ'tænɪk][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

before	he	sailed	for	America	in	the	Titanic	had	made	his	will	and	given
前	他	航行	为了	美国	在	这	泰坦尼克号	有	制成	他的	将要	和	给定

[hɪz; ɪz] [frendz] ['klɪrli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['ɪŋglənd] [noʊ] [mɔːr] .

his	friends	clearly	to	understand	that	he	would	see	England	no	more	.
他的	朋友们	清楚地	到	理解	那	他	会	看	英格兰	不	更多的	.

在他乘坐泰坦尼克号前往美国之前，他已经立下了遗嘱，并明确地告诉他的朋友们，他将再也回不到英国了。

['ʌðər] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə'kʌlt] [ˌpriːmə'nɪʃənz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Others	have	also	had	such	occult	premonitions	,	so	to	say	,	a	few	days	,
其他的	有	还	有	这样的	神秘学	预感	,	所以	到	说	,	一个	很少	天	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiːks] ,

and	sometimes	weeks	,
和	有时	周	,

其他人也曾有过类似的神秘预感，有时持续几天，有时持续几周。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [deθ] .

before	their	death	.
前	他们的	死亡	.

在他们去世之前。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sɪmələr][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]

We	also	know	a	number	of	cases	in	which	people	have	received	similar	intimation
我们	还	知道	一个	数字	的	案例	在	哪个	人们	有	已收到	相似的	暗示

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [huː] ,

of	the	approaching	death	of	a	near	relation	or	a	dear	friend	who	,
的	这	接近	死亡	的	一个	靠近	关系	或者	一个	亲爱的	朋友	WHO	,

我们也知道一些案例，人们曾收到过类似的关于近亲或挚友即将去世的预兆，

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

in	most	cases	,	lives	at	a	distance	.
在	最多	案例	,	生活	在	一个	距离	.

大多数情况下，他们居住的地方相距甚远。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fæməli][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm]) [ɪn]

There	is	a	well	-	known	family	in	England	(	one	of	the	peers	of	the	realm	)	in
那里	是	一个	出色地	-	已知	家庭	在	英格兰	(	一	的	这	同龄人	的	这	领域	)	在

[huːz] [keɪs] ['priːviəs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fɔːrm] .

whose	case	previous	intimation	of	death	comes	in	a	peculiar	form	.
谁	案件	以前的	暗示	的	死亡	来	在	一个	奇特	形式	.

英国有一个著名的家族（一位贵族），他们的死亡预兆以一种奇特的形式出现。

['dʒen(ə)rəli] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ɪz][æt; ət] ['dɪnər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Generally	when	the	family	is	at	dinner	a	carriage	is	heard	to	drive	up	to	the
一般来说	什么时候	这	家庭	是	在	晚餐	一个	运输	是	听到	到	驾驶	向上	到	这

['pɔːrtɪkoʊ] .

portico	.
门廊	.

通常情况下，当一家人正在用餐时，会听到马车驶向门廊的声音。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['æbsənt] [gest] [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [leɪt] [ænd; ənd][maɪ]

Everybody	thinks	it	is	some	absent	guest	who	has	arrived	late	and	my
大家	思考	它	是	一些	缺席的	客人	WHO	有	到达的	晚的	和	我的

[lɔːrd][ɔːr][maɪ]['leɪdi] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

lord	or	my	lady	gets	up	to	see	who	it
主	或者	我的	女士	获得	向上	到	看	WHO	它

大家都以为是哪个迟到的客人，于是老爷或夫人起身去看是谁。

[ɪz] .

is	.
是	.

是。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .

Then	when	the	hall	door	is	opened	it	is	seen	that	there	is	no	carriage	at	all	.
然后	什么时候	这	大厅	门	是	打开	它	是	已见	那	那里	是	不	运输	在	全部	.

然后，当大厅的门打开时，却发现根本没有马车。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

This	is	a	sure	indication	of	an	impending	death	in	the	family	.
这	是	一个	当然	指示	的	一个	即将到来的	死亡	在	这	家庭	.

这无疑是家中即将有人去世的征兆。

[aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['ɪnstəns] .

I	know	another	very	peculiar	instance	.
我	知道	其他	非常	奇特	实例	.

我知道另一个非常奇特的例子。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən][ɪn][beŋ'gɔːl][daɪd] ['liːvɪŋ] [fɔːr] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

A	certain	gentleman	in	Bengal	died	leaving	four	sons	and	a	widow	.
一个	肯定	绅士	在	孟加拉	死亡	离开	四	儿子们	和	一个	寡妇	.

孟加拉邦一位绅士去世，留下四个儿子和一位遗孀。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

The	youngest	was	about	5	years	old	.
这	最小的	曾是	关于	5	年	老的	.

最小的大约5岁。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['rezɪdəns] ['ʌndər] [ðə; ði]

These	children	used	to	live	with	their	mother	in	the	family	residence	under	the
这些	孩子们	用过的	到	居住	和	他们的	母亲	在	这	家庭	住宅	在下面	这

['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] .

guardianship	of	their	uncle	.
监护	的	他们的	叔叔	.

这些孩子以前和母亲一起住在老房子里，由他们的叔叔监护。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [driːm] .

One	night	the	widow	had	a	peculiar	dream	.
一	夜晚	这	寡妇	有	一个	奇特	梦	.

一天晚上，寡妇做了一个奇怪的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni]

It	seemed	to	her	that	her	husband	had	returned	from	a	long	journey
它	似乎	到	她	那	她	丈夫	有	返回	从	一个	长的	旅行

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

for	an	hour	or	so	and	was	going	away	again	.
为了	一个	小时	或者	所以	和	曾是	去	离开	再次	.

在她看来，她的丈夫似乎结束了一段漫长的旅程，回来大约一个小时后又要离开了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ðə; ði]['leɪdi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] .

Of	course	,	in	her	dream	the	lady	forgot	all	about	her	widowhood	.
的	课程	,	在	她	梦	这	女士	忘了	全部	关于	她	丧偶	.

当然，在梦里，这位女士完全忘记了自己寡居的事实。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [wʌn]

Before	his	departure	the	husband	proposed	that	she	should	allow	him	to	take	one
前	他的	离开	这	丈夫	建议的	那	她	应该	允许	他	到	拿	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] [rest] .

of	the	sons	with	him	and	she	might	keep	the	rest	.
的	这	儿子们	和	他	和	她	可能	保持	这	休息	.

丈夫临行前提议，允许他带走一个儿子，其余的儿子她可以留下。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['redɪli] [ə'griːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bʌt; bət][wʌn]

The	widow	readily	agreed	and	it	was	settled	that	the	youngest	but	one
这	寡妇	容易	同意	和	它	曾是	定居	那	这	最小的	但	一

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

should	go	with	the	husband	.
应该	去	和	这	丈夫	.

寡妇欣然同意，于是决定由倒数第二个孩子跟随丈夫离开。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

The	boy	was	called	,	and	he	very	willingly	agreed	to	go	with	his	father	.
这	男生	曾是	称为	,	和	他	非常	心甘情愿	同意	到	去	和	他的	父亲	.

男孩被叫了过来，他非常乐意地同意和父亲一起去。

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læst] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

The	mother	gave	him	a	last	hug	and	kiss	and	passed	him	on	to	the
这	母亲	给予	他	一个	最后的	拥抱	和	吻	和	通过了	他	在	到	这

['fɑːðər] [huː] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

father	who	carried	him	away	.
父亲	WHO	携带	他	离开	.

母亲给了他最后的拥抱和亲吻，然后把他交给父亲，父亲抱着他离开了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [woʊk] .

The	next	moment	the	widow	woke	.
这	下一个	片刻	这	寡妇	觉醒	.

下一刻，寡妇醒了过来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .

She	remembered	every	particular	of	the	dream	.
她	记得	每一个	特别的	的	这	梦	.

她记得梦境中的每一个细节。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[koʊld] [swet] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

cold	sweat	stood	on	her	forehead	when	she	comprehended	what	she	had	done	.
寒冷的	汗	站立	在	她	前额	什么时候	她	理解	什么	她	有	完毕	.

当她意识到自己做了什么时，额头上冒出了冷汗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	boy	died	the	next	morning	.
这	男生	死亡	这	下一个	早晨	.

男孩第二天早上就去世了。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	she	told	me	the	story	she	said	that	the	only	consolation	that	she	had
什么时候	她	讲述	我	这	故事	她	说	那	这	仅有的	安慰	那	她	有

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

was	that	the	child	was	safe	with	his	father	.
曾是	那	这	孩子	曾是	安全的	和	他的	父亲	.

她把这件事告诉了我，她说她唯一的安慰就是孩子和父亲在一起很安全。

[ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] !

A	very	poor	consolation	indeed	!
一个	非常	贫穷的	安慰	的确	!

真是微不足道的安慰啊！

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['stɔːri][toʊld][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] ;

Now	this	is	a	peculiar	story	told	in	a	peculiar	fashion	;
现在	这	是	一个	奇特	故事	讲述	在	一个	奇特	时尚	;

这是一个讲述方式也很奇特的故事；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər] [stɪl] .

but	I	know	one	or	two	wonderful	stories	which	are	more	peculiar	still	.
但	我	知道	一	或者	二	精彩的	故事	哪个	是	更多的	奇特	仍然	.

但我知道一两个更奇特的精彩故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['fæməliz] [ɪn][beŋ'gɔːl] [ðæt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['djuəgɑː]

It	is	a	custom	in	certain	families	in	Bengal	that	in	connection	with	the	Durga
它	是	一个	风俗	在	肯定	家庭	在	孟加拉	那	在	联系	和	这	杜尔迦

['puːdʒə] [blæk] - [meɪl] [goʊts] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

pooja	black	-	male	goats	are	offered	as	a	sacrifice	.
祭祀	黑色的	-	男性	山羊	是	提供	作为	一个	牺牲	.

在孟加拉邦的一些家庭中，有在杜尔迦女神节期间献祭黑色公山羊的习俗。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['fæməliz] ['strɪktli] [ˌvedʒə'teriən]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑːr; ər] [meɪd] .

In	certain	other	families	strictly	vegetarian	offerings	are	made	.
在	肯定	其他	家庭	严格	素食	供品	是	制成	.

在某些家庭中，祭祀活动严格遵循素食原则。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːdɝz] ,

The	mode	of	sacrificing	the	goat	is	well	known	to	some	readers	,
这	模式	的	牺牲	这	山羊	是	出色地	已知	到	一些	读者	,

有些读者对宰杀山羊的方式很熟悉。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

and	will	not	interest	those	who	do	not	know	the	custom	.
和	将要	不是	兴趣	那些	WHO	做	不是	知道	这	风俗	.

不了解这种习俗的人不会对此感兴趣。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [goʊts] [ɑːr; ər] ['sækrifaist] [ɔːl]['oʊvər][beŋ'gɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	fact	remains	that	millions	of	goats	are	sacrificed	all	over	Bengal	during	the
这	事实	遗迹	那	百万	的	山羊	是	牺牲	全部	超过	孟加拉	期间	这

[θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['djuəgɑː]['puːdʒə][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃjɑːmə] ['puːdʒə] [naɪt] ,

three	days	of	the	Durga	pooja	and	on	the	Shyama	pooja	night	,
三	天	的	这	杜尔迦	祭祀	和	在	这	夏玛	祭祀	夜晚	,

事实仍然是，在杜尔迦女神节的三天以及夏玛女神节之夜，孟加拉各地有数百万只山羊被宰杀。

([aɪ] . [iː] . [dɪˈwɑːli][ɔːr] -) .
(i . e . Diwali or Dipavali) .
(我 . e . 排灯节 或者 -) .

（例如排灯节或屠妖节）。

[ðer; ðər][ɪz] [haʊˈevər] ['nʌθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
There is however nothing ominous in all this ,
那里 是 然而 没有什么 不祥的 在 全部 这 ,

然而，这一切并没有什么不祥之兆。

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] " [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [sɔːrd] " [feɪlz] [tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] [frʌm; frəm]
except when the " sacrificial sword " fails to sever the head of the goat from
除了 什么时候 这 " 献祭 剑 " 失败 到 断绝 这 头 的 这 山羊 从
[ðə; ði] [trʌŋk] [æt; ət][wʌn] ['dedli] [stroʊk] .
the trunk at one deadly stroke .
这 树干 在 一 致命 中风 .

除非“祭祀之剑”未能一击致命地将山羊的头从躯干上砍下。

[æz; əz] [ðɪs] [bəʊdz] [ɪl] [ðə; ði] ['haʊshoʊldər]
As this bodes ill the householder
作为 这 预兆 患病的 这 户主

因为这预示着户主的不幸遭遇。

[tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [tuː; tə] [huːz] [ræθ] [sʌtʃ] ['feɪljər] [ɪz][ɪmˈpjuːtɪd] ,
to appease the deity , to whose wrath such failure is imputed ,
到 安抚 这 神 , 到 谁 愤怒 这样的 失败 是 估算 ,

为了安抚神灵，因为这种失败会招致神灵的愤怒。

['sækrɪfaɪsɪz] [əˈnʌðər] [goʊt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɔfɚz] [tuː; tə][duː] ['penəns] [baɪ]
sacrifices another goat then and there and further offers to do penance by
牺牲 其他 山羊 然后 和 那里 和 更远 优惠 到 做 忏悔 经过
['sækrifaisɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [goʊts] [nekst] [jɪr] .
sacrificing double the number of goats next year .
牺牲 双倍的 这 数字 的 山羊 下一个 年 .

他当场又宰杀了一只山羊，并表示明年将宰杀双倍数量的山羊以示忏悔。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði] ['sækrifaisɪŋ]
But what is more pertinent to the subject I am dealing with is the sacrificing
但 什么 是 更多的 相关 到 这 主题 我 是 处理 和 是 这 牺牲
[ʌv; əv] [goʊts] ['ʌndər] [pɪˈkjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
of goats under peculiar circumstances .
的 山羊 在下面 奇特 情况 .

但与我正在讨论的主题更相关的是在特殊情况下宰杀山羊的行为。

[ðʌs] [wen] [æn; ən][ˌepɪˈdemɪk] ([sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːlərə] ,
Thus when an epidemic (such as cholera ,
因此 什么时候 一个 流行性 (这样的 作为 霍乱 ,

因此，当流行病（例如霍乱）爆发时，

[smɔːl] [pɑːks][ænd; ənd] [naʊ] ['prɑːbəbli] [pleɪg]) [breɪks] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][beŋ'gɔːl][ɔːl][ðə; ði]
small pox and now probably plague) breaks out in a village in Bengal all the
小的 天花 和 现在 大概 瘟疫) 休息 出去 在 一个 村庄 在 孟加拉 全部 这
['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] [huːz]
principal residents of the place in order to propitiate the deity to whose
主要的 居民 的 这 地方 在 命令 到 安抚 这 神 到 谁
[kɜːrs] [ɔːr]['aɪər][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [duː] ,
curse or ire the visitation is supposed to be due ,
诅咒 或者 愤怒 这 探视 是 据称 到 是 到期的 ,

天花（现在可能是瘟疫）在孟加拉邦的一个村庄爆发，当地所有主要居民都去祭拜神灵，据说这是神灵的诅咒或愤怒所致。

[reɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɝːʃəpɪŋ] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['gɑːdəs] .

raise	a	sufficient	amount	by	subscription	for	worshipping	the	irate	Goddess	.
增加	一个	充足的	数量	经过	订阅	为了	崇拜	这	愤怒	女神	.

通过募捐筹集足够的钱财，用于祭拜愤怒的女神。

[ðə; ði] [blæk] [hiː; hi] - [goʊt] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɪz][nɑːt]

The	black	he	-	goat	that	is	offered	as	a	sacrifice	on	such	an	occasion	is	not
这	黑色的	他	-	山羊	那	是	提供	作为	一个	牺牲	在	这样的	一个	场合	是	不是

['æktʃuəli] [sleɪn] ,

actually	slain	,
实际上	被杀	,

在这种场合作为祭品献上的黑色公山羊实际上并不会被宰杀。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] " - " ([red] ['ɑːksaɪd][ʌv; əv] ['mɜːrkjəri]) [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

but	being	besmeared	with	"	Sindur	"	(	red	oxide	of	mercury	)	and	generally
但	存在	涂抹	和	"	-	"	(	红色的	氧化物	的	汞	)	和	一般来说

['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [krɑːpt] [ɔːr] [bɔːrd] [ɪz][let] [luːs] ,

having	one	of	the	ears	cropped	or	bored	is	let	loose	,
拥有	一	的	这	耳朵	裁剪	或者	无聊的	是	让	松动的	,

但是，如果脸上涂满“朱砂”(红色氧化汞)，并且通常剪掉一只耳朵或钻个耳洞，就可以放生了。

[aɪ] . [iː] . [ə'laʊd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [klæn'destɪnlɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ]

i	.	e	.	allowed	to	roam	about	until	clandestinely	passed	on	to	some	neighbouring
我	.	e	.	允许	到	漫游	关于	直到	秘密地	通过了	在	到	一些	邻接

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

village	to	which	,
村庄	到	哪个	,

即允许其四处游荡，直到被秘密转移到邻近的某个村庄，

[ðə; ði] [goʊt] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	goat	is	credited	with	the	virtue	of	transferring	the	epidemic	from	the
这	山羊	是	已认可	和	这	美德	的	转移	这	流行性	从	这

['vɪlɪdʒ] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'fektɪd] .

village	originally	infected	.
村庄	起初	已感染	.

人们认为山羊将疫情从最初感染的村庄传播开来是罪魁祸首。

[ðə; ði] [goʊts] [ðʌs] [mɑːrkt] [ɑːr; ər][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .

The	goats	thus	marked	are	not	looked	upon	with	particular	favour	in	the	villages	.
这	山羊	因此	标记	是	不是	看起来	之上	和	特别的	偏爱	在	这	村庄	.

这些被这样标记的山羊在村子里并不受人喜爱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][nɑːt] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [iːt] [ʌp][ðə; ði]

They	are	generally	not	ill	-	treated	by	the	villagers	,	and	when	they	eat	up	the
他们	是	一般来说	不是	患病的	-	治疗	经过	这	村民们	,	和	什么时候	他们	吃	向上	这

['kæbidʒz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

cabbages	,	etc	.
卷心菜	,	ETC	.

它们通常不会受到村民的虐待，而且当它们吃掉卷心菜等作物时。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪlɪdʒɝz] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kɜːrs]

all	that	the	poor	villagers	can	do	is	to	curse
全部	那	这	贫穷的	村民们	能	做	是	到	诅咒

可怜的村民们所能做的只有诅咒。

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] ['oʊnər] [ʌv; əv]

and	drive	them	away	—	but	they	return	as	soon	as	the	poor	owner	of
和	驾驶	他们	离开	—	但	他们	返回	作为	很快	作为	这	贫穷的	所有者	的

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [muːvd] [ə'weɪ] .

the	garden	has	moved	away	.
这	花园	有	已搬	离开	.

并将它们赶走——但只要花园的可怜主人搬走，它们就会立刻回来。

[sʌtʃ] [goʊts] [bɪ'kʌm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['veri] [boʊld] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Such	goats	become	,	in	consequence	,	very	bold	and	give	a	lot	of	trouble	.
这样的	山羊	变得	,	在	结果	,	非常	大胆的	和	给	一个	很多	的	麻烦	.

因此，这样的山羊会变得非常大胆，给人们带来很多麻烦。

[wen] , ['ðerfɔːr] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt] [ə'pɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ['dʒen(ə)rəli] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['haɪər]

such	a	billy	-	goat	appears	in	a	village	what	the	villagers	generally	do	is	to	hire
这样的	一个	比利	-	山羊	出现	在	一个	村庄	什么	这	村民们	一般来说	做	是	到	聘请

[ə; eɪ] [boʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

如果村子里出现这样一只山羊，村民们通常会租条船去把它弄走。

['kæri] [ðə; ði] [goʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

carry	the	goat	a	long	distance	along	the	river	,
携带	这	山羊	一个	长的	距离	沿着	这	河	,

沿着河边扛着山羊走很长一段路，

[seɪ] - [ɔːr] - [maɪlz] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

say	20	or	25	miles	and	leave	him	there	.
说	-	或者	-	英里	和	离开	他	那里	.

比如说开20或25英里，把他留在那里。

[naʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [goʊt] [ɪz] [left] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] ,

Now	the	villagers	of	the	place	where	such	a	goat	is	left	play	the	same	trick	,
现在	这	村民们	的	这	地方	在哪里	这样的	一个	山羊	是	左边	玩	这	相同的	诡计	,

现在，在遗弃这只山羊的地方，村民们也用同样的伎俩来对付它。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [kʌmz] [bæk] ['æftər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] .

so	it	sometimes	happens	that	the	goat	comes	back	after	a	week	or	so	.
所以	它	有时	发生	那	这	山羊	来	后退	后	一个	星期	或者	所以	.

所以有时候，山羊会在一周左右的时间后回来。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [goʊt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ə; eɪ]

Once	it	so	happened	that	a	dedicated	goat	made	his	unwelcome	appearance	in	a
一次	它	所以	发生	那	一个	投入的	山羊	制成	他的	不受欢迎	外貌	在	一个

['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [beŋ'gɔːl] .

certain	village	in	Bengal	.
肯定	村庄	在	孟加拉	.

从前，一只忠诚的山羊不请自来地出现在孟加拉邦的一个村庄里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [haɪrd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd]

The	villagers	hired	a	boat	and	carried	him	about	20	miles	up	the	river	and
这	村民们	雇用	一个	船	和	携带	他	关于	-	英里	向上	这	河	和

[left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

left	him	there	.
左边	他	那里	.

村民们租了一条船，把他抬到河上游大约 20 英里处，然后把他留在那里。

[ðə; ði] [goʊt] [keɪm] [bæk] ['æftər] [ə; eɪ] [wiːk] .

The	goat	came	back	after	a	week	.
这	山羊	来了	后退	后	一个	星期	.

一周后，山羊回来了。

[ðen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] - [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]

Then	they	left	him	at	a	place	20	miles	down	the	river	and	he	came	back
然后	他们	左边	他	在	一个	地方	-	英里	向下	这	河	和	他	来了	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他们把他留在河下游 20 英里处，他又回来了。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [goʊt] - [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]

Afterwards	they	took	the	goat	50	miles	up	and	down	the	river	but	each	time	the
然后	他们	采取	这	山羊	-	英里	向上	和	向下	这	河	但	每个	时间	这

[goʊt] [rɪ'tɜːrnd] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [bæd] ['peni] .

goat	returned	like	the	proverbial	bad	penny	.
山羊	返回	喜欢	这	谚语	坏的	一分钱	.

之后，他们带着山羊沿河上下走了 50 英里，但每次山羊都像不祥之兆一样回来了。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [trɪks] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] [ðə; ði]

After	trying	all	kinds	of	tricks	in	their	attempt	to	get	rid	of	the	goat	the
后	尝试	全部	种类	的	技巧	在	他们的	试图	到	得到	摆脱	的	这	山羊	这

['vɪlɪdʒɝz] [bɪ'keɪm] ['despərət] .

villagers	became	desperate	.
村民们	成为	绝望的	.

村民们想尽各种办法摆脱这只山羊后，变得绝望了。

[soʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːt] - ['hedɪd] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

So	a	few	hot	-	headed	young	men	of	the	village	in	an	evil	hour	decided	to
所以	一个	很少	热的	-	标题	年轻的	男人	的	这	村庄	在	一个	邪恶的	小时	决定	到

[kɪl] [ðə; ði] [goʊt] .

kill	the	goat	.
杀	这	山羊	.

于是，村里几个性情急躁的年轻人一时兴起，决定杀了这只山羊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [goʊt] ['kwaɪətli] ([æz; əz]

Instead	of	killing	the	goat	quietly	(	as
反而	的	杀	这	山羊	悄悄	(	作为

而不是悄悄地杀死山羊（因为

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn]) [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

probably	they	should	have	done	)	and	throwing	the	body	into	the	river	,
大概	他们	应该	有	完毕	)	和	投掷	这	身体	进入	这	河	,

他们或许应该那样做），然后把尸体扔进河里。

[ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [grænd] [fiːst] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedɪkeɪtɪd] [goʊt] .

they	organised	a	grand	feast	and	ate	the	flesh	of	the	dedicated	goat	.
他们	有组织的	一个	盛大	盛宴	和	吃	这	肉	的	这	投入的	山羊	.

他们举行了一场盛大的宴会，吃掉了那只祭祀山羊的肉。

[wɪ'ðɪn] - ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

Within	24	hours	of	the	dinner	each	one	of	them	who	had	taken	part	in	it
之内	-	小时	的	这	晚餐	每个	一	的	他们	WHO	有	已采取	部分	在	它

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlərə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['vɪrələnt] [taɪp] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] -

was	attacked	with	cholera	of	a	most	virulent	type	and	within	another	24
曾是	遭到攻击	和	霍乱	的	一个	最多	剧毒的	类型	和	之内	其他	-

['aʊərz] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ded] .

hours	every	one	of	them	was	dead	.
小时	每一个	一	的	他们	曾是	死的	.

晚宴后24小时内，所有参加晚宴的人都感染了剧毒的霍乱，又过了24小时，所有人都死了。

['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ekspɜːrts][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

Medical	**and**	**scientific**	**experts**	**were**	**called**	**in**	**from**	**Calcutta**	**to**	**explain**	**the**
医疗的	和	科学	专家	是	称为	在	从	加尔各答	到	解释	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] ,

cause	**of**	**the**	**calamity**	**,**
原因	的	这	灾害	,

加尔各答的医学和科学专家被请来解释这场灾难的原因。

[bʌt; bət][noʊ] ['defɪnət] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

but	**no**	**definite**	**results**	**were**	**obtained**	**from**	**these**	**investigations**	**.**
但	不	定	结果	是	获得	从	这些	调查	.

但这些调查并未得出确切结果。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

One	**thing**	**,**	**however**	**,**	**was**	**certain**	**.**
一	事物	,	然而	,	曾是	肯定	.

然而，有一件事是肯定的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [fuːd] .

There	**was**	**no**	**poison**	**of**	**any**	**kind**	**in**	**the**	**food**	**.**
那里	曾是	不	毒	的	任何	种类	在	这	食物	.

食物中没有任何毒物。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

The	**cause**	**of**	**the**	**death**	**of**	**about**	**30**	**young**	**men**	**remains**	**a**	**mystery**	**.**
这	原因	的	这	死亡	的	关于	-	年轻的	男人	遗迹	一个	神秘	.

约30名年轻男子的死亡原因至今仍是个谜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]

This	**was**	**retribution**	**with**	**a**	**vengeance**	**and**	**the**	**writer**	**does**	**not**	**see**	**the**
这	曾是	报应	和	一个	复仇	和	这	作家	做	不是	看	这

['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'veɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

justice	**of**	**the**	**divine**	**providence**	**in**	**this**	**particular**	**case**	**.**
正义	的	这	神圣的	普罗维登斯	在	这	特别的	案件	.

这是残酷的报复，作者认为这并非神圣天意的公正安排。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ]

In	**another**	**village**	**the**	**visit**	**of**	**the**	**messenger**	**of**	**death**	**was**	**also**	**marked**	**in**	**a**
在	其他	村庄	这	访问	的	这	信使	的	死亡	曾是	还	标记	在	一个

[pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] .

peculiar	**fashion**	**.**
奇特	时尚	.

在另一个村庄，死神的到来也以一种奇特的方式被纪念。

[tuː] [men] [wʌn] [tɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntərn] ,

Two	**men**	**one**	**tall**	**and**	**the**	**other**	**short**	**,**	**the**	**tall**	**man**	**carrying**	**a**	**lantern**	**,**
二	男人	一	高的	和	这	其他	短的	,	这	高的	男人	携带	一个	灯笼	,

两个男人，一个高，一个矮，高个子男人提着一盏灯笼。

[ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] ;

are	**seen**	**to**	**enter**	**the**	**house**	**of**	**one**	**of**	**the**	**villagers**	**;**
是	已见	到	进入	这	房子	的	一	的	这	村民们	;

有人看到他们进入了其中一位村民的家中；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] .

and	**the**	**next**	**morning**	**there**	**is**	**a**	**death**	**in**	**the**	**house**	**which**	**they**	**entered**	**.**
和	这	下一个	早晨	那里	是	一个	死亡	在	这	房子	哪个	他们	进入	.

第二天早上，他们进入的那栋房子里发生了一起死亡事件。

[wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðiːz] [tuː] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]['entər]

When	,	for	the	first	time	,	these	two	mysterious	individuals	were	seen	to	enter
什么时候	,	为了	这	第一的	时间	,	这些	二	神秘	个人	是	已见	到	进入

[ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən][ə'lɑːrm]

a	house	an	alarm
一个	房子	一个	警报

当这两个神秘人物第一次被目击进入一栋房子时，警报响起。

[ʌv; əv] [θiːvz] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

of	thieves	was	raised	.
的	窃贼	曾是	提高	.

盗贼的罪行被揭露。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	house	was	searched	but	no	trace	of	any	stranger	was	found	in	the
这	房子	曾是	搜索	但	不	痕迹	的	任何	陌生人	曾是	成立	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

房屋经过搜查，但没有发现任何陌生人的踪迹。

[ðə; ði] [pʊr] ['vɪlɪdʒər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [skəuldid][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːli]

The	poor	villager	who	had	given	the	alarm	was	publicly	scolded	for	his	folly
这	贫穷的	村民	WHO	有	给定	这	警报	曾是	公开	责骂	为了	他的	蠢事

['æftər][ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] ,

after	the	fruitless	search	,
后	这	徒劳无功	搜索	,

搜寻无果后，发出警报的那个可怜的村民因其愚蠢行为遭到公开斥责。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [θiːvz] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] .

for	thinking	that	thieves	would	come	with	a	lighted	lantern	.
为了	思维	那	窃贼	会	来	和	一个	照明	灯笼	.

因为他们以为窃贼会提着点亮的灯笼来。

[bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] [mæn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntərn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]

But	that	poor	man	had	mentioned	the	lighted	lantern	before	the	search
但	那	贫穷的	男人	有	提及	这	照明	灯笼	前	这	搜索

[kə'menst] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [fækt] " [əb'sɜːrd] " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

commenced	and	nobody	had	thought	that	fact	"	absurd	"	at	that	time	.
开始	和	无人	有	想法	那	事实	"	荒诞	"	在	那	时间	.

但是，在搜寻开始之前，那个可怜的人就提到了那盏点亮的灯笼，当时没有人觉得这件事“荒谬”。

[sɪns] [ðæt] [deɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [siːn] [ðiːz] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] ['entər]

Since	that	date	a	number	of	people	has	seen	these	messengers	of	death	enter
自从	那	日期	一个	数字	的	人们	有	已见	这些	信使	的	死亡	进入

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜːrsənz] ,

the	houses	of	several	persons	,
这	房屋	的	一些	人	,

自那时起，许多人都目睹了这些死神使者进入不同人的家中。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] ['entər][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [deθ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	whenever	they	enter	a	house	a	death	takes	place	in	that	house	within	the
和	每当	他们	进入	一个	房子	一个	死亡	需要	地方	在	那	房子	之内	这

[nekst] - ['aʊərz] .

next	24	hours	.
下一个	-	小时	.

每当他们进入一户人家，接下来的24小时内，这户人家就会有人死亡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ði:z] ['mesindʒəz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:r; ər] [tu:]

Some	of	the	witnesses	who	have	seen	these	messengers	of	death	are	too
一些	的	这	证人	WHO	有	已见	这些	信使	的	死亡	是	也

['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [tu:] [rɪ'spektəbl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsbɪ'li:vd] [ɔ:r] ['daʊtɪd] .

cautious	and	too	respectable	to	be	disbelieved	or	doubted	.
谨慎	和	也	可敬	到	是	不相信	或者	怀疑	.

有些目击者声称见过这些死亡使者，但他们为人谨慎，为人正直，让人难以不相信或怀疑他们的话。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ,

Your	humble	servant	on	one	occasion	passed	a	long	time	in	this	village	,	but	he	,
你的	谦逊的	仆人	在	一	场合	通过了	一个	长的	时间	在	这	村庄	,	但	他	,

您的卑微仆人曾有一次在这个村庄待了很长时间，但他，

['fɔ:rtʃənətli] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['nevər] [sɔ:] [ði:z] [fel] ['mesindʒəz]

fortunately	or	unfortunately	,	call	it	what	you	please	,	never	saw	these	fell	messengers
幸运的是	或者	很遗憾	,	称呼	它	什么	你	请	,	绝不	锯	这些	跌倒	信使

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

幸运的是，或者不幸的是，随你怎么称呼，我从未见过这些邪恶的死亡使者。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['fæməli][ɪn][beŋ'gɔ:l] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ɪz] [fɔ:r'toʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz]

In	another	family	in	Bengal	death	of	a	member	is	foretold	a	couple	of	days
在	其他	家庭	在	孟加拉	死亡	的	一个	成员	是	预言	一个	夫妻	的	天

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['mænər] .

before	the	event	in	a	very	peculiar	manner	.
前	这	事件	在	一个	非常	奇特	方式	.

在孟加拉邦的另一个家庭中，会以一种非常奇特的方式，在家庭成员去世前几天就预言到他们的死讯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['fæməli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['temp(ə)l][ɔ:r]

This	is	a	very	rich	family	having	a	large	residential	house	with	a	private	temple	or
这	是	一个	非常	富有的	家庭	拥有	一个	大的	住宅	房子	和	一个	私人的	寺庙	或者

['tʃæp(ə)l] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

chapel	attached	to	it	,
教堂	随附的	到	它	,

这是一个非常富裕的家庭，拥有一座大型住宅，住宅旁还附设一座私人寺庙或小佛堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] ['nevər] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɔ:r][ðə; ði] ['kemɪst] ['i:ðər] .

but	the	members	never	pay	a	penny	to	the	doctor	or	the	chemist	either	.
但	这	成员	绝不	支付	一个	一分钱	到	这	医生	或者	这	化学家	任何一个	.

但这些成员也从不向医生或药剂师支付一分钱。

[ɪn] ['meni] [rɪtʃ] ['fæməliz] [ɪn][beŋ'gɔ:l][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['praɪvət] ['di:ɪti:z] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

In	many	rich	families	in	Bengal	there	are	private	deities	the	worship	of	which	is
在	许多	富有的	家庭	在	孟加拉	那里	是	私人的	神灵	这	崇拜	的	哪个	是

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [pri:sts] .

conducted	by	the	heads	of	the	families	assisted	by	the	family	priests	.
实施	经过	这	头部	的	这	家庭	协助	经过	这	家庭	神父	.

在孟加拉邦的许多富裕家庭中，都有私人神灵，由家族首领在家族祭司的协助下进行祭祀。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['praɪvət] ['tɛmpəlz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔ:r][ru:mz; rʊmz][set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]

There	are	generally	private	temples	adjoining	the	houses	or	rooms	set	apart	for
那里	是	一般来说	私人的	寺庙	相邻的	这	房屋	或者	房间	放	除	为了

[sʌtʃ] ['aɪdəlz] ,

such	idols	,
这样的	偶像	,

通常情况下，供奉神像的房屋旁边会有私人寺庙，或者专门辟出房间供奉这些神像。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['leɪdiz] [seɪ] [ðer; ðər]

and	all	the	members	of	the	family	and	especially	the	ladies	say	their
和	全部	这	成员	的	这	家庭	和	尤其	这	女士们	说	他们的

[prerz] [ðer; ðər] .

prayers	there	.
祈祷	那里	.

所有家庭成员，特别是女性成员，都会在那里祈祷。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪz] [kept] [sɪ'kjʊrli] [kloʊzd] [æt; ət] [naɪt]

Such	a	temple	remains	open	during	the	day	and	is	kept	securely	closed	at	night
这样的	一个	寺庙	遗迹	打开	期间	这	天	和	是	保留	安全地	关闭	在	夜晚

,

,

,

这样的寺庙白天开放，晚上则严密关闭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

because	nobody	should	be	allowed	to	disturb	the	deity	at	night	and
因为	无人	应该	是	允许	到	打扰	这	神	在	夜晚	和

['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

also	because	there	is	generally	a	lot	of	gold	and	silver	articles	in	the
还	因为	那里	是	一般来说	一个	很多	的	金子	和	银	文章	在	这

['temp(ə)l] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [θiːf] [meɪ] ['kæri] [ə'weɪ] .

temple	which	an	unorthodox	thief	may	carry	away	.
寺庙	哪个	一个	非正统的	贼	可能	携带	离开	.

因为任何人都不应该在夜间打扰神灵，而且寺庙里通常有很多金银器物，可能会被不守规矩的小偷偷拿走。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [haʊs] - [hoʊld]

Now	what	I	have	just	mentioned	was	the	custom	of	the	particular	house	-	hold
现在	什么	我	有	只是	提及	曾是	这	风俗	的	这	特别的	房子	-	抓住

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] .

referred	to	above	.
指	到	多于	.

我刚才提到的是上面提到的那个特定家庭的习俗。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [groʊn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

One	night	a	peculiar	groan	was	heard	issuing	from	the	temple	.
一	夜晚	一个	奇特	呻吟	曾是	听到	发行	从	这	寺庙	.

一天晚上，人们听到寺庙里传出一声奇怪的呻吟声。

[ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

All	the	inmates	of	the	house	came	to	see	what	the	matter	was	.
全部	这	囚犯	的	这	房子	来了	到	看	什么	这	事情	曾是	.

屋里的所有住户都出来看发生了什么事。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] [priːst] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

The	key	of	the	temple	was	with	the	family	priest	who	was	not	present	.
这	钥匙	的	这	寺庙	曾是	和	这	家庭	牧师	WHO	曾是	不是	展示	.

寺庙的钥匙在家族祭司手中，但他当时不在场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk]

He	had	probably	gone	to	some	other	person's	house	to	have	a	smoke
他	有	大概	已消失	到	一些	其他	人的	房子	到	有	一个	抽烟

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] , [ænd; ənd]

and	a	chat	,	and
和	一个	聊天	,	和

他大概是去别人家抽烟聊天了，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kiː] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

it	was	an	hour	before	the	key	could	be	procured	and	the	door	of
它	曾是	一个	小时	前	这	钥匙	可以	是	采购	和	这	门	的

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈoʊpənd] .

the	temple	opened	.
这	寺庙	打开	.

一个小时后，钥匙才被拿到，寺庙的大门打开了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [θriː][ɔːr][fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈpriːviəsli] .

Everything	was	just	as	it	had	been	left	3	or	4	hours	previously	.
一切	曾是	只是	作为	它	有	到过	左边	3	或者	4	小时	之前	.

一切都和三四个小时前离开时一模一样。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [grəunz] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [treɪst] [ɔːr] [dɪˈskʌvərd] .

The	cause	or	origin	of	the	groans	was	never	traced	or	discovered	.
这	原因	或者	起源	的	这	呻吟	曾是	绝不	追踪	或者	发现	.

这些呻吟声的原因或来源始终没有被追溯或发现。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ɪl]

The	next	morning	one	of	the	members	of	the	family	was	suddenly	taken	ill
这	下一个	早晨	一	的	这	成员	的	这	家庭	曾是	突然	已采取	患病的

[ænd; ənd][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmedɪk(ə)l][eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [kælˈkʌtə] .

and	died	before	medical	aid	could	be	obtained	from	Calcutta	.
和	死亡	前	医疗的	援助	可以	是	获得	从	加尔各答	.

第二天早上，家中一名成员突然生病，在从加尔各答得到医疗救助之前就去世了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jɪrz] [əˈgoʊ] .

This	was	about	fifty	years	ago	.
这	曾是	关于	五十	年	前	.

这大约是五十年前的事了。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈræðər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz]

Since	then	the	members	of	this	family	have	become	rather	accustomed	to	these
自从	然后	这	成员	的	这	家庭	有	变得	相当	习惯	到	这些

[grəunz] .

groans	.
呻吟	.

从那时起，这个家庭的成员们就对这些呻吟声习以为常了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈriːəl][ˌeɪʒiˈætɪk] [ˈkɑːlərə] [ɔːr][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [nuːˈmoʊniə] [ðeɪ]

If	there	is	a	case	of	real	Asiatic	cholera	or	a	case	of	double	pneumonia	they
如果	那里	是	一个	案件	的	真实的	亚洲	霍乱	或者	一个	案件	的	双倍的	肺炎	他们

[dəunt][kɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈmedɪk(ə)l][mæn]

don't	call	in	a	doctor	though	there	is	a	very	capable	and	learned	medical	man
不	称呼	在	一个	医生	尽管	那里	是	一个	非常	有能力的	和	学习	医疗的	男人

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] .

within	a	mile	.
之内	一个	英里	.

如果真的发生了霍乱或双侧肺炎病例，即使方圆一英里内就有一位医术精湛、学识渊博的医生，他们也不会请医生来。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌns][ðə; ði] [grəunz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [gets][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɪn] - [prɪk]

But	if	once	the	groans	are	heard	the	person	,	who	gets	the	smallest	pin	-	prick
但	如果	一次	这	呻吟	是	听到	这	人	,	WHO	获得	这	最小	别针	-	刺

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

但是，一旦听到呻吟声，第二天早上被针扎一下的人，

[daɪz] ; [ænd; ənd][noʊ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [hæz; həz][ˈevər] [dʌn] [ˈeni] [gʊd] .

dies	;	and	no	medical	science	has	ever	done	any	good	.
死亡	;	和	不	医疗的	科学	有	曾经	完毕	任何	好的	.

死了；而医学科学从未起到任何作用。

" [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [sə'spens] " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	most	terrible	thing	in	this	connection	is	the	suspense	"	said	one	of	the
"	这	最多	糟糕的	事物	在	这	联系	是	这	悬念	"	说	一	的	这

['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌns] .

members	of	that	family	to	me	once	.
成员	的	那	家庭	到	我	一次	.

“这件事最可怕的地方就是悬念，”那个家庭的一位成员曾经对我说。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [grəunz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tɪl]

"	As	a	rule	you	hear	the	groans	at	night	and	then	you	have	to	wait	till
"	作为	一个	规则	你	听到	这	呻吟	在	夜晚	和	然后	你	有	到	等待	直到

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [hu:z] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

the	morning	to	ascertain	whose	turn	it	is	.
这	早晨	到	探明	谁	转动	它	是	.

“通常情况下，你会在夜里听到呻吟声，然后你必须等到早上才能确定轮到谁了。”

['dʒen(ə)rəli] [haʊ'evər] [ju:; jʊ][faɪnd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz]

Generally	however	you	find	long	before	sunrise
一般来说	然而	你	寻找	长的	前	日出

然而，通常情况下，你会发现日出前很久就有人在那里。

[ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪl] .

that	somebody	has	become	very	ill	.
那	某人	有	变得	非常	患病的	.

有人病得很重。

[ɪf] [nɑ:t] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]['waɪər][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['æbsənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

you	have	to	wire	to	all	the	absent	members	of	the	family	in	the	morning
你	有	到	金属丝	到	全部	这	缺席的	成员	的	这	家庭	在	这	早晨

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər] — [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] .

to	enquire	—	what	you	can	guess	.
到	查询	—	什么	你	能	猜测	.

早上你必须给所有不在场的家庭成员发电报询问——你能猜到是什么吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgræm] .

And	you	have	to	await	the	replies	to	the	telegrams	.
和	你	有	到	等待	这	回复	到	这	电报	.

你只能等待电报的回复。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəunz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æktʃuəli]

How	the	minutes	pass	between	the	hearing	of	the	groans	till	it	is	actually
如何	这	分钟	经过	之间	这	听力	的	这	呻吟	直到	它	是	实际上

[æsə'teind] [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] — [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] . "

ascertained	who	is	going	to	die	—	need	not	be	described	.	"
已确定	WHO	是	去	到	死	—	需要	不是	是	描述	.	"

从听到呻吟声到最终确定谁将死去，这几分钟是如何流逝的——无需赘述。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] " [aɪ] [æskt] [ðɪs] [jʌŋ]

"	You	must	have	been	having	an	exciting	time	of	it	"	I	asked	this	young
"	你	必须	有	到过	拥有	一个	激动人心	时间	的	它	"	我	问	这	年轻的

[mæn] .

man	.
男人	.

“你当时一定玩得很开心吧？”我问这位年轻人。

" ['dʒen(ə)rəli] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [ɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr]

"	Generally	not	,	because	we	find	that	somebody	is	ill	from	before
"	一般来说	不是	,	因为	我们	寻找	那	某人	是	患病的	从	前

“通常不会，因为我们发现有人之前就已经生病了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] " [sed] [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] .

and	then	we	know	what	is	going	to	happen	"	said	my	informant	.
和	然后	我们	知道	什么	是	去	到	发生	"	说	我的	线人	.

“然后我们就知道接下来会发生什么了。”我的线人说道。

" [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['nɜːrvəs]

"	But	during	your	experience	of	25	years	you	must	have	been	very	nervous
"	但	期间	你的	经验	的	-	年	你	必须	有	到过	非常	紧张的

[ə'baʊt] [ðiːz] [grəunz] [jɔːr'self] [æt; ət] [taɪmz] ,

about	these	groans	yourself	at	times	,
关于	这些	呻吟	你自己	在	时代	,

“但在你25年的经验中，你有时肯定也对这些呻吟声感到非常紧张吧？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] ['oʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɜːrvəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ɪl]

"	On	two	occasions	only	we	had	to	be	nervous	because	nobody	was	ill
"	在	二	场合	仅有的	我们	有	到	是	紧张的	因为	无人	曾是	患病的

[bɪ'fɔːrhænd] ;

beforehand	;
预先	;

“只有两次我们感到紧张，因为事先没有人生病；

[bʌt; bət] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [daɪd] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'freɪd] .

but	in	each	case	that	person	died	who	was	the	most	afraid	.
但	在	每个	案件	那	人	死亡	WHO	曾是	这	最多	害怕的	.

但每次都是最害怕的人死去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɜːrvəs] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	was	not	nervous	on	these	occasions	myself	,	for	some	reason	or	other	.
我	曾是	不是	紧张的	在	这些	场合	我	,	为了	一些	原因	或者	其他	.

不知何故，在这些场合我本人却并不紧张。

" [ðiːz] [ʌn'kæni] [grəunz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri]

"	These	uncanny	groans	of	the	messenger	of	death	have	remained	a	mystery
"	这些	不可思议	呻吟	的	这	信使	的	死亡	有	剩余	一个	神秘

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

for	the	last	fifty	years	.
为了	这	最后的	五十	年	.

“过去五十年来，死神使者发出的这些诡异呻吟声一直是个谜。”

[aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] ['fæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn]

I	know	another	family	in	which	the	death	of	the	head	of	the	family	is	predicted	in
我	知道	其他	家庭	在	哪个	这	死亡	的	这	头	的	这	家庭	是	预测	在

[ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

a	very	peculiar	manner	.
一个	非常	奇特	方式	.

我知道另一个家庭，他们以一种非常奇特的方式预言一家之主的死亡。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['kæli; 'kɑːli] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

There	is	a	big	picture	of	the	Goddess	Kali	in	the	family	.
那里	是	一个	大的	图片	的	这	女神	卡莉	在	这	家庭	.

家里挂着一幅很大的卡莉女神画像。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃjɑːmə] ['puːdʒə] ([dɪ'wɑːliː]) [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

On	the	night	of	the	Shyama	pooja	(	Dewali	)	which	occurs	about	the	middle	of
在	这	夜晚	的	这	夏玛	祭祀	(	排灯节	)	哪个	发生	关于	这	中间	的

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

在11月中旬左右举行的夏玛祭祀节（排灯节）之夜，

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] .

this	picture	is	brought	out	and	worshipped	.
这	图片	是	带来	出去	和	崇拜	.

这幅画被拿出来膜拜。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [skuːl] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]

The	picture	is	a	big	oil	painting	of	the	old	Indian	School	and	has	a
这	图片	是	一个	大的	油	绘画	的	这	老的	印度	学校	和	有	一个

['mæsɪv] ['sɑːlɪd][goʊld] [freɪm] .

massive	solid	gold	frame	.
大量的	坚硬的	金子	框架	.

这是一幅印度古典画派的大型油画，配有一个巨大的纯金画框。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

The	picture	is	a	beauty	—	a	thing	worth	seeing	.
这	图片	是	一个	美丽	—	一个	事物	值得	看到	.

这幅画很美，值得一看。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

All	the	year	round	it	hangs	on	the	eastern	wall	of	the	room	occupied	by	the
全部	这	年	圆形的	它	悬挂	在	这	东	墙	的	这	房间	占领	经过	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

head	of	the	family	.
头	的	这	家庭	.

它常年悬挂在一家之主房间的东墙上。

[naʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli][ɪz] [ðæt] [noʊ] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [daɪz]

Now	the	peculiar	thing	with	this	family	is	that	no	male	member	of	the	family	dies
现在	这	奇特	事物	和	这	家庭	是	那	不	男性	成员	的	这	家庭	死亡

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

out	of	his	turn	.
出去	的	他的	转动	.

这个家族的奇特之处在于，家族中没有一个男性成员会按时去世。

[ðə; ði] ['eldɪst] [meɪl] ['membər] [daɪz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

The	eldest	male	member	dies	leaving	behind	everybody	else	.
这	长子	男性	成员	死亡	离开	在后面	大家	别的	.

家中年纪最大的男性成员去世，留下其他所有人。

[ðə; ði][nekst][mæn] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] [daɪz] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

The	next	man	then	becomes	the	eldest	and	dies	afterwards	and	so	on	.
这	下一个	男人	然后	变成	这	长子	和	死亡	然后	和	所以	在	.

接下来这个人就成为最年长的人，然后去世，如此往复。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ]

But	before	the	death	of	the	head	of	the	family	the	warning	comes	in	a
但	前	这	死亡	的	这	头	的	这	家庭	这	警告	来	在	一个

[pɪ'kjuːliər] [weɪ] .

peculiar	way	.
奇特	方式	.

但在一家之主去世之前，警告会以一种奇特的方式出现。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪz] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

The	picture	of	the	goddess	is	found	hanging	upside	down	.
这	图片	的	这	女神	是	成立	绞刑	上行	向下	.

女神的画像被发现是倒挂着的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] [ænd; ənd]

One	morning	when	the	head	of	the	family	comes	out	of	his	bed	-	room	and
一	早晨	什么时候	这	头	的	这	家庭	来	出去	的	他的	床	-	房间	和

一天早晨，一家之主走出卧室，

[ðə; ði]

the
这

这

['jʌŋstəz] [goʊ][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] ['taɪdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

youngsters	go	in	to	make	the	room	tidy	,	as	they	call	it	,
年轻人	去	在	到	制作	这	房间	整齐的	,	作为	他们	称呼	它	,

孩子们进去打扫房间，他们是这么说的。

([ðoʊ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [mɔːr] [ʌn'taɪdi][ænd; ənd] ['faɪnəli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

(	though	they	generally	make	the	room	more	untidy	and	finally	leave	it	to	the
(	尽管	他们	一般来说	制作	这	房间	更多的	凌乱	和	最后	离开	它	到	这

['sɜːrvənt]) [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['feɪməs] ['fæməli] ['pɪktʃər] ['hæŋɪŋ] ['lɪtərəli] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] ([ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ]

servants	)	they	find	the	famous	family	picture	hanging	literally	topsyturvy	(	that	is	with
仆人	)	他们	寻找	这	著名的	家庭	图片	绞刑	字面上地	颠倒	(	那	是	和

[hed] ['daʊnwərdz]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

head	downwards	)	and	they	at	once	sound	the	alarm	.
头	向下	)	和	他们	在	一次	声音	这	警报	.

（尽管他们通常会把房间弄得更乱，最后把一切都留给仆人）他们发现那张著名的全家福照片挂得完全颠倒了（也就是头朝下），他们立刻发出警报。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz] [duːmd] [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Then	they	all	know	that	the	head	of	the	family	is	doomed	and	will	die	within	a
然后	他们	全部	知道	那	这	头	的	这	家庭	是	注定失败	和	将要	死	之内	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

这样一来，他们都知道一家之主凶多吉少，会在一周内死去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

But	this	fact	does	not	disturb	the	normal	quiet	of	the	family	.
但	这	事实	做	不是	打扰	这	普通的	安静的	的	这	家庭	.

但这并没有扰乱这个家庭的正常平静生活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['peɪtər] [fə'mɪliəs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli]

Because	the	pater	familias	is	generally	very	old	and	infirm	and	more	generally
因为	这	父亲	家庭	是	一般来说	非常	老的	和	虚弱	和	更多的	一般来说

[kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .

quite	prepared	to	die	.
相当	准备	到	死	.

因为一家之主通常年纪很大，身体虚弱，而且通常都做好了死亡的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kju:liər]

But	the	fact	remains	that	so	long	as	the	warning	does	not	come	in	this	peculiar
但	这	事实	遗迹	那	所以	长的	作为	这	警告	做	不是	来	在	这	奇特

['fæʃ(ə)n] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [hoʊld] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər]

fashion	every	member	of	the	house	-	hold	knows	that	there	is	no	immediate	danger
时尚	每一个	成员	的	这	房子	-	抓住	知道	那	那里	是	不	即时	危险

.

:

.

但事实仍然是，只要警告不是以这种特殊的方式发出，家里的每个成员都知道没有迫在眉睫的危险。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] [kʌmz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [aʊt]

For	instance	it	is	only	when	this	warning	comes	that	all	the	children	who	are	out
为了	实例	它	是	仅有的	什么时候	这	警告	来	那	全部	这	孩子们	WHO	是	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['waɪərd][fɔ:r; fər] .

of	the	station	are	wired	for	.
的	这	车站	是	有线	为了	.

例如，只有当发出这种警告时，所有在车站外的儿童才会被接上电源。

['evri] ['ri:dər] [mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [wɪrd] .

Every	reader	must	admit	that	this	is	rather	weird	.
每一个	读者	必须	承认	那	这	是	相当	诡异的	.

所有读者都必须承认，这确实很奇怪。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['ædvɝˌtaɪzmənts]

ADVERTISEMENTS
广告

广告

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .

BY	THE	SAME	AUTHOR	.
经过	这	相同的	作者	.

同一作者的作品。

[ðə; ði]

THE
这

这

[mɪ'stɪriəs] ['treɪdərz]

MYSTERIOUS	TRADERS
神秘	交易员

神秘交易员

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['swɪndlɝz] [hu:] [rɔbd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊnli] .

Being	the	adventures	of	a	gang	of	swindlers	who	robbed	the	rich	only	.
存在	这	冒险	的	一个	帮派	的	骗子	WHO	被抢劫	这	富有的	仅有的	.

讲述的是一群专门抢劫富人的骗子团伙的冒险故事。

[praɪs] [sɪks] ['ænəz] .

Price	Six	Annas	.
价格	六	安娜斯	.

售价六安娜。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['bʊkselər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔ:l] .

Of	all	Booksellers	,	and	of	Railway	Bookstalls	.
的	全部	书店	,	和	的	铁路	书摊	.

所有书商，以及铁路书摊。

['æləhə,bæd]	:
ALLAHABAD	**:**
阿拉哈巴德	:

阿拉哈巴德:

[ə; eɪ]	.	[eɪtʃ]	.	['hwilər]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
A	**.**	**H**	**.**	**WHEELER**	**&**	**CO**	**.**
一个	.	H	.	惠勒	&	一氧化碳	.

AH WHEELER & CO.

[sɪksθ]	[ɪ'dɪʃn]	[dʒʌst]	[aʊt]	.
SIXTH	**EDITION**	**JUST**	**OUT**	**.**
第六	版	只是	出去	.

第六版刚刚上市。

['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[dʒɑːn]	[braʊn]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**JOHN**	**BROWN**	**AT**	**HOME**	**.**
先生	.	和	太太	.	约翰	棕色的	在	家	.

约翰·布朗夫妇在家。

[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	[ə'mjuːzɪŋ]	[sketʃiz]	[ʌv; əv]	['steɪʃ(ə)n]	[laɪf]	[ɪn]	['ɪndiə]	.
A	**series**	**of**	**amusing**	**sketches**	**of**	**Station**	**Life**	**in**	**India**	**.**
一个	系列	的	有趣	草图	的	车站	生活	在	印度	.

一系列描绘印度车站生活的趣味素描。

[wʌn]	[ruː'piː]	.
ONE	**RUPEE**	**.**
一	卢比	.

一卢比。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	['bʊkselər]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['reɪlweɪ]	['bʊkstɔːl]	.
Of	**all**	**Booksellers**	**,**	**and**	**of**	**Railway**	**Bookstalls**	**.**
的	全部	书店	,	和	的	铁路	书摊	.

所有书商，以及铁路书摊。

['æləhə,bæd]	:
ALLAHABAD	**:**
阿拉哈巴德	:

阿拉哈巴德:

[ə; eɪ]	.	[eɪtʃ]	.	['hwilər]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
A	**.**	**H**	**.**	**WHEELER**	**&**	**CO**	**.**
一个	.	H	.	惠勒	&	一氧化碳	.

AH WHEELER & CO.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神